叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 贝儿·鲍尔斯的吊坠(belle Powers' Locket) 000001

2. 贝儿·鲍尔斯的吊坠(belle Powers' Locket) 000002

3. 贝儿·鲍尔斯的吊坠(belle Powers' Locket) 000003

4. 贝儿·鲍尔斯的吊坠(belle Powers' Locket) 000004

5. 贝儿·鲍尔斯的吊坠(belle Powers' Locket) 000005

6. 贝儿·鲍尔斯的吊坠(belle Powers' Locket) 000006

7. 贝儿·鲍尔斯的吊坠(belle Powers' Locket) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

贝儿·鲍尔斯的吊坠(Belle Powers' Locket)

[[wʌn]]
[1]
[1]

[1]

['lɪt(ə)l] ['sʌnbi:mz] .
LITTLE SUNBEAMS .
小的 阳光 .

小太阳。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[bel] ['paʊɜ-z] - ['lɑ:kɪt] . [[ˌtu:'tu:]]
BELLE POWERS ' LOCKET . [2]
美女 权力 - 吊坠 . [2]

贝尔·鲍尔斯的吊坠。[2]

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔ:θər] .
By the same Author .
经过 这 相同的 作者 .

作者相同。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[ðə; ði] ['besi] [bʊks] .
THE BESSIE BOOKS .
这 贝西 图书 .

贝西系列丛书。

[sɪks][vɑ:lz] .
Six vols .
六 卷 .

六卷。

[ɪn][ə; eɪ] [ni:t] [bɑ:ks] . $7 . - .
in a neat box . $7 . 50 .
在 一个 整洁的 盒子 . $7 . - .

包装精美，售价7.50美元。

[ðə; ði] ['vɑ:ljəmz] ['ɔ:lsoʊ][soʊld] ['seprətli] ; [vɪz] . :
The volumes also sold separately ; viz . :
这 卷 还 卖 分别地 ; 即 . :

各卷也可单独出售，例如:

['besi] [æt; ət][ðə; ði] ['si:saɪd] ; ['sɪti] , [frendz] ; ['maʊntnz] ; [sku:l] ; ['trævlz] , [æt; ət] $1 . - [i:tʃ] .
Bessie at the Seaside ; City , Friends ; Mountains ; School ; Travels , at $1 . 25 each .
贝西 在 这 海滨 ; 城市 , 朋友们 ; 山脉 ; 学校 ; 旅行 , 在 $1 . - 每个 .

《海边的贝西》、《城市，朋友》、《山脉》、《学校》、《旅行》，每本售价 1.25 美元。

" ['riːəli] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði] [hɑːrt] ['jʌŋgər] , ['wɔːrmər] , ['betər] , [tuː; tə] [beɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ə'freʃ] [ɪn] [sʌtʃ]
" 真的 , 它 制作 这 心 年轻 , 更温暖 , 更好的 , 到 洗澡 它 重新 在 这样的
[fə'mɪliər] ,
熟悉的 ,

“真的，让心灵重新沐浴在如此熟悉的氛围中，会让心灵更年轻、更温暖、更美好。”

['nætʃ(ə)rəl] [siːnz] , [wer] [bə'nevələns] [ʌv; əv][moʊst]['præktɪk(ə)l][ænd; ənd]['blesɪd; blest][juː'tɪlətɪ][ɪz] [siːn]
自然的 场景 , 在哪里 仁 的 最多 实际的 和 蒙福 公用事业 是 已见
[dɪ'veləpɪŋ] [ɪt'self] ,
发展 本身 ,

自然景观中，最实用、最美好的善意正在展现。

[frʌm; frəm][fɜːrst][tuː; tə][læst] , [ɪn] [sʌtʃ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['sɪmətri] [ænd; ənd] [kəm'pliːtnəs] [æz; əz] [meɪ] ,
从 第一的 到 最后的 , 在 这样的 愉快 对称 和 完整性 作为 可能 ,
[ænd; ənd][wiː; wi] [hoʊp] [wɪl] ,
和 我们 希望 将要 ,

从始至终，都以如此令人愉悦的对称性和完整性呈现，我们希望，而且也确实如此。

[sɪ'kjʊr] ['meni] ['ɪmɪtəɪtəz] . " — ['wɑːtʃmən] [ænd; ənd] [rɪ'flektər] .
安全的 许多 模仿者 . " — 守望者 和 反射器 .

确保有许多模仿者。——《守望者与反思者》

[iː] .
二 .

二、

[ðə; ði] ['flaʊərɪts] .
这 小花 .

小花童们。

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['stɔːriz] [ɑːn][ðə; ði] [kə'mændmənts] .
一个 系列 的 故事 在 这 诫命 .

关于十诫的一系列故事。

[sɪks][vɑːlz] .
六 卷 .

六卷。

[ɪn][ə; eɪ] [niːt] [bɑːks] . $3 . - .
在 一个 整洁的 盒子 . $3 . - .

包装精美，售价 3.60 美元。

[ðə; ði][vɑːlz] . [kæn; kən]['ɔːlsoʊ][biː; bi][hæd; həd] ['seprətli] ; [vɪz] . :
这 卷 . 能 还 是 有 分别地 ; 即 . :

这些卷册也可以单独购买，例如：

[wʌn] . ['vaɪ.ə.ləts]['aɪdl] ; [ˌtuː'tuː] .
1 . 紫罗兰的 偶像 ; 2 .

1. 紫罗兰的偶像；2.

['deɪziːz] [wɜːrk] ; [θriː] .
Daisy's Work ; 3 .
雏菊的 工作 ; 3 .

黛西的作品；3.

['roʊzɪz] [temp'teɪʃ(ə)n] ; [fɔːr] .
Rose's Temptation ; 4 .
玫瑰的 诱惑 ; 4 .

罗斯的诱惑；4.

['lɪˌliːz] ['les(ə)n] ; [faɪv] .
Lily's Lesson ; 5 .
莉莉的 课 ; 5 .

莉莉的教训；5.

['haɪəsɪnθ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðərz] ; [sɪks] .
Hyacinthe and her Brothers ; 6 .
风信子 和 她 兄弟 ; 6 .

风信子和她的兄弟们；6.

['pɪŋki] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ræbəts] , [æt; ət] - [sents] [iːtʃ] .
Pinkie and the Rabbits , at 75 cents each .
粉红 和 这 兔子 , 在 - 分 每个 .

Pinkie 和兔子们，每只 75 美分。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] - [wɜːrld] [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ɪz] [dɪ'laɪtfəli] ['riːəl] .
" The child - world we are here introduced to is delightfully real .
" 这 孩子 - 世界 我们 是 这里 介绍 到 是 令人愉悦 真实的 .

“我们在这里看到的儿童世界非常真实，令人愉悦。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tɔːk] [ænd; ənd][ækt][soʊ]['nætʃ(ə)rəli] [ðæt] [wiː; wi] [fiːl] ['riːəl] [lɪv; laɪv] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst]
The children talk and act so naturally that we feel real live children must
[hæv; həv][sæt][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['pɔːtrɪts] .
have sat for their portraits .
有 卫星 为了 他们的 肖像 .

孩子们说话做事都非常自然，我们感觉这些肖像照一定是真正的孩子在拍摄。

" — ['bɔːltɪmɔːr] ['krɪstʃən] ['ædvəkeɪt] . [[θriː]]
" — Baltimore Christian Advocate . [3]
" — 巴尔的摩 基督教 提倡 . [3]

“——巴尔的摩基督教倡导者报。[3]

[bel] ['paʊɝz] -
BELLE POWERS '
美女 权力 -

贝尔·鲍尔斯

['lɑːkɪt] .
LOCKET .
吊坠 .

小盒。

" [jiː; ji][ɑːr; ər][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
" YE ARE THE LIGHT OF THE WORLD .
" 耶 是 这 光 的 这 世界 .

你们是世界的光。

" [baɪ]
" BY
" 经过

“经过

[dʒoʊˈænə][eɪtʃ] . [ˈmæθjuːz] ,
JOANNA H . MATHEWS ,
乔安娜 H . 马修斯 ,

乔安娜·H·马修斯

[ˈɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈbesi] [bʊks] " [ænd; ənd] " [ðə; ði] [ˈflaʊərɪts] .
AUTHOR OF THE " BESSIE BOOKS " AND " THE FLOWERETS .
作者 的 这 " 贝西 图书 " 和 " 这 小花 .

《贝西系列丛书》和《小花童》的作者。

" [nuː] [jɔːk] :
" NEW YORK :
" 新的 约克 :

“纽约：

[ˈrɑːbərt] [ˈkɑːrtər] [ænd; ənd] [ˈbrʌðərz] ,
ROBERT CARTER AND BROTHERS ,
罗伯特 卡特 和 兄弟 ,

罗伯特·卡特兄弟

- [ˈbrɔːdweɪ] . - . [[fɔːr]]
530 Broadway . 1882 . [4]
- 百老汇 . - . [4]

百老汇大街530号，1882年。[4]

[ˈentərd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] [ˈkɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ]
Entered according to Act of Congress , in the year 1871 , by
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1871年登记在册。

[ˈrɑːbərt] [ˈkɑːrtər] [ænd; ənd] [ˈbrʌðərz] ,
ROBERT CARTER AND BROTHERS ,
罗伯特 卡特 和 兄弟 ,

罗伯特·卡特兄弟

[ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪˈbreriən][ʌv; əv] [ˈkɑːŋgrəs] [æt; ət] [ˈwɑːʃɪŋtən] .
In the Office of the Librarian of Congress at Washington .
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 在 华盛顿 .

在华盛顿国会图书馆。

[ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [pres] :
University Press :
大学 按 :

大学出版社：

[dʒɑːn] [ˈwɪlsn] & [sʌn] , [ˈkeɪmbrɪdʒ] . [[faɪv]]
John Wilson & Son , Cambridge . [5]
约翰 威尔逊 & 儿子 , 剑桥 . [5]

John Wilson & Son，剑桥。[5]

[ˈdedɪkeɪtɪd]
Dedicated
投入的

投入的

[tuː; tə]
TO
到

到

[ˈbesi] [ˈmjʊr] [ˈfɪʃər] . [[ˈsɛvən]]
BESSIE MUIR FISHER . [7]
贝西 缪尔 渔夫 . [7]

贝西·缪尔·费舍尔。[7]

['kɑːntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

[aɪ] . [bel] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['pɑːpə][naɪn]

I	.	Belle	and	her	Papa	9
我	.	美女	和	她	爸爸	9

一、贝儿和她的爸爸 9

[iː] .

II	.
二	.

二、

[æn; ən] [ɪk'saɪtmənt] -

An	Excitement	25
一个	激动	-

激动人心的时刻 25

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [sər'praɪz] -

An	Unpleasant	Surprise	40
一个	令人不快的	惊喜	-

令人不快的意外 40

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

['sʌnlaɪt] -

Sunlight	57
阳光	-

阳光 57

[viː] . [ə; eɪ] [deɪ] [wɪð; wɪθ] ['mægi] [ænd; ənd] ['besi] -

V	.	A	Day	with	Maggie	and	Bessie	73
V	.	一个	天	和	玛吉	和	贝西	-

V. 与玛吉和贝西的一天 73

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

['prɑːvɜːrb] - ['pɪktʃərz] -

Proverb	-	Pictures	88
谚语	-	图片	-

谚语图片 88

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

['meɪbəlz] [nuː] [wɪm] -

Mabel's	New	Whim	104
梅布尔的	新的	一时兴起	-

梅布尔的新奇思妙想 104

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	**.**
八	.

第八章

[ðə; ði] ['lɑːkɪt] -

The	**Locket**	**118**
这	吊坠	-

吊坠 118

[ˌaɪˈɛks] .

IX	**.**
第九章	.

九、

[bɛlz] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] -

Belle's	**Misfortune**	**133**
贝儿的	不幸	-

贝儿的不幸 133

[eks] . [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [lɔːs] -

X	**.**	**A**	**Terrible**	**Loss**	**149**
X	.	一个	糟糕的	损失	-

X. 一场可怕的损失 149

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [bɛlz] [griːf] -

XI	**.**	**Belle's**	**Grief**	**163**
十一	.	贝儿的	悲伤	-

十一、贝儿的悲伤 163

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

XII	**.**
十二	.

十二、

[kənˈfeʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪˈpentəns] -

Confession	**and**	**Repentance**	**180**
忏悔	和	悔改	-

认罪与悔改 180

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

XIII	**.**
十三	.

十三、

['meɪbəlz] [ˌdʒenəˈrɑːsəti] -

Mabel's	**Generosity**	**196**
梅布尔的	慷慨	-

梅布尔的慷慨 196

[ˌɛksˌaɪˈviː] .

XIV	**.**
十四	.

十四、

[faʊnd] - [[naɪn]]

Found	**219**	**[**	**9**	**]**
成立	-	[	9	]

找到 219[9]

[bel] ['paʊɚz] - ['lɑːkɪt] .

BELLE	**POWERS**	**'**	**LOCKET**	**.**
美女	权力	-	吊坠	.

贝儿·鲍尔斯的吊坠。

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[bel] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['pɑːpə] .

BELLE	AND	HER	PAPA	.
美女	和	她	爸爸	.

贝儿和她的爸爸。

[dɪr] ['lɪt(ə)l] [bel] !

Dear	little	Belle	!
亲爱的	小的	美女	!

亲爱的小贝儿!

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi][sæt] , [ə'pɑːn][ə; eɪ] [loʊ] [stuːl] , [dɑːl] [ænd; ənd] ['pɪktʃər] - [bʊk] ['laɪɪŋ] [ʌn'hiːdɪd] [æt; ət]

There	she	sat	,	upon	a	low	stool	,	doll	and	picture	-	book	lying	unheeded	at
那里	她	卫星	,	之上	一个	低的	凳子	,	玩具娃娃	和	图片	-	书	说谎	无人理会	在

[hɜːr; hər] [fiːt] ,

her	feet	,
她	脚	,

她坐在矮凳上，脚边放着无人注意的玩偶和图画书。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['slæntɪŋ] [biːmz] [ʌv; əv] [laɪt] [wɪtʃ] ['striːmd] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n]

as	she	watched	the	slanting	beams	of	light	which	streamed	in	between	the	crimson
作为	她	观看	这	斜	光束	的	光	哪个	流媒体	在	之间	这	赤红

['kɜːtənz] [ænd; ənd] [pɔːd] [laɪf][ænd; ənd] ['glædnəs] ['oʊvər][ɔːl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ruːm] .

curtains	and	poured	life	and	gladness	over	all	within	the	pleasant	room	.
窗帘	和	倾倒	生活	和	欢乐	超过	全部	之内	这	令人愉快的	房间	.

她看着倾斜的光束透过深红色的窗帘洒进来，给这间舒适的房间里的所有人带来了生机和欢乐。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi][sæt] , ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ['θɔːtfəli] , [jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hæf] - [smaɪl] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]

There	she	sat	,	watching	them	thoughtfully	,	yet	with	a	half	-	smile	upon	her
那里	她	卫星	,	观看	他们	深思熟虑	,	然而	和	一个	一半	-	微笑	之上	她

[lɪps] ,

lips	,
嘴唇	,

她坐在那里，若有所思地看着他们，嘴角却带着一丝微笑。

[æz; əz] [ðeɪ] ['trævld] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['stedəli] [frʌm; frəm][spɑːt][tuː; tə][spɑːt] , [naʊ] ['oʊvər][ðə; ði]

as	they	travelled	slowly	and	steadily	from	spot	to	spot	,	now	over	the
作为	他们	旅行	缓慢地	和	稳步	从	点	到	点	,	现在	超过	这

['kɑːrpɪt] ,

carpet	,
地毯	,

他们缓慢而稳定地从一个地方移动到另一个地方，现在正走过地毯。

[naʊ] [ʌp][ðə; ði] ['teɪbl] - [klɔːθ] , [naʊ] [-]

now	up	the	table	-	cloth	,	now	[	10	]
现在	向上	这	桌子	-	布	,	现在	[	-	]

现在掀开桌布，现在[10]

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['gɪldɪd] ['mɪrər] - [freɪm] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [flæʃ] [wɪð; wɪθ] ['ædɪd] ['braɪtnəs] ,

touching	the	gilded	mirror	-	frame	and	making	it	flash	with	added	brightness	,
接触	这	镀金	镜子	-	框架	和	制作	它	闪光	和	额外	亮度	,

触摸镀金镜框，使其闪闪发光，更加明亮。

[ænd; ənd] [naʊ] ['fɔːlɪŋ] ['sɔːftli] [ɑːn][ə; eɪ] [veɪs] [ʌv; əv] ['lʌvli] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər]

and	now	falling	softly	on	a	vase	of	lovely	flowers	and	bringing	out	their
和	现在	坠落	轻轻	在	一个	花瓶	的	迷人的	花朵	和	带来	出去	他们的

['brɪliənt] ['kʌlɚz] [ɪn] [nuː] [ænd; ənd] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] ['bjuːti] .

brilliant	colors	in	new	and	more	perfect	beauty	.
杰出的	颜色	在	新的	和	更多的	完美的	美丽	.

现在，它轻轻地落在一瓶美丽的鲜花上，使鲜花绽放出更加绚丽的色彩，展现出更加完美的美丽。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][ðer; ðər] ['nɔɪzləs] [bʌt; bət] ['bɪzi] [mɑːrtʃ] [ðeɪ] [fel] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [self] ,

And	now	in	their	noiseless	but	busy	march	they	fell	upon	her	own	little	self	,
和	现在	在	他们的	无声	但	忙碌的	行进	他们	跌倒	之上	她	自己的	小的	自己	,

就在他们无声却忙碌的行进中，他们撞上了她娇小的身躯。

[ðə; ði] ['braɪtəst] [ænd; ənd] ['sʌnɪɪst] [θɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ruːm] , [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [aɪz] [wɪtʃ] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] .

the	brightest	and	sunniest	thing	in	all	the	room	,	to	the	loving	eyes	which	watched	her	.
这	最亮的	和	阳光最灿烂	事物	在	全部	这	房间	,	到	这	爱	眼睛	哪个	观看	她	.

在注视着她的那双充满爱意的眼睛里，她是房间里最明亮、最阳光的东西。

" [wʌt] [ɪz][maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['paʊɚz] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['stɪlnəs] .

"	What	is	my	darling	thinking	of	?	"	asked	Mr	.	Powers	,	breaking	the	stillness	.
"	什么	是	我的	亲爱的	思维	的	?	"	问	先生	.	权力	,	打破	这	寂静	.

“我的爱人在想什么呢？”鲍尔斯先生打破了寂静，问道。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [bel] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd] ['nestlɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

In	an	instant	Belle	was	upon	his	knee	and	nestling	close	to	him	;
在	一个	立即的	美女	曾是	之上	他的	膝盖	和	雏鸟	关闭	到	他	;

转眼间，贝儿就趴在了他的膝上，依偎在他身边；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] .

but	she	did	not	answer	his	question	till	it	was	repeated	.
但	她	做过	不是	回答	他的	问题	直到	它	曾是	重复	.

但他的问题直到他重复一遍才回答。

" [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] , [maɪ] ['dɔːtər] ?

"	What	were	you	thinking	of	,	my	daughter	?
"	什么	是	你	思维	的	,	我的	女儿	?

“女儿，你当时在想什么呢？”

" [hiː; hi] [æskt] [ə'gen] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['fɑːndli] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [hed] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ʃɔːrt] ,

"	he	asked	again	,	laying	his	hand	fondly	on	the	little	round	head	,	with	its	short	,
"	他	问	再次	,	躺下	他的	手	深情地	在	这	小的	圆形的	头	,	和	它是	短的	,

他再次问道，一边爱怜地把手放在那颗圆圆的小脑袋上，那小脑袋很短……

[dɑːrk] [rɪŋz] [ʌv; əv] [her] .

dark	rings	of	hair	.
黑暗的	戒指	的	头发	.

一圈圈深色毛发。

" [ə'baʊt] ['sʌnbiːmz] , ['pɑːpə] , " ['ænsər] [ðə; ði][tʃaɪld] , ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'gen] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bɑːr][ʌv; əv] [laɪt] ,

"	About	sunbeams	,	papa	,	"	answered	the	child	,	turning	her	eyes	again	upon	the	bar	of	light	,
"	关于	阳光	,	爸爸	,	"	回答	这	孩子	,	转弯	她	眼睛	再次	之上	这	酒吧	的	光	,

“关于阳光，爸爸，”孩子回答道，目光再次转向那道光束。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['kwɪvərɪŋ] [ænd; ənd][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [ə'mʌŋ] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði]['prɪzəmz]

which	was	now	quivering	and	shimmering	among	and	over	the	prisms
哪个	曾是	现在	颤抖	和	闪闪发光	之中	和	超过	这	棱镜

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʃændə'lɪr] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] . [-]

of	the	chandelier	above	their	heads	.	[	11	]
的	这	枝形吊灯	多于	他们的	头部	.	[	-	]

现在，它在他们头顶的吊灯棱镜之间和上方颤动闪烁。[11]

" [eɪ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['prɪti] , " [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

"	Ay	,	they	are	very	pretty	,	"	said	her	father	.
"	哎	,	他们	是	非常	漂亮的	,	"	说	她	父亲	.

“哎呀，她们真漂亮，”她父亲说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['sʌnbiːmz] , ['pɑːpə] ,

"	But	it	was	not	about	those	sunbeams	,	papa	,
"	但	它	曾是	不是	关于	那些	阳光	,	爸爸	,

“但爸爸，这与那些阳光无关。”

[ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd] [meɪk] [ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] [hed] .

though	they	did	make	the	thinking	come	into	my	head	.
尽管	他们	做过	制作	这	思维	来	进入	我的	头	.

虽然它们确实引发了我的思考。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌnbiːm] .

It	was	about	being	a	sunbeam	.
它	曾是	关于	存在	一个	阳光	.

它讲述的是成为一缕阳光。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌnbiːm] , ['pɑːpə] . "

I	would	like	to	be	a	little	sunbeam	,	papa	.	"
我	会	喜欢	到	是	一个	小的	阳光	,	爸爸	.	"

爸爸，我想成为一缕阳光。

" [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [meɪ] , [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] .

"	And	so	you	may	,	and	so	you	are	,	my	darling	,	"	said	the	father	.
"	和	所以	你	可能	,	和	所以	你	是	,	我的	亲爱的	,	"	说	这	父亲	.

“你当然可以，你也的确如此，我的宝贝，”父亲说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['pɑːˌpɑːz]['lɪt(ə)l] ['sʌnbiːm] , [ðə; ði] ['breɪtəst] ['sʌnbiːm] [hiː; hi][hæz; həz][ɑːn] [ɜːrθ] ;

"	You	are	papa's	little	sunbeam	,	the	brightest	sunbeam	he	has	on	earth	;
"	你	是	爸爸的	小的	阳光	,	这	最亮的	阳光	他	有	在	地球	;

“你是爸爸的小太阳，是他在这个世界上最耀眼的太阳；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [weɪ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [dɑːrk][ænd; ənd][sæd] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] . "

and	his	way	would	be	very	dark	and	sad	without	you	.	"
和	他的	方式	会	是	非常	黑暗的	和	伤心	没有	你	.	"

如果没有你，他的路将会非常黑暗和悲伤。

" [jes] , ['pɑːpə] , " [sed] [bel] : " [juː; jʊ] [miːn] [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] ['kʌmfərt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ]

"	Yes	,	papa	,	"	said	Belle	:	"	you	mean	I	am	your	comfort	,	and	you	are	my
"	是的	,	爸爸	,	"	说	美女	:	"	你	意思是	我	是	你的	舒适	,	和	你	是	我的

['sʌnbiːm] ,

sunbeam	,
阳光	,

“是的，爸爸，”贝儿说：“你的意思是，我是你的安慰，而你是我的阳光。”

['pɑːpə] , - [kɔːz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] ['kʌmfərt] ;

papa	,	'	cause	you	are	my	comfort	;
爸爸	,	-	原因	你	是	我的	舒适	;

爸爸，因为你是我的安慰；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sʌnbiːm] [tuː; tə] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [tuː] .

but	I	was	thinking	I	would	like	to	be	a	sunbeam	to	other	people	too	.
但	我	曾是	思维	我	会	喜欢	到	是	一个	阳光	到	其他	人们	也	.

但我当时想，我也想成为其他人的阳光。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] .

I	wonder	if	I	could	.
我	想知道	如果	我	可以	.

我不知道我是否能做到。

['mægi] ['brædfərd] [sez] [aɪ][kʊd; kəd] . "

Maggie	Bradford	says	I	could	.	"
玛吉	布拉德福德	说道	我	可以	.	"

玛吉·布拉德福德说我可以。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , ['dɑːrlɪŋ] . "

"	I	am	sure	you	could	,	darling	.	"
"	我	是	当然	你	可以	,	亲爱的	.	"

“我相信你一定可以，亲爱的。”

" ['mægi] [dʌz] [seɪ] [sʌtʃ] [naɪs] [θɪŋz] , ['pɑːpə] ; [ænd; ənd][soʊ] [dʌz] ['besi] ;

"	Maggie	does	say	such	nice	things	,	papa	;	and	so	does	Bessie	;
"	玛吉	做	说	这样的	好的	事物	,	爸爸	;	和	所以	做	贝西	;

“爸爸，玛吉说的话都很好听；贝西也是；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wen] [ə; eɪ] [θɪŋ] [dʌz] [nɑːt] [siːm] ['veri] ['plez(ə)nt] ,

and	sometimes	when	a	thing	does	not	seem	very	pleasant	,
和	有时	什么时候	一个	事物	做	不是	似乎	非常	令人愉快的	,

有时当某件事看起来不太令人愉快时，

[ɔːr][æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

or	as	if	I	would	like	to	do	it	,
或者	作为	如果	我	会	喜欢	到	做	它	,

或者好像我很想这么做似的，

[ðeɪ] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['veri] [naɪs] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][soʊ] ['veri] [raɪt] [-]

they	talk	about	it	so	that	it	seems	very	nice	indeed	,	and	so	very	right	[	12	]
他们	讲话	关于	它	所以	那	它	似乎	非常	好的	的确	,	和	所以	非常	正确的	[	-	]

他们谈论这件事，似乎觉得它非常好，非常正确[12]

[ðæt] [aɪ] [fiːl] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

that	I	feel	in	a	great	hurry	to	do	it	.
那	我	感觉	在	一个	伟大的	匆忙	到	做	它	.

我感觉自己非常急于去做这件事。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [fiːl] ['nɔːti] ; [fɔːr; fər][duː][juː; jʊ] [noʊ] , ['pɑːpə] ,

That	is	,	if	I	do	not	feel	naughty	;	for	do	you	know	,	papa	,
那	是	,	如果	我	做	不是	感觉	淘气	;	为了	做	你	知道	,	爸爸	,

也就是说，如果我不觉得自己淘气的话；因为你知道吗，爸爸，

" — [ænd; ənd] [bɛlz] [vɔɪs] [tʊk] [ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] [toʊn] , — " [duː]

"	—	and	Belle's	voice	took	a	mournful	tone	,	—	"	do
"	—	和	贝儿的	嗓音	采取	一个	悲哀	语气	,	—	"	做

——贝儿的声音变得悲伤起来——

[juː; jʊ] [noʊ] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['veri] ['nɔːti] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [laɪk] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [dʒʌst]

you	know	sometimes	I	am	so	very	naughty	that	I	feel	like	doing	a	thing	just
你	知道	有时	我	是	所以	非常	淘气	那	我	感觉	喜欢	正在做	一个	事物	只是

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [aɪ] ['ɔtnt] .

because	I	know	I	oughtn't	.
因为	我	知道	我	不应该	.

你知道吗，有时候我非常调皮，明知不该做某件事，却还是想去做。

['pɑːpə] , [kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv] [bliːvd] [ðæt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ? "

Papa	,	could	you	have	b'lieved	that	of	me	?	"
爸爸	,	可以	你	有	相信	那	的	我	?	"

爸爸，您当时会相信我说的那些话吗?

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . ['paʊɝz] , ['smaɪlɪŋ] : " [aɪ][kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] , [bel] . "

"	Yes	,	"	said	Mr	.	Powers	,	smiling	:	"	I	could	believe	that	of	any	one	,	Belle	.	"
"	是的	,	"	说	先生	.	权力	,	微笑	:	"	我	可以	相信	那	的	任何	一	,	美女	.	"

“是的，”鲍尔斯先生笑着说：“我相信任何人都会这么说，贝尔。”

" [kʊd; kəd][juː; jʊ] , ['pɑːpə] ? " [sed] [bel] , ['sɑːləmli] .

"	Could	you	,	papa	?	"	said	Belle	,	solemnly	.
"	可以	你	,	爸爸	?	"	说	美女	,	庄严地	.

“爸爸，您能吗？”贝儿郑重地问道。

" [wel] , [ðæt] [dʌz] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] ;

"	Well	,	that	does	make	me	a	great	relief	;
"	出色地	,	那	做	制作	我	一个	伟大的	宽慰	;

“嗯，这让我感到非常欣慰；

[fɔːr; fər] [wen] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [get] [gʊd] [ə'gen] ['æftər][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['nɔːti] [æz; əz] [ðæt] ,

for	when	I	used	to	get	good	again	after	I	had	been	so	naughty	as	that	,
为了	什么时候	我	用过的	到	得到	好的	再次	后	我	有	到过	所以	淘气	作为	那	,

因为我以前在那么淘气之后，总是会重新表现得更好。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] - [moʊst][ðə; ði] ['wɪkɪdɪst] [tʃaɪld] [ðæt] ['evər] [lɪvd] .

I	used	to	think	I	must	be	'	most	the	wickedest	child	that	ever	lived	.
我	用过的	到	思考	我	必须	是	-	最多	这	最邪恶的	孩子	那	曾经	居住地	.

我以前总觉得我一定是“有史以来最邪恶的孩子”。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [wen] [aɪ][toʊld] ['mægi] [ænd; ənd] ['besi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	one	day	when	I	told	Maggie	and	Bessie	about	it	,
但	一	天	什么时候	我	讲述	玛吉	和	贝西	关于	它	,

但有一天，当我把这件事告诉玛吉和贝西时，

['mægi] [sed] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [wei] [tuː] ;

Maggie	said	sometimes	she	felt	that	way	too	;
玛吉	说	有时	她	毛毡	那	方式	也	;

玛吉说她有时也有这种感觉；

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [meɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] ['siːkrət] , [ænd; ənd]

and	then	we	made	each	other	promise	to	keep	it	a	great	secret	,	and
和	然后	我们	制成	每个	其他	承诺	到	保持	它	一个	伟大的	秘密	,	和

['nevər] [tel] ['enibɑːdi] . "

never	tell	anybody	.	"
绝不	告诉	任何人	.	"

然后我们互相发誓要保守这个秘密，永远不要告诉任何人。

" [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] [baɪ] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] , " [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

"	And	so	you	keep	your	promise	by	telling	me	,	"	said	her	father	.
"	和	所以	你	保持	你的	承诺	经过	讲述	我	,	"	说	她	父亲	.

“所以你信守承诺，告诉我了。”她父亲说。

" [oʊ]['pɑːpə] !

"	O	papa	!
"	哦	爸爸	!

“哦，爸爸！

[wiː; wi] ['dɪdnt] [miːn] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] .

we	didn't	mean	our	fathers	and	mothers	.
我们	没有	意思是	我们的	父亲们	和	母亲们	.

我们指的不是我们的父母。

[wiː; wi][dəunt] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['enibɑːdi] . " [-]
We don't think you're anybody . " [13]
我们 不 思考 你是 任何人 . " [-]

我们认为你算不上什么人物。[13]

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ment] ,
" Thank you , " replied her father , taking the compliment as it was meant ,
" 感谢 你 , " 回复 她 父亲 , 采取 这 赞扬 作为 它 曾是 意思是 ,

“谢谢，”她父亲回答道，欣然接受了这份赞美。

[ðoʊ] ['sʌmwʌt] [ə'mjuːzd] [æt; ət][hɜːr; hər] [weɪ] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
though somewhat amused at her way of putting it .
尽管 有些 觉得好笑 在 她 方式 的 推杆 它 .

虽然她说话的方式让我有点好笑。

" [ðæt] [ɪz] [raɪt] , [dɪr] .
" That is right , dear .
" 那 是 正确的 , 亲爱的 .

“没错，亲爱的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [nɑːt][tuː; tə] [miːn] [ðer; ðər] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [wen]
It is better for little children not to mean their fathers and mothers when
它 是 更好的 为了 小的 孩子们 不是 到 意思是 他们的 父亲们 和 母亲们 什么时候
[ðeɪ] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] - [tel] ['enibɑːdi] . - "
they promise not to ' tell anybody . ' "
他们 承诺 不是 到 - 告诉 任何人 . - "

小孩子承诺“不告诉任何人”时，最好不要指他们的父母。

" [jes] , ['pɑːpə] ; [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv]['noʊbɑːdi][bʌt; bət][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ]
" Yes , papa ; and then you see you have nobody but me to tell you
" 是的 , 爸爸 ; 和 然后 你 看 你 有 无人 但 我 到 告诉 你
['siːkrɪts] ,
secrets ,
秘密 ,

“是的，爸爸；然后你就会发现，除了我，你没有人可以告诉你秘密了。”

[soʊ][aɪ] [wʊd] [fiːl] [tuː] ['bædli][nɑːt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
so I would feel too badly not to do it .
所以 我 会 感觉 也 糟糕 不是 到 做 它 .

所以如果不做，我会感到非常内疚。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌnbiːm] , ['pɑːpə] ;
But I want to know about being a sunbeam , papa ;
但 我 想 到 知道 关于 存在 一个 阳光 , 爸爸 ;

但我想知道如何才能像阳光一样温暖人心，爸爸；

[haʊ] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] ['sʌnbiːm] [tuː; tə] - [moʊst]['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [ɔːr][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['meni]
how I can be a sunbeam to ' most everybody , or to a good many
如何 我 能 是 一个 阳光 到 - 最多 大家 , 或者 到 一个 好的 许多
['piːp(ə)l] . "
people . "
人们 . "

我如何才能成为“大多数人，或者很多人的阳光”呢?

" [wʌt] [dɪd] ['mægi] ['brædfərd] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['paʊɝz] : " [let] [ˌem 'iː] [hɪr] [ðæt]
" What did Maggie Bradford say about it ? " asked Mr . Powers : " let me hear that
" 什么 做过 玛吉 布拉德福德 说 关于 它 ? " 问 先生 . 权力 : " 让 我 听到 那
. "
. "
. "

“玛吉·布拉德福德对此说了什么？”鲍尔斯先生问道，“让我听听。”

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['jestərdeɪ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ] ['mægi] [ænd; ənd]

"	Why	,	it	was	yesterday	,	when	I	was	spending	the	day	with	Maggie	and
"	为什么	,	它	曾是	昨天	,	什么时候	我	曾是	开支	这	天	和	玛吉	和

['besi] , " ['ænsər] [bel] ;

Bessie	,	"	answered	Belle	;
贝西	,	"	回答	美女	;

“哦，那是昨天，我和玛吉和贝西一起度过了一天，”贝尔回答说；

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['klaʊdi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] , [ænd; ənd]

"	and	it	was	cloudy	,	and	the	sun	came	out	from	the	clouds	,	and
"	和	它	曾是	多云	,	和	这	太阳	来了	出去	从	这	云	,	和

['mægi] [sed] — ['pɑːpə] ,

Maggie	said	—	Papa	,
玛吉	说	—	爸爸	,

“当时天阴沉沉的，太阳从云层中探出来了，玛吉说——爸爸，

['mægi] [ɪz][ðə; ði]['smɑːrtəst] [tʃaɪld] ; [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [hɜːrd] ['mɪsɪz] . ['nɔːrɪs] [seɪ]

Maggie	is	the	smartest	child	;	and	do	you	know	what	I	heard	Mrs	.	Norris	say
玛吉	是	这	最聪明的	孩子	;	和	做	你	知道	什么	我	听到	太太	.	诺里斯	说

[ə'baʊt] [hɜːr; hər] ?

about	her	?
关于	她	?

玛吉是最聪明的孩子；你知道我听到诺里斯太太是怎么评价她的吗?

[ʃiː; ʃi] [sed] ['mægi] [hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] — [kwaɪt] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] — ['tælənt] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrd] ,

She	said	Maggie	had	quite	a	—	quite	a	—	a	—	talent	,	that	was	the	word	,
她	说	玛吉	有	相当	一个	—	相当	一个	—	一个	—	天赋	,	那	曾是	这	单词	,

[kwaɪt] [ə; eɪ]['tælənt][fɔːr; fər]['poʊətri] .

quite	a	talent	for	poetry	.
相当	一个	天赋	为了	诗	.

她说玛吉很有——很有——很有——诗歌天赋，就是这个词，很有天赋。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ['veri] [glæd] , ['pɑːpə] , [ðæt] [-]

Are	you	not	very	glad	,	papa	,	that	[	14	]
是	你	不是	非常	高兴的	,	爸爸	,	那	[	-	]

爸爸，您不是很高兴吗？[14]

[maɪ][ɪn] - ['sɛp, 'ɛ'siː'piː] - ['ɪrə] - [bleɪ][hæz; həz][ə; eɪ]['tælənt][fɔːr; fər]['poʊətri] ?

my	in	-	sep	-	era	-	ble	has	a	talent	for	poetry	?
我的	在	-	九月	-	时代	-	ble	有	一个	天赋	为了	诗	?

我那不独立的伴侣有诗歌天赋吗?

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [naɪs] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][tʃaɪld][tuː; tə][hæv; həv] ? "

Don't	you	think	that	is	a	pretty	nice	thing	for	a	child	to	have	?	"
不	你	思考	那	是	一个	漂亮的	好的	事物	为了	一个	孩子	到	有	?	"

你不觉得这对孩子来说是件很不错的事吗?

" ['veri] [naɪs] ; [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'diːd] ['hæpi] [ðæt] [maɪ] [bel] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tæləntɪd] [frend] ,

"	Very	nice	;	and	I	am	indeed	happy	that	my	Belle	has	such	a	talented	friend	,
"	非常	好的	;	和	我	是	的确	快乐的	那	我的	美女	有	这样的	一个	才华横溢	朋友	,

“太好了；我真高兴我的贝儿有这样一位才华横溢的朋友。”

" [sed] ['mɪstər] . ['paʊɝz] ,

"	said	Mr	.	Powers	,
"	说	先生	.	权力	,

鲍尔斯先生说：“

[huː] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [pliːz] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [baɪ] ['dʒɔɪnɪŋ] [ɪn]

who	knew	that	he	could	not	please	his	little	daughter	more	than	by	joining	in
WHO	知道	那	他	可以	不是	请	他的	小的	女儿	更多的	比	经过	加入	在

[ðə; ði] [preɪz] [ænd; ənd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] ['ʃauə] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [frendz] [ænd; ənd]

the	praise	and	admiration	she	showered	upon	her	young	friends	and
这	称赞	和	钦佩	她	淋浴	之上	她	年轻的	朋友们	和

['pleɪˌmeɪts] ,

playmates	,
玩伴	,

他知道，要让他的小女儿更开心，莫过于加入到她对小朋友和玩伴的赞美和欣赏之中。

['mægi] [ænd; ənd] ['besi] ['brædfərd] , — " ['veri] [naɪs] , [ɪn'diːd] ;

Maggie	and	Bessie	Bradford	,	—	"	very	nice	,	indeed	;
玛吉	和	贝西	布拉德福德	,	—	"	非常	好的	,	的确	;

玛吉和贝西·布拉德福德——“确实非常友好；

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [duː] [nɑːt] [hɪr] [wʌt] ['mægi] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sʌnbiːmz] . "

but	still	I	do	not	hear	what	Maggie	said	about	the	sunbeams	.	"
但	仍然	我	做	不是	听到	什么	玛吉	说	关于	这	阳光	.	"

但我仍然没听清玛吉说的关于阳光的事。

" [wel] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌnbiːm] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klaʊd] , ['pɑːpə] ;

"	Well	,	such	a	beautiful	sunbeam	came	out	of	the	cloud	,	papa	;
"	出色地	,	这样的	一个	美丽的	阳光	来了	出去	的	这	云	,	爸爸	;

“爸爸，好美丽的一束阳光从云层中射了出来；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['evri] [θɪŋ] [lʊk] [soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [klaʊdz]

and	it	made	every	thing	look	so	bright	and	pleasant	,	even	though	the	clouds
和	它	制成	每一个	事物	看	所以	明亮的	和	令人愉快的	,	甚至	尽管	这	云

[wɜːr; wər] [ðer; ðər] [jet] ;

were	there	yet	;
是	那里	然而	;

即使乌云密布，周围的一切看起来也明亮而美好；

[ænd; ənd] [aɪ] [sed] [ɪf] [aɪ] ['wɔznt] [maɪ'self] , [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sʌnbiːm] ,

and	I	said	if	I	wasn't	myself	,	I	would	like	to	be	a	sunbeam	,
和	我	说	如果	我	不是	我	,	我	会	喜欢	到	是	一个	阳光	,

我说，如果我不是我自己，我希望成为一束阳光。

- [kɔːz] ['evri] [wʌn] [wʌz; wəz] [soʊ] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

'	cause	every	one	was	so	glad	to	see	it	,
-	原因	每一个	一	曾是	所以	高兴的	到	看	它	,

因为每个人都很高兴看到它，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] ;

and	it	seemed	to	make	things	so	bright	and	happy	;
和	它	似乎	到	制作	事物	所以	明亮的	和	快乐的	;

它似乎让一切都变得如此美好快乐；

[ænd; ənd] [ðen] ['mægi] [sed] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd] ['sʌnbiːmz] [tuː] .

and	then	Maggie	said	we	could	be	ourselves	and	sunbeams	too	.
和	然后	玛吉	说	我们	可以	是	我们自己	和	阳光	也	.

然后玛吉说我们可以做自己，也可以像阳光一样。

[nɑːt] ['riːəli] , [truː] ['sʌnbiːmz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [bʌt; bət] [laɪk] ['sʌnbiːmz] , [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [braɪt]

Not	really	,	true	sunbeams	,	you	know	,	but	like	sunbeams	,	to	make	all	bright
不是	真的	,	真的	阳光	,	你	知道	,	但	喜欢	阳光	,	到	制作	全部	明亮的

[ænd; ənd] [glæd] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ;

and	glad	about	us	;
和	高兴的	关于	我们	;

其实不是真正的阳光，你知道，但就像阳光一样，让我们都感到明亮和快乐；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [wiː; wi][dɪd] [ðæt] [-]
and **she** **said** **we** **did** **that** **[** **15** **]**
和 她 说 我们 做过 那 [-]

她说我们做到了[15]

[wen] [wiː; wi] [helpt] [iːtʃ] ['oʊfɝ] , [ɔːr] [wen] [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['sɑːri] ['piːp(ə)l] [fiːl] [glæd] ,
when **we** **helped** **each** **ofer** **,** **or** **when** **we** **tried** **to** **make** **sorry** **people** **feel** **glad** **,**
什么时候 我们 帮助 每个 提供 , 或者 什么时候 我们 尝试 到 制作 对不起 人们 感觉 高兴的 ,

当我们帮助彼此，或者当我们试图让悲伤的人感到快乐时，

[ænd; ənd] ['kʌmfətid] [ðem; ðəm] , [ɔːr][dɪd][ə; eɪ][kaɪnd] [θɪŋ] [ðæt] [meɪd] [sʌm; səm][wʌn] [fiːl] [naɪs]
and **comforted** **them** **,** **or** **did** **a** **kind** **thing** **that** **made** **some** **one** **feel** **nice**
和 安慰 他们 , 或者 做过 一个 种类 事物 那 制成 一些 一 感觉 好的
[ænd; ənd] ['hæpi] .
and **happy** **.**
和 快乐的 .

并安慰他们，或者做了件好事，让别人感到愉快和开心。

[ænd; ənd] ['besi] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [θɪŋ]
And **Bessie** **and** **I** **were** **very** **proud** **of** **her** **for** **saying** **such** **a** **nice** **thing**
和 贝西 和 我 是 非常 自豪的 的 她 为了 说 这样的 一个 好的 事物
[æz; əz] [ðæt] ,
as **that** **,**
作为 那 ,

贝西和我都为她说出这么好听的话感到非常自豪。

['pɑːpə] ; [ænd; ənd][wiː; wi] ['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm]['poʊətri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
papa **;** **and** **we** **begged** **her** **to** **make** **some** **poetry** **about** **it** **,** **and** **she**
爸爸 ; 和 我们 乞求 她 到 制作 一些 诗 关于 它 , 和 她
[meɪd] [wʌn] [vɜːrs] ;
made **one** **verse** **;**
制成 一 诗 ;

爸爸；我们恳求她为此事写首诗，她写了一首诗；

[ænd; ənd] [ðen] ['besi] [sed] [ʃiː; ʃi] [bliːvd] [wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi] ['sʌnbiːmz] [fɔːr; fər]['dʒiːzəs] [ɪf] [wiː; wi]
and **then** **Bessie** **said** **she** **b'lieved** **we** **could** **be** **sunbeams** **for** **Jesus** **if** **we**
和 然后 贝西 说 她 相信 我们 可以 是 阳光 为了 耶稣 如果 我们
[tʃoʊz] ,
chose **,**
选择 ,

然后贝西说，她相信如果我们愿意，我们就能成为耶稣的阳光。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kəukst] ['mægi] [tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] [vɜːrs] [ə'baʊt] [ðæt] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['lɜːrnɪd]
and **she** **coaxed** **Maggie** **to** **make** **another** **verse** **about** **that** **,** **and** **we** **learned**
和 她 哄骗 玛吉 到 制作 其他 诗 关于 那 , 和 我们 学习
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

她哄着玛吉又写了一首关于这件事的诗，我们就学会了。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] , ['pɑːpə] ? "
Shall **I** **say** **them** **to** **you** **,** **papa** **?** **"**
将 我 说 他们 到 你 , 爸爸 ? "

爸爸，我该告诉您吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ; [ænd; ənd] [bel] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['sɪmp(ə)l] [laɪnz] ,
" **Certainly** **,** **"** **said** **her** **father** **;** **and** **Belle** **repeated** **the** **following** **simple** **lines** **,**
" 当然 , " 说 她 父亲 ; 和 美女 重复 这 下列的 简单的 线条 ,

“当然，”她父亲说；于是贝尔重复了下面几句简单的台词，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['pleɪnli] [θɔːt] [ɪk'striːmli] [faɪn] : —

which	she	plainly	thought	extremely	fine	:	—
哪个	她	显然	想法	极其	美好的	:	—

她显然认为这非常好：——

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌnbiːm] ,

"	I	wish	I	was	a	sunbeam	,
"	我	希望	我	曾是	一个	阳光	,

我希望自己是一束阳光，

[tuː; tə]['spɑːrk(ə)l][ɔːl][ðə; ði] [deɪ] ;

To	sparkle	all	the	day	;
到	火花	全部	这	天	;

整天闪闪发光；

[ænd; ənd] [meɪk] [ɔːl][glæd][ænd; ənd] ['hæpi]

And	make	all	glad	and	happy
和	制作	全部	高兴的	和	快乐的

让所有人都感到快乐和幸福

[huː] [keɪm] [ə'krɔːs] [maɪ] [weɪ] .

Who	came	across	my	way	.
WHO	来了	穿过	我的	方式	.

谁与我擦肩而过。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [ʃaɪn] [fɔːr; fər]['dʒiːzəs] ,

"	I'd	like	to	shine	for	Jesus	,
"	ID	喜欢	到	闪耀	为了	耶稣	,

我想为耶稣发光，

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [tuː; tə] ['evri] [wʌn]

And	show	to	every	one
和	展示	到	每一个	一

并向所有人展示

[ðæt] [ɔːl][maɪ] [laɪt] [ænd; ənd] ['braɪtnəs]

That	all	my	light	and	brightness
那	全部	我的	光	和	亮度

那是我所有的光芒和光辉

[dɪd] [kʌm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [maɪ] [sʌn] . "

Did	come	from	Him	,	my	Sun	.	"
做过	来	从	他	,	我的	太阳	.	"

“都是祂的旨意，我的太阳。”

" [ðer; ðər] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , ['pɑːpə] ?

"	There	,	what	do	you	think	of	that	,	papa	?
"	那里	,	什么	做	你	思考	的	那	,	爸爸	?

“爸爸，您觉得怎么样？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] , [wɪtʃ] [ʃoʊd] [-]

"	she	asked	in	a	tone	of	triumph	,	which	showed	[	16	]
"	她	问	在	一个	语气	的	胜利	,	哪个	显示	[	-	]

“她用胜利的语气问道，这表明[16]

[hɜːr; hər] [oʊn] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [praɪd] [ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['frɛndz] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

her	own	delight	and	pride	in	her	little	friend's	composition	.
她	自己的	喜	和	自豪	在	她	小的	朋友们	作品	.

她对小朋友的作品感到由衷的喜悦和自豪。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [fer] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [naɪn] - ['jɪrz] - [oʊld][gɜːrl] , " ['ænsər] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

"	I	think	it	very	fair	for	a	nine	-	years	-	old	girl	,	"	answered	her	father	.
"	我	思考	它	非常	公平的	为了	一个	九	-	年	-	老的	女孩	,	"	回答	她	父亲	.

“我认为这对一个九岁女孩来说非常公平，”她父亲回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][biː; bi] - [ˌiːˈdʌbəljuː] - ['tiːfʊl] , " [sed] [bel] .

"	I	think	it	is	be	-	ew	-	tiful	,	"	said	Belle	.
"	我	思考	它	是	是	-	新	-	蒂富尔	,	"	说	美女	.

“我觉得它非常漂亮，”贝尔说。

" ['mægi] [raɪts] [lɑːts][ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kɑːpiz] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] .

"	Maggie	writes	lots	and	lots	of	po'try	,	and	she	copies	it	all	.
"	玛吉	写	很多	和	很多	的	-	,	和	她	副本	它	全部	.

“玛吉写了很多很多诗，但她全都抄袭。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['paɪəs] - , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊts] [ðæt] [ɪn] [wʌn] [bʊk] [kɔːld] - ['brædfɚdz]

Some	of	it	is	pious	po'try	,	and	she	puts	that	in	one	book	called	'	Bradford's
一些	的	它	是	虔诚的	-	,	和	她	放置	那	在	一	书	称为	-	布拉德福德的

[dɪˈvaɪn] ['sɔŋz] ,

Divine	Songs	,
神圣的	歌曲	,

其中有些是虔诚的诗歌，她把这些诗歌收录在一本名为《布拉德福德的神圣之歌》的书中。

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊts] [ðə; ði] [ʌnˈpaɪəs] [ɪn] [əˈnʌðər] [kɔːld] - ['brædfɚdz] ['mɔːrəl]['poʊəmz] ;

'	and	she	puts	the	unpious	in	another	called	'	Bradford's	Moral	Poems	;
-	和	她	放置	这	不虔诚	在	其他	称为	-	布拉德福德的	道德	诗歌	;

她把不虔诚的人放在另一本名为《布拉德福德的道德诗》的书中；

- [ænd; ənd] ['besi] [ænd; ənd][aɪ] [lɜːrn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

'	and	Bessie	and	I	learn	a	great	deal	of	them	.
-	和	贝西	和	我	学习	一个	伟大的	交易	的	他们	.

“我和贝西从中学到了很多。”

[ðeə(r)] - - [dɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] ['smɑːrtəst] [tʃaɪld] , — ['besi] [sez] [ʃiː; ʃi][ɪz] .

They're	splen	-	did	,	and	she	is	just	the	smartest	child	,	—	Bessie	says	she	is	.
它们是	-	-	做过	,	和	她	是	只是	这	最聪明的	孩子	,	—	贝西	说道	她	是	.

她们都很棒，而且她是最聪明的孩子——贝西说。

" [ɪf] ['besi] [sed] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [bɛlz] ['θɪŋkɪŋ] ;

"	If	Bessie	said	a	thing	,	it	must	be	so	,	according	to	Belle's	thinking	;
"	如果	贝西	说	一个	事物	,	它	必须	是	所以	,	根据	到	贝儿的	思维	;

“按照贝尔的想法，如果贝西说了什么，那一定是真的；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [dɪd][nɑːt] [dɪ'spjuːt] [ðə; ði][fækt] .

and	her	father	did	not	dispute	the	fact	.
和	她	父亲	做过	不是	争议	这	事实	.

她的父亲对此也没有否认。

[bel] [went] [ɑːn] , —

Belle	went	on	,	—
美女	去	在	,	—

贝尔继续说道——

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌnbiːm] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] , ['pɑːpə] ,

"	And	that	is	the	kind	of	a	sunbeam	I	would	like	to	be	,	papa	,
"	和	那	是	这	种类	的	一个	阳光	我	会	喜欢	到	是	,	爸爸	,

“爸爸，那正是我希望成为的那种阳光。”

- [kɔːz] [aɪ] [spoʊz] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][best] [kaɪnd] , — [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] ['braɪtnəs]

'	cause	I	s'pose	that	is	the	best	kind	,	—	to	have	the	light	and	brightness
-	原因	我	假设	那	是	这	最好的	种类	,	—	到	有	这	光	和	亮度

[kʌm] [frʌm; frəm]['dʒiːzəs] ,

come	from	Jesus	,
来	从	耶稣	,

因为我想那才是最好的——让光明和光辉来自耶稣。

— [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː]['naɪsər][ænd; ənd] ['plezəntə] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] . "

—	and	it	would	make	me	nicer	and	pleasanter	to	every	one	.	"
—	和	它	会	制作	我	更漂亮	和	更令人愉悦	到	每一个	一	.	"

——而且这会让我对每个人都更友善、更和蔼可亲。”

" [jes] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] . "

"	Yes	,	my	darling	.	"
"	是的	,	我的	亲爱的	.	"

“是的，亲爱的。”

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [-]

"	But	I	don't	see	how	I	am	to	be	much	of	[	17	]
"	但	我	不	看	如何	我	是	到	是	很多	的	[	-	]

“但我不知道我该如何成为[17]

[ə; eɪ] ['sʌnbiːm] [tuː; tə] ['eni] [wʌn][bʌt; bət][juː; jʊ] , ['pɑːpə] .

a	sunbeam	to	any	one	but	you	,	papa	.
一个	阳光	到	任何	一	但	你	,	爸爸	.

除了你，爸爸，这束光照耀着所有人。

['mægi] [ænd; ənd] ['besi] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [wʌn] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] ,

Maggie	and	Bessie	seem	to	know	how	without	any	one	telling	them	,
玛吉	和	贝西	似乎	到	知道	如何	没有	任何	一	讲述	他们	,

玛吉和贝西似乎不用人告诉她们就知道该怎么做。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [soʊ] ['veri] [wel] .

but	I	don't	know	so	very	well	.
但	我	不	知道	所以	非常	出色地	.

但我对此并不太了解。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][maɪ] ['sʌnbiːmz] [nekst][tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] : [ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt] , ['pɑːpə] ? "

They	are	my	sunbeams	next	to	you	,	I	know	that	:	are	they	not	,	papa	?	"
他们	是	我的	阳光	下一个	到	你	,	我	知道	那	:	是	他们	不是	,	爸爸	?	"

我知道，他们就像阳光一样照耀着你，对吗，爸爸?

" [jes] , [ɪn'diːd] , [maɪ] ['dɔːtər] .

"	Yes	,	indeed	,	my	daughter	.
"	是的	,	的确	,	我的	女儿	.

“是的，我的女儿。”

[gɑːd] [bles] [ðem; ðəm] , " [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

God	bless	them	,	"	said	her	father	,
上帝	保佑	他们	,	"	说	她	父亲	,

“愿上帝保佑他们，”她父亲说。

['spiːkɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membər] [ɔːl] [ðæt] [ðiːz] [tuː] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz]

speaking	from	his	heart	as	he	remembered	all	that	these	two	dear	little	girls
请讲	从	他的	心	作为	他	记得	全部	那	这些	二	亲爱的	小的	女孩们

[hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðərləs] [tʃaɪld] ;

had	been	to	his	motherless	child	;
有	到过	到	他的	无母	孩子	;

他发自肺腑地回忆起这两个可爱的小女孩对他失去母亲的孩子来说意味着什么；

[wʌt] [truː] " ['sʌnbiːmz] " [ðeɪ] [hæd; həd] [pruːvd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

what	true	"	sunbeams	"	they	had	proved	to	her	,
什么	真的	"	阳光	"	他们	有	已证实	到	她	,

他们向她证明了他们是多么真正的“阳光”啊！

['tʃɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['braɪtnɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [laɪf] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['ɜːrli] ['daːkənd] [baɪ]

cheering	and	brightening	the	young	life	which	had	been	so	early	darkened	by
欢呼	和	提亮	这	年轻的	生活	哪个	有	到过	所以	早期的	变暗	经过

[hɜːr; hər] [greɪt] [lɔːs] .

her	great	loss	.
她	伟大的	损失	.

为这个因失去亲人而过早陷入黑暗的年轻生命带来欢乐和光明。

[geɪ] , [braɪt] , [ænd; ənd] ['hæpi] [ðəm'selvz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['oʊnli] ['wɪlɪŋ] , [bʌt; bət] ['æŋkʃəs] ,

Gay	,	bright	,	and	happy	themselves	,	they	were	not	only	willing	,	but	anxious	,
同性恋	,	明亮的	,	和	快乐的	他们自己	,	他们	是	不是	仅有的	愿意的	,	但	焦虑的	,

他们本身就快乐、开朗、充满活力，不仅愿意，而且还很渴望。

[tuː; tə] [pɔːr] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['dʒɔɪəs] ['hɑːrts] ['ɪntuː] [ðoʊz] [ʌv; əv]

to	pour	some	of	the	sunshine	of	their	own	joyous	hearts	into	those	of
到	倒	一些	的	这	阳光	的	他们的	自己的	欢乐	心	进入	那些	的

['ʌðər] [huː] [hæd; həd][nɑːt][soʊ] ['meni] ['blesɪŋz] .

others	who	had	not	so	many	blessings	.
其他的	WHO	有	不是	所以	许多	祝福	.

将自己快乐心灵中的阳光传递给那些没有那么多福气的人。

[ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [hæd; həd][hɜːr; hər] [jʌŋ] [frendz] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['loʊnli]

All	this	,	and	more	than	this	,	had	her	young	friends	done	for	the	lonely
全部	这	,	和	更多的	比	这	,	有	她	年轻的	朋友们	完毕	为了	这	孤独

['lɪt(ə)l] [bel] ,

little	Belle	,
小的	美女	,

这一切，以及更多，都是她的年轻朋友们为了孤独的小女孩贝儿所做的。

[nɑːt]['oʊnli] ['brɪŋɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [laɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sædnd] [aɪ] ,

not	only	bringing	back	the	light	to	her	saddened	eye	,
不是	仅有的	带来	后退	这	光	到	她	悲伤	眼睛	,

不仅让她悲伤的双眼重见光明，

[ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪlz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wʌns] ['pɪtɪf(ə)l] [feɪs] ,

and	the	smiles	to	her	once	pitiful	face	,
和	这	微笑	到	她	一次	可怜	脸	,

她那张曾经楚楚可怜的脸上，如今又露出了笑容。

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [nuː] ['ɪntrəst] [baɪ] [ə'weɪkənɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʃed]

but	also	giving	her	a	new	interest	by	awakening	in	her	the	wish	to	shed
但	还	给予	她	一个	新的	兴趣	经过	唤醒	在	她	这	希望	到	棚

[sʌm; səm] [-]

some	[	18	]
一些	[	-	]

但同时也激发了她新的兴趣，让她想要摆脱一些[18]

['hæpi] ['reɪz] [ɑːn][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv] ['ʌðər] ,

happy	rays	on	the	lot	of	others	,
快乐的	射线	在	这	很多	的	其他的	,

其他人也沐浴在快乐的阳光下。

[ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ɪg'zæmp(ə)l][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [mɔːr]

and	leading	her	by	the	shining	of	their	own	example	to	become	more
和	领导	她	经过	这	灼灼	的	他们的	自己的	例子	到	变得	更多的

[ə'biːdiənt] , ['dʒent(ə)l] ,

obedient	,	gentle	,
听话	,	温和的	,

并以身作则，引导她变得更加顺从、温柔。

[ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['evər] [bɪn] [bɪ'fɔ:r] .

and	unselfish	than	she	had	ever	been	before	.
和	无私	比	她	有	曾经	到过	前	.

她比以往任何时候都更加无私。

" ['dæfni] [toʊld][ˌem 'i:] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t][ʌv; əv] ['mʌni] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][bɪg]['leɪdi] ,

"	Daphne	told	me	I'll	have	a	whole	lot	of	money	when	I	am	a	big	lady	,
"	芫	讲述	我	患病的	有	一个	所有的	很多	的	钱	什么时候	我	是	一个	大的	女士	,

“达芙妮告诉我，等我长大成人，就会有很多钱了。”

" [kən'tɪnju:d] [bel] ;

"	continued	Belle	;
"	持续	美女	;

贝尔继续说道；

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi][ə; eɪ] ['sʌnbi:m] [tu:; tə]['evər][soʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l] ,

"	and	then	I	should	think	I	could	be	a	sunbeam	to	ever	so	many	people	,
"	和	然后	我	应该	思考	我	可以	是	一个	阳光	到	曾经	所以	许多	人们	,

“然后我想我可以成为很多人的阳光。”

[ænd; ənd][du:]['evər][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][glæd][ænd; ənd] ['hæpi] .

and	do	ever	so	much	to	make	them	glad	and	happy	.
和	做	曾经	所以	很多	到	制作	他们	高兴的	和	快乐的	.

竭尽所能让他们感到高兴和快乐。

[aɪl] [bɪld] [ə; eɪ] [ru:m] , [oʊ] , ['evər][soʊ][bɪg] !

I'll	build	a	room	,	oh	,	ever	so	big	!
患病的	建造	一个	房间	,	哦	,	曾经	所以	大的	!

我要建一个房间，哦，非常非常大！

[ænd; ənd] [brɪŋ] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ði] [leɪm] [ænd; ənd] [def] [ænd; ənd][blaɪnd][ænd; ənd] [pʊr] ['pi:p(ə)l] ,

and	bring	into	it	all	the	lame	and	deaf	and	blind	and	poor	people	,
和	带来	进入	它	全部	这	瘸	和	聋	和	瞎的	和	贫穷的	人们	,

把所有跛子、聋子、瞎子和穷人都带进来，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [taɪm] .

and	make	them	have	such	a	nice	time	.
和	制作	他们	有	这样的	一个	好的	时间	.

让他们玩得非常开心。

[ðə; ði] [gʊd] [wʌnz] , [aɪ] [mi:n] : [aɪ][wəʊnt][hæv; həv]['eni] ['nɔ:ti] ['pi:p(ə)l] [ðæt] [du:][bæd] [θɪŋz] .

The	good	ones	,	I	mean	:	I	won't	have	any	naughty	people	that	do	bad	things	.
这	好的	一个	,	我	意思是	:	我	惯于	有	任何	淘气	人们	那	做	坏的	事物	.

我是说好人：我不会容忍任何做坏事的坏人。

[aɪ] [ʃænt] [bi:; bi][ə; eɪ] ['sʌnbi:m] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ɔ:r][hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn][maɪ] ['sʌnbi:m] [hoʊm] ; [noʊ]

I	shan't	be	a	sunbeam	to	them	,	or	have	them	in	my	sunbeam	home	;	no
我	不会	是	一个	阳光	到	他们	,	或者	有	他们	在	我的	阳光	家	;	不

,

,

,

我不会成为他们的阳光，也不会让他们住在我阳光灿烂的家中；不，

[nɔ:r][ðə; ði] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [wʌnz] ['i:ðər] , [hu:] [dəunt][hæv; həv][naɪs] ['mænərz] [ɔ:r][bi:; bi] ['plez(ə)nt] .

nor	the	disagreeable	ones	either	,	who	don't	have	nice	manners	or	be	pleasant	.
也不	这	令人不快的	一个	任何一个	,	WHO	不	有	好的	礼仪	或者	是	令人愉快的	.

也包括那些令人讨厌的人，他们没有礼貌，也不讨人喜欢。

[aɪl] [teɪk] ['ʌgli] ['pi:p(ə)l] , - [kɔ:z] [ðeɪ] [kɑ:nt] [help] [ˌaɪ 'ti:] ;

I'll	take	ugly	people	,	'	cause	they	can't	help	it	;
患病的	拿	丑陋的	人们	,	-	原因	他们	不能	帮助	它	;

我会接受长相丑陋的人，因为他们无法改变自己的外貌；

[bʌt; bət]['evribɑ:di; 'evribʌdi][kæn; kən][bi:; bi] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [pə'laɪt] [ɪf] [ðeɪ] [tʃu:z] ,

but	**everybody**	**can**	**be**	**pleasant**	**and**	**polite**	**if**	**they**	**choose**	**,**
但	大家	能	是	令人愉快的	和	有礼貌的如果		他们	选择	,

但只要愿意，每个人都可以做到和蔼有礼。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃænt] [help] [ðə; ðɪ][oʊld] [θɪŋz] [hu:] [ɑ:r; ər][nɑ:t] .

and	**I**	**shan't**	**help**	**the**	**old**	**things**	**who**	**are**	**not**	**.**
和	我	不会	帮助	这	老的	事物	WHO	是	不是	.

我不会帮助那些不再是老物件的人。

[ʊx；ɜ:] ! "

Ugh	**!**	**"**
啊	!	"

呃!

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑ:t][ðə; ðɪ] [weɪ] ['dʒi:zəs] ['wɒnts] [ju: 'es][tu:; tə] [fi:l] , [dɪr] .

"	**But**	**that**	**is**	**not**	**the**	**way**	**Jesus**	**wants**	**us**	**to**	**feel**	**,**	**dear**	**.**
"	但	那	是	不是	这	方式	耶稣	想要	我们	到	感觉	,	亲爱的	.

“但亲爱的，耶稣不希望我们有这种感觉。”

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [ɑ:n] [ɜ:rθ] , [hi:; hi] [-]

When	**He**	**was**	**here**	**on**	**earth**	**,**	**He**	**[**	**19**	**]**
什么时候	他	曾是	这里	在	地球	,	他	[	-	]

当祂在世上的时候，祂[19]

[tɔ:t] [ju: 'es] [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst][traɪ][tu:; tə][du:] [gʊd] [tu:; tə][ɔ:l] ,

taught	**us**	**that**	**we**	**must**	**try**	**to**	**do**	**good**	**to**	**all**	**,**
教授	我们	那	我们	必须	尝试	到	做	好的	到	全部	,

它教导我们，我们必须努力善待所有人。

[ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðər] [ɪn] ['hev(ə)n] , [hu:] , [hi:; hi] [telz] [ju: 'es] ,

that	**we**	**might**	**be**	**the**	**children**	**of**	**our**	**Father**	**in**	**Heaven**	**,**	**who**	**,**	**He**	**tells**	**us**	**,**
那	我们	可能	是	这	孩子们	的	我们的	父亲	在	天堂	,	WHO	,	他	讲述	我们	,

这样我们就可以成为天父的儿女，祂告诉我们，

- [meɪks] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tu:; tə] [raɪz] [ɑ:n][ðə; ðɪ]['i:v(ə)l][ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ðɪ] [gʊd] ,

'	**makes**	**His**	**sun**	**to**	**rise**	**on**	**the**	**evil**	**and**	**on**	**the**	**good**	**,**
-	制作	他的	太阳	到	上升	在	这	邪恶的	和	在	这	好的	,

祂使太阳照好人，也照歹人。

[ænd; ənd] ['sɛndɪθ] [reɪn] [ɑ:n][ðə; ðɪ][dʒʌst][ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˌʌn'dʒʌst] . -

and	**sendeth**	**rain**	**on**	**the**	**just**	**and**	**the**	**unjust**	**.**	**'**
和	sendeth	雨	在	这	只是	和	这	不公正	.	-

祂降下雨水，也降下雨水，降雨给义人，也给不义的人。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [mi:nz] ? "

Do	**you**	**know**	**what**	**that**	**means**	**?**	**"**
做	你	知道	什么	那	方法	?	"

你知道那是什么意思吗?

" [ʌm; əm] — [em] — [em] — [jes] , ['pɑ:pə] , [aɪ] [bli:v] [soʊ] , " ['ænsər] [bel] , [hæf] [ʌn'wɪlɪŋli] :

"	**Um**	**—**	**m**	**—**	**m**	**—**	**yes**	**,**	**papa**	**,**	**I**	**b'lieve**	**so**	**,**	**"**	**answered**	**Belle**	**,**	**half**	**unwillingly**	**:**
"	嗯	—	米	—	米	—	是的	,	爸爸	,	我	相信	所以	,	"	回答	美女	,	一半	不情愿地	:

“嗯.....是的，爸爸，我相信是这样，”贝尔半不情愿地回答道：

" [aɪ] [spoʊz] [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['sʌnbi:m] [tu:; tə] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] ['pi:p(ə)l]

"	**I**	**s'pose**	**it**	**means**	**I**	**ought**	**to**	**try**	**to**	**be**	**a**	**sunbeam**	**to**	**disagreeable**	**people**
"	我	假设	它	方法	我	应该	到	尝试	到	是	一个	阳光	到	令人不快的	人们

,

,

,

我想这意味着我应该努力成为那些令人讨厌的人的阳光。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['plez(ə)nt] . "
just the same as if they were pleasant . "
只是 这 相同的 作为 如果 他们 是 令人愉快的 . "

就好像他们很和善一样。

" [bel] , " [sed] ['mɪstər] . ['paʊɝz] ,
" Belle , " said Mr . Powers ,
" 美女 , " 说 先生 . 权力 ,

“贝尔，”鲍尔斯先生说。

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['stɔːri] ['mɪsɪz] . [rʌʃ] [toʊld][juː; jʊ][ʌv; əv] [lem] [ænd; ənd] ['dɑːli] , [ðoʊz]
" do you remember the story Mrs . Rush told you of Lem and Dolly , those
" 做 你 记住 这 故事 太太 . 匆忙 讲述 你 的 引理 和 多莉 , 那些
['nɔːti] ,
naughty ,
淘气 ,

“你还记得拉什太太给你讲的莱姆和多莉的故事吗？那两个淘气的……”

[ˌʌn'kaɪnd] ['tʃɪldrən] [huː] ['triːtɪd] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [frendz] [soʊ]['bædli] ;
unkind children who treated your little friends so badly ;
不友善 孩子们 WHO 治疗 你的 小的 朋友们 所以 糟糕 ;

那些对你的小伙伴们非常不友善的孩子；

[ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər][soʊ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] [ruːd] [ɪn] ['evri] [weɪ] , [bəuθ][ɪn] [lʊks] [ænd; ənd]
and who were so disagreeable and rude in every way , both in looks and
和 WHO 是 所以 令人不快的 和 粗鲁的 在 每一个 方式 , 两个都 在 看起来 和
[bɪ'heɪvjər] ? "
behavior ? "
行为 ? "

他们无论外表还是举止，都那么令人厌恶、粗鲁无礼？

" [oʊ] , [jes] , [in'diːdi] ! " ['ænsər] [bel] , [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [toʊn] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
" Oh , yes , indeedy ! " answered Belle , in quite a different tone from that she
" 哦 , 是的 , 确实如此 ! " 回答 美女 , 在 相当 一个 不同的 语气 从 那 她
[hæd; həd] [læst] [juːst] .
had last used .
有 最后的 用过的 .

“哦，是的，的确如此！”贝儿回答道，语气与她上次使用的语气截然不同。

" [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [fər'get] [ðæt] ['stɔːri] ; [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][duː] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , ['pɑːpə] .
" I never could forget that story ; and now I do see what you mean , papa .
" 我 绝不 可以 忘记 那 故事 ; 和 现在 我 做 看 什么 你 意思是 , 爸爸 .

“我永远也忘不了那个故事；现在我明白了您的意思，爸爸。”

['mægi] [ænd; ənd] ['besi] [wɜːr; wər] ['sʌnbiːmz] [tuː; tə] [pʊr] [lem] [ænd; ənd] ['dɑːli] ,
Maggie and Bessie were sunbeams to poor Lem and Dolly ,
玛吉 和 贝西 是 阳光 到 贫穷的 引理 和 多莉 ,

玛吉和贝西就像阳光一样照耀着可怜的莱姆和多莉。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['veri] ['nɔːti] [tuː; tə][ðem; ðəm] . " [-]
for all they were so very naughty to them . " [20]
为了 全部 他们 是 所以 非常 淘气 到 他们 . " [-]

尽管他们对他们非常顽皮。[20]

" [jes] , [dɪr] ;
" Yes , dear ;
" 是的 , 亲爱的 ;

“是的亲爱的;

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['laɪtɪd] [ðə; ðɪ] [pæθ] [tuː; tə]['dʒiːzəs][soʊ] [ðæt] ['dɑːli] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [weɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

and	they	lighted	the	path	to	Jesus	so	that	Dolly	found	the	way	to	Him
和	他们	照明	这	小路	到	耶稣	所以	那	多莉	成立	这	方式	到	他

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm] [ðɪs] [wɜːrld] ;

before	she	was	taken	from	this	world	;
前	她	曾是	已采取	从	这	世界	;

他们照亮了通往耶稣的道路，使多莉在离开这个世界之前找到了通往耶稣的路；

[ænd; ənd][baɪ][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [sʌm; səm] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [hæz; həz] ['fɔːlən]

and	by	all	that	we	hear	it	may	be	that	some	ray	of	light	has	fallen
和	经过	全部	那	我们	听到	它	可能	是	那	一些	射线	的	光	有	倒下

[ə'krɔːs] [pʊr] [lɛmz] [weɪ] [tuː] . "

across	poor	Lem's	way	too	.	"
穿过	贫穷的	莱姆的	方式	也	.	"

据我们所知，可怜的莱姆或许也迎来了一线曙光。

" [jes] , " [sed] [bel] , ['iːgərli] ;

"	Yes	,	"	said	Belle	,	eagerly	;
"	是的	,	"	说	美女	,	急切地	;

“是的，”贝儿急切地说；

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['oʊfɚ] [deɪ] ['mægi] [ænd; ənd] ['bɛsiz] ['pɑːpə][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

"	and	the	ofer	day	Maggie	and	Bessie's	papa	had	a	letter	from	the
"	和	这	提供	天	玛吉	和	贝西的	爸爸	有	一个	信	从	这

['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [wʌt] [lem] [ɪz][ə; eɪ]['seɪlər][ɑːn] ,

captain	of	the	ship	what	Lem	is	a	sailor	on	,
队长	的	这	船	什么	引理	是	一个	水手	在	,

“前一天，玛吉和贝西的爸爸收到了一封来自莱姆所在船只的船长的信，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [gʊd] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][duː] [raɪt] [ɔːl][hiː; hi]

and	he	said	he	was	a	real	good	boy	,	and	tried	to	do	right	all	he
和	他	说	他	曾是	一个	真实的	好的	男生	,	和	尝试	到	做	正确的	全部	他

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

他说他是个非常好的孩子，并且尽力做好每一件事。

[bʌt; bət] , ['pɑːpə] , [juː; jʊ] [siː] [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eni] ['veri] ['dɜːrti] , ['rægɪd] ,

But	,	papa	,	you	see	I	don't	know	any	very	dirty	,	ragged	,
但	,	爸爸	,	你	看	我	不	知道	任何	非常	肮脏的	,	破烂不堪	,

但是，爸爸，你知道，我不认识任何很脏、很破烂的人，

['hɔːrɪd] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sʌnbiːm] [tuː; tə] ; [soʊ] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

horrid	children	to	be	a	sunbeam	to	;	so	what	shall	I	do	?
可怕的	孩子们	到	是	一个	阳光	到	;	所以	什么	将	我	做	?

面对如此可怕的孩子，我该如何成为他们的阳光?

[aɪ] [spoʊz] [wen] [aɪ] [seɪ] [maɪ] [prerz] [aɪ][kʊd; kəd][æsk][gɑːd][tuː; tə] [let][ðer; ðər][biː; bi][sʌm; səm][fɔːr; fər]

I	s'pose	when	I	say	my	prayers	I	could	ask	God	to	let	there	be	some	for
我	假设	什么时候	我	说	我的	祈祷	我	可以	问	上帝	到	让	那里	是	一些	为了

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我想，当我祈祷时，我可以向上帝祈求能有一些人帮助我。

[aɪl] [æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə][let][ðer; ðər][biː; bi][sɪks]['dɜːrti] ['begərz] , [θriː] [bɔɪz] [ænd; ənd]

I'll	ask	Him	to	-	night	to	let	there	be	six	dirty	beggars	,	three	boys	and
患病的	问	他	到	-	夜晚	到	让	那里	是	六	肮脏的	乞丐	,	三	男孩们	和

[θriː] ['gɜːlz] ,

three	girls	,
三	女孩们	,

今晚我将向祂祈求，让世上有六个肮脏的乞丐，三个男孩和三个女孩。

[ðæt] [aɪ][kæn; kən][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

that	I	can	be	good	and	kind	to	,	and	show	the	way	to	Him	.
那	我	能	是	好的	和	种类	到	,	和	展示	这	方式	到	他	.

我可以善待他，并指引他走向祂。

['wʊdnt] [ðæt] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn] , ['pɑːpə] ? "

Wouldn't	that	be	a	good	plan	,	papa	?	"
不会	那	是	一个	好的	计划	,	爸爸	?	"

爸爸，那岂不是个好主意吗?

" [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] ['hɑːrdli] [duː] [ðæt] , " [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Well	,	I	think	I	would	hardly	do	that	,	"	said	her	father	,	smiling	.
"	出色地	,	我	思考	我	会	几乎	做	那	,	"	说	她	父亲	,	微笑	.

“嗯，我想我不太可能那样做，”她父亲笑着说。

" [ðer; ðər][ɪz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['oʊnli] [ðæt]

"	There	is	quite	enough	of	misery	in	the	world	without	asking	for	more	only	that
"	那里	是	相当	足够的	的	苦难	在	这	世界	没有	问	为了	更多的	仅有的	那

[wiː; wi] [meɪ] [kjʊr] [ˌaɪ 'tiː] ;

we	may	cure	it	;
我们	可能	治愈	它	;

“世界上已经有太多的苦难了，我们不应该再祈求更多，仅仅是为了治愈它;

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][jʊr; jər] [weɪ] .

and	some	of	it	is	pretty	sure	to	come	in	your	way	.
和	一些	的	它	是	漂亮的	当然	到	来	在	你的	方式	.

其中一些问题几乎肯定会出现在你的生活中。

[bʌt; bət] [-]

But	[	21	]
但	[	-	]

但是[21]

['eni] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [meɪ] [ɪn][hɜːr; hər] ['deɪli] [laɪf] [ʃed] [laɪt] [ænd; ənd] ['braɪtnəs] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ,

any	little	child	may	in	her	daily	life	shed	light	and	brightness	around	her	,
任何	小的	孩子	可能	在	她	日常的	生活	棚	光	和	亮度	大约	她	,

任何一个小女孩在日常生活中都能给周围的人带来光明和活力。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['hæpən] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][faɪnd] ['eni] [sʌtʃ] ['speʃ(ə)l] [wɜːrk] [æz; əz]

even	though	it	does	not	happen	to	her	to	find	any	such	special	work	as
甚至	尽管	它	做	不是	发生	到	她	到	寻找	任何	这样的	特别的	工作	作为

[wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər] ['mægi] [ænd; ənd] ['besi] ;

was	given	to	your	Maggie	and	Bessie	;
曾是	给定	到	你的	玛吉	和	贝西	;

虽然她没有像你的玛吉和贝西那样获得任何特殊的工作;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd] [hɑːrt] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

and	with	the	will	and	heart	to	do	it	,
和	和	这	将要	和	心	到	做	它	,

并且有决心和热情去做这件事，

[aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [bel] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['sʌnbiːm] [ɪn'diːd] [tuː; tə][ɔːl][wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə]

I	think	my	Belle	will	be	a	sunbeam	indeed	to	all	with	whom	she	has	to
我	思考	我的	美女	将要	是	一个	阳光	的确	到	全部	和	谁	她	有	到

[duː] .

do	.
做	.

我认为我的贝儿一定会像一缕阳光，给所有与她接触的人带来温暖。

" [naʊ] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [bel] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wɜːr; wər]
" Now as you may not know the story of which Belle and her father were
" 现在 作为 你 可能 不是 知道 这 故事 的 哪个 美女 和 她 父亲 是
['spiːkɪŋ] ,
speaking ,
请讲 ,

“现在，你可能不知道贝儿和她父亲正在讲述的故事，

[juː; jʊ] [meɪ] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]
you may like to hear something about it ; and you shall have it in a
你 可能 喜欢 到 听到 某物 关于 它 ; 和 你 将 有 它 在 一个
[fjuː] [wɜːrdz] .
few words .
很少 字 .

您或许想听听这方面的信息；我会用几句话告诉您。

[ðiːz] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] , ['mægi] [ænd; ənd] ['besi] ['brædfərd] , [ðə; ði] [jʌŋ] [frendz] [ʌv; əv] [huːm]
These two little girls , Maggie and Bessie Bradford , the young friends of whom
这些 二 小的 女孩们 , 玛吉 和 贝西 布拉德福德 , 这 年轻的 朋友们 的 谁
[bel] [θɔːt] [soʊ] [mʌtʃ] ,
Belle thought so much ,
美女 想法 所以 很多 ,

这两个小女孩，玛吉和贝西·布拉德福德，是贝尔非常珍视的小朋友，

[went] [wʌn] ['sʌmər] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] ; [ænd; ənd] , [waɪl] [ðer; ðər]
went one summer to spend the season among the mountains ; and , while there
去 一 夏天 到 花费 这 季节 之中 这 山脉 ; 和 , 尽管 那里
,
,
,

那年夏天，他去山区度过；在那里的时候，

[fel] [ɪn][wɪð; wɪθ] [tuː] [pʊr] , [nɪ'glektɪd] , [ænd; ənd] ['wɪkɪd] ['tʃɪldrən] , [neɪmd] [lem] [ænd; ənd] ['dɑːli]
fell in with two poor , neglected , and wicked children , named Lem and Dolly
跌倒 在 和 二 贫穷的 , 被忽视的 , 和 邪恶 孩子们 , 命名 引理 和 多莉
['əuin] .
Owen .
欧文 .

他与两个贫穷、被忽视且邪恶的孩子莱姆和多莉·欧文结识了。

[frʌm; frəm] [ðiːz] ['tʃɪldrən] , [huː] [siːmd] [tuː; tə] [lʌv] ['mɪstʃɪf] [ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs] [fɔːr; fər][ðer; ðər]
From these children , who seemed to love mischief and wickedness for their
从 这些 孩子们 , WHO 似乎 到 爱 恶作剧 和 邪恶 为了 他们的
[oʊn] [seɪk] ,
own sake ,
自己的 清酒 ,

这些孩子似乎纯粹为了恶作剧和作恶而作恶，

[ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [spaɪt] [tɔːrd] [ɔːl] [huː] [wɜːr; wər] ['betər] [ɔːf][ðæn; ðən] [ðəm'selvz] , ['mægi]
and to feel a spite toward all who were better off than themselves , Maggie
和 到 感觉 一个 尽管如此 朝向 全部 WHO 是 更好的 离开 比 他们自己 , 玛吉
[ænd; ənd] ['besi] ,
and Bessie ,
和 贝西 ,

并且对所有比自己过得好的人怀有怨恨，玛吉和贝西也是如此。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ɔːl][ðer; ðər]['fæməli] , [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ber] .
and indeed all their family , had much to bear .
和 的确 全部 他们的 家庭 , 有 很多 到 熊 .

事实上，他们全家人都承受了很多痛苦。

['evri] ['peti] [ə'nɔɪəns] [ænd; ənd] [vek'seɪʃn] [wɪtʃ] [-]
Every petty annoyance and vexation which [22]
每一个 小气 烦恼 和 烦恼 哪个 [-]

每一件小事和烦恼[22]

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪn'vent] [wʌz; wəz] [traɪd] [baɪ] [lem] [ænd; ənd] ['dɑ:li] [tu:; tə] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [gri:v] [ðoʊz]
they could invent was tried by Lem and Dolly to trouble and grieve those
他们 可以 发明 曾是 尝试 经过 引理 和 多莉 到 麻烦 和 悲伤 那些
[hu:] [hæd; həd] ['nevər] ['ɪndʒərd][ðem; ðəm] .
who had never injured them .
WHO 有 绝不 受伤 他们 .

莱姆和多莉尝试用各种手段来骚扰和伤害那些从未伤害过他们的人。

[bʌt; bət] [ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][kɔ:st][ðem; ðəm][ə; eɪ][hɑ:rd] ['strʌg(ə)l] ,
But although it did cost them a hard struggle ,
但 虽然 它 做过 成本 他们 一个 难的 斗争 ,

虽然这让他们付出了艰辛的努力，

[ðə; ði] [tu:] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['gɜ:lz][hæd; həd] [fə'givn] [ɔ:l] [ðɪs] ,
the two dear little girls had forgiven all this ,
这 二 亲爱的 小的 女孩们 有 已原谅 全部 这 ,

两个可爱的小女孩已经原谅了这一切。

[ænd; ənd][soʊ] [wʌn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['aʊtˌkæsts][baɪ][ðə; ði] [swi:t] , [fər'gɪvɪŋ] ['kaɪndnəs] [ðeɪ]
and so won upon the miserable outcasts by the sweet , forgiving kindness they
和 所以 韩元 之上 这 悲惨的 被排斥者 经过 这 甜的 , 宽恕 仁慈 他们
[hæd; həd] [ʃoʊn] ,
had shown ,
有 所示 ,

他们以温柔宽容的善意赢得了这些可怜的流浪者的心。

[ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [wɜ:r; wər][æt; ət][læst] [brɔ:t] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][æz; əz] [frendz] ,
that the latter were at last brought to look upon them as friends ,
那 这 后者 是 在 最后的 带来 到 看 之上 他们 作为 朋友们 ,

最终，后者也开始把他们视为朋友。

[ænd; ənd][tu:; tə] [fi:l] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði]['i:v(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
and to feel sorry for all the evil they had done to them .
和 到 感觉 对不起 为了 全部 这 邪恶的 他们 有 完毕 到 他们 .

并对他们曾经犯下的所有罪恶感到愧疚。

[nɔ:r][wʌz; wəz] [ðɪs] [ɔ:l] ;
Nor was this all ;
也不 曾是 这 全部 ;

但这还不是全部；

[fɔ:r; fər][baɪ][ðer; ðər]['sɪmp(ə)l] ['ti:tʃɪŋz] [ænd; ənd] [braɪt] [ɪg'zæmp(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tu:; tə]
for by their simple teachings and bright example they had pointed out to
为了 经过 他们的 简单的 教义 和 明亮的 例子 他们 有 尖 出去 到
[pʊr] ,
poor ,
贫穷的 ,

他们用简明的教诲和鲜明的榜样，向穷人指明了方向。

[sɪk] ['dɑ:li] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə]['dʒi:zəs] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [daɪd] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][led][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
sick Dolly the way to Jesus ; and before she died she was led to His feet ,
生病的 多莉 这 方式 到 耶稣 ; 和 前 她 死亡 她 曾是 引领 到 他的 脚 ,

生病的朵莉走向耶稣；在她临终前，她被领到耶稣脚前。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪv] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə] [dwel] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

and	knew	that	He	could	save	her	and	take	her	to	dwell	with	Him
和	知道	那	他	可以	节省	她	和	拿	她	到	住	和	他

.

:

.

他知道他可以拯救她，带她去与他同住。

[soʊ] , ['hæpi] [ænd; ənd] ['trʌstɪŋ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [frʌm; frəm][ə; eɪ][wɜːrld] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

So	,	happy	and	trusting	,	she	had	gone	from	a	world	where	she	had
所以	,	快乐的	和	信任	,	她	有	已消失	从	一个	世界	在哪里	她	有

[noʊn] ['lɪt(ə)l][bʌt; bət] ['mɪzəri] ,

known	little	but	misery	,
已知	小的	但	苦难	,

于是，她带着快乐和信任，离开了一个只有苦难的世界。

[tuː; tə] [ðæt] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['betər] [hoʊm] [wer] [sɪn][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ['nevər] [kʌm] ; [waɪl] [lem] ,

to	that	other	and	better	home	where	sin	and	suffering	never	come	;	while	Lem	,
到	那	其他	和	更好的	家	在哪里	罪	和	痛苦	绝不	来	;	尽管	引理	,

去往那个更美好的家园，那里没有罪恶和苦难；而莱姆，

['sɔfənd] ['pɑːrtli][baɪ][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [deθ] ,

softened	partly	by	his	sister's	death	,
软化	部分	经过	他的	姐妹	死亡	,

妹妹的去世在一定程度上缓和了他的情绪。

[hæd; həd] [bɪn] [pʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][kaɪnd]['mɪstər] . ['potər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd]

had	been	put	under	the	care	of	kind	Mr	.	Porter	for	a	while	,	and
有	到过	放	在下面	这	关心	的	种类	先生	.	搬运工	为了	一个	尽管	,	和

[wʌz; wəz] [naʊ] ,

was	now	,
曾是	现在	,

他曾被托付给善良的波特先生照顾了一段时间，现在，

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] [bɛlz] [wɜːrdz] ,

as	you	have	learned	from	Belle's	words	,
作为	你	有	学习	从	贝儿的	字	,

正如你从贝儿的话中学到的那样，

[gɔːn] [æz; əz][ə; eɪ] ['seɪlər] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['prɑːspekt][ænd; ənd] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [wel] . [-]

gone	as	a	sailor	boy	with	a	prospect	and	promise	of	doing	well	.	[	23	]
已消失	作为	一个	水手	男生	和	一个	前景	和	承诺	的	正在做	出色地	.	[	-	]

离开时还是一名水手男孩，前途光明，前途无量。[23]

[ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə] [rɪ'piːt] , — [sɪns] , [ɪf] [juː; jʊ]

All	this	,	and	much	more	which	it	is	not	necessary	to	repeat	,	—	since	,	if	you
全部	这	,	和	很多	更多的	哪个	它	是	不是	必要的	到	重复	,	—	自从	,	如果	你

[tʃuːz] ,

choose	,
选择	,

所有这一切，以及更多无需赘述的内容——因为，如果您愿意，

[juː; jʊ] [meɪ] [lɜːrn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [kɔːld] " ['besi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,

you	may	learn	all	about	it	in	a	little	book	called	"	Bessie	among	the	Mountains	,
你	可能	学习	全部	关于	它	在	一个	小的	书	称为	"	贝西	之中	这	山脉	,

你可以在一本名为《贝西在山间》的小册子中了解到所有相关信息。

" — [hæd; həd] [bɪn] [toʊld][tuː; tə] [bel] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mæˌgiːz] [ænd; ənd] ['bɛsiz] ['oʊldər] [frendz]
" — had been told to Belle by some of Maggie's and Bessie's older friends
" — 有 到过 讲述 到 美女 经过 一些 的 玛吉的 和 贝西的 老 朋友们
; [ænd; ənd][hæd; həd] ,
; and had ,
; 和 有 ,

“——这是玛吉和贝西的一些年长的朋友告诉贝尔的；而且，

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ɪn'kriːst] [hɜːr; hər] [lʌv] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
if possible , increased her love and admiration for them .
如果 可能的 , 增加 她 爱 和 钦佩 为了 他们 .

如果可能的话，增加她对他们的爱慕和钦佩。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [sʌtʃ] ['tendərnəs] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][hɜːr'self] , [ðɪs]
She had received such tenderness and affection from them herself , this
她 有 已收到 这样的 压痛 和 感情 从 他们 她自己 , 这
['mʌðərləs] ['lɪt(ə)l] [wʌn] ,
motherless little one ,
无母 小的 一 ,

这个失去母亲的小女孩，也曾从他们那里得到过如此的温柔和关爱。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['frendʃɪp] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [sʌtʃ] [nuː] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] ,
and their friendship had brought her such new happiness and comfort ,
和 他们的 友谊 有 带来 她 这样的 新的 幸福 和 舒适 ,

他们的友谊给她带来了全新的快乐和慰藉。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [ɪn'diːd] [lʊk] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][æz; əz][hɜːr; hər] "
that it was not surprising that she did indeed look upon them as her "
那 它 曾是 不是 奇怪 那 她 做过 的确 看 之上 他们 作为 她 "
['sʌnbiːmz] [nekst][tuː; tə]['pɑːpə] ,
sunbeams next to papa ,
阳光 下一个 到 爸爸 ,

因此，她将他们视为“爸爸身边的阳光”，这并不令人惊讶。

" [ænd; ənd] [lʌv] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hoʊl] [hɑːrt] .
" and love them with her whole heart .
" 和 爱 他们 和 她 所有的 心 .

她全心全意地爱着他们。

['weðər] [bel] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['pɑːpə] [wʊd] [hæv; həv] [tɔːkt] [mʌtʃ] [mɔːr] ['kænɑːt] [biː; bi][toʊld] ,
Whether Belle and her papa would have talked much more cannot be told ,
无论 美女 和 她 爸爸 会 有 谈话 很多 更多的 不能 是 讲述 ,

贝儿和她爸爸是否会进行更多交谈，我们不得而知。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ; [ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] .
for now they were interrupted by a knock at the door ; and when Mr .
为了 现在 他们 是 中断 经过 一个 敲 在 这 门 ; 和 什么时候 先生 .
['paʊɝz] [sed] ,
Powers said ,
权力 说 ,

这时，一阵敲门声打断了他们；鲍尔斯先生开口说道：

" [kʌm] [ɪn] , " [ə; eɪ] ['weɪtər] [əu'beid] , ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [noʊt] [də'rektɪd] [tuː; tə] —
" Come in , " a waiter obeyed , bringing a note directed to —
" 来 在 , " 一个 服务员 服从 , 带来 一个 笔记 指导 到 —

“请进，”一位服务员应声说道，同时递上一张写着——的纸条。

" [mɪs] [bel] ['paʊɝz] ,
" Miss Belle Powers ,
" 错过 美女 权力 ,

“贝尔·鲍尔斯小姐，

[ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['pɑːpə] ,
Care **of** **her** **Papa** **,**
关心 的 她 爸爸 ,

爸爸照顾她，

[ɪn][ðə; ði] ['hɑːtəl] ,
In **the** **hottel** **,**
在 这 酒店 ,

在酒店里，

[juː] . [es] . [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,
U **.** **S** **.** **of** **America** **,**
U . S . 的 美国 ,

美国，

[nuː] [jɔːk] . " [-]
New **York** **.** **"** **[** **24** **]**
新的 约克 . " [-]

纽约。[24]

['hæpɪli] , [ðɪs] [noʊt] [hæd; həd] [nɑːt] [gɔːn] [baɪ] [poʊst] ,
Happily **,** **this** **note** **had** **not** **gone** **by** **post** **,**
快乐地 , 这 笔记 有 不是 已消失 经过 邮政 ,

幸运的是，这张纸条并非通过邮寄方式送达。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [baɪ] [wʌn] ['sɜːrvənt] - [mæn] [huː] [nuː] [fɔːr; fər] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]
but **had** **been** **brought** **by** **one** **servant** **-** **man** **who** **knew** **for** **whom** **it** **was**
但 有 到过 带来 经过 一 仆人 - 男人 WHO 知道 为了 谁 它 曾是
[ɪn'tendɪd] ,
intended **,**
故意的 ,

但却是一位知道礼物是送给谁的仆人带来的。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,
and **had** **given** **it** **to** **another** **,**
和 有 给定 它 到 其他 ,

并把它给了别人。

[huː] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [də'rektli; daɪ'rektli] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [huːz] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] .
who **brought** **it** **directly** **to** **the** **young** **lady** **whose** **name** **it** **bore** **.**
WHO 带来 它 直接地 到 这 年轻的 女士 谁 姓名 它 钻孔 .

他直接将它交给了那位与它名字同名的年轻女士。

['ʌðərwaɪz] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['nevər] [hæv; həv] [riːtʃt] [hɜːr; hər] . [-
Otherwise **,** **I** **think** **it** **just** **possible** **that** **it** **might** **never** **have** **reached** **her** **.** **[** **25**
否则 , 我 思考 它 只是 可能的 那 它 可能 绝不 有 达到 她 . [-
]
]
]

否则，我认为它很可能永远不会到达她那里。[25]

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[æn; ən] [ɪk'saɪtmənt] .
AN **EXCITEMENT** **.**
一个 激动 .

令人兴奋。

" [ðæt] [ɪz] ['mæˌgiːz] ['raɪtɪŋ] , " [sed] [bel] , ['siːzɪŋ] ['iːgərli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [noʊt] ,
" That is Maggie's writing , " said Belle , seizing eagerly upon the note ,
" 那 是 玛吉的 写作 , " 说 美女 , 抓住 急切地 之上 这 笔记 ,

“那是玛吉的笔迹，”贝尔说着，急切地拿起那张纸条。

[æz; əz][ðə; ði][mæn]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .
as the man handed it to her .
作为 这 男人 递交 它 到 她 .

男人把东西递给了她。

" [aɪ] [spoʊz] [ɪts] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] : ['mæˌgiːz] [noʊts] ['ɔːlweɪz] [ɑːr; ər] , — ['bɛsiz] [tuː] .
" I s'pose it's about something nice : Maggie's notes always are , — Bessie's too .
" 我 假设 它是 关于 某物 好的 : 玛吉的 笔记 总是 是 , — 贝西的 也 .

“我想这一定是关于一些美好的事情：玛吉的笔记总是如此，贝西的也是。”

[pliːz] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['pɑːpə] .
Please read it to me , papa .
请 读 它 到 我 , 爸爸 .

爸爸，请读给我听。

" ['mɪstər] . ['paʊɚz] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] ; [ænd; ənd] [wen] [bel] [hæd; həd]['oʊpənd][ðə; ði]
" Mr . Powers did as he was asked ; and when Belle had opened the
" 先生 . 权力 做过 作为 他 曾是 问 ; 和 什么时候 美女 有 打开 这
['envəloʊp] ,
envelope ,
信封 ,

“鲍尔斯先生照做了；当贝尔打开信封后，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][ʌv; əv] [kɔːrs] [ə'tend] [tuː; tə][fɔːr; fər]
which was a part of the business she must of course attend to for
哪个 曾是 一个 部分 的 这 商业 她 必须 的 课程 出席 到 为了
[hɜːr'self] ,
herself ,
她自己 ,

当然，这也是她必须亲自处理的业务的一部分。

[riːd] [ə'laʊd] [ðiːz] [wɜːrdz] , ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['mægi] ['brædfɚdz] [lɑːrdʒ] , [raʊnd] [hænd] : —
read aloud these words , written in Maggie Bradford's large , round hand : —
读 大声 这些 字 , 书面 在 玛吉 布拉德福德的 大的 , 圆形的 手 : —

请大声朗读这些文字，它们出自玛吉·布拉德福德那双圆润的大字：——

" [oʊ] ! [maɪ] [dɪr] , ['dɑːrlɪŋ] [bel] , — [wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ][glæd] ['besi]
" Oh ! my dear , darling Belle , — We are so glad Bessie
" 哦 ! 我的 亲爱的 , 亲爱的 美女 , — 我们 是 所以 高兴的 贝西

“哦！我亲爱的贝儿，——我们真高兴贝西

[ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [ðæt] [jʊr; jər]['pɑːpə][hæz; həz] [-]
and I are that your papa has [26]
和 我 是 那 你的 爸爸 有 [-]

而我是你爸爸有[26]

[meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə][jʊr; jər] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ðɪs] ['wɪntər] .
made up his mind not to take you away to your home in the south this winter .
制成 向上 他的 头脑 不是 到 拿 你 离开 到 你的 家 在 这 南 这 冬天 .

他下定决心今年冬天不带你回南方老家了。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][goʊ][ɪn] [ðæt] ['hɔːrɪd] ['stiːmər] [ænd; ənd][seɪl][wɪð; wɪθ] ['mɒnstəz]
And not to have you go in that horrid steamer and sail with monsters
和 不是 到 有 你 去 在 那 可怕的 汽船 和 帆 和 怪物
[ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd][biː; bi] ['siːsɪk] ,
of the deep and be seasick ,
的 这 深的 和 是 晕船 ,

而且也不想让你坐上那艘可怕的轮船，与深海怪物一起航行，然后晕船。

[wɪtʃ] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [feɪt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][maɪ] [wɜːrst] ['enəmi] [ʌv; əv]

which	is	such	a	horrible	fate	that	I	could	not	wish	it	of	my	worst	enemy	of
哪个	是	这样的	一个	可怕	命运	那	我	可以	不是	希望	它	的	我的	最差	敌人	的

[wɪtʃ] [aɪ] [hoʊp] [aɪ][hæv; həv] [nʌn] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ɔːr] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] .

which	I	hope	I	have	none	in	this	world	or	that	which	is	to	come	.
哪个	我	希望	我	有	没有任何	在	这	世界	或者	那	哪个	是	到	来	.

那是一种如此可怕的命运，我甚至不希望它降临到我最痛恨的敌人身上，我希望我今生来世都没有这样的敌人。

[ænd; ənd][bɪ'kɔːz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ][glæd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['pʌblɪk]

And	because	we	are	so	glad	about	it	we	wanted	to	have	a	public
和	因为	我们	是	所以	高兴的	关于	它	我们	通缉	到	有	一个	民众

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,

rejoicing	,
欢欣鼓舞	,

因为我们为此感到非常高兴，所以我们想公开庆祝一下。

[ænd; ənd] ['mæmə] [sez] [wiː; wi] [meɪ] ,

and	mamma	says	we	may	,
和	妈妈	说道	我们	可能	,

妈妈说我们可以，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [wen] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər]

and	if	you	don't	know	what	a	public	rejoicing	is	it	means	when	people	are
和	如果	你	不	知道	什么	一个	民众	欢欣鼓舞	是	它	方法	什么时候	人们	是

['veri] [glæd] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][wɑːnt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][biː; bi][glæd] [tuː] [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ]

very	glad	about	something	and	want	other	people	to	be	glad	too	and	so	they
非常	高兴的	关于	某物	和	想	其他	人们	到	是	高兴的	也	和	所以	他们

[meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [fʌs] [ænd; ənd][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [naɪs] .

make	a	great	fuss	and	have	something	very	nice	.
制作	一个	伟大的	大惊小怪	和	有	某物	非常	好的	.

如果你不知道什么是公开庆祝，它的意思是当人们对某事感到非常高兴，并且希望其他人也高兴时，他们会大张旗鼓地庆祝，并享受美好的事物。

[ænd; ənd][soʊ][ɪn][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [keɪs] ['mæmə] [sez] [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ðɪ]

And	so	in	the	present	case	mamma	says	you	can	come	and	make	the
和	所以	在	这	展示	案件	妈妈	说道	你	能	来	和	制作	这

['pʌblɪk] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] ['lɪli] ['nɔːrɪs] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː]

public	rejoicing	with	us	to	-	morrow	afternoon	and	Lily	Norris	is	coming	too
民众	欢欣鼓舞	和	我们	到	-	明天	下午	和	百合	诺里斯	是	未来	也

[ænd; ənd] ['neli] [ænd; ənd] ['kæri] ['rænsəm] .

and	Nellie	and	Carrie	Ransom	.
和	内莉	和	凯莉	赎金	.

所以，妈妈说，明天下午你可以来和我们一起向公众表达喜悦，莉莉·诺里斯、内莉和凯莉·兰索姆也会来。

[ænd; ənd] ['mæmə] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['sʌpər] [ænd; ənd] [sʌm; səm]

And	mamma	is	going	to	let	us	have	a	very	nice	supper	and	some
和	妈妈	是	去	到	让	我们	有	一个	非常	好的	晚餐	和	一些

['mɑːtoʊz] ,

mottos	,
座右铭	,

妈妈要让我们享用一顿丰盛的晚餐，还要教我们一些格言。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][fɑːnd][æz; əz][aɪ] [sə'poʊz] [ɑːr; ər][ɔːl][mæn'kaɪnd][ɔːr] [ɔːt] [tuː; tə]

of	which	she	knows	you	are	fond	as	I	suppose	are	all	mankind	or	ought	to
的	哪个	她	知道	你	是	喜爱	作为	我	认为	是	全部	人类	或者	应该	到

[biː; bi] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eni] [sens] ,

be	if	they	have	any	sense	,
是	如果	他们	有	任何	感觉	,

她知道你很喜欢她，我想所有人类都应该喜欢她，或者说，如果他们还有点理智的话。

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['veri] ['dɪrɪst] ['mæmə] [-]

and	we	think	she	is	the	very	dearest	mamma	[	27	]
和	我们	思考	她	是	这	非常	亲爱的	妈妈	[	-	]

我们认为她是最亲爱的妈妈[27]

[ðæt] ['evər] [lɪvd] [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɜːr; hər]['greɪtf(ə)l] [tʃaɪld][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [jɔːrz] [tɪl]

that	ever	lived	and	I	hope	I	shall	be	her	grateful	child	as	I	am	yours	till
那	曾经	居住地	和	我	希望	我	将	是	她	感激的	孩子	作为	我	是	你的	直到

[deθ] [ænd; ənd] ['besi] [ðə; ði] [seɪm] .

death	and	Bessie	the	same	.
死亡	和	贝西	这	相同的	.

我希望我能像她一样，成为她感恩的孩子，就像我是你的孩子一样，直到死亡将我夺走，贝西也是如此。

" ['mægi] ['stæntən; 'stɑː-]['brædfərd] . "

"	Maggie	Stanton	Bradford	.	"
"	玛吉	斯坦顿	布拉德福德	.	"

“玛吉·斯坦顿·布拉德福德。”

" [oʊ] , [jes] !

"	Oh	,	yes	!
"	哦	,	是的	!

“哦是的！

[aɪl] [goʊ] , - [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] , " [sed] [bel] , ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] ,

I'll	go	,	'	course	I	will	,	"	said	Belle	,	clapping	her	hands	,
患病的	去	,	-	课程	我	将要	,	"	说	美女	,	鼓掌	她	双手	,

“我去，我当然去，”贝儿拍着手说。

[æz; əz][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [noʊt] ;

as	her	father	finished	reading	the	note	;
作为	她	父亲	完成的	阅读	这	笔记	;

她父亲读完纸条后；

[ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['goʊɪŋ][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm]['mɪsɪz] .

and	too	much	accustomed	to	going	and	coming	to	and	from	Mrs	.
和	也	很多	习惯	到	去	和	未来	到	和	从	太太	.

['brædfɚdz] [haʊs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pliːzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə][æsk] [pər'mɪʃ(ə)n] .

Bradford's	house	as	she	pleased	to	think	it	necessary	to	ask	permission	.
布拉德福德的	房子	作为	她	高兴	到	思考	它	必要的	到	问	允许	.

他太习惯于按照布拉德福德太太的意愿去她家，以至于认为没有必要征得她的同意。

" - [kɔːrs] [aɪl] [goʊ] .

"	'	Course	I'll	go	.
"	-	课程	患病的	去	.

“我当然会去。”

[ænd; ənd] , ['pɑːpə] , ['iznt] [ðɪs] [ə; eɪ] ['lʌvli] [noʊt] ?

And	,	papa	,	isn't	this	a	lovely	note	?
和	,	爸爸	,	不是	这	一个	迷人的	笔记	?

爸爸，这张便条真可爱，不是吗?

[ænd; ənd] ['iznt] ['mægi] [dʒʌst][ðə; ði]['smɑːrtəst] [tʃaɪld] [tuː; tə] [raɪt] [soʊ] ['naɪsli] ?

and	isn't	Maggie	just	the	smartest	child	to	write	so	nicely	?
和	不是	玛吉	只是	这	最聪明的	孩子	到	写	所以	很好	?

玛吉难道不是最聪明的孩子，能写出这么好的文章吗?

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [raɪts] [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [noʊts] [ænd; ənd] ['letərz] [æz; əz][bɪg] ['piːp(ə)l] : [jes] ,

I	think	she	writes	just	as	good	notes	and	letters	as	big	people	:	yes	,
我	思考	她	写	只是	作为	好的	笔记	和	信件	作为	大的	人们	:	是的	,

我认为她写的便条和信件和成年人一样好：是的。

[aɪ] [θɪŋk] [hɜːrz][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][bɪg] ['piːpəlz] .

I	think	hers	are	a	good	deal	more	interesting	than	big	people's	.
我	思考	她的	是	一个	好的	交易	更多的	有趣的	比	大的	人们的	.

我觉得她的作品比大人物的作品有趣得多。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪks] [ˌem 'iː] [ˌʌndər'stænd] ['evri] [θɪŋ] [tuː] .

And	she	makes	me	understand	every	thing	too	.
和	她	制作	我	理解	每一个	事物	也	.

她也让我明白了所有的事情。

[aɪm][glæd][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [wʌt] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [wʌz; wəz] , - [kɔːz] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [bɪ'fɔːr] ;

I'm	glad	she	told	me	what	a	public	rejoicing	was	,	'	cause	I	didn't	know	before	;
我是	高兴的	她	讲述	我	什么	一个	民众	欢欣鼓舞	曾是	,	-	原因	我	没有	知道	前	;

我很高兴她告诉我什么是公开的欢庆，因为我以前不知道；

[ænd; ənd] ['iznt] [ðæt] [naɪs][ænd; ənd] ['prɪti] [ə'baʊt] [nɑːt]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['mɒnstəz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	isn't	that	nice	and	pretty	about	not	going	away	and	monsters	of	the
和	不是	那	好的	和	漂亮的	关于	不是	去	离开	和	怪物	的	这

[diːp] ? "

deep	?	"
深的	?	"

难道这不美好吗？关于不离开和深海怪物的故事？

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][send][jʊr; jər] ['ænsər] : ['pætrɪk] [ɪz] ['weɪtɪŋ] , " [sed] ['mɪstər] . ['paʊɝz] .

"	But	you	must	send	your	answer	:	Patrick	is	waiting	,	"	said	Mr	.	Powers	.
"	但	你	必须	发送	你的	回答	:	帕特里克	是	等待	,	"	说	先生	.	权力	.

“但你必须回复：帕特里克正在等着呢，”鲍尔斯先生说。

" [oʊ] ! [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , " [sed] [bel] .

"	Oh	!	to	be	sure	,	"	said	Belle	.
"	哦	!	到	是	当然	,	"	说	美女	.

“哦！当然了，”贝儿说。

" [pliːz] [-]

"	Please	[	28	]
"	请	[	-	]

请[28]

[raɪt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['pɑːpə] ; " [ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [roʊt] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

write	it	for	me	,	papa	;	"	and	accordingly	her	father	wrote	as	she
写	它	为了	我	,	爸爸	;	"	和	因此	她	父亲	写道	作为	她

[dik'teitid] : —

dictated	:	—
口述	:	—

“爸爸，请你写下来。”于是，她的父亲按照她的口述写下了以下内容：——

" [dɪr] ['mægi] [ænd; ənd] ['besi] , — [aɪ] [ges] [aɪ] [wɪl] ;

"	Dear	Maggie	and	Bessie	,	—	I	guess	I	will	;
"	亲爱的	玛吉	和	贝西	,	—	我	猜测	我	将要	;

“亲爱的玛吉和贝西，——我想我会的；

[ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [ænd; ənd] ['mɒtoʊz]

and	I	thank	you	very	much	for	making	a	public	rejoicing	,	and	mottoes
和	我	感谢	你	非常	很多	为了	制作	一个	民众	欢欣鼓舞	,	和	格言

[ænd; ənd][ɔːl] .

and	all	.
和	全部	.

非常感谢你们公开庆祝，以及各种口号等等。

[jʊr; jər] ['mæmə] [ɪz][soʊ] [gʊd] ; [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər][ænd; ənd][juː; jʊ] ,

Your	mamma	is	so	good	;	and	I	love	her	and	you	,
你的	妈妈	是	所以	好的	;	和	我	爱	她	和	你	,

你妈妈真好；我爱她，也爱你。

[ænd; ənd] [hoʊp] [aɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sʌnbiːm] [tuː; tə] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

and	hope	I'll	be	a	sunbeam	to	everybody	.
和	希望	患病的	是	一个	阳光	到	大家	.

我希望自己能像阳光一样照耀大家。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	by	.
好的	-	经过	.

再见。

" [jʊr; jər] [oʊn] ['preʃəs]

"	Your	own	precious
"	你的	自己的	宝贵的

你珍贵的

" [bel] .

"	Belle	.
"	美女	.

“美女。

" [ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] [bel] [wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

"	On	the	afternoon	of	the	next	day	Belle	was	taken	to	the	home	of	her
"	在	这	下午	的	这	下一个	天	美女	曾是	已采取	到	这	家	的	她

[jʌŋ] ['pleɪˌmeɪts] [baɪ] ['dæfni] ,

young	playmates	by	Daphne	,
年轻的	玩伴	经过	芫	,

第二天下午，达芙妮把贝儿带到了她小伙伴们的家。

[ðə; ði][oʊld] ['kʌlərd] [nɜːrs] [huː] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

the	old	colored	nurse	who	took	care	of	her	.
这	老的	有色	护士	WHO	采取	关心	的	她	.

照顾她的那位年长的黑人护士。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ['veri] [gʊd] [taɪm] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] ;

She	was	in	very	good	time	,	you	may	be	sure	;
她	曾是	在	非常	好的	时间	,	你	可能	是	当然	;

她当时的情况非常好，这一点毋庸置疑；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['goʊɪŋ] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][hɜːr; hər] [oʊn] ['ɜːrli] ['dɪnər] ;

for	she	insisted	on	going	immediately	after	her	own	early	dinner	;
为了	她	坚持	在	去	立即地	后	她	自己的	早期的	晚餐	;

因为她坚持吃完早晚餐后就立刻出发；

[ænd; ənd] ['dæfni] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][hɜːr; hər] [oʊn] [weɪ] [ɪn][ɔːl]

and	Daphne	was	too	much	accustomed	to	giving	her	her	own	way	in	all
和	芫	曾是	也	很多	习惯	到	给予	她	她	自己的	方式	在	全部

[θɪŋz] [tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv] [dis'pjuːtɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪʃ] .

things	to	dream	of	disputing	her	wish	.
事物	到	梦	的	争议	她	希望	.

达芙妮太习惯于事事都顺着她，根本不会想到要反驳她的意愿。

[ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] " ['pʌblɪk] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] " [wɜːr; wər][nɑːt] [kwaɪt] ['fɪnɪʃt] , [æz; əz] [maɪt]

The	preparations	for	the	"	public	rejoicing	"	were	not	quite	finished	,	as	might
这	准备工作	为了	这	"	民众	欢欣鼓舞	"	是	不是	相当	完成的	,	作为	可能

[hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] ;

have	been	expected	;
有	到过	预期的	;

正如人们预料的那样，“公众欢庆”的准备工作还没有完全完成；

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd] [nɑːt] [mʌtʃ] ['mætər] [wer] [bel] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ]

but	that	did	not	much	matter	where	Belle	was	concerned	,	for	she	was	so
但	那	做过	不是	很多	事情	在哪里	美女	曾是	担心的	,	为了	她	曾是	所以

[mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [-]

much	with	[	29	]
很多	和	[	-	]

但就贝尔而言，这并不重要，因为她与[29]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['brædfərd] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn]

the	little	Bradfords	that	they	looked	upon	her	almost	as	one	of	their	own
这	小的	布拉德福德	那	他们	看起来	之上	她	几乎	作为	一	的	他们的	自己的

['fæməli] ;

family	;
家庭	;

小布拉德福德一家几乎把她视作自己的家人；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wʌns] [kɔːld] [ə'pɑːn] [baɪ] ['mægi] [tuː; tə] " [help] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

and	she	was	at	once	called	upon	by	Maggie	to	"	help	with	the
和	她	曾是	在	一次	称为	之上	经过	玛吉	到	"	帮助	和	这

[ə'reɪndʒmənts] ,

arrangements	,
安排	,

玛吉立刻打电话给她，请她"帮忙安排事情"。

" [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [duː] .

"	which	she	was	quite	ready	to	do	.
"	哪个	她	曾是	相当	准备好	到	做	.

她完全愿意这样做。

" ['mæmə] ['hæznt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] ['mɒtoʊz] [jet] , " [sed] ['mægi] ,

"	Mamma	hasn't	had	time	to	buy	the	mottoes	yet	,	"	said	Maggie	,
"	妈妈	还没有	有	时间	到	买	这	格言	然而	,	"	说	玛吉	,

"妈妈还没来得及买那些格言呢，"玛吉说。

" - [kɔːz] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [goʊ] [aʊt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ;

"	'	cause	she	couldn't	go	out	this	morning	;
"	-	原因	她	不能	去	出去	这	早晨	;

因为她今天早上不能出门；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['goʊɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [sez] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

but	she	is	going	now	and	says	we	are	to	go	with	her	.
但	她	是	去	现在	和	说道	我们	是	到	去	和	她	.

但她现在要走了，她说我们要跟她一起走。

[dəunt] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː] , [bel] ?

Don't	you	want	to	come	too	,	Belle	?
不	你	想	到	来	也	,	美女	?

贝儿，你不想一起来吗?

" [bel] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [tuː] [glæd] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['mɪsɪz] . ['brædfərd] [wʌz; wəz] ['redi] ,

"	Belle	was	only	too	glad	;	and	as	soon	as	Mrs	.	Bradford	was	ready	,
"	美女	曾是	仅有的	也	高兴的	;	和	作为	很快	作为	太太	.	布拉德福德	曾是	准备好	,

[ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] ,

the	three	little	girls	,
这	三	小的	女孩们	,

贝尔欣喜若狂；布拉德福德太太准备好后，三个小女孩.....

['mægi] , ['besi] , [ænd; ənd] [bel] , [set] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

Maggie	**,**	**Bessie**	**,**	**and**	**Belle**	**,**	**set**	**forth**	**with**	**her**	**to**	**make**	**the**	**important**
玛吉	,	贝西	,	和	美女	,	放	前进	和	她	到	制作	这	重要的

['pɜːrtʃəs] .

purchase	**.**
购买	.

玛吉、贝西和贝尔陪着她一起去进行这笔重要的采购。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] , ['mægi] ,

As	**they**	**were**	**on**	**their**	**way**	**to**	**the**	**store**	**,**	**Maggie**	**,**
作为	他们	是	在	他们的	方式	到	这	店铺	,	玛吉	,

当她们前往商店的路上，玛吉

[huː] [hæd; həd] [skɪpt] [ə'hed] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɔːrnər] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][tɜːrn] ,

who	**had**	**skipped**	**ahead**	**to**	**a**	**corner**	**they**	**had**	**to**	**turn**	**,**
WHO	有	跳过	前方	到	一个	角落	他们	有	到	转动	,

他们跳过前面的路，来到一个必须转弯的拐角处，

[keɪm] ['rʌnɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [feɪs] [ɔːl] [ə'gloʊ] [ænd; ənd] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

came	**running**	**back**	**with**	**face**	**all**	**aglow**	**and**	**eyes**	**full**	**of**	**excitement**	**.**
来了	跑步	后退	和	脸	全部	闪耀	和	眼睛	满的	的	激动	.

他满脸通红、双眼充满兴奋地跑了回来。

" [oʊ] ! ['mæmə] !

"	**Oh**	**!**	**mamma**	**!**
"	哦	!	妈妈	!

“哦！妈妈！

" [ʃiː; ʃi] [sed] : " [ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] , [ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd] [wiːl] [hæv; həv]

"	**she**	**said**	**:**	**"**	**there's**	**such**	**a**	**fuss**	**round**	**the**	**corner**	**,**	**and**	**I'm**	**afraid**	**we'll**	**have**
"	她	说	:	"	有	这样的	一个	大惊小怪	圆形的	这	角落	,	和	我是	害怕的	出色地	有

[tuː; tə] [pæs] [ˌaɪ 'tiː] . "

to	**pass**	**it**	**.**	**"**
到	经过	它	.	"

她说：“拐角处闹得沸沸扬扬，恐怕我们只能绕过去了。”

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['brædfərd] . [-]

"	**What**	**is**	**the**	**trouble**	**?**	**"**	**asked**	**Mrs**	**.**	**Bradford**	**.**	**[**	**30**	**]**
"	什么	是	这	麻烦	?	"	问	太太	.	布拉德福德	.	[	-	]

“出了什么事？”布拉德福德太太问道。[30]

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ; [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kraʊd] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

"	**I**	**don't**	**know**	**;**	**but**	**there's**	**a**	**crowd**	**,**	**and**	**I**	**saw**	**a**	**carriage**	**,**	**and**	**a**
"	我	不	知道	;	但	有	一个	人群	,	和	我	锯	一个	运输	,	和	一个

[pə'liːsmən] ;

policeman	**;**
警察	;

“我不知道；但是那里人很多，我看到了一辆马车和一个警察；

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] . "

and	**there's**	**such**	**a**	**fuss**	**.**	**"**
和	有	这样的	一个	大惊小怪	.	"

真是闹得沸沸扬扬。

" [wel] , " [sed] ['besi] , [huː] [held] [ðə; ði][moʊst] [ʌn'baʊndɪd] [feɪθ] [ɪn] [pə'liːsmən] , " [ɪf] [ðeəz; ðəz]

"	**Well**	**,**	**"**	**said**	**Bessie**	**,**	**who**	**held**	**the**	**most**	**unbounded**	**faith**	**in**	**policemen**	**,**	**"**	**if**	**there's**
"	出色地	,	"	说	贝西	,	WHO	握住	这	最多	无界	信仰	在	警察	,	"	如果	有

[ə; eɪ] [pə'liːsmən] ,

a	**policeman**	**,**
一个	警察	,

“嗯，”对警察抱有最无限信任的贝西说，“如果有警察的话，

[aɪ] [spoʊz] ['hiːl] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] : [wəʊnt][hiː; hi] ? "

I	s'pose	he'll	fix	it	all	right	:	won't	he	?	"
我	假设	地狱	使固定	它	全部	正确的	:	惯于	他	?	"

我想他肯定能把一切都解决好，对吧?

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [pæs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['kændi] - [stɔːr] , " [sed]

"	But	you	see	we'll	have	to	pass	it	to	reach	the	candy	-	store	,	"	said
"	但	你	看	出色地	有	到	经过	它	到	抵达	这	糖果	-	店铺	,	"	说

['mægi] ;

Maggie	;
玛吉	;

“但是你知道，我们必须经过这里才能到达糖果店，”玛吉说；

" [ænd; ənd] ['meɪbi] , [its] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn] , [ɔːr][ə; eɪ] ['kæri] - [ɑːn] [hɔːrs] ,

"	and	maybe	,	it's	a	drunken	man	,	or	a	carry	-	on	horse	,
"	和	或许	,	它是	一个	醉	男人	,	或者	一个	携带	-	在	马	,

“或许，他是个醉汉，或者一匹驮着东西的马。”

[ɔːr][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [ɪ'skeɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'nædʒəri] , [ɔːr][ə; eɪ][mæd][dɔːg] , [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər]

or	an	animal	escaped	out	of	the	menagerie	,	or	a	mad	dog	,	or	some	other
或者	一个	动物	逃脱	出去	的	这	动物园	,	或者	一个	疯狂的	狗	,	或者	一些	其他

['dredf(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] ;

dreadful	excitement	;
可怕	激动	;

或者有动物从动物园里逃了出来，或者有疯狗，或者发生了其他可怕的骚乱；

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [kwaɪt] [dɪ'strest] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] ['hɒrəz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

"	and	she	looked	quite	distressed	as	she	finished	the	list	of	horrors	she	had
"	和	她	看起来	相当	苦恼	作为	她	完成的	这	列表	的	恐怖	她	有

[ɪ'mædʒɪnd] .

imagined	.
想象	.

“她把想象中的种种恐怖景象一一列举出来后，显得十分沮丧。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ;

"	I	think	I	can	take	care	of	you	,	"	said	her	mother	;
"	我	思考	我	能	拿	关心	的	你	,	"	说	她	母亲	;

“我想我可以照顾你，”她母亲说；

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eni] ['deɪndʒər][wiː; wi] [wɪl] [stɑːp][ɪn][æt; ət] - [tɪl] [ˌaɪ 'tiː]

"	and	if	there	should	be	any	danger	we	will	stop	in	at	grandmamma's	till	it
"	和	如果	那里	应该	是	任何	危险	我们	将要	停止	在	在	-	直到	它

[ɪz]['oʊvər] .

is	over	.
是	超过	.

“如果出现任何危险，我们会到奶奶家待到危险过去。”

" [ðʌs] [kən'səʊl] , [bʌt; bət] [stɪl] ['klɪŋɪŋ] [taɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [hænd] ,

"	Thus	consoled	,	but	still	clinging	tight	to	her	mother's	hand	,
"	因此	安慰	,	但	仍然	依恋	紧的	到	她	母亲的	手	,

“她得到了安慰，但仍然紧紧地抓着母亲的手。”

['mægi] [θɔːt] [ðeɪ] [maɪt] ['ventʃər] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] ; [bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['kɔːrnər]

Maggie	thought	they	might	venture	to	go	on	;	but	as	soon	as	the	corner
玛吉	想法	他们	可能	风险投资	到	去	在	;	但	作为	很快	作为	这	角落

[wʌz; wəz] [tɜːrnd] ,

was	turned	,
曾是	转向	,

玛吉觉得他们或许可以冒险继续前进；但刚转过弯，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [pleɪn] [ðæt] [-]
it **became** **quite** **plain** **that** **[** **31** **]**
它 成为 相当 清楚的 那 [-]

很明显[31]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] "
there **was** **no** **danger** **for** **them** **,** **though** **there** **was** **indeed** **what** **she** **called** **"**
那里 曾是 不 危险 为了 他们 , 尽管 那里 曾是 的确 什么 她 称为 "
[ə; eɪ] [fʌs] .
a **fuss** **.**
一个 大惊小怪 .

虽然确实发生了她所谓的“骚动”，但他们并没有面临危险。

" [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] [hæd; həd]
" **In** **the** **middle** **of** **the** **street** **was** **a** **carriage** **about** **which** **a** **crowd** **had**
" 在 这 中间 的 这 街道 曾是 一个 运输 关于 哪个 一个 人群 有
['gæðərd] ,
gathered **,**
聚集 ,

“街中央停着一辆马车，周围聚集了一群人。”

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrsɪz] ['hævɪŋ] ['stʌmbld] , ['fɔːlən] , [ænd; ənd]['broʊkən][hɪz; ɪz][leg] .
one **of** **the** **horses** **having** **stumbled** **,** **fallen** **,** **and** **broken** **his** **leg** **.**
一 的 这 马匹 拥有 踉跄 , 倒下 , 和 破碎的 他的 腿 .

其中一匹马绊倒了，摔断了腿。

[ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [stʊd] [ə; eɪ]['leɪdi][ɪn] [diːp] ['mɔːrnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɜːrs] ,
On **the** **sidewalk** **stood** **a** **lady** **in** **deep** **mourning** **,** **with** **a** **nurse** **,**
在 这 人行道 站立 一个 女士 在 深的 丧 , 和 一个 护士 ,

人行道上站着一位神情悲痛的女士，旁边还有一位护士。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ə'baʊt] ['bɛsiz] [eɪdʒ] , [ðə; ði] ['lætər] ['skriːmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər]
and **a** **child** **about** **Bessie's** **age** **,** **the** **latter** **screaming** **at** **the** **top** **of** **her**
和 一个 孩子 关于 贝西的 年龄 , 这 后者 尖叫 在 这 顶部 的 她
[vɔɪs] ,
voice **,**
嗓音 ,

还有一个和贝西年纪相仿的孩子，后者正扯着嗓子尖叫。

[ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , ['siːmɪŋli] ['pɑːrtli][ɪn] [fɪr] , ['pɑːrtli][ɪn]['æŋgər] ;
and **dancing** **up** **and** **down** **,** **seemingly** **partly** **in** **fear** **,** **partly** **in** **anger** **;**
和 跳舞 向上 和 向下 , 似乎 部分 在 害怕 , 部分 在 愤怒 ;

他上下跳动，似乎一部分是出于恐惧，一部分是出于愤怒；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [nɜːrs] [wen] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə]
for **she** **would** **not** **listen** **to** **her** **mother** **and** **nurse** **when** **they** **tried** **to**
为了 她 会 不是 听 到 她 母亲 和 护士 什么时候 他们 尝试 到
[suːð] [hɜːr; hər] ,
soothe **her** **,**
舒缓 她 ,

因为当她的母亲和奶妈试图安抚她时，她根本不听。

[bʌt; bət] [strʌk] [aʊt] [hɜːr; hər][hændz] ['pæʃənətli] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊmən] [wen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [drɔː]
but **struck** **out** **her** **hands** **passionately** **at** **the** **woman** **when** **she** **tried** **to** **draw**
但 击 出去 她 双手 热情地 在 这 女士 什么时候 她 尝试 到 画
[hɜːr; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [saɪd] ,
her **away** **from** **her** **mother's** **side** **,**
她 离开 从 她 母亲的 边 ,

但当那女人试图把她从母亲身边拉开时，她却激动地挥舞着双手打向那女人。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi] [maɪt] [faɪnd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ðoʊz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

so	that	the	lady	might	find	opportunity	to	speak	to	those	about	her	.
所以	那	这	女士	可能	寻找	机会	到	说话	到	那些	关于	她	.

这样，这位女士就可以有机会与那些了解她的人交谈。

" [oʊ] ! [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] !

"	Oh	!	the	poor	little	girl	!
"	哦	!	这	贫穷的	小的	女孩	!

“哦！可怜的小女孩！”

[dʒʌst] [siː] [haʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] , " [sed] ['besi] .

just	see	how	frightened	she	is	,	"	said	Bessie	.
只是	看	如何	害怕	她	是	,	"	说	贝西	.

“你看她多害怕啊，”贝西说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['nɔːti] , [tuː] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

"	I	am	afraid	she	is	a	little	naughty	,	too	,	"	said	her	mother	,
"	我	是	害怕的	她	是	一个	小的	淘气	,	也	,	"	说	她	母亲	,

“恐怕她也有点调皮，”她母亲说。

[æz; əz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [geɪv] [ə'nʌðər] ['fjʊriəs] [skriːm] [ænd; ənd] [stæmpt] ['waɪldli] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hɜːr; hər]

as	the	child	gave	another	furious	scream	and	stamped	wildly	with	both	her
作为	这	孩子	给予	其他	狂怒	尖叫	和	盖章	疯狂地	和	两个都	她

[fiːt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['peɪvmənt] ;

feet	upon	the	pavement	;
脚	之上	这	路面	;

孩子又发出一声愤怒的尖叫，双脚疯狂地跺着脚在人行道上；

[waɪl] [ðə; ði] ['leɪdi] , [huː] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] [wiːk] [ænd; ənd] ['nɜːrvəs] , [druː] [hɜːr; hər] [-]

while	the	lady	,	who	was	plainly	weak	and	nervous	,	drew	her	[	32	]
尽管	这	女士	,	WHO	曾是	显然	虚弱的	和	紧张的	,	画	她	[	-	]

而那位女士，显然身体虚弱，神经紧张，便画了她的[32]

[hænd] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['ʌprɔːr] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ]

hand	across	her	forehead	as	if	the	uproar	her	little	daughter	was	making
手	穿过	她	前额	作为	如果	这	骚动	她	小的	女儿	曾是	制作

[wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

was	almost	too	much	for	her	.
曾是	几乎	也	很多	为了	她	.

她用手捂住额头，仿佛小女儿的吵闹声让她难以忍受。

" [bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdi] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [duː] ['eni] [θɪŋ] [fɔːr; fər]

"	But	I	must	speak	to	the	lady	and	see	if	I	can	do	any	thing	for
"	但	我	必须	说话	到	这	女士	和	看	如果	我	能	做	任何	事物	为了

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

但我必须和这位女士谈谈，看看我能不能帮上什么忙。

" [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . ['brædfərd] ; [ænd; ənd] ['stepɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

"	continued	Mrs	.	Bradford	;	and	stepping	up	to	her	,
"	持续	太太	.	布拉德福德	;	和	步进	向上	到	她	,

布拉德福德夫人继续说道；然后她走上前去，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɪð'drɔːn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kraʊd] , [ʃiː; ʃi] [sed] ['kaɪndli] ,

as	she	stood	a	little	withdrawn	from	the	crowd	,	she	said	kindly	,
作为	她	站立	一个	小的	撤回	从	这	人群	,	她	说	亲切地	,

她略微远离人群站着，和蔼地说：

" [kæn; kən] [aɪ] [biː; bi] [ʌv; əv] ['eni] [ə'sɪstəns] [tuː; tə] [juː; jʊ] ? "

"	Can	I	be	of	any	assistance	to	you	?	"
"	能	我	是	的	任何	协助	到	你	?	"

我能帮您什么忙吗?

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] : " [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ɪl] , ['oʊnli] ['stɑːrtld] ;

"	No	,	thank	you	,	"	said	the	lady	:	"	I	am	not	ill	,	only	startled	;
"	不	,	感谢	你	,	"	说	这	女士	:	"	我	是	不是	患病的	,	仅有的	惊慌	;

“不，谢谢，”那位女士说：“我没有生病，只是受到了惊吓；

[ænd; ənd] — [ɪf] ['meɪbəl] [wʊd] [bʌt; bət][biː; bi]['kwaɪət][ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [spiːk] [ænd; ənd] [θɪŋk] .

and	—	if	Mabel	would	but	be	quiet	and	let	me	speak	and	think	.
和	—	如果	梅布尔	会	但	是	安静的	和	让	我	说话	和	思考	.

如果梅布尔能安静下来，让我说话和思考就好了。

" ['meɪbəl] [siːmd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]

"	Mabel	seemed	inclined	to	do	this	now	that	she	had	caught	sight	of	the	other
"	梅布尔	似乎	倾斜	到	做	这	现在	那	她	有	捕捉	视线	的	这	其他

['tʃɪldrən] ;

children	;
孩子们	;

“梅布尔看到其他孩子后，似乎也想这么做；

[fɔːr; fər] ['siːsɪŋ] [hɜːr; hər] [laʊd] [skriːmz] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [stɪl] , [ʃiː; ʃi][stɛərd]['oʊpən] - [maʊðd]

for	ceasing	her	loud	screams	,	and	standing	still	,	she	stared	open	-	mouthed
为了	停止	她	大声	尖叫	,	和	常设	仍然	,	她	凝视	打开	-	嘴巴

[æt; ət][ðem; ðəm] .

at	them	.
在	他们	.

她停止了大声尖叫，站在那里一动不动，张着嘴盯着他们。

" [maɪ] [haʊs] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['fɑːrðər] [ɑːn] : [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [rest] ,

"	My	house	is	but	a	few	steps	farther	on	:	will	you	not	come	in	and	rest	,
"	我的	房子	是	但	一个	很少	步骤	更远	在	:	将要	你	不是	来	在	和	休息	,

“我家就在前面几步远的地方，您不进来休息一下吗？”

[ænd; ənd] [kəm'poʊz] [jɔːr'self] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['brædfərd] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] .

and	compose	yourself	?	"	asked	Mrs	.	Bradford	of	the	stranger	.
和	撰写	你自己	?	"	问	太太	.	布拉德福德	的	这	陌生人	.

“你镇定下来好吗？”布拉德福德太太问那位陌生人。

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ə'gen] : " [aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər]

"	No	,	thank	you	,	"	she	answered	again	:	"	I	believe	we	have	but	little	farther
"	不	,	感谢	你	,	"	她	回答	再次	:	"	我	相信	我们	有	但	小的	更远

[tuː; tə][goʊ] .

to	go	.
到	去	.

“不，谢谢，”她再次回答道：“我相信我们离目的地不远了。”

[ɪz][nɑːt][ðə; ði] — — [hoʊ'tel] [nɪr] [hɪr] ? "

Is	not	the	—	—	Hotel	near	here	?	"
是	不是	这	—	—	酒店	靠近	这里	?	"

那家——酒店不是就在附近吗?

" ['oʊnli][ə; eɪ] [blɑːk] [ɔːr] [tuː] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['brædfərd] . [-]

"	Only	a	block	or	two	,	"	replied	Mrs	.	Bradford	.	[	33	]
"	仅有的	一个	堵塞	或者	二	,	"	回复	太太	.	布拉德福德	.	[	-	]

“只有一两个街区，”布拉德福德太太回答说。[33]

" [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [wɔːk] [ɑːn] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] ;

"	Then	we	will	walk	on	,	"	said	the	lady	;
"	然后	我们	将要	走	在	,	"	说	这	女士	;

“那我们就继续往前走，”那位女士说；

[ænd; ənd][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði] [nɜːrs] [tuː; tə] [brɪŋ] [sʌm; səm] [ʃɔːlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

and	directing	the	nurse	to	bring	some	shawls	from	the	carriage	,
和	导演	这	护士	到	带来	一些	披肩	从	这	运输	,

并指示护士从马车里拿些披肩来。

[ʃiː; ʃi] [θæŋkt] ['mɪsɪz] . ['brædfərd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kaɪndnəs] ,

she	thanked	Mrs	.	Bradford	for	her	kindness	,
她	谢谢	太太	.	布拉德福德	为了	她	仁慈	,

她感谢布拉德福德夫人的善意。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn] .

and	taking	the	hand	of	her	little	girl	would	have	gone	on	.
和	采取	这	手	的	她	小的	女孩	会	有	已消失	在	.

她牵着小女儿的手，继续往前走去。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [pliːz] [ðə; ði][tʃaɪld] , [huː] [naʊ] ['drɔːɪŋ] ['ʃɑːrpli] [bæk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

But	this	did	not	please	the	child	,	who	now	drawing	sharply	back	from	her
但	这	做过	不是	请	这	孩子	,	WHO	现在	绘画	尖锐地	后退	从	她

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

但孩子对此很不高兴，她猛地后退，远离了母亲。

[sed] ['petɪʃli] , —

said	pettishly	,	—
说	斤斤计较	,	—

他恼怒地说——

" [noʊ] : [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ðæt] ['leɪdiːz] [haʊs] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [naɪs] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] .

"	No	:	I	want	to	go	to	that	lady's	house	and	play	with	those	nice	little	girls	.
"	不	:	我	想	到	去	到	那	女士的	房子	和	玩	和	那些	好的	小的	女孩们	.

"

"
"

“不，我想去那位女士家，和那些可爱的小女孩们一起玩。”

" [bʌt; bət] [wɪə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ] [hoʊm] .

"	But	we're	not	going	home	.
"	但	是	不是	去	家	.

但我们不会回家。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['kændi] - [stɔːr] [tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm] ['mɒtoʊz] , " [sed] [bel] .

We	are	going	to	the	candy	-	store	to	buy	some	mottoes	,	"	said	Belle	.
我们	是	去	到	这	糖果	-	店铺	到	买	一些	格言	,	"	说	美女	.

“我们要去糖果店买一些格言，”贝尔说。

[wen] ['meɪbəl] [hɜːrd] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['kændi] - [stɔːr] [ænd; ənd]

When	Mabel	heard	this	,	she	said	she	wanted	to	go	to	the	candy	-	store	and
什么时候	梅布尔	听到	这	,	她	说	她	通缉	到	去	到	这	糖果	-	店铺	和

[baɪ] ['mɒtoʊz] [tuː] ;

buy	mottoes	too	;
买	格言	也	;

梅布尔听到这话，说她也想去糖果店买些格言警句；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [huː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pleɪnli] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [geɪv] [weɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər]

and	her	mother	,	who	,	it	was	plainly	to	be	seen	,	gave	way	to	her
和	她	母亲	,	WHO	,	它	曾是	显然	到	是	已见	,	给予	方式	到	她

[ɪn] ['evri] [θɪŋ] ,

in	every	thing	,
在	每一个	事物	,

而她的母亲，显而易见，在各方面都对她百依百顺。

[sed] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [duː][soʊ] .

said	she	might	do	so	.
说	她	可能	做	所以	.

她说她可能会这么做。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][goʊ][ænd; ənd] [bai] [juː; jʊ] ['mɒtoʊz] , [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] ,

"	But	if	I	go	and	buy	you	mottoes	,	will	you	be	a	good	girl	,
"	但	如果	我	去	和	买	你	格言	,	将要	你	是	一个	好的	女孩	,

“但如果我去给你买格言警句，你会乖乖听话吗？”

[ænd; ənd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)n] ? " [æskt] [ðə; ði]

and	come	with	me	to	find	your	uncle	and	little	cousin	?	"	asked	the
和	来	和	我	到	寻找	你的	叔叔	和	小的	表哥	?	"	问	这

['streɪndʒər]['leɪdi] .

stranger	lady	.
陌生人	女士	.

“跟我一起去找你的叔叔和小表弟吧？”陌生的女士问道。

['meɪbəl] ['prɑːmɪst] , ['æŋkʃəs] [naʊ] ['oʊnli][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [-]

Mabel	promised	,	anxious	now	only	to	secure	[	34	]
梅布尔	承诺	,	焦虑的	现在	仅有的	到	安全的	[	-	]

梅布尔承诺，现在只急于确保[34]

[ðə; ði] ['mɒtoʊz] ;

the	mottoes	;
这	格言	;

格言；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [nɜːrs] ['fɑːloʊd] ['mɪsɪz] . ['brædfərd][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]

and	she	and	her	mother	and	nurse	followed	Mrs	.	Bradford	and	our
和	她	和	她	母亲	和	护士	随后	太太	.	布拉德福德	和	我们的

['lɪt(ə)l] [frendz] [tuː; tə][ðə; ði]['kændi] - [stɔːr] .

little	friends	to	the	candy	-	store	.
小的	朋友们	到	这	糖果	-	店铺	.

于是，她和她的母亲、保姆跟着布拉德福德太太和我们的小伙伴们去了糖果店。

['mɪsɪz] . ['brædfərd] [pə'laɪtli] ['weɪtɪd] [ænd; ənd][let][ðə; ði] ['seɪlzwʊmən] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒər]

Mrs	.	Bradford	politely	waited	and	let	the	saleswoman	attend	to	the	stranger
太太	.	布拉德福德	礼貌地	等待	和	让	这	售货员	出席	到	这	陌生人

[fɜːrst] ,

first	,
第一的	,

布拉德福德太太礼貌地等候，让售货员先接待那位陌生人。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [smɔːl] [tʃæns] [ʌv; əv] [piːs] [tɪl] [ðə; ði] [spɔɪld] [tʃaɪld] [hæd; həd]

for	she	saw	there	would	be	small	chance	of	peace	till	the	spoiled	child	had
为了	她	锯	那里	会	是	小的	机会	的	和平	直到	这	被宠坏了	孩子	有

[ɔːl][ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] .

all	she	desired	.
全部	她	想要的	.

因为她知道，只有当那个被宠坏的孩子得到她想要的一切时，和平才有希望。

[ɔːl][ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] !

All	she	desired	!
全部	她	想要的	!

她想要的一切！

[ðer; ðər] [siːmd] [noʊ][end][tuː; tə][ðæt] .

There	seemed	no	end	to	that	.
那里	似乎	不	结尾	到	那	.

这种情况似乎永无止境。

[nɑːt]['oʊnli] ['mægi] [ænd; ənd] ['besi] , [bʌt; bət] [bel] ['ɔːlsoʊ] , [huː] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði]

Not	only	Maggie	and	Bessie	,	but	Belle	also	,	who	was	accustomed	to	the
不是	仅有的	玛吉	和	贝西	,	但	美女	还	,	WHO	曾是	习惯	到	这

[moʊst] [ʌn'baʊndɪd] [ɪn'dʌldʒəns] ,

most	unbounded	indulgence	,
最多	无界	放纵	,

不仅是玛吉和贝西，就连习惯了极尽纵容的贝儿也是如此。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] ['evri] [wɪʃ] ['grætɪfaɪd] ,

and	to	have	every	wish	gratified	,
和	到	有	每一个	希望	满意	,

并且所有愿望都能得到满足，

[stʊd] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['nʌmbər] [ænd; ənd]['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['deɪntiz] [wɪtʃ] ['meɪbəl] [di'mɑːndid] ,

stood	amazed	at	the	number	and	quantity	of	dainties	which	Mabel	demanded	,
站立	惊叹	在	这	数字	和	数量	的	精致小点心	哪个	梅布尔	要求	,

看到梅布尔要的甜点种类和数量之多，我惊讶极了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][hæv; həv] .

and	which	she	was	allowed	to	have	.
和	哪个	她	曾是	允许	到	有	.

而她也被允许拥有这些。

['pɑːrs(ə)l]['æftər]['pɑːrs(ə)l][wʌz; wəz][pʊt] [ʌp][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

Parcel	after	parcel	was	put	up	for	her	,
包裹	后	包裹	曾是	放	向上	为了	她	,

给她寄来的包裹一个接一个，

[tɪl] [nɑːt]['oʊnli][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz][ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɔːl'redi] [wel] - ['leɪdn] [nɜːrs]

till	not	only	her	own	hands	and	those	of	her	already	well	-	laden	nurse
直到	不是	仅有的	她	自己的	双手	和	那些	的	她	已经	出色地	-	满载	护士

[wɜːr; wər] [fɪld] [tuː; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] ,

were	filled	to	overflowing	,
是	已填	到	溢出	,

直到不仅她自己的双手和她那已经双手沾满东西的保姆的双手都满了，

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] ['ɔːlsoʊ] .

but	those	of	her	mother	also	.
但	那些	的	她	母亲	还	.

但她母亲的那些也是。

" [naʊ] [duː] [kʌm] , [dɪr] , " [sed] [ðə; ði] ['lætər] ,

"	Now	do	come	,	dear	,	"	said	the	latter	,
"	现在	做	来	,	亲爱的	,	"	说	这	后者	,

“来吧，亲爱的，”后者说道。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [kʊd; kəd] ['kæri] [ə'nʌðər] [θɪŋ] :

when	it	was	impossible	that	any	one	of	the	three	could	carry	another	thing	:
什么时候	它	曾是	不可能的	那	任何	一	的	这	三	可以	携带	其他	事物	:

当这三人中任何一人都不可能再携带其他物品时：

" [let] [juː 'es][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [ʃer] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

"	let	us	go	and	see	the	little	cousin	,	and	she	shall	share	them	with
"	让	我们	去	和	看	这	小的	表哥	,	和	她	将	分享	他们	和

[juː; jʊ] . " [-]

you	.	"	[	35	]
你	.	"	[	-	]

“我们去看看小表妹吧，她会和你们分享的。”[35]

" [noʊ] , [ʃiː; ʃi] [ʃænt] , " [hwaɪnd] ['meɪbəl] : " [aɪ][dəunt][wɑːnt]['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃænt] [hæv; həv]
" No , she shan't , " whined Mabel : " I don't want little cousin , and I shan't have
" 不 , 她 不会 , " 抱怨 梅布尔 : " 我 不 想 小的 表哥 , 和 我 不会 有
[hɜːr; hər] [naʊ] . "
her now . "
她 现在 . "

“不，她不会的，”梅布尔抱怨道：“我不要小表妹，我现在也不要她。”

" [wel] , ['nevər] [maɪnd] , [ðen] .
" Well , never mind , then .
" 出色地 , 绝不 头脑 , 然后 .

“好吧，那就算了。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [tʃaɪld] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['brædfərd] .
She is such a nervous child , " said her mother , turning to Mrs . Bradford .
她 是 这样的 一个 紧张的 孩子 , " 说 她 母亲 , 转弯 到 太太 . 布拉德福德 .

“她真是个神经质的孩子，”她母亲说着，转向布拉德福德太太。

" [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [tiːz] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [tʃuːz] .
" She shall not tease you if you do not choose .
" 她 将 不是 逗 你 如果 你 做 不是 选择 .

如果你不选择，她就不会戏弄你。

[kʌm] , ['dɑːrlɪŋ] , [wəʊnt][juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ] [pʊr] ['mæmə] ?
Come , darling , won't you , with poor mamma ?
来 , 亲爱的 , 惯于 你 , 和 贫穷的 妈妈 ?

来吧，亲爱的，陪陪可怜的妈妈，好吗?

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['prɑːmɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['koʊksɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʌn'ruːli] [tʃaɪld]
" But it took so much more promising and coaxing before the unruly child
" 但 它 采取 所以 很多 更多的 有前途 和 哄骗 前 这 不羁 孩子
[kʊd; kəd][biː; bi] [pə'sweidid] [baɪ][hɜːr; hər] ['wɪri] [bʌt; bət] ['fuːlɪʃ] ['mʌðər] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] ,
could be persuaded by her weary but foolish mother to go on ,
可以 是 被说服 经过 她 厌倦 但 愚蠢 母亲 到 去 在 ,

“但是，在疲惫却愚蠢的母亲用更多的哄劝和劝诱之后，这个不听话的孩子才终于被说服继续前进。”

[ðæt] ['mɪsɪz] . ['brædfərd] [meɪd] [hɜːr; hər]['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz][ænd; ənd] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [stɔːr] [wɪð; wɪθ]
that Mrs . Bradford made her purchases and quitted the store with
那 太太 . 布拉德福德 制成 她 购买 和 辞职 这 店铺 和
[hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [flɑːk] ,
her own little flock ,
她 自己的 小的 群 ,

布拉德福德太太买好了东西，带着自己的小羊群离开了商店。

['liːvɪŋ] ['meɪbəl] [stɪl] ['waɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['fretɪŋ] ,
leaving Mabel still whining and fretting ,
离开 梅布尔 仍然 抱怨 和 烦躁 ,

留下梅布尔继续抱怨和烦躁不安。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt] [ɪn'sɪstɪŋ] [ə'pɑːn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃʊgər] " ['temp(ə)l][ʌv; əv] ['lɪbərti] ,
and at the last moment insisting upon having a sugar " Temple of Liberty ,
和 在 这 最后的 片刻 坚持 之上 拥有 一个 糖 " 寺庙 的 自由 ,

在最后一刻坚持要加糖“自由神庙”，

" [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʃɔpˌwjmən] [toʊld][hɜːr; hər][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər] [seɪl] , [bʌt; bət]['oʊnli][pʊt][ðer; ðər]
" which the shopwoman told her was not for sale , but only put there
" 哪个 这 店员 讲述 她 曾是 不是 为了 销售 , 但 仅有的 放 那里
[fɔːr; fər] [ʃoʊ] .
for show .
为了 展示 .

店主告诉她，这些物品不出售，只是摆在那里展示。

" [ðæts] [ðə; ði] - [tʃaɪld] [aɪ] ['evər] [sɔ:] , " [sed] [bel] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɜ:rnd] ['hoʊmwərdz] ,
" That's the spoildest child I ever saw , " said Belle , as they turned homewards ,
" 那就是 这 - 孩子 我 曾经 锯 , " 说 美女 , 作为 他们 转向 回家 ,

“那是我见过的最娇生惯养的孩子，”贝尔一边说着，一边转身往家走去。

[i:tʃ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [baɪ] [hɜ:r; hər] [oʊn] [dɪ'zaɪər] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɑ:rs(ə)l] .
each little girl by her own desire laden with a parcel .
每个 小的 女孩 经过 她 自己的 欲望 满载 和 一个 包裹 .

每个小女孩都自愿带了一个包裹。

" [jes] , " [sed] ['mægi] : " [ʃi:z] [dʒʌst] [ðə; ði] [kaɪnd] [-]
" Yes , " said Maggie : " she's just the kind [36]
" 是的 , " 说 玛吉 : " 她是 只是 这 种类 [-]

“是的，”玛吉说：“她就是那种[36]

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld]
of a child
的 一个 孩子

孩子的

[tu:; tə] [kraɪ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [mu:n] , [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] ;
to cry for the moon , and get it too , if she could ;
到 哭 为了 这 月亮 , 和 得到 它 也 , 如果 她 可以 ;

她想为月亮哭泣，如果可以的话，她也想得到它；

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] ['kudnt] .
but she couldn't .
但 她 不能 .

但她做不到。

[aɪm] [glæd] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [di:p] ['wɪzdəm] ,
I'm glad , " she added , with an air of deep wisdom ,
我是 高兴的 , " 她 额外 , 和 一个 空气 的 深的 智慧 ,

“我很高兴，”她带着一种深邃的智慧补充道。

" [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['perənts] [sɔ:] [ðə; ði] ['erər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [weɪz] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [treɪn] [ˌju: 'es] [ʌp] [ðæt]
" that our parents saw the error of their ways and didn't train us up that
" 那 我们的 父母 锯 这 错误 的 他们的 方式 和 没有 火车 我们 向上 那
[weɪ] .
way .
方式 .

“我们的父母意识到自己的错误，并没有那样教育我们。”

[wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['læfɪŋ] [æt; ət] , ['mæmə] ?
What are you laughing at , mamma ?
什么 是 你 笑 在 , 妈妈 ?

妈妈，你在笑什么？

" [bʌt; bət] ['mæmə] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] ;
" But mamma made no answer ;
" 但 妈妈 制成 不 回答 ;

但妈妈没有回答；

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mægi] [tʊk] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðæt] [dʒʌst] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ʃi:; ʃi] [boʊd]
the reason of which Maggie took to be that just at that moment she bowed
这 原因 的 哪个 玛吉 采取 到 是 那 只是 在 那 片刻 她 鞠躬
[tu:; tə] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [hu:] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] ;
to a gentleman who was passing ;
到 一个 绅士 WHO 曾是 通过 ;

玛吉认为，原因是就在那一刻，她向一位路过的绅士鞠躬致意；

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪˈpiːt] [hɜːr; hər] [ˈkwestʃən] [ˈbesi] [spoʊk] .

and	before	she	could	repeat	her	question	Bessie	spoke	.
和	前	她	可以	重复	她	问题	贝西	辐	.

还没等她重复一遍问题，贝西就开口了。

" [aɪm][glæd] [ɪˈnʌf] [aɪm][nɑːt][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l][ˈkʌz(ə)n][ʃiː; ʃi][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] .

"	I'm	glad	enough	I'm	not	her	little	cousin	she	is	going	to	see	.
"	我是	高兴的	足够的	我是	不是	她	小的	表哥	她	是	去	到	看	.

“我很庆幸我不是她要见的那个小表妹。”

[aɪm] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n] . "

I'm	sorry	for	her	cousin	.	"
我是	对不起	为了	她	表哥	.	"

我为她的表妹感到难过。

" [soʊ][ˌeɪ ˈem][aɪ] , " [sed] [bel] .

"	So	am	I	,	"	said	Belle	.
"	所以	是	我	,	"	说	美女	.

“我也是，”贝尔说。

" [aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n][æz; əz][ˈmeɪbəl][fɔːr; fər][ˈeni] [θɪŋ] .

"	I	wouldn't	have	such	a	cousin	as	Mabel	for	any	thing	.
"	我	不会	有	这样的	一个	表哥	作为	梅布尔	为了	任何	事物	.

“我无论如何都不会有梅布尔这样的表妹。”

[ʃiːz] [tuː] [ˈhɔːrɪd] . "

She's	too	horrid	.	"
她是	也	可怕的	.	"

她太可怕了。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n] [neɪmd] [ˈmeɪbəl] , [ðoʊ] , [ˈhævnt] [juː; jʊ] ? " [æskt] [ˈmægi] .

"	You	have	a	cousin	named	Mabel	,	though	,	haven't	you	?	"	asked	Maggie	.
"	你	有	一个	表哥	命名	梅布尔	,	尽管	,	还没有	你	?	"	问	玛吉	.

“不过，你有个表妹叫梅布尔，对吧？”玛吉问道。

" [jes] , [soʊ][aɪ][hæv; həv] ; [bʌt; bət] [ðen] [ʃiːz] [nɑːt][wʌn][bɪt] [laɪk] [ðæt] [ˈmeɪbəl] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

"	Yes	,	so	I	have	;	but	then	she's	not	one	bit	like	that	Mabel	,	you	know	,
"	是的	,	所以	我	有	;	但	然后	她是	不是	一	少量	喜欢	那	梅布尔	,	你	知道	,

“是的，我也有；但她和梅布尔一点都不像，你知道的。”

" ['ænsər] [bel] .

"	answered	Belle	.
"	回答	美女	.

“贝尔回答道。”

" [juː; jʊ] [ˈnevər] [sɔː] [hɜːr; hər] , [dɪd][juː; jʊ] ? " [æskt] [ˈbesi] .

"	You	never	saw	her	,	did	you	?	"	asked	Bessie	.
"	你	绝不	锯	她	,	做过	你	?	"	问	贝西	.

“你从来没见过她，对吧？”贝西问道。

" [noʊ] , - [kɔːz] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ˈθaʊz(ə)nd] [-]

"	No	,	'	cause	she	lives	about	a	million	thousand	[	37	]
"	不	,	-	原因	她	生活	关于	一个	百万	千	[	-	]

“不，因为她活了大约一百万美元[37]

[ʌv; əv] [maɪlz] [ɔːf] , [weɪ] [ɔːf] [ɪn][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən]

of	miles	off	,	way	off	in	Boston
的	英里	离开	,	方式	离开	在	波士顿

远在几英里之外，远在波士顿

; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː][sʌm; səm][taɪm] , " [sed] [bel] .

;	but	she	is	coming	to	see	me	some	time	,	"	said	Belle	.
;	但	她	是	未来	到	看	我	一些	时间	,	"	说	美女	.

“但她会找时间来看我的，”贝尔说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ['nevər] [sɔː] [hɜːr; hər] ,
" But if you never saw her ,
" 但 如果 你 绝不 锯 她 ,

但如果你从未见过她，

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][wʌn] [bɪt] [laɪk] [ðæt] [tʃaɪld] ? " [æskt] ['besi] .
how can you tell she is not one bit like that child ? " asked Bessie .
如何 能 你 告诉 她 是 不是 一 少量 喜欢 那 孩子 ? " 问 贝西 .

贝西问道："你怎么知道她一点也不像那个孩子呢？"

" [waɪ] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][biː; bi] ? " [diˈmɑːndid] [bel] , [ɪnˈdɪgnəntli] : " [hɜːr; hər] ['mæmə] [ɪz][maɪ]
" Why how could she be ? " demanded Belle , indignantly : " her mamma is my
" 为什么 如何 可以 她 是 ? " 要求 美女 , 愤慨地 : " 她 妈妈 是 我的
['pɑːˌpɑːz] [oʊn] ['sɪstər] ,
papa's own sister ,
爸爸的 自己的 姐姐 ,

"为什么？怎么可能是她？"贝儿愤愤不平地质问道："她的妈妈是我爸爸的亲妹妹。"

[ænd; ənd] ['hiːd] ['nevər] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['leɪdi][æz; əz] [ðæt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
and he'd never have such a foolish lady as that for his sister .
和 他会 绝不 有 这样的 一个 愚蠢 女士 作为 那 为了 他的 姐姐 .

他绝不会让自己的妹妹是那样愚蠢的女人。

[aɪ] [ges] [hiː; hi] ['wʊdnt] ;
I guess he wouldn't ;
我 猜测 他 不会 ;

我想他不会；

" [ænd; ənd] [bel] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən]
" and Belle shook her head in a manner which seemed to say that such an
" 和 美女 摇晃 她 头 在 一个 方式 哪个 似乎 到 说 那 这样的 一个
[aɪ'diːə][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][pʊt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [æt; ət][wʌns] .
idea was to be put out of the question at once .
主意 曾是 到 是 放 出去 的 这 问题 在 一次 .

贝尔摇了摇头，似乎在说这种想法必须立刻排除。

" [jes] : [juː; jʊ] [noʊ] - [bɜːrdz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feðər] [flɑːk] [tə'geðər] , - " [sed] ['mægi] .
" Yes : you know ' birds of a feather flock together , ' " said Maggie .
" 是的 : 你 知道 - 鸟类 的 一个 羽毛 群 一起 , - " 说 玛吉 .

"是的，你知道'物以类聚，人以群分'这句话吧，"玛吉说。

" [wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ? " [æskt] ['besi] .
" What does that mean ? " asked Bessie .
" 什么 做 那 意思是 ? " 问 贝西 .

"那是什么意思？"贝西问道。

" [waɪ] , " ['ænsər] ['mægi] , ['sloʊli] ,
" Why , " answered Maggie , slowly ,
" 为什么 , " 回答 玛吉 , 缓慢地 ,

"为什么？"玛吉缓缓回答道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kənˈsɪdərd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [meɪk] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ['prɑːvɜːrbz][fɪt][ðə; ði]
as she considered how she might make one of her favorite proverbs fit the
作为 她 经过考虑的 如何 她 可能 制作 一 的 她 最喜欢的 谚语 合身 这
[əˈkeɪʒn] ,
occasion ,
场合 ,

她琢磨着怎样才能把她最喜欢的一句谚语用在合适的场合。

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] — [wel] — [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] — [ðæt] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['mʌðər] [ɪz][ɛpt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
" it means — well — it means — that a foolish mother is apt to have a
" 它 方法 — 出色地 — 它 方法 — 那 一个 愚蠢 母亲 是 易于 到 有 一个
['fuːlɪʃ] [tʃaɪld] ,
foolish child ,
愚蠢 孩子 ,

“这意味着——嗯——这意味着——愚蠢的母亲往往会生出愚蠢的孩子，

[ænd; ənd] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
and things of that kind .
和 事物 的 那 种类 .

以及诸如此类的事情。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , ['besi] ? "
Do you understand , Bessie ? "
做 你 理解 , 贝西 ? "

贝西，你明白吗?

" [oʊ] , [jes] ! " [sed] ['besi] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [-]
" Oh , yes ! " said Bessie , looking at her [38]
" 哦 , 是的 ! " 说 贝西 , 寻找 在 她 [-]

“哦，是的！”贝西看着她说道[38]

['sɪstər] [wɪð; wɪθ][əd'maɪərɪŋ] [praɪd] : " [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [meɪk] ['evri] [θɪŋ] [pleɪn] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ,
sister with admiring pride : " you always make every thing plain to understand ,
姐姐 和 钦佩 自豪 : " 你 总是 制作 每一个 事物 清楚的 到 理解 ,
['mægi] .
Maggie .
玛吉 .

姐姐带着钦佩和自豪的语气说：“玛吉，你总是能把所有事情都解释得很清楚，让人容易理解。”

[dəunt] [ʃiː; ʃi] , [bel] ? "
Don't she , Belle ? "
不 她 , 美女 ? "

难道不是吗，贝儿?

" [jes] , " [sed] [bel] : " [ʃiːz] [æn; ən] ['eksələnt] ['eksplə.neitə] .
" Yes , " said Belle : " she's an excellent explainer .
" 是的 , " 说 美女 : " 她是 一个 出色的 解释器 .

“是的，”贝尔说：“她很会解释。”

[ænd; ənd] , ['mægi] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][toʊld]['pɑːpə] [wʌt] [naɪs] [θɪŋz] [juː; jʊ] [sed] [ə'baʊt] ['biːɪŋ]
And , Maggie , do you know I told papa what nice things you said about being
和 , 玛吉 , 做 你 知道 我 讲述 爸爸 什么 好的 事物 你 说 关于 存在
['sʌnbiːmz] ,
sunbeams ,
阳光 ,

玛吉，你知道吗，我把你们说的那些关于“阳光”的美好话语告诉了爸爸。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

贝儿·鲍尔斯的吊坠(Belle Powers' Locket)
第2/7页

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðoʊz] [və:siz] [ju:; jʊ] [meɪd] ; [ænd; ənd] , [oʊ] ! ['dɪdnt] [hi:; hi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

and	told	him	those	verses	you	made	;	and	,	oh	!	didn't	he	think	it	was
和	讲述	他	那些	诗句	你	制成	;	和	,	哦	!	没有	他	思考	它	曾是

['splendɪd] ? "

splendid	?	"
灿烂	?	"

然后我把你的诗告诉他；哦！他难道不觉得精彩绝伦吗?

" [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] ['meɪbəl][ɪz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌnbi:m] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['pi:p(ə)l] , " [sed] ['besi] .

"	I	don't	believe	Mabel	is	much	of	a	sunbeam	to	her	people	,	"	said	Bessie	.
"	我	不	相信	梅布尔	是	很多	的	一个	阳光	到	她	人们	,	"	说	贝西	.

“我不认为梅布尔对她的人民来说是个好人，”贝西说。

" [aɪm] - [freɪd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [dəunt] [ti:tʃ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi] . "

"	I'm	'	fraid	her	mother	don't	teach	her	to	be	.	"
"	我是	-	害怕	她	母亲	不	教	她	到	是	.	"

“我担心她妈妈没有教她该怎么做。”

" [noʊ] , [ɪn'di:d] , [aɪ] [ges] [ʃi:; ʃi] ['iznt] ! " [sed] [bel] ;

"	No	,	indeed	,	I	guess	she	isn't	!	"	said	Belle	;
"	不	,	的确	,	我	猜测	她	不是	!	"	说	美女	;

“不，确实，我想她不是！”贝儿说道；

" [ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['sʌnbi:m] [tu:; tə][hɜ:r; hər] . "

"	and	I	wouldn't	want	to	be	a	sunbeam	to	her	.	"
"	和	我	不会	想	到	是	一个	阳光	到	她	.	"

“而我并不想成为她的阳光。”

" [bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðər] [ɪn] ['hev(ə)n] [meɪks] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tu:; tə] [ʃaɪn] [ɑ:n][ðə; ði]['i:v(ə)l][ænd; ənd][ɑ:n]

"	But	our	Father	in	Heaven	makes	His	sun	to	shine	on	the	evil	and	on
"	但	我们的	父亲	在	天堂	制作	他的	太阳	到	闪耀	在	这	邪恶的	和	在

[ðə; ði] [gʊd] ,

the	good	,
这	好的	,

“但我们在天上的父叫太阳照好人，也照歹人。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['brædfərd] , ['sɔ:ftli] .

"	said	Mrs	.	Bradford	,	softly	.
"	说	太太	.	布拉德福德	,	轻轻	.

“布拉德福德太太轻声说道。”

" [dʌz] [nɑ:t][maɪ]['lɪt(ə)l] [bel] [wɑ:nt][tu:; tə]['kɑ:pi][hɪm; ɪm] ?

"	Does	not	my	little	Belle	want	to	copy	Him	?
"	做	不是	我的	小的	美女	想	到	复制	他	?

“我的小贝儿难道不想模仿他吗？”

" [dʒʌst][ðə; ði][wɜ:rdz][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər][hæd; həd][ju:st] ['jestərdeɪ] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ]

"	Just	the	words	her	father	had	used	yesterday	when	she	was	talking	with
"	只是	这	字	她	父亲	有	用过的	昨天	什么时候	她	曾是	说	和

[hɪm; ɪm][ɑ:n] [ðɪs] ['veri] ['sʌbdʒekt] .

him	on	this	very	subject	.
他	在	这	非常	主题	.

“这正是她父亲昨天在她和他谈论这件事时所说的话。”

[ðeɪ] [set] [bel] ['θɪŋkɪŋ] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [mɔːr] ['kwaɪətli][ɑːn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] , [-]

They	set	Belle	thinking	;	and	she	walked	more	quietly	on	towards	the	house	,	[	39	]
他们	放	美女	思维	;	和	她	步行	更多的	悄悄	在	向	这	房子	,	[	-	]

他们让贝尔陷入沉思；她更加安静地朝房子走去，[39]

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] " [biː; bi][ə; eɪ] ['sʌnbiːm] " [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

trying	to	make	up	her	mind	if	she	could	"	be	a	sunbeam	"	to	such	a
尝试	到	制作	向上	她	头脑	如果	她	可以	"	是	一个	阳光	"	到	这样的	一个

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tʃaɪld][æz; əz][ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [siːn] .

disagreeable	child	as	the	one	she	had	just	seen	.
令人不快的	孩子	作为	这	一	她	有	只是	已见	.

她正在犹豫，自己是否能像阳光一样温暖像她刚才看到的那个令人讨厌的孩子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][kwaɪt] [dɪ'saɪdɪd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] ['mɪsɪz] . ['brædfɚdz] [dɔːr] ,

She	had	not	quite	decided	when	they	reached	Mrs	.	Bradford's	door	,
她	有	不是	相当	决定	什么时候	他们	达到	太太	.	布拉德福德的	门	,

当她们到达布拉德福德太太家门口时，她还没有完全决定。

[ænd; ənd][ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm][hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər]['teɪkən][ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [pleɪ]

and	there	for	the	time	her	thoughts	were	taken	up	with	her	play
和	那里	为了	这	时间	她	想法	是	已采取	向上	和	她	玩

[ænd; ənd] ['pleɪˌmeɪts] .

and	playmates	.
和	玩伴	.

那段时间，她的心思都放在了玩耍和玩伴身上。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['brædfərd] [wʌz; wəz] ['rædər] [ə'mjuːzd] [wen] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːlz] ['biːɪŋ]

But	Mrs	.	Bradford	was	rather	amused	when	,	one	of	the	dolls	being
但	太太	.	布拉德福德	曾是	相当	觉得好笑	什么时候	,	一	的	这	娃娃	存在

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'heɪvd] ['bædli] ,

supposed	to	have	behaved	badly	,
据称	到	有	表现	糟糕	,

但当其中一个玩偶被认为行为不端时，布拉德福德太太觉得很有趣。

[bel] [wʌz; wəz][ˌoʊvər'hɜːrd][tuː; tə][seɪ] , —

Belle	was	overheard	to	say	,	—
美女	曾是	无意中听到	到	说	,	—

有人听到贝尔说：

" [ðɪs] [tʃaɪld][mʌst; məst][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [sɪ'vɪrli] , [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ]['veri] ['nɜːrvəs] . " [-]

"	This	child	must	be	punished	severely	,	she	is	so	very	nervous	.	"	[	40	]
"	这	孩子	必须	是	受到惩罚	严重	,	她	是	所以	非常	紧张的	.	"	[	-	]

“这个孩子必须受到严厉的惩罚，她非常紧张。”[40]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['sər'praɪz] .

AN	UNPLEASANT	SURPRISE	.
一个	令人不快的	惊喜	.

令人不快的意外。

[ðə; ði] " ['pʌblɪk] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] " [hæd; həd][nɑːt] ['nɪrli] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] , [wen] ,

The	"	public	rejoicing	"	had	not	nearly	come	to	an	end	,	when	,
这	"	民众	欢欣鼓舞	"	有	不是	几乎	来	到	一个	结尾	,	什么时候	,

“公众欢庆”尚未接近尾声，这时，

[æt; ət][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['ɜːrliər] ['aʊər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][goʊ][hoʊm] ,

at	a	much	earlier	hour	than	she	was	accustomed	to	go	home	,
在	一个	很多	早些时候	小时	比	她	曾是	习惯	到	去	家	,

她比平时回家的时间早得多。

[bel] [sɔː] ['dæfni] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [pleɪ] - [ruːm] .

Belle	saw	Daphne	entering	the	play	-	room	.
美女	锯	芫	进入	这	玩	-	房间	.

贝儿看到达芙妮走进了游戏室。

['dæfniːz] ['tɜːrbənd] [hed] [wʌz; wəz] [θroʊn] [bæk] ,

Daphne's	turbaned	head	was	thrown	back	,
达芙妮的	戴头巾的	头	曾是	抛掷	后退	,

达芙妮戴着头巾的头向后仰去，

[ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps] [pɜːrst] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [bel] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]

and	her	lips	pursed	up	in	a	manner	which	showed	Belle	that	she	was	not
和	她	嘴唇	攥紧	向上	在	一个	方式	哪个	显示	美女	那	她	曾是	不是

[pliːzd] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr][sʌm; səm][wʌn] .

pleased	with	something	or	some	one	.
高兴	和	某物	或者	一些	一	.

她的嘴唇抿了起来，向贝尔表明她对某事或某人很不满意。

[bʌt; bət] [wət'evər] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['nɜːsɪz] [dɪs'pleʒər] ,

But	whatever	might	be	the	cause	of	the	old	nurse's	displeasure	,
但	任何	可能	是	这	原因	的	这	老的	护士的	不满	,

但无论是什么原因导致老护士不高兴，

[bel] [nuː] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] ['vɪzɪtɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] ;

Belle	knew	well	enough	that	it	would	never	be	visited	on	her	;
美女	知道	出色地	足够的	那	它	会	绝不	是	到访	在	她	;

贝尔很清楚，这种事永远不会发生在她身上；

[ænd; ənd] ['dæfniːz] [ə'pɪrəns] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'laɪtfəli]

and	Daphne's	appearance	just	at	the	moment	when	she	was	so	delightfully
和	达芙妮的	外貌	只是	在	这	片刻	什么时候	她	曾是	所以	令人愉悦

[ɪn'geɪdʒd] [dɪd][nɑːt][suːt][hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] . [-]

engaged	did	not	suit	her	at	all	.	[	41	]
已订婚的	做过	不是	套装	她	在	全部	.	[	-	]

而达芙妮正沉浸在订婚的喜悦中，此时她的出现却与她的形象格格不入。[41]

" [juː; jʊ] ['hævnt] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [hoʊm] - ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	haven't	come	to	take	me	home	a'ready	?	"	she	said	.
"	你	还没有	来	到	拿	我	家	-	?	"	她	说	.

“你还没来接我回家吗？”她问道。

" [bʌt; bət][aɪ][hæz; həz] , ['hʌni] : [mɔːrz] [diː] [ʃeɪm] , " [sed] ['dæfni] ,

"	But	I	has	,	honey	:	more's	de	shame	,	"	said	Daphne	,
"	但	我	有	,	蜂蜜	:	更多	德	耻辱	,	"	说	芫	,

“但我有，亲爱的：这太丢人了，”达芙妮说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['miŋgld] ['pɪti] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [æt; ət][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] ,

with	a	look	of	mingled	pity	and	affection	at	her	little	mistress	,
和	一个	看	的	混合	遗憾	和	感情	在	她	小的	情妇	,

她用一种既怜悯又慈爱的眼神看着她的小主人，

[waɪl] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

while	a	chorus	of	exclamations	arose	from	all	the	children	.
尽管	一个	合唱	的	感叹词	出现	从	全部	这	孩子们	.

孩子们齐声发出惊叹声。

" [aɪ] [ʃænt] [goʊ] , [naʊ] !

"	I	shan't	go	,	now	!
"	我	不会	去	,	现在	!

“我现在不去！”

[its] [tuː] ['ɜːrli] , " [sed] [bel] .
It's too early , " said Belle .
它是 也 早期的 , " 说 美女 .

“现在还太早了，”贝尔说。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [nɪr] [dɑːrk] , ['dæfni] .
" Why , it isn't near dark , Daphne .
" 为什么 , 它 不是 靠近 黑暗的 , 芫 .

“怎么，天还没黑呢，达芙妮。”

[dɪd] ['pɑːpə] [send] [juː; jʊ] ? "
Did papa send you ? "
做过 爸爸 发送 你 ? "

是爸爸派你来的吗?

" [spoʊz] [hiː; hi] [tiŋk] [hiː; hi] [dɪd] , " [rɪ'plaɪd] ['dæfni] ;
" S'pose he tinks he did , " replied Daphne ;
" 假设 他 叮当 他 做过 , " 回复 芫 ;

“他自以为是吧，”达芙妮回答道；

" [bʌt; bət] [aɪ] [speks] [diːrz] [ə; eɪ] [nuː] ['mɪsɪz] [kʌm] [tuː; tə] [hæn] - ,
" but I specs dere's a new missis come to han ' ,
" 但 我 规格 那里 一个 新的 太太 来 到 汉 - ,

“但我猜想会有一位新太太来汉家。”

[wʌt] [tiŋk] [ʃiːz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [tɜːrn] [diː] [wɜːrl] - ['ʌpsaɪd] [daʊn] . -
what tinks she's goin ' to turn de worl ' upside down . '
什么 叮当 她是 去 - 到 转动 德 世界 - 上行 向下 . -

她觉得自己会把世界翻天覆地。

[perz] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
Pears like it . "
梨 喜欢 它 . "

梨喜欢这样。

" [wʌt] ? " [sed] [bel] , [nɑːt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [sʌtʃ] [mɪ'stɪriəs] [hɪnts] , [jet] ['siːɪŋ] ['sʌmθɪŋ]
" What ? " said Belle , not understanding such mysterious hints , yet seeing something
" 什么 ? " 说 美女 , 不是 理解 这样的 神秘 提示 , 然而 看到 某物
[wʌz; wəz] [rɔːŋ] ;
was wrong ;
曾是 错误的 ;

“什么？”贝儿说道，她不明白这些神秘的暗示，但又觉得有些不对劲；

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['brædfərd] [æskt] , " [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , ['dæfni] ? "
and Mrs . Bradford asked , " What are you talking about , Daphne ? "
和 太太 . 布拉德福德 问 , " 什么 是 你 说 关于 , 芫 ? "

布拉德福德太太问道：“达芙妮，你在说什么？”

" [aɪz] [bɪn] ['bɪdn] [tuː; tə] [hɔl] - [maɪ] [tʌŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] ['niːbər] [tɔːks] [ɪf] [aɪ] [eint] [gɑːt] [liːv] ,
" I'se been bidden to hol ' my tongue , and I neber talks if I ain't got leave ,
" 伊塞 到过 拜登 到 霍尔 - 我的 舌头 , 和 我 内伯 会谈 如果 我 不是 得到 离开 ,

“我被要求保持沉默，如果没有得到许可，我从不说话。”

" ['ænsər] ['dæfni] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [tɔːs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['tɜːrbən] [ænd; ənd] ['sevrəl] [dɪs'pliːzd]
" answered Daphne , with another toss of her turban and several displeased
" 回答 芫 , 和 其他 折腾 的 她 头巾 和 一些 不高兴
[snifs] .
sniffs .
嗅嗅 .

“达芙妮一边回答，一边又甩了甩头巾，还不满地吸了几口鼻子。”

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [naʊ] , ['oʊnli][wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wʌt] [its] [ə'baʊt] , " [sed] ['besi] . [-]
" But you're talking now , only we don't know what it's about , " said Bessie . [42]
" 但 你是 说 现在 , 仅有的 我们 不 知道 什么 它是 关于 , " 说 贝西 . [-]

“但是你现在在说话，只是我们不知道你在说什么，”贝西说。[42]

[tuː; tə] [ðɪs] ['dæfni] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] , [ɪk'sept] [baɪ] ['kloʊzɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'zaɪnd] ['mænər]
To this Daphne made no answer , except by closing her eyes in a resigned manner
到 这 芫 制成 不 回答 , 除了 经过 结束 她 眼睛 在 一个 辞职 方式
,
,
,

对此，达芙妮没有回答，只是无奈地闭上了眼睛。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [saɪ] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['veri] [ʃuːz] .
and giving a sigh which seemed to come from her very shoes .
和 给予 一个 叹 哪个 似乎 到 来 从 她 非常 鞋 .

她叹了口气，那声音仿佛是从她的鞋子里发出来的。

" [aɪ] [ʃænt] [goʊ] [hoʊm] , ['enihaʊ] , " [sed] [bel] : " [ðə; ði]['pɑːrti] ['iznt] [nɪr] [aʊt] . "
" I shan't go home , anyhow , " said Belle : " the party isn't near out . "
" 我 不会 去 家 , 无论如何 , " 说 美女 : " 这 派对 不是 靠近 出去 . "

“反正我也不回家，”贝尔说，“派对还没结束呢。”

" [nɑːt] [wen] ['pɑːpə] ['wɒnts] [juː; jʊ] , [dɪr] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['brædfərd] , ['dʒentli] .
" Not when papa wants you , dear ? " said Mrs . Bradford , gently .
" 不是 什么时候 爸爸 想要 你 , 亲爱的 ? " 说 太太 . 布拉德福德 , 轻轻地 .

“爸爸需要你的时候，你不想吗，亲爱的？”布拉德福德太太温柔地说。

[bel] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði]['ekoʊ] [ʌv; əv] ['dæfniːz] ;
Belle gave a sigh which sounded like the echo of Daphne's ;
美女 给予 一个 叹 哪个 听起来 喜欢 这 回声 的 达芙妮的 ;

贝儿叹了口气，听起来像是达芙妮的叹息声的回声；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] ['fɑːrðər] [əb'dʒekʃ(ə)n] [wen] [hɜːr; hər] [nɜːrs] [brɔːt] [hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd]
but she made no farther objection when her nurse brought her hat and
但 她 制成 不 更远 异议 什么时候 她 护士 带来 她 帽子 和
[prɪ'perd] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] .
prepared to put it on .
准备 到 放 它 在 .

但当护士拿来帽子准备给她戴上时，她没有再提出异议。

['dæfni] [klæpt] [ɑːn][ðə; ði][hæt] ,
Daphne clapped on the hat ,
芫 鼓掌 在 这 帽子 ,

达芙妮拍了拍帽子，

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][snæp][tuː; tə][ðə; ði][ɪ'læstɪk] [wɪtʃ] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['riːəli] [hɜːrt][ðə; ði][tʃaɪld] ,
giving a snap to the elastic which fastened it that really hurt the child ,
给予 一个 折断 到 这 松紧带 哪个 系紧 它 那 真的 伤害 这 孩子 ,

用力拉扯固定带子的松紧带，真的伤到了孩子。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][duː][soʊ] .
though she was far from intending to do so .
尽管 她 曾是 远的 从 意图 到 做 所以 .

尽管她远没有打算这样做。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [siːzd] [hɜːr; hər][ɪn][bəuθ][ɑːrmz][ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [laʊd] , ['saʊndɪŋ] [kɪs] .
Then she seized her in both arms and gave her a loud , sounding kiss .
然后 她 查获 她 在 两个都 武器 和 给予 她 一个 大声 , 听起来 吻 .

然后她用双臂紧紧抱住她，给了她一个响亮的吻。

" [juː; jʊ][dʒʌst] - ['membər] [juː; jʊ]['æləs][gɑːt] [jər] [oʊl] ['mæmi] , [wət'evər] [els] [juː; jʊ]['luːzɪz] , [maɪ] ['hʌni]
" You just ' member you allus got yer ole mammy , whatever else you loses , my honey
" 你 只是 - 成员 你 艾洛斯 得到 你的 奥莱 妈咪 , 任何 别的 你 失败 , 我的 蜂蜜
,
,
,
“你只要记住你还有你老妈，不管你失去了什么，我的宝贝。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .
她说。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [nɑːt]['oʊnli]['lɪt(ə)l] [bel] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['brædfərd] ['ɔːlsoʊ]
By this time not only little Belle and the other children , but Mrs . Bradford also
经过 这 时间 不是 仅有的 小的 美女 和 这 其他 孩子们 , 但 太太 . 布拉德福德 还
,
,
,
这时，不仅小贝尔和其他孩子，就连布拉德福德太太也.....

[θɔːt] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] ; [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['lætər] [dɪd] [noʊ] [ðæt]
thought something dreadful must have happened ; although the latter did know that
想法 某物 可怕 必须 有 发生 ; 虽然 这 后者 做过 知道 那
[-]
[43]
[-]
认为一定发生了可怕的事情；尽管后者确实知道[43]

['dæfni] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['fuːlɪʃ] , [ænd; ənd] ['veri] [æpt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv]
Daphne was sometimes foolish , and very apt to make a mountain out of
芫 曾是 有时 愚蠢 , 和 非常 易于 到 制作 一个 山 出去 的
[ə; eɪ] ['moʊlhɪl] .
a molehill .
一个 鼹鼠丘 .
达芙妮有时很愚蠢，而且很容易小题大做。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
" What's the matter ?
" 是什么 这 事情 ?
“怎么了?

['wɛrz, 'hwɛrz][maɪ]['pɑːpə] ? " [sed] [bel] , [ɪn][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [toʊn] .
Where's my papa ? " said Belle , in a frightened tone .
在哪里? 我的 爸爸 ? " 说 美女 , 在 一个 害怕 语气 .
“我的爸爸在哪里？”贝儿惊恐地问道。

" [ɪz][hiː; hi][lɔːst] ? "
" Is he lost ? "
" 是 他 丢失的 ? "
他迷路了吗?

" ['hiːz] [seɪf] [tuː; tə][diː][hoʊ'tel] , [dɪr] , " [sed] ['dæfni] .
" He's safe to de hotel , dear , " said Daphne .
" 他是 安全的 到 德 酒店 , 亲爱的 , " 说 芫 .
“他回酒店很安全，亲爱的，”达芙妮说。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [seɪ] [hoʊm] : " [hoʊm] " [wʌz; wəz][fɑːr] [ə'weɪ] , [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [dɪr]

She	never	condescended	to	say	home	:	"	home	"	was	far	away	,	down	on	the	dear
她	绝不	居高临下的	到	说	家	:	"	家	"	曾是	远的	离开	,	向下	在	这	亲爱的

[oʊld]['dʒɔːrdʒə][plæn'teɪʃ(ə)n] .

old	Georgia	plantation	.
老的	乔治亚州	种植园	.

她从不屈尊说"家"："家"在很远的地方，在亲爱的老乔治亚种植园里。

" ['hiːz] [seɪf] [tuː; tə][diː][hoʊ'tel] ; [ðæt] [ɪz] ,

"	He's	safe	to	de	hotel	;	that	is	,
"	他是	安全的	到	德	酒店	;	那	是	,

"他可以安全离开酒店了；也就是说，

[ɪf] ['sʌmbɑːdi] [eint] ['wɜːrrɪt][diː] [aɪz] [aʊt][hɪz; ɪz] [hed] [ɔːr][diː] [hed] [ɔːf][hɪz; ɪz] [['ʃəuldəz] .

if	somebody	ain't	worrit	de	eyes	out	his	head	or	de	head	off	his	shoulders	.
如果	某人	不是	担心	德	眼睛	出去	他的	头	或者	德	头	离开	他的	肩膀	.

如果有人不担心，他的眼睛就会瞎掉，或者脑袋就会掉下来。

[juː; jʊ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [mɪs] [bel] , - [fɔːr] [ɔːl] [jər] [tiŋz] [ɪz] [gɔːn] [tuː; tə] [ræk] [æn; ən] - ['ruːɪn] . "

You	come	along	,	Miss	Belle	,	'	fore	all	yer	tings	is	gone	to	rack	an	'	ruin	.	"
你	来	沿着	,	错过	美女	,	-	前	全部	你的	事物	是	已消失	到	架子	一个	-	废墟	.	"

贝尔小姐，你快来吧，趁你的所有东西还没被毁掉。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , ['dæfni] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['brædfərd] .

"	What	is	the	matter	,	Daphne	?	"	said	Mrs	.	Bradford	.
"	什么	是	这	事情	,	芫	?	"	说	太太	.	布拉德福德	.

"达芙妮，你怎么了？"布拉德福德太太问道。

" [aɪ] [tɛld] [jər] , ['mɪsɪz] , [aɪ] [eint] [gɑːt] [liːv] [fɔːr; fər] [tɔːk] ; [æn; ən] - [aɪ] ['niːbər] [breɪks] ['ɔːrdərz] , [noʊ]

"	I	telled	yer	,	missis	,	I	ain't	got	leave	for	talk	;	an	'	I	neber	breaks	orders	,	no
"	我	告诉	你的	,	太太	,	我	不是	得到	离开	为了	讲话	;	一个	-	我	内伯	休息	订单	,	不

[wei] .

way	.
方式	.

"我跟你说过，太太，我没时间闲聊；而且我从不违抗命令，绝对不会。"

[bʌt; bət] [aɪz] [bɪn] [fər'gɛtn] : [diːrz] [ə; eɪ] ['letər] [wʌt] ['mæsə] ['paʊɚz] [send] [juː; jʊ] ;

But	I'se	been	forgetten	:	dere's	a	letter	what	Massa	Powers	send	you	;
但	伊塞	到过	被遗忘的	:	那里	一个	信	什么	马萨	权力	发送	你	;

但我已被遗忘：这是鲍尔斯先生寄给你的一封信；

" [ænd; ənd] ['daɪvɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪ'nɔːrməs] ['pɑːkɪt] ,

"	and	diving	into	the	depths	of	her	enormous	pocket	,
"	和	潜水	进入	这	深度	的	她	巨大的	口袋	,

然后她猛地探入自己巨大的口袋深处。

['dæfni] [prə'duːst] [ə; eɪ] [noʊt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['brædfərd] .

Daphne	produced	a	note	which	she	handed	to	Mrs	.	Bradford	.
芫	生产	一个	笔记	哪个	她	递交	到	太太	.	布拉德福德	.

达芙妮拿出一张纸条递给了布拉德福德太太。

[ðə; ði]['leɪdi] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ; [waɪl] [bel] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] , [fiərɪŋ] [sʌm; səm]['iːv(ə)l] .

The	lady	opened	and	read	it	;	while	Belle	watched	her	,	fearing	some	evil	.
这	女士	打开	和	读	它	;	尽管	美女	观看	她	,	害怕	一些	邪恶的	.

那位女士打开信读了起来；贝儿在一旁看着，担心有什么不好的事情发生。

[bʌt; bət] [-]

But	[	44	]
但	[	-	]

但是[44]

['mɪsɪz] . ['brædfərd] [smaɪld] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ræðər] [pliːzd] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [bel] , —

Mrs	**.**	**Bradford**	**smiled**	**and**	**looked**	**rather**	**pleased**	**,**	**and**	**said**	**to**	**Belle**	**,**	**—**
太太	.	布拉德福德	微笑	和	看起来	相当	高兴	,	和	说	到	美女	,	—

布拉德福德太太笑了，看起来相当高兴，对贝尔说：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] , ['dɑːrlɪŋ] : [rʌn] [hoʊm] [naʊ] ; ['pɑːpə][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	**It**	**is**	**all**	**right**	**,**	**darling**	**:**	**run**	**home**	**now**	**;**	**papa**	**has**	**a**	**great**	**pleasure**	**for**	**you**	**.**
"	它	是	全部	正确的	,	亲爱的	:	跑步	家	现在	;	爸爸	有	一个	伟大的	乐趣	为了	你	.

“没关系，宝贝：快回家吧；爸爸非常高兴见到你。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [snɪf]

"	**It**	**would**	**be**	**impossible**	**to**	**express**	**the**	**length**	**and**	**depth**	**of**	**the**	**sniff**
"	它	会	是	不可能的	到	表达	这	长度	和	深度	的	这	嗅

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['dæfni] [hɜːrd] [ðɪs] ;

with	**which**	**Daphne**	**heard**	**this**	**;**
和	哪个	芫	听到	这	;

“达芙妮听到这话时，抽泣的幅度之大、程度之深，简直无法用语言来形容；

[bʌt; bət] [bel] [dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] ,

but	**Belle**	**did**	**not**	**notice**	**it**	**,**
但	美女	做过	不是	注意	它	,

但贝儿并没有注意到。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['ræðər] [ɪn] [heɪst] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ][ænd; ənd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər]

and	**was**	**now**	**rather**	**in**	**haste**	**to**	**say**	**good**	**-**	**by**	**and**	**to**	**go**	**to**	**her**
和	曾是	现在	相当	在	匆忙	到	说	好的	-	经过	和	到	去	到	她

['pɑːpə] .

papa	**.**
爸爸	.

她现在急着道别，去找她的爸爸。

" [aɪ] ['wʊdnt] [seɪ] ['eni] [θɪŋ] [mɔːr] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , ['dæfni] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['brædfərd] ,

"	**I**	**wouldn't**	**say**	**any**	**thing**	**more**	**if**	**I**	**were**	**you**	**,**	**Daphne**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Bradford**	**,**
"	我	不会	说	任何	事物	更多的	如果	我	是	你	,	芫	,	"	说	太太	.	布拉德福德	,

“如果我是你，我就不会再说什么了，达芙妮，”布拉德福德太太说。

['fɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sterz] .

following	**them**	**out**	**to**	**the**	**head**	**of**	**the**	**stairs**	**.**
下列的	他们	出去	到	这	头	的	这	楼梯	.

跟着他们走到楼梯口。

" [dɪr] !

"	**Dear**	**!**
"	亲爱的	!

“亲爱的！

[aɪ] [eɪnt] [sed] ['nɑːθɪn] - , ['mɪsɪz] , " [sed] ['dæfni] : " ['dɪdnt] [hɜːr; hər][pɑː] [fər'bɪd] [ˌaɪ 'tiː] ?

I	**ain't**	**said**	**nothin**	**'**	**,**	**Missis**	**,**	**"**	**said**	**Daphne**	**:**	**"**	**didn't**	**her**	**pa**	**forbid**	**it**	**?**
我	不是	说	什么也没有	-	,	夫人	,	"	说	芫	:	"	没有	她	帕	禁止	它	?

“我什么都没说，太太，”达芙妮说，“她爸爸没禁止她这样做吗？”

[oʊni] [sʌm; səm] [foʊks] [ɪz] [soʊ] [blɪn] - . "

on'y	**some**	**folks**	**is**	**so**	**blin**	**'**	**.**	**"**
仅限	一些	各位	是	所以	布林	-	.	"

只有有些人如此盲目。

" [huːz] [blaɪnd] ?

"	**Who's**	**blind**	**?**
"	谁是	瞎的	?

谁是盲人？

[nɑːt]['pɑːpə] ? " [sed] [bel] .
Not papa ? " said Belle .
不是 爸爸 ? " 说 美女 .

“不是爸爸吗？”贝儿说。

" [ˌaɪ 'tiː][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][kɪn] - [ʌv; əv] - - [aɪz] ['spiːkɪn] - [ɔb] , ['hʌni] , " [sed] ['dæfni] .
" It am a kin ' of sperit blin'ness I'se speakin ' ob , honey , " said Daphne .
" 它 是 一个 亲属 - 的 - - 伊塞 说话 - 奥布 , 蜂蜜 , " 说 芫 .

“我说的是一种精神上的盲目，亲爱的，”达芙妮说。

" [tɔːk] [ɔb] - - ['tʃɪlən] , [ɪn'diːd] !
" Talk ob spilin ' chillen , indeed !
" 讲话 奥布 - - 孩子们 , 的确 !

“确实是在说冷话！

[diːrz] [sʌm; səm] [wɒts] [soʊ][bæd][baɪ] ['nətʃə] - ,
Dere's some what's so bad by natur ' ,
德雷的 一些 是什么 所以 坏的 经过 自然 - ,

天性使然，有些东西很糟糕。

[juː; jʊ] ['kudnt] [meɪk] - [ɪm] [noʊ] [wʊs] [ɪf] [juː; jʊ] [traɪd] [ɔːl] [diː] [deɪz] [ɔb] [jər] [laɪf] .
you couldn't make ' em no wuss if you tried all de days ob yer life .
你 不能 制作 - 呃 不 懦夫 如果 你 尝试 全部 德 天 奥布 你的 生活 .

就算你穷尽一生去尝试，也无法让他们变成懦夫。

" [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] , ['bæŋɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ['æftər] [bel] [ænd; ənd] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ]
" With which she disappeared , banging the front door after Belle and herself with
" 和 哪个 她 消失 , 砰砰作响 这 正面 门 后 美女 和 她自己 和
[ə; eɪ] [fɔːrs] [-]
a force [45]
一个 力量 [-]

“说完，她就消失了，用力地撞开了前门，然后带着贝尔和自己离开了[45]”

[wɪtʃ] [toʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['ɑːbdʒekt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['seɪfli] [vent]
which told that she was anxious for some object on which she might safely vent
哪个 讲述 那 她 曾是 焦虑的 为了 一些 目的 在 哪个 她 可能 安全 发泄
[hɜːr; hər] [dɪs'pleʒər] .
her displeasure .
她 不满 .

这表明她渴望找到一个可以安全地发泄不满的对象。

[bel] [tɔːkt] [ænd; ənd] ['kwestʃənd] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [hoʊm] ,
Belle talked and questioned all the way home ,
美女 谈话 和 被质问 全部 这 方式 家 ,

贝尔一路说个不停，问个不停，直到回到家。

[bʌt; bət] [rɪ'siːvd] [fɔːr; fər] ['ænsər] ['oʊnli][ðə; ði] [seɪm] [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd] [ə'lɑːrmɪŋ] [hɪnts] ;
but received for answer only the same mysterious and alarming hints ;
但 已收到 为了 回答 仅有的 这 相同的 神秘 和 令人担忧 提示 ;

但得到的答复却只有同样神秘莫测、令人不安的暗示；

[tɪl] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['hɑːrdli] [nuː] ['weðər] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [hæd; həd] ['teɪkən]
till the child hardly knew whether to believe that something dreadful had taken
直到 这 孩子 几乎 知道 无论 到 相信 那 某物 可怕 有 已采取
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

直到孩子几乎不知道是否该相信发生了可怕的事情，

[ɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɑːmɪst] ['pleʒər] .
or that she was going home to the promised pleasure .
或者 那 她 曾是 去 家 到 这 承诺 乐趣 .

或者说，她即将回家享受承诺的快乐。

" [naʊ] , [mɪs] [bel] , " [sed] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [oʊld] ['wʊmən] ,
" Now , Miss Belle , " said the foolish old woman ,
" 现在 , 错过 美女 , " 说 这 愚蠢 老的 女士 ,

“好了，贝尔小姐，”那个愚蠢的老妇人说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [hɔːl] [ɑːn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['paʊɚz] - [ruːmz; rʊmz] ['oʊpənd] ,
as they crossed the hall on which Mr . Powers ' rooms opened ,
作为 他们 交叉 这 大厅 在 哪个 先生 . 权力 - 房间 打开 ,

当他们穿过通往鲍尔斯先生房间的走廊时，

" [juː; jʊ] [mɪn] - [aɪ] [eint] ['gɔɪn] - [fɔːr; fər] [let] [juː; jʊ] [biː; bi] [snʌbd] [ænd; ənd] [kep] - ['ʌndər] .
" you min ' I ain't goin ' for let you be snubbed and kep ' under .
" 你 最小 - 我 不是 去 - 为了 让 你 是 冷落 和 保持 - 在下面 .

“你懂的，我不会让你被冷落和忽视。”

[juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [jər] [oʊl] ['mæmi] [tɪŋ] ; [æn; ən] - [aɪl] [faɪt] [jər] ['bætlz] ,
You come and tell yer ole mammy ebery ting ; an ' I'll fight yer battles ,
你 来 和 告诉 你的 奥莱 妈咪 埃伯里 ting ; 一个 - 患病的 斗争 你的 战斗 ,

你来把你所有的事情都告诉你老妈；我会为你打赢所有仗。

[ɪf] [diː] [frentʃ] [ɪz] [gɑːt] [zɪç] [flai] - [ə; eɪ] - [wei] [kæps] [ɑːn] ['dɜː] ['hedz] .
if de French nusses is got sich fly - a - way caps on der heads .
如果 德 法语 努塞斯 是 得到 sich 飞 - 一个 - 方式 帽子 在 德尔 头部 .

如果法国女孩的头上戴着这种飞翔的帽子。

" [soʊ] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] ['pɑːrlər] ; [ænd; ənd] [bel] ,
" So she opened the door of their own parlor ; and Belle ,
" 所以 她 打开 这 门 的 他们的 自己的 客厅 ; 和 美女 ,

于是她打开了他们客厅的门；贝尔，

['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɜːrid] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [krɔːs] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər]
feeling a little worried and a little cross at the interruption to her
感觉 一个 小的 担心 和 一个 小的 叉 在 这 中断 到 她
[ˌæftɚ'nuːnz] ['pleʒər] , [pæst] [ɪn] .
afternoon's pleasure , passed in .
下午 乐趣 , 通过了 在 .

她感到有些担忧，也有些恼火，因为她下午的快乐时光被打断了，于是走了进去。

[wʌt] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [siː] ?
What did she see ?
什么 做过 她 看 ?

她看到了什么?

[ə'pɑːn] [ðə; ði] ['soʊfə] , [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['pɑːpə] , [sæt] [ə; eɪ] ['leɪdi] [drest] [ɪn] [diːp] ['mɔːrnɪŋ] ; [ænd; ənd]
Upon the sofa , beside her papa , sat a lady dressed in deep mourning ; and
之上 这 沙发 , 旁 她 爸爸 , 卫星 一个 女士 穿着 在 深的 丧 ; 和
[ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [niː] — [wʌz; wəz] [-]
upon his knee — was [46]
之上 他的 膝盖 — 曾是 [-]

在沙发上，在她爸爸旁边，坐着一位身着丧服的女士；在他膝盖上——是[46]

[ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəb(ə)l] ? — [jes] , [ə'pɑːn] ['pɑːˌpɑːz] [niː] , [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] ['prɑːpər] [pleɪs] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
it possible ? — yes , upon papa's knee , in her own proper place , was a little
它 可能的 ? — 是的 , 之上 爸爸的 膝盖 , 在 她 自己的 恰当的 地方 , 曾是 一个 小的
[gɜːrl] ,
girl ,
女孩 ,

有可能吗？——是的，在爸爸的膝盖上，在她应有的位置上，坐着一个小女孩。

[kwaɪt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [iːz] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [raɪt] [ænd; ənd] [bɪ'lɔːŋd]

quite	at	her	ease	,	and	sitting	as	if	she	had	a	right	and	belonged
相当	在	她	舒适	,	和	坐着	作为	如果	她	有	一个	正确的	和	属于

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

她显得十分放松，坐在那里就像她有权坐在那里一样。

[ænd; ənd] — [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ?

And	—	could	it	be	?
和	—	可以	它	是	?

难道真是如此吗?

— [bel] [tʊk] [ə; eɪ] ['sekənd] [lʊk] — [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]

—	Belle	took	a	second	look	—	it	really	was	the	child	who	had	been	so
—	美女	采取	一个	第二	看	—	它	真的	曾是	这	孩子	WHO	有	到过	所以

['nɔːti] [ænd; ənd] [ʃoʊn] [hɜːr'self] [soʊ] [spɔɪld] .

naughty	and	shown	herself	so	spoiled	.
淘气	和	所示	她自己	所以	被宠坏了	.

贝儿又看了一眼——这真的是那个淘气又任性的孩子吗?

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [nɪr] [ðə; ðɪ] [dɔːr] , ['ʌtərli] [ə'meɪzd] , [ænd; ənd] ['spiːtʃləs] [wɪð; wɪθ]

She	stood	for	a	moment	near	the	door	,	utterly	amazed	,	and	speechless	with
她	站立	为了	一个	片刻	靠近	这	门	,	完全地	惊叹	,	和	无言	和

[dɪs'pleʒər] .

displeasure	.
不满	.

她站在门口，愣了一会儿，惊愕不已，又恼怒得说不出话来。

[naʊ] [bel] [wʌz; wəz] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [tʃaɪld] ; [ðæt] [ɪz] ,

Now	Belle	was	what	is	called	a	generous	child	;	that	is	,
现在	美女	曾是	什么	是	称为	一个	慷慨的	孩子	;	那	是	,

贝儿是个非常慷慨的孩子；也就是说，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['redɪli] [gɪv] [ə'weɪ] [ɔːr] [ʃer] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ;

she	would	readily	give	away	or	share	what	she	had	with	others	;
她	会	容易	给	离开	或者	分享	什么	她	有	和	其他的	;

她乐于把自己的东西赠送或与他人分享；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] , [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

but	she	was	jealous	of	the	affection	of	those	she	loved	,	especially	of	her
但	她	曾是	嫉妒的	的	这	感情	的	那些	她	喜爱	,	尤其	的	她

['pɑːˌpɑːz] .

papa's	.
爸爸的	.

但她嫉妒自己所爱之人对她的爱，尤其是对她爸爸的爱。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [oʊn] , [hɜːr; hər] ['veri] [oʊn] : [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['tendərnəs] [ænd; ənd] ['petɪŋ] [mʌst; məst]

He	was	her	own	,	her	very	own	:	all	his	tenderness	and	petting	must
他	曾是	她	自己的	,	她	非常	自己的	:	全部	他的	压痛	和	抚摸	必须

[biː; bi] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

be	for	her	.
是	为了	她	.

他是她自己的，只属于她一个人的：他所有的温柔和爱抚都必须是给她的。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [ber] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kə'res] ['iːv(ə)n] [hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] ['mægi] [ænd; ənd]

She	could	hardly	bear	that	he	should	caress	even	her	beloved	Maggie	and
她	可以	几乎	熊	那	他	应该	抚摸	甚至	她	心爱	玛吉	和

['besi] ;

Bessie	;
贝西	;

她简直无法忍受他竟然去抚摸她心爱的玛吉和贝西；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] [kleɪm] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l]

and	if	it	chanced	that	he	did	so	,	she	would	immediately	claim	a	double
和	如果	它	偶然	那	他	做过	所以	,	她	会	立即地	宣称	一个	双倍的

['pɔːrʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr'self] .

portion	for	herself	.
部分	为了	她自己	.

如果他真的这么做了，她会立即要求给自己双倍的份额。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwɪk] [ænd; ənd] [braɪt] [tuː] ;

She	was	quick	and	bright	too	;
她	曾是	快的	和	明亮的	也	;

她反应敏捷，头脑也很聪明；

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl] ['dæfniːz] [mɪ'stɪriəs] [hɪnts] [ænd; ənd]

and	now	she	saw	in	a	moment	the	cause	of	all	Daphne's	mysterious	hints	and
和	现在	她	锯	在	一个	片刻	这	原因	的	全部	达芙妮的	神秘	提示	和

['meləŋkɑːli] ;

melancholy	;
忧郁	;

此刻，她立刻明白了达芙妮所有神秘暗示和忧郁情绪的根源；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [helpt] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði]['æŋgri] , ['dʒeləs] [-]

and	they	helped	to	increase	the	angry	,	jealous	[	47	]
和	他们	帮助	到	增加	这	生气的	,	嫉妒的	[	-	]

它们助长了愤怒、嫉妒[47]

['fiːlɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] .

feeling	in	her	own	heart	.
感觉	在	她	自己的	心	.

她内心深处的感受。

['dæfni] [hæd; həd] [fɪrd] [ðæt] [ðɪs] ['nɔːti] , ['kɑːntreri] [tʃaɪld][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr]

Daphne	had	feared	that	this	naughty	,	contrary	child	was	coming	to	interfere
芫	有	害怕	那	这	淘气	,	相反	孩子	曾是	未来	到	干扰

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;

with	her	;
和	她	;

达芙妮一直担心这个顽皮、叛逆的孩子会来打扰她；

[ænd; ənd] [bel] [fɪrd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [hɜːr'self] .

and	Belle	feared	it	now	herself	.
和	美女	害怕	它	现在	她自己	.

而贝儿自己现在也开始害怕了。

[ɪn'diːd] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [ɔːl'redi] ?

Indeed	,	was	it	not	plain	enough	already	?
的确	,	曾是	它	不是	清楚的	足够的	已经	?

难道这还不够清楚吗?

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn]['pɑːˌpɑːz] [niː] , [ðə; ði] [siːt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn][bʌt; bət][hɜːr'self][hæd; həd]

There	she	was	on	papa's	knee	,	the	seat	to	which	no	one	but	herself	had
那里	她	曾是	在	爸爸的	膝盖	,	这	座位	到	哪个	不	一	但	她自己	有

[ə; eɪ] [raɪt] ;

a	right	;
一个	正确的	;

她坐在爸爸的膝盖上，那是除了她自己以外，任何人都没有权利坐的位置；

[ænd; ənd]['pɑːˌpɑːz][ɑːrm][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

and	papa's	arm	was	about	her	.
和	爸爸的	手臂	曾是	关于	她	.

爸爸的手臂搂着她。

" [kʌm] [hɪr] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] : [kʌm] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][jʊr; jər] [ænt] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] , "

"	Come	here	,	my	darling	:	come	and	speak	to	your	aunt	and	little	cousin	,	"
"	来	这里	,	我的	亲爱的	:	来	和	说话	到	你的	阿姨	和	小的	表哥	,	"

[sed] ['mɪstər] . ['paʊɝz] .

said	Mr	.	Powers	.
说	先生	.	权力	.

“过来，我的宝贝：过来和你的姑姑和小表妹说说话，”鲍尔斯先生说。

[ænd; ənd] [naʊ] [bel] [spoʊk] , [ɪn'diːd] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [wʌn] [step] ['fɔːrwərd] ,

And	now	Belle	spoke	,	indeed	,	but	without	moving	one	step	forward	,
和	现在	美女	辐	,	的确	,	但	没有	移动	一	步	向前	,

贝儿终于开口说话了，但她却一步也没有向前迈出。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['verɪ] ['dɪfrənt] [toʊn] [ænd; ənd] ['mænər] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər]

and	with	a	very	different	tone	and	manner	from	those	which	her	father
和	和	一个	非常	不同的	语气	和	方式	从	那些	哪个	她	父亲

[ɪk'spektɪd] .

expected	.
预期的	.

她的语气和方式与她父亲预期的截然不同。

" [kʌm] [ɔːf] [ʌv; əv][ðer; ðər] !

"	Come	off	of	there	!
"	来	离开	的	那里	!

“快下来！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [diːp] [toʊn] [ʌv; əv] [ɪn'tens] ['pæʃ(ə)n] .

"	she	said	,	in	a	low	,	deep	tone	of	intense	passion	.
"	她	说	,	在	一个	低的	,	深的	语气	的	激烈的	热情	.

“她用低沉、充满激情的声音说道。”

" [kʌm] [ɔːf] [ʌv; əv][ðer; ðər] !

"	Come	off	of	there	!
"	来	离开	的	那里	!

“快下来！”

[ðæts] [maɪ] [pleɪs] , ['hiːz] [maɪ]['pɑːpə] ; [juː; jʊ] [ʃænt] [hæv; həv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃænt] [hæv; həv]

That's	my	place	,	he's	my	papa	;	you	shan't	have	him	,	and	I	shan't	have
那就是	我的	地方	,	他是	我的	爸爸	;	你	不会	有	他	,	和	我	不会	有

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

那是我的地盘，他是我爸爸；你休想得到他，我也休想得到你。

[jʊə(r)] [nɑːt][maɪ]['kʌz(ə)n] ; [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][juː; jʊ] , [bæd] , [bæd][gɜːrl] !

You're	not	my	cousin	;	I	won't	have	you	,	bad	,	bad	girl	!
你是	不是	我的	表哥	;	我	惯于	有	你	,	坏的	,	坏的	女孩	!

你又不是我表妹；我才不要你，坏女孩！

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] ['pɜːrfɪktlɪ] [waɪt] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['flæʃɪŋ] ;

"	She	said	this	with	her	face	perfectly	white	with	rage	,	her	eyes	flashing	;
"	她	说	这	和	她	脸	完美	白色的	和	愤怒	,	她	眼睛	闪烁	;

“她说这话时，脸色惨白，怒火中烧；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [boʊlt] ['ʌpraɪt] , [hɜːr; hər] [tuː] ['lɪt(ə)l][hændz] [klentʃt] [ænd; ənd] [-]

and	she	stood	bolt	upright	,	her	two	little	hands	clenched	and	[	48	]
和	她	站立	螺栓	直立	,	她	二	小的	双手	紧握	和	[	-	]

她笔直地站着，两只小手紧紧地握在一起[48]

[stretʃt] ['daʊnwərdz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

stretched	downwards	on	either	side	.
拉伸	向下	在	任何一个	边	.

向两侧向下延伸。

[ðen] [ðə; ði] ['kʌlər] [keɪm] [fæst] [ænd; ənd] [di:p] , ['raɪzɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['veri] [ru:ts] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [her] ;

Then	the	color	came	fast	and	deep	,	rising	to	the	very	roots	of	her	hair	;
然后	这	颜色	来了	快速地	和	深的	,	上升	到	这	非常	根	的	她	头发	;

然后，颜色迅速而浓郁地显现出来，一直蔓延到她头发的根部；

[hɜ:r; hər] [lɪps] [wɜ:r; wər] [drɔ:n] , [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] ['bʊzəm] [hi:vd] .

her	lips	were	drawn	,	and	her	little	bosom	heaved	.
她	嘴唇	是	绘制	,	和	她	小的	怀	喘息	.

她嘴唇紧抿，小巧的胸脯剧烈起伏。

['mɪstər] . ['paʊɝz] [nu:] [wʌt] [ðɪs] [ment] .

Mr	.	Powers	knew	what	this	meant	.
先生	.	权力	知道	什么	这	意思是	.

鲍尔斯先生明白这意味着什么。

['pʊtɪŋ] ['meɪbəl] ['heɪstɪli] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ni:] , [hi:; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['oʊvər] [tu:; tə] [bel] .

Putting	Mabel	hastily	from	his	knee	,	he	rose	and	walked	over	to	Belle	.
推杆	梅布尔	草草	从	他的	膝盖	,	他	玫瑰	和	步行	超过	到	美女	.

他匆匆将梅布尔从膝盖上放下，站起身走到贝尔身边。

[wen] [bel] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['beɪbi] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['beɪbi] , [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði]

When	Belle	was	a	baby	,	and	little	more	than	a	baby	,	she	had	the
什么时候	美女	曾是	一个	婴儿	,	和	小的	更多的	比	一个	婴儿	,	她	有	这

['nɔ:ti] ['hæbɪt] ,

naughty	habit	,
淘气	习惯	,

贝儿还是个婴儿的时候，甚至还只是个婴儿，她就有一个淘气的习惯。

[wen] ['eni] [θɪŋ] [dɪs'pli:zd] [hɜ:r; hər] ,

when	any	thing	displeased	her	,
什么时候	任何	事物	不高兴	她	,

当任何事让她不高兴时，

[ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər] [breθ] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɔ:lmoʊst] [tʃoʊkt] [ænd; ənd] ['pɜ:rp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .

of	holding	her	breath	until	she	was	almost	choked	and	purple	in	the	face	.
的	保持	她	气息	直到	她	曾是	几乎	窒息	和	紫色的	在	这	脸	.

她屏住呼吸，直到几乎窒息，脸都憋成了紫色。

['ʌðər] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [ðɪs] ['ʌgli] [wei] , [wɪtʃ] [ɪz] [nɑ:t] ['oʊnli] ['nɔ:ti] , [bʌt; bət] ['deɪndʒərəs] .

Other	children	have	this	ugly	way	,	which	is	not	only	naughty	,	but	dangerous	.
其他	孩子们	有	这	丑陋的	方式	,	哪个	是	不是	仅有的	淘气	,	但	危险的	.

有些孩子有这种丑陋的行为，这不仅淘气，而且危险。

[bʌt; bət] [bɛlz] ['mæmə] [hæd; həd] ['broʊkən] [hɜ:r; hər] [ʌv; əv] [ðɪs] [wen] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] ;

But	Belle's	mamma	had	broken	her	of	this	when	she	was	very	young	;
但	贝儿的	妈妈	有	破碎的	她	的	这	什么时候	她	曾是	非常	年轻的	;

但贝尔的妈妈在她很小的时候就让她改掉了这个习惯；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] [taɪm] [sɪns] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər] [du:] [ˌaɪ 'ti:]

and	it	was	a	long	,	long	time	since	her	father	had	seen	her	do	it
和	它	曾是	一个	长的	,	长的	时间	自从	她	父亲	有	已见	她	做	它

.

:
.

她父亲已经很久很久没见过她这样做了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] [bi:; bi] [stɑ:pt] [æt; ət] [wʌns] .

But	it	was	coming	now	,	and	must	be	stopped	at	once	.
但	它	曾是	未来	现在	,	和	必须	是	停止	在	一次	.

但它终究会到来，必须立即阻止。

" [bel] !
" Belle !
" 美女 !

“美女!

" [hiː; hi] [sed] ['ʃɑːrpli] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['stɜːrnli] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] , — "
" he said sharply , and almost sternly , laying his hand on her shoulder , — "
" 他 说 尖锐地 , 和 几乎 严厉地 , 躺下 他的 手 在 她 肩膀 , — "
[bel] !
Belle !
美女 !

“他厉声说道，语气近乎严厉，同时把手放在她的肩膀上——”贝儿!

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [hɑːrd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] , ['mɪstər] . ['paʊɝz]
" It did seem hard , but it was necessary , and was , Mr . Powers
" 它 做过 似乎 难的 , 但 它 曾是 必要的 , 和 曾是 , 先生 . 权力
[nuː] ,
knew ,
知道 ,

“这看起来确实很难，但却是必要的，鲍尔斯先生也知道这一点。”

[ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [brɪŋ] [-]
the only way to bring [49]
这 仅有的 方式 到 带来 [-]

带来的唯一方法[49]

[hɪz; ɪz] ['æŋgri] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sensɪz] .
his angry little child to her senses .
他的 生气的 小的 孩子 到 她 感官 .

他把愤怒的小女孩拉回了理智。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .
It was enough .
它 曾是 足够的 .

这就足够了。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜːr; hər] [breθ] [hɑːrd] , [ðen] [geɪv] [wʌn][ɔːr] [tuː] [diːp] ['sɒbz] ,
She caught her breath hard , then gave one or two deep sobs ,
她 捕捉 她 气息 难的 , 然后 给予 一 或者 二 深的 啜泣 ,

她喘了口气，然后发出了一两声深深的抽泣。

[ænd; ənd][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [terz] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['tɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ]
and burst into a passion of tears , at the same time turning and trying
和 爆裂 进入 一个 热情 的 眼泪 , 在 这 相同的 时间 转弯 和 尝试
[tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .
to run away .
到 跑步 离开 .

然后她突然嚎啕大哭，同时转身想要逃跑。

[pʊr] [tʃaɪld] !
Poor child !
贫穷的 孩子 !

可怜的孩子!

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [pruːf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dʒeləs] [fɪrz] .
It seemed to her that this was proof of her jealous fears .
它 似乎 到 她 那 这 曾是 证明 的 她 嫉妒的 恐惧 .

在她看来，这似乎证明了她嫉妒的担忧。

['pɑːpə][hæd; həd] ['nevər] ['spoʊkən][soʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] ,
Papa had never spoken so to her before ,
爸爸 有 绝不 说 所以 到 她 前 ,

爸爸以前从未这样跟她说过话。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðæt] [streɪndʒ] [tʃaɪld] [huː] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]

and	it	was	all	because	of	that	strange	child	who	was	coming	in	her
和	它	曾是	全部	因为	的	那	奇怪的	孩子	WHO	曾是	未来	在	她

[pleɪs] .

place	.
地方	.

这一切都是因为那个代替她来的奇怪孩子。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ænd; ənd]['oʊnli]['wɑːntɪd][tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] .

So	she	thought	,	and	only	wanted	to	run	away	out	of	sight	and	hearing	.
所以	她	想法	,	和	仅有的	通缉	到	跑步	离开	出去	的	视线	和	听力	.

她当时是这么想的，只想逃离这一切，躲开所有人的视线和声音。

[bʌt; bət][hɜːr; hər]['fɑːðər] [kɔːt] [hɜːr; hər] , [tʊk] [hɜːr; hər][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

But	her	father	caught	her	,	took	her	up	in	his	arms	,
但	她	父亲	捕捉	她	,	采取	她	向上	在	他的	武器	,

但她父亲抓住了她，把她抱了起来。

[ænd; ənd] [naʊ] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['tendə] [toʊnz] ,

and	now	spoke	to	her	in	the	tenderest	tones	,
和	现在	辐	到	她	在	这	最嫩的	音调	,

然后，他用最温柔的语气和她说话。

['kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [wet] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [suːð] [hɜːr; hər] .

covering	her	wet	face	with	kisses	and	trying	to	soothe	her	.
覆盖	她	湿的	脸	和	吻	和	尝试	到	舒缓	她	.

她用亲吻覆盖住她湿漉漉的脸庞，试图安抚她。

[bel] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['nɔːti] , [oʊ] ! ['veri] ['nɔːti] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɪl] [felt] ['veri]

Belle	knew	that	she	had	been	naughty	,	oh	!	very	naughty	;	but	she	still	felt	very
美女	知道	那	她	有	到过	淘气	,	哦	!	非常	淘气	;	但	她	仍然	毛毡	非常

[mʌtʃ] ['ɪndʒərd] ;

much	injured	;
很多	受伤	;

贝儿知道自己很淘气，哦！非常淘气；但她仍然感到非常受伤；

[ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [hɜːr; hər]['sɒbz] [bɪ'keɪm] [les] ['vaɪələnt] , [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] ['taɪtli] [tuː; tə]

and	,	although	after	a	time	her	sobs	became	less	violent	,	she	clung	tightly	to
和	,	虽然	后	一个	时间	她	啜泣	成为	较少的	暴力	,	她	紧紧抓住	紧紧	到

[hɜːr; hər]['pɑːpə] ,

her	papa	,
她	爸爸	,

虽然过了一段时间后她的抽泣声渐渐平息，但她仍然紧紧地抱着爸爸。

[ænd; ənd] [kept] [hɜːr; hər] [feɪs] ['hɪd(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ;

and	kept	her	face	hidden	on	his	bosom	;
和	保留	她	脸	隐	在	他的	怀	;

她将脸埋在他的胸膛里；

['ʃedɪŋ] [ðer; ðər][ðə; ði] [terz] [wɪtʃ] [brɔːt] [noʊ] ['hiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ]

shedding	there	the	tears	which	brought	no	healing	with	them	because	they
脱落	那里	这	眼泪	哪个	带来	不	康复	和	他们	因为	他们

[keɪm] [frʌm; frəm] [-]

came	from	[	50	]
来了	从	[	-	]

在那里流下的眼泪并没有带来任何治愈，因为它们来自[50]

['æŋgər][ænd; ənd] ['dʒeləsi] , [ænd; ənd] ['ɑ:bstɪnətli] [ri'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [ʌp][ɔ:r] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər]

anger	and	jealousy	,	and	obstinately	refusing	to	look	up	or	speak	to	her
愤怒	和	妒忌	,	和	顽固地	拒绝	到	看	向上或者		说话	到	她

[ænt] [ænd; ənd]['kʌz(ə)n] .

aunt	and	cousin	.
阿姨	和	表哥	.

她充满愤怒和嫉妒，固执地拒绝抬头看一眼或和她的姑姑和表妹说话。

[ænd; ənd] [jet] [ɪf] [bel] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld][bʌt; bət] ['jestərdeɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [su:n] [tu:; tə] [si:]

And	yet	if	Belle	had	been	told	but	yesterday	that	she	was	soon	to	see
和	然而	如果	美女	有	到过	讲述	但	昨天	那	她	曾是	很快	到	看

[ðɪs] ['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)n] ,

this	little	cousin	,
这	小的	表哥	,

然而，如果贝尔昨天才被告知她很快就要见到这位小表妹，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'laɪtɪd] .

she	would	have	been	delighted	.
她	会	有	到过	高兴极了	.

她一定会很高兴的。

[ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [met] [bɪ'fɔ:r] , [fɔ:r; fər]['mɪsɪz] . ['wɔ:ltən] , ['meɪbəlz] ['mʌðər] , [hæd; həd] [bɪn]

They	had	never	met	before	,	for	Mrs	.	Walton	,	Mabel's	mother	,	had	been
他们	有	绝不	遇见	前	,	为了	太太	.	沃尔顿	,	梅布尔的	母亲	,	有	到过

['lɪvɪŋ] [ə'brɔ:d] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] :

living	abroad	for	many	years	:
活的	国外	为了	许多	年	:

她们之前从未见过面，因为梅布尔的母亲沃尔顿太太已经在国外生活多年了：

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['meɪbəl][hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['sevrəl] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər]

the	little	Mabel	had	been	born	there	,	and	there	several	brothers	and	sisters
这	小的	梅布尔	有	到过	出生	那里	,	和	那里	一些	兄弟	和	姐妹

[hæd; həd][daɪd] .

had	died	.
有	死亡	.

小梅布尔出生在那里，她的几个兄弟姐妹也死在那里。

[pər'hæps] [ðɪs] [læst][wʌz; wəz][wʌn] ['ri:z(ə)n] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [noʊ] [gʊd] [ɪk'skju:s] ,

Perhaps	this	last	was	one	reason	,	though	it	was	certainly	no	good	excuse	,
也许	这	最后的	曾是	一	原因	,	尽管	它	曾是	当然	不	好的	原谅	,

或许最后一点是原因之一，但这当然不是一个好借口。

[ðæt] ['meɪbəl][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [in'dʌldʒd] .

that	Mabel	had	been	so	much	indulged	.
那	梅布尔	有	到过	所以	很多	沉溺其中	.

梅布尔一直以来都被过度溺爱。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] ,

For	some	months	there	had	been	talk	of	their	coming	home	,
为了	一些	几个月	那里	有	到过	讲话	的	他们的	未来	家	,

几个月来一直有关于他们回家的消息传出，

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌʌnɪk'spektɪd] .

but	their	appearance	just	at	this	time	was	quite	unexpected	.
但	他们的	外貌	只是	在	这	时间	曾是	相当	意外	.

但他们此时出现却完全出乎意料。

[jʌŋ] ['ri:dɚz] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['noʊɪŋ] [wʌt] [brɔ:t] [ðem; ðəm] :

Young	readers	will	not	be	interested	in	knowing	what	brought	them	:
年轻的	读者	将要	不是	是	感兴趣的	在	会心	什么	带来	他们	:

年轻读者不会对是什么让他们来到这里感兴趣：

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] [hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ðə; ði] ['stiːmər] ['hævɪŋ] [brɔːt] [ðem; ðəm]

it	is	enough	to	say	that	here	they	were	,	the	steamer	having	brought	them
它	是	足够的	到	说	那	这里	他们	是	,	这	汽船	拥有	带来	他们

[tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

to	Boston	,
到	波士顿	,

只需说明他们当时就在这里，轮船把他们带到了波士顿。

[wens] ['mɪstər] . ['wɔːltən][hæd; həd][sent][ɑːn][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][tʃaɪld] ,

whence	Mr	.	Walton	had	sent	on	his	wife	and	child	,
何处	先生	.	沃尔顿	有	发送	在	他的	妻子	和	孩子	,

沃尔顿先生已将他的妻子和孩子送了过来。

[hiː; hi] ['steɪɪŋ] [bɪ'haɪnd][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][sʌm; səm] ['bɪznəs] .

he	staying	behind	to	attend	to	some	business	.
他	入住	在后面	到	出席	到	一些	商业	.

他留下来处理一些事情。

['mɪsɪz] . ['wɔːltən][hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [sər'praɪz] ; [ænd; ənd]

Mrs	.	Walton	had	thought	to	give	her	brother	an	agreeable	surprise	;	and
太太	.	沃尔顿	有	想法	到	给	她	兄弟	一个	同意	惊喜	;	和

[soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [-]

so	she	had	,	for	he	[	51	]
所以	她	有	,	为了	他	[	-	]

沃尔顿太太想给她的哥哥一个惊喜；她做到了，因为他[51]

[hæd; həd] [bɪn] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,

had	been	longing	to	see	her	,
有	到过	渴望	到	看	她	,

一直很想见她，

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][help][ɪn][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðərləs] ['lɪt(ə)l] [bel] ;

and	to	have	her	help	in	the	training	of	his	motherless	little	Belle	;
和	到	有	她	帮助	在	这	训练	的	他的	无母	小的	美女	;

并让她帮助训练他失去母亲的小贝儿；

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['wɔːltən][ænd; ənd]['meɪbəl][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hæf][æn; ən]['aʊər]

but	Mrs	.	Walton	and	Mabel	had	not	been	with	him	half	an	hour
但	太太	.	沃尔顿	和	梅布尔	有	不是	到过	和	他	一半	一个	小时

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [bel] [wʊd] [duː][kwaɪt][æz; əz] [wel] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ]

before	he	began	to	think	that	Belle	would	do	quite	as	well	without	the	training
前	他	开始	到	思考	那	美女	会	做	相当	作为	出色地	没有	这	训练

[wɪtʃ] ['meɪbəl] [rɪ'siːvd] .

which	Mabel	received	.
哪个	梅布尔	已收到	.

但沃尔顿太太和梅布尔跟他待了不到半个小时，他就开始觉得，即使没有梅布尔接受的训练，贝尔也能做得很好。

[ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] [bɪn] ['klæmərəs] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [jʌŋ] ['kʌz(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst]

The	child	had	been	clamorous	to	see	her	young	cousin	from	the	first
这	孩子	有	到过	喧闹的	到	看	她	年轻的	表哥	从	这	第一的

['moʊmənt][ʌv; əv][hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l] ;

moment	of	her	arrival	;
片刻	的	她	到达	;

从她小表妹到达的那一刻起，孩子就一直吵着要见她；

[bʌt; bət] ['dæfni] , [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˌæftɝ'nuːnz] ['pleʒər] ,

but	Daphne	,	unwilling	to	call	her	darling	from	her	afternoon's	pleasure	,
但	芫	,	不情愿	到	称呼	她	亲爱的	从	她	下午	乐趣	,

[hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [wʌn][ɪk'skjuːs]['æftər] [ə'nʌðər] ,

had	invented	one	excuse	after	another	,
有	发明	一	原谅	后	其他	,

但达芙妮不愿从午后的欢愉中叫醒她的爱人，于是编造了一个又一个借口。

[tɪl] ['mɪstər] . ['paʊɝz] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [bel] .

till	Mr	.	Powers	had	insisted	that	she	should	bring	Belle	.
直到	先生	.	权力	有	坚持	那	她	应该	带来	美女	.

直到鲍尔斯先生坚持要她带贝尔来。

[ðə; ði] ['dʒeləsi] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['kʌlərd] [nɜ:rs] , [hu:] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [pʊt] [aʊt] [æt; ət] ['meɪbəlz] ['wɪlfl] [ˈpetɪʃ] [bɪ'heɪvjər] ,

The	jealousy	of	the	old	colored	nurse	,	who	was	already	put	out	at	Mabel's	wilful	,	pettish	behavior	,
这	妒忌	的	这	老的	有色	护士	,	WHO	曾是	已经	放	出去	在	梅布尔的	故意	,	小气	行为	,

那位年长的黑人护士原本就对梅布尔任性任性、斤斤计较的行为感到不满，现在她的嫉妒之火更加熊熊燃烧了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə]['hænd(ə)l][ænd; ənd] [pʊl] [ə'baʊt] [ɔ:l] [bɛlz] [tɔɪz] [ænd; ənd] ['treʒərz] ,

and	the	way	in	which	she	was	allowed	to	handle	and	pull	about	all	Belle's	toys	and	treasures	,
和	这	方式	在	哪个	她	曾是	允许	到	处理	和	拉	关于	全部	贝儿的	玩具	和	宝藏	,

她被允许随意摆弄和拉扯贝儿的所有玩具和珍宝，

[wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [ə'raʊzd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['nɜ:rslɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [ji:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] - ['kʌmər] ;

was	immediately	aroused	at	the	idea	that	her	nursling	should	be	made	to	yield	to	the	new	-	comer	;
曾是	立即地	被唤醒	在	这	主意	那	她	哺乳	应该	是	制成	到	屈服	到	这	新的	-	角	;

一想到要让自己的幼子向新来者屈服，她立刻感到很激动；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ʃoʊn] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ə; eɪ] [laɪk] ['fi:lɪŋ] [ɪn] [bel] [ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði][tʃaɪld] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [kɔ:z] . [-]

and	she	had	shown	this	in	the	manner	which	had	awakened	a	like	feeling	in	Belle	the	moment	the	child	discovered	the	cause	.	[	52	]
和	她	有	所示	这	在	这	方式	哪个	有	觉醒	一个	喜欢	感觉	在	美女	这	片刻	这	孩子	发现	这	原因	.	[	-	]

她以某种方式表达了这一点，当孩子发现原因时，贝尔也产生了类似的感觉。[52]

['mɪsɪz] . ['wɔ:ltən][wʌz; wəz] [vekst] , [æz; əz] [ɪn'di:d] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [wel] [bi:; bi] ,

Mrs	.	Walton	was	vexed	,	as	indeed	she	might	well	be	,
太太	.	沃尔顿	曾是	烦恼	,	作为	的确	她	可能	出色地	是	,

沃尔顿太太很生气，这当然无可厚非。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wɪtʃ] [bel] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][tu:; tə][hɜ:r'self][ænd; ənd]['meɪbəl] ;

at	the	reception	which	Belle	had	given	to	herself	and	Mabel	;
在	这	接待	哪个	美女	有	给定	到	她自己	和	梅布尔	;

在贝尔为自己和梅布尔举办的招待会上；

[bʌt; bət][ðə; ði] [wi:k] [ænd; ənd] ['fu:lɪʃ] ['mʌðər] ['redɪli] [ɪk'skju:zd][ɔ:r] [ˌoʊvər'lʊkt] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [tʃaɪld] [ðoʊz] ['veri] [fɔ:lts] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [soʊ] ['pleɪnli] [ɪn][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [ni:s] .

but	the	weak	and	foolish	mother	readily	excused	or	overlooked	in	her	own	child	those	very	faults	which	she	saw	so	plainly	in	her	little	niece	.
但	这	虚弱的	和	愚蠢	母亲	容易	已原谅	或者	被忽视的	在	她	自己的	孩子	那些	非常	故障	哪个	她	锯	所以	显然	在	她	小的	侄女	.

但是，这位软弱愚蠢的母亲却轻易地原谅或忽视了自己孩子身上的那些缺点，而这些缺点她却在自己的小侄女身上看得一清二楚。

[æt; ət][fɜːrst]['meɪbəl][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] [bɛlz] ['aʊtbreɪk] [tuː; tə][duː] [mɔːr]

At	first	Mabel	had	been	too	much	astonished	at	Belle's	outbreak	to	do	more
在	第一的	梅布尔	有	到过	也	很多	惊讶	在	贝儿的	暴发	到	做	更多的

[ðæn; ðən][stænd][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] ;

than	stand	and	look	at	her	;
比	站立	和	看	在	她	;

起初，梅布尔对贝尔的突然发作感到非常惊讶，只是站在那里看着她；

[bʌt; bət] [wen] [hɜːr; hər] ['kʌzənz] [kraɪz][wɜːr; wər]['kwaiətid] ,

but	when	her	cousin's	cries	were	quieted	,
但	什么时候	她	表亲	哭泣	是	安静	,

但当她表妹的哭声停止后，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [leɪ] [stɪl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] ['hɪd(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['ʃoʊldər] , ['gɪvɪŋ] [lɔːŋ] ,

and	she	lay	still	with	her	face	hidden	on	her	father's	shoulder	,	giving	long	,
和	她	躺	仍然	和	她	脸	隐	在	她	父亲的	肩膀	,	给予	长的	,

['hiːvɪŋ] ['sɒbz] ,

heaving	sobs	,
起伏	啜泣	,

她一动不动地躺着，脸埋在父亲的肩膀上，发出长长的、喘息般的抽泣声。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [waɪn] [ænd; ənd][fret] ,

she	began	to	whine	and	fret	,
她	开始	到	抱怨	和	烦恼	,

她开始抱怨和烦躁，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'sɪst] [ðæt] [bel] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

and	to	insist	that	Belle	should	be	made	to	come	and	play	with	her	,
和	到	坚持	那	美女	应该	是	制成	到	来	和	玩	和	她	,

并坚持要让贝儿来和她一起玩，

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [kaːvd] ['ænɪmlz] ,

and	show	her	a	set	of	carved	animals	,
和	展示	她	一个	放	的	雕刻	动物	,

然后给她看一套雕刻的动物摆件，

[wʌn][ʌv; əv] [bɛlz] ['tʃɔɪsəst] ['treʒərz] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['paʊɚz] [hæd; həd] ['reskjuːd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

one	of	Belle's	choicest	treasures	which	Mr	.	Powers	had	rescued	from	her
一	的	贝儿的	精选	宝藏	哪个	先生	.	权力	有	获救	从	她

[dɪ'strʌktɪv] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgərz] .

destructive	little	fingers	.
破坏性的	小的	手指	.

这是贝儿最珍爱的宝贝之一，是鲍尔斯先生从她那双爱捣蛋的小手中救回来的。

" [maɪ] [dɪr] ['brʌðər] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['wɔːltən] ,

"	My	dear	brother	,	"	said	Mrs	.	Walton	,
"	我的	亲爱的	兄弟	,	"	说	太太	.	沃尔顿	,

“我亲爱的哥哥，”沃尔顿太太说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [taɪm] [ðæt] [jʊr; jər] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [pʊt] ['ʌndər] ['ʌðər] ['fiːmeɪl] ['mænɪdʒmənt] [ðæn; ðən]

"	it	is	indeed	time	that	your	child	was	put	under	other	female	management	than
"	它	是	的确	时间	那	你的	孩子	曾是	放	在下面	其他	女性	管理	比

[ðæt] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] .

that	of	servants	.
那	的	仆人	.

“确实是时候让你的孩子接受其他女性而非佣人的照料了。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [kwaɪt] [spɔɪld] , [aɪ] [siː] .

She	is	quite	spoiled	,	I	see	.
她	是	相当	被宠坏了	,	我	看	.

看来她挺娇生惯养的。

" [hɪr] [ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] [snɪf] , ['endɪŋ] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk] [ə; eɪ] [groʊn] , [keɪm] [frʌm; frəm] [nɪr]

" Here a prolonged sniff , ending in something very like a groan , came from near

" 这里 一个 延长 嗅 , 结束 在 某物 非常 喜欢 一个 呻吟 , 来了 从 靠近

[ðə; ði] [dɔːr] [-]

the door [53]

这 门 [-]

“这时，门附近传来一阵长长的抽泣声，最后变成了一声很像呻吟的声音[53]”

[wer] ['dæfni] [stɪl] [stʊd] : [waɪl] [bel] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [bəuθ] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [dɪ'voʊtɪd] [nɜːrs]

where Daphne still stood : while Belle , feeling that both she and her devoted nurse

在哪里 芫 仍然 站立 : 尽管 美女 , 感觉 那 两个都 她 和 她 奉献 护士

[hæd; həd] [bɪn] [in'sʌltid] ,

had been insulted ,

有 到过 受辱 ,

达芙妮依然站在那里：而贝儿则觉得她和她忠诚的保姆都受到了侮辱，

[kɪkt] [aʊt] [ɪn'dɪgnəntli] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [fiːt] .

kicked out indignantly with her little feet .

踢 出去 愤慨地 和 她 小的 脚 .

她愤愤不平地用小脚踢了出去。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [hænd] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] ['nestlɪŋ] [hed] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] ['veri] ['kwaɪətli]

But her father's hand was on the nestling head ; and he said very quietly

但 她 父亲的 手 曾是 在 这 雏鸟 头 ; 和 他 说 非常 悄悄

,

,

,

但她父亲的手放在雏鸟的头上；他轻声说道：

['pɔːrɪŋ] [ɔɪl] [ɑːn] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['spɪrɪts] , —

pouring oil on the wounded spirits , —

浇注 油 在 这 受伤 烈酒 , —

为受伤的灵魂浇油——

" [maɪ] [bel] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['dæfni] [kʊd; kəd] [nɑːt] [wel] [duː] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [ə'nʌðər] ;

" My Belle and her Daphne could not well do without one another ;

" 我的 美女 和 她 芫 可以 不是 出色地 做 没有 一 其他 ;

“我的贝儿和她的达芙妮彼此都离不开对方；

[ænd; ənd] [bel] [ɪz] [mʌtʃ] [les] [spɔɪld] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] .

and Belle is much less spoiled than she used to be .

和 美女 是 很多 较少的 被宠坏了 比 她 用过的 到 是 .

贝儿比以前乖乖多了。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [gɜːrl] [naʊ] , [θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] [kaɪnd] ['tiːtʃɪŋz] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [hæd; həd] ,

She is a pretty good girl now , thanks to the kind teachings she has had ,

她 是 一个 漂亮的 好的 女孩 现在 , 谢谢 到 这 种类 教义 她 有 有 ,

多亏了前辈们的悉心教导，她现在是个很不错的女孩了。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [oʊn] [wɪʃ] [tuː; tə] ['prɑːfɪt] [baɪ] [ðem; ðəm] .

and her own wish to profit by them .

和 她 自己的 希望 到 利润 经过 他们 .

以及她自己从中获利的愿望。

['mɪsɪz] . ['brædfərd] , [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [frendz] ['mægi] [ænd; ənd] ['besi] , [hæz; həz]

Mrs . Bradford , the mother of her little friends Maggie and Bessie , has

太太 . 布拉德福德 , 这 母亲 的 她 小的 朋友们 玛吉 和 贝西 , 有

[bɪn] ['veri] [gʊd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ;

been very good to her ;

到过 非常 好的 到 她 ;

布拉德福德太太是她两个小伙伴玛吉和贝西的母亲，对她很好；

[soʊ][hæz; həz][hɜːr; hər] ['tiːtʃər] , [mɪs] ['æʃtən] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] ['leɪdi] [frendz] :

so	has	her	teacher	,	Miss	Ashton	,	and	several	other	lady	friends	:
所以	有	她	老师	,	错过	阿什顿	,	和	一些	其他	女士	朋友们	:

她的老师阿什顿小姐和其他几位女性朋友也是如此:

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [left] ['leɪtli] [wɪ'ðaʊt] ['prɑːpər] ['treɪnɪŋ] ,

so	that	she	has	not	been	left	lately	without	proper	training	,
所以	那	她	有	不是	到过	左边	最近	没有	恰当的	训练	,

所以她最近没有缺乏适当的训练。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hɜːr; hər]['pɑːpə][ænd; ənd][oʊld] [nɜːrs] [duː] [ɪn'dʌldʒ] [ænd; ənd][pet][hɜːr; hər][pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

even	if	her	papa	and	old	nurse	do	indulge	and	pet	her	perhaps	a	little
甚至	如果	她	爸爸	和	老的	护士	做	放纵	和	宠物	她	也许	一个	小的

[tuː] [mʌtʃ] .

too	much	.
也	很多	.

即使她的爸爸和老保姆对她百般溺爱，甚至可能有点过头了。

[bel] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][ɔːl][ɪn][ɔːl][tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [naʊ] ,

Belle	and	I	are	all	in	all	to	one	another	now	,
美女	和	我	是	全部	在	全部	到	一	其他	现在	,

贝尔和我现在彼此就是对方的一切。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [noʊz] [aɪ][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] .

and	she	knows	I	want	her	to	be	a	good	girl	.
和	她	知道	我	想	她	到	是	一个	好的	女孩	.

她知道我希望她做一个好女孩。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nɔːti] [tɜːrn][æz; əz] [ðɪs] ,

It	is	a	long	,	long	time	since	she	has	had	such	a	naughty	turn	as	this	,
它	是	一个	长的	,	长的	时间	自从	她	有	有	这样的	一个	淘气	转动	作为	这	,

她已经很久很久没有这么调皮捣蛋了。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['sɑːri] [ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] . " [-]

and	I	know	she	is	sorry	and	ashamed	.	"	[	54	]
和	我	知道	她	是	对不起	和	羞愧	.	"	[	-	]

我知道她感到后悔和羞愧。[54]

[ə'ʃeɪmd] [bel] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['sɑːri] , [æt; ət] [liːst]

Ashamed	Belle	certainly	was	;	but	I	am	afraid	she	was	not	sorry	,	at	least
羞愧	美女	当然	曾是	;	但	我	是	害怕的	她	曾是	不是	对不起	,	在	至少

[nɑːt]['truːli] ['sɑːri] ,

not	truly	sorry	,
不是	真的	对不起	,

贝尔确实感到羞愧；但我恐怕她并不后悔，至少不是真心后悔。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [ɔːr] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ænt] [ænd; ənd]

for	she	was	quite	determined	not	to	look	up	or	speak	to	her	aunt	and
为了	她	曾是	相当	决定	不是	到	看	向上	或者	说话	到	她	阿姨	和

['kʌz(ə)n] ;

cousin	;
表哥	;

因为她下定决心不去抬头看她姑姑和表姐，也不跟她们说话；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nəːst] [ðə; ði]['æŋgri] ['fiːlɪŋz] [ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] ,

and	she	nursed	the	angry	feelings	in	her	little	heart	,
和	她	护理	这	生气的	情怀	在	她	小的	心	,

她将愤怒的情绪深深埋藏在自己幼小的心灵里。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [kwaɪt] [ʌn'berəb(ə)l] .

and	made	up	her	mind	that	they	were	both	quite	unbearable	.
和	制成	向上	她	头脑	那	他们	是	两个都	相当	难以忍受	.

她认定这两个人都非常令人难以忍受。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] [wen] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [təˈgeðər] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm]

She	was	the	more	sure	of	this	when	they	all	went	together	into	the	dining	-	room
她	曾是	这	更多的	当然	的	这	什么时候	他们	全部	去	一起	进入	这	用餐	-	房间

.

:

.

当她们一起走进餐厅时，她更加确信这一点了。

[bel] [wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈfɑːðər] ,

Belle	was	accustomed	to	go	there	with	her	father	,
美女	曾是	习惯	到	去	那里	和	她	父亲	,

贝尔以前经常和父亲一起去那里。

[ænd; ənd][tuː; tə] [iːt] [hɜːr; hər][ˈsɪmp(ə)l] [ˈsʌpər] [waɪl] [hiː; hi] [daɪnd] ; [ænd; ənd] [inˈdʌldʒd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi]

and	to	eat	her	simple	supper	while	he	dined	;	and	indulged	though	she
和	到	吃	她	简单的	晚餐	尽管	他	用餐	;	和	沉溺其中	尽管	她

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

她只吃着简单的晚餐，而他则享用着晚餐；尽管她很享受这种待遇，

[ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈfretɪŋ] [ɔːr] [ˈæskɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈprɑːpər]

she	never	thought	of	fretting	or	asking	for	that	which	he	said	was	not	proper
她	绝不	想法	的	烦躁	或者	问	为了	那	哪个	他	说	曾是	不是	恰当的

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;

for	her	;
为了	她	;

她从未想过要抱怨或要求他说不适合她的东西；

[bʌt; bət][ˈmeɪbəl] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ˈevri] [θɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈfænsɪd] ,

but	Mabel	called	for	every	thing	that	she	fancied	,
但	梅布尔	称为	为了	每一个	事物	那	她	幻想	,

但梅布尔想要什么就想要什么。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl] [ˈmænər] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [ˈdeɪntiz] , [hɜːr; hər] [ˈmʌðər]

and	was	allowed	to	have	all	manner	of	rich	dainties	,	her	mother
和	曾是	允许	到	有	全部	方式	的	富有的	精致小点心	,	她	母亲

['ænsər] [wen] ['mɪstər] . ['paʊɝz] [ˌɪntə'fiəd] , —

answering	when	Mr	.	Powers	interfered	,	—
回答	什么时候	先生	.	权力	干扰	,	—

她被允许享用各种各样的美味佳肴，当鲍尔斯先生干预时，她的母亲会替她回答。

" [ˌaɪ ˈtiː][dəunt][duː][tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [hɜːr; hər] ['eni] [θɪŋ] .

"	It	don't	do	to	refuse	her	any	thing	.
"	它	不	做	到	拒绝	她	任何	事物	.

“不能拒绝她任何要求。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtəbl] .

She	is	so	nervous	and	excitable	.
她	是	所以	紧张的	和	易激动的	.

她非常紧张，而且很容易激动。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [best] [wei] [aɪ][kæn; kən] .

I	have	to	manage	her	the	best	way	I	can	.
我	有	到	管理	她	这	最好的	方式	我	能	.

我必须尽我所能好好管教她。

" ['prɑːbəbli] ['mɪstər] . ['paʊɝz] [θɔːt] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [wɪtʃ] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	Probably	Mr	.	Powers	thought	the	management	which	fell	to	the	share	of	his
"	大概	先生	.	权力	想法	这	管理	哪个	跌倒	到	这	分享	的	他的

['mʌðərləs] ['lɪt(ə)l] [bel] [wʌz; wəz] ['betər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['prɑːfɪtəb(ə)l] [-]

motherless	little	Belle	was	better	and	more	profitable	[	55	]
无母	小的	美女	曾是	更好的	和	更多的	有利可图	[	-	]

“鲍尔斯先生可能认为，由他失去母亲的小女儿贝尔负责的管理工作更好、更有利可图[55]”。

[ðæn; ðən] [ðæt] [bi'stəu] [ə'pɑːn]['meɪbəl] , [huːz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

than	that	bestowed	upon	Mabel	,	whose	mother	was	always	with	her	.
比	那	授予	之上	梅布尔	,	谁	母亲	曾是	总是	和	她	.

比梅布尔得到的要多得多，因为她的母亲一直陪伴在她身边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wen] [ðeɪ] [went] [ˌʌp'sterz] [ə'gen] .

It	was	the	same	thing	when	they	went	upstairs	again	.
它	曾是	这	相同的	事物	什么时候	他们	去	楼上	再次	.

他们再次上楼时，情况也一样。

['meɪbəl] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] ['gæləri] [ə'bʌv] , [ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl]

Mabel	wanted	to	stand	in	the	gallery	above	,	and	look	down	into	the	great	hall
梅布尔	通缉	到	站立	在	这	画廊	多于	,	和	看	向下	进入	这	伟大的	大厅

[bɪ'loʊ] ,

below	,
以下	,

梅布尔想站在上面的画廊里，俯瞰下面的大厅。

[wer] [wɜːr; wər] [laɪts] , [ænd; ənd] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] ;

where	were	lights	,	and	numbers	of	people	coming	and	going	;
在哪里	是	灯	,	和	数字	的	人们	未来	和	去	;

哪里有灯光？有多少人来来往往？

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['pliːdɪŋz] [ænd; ənd] ['prɔmisiz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['taɪərd] ['mʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt] [pər'sweɪd]

and	all	the	pleadings	and	promises	of	her	tired	mother	could	not	persuade
和	全部	这	诉状	和	承诺	的	她	疲劳的	母亲	可以	不是	说服

[hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][ɑːn][tuː; tə][ðer; ðər] [ruːm] ,

her	to	go	on	to	their	room	,
她	到	去	在	到	他们的	房间	,

她疲惫的母亲百般恳求和保证，都无法说服她回房间去。

[wer] [ðə; ði] [nɜːrs] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] ['ʌn'pækiŋ] .

where	the	nurse	was	engaged	unpacking	.
在哪里	这	护士	曾是	已订婚的	拆包	.

护士当时正在整理行李。

[bʌt; bət][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] , [huː] [wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['wɪlflnəs] , [suːn] [pʊt][ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə]

But	her	uncle	,	who	was	tired	of	all	this	wilfulness	,	soon	put	a	stop	to
但	她	叔叔	,	WHO	曾是	疲劳的	的	全部	这	任性	,	很快	放	一个	停止	到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

但是她的叔叔厌倦了她这种任性的行为，很快就制止了她。

[baɪ] [ʌn'klæspɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][hændz] [wɪtʃ] [held] [soʊ] ['ɑːbstɪnətli] [tuː; tə][ðə; ði] ['bænɪstəz] ,

by	unclasping	the	little	hands	which	held	so	obstinately	to	the	banisters	,
经过	解开扣子	这	小的	双手	哪个	握住	所以	顽固地	到	这	栏杆	,

松开紧紧抓住栏杆的小手，

['lɪftɪŋ] [ænd; ənd] ['kærɪɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mɑːməz] [ruːm] , [wer] [hiː; hi][set][hɜːr; hər] [daʊn]

lifting	and	carrying	her	to	her	mamma's	room	,	where	he	set	her	down
举重	和	携带	她	到	她	妈妈的	房间	,	在哪里	他	放	她	向下

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .

without	a	word	.
没有	一个	单词	.

他抱起她，把她带到她妈妈的房间，一言不发地把她放下。

['meɪbəl][wʌz; wəz][soʊ][ʌn'juːzd; ʌn'juːst][tuː; tə] [sʌtʃ] [fɜːrm] [ˌɪntər'fɪrəns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wɪʃɪz] , [ænd; ənd]

Mabel	was	so	unused	to	such	firm	interference	with	her	wishes	,	and
梅布尔	曾是	所以	未使用的	到	这样的	公司	干涉	和	她	愿望	,	和

[wʌz; wəz][soʊ] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

was	so	astonished	at	it	,
曾是	所以	惊讶	在	它	,

梅布尔很不习惯自己的意愿受到如此坚决的干涉，对此感到非常惊讶。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [fər'gɑːt][tuː; tə] [skriːm] [ɔːr] ['strʌg(ə)l] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]

that	she	quite	forgot	to	scream	or	struggle	till	he	had	gone	away	and	the
那	她	相当	忘了	到	尖叫	或者	斗争	直到	他	有	已消失	离开	和	这

[dɔːr] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

door	was	shut	upon	her	.
门	曾是	关闭	之上	她	.

她完全忘记了尖叫或挣扎，直到他离开，门在她身后关上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp][fɔːr; fər][lɔːst] [taɪm] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [liːv] [hɜːr; hər][ænd; ənd][goʊ][wɪð; wɪθ]

Then	she	made	up	for	lost	time	;	but	we	will	leave	her	and	go	with
然后	她	制成	向上	为了	丢失的	时间	;	但	我们	将要	离开	她	和	去	和

[bel] .

Belle	.
美女	.

后来她弥补了失去的时间；但我们会离开她，和贝尔一起走。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [muːd] [fɔːr; fər] [-]

Her	father	saw	that	she	was	in	no	mood	for	[	56	]
她	父亲	锯	那	她	曾是	在	不	情绪	为了	[	-	]

她父亲看出她没有心情[56]

[əd'vaɪs] [ɔːr] [rɪ'pruːf] ;

advice	or	reproof	;
建议	或者	责备	;

建议或责备；

[dʒʌst] [naʊ] ['iːðər] [wʊd] ['oʊnli][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɜːr; hər] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]['vaɪələnt] ['dʒeləsi] [ʌv; əv]

just	now	either	would	only	add	to	her	sudden	and	violent	jealousy	of
只是	现在	任何一个	会	仅有的	添加	到	她	突然	和	暴力	妒忌	的

[hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] :

her	cousin	:
她	表哥	:

刚才那样做只会加剧她对表妹突如其来的强烈嫉妒：

[soʊ][hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [pæs] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['nɔːtɪnəs] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] ,

so	he	determined	to	pass	over	her	naughtiness	for	to	-	night	,
所以	他	决定	到	经过	超过	她	顽皮	为了	到	-	夜晚	,

所以他决定今晚就对她的淘气行为睁一只眼闭一只眼。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['riːz(ə)nəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

and	hoped	that	she	would	be	more	reasonable	in	the	morning	.
和	希望	那	她	会	是	更多的	合理的	在	这	早晨	.

希望她早上能更通情达理一些。

[ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [sed] [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] [ə'baʊt] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] , [ɔːr] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ænt]

She	herself	said	not	a	single	word	about	what	had	passed	,	or	about	her	aunt
她	她自己	说	不是	一个	单身的	单词	关于	什么	有	通过了	,	或者	关于	她	阿姨

[ænd; ənd]['kʌz(ə)n] ,

and	cousin	,
和	表哥	,

她本人对发生的事，以及她的姑姑和表妹，只字未提。

— [æt; ət] [liːst] [nɑːt][tuː; tə][hɜːr; hər]['pɑːpə] ; [bʌt; bət] [wen] ['dæfni] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə]

—	at	least	not	to	her	papa	;	but	when	Daphne	was	putting	her	to
—	在	至少	不是	到	她	爸爸	;	但	什么时候	芫	曾是	推杆	她	到

[bed] ,

bed	,
床	,

——至少她爸爸不这么认为；但当达芙妮哄她睡觉时，

[bəuθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [faʊnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] ;

both	the	little	one	and	the	old	woman	found	enough	to	say	to	one	another	;
两个都	这	小的	一	和	这	老的	女士	成立	足够的	到	说	到	一	其他	;

小孩和老妇人都找到了足够多的话要对彼此说；

[bel] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [nɜːrs] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [met] ['meɪbəl] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['lætər]

Belle	telling	her	nurse	how	she	had	met	Mabel	that	day	and	how	the	latter
美女	讲述	她	护士	如何	她	有	遇见	梅布尔	那	天	和	如何	这	后者

[hæd; həd] [bɪ'heɪvd] ;

had	behaved	;
有	表现	;

贝儿告诉她的护士，她那天是如何遇到梅布尔的，以及梅布尔的行为举止；

[waɪl] ['dæfni] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [seɪ] [æz; əz] ['meni] [ˌʌn'kaɪnd] [θɪŋz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] ,

while	Daphne	encouraged	her	to	say	as	many	unkind	things	as	she	would	,
尽管	芫	鼓励	她	到	说	作为	许多	不友善	事物	作为	她	会	,

达芙妮鼓励她尽可能多地说一些刻薄的话，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ɔːl] ['meɪbəlz] [spɔɪld] , ['trʌb(ə)lsəm] [weɪz] .

and	made	the	most	of	all	Mabel's	spoiled	,	troublesome	ways	.
和	制成	这	最多	的	全部	梅布尔的	被宠坏了	,	麻烦的	方式	.

并充分利用了梅布尔被宠坏、惹是生非的种种行为。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [bel] !

Poor	little	Belle	!
贫穷的	小的	美女	!

可怜的小贝儿!

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [seɪ] [hɜːr; hər] [prerz] [ðæt] [naɪt] ,

She	could	hardly	say	her	prayers	that	night	,
她	可以	几乎	说	她	祈祷	那	夜晚	,

那天晚上她几乎无法祷告。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed] ['fiːlɪŋ] [mɔːr] [ʌn'hæpi] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ]

and	went	to	bed	feeling	more	unhappy	than	she	had	done	for	many	a
和	去	到	床	感觉	更多的	不开心	比	她	有	完毕	为了	许多	一个

[lɔːŋ] [deɪ] . [-]

long	day	.	[	57	]
长的	天	.	[	-	]

她带着比过去很多天都更不快乐的感觉上床睡觉了。[57]

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

['sʌnlaɪt] .
SUNLIGHT .
阳光 .

阳光。

[θɪŋz] [wɜːr; wər][noʊ] ['betər] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .
Things were no better the next morning .
事物 是 不 更好的 这 下一个 早晨 .

第二天早上情况也没有好转。

['mɪsɪz] . ['wɔːltən][dɪd][nɑːt] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] ,
Mrs . Walton did not come down to breakfast ,
太太 . 沃尔顿 做过 不是 来 向下 到 早餐 ,

沃尔顿太太没有下来吃早餐。

[bʌt; bət]['meɪbəl] [tʃoʊz] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd]['kʌz(ə)n] .
but Mabel chose to go with her uncle and cousin .
但 梅布尔 选择 到 去 和 她 叔叔 和 表哥 .

但梅布尔选择和她的叔叔和表兄一起去。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['betər] ['hjuːmər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,
She was in a better humor than she had been the night before ,
她 曾是 在 一个 更好的 幽默 比 她 有 到过 这 夜晚 前 ,

她比前一天晚上心情好多了。

[ænd; ənd] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ] [bel] [ɪf] [ðə; ði] ['lætər] [wʊd] [hæv; həv]
and would willingly have made friends with Belle if the latter would have
和 会 心甘情愿 有 制成 朋友们 和 美女 如果 这 后者 会 有
[ə'laʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː][soʊ] .
allowed her to do so .
允许 她 到 做 所以 .

如果贝儿允许，她也很乐意与贝儿成为朋友。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [les] [ʌn'ruːli] [ænd; ənd] ['wɪlfl] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ['ɔːlsoʊ] ;
She was less unruly and wilful at the table also ;
她 曾是 较少的 不羁 和 故意 在 这 桌子 还 ;

她在餐桌上也变得不那么桀骜不驯、任性妄为；

[fɔːr; fər]['æftər][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [kəm'peld] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ə'beɪ] [læst]
for after the way in which her uncle had compelled her to obey last
为了 后 这 方式 在 哪个 她 叔叔 有 被迫 她 到 服从 最后的
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

因为昨晚她叔叔强迫她服从的方式，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
she was a little afraid of him ,
她 曾是 一个 小的 害怕的 的 他 ,

她有点怕他。

[ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [oʊn]
and had an idea that he would not allow her to have her own
和 有 一个 主意 那 他 会 不是 允许 她 到 有 她 自己的
[wei] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [hɜːr; hər]['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] [dɪd] .
way in the manner her papa and mamma did .
方式 在 这 方式 她 爸爸 和 妈妈 做过 .

他觉得父亲不会像她爸爸妈妈那样让她随心所欲。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [-]
She did [58]
她 做过 [-]

她做到了[58]

[nɑːt] [laɪk] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [les] [fɔːr; fər] [ðæt] [ðoʊ] ,

not	**like**	**him**	**the**	**less**	**for**	**that**	**though**	**,**
不是	喜欢	他	这	较少的	为了	那	尽管	,

但即便如此，我依然很喜欢他。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [fɔːr; fər] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] ['prɑːpər] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,

and	**when**	**she**	**asked**	**for**	**one**	**or**	**two**	**things**	**which**	**he**	**did**	**not**	**think**	**proper**	**for**	**her**	**,**
和	什么时候	她	问	为了	一	或者	二	事物	哪个	他	做过	不是	思考	恰当的	为了	她	,

当她提出一两件他认为不合适的要求时，

[səb'mɪtɪd] ['kwaɪətli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [rɪ'fjuːz(ə)l] , [ænd; ənd] [tʊk] [wʌt] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [ɪn'sted] .

submitted	**quietly**	**to**	**his**	**refusal**	**,**	**and**	**took**	**what**	**he**	**offered**	**instead**	**.**
提交	悄悄	到	他的	拒绝	,	和	采取	什么	他	提供	反而	.

他默默地接受了他的拒绝，并接受了他提供的替代方案。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [bel] ,

As	**for**	**Belle**	**,**
作为	为了	美女	,

至于贝尔，

[ʃiː; ʃi] [nɑːt] ['oʊnli] [wʊd] [nɑːt] [spiːk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['kʌz(ə)n] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ʌn'wɪlɪŋ] " [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] " [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [baɪ] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['ɔːrdərz] ,

she	**not**	**only**	**would**	**not**	**speak**	**to**	**her**	**cousin**	**beyond**	**the**	**unwilling**	**"**	**good**	**-**	**morning**	**"**	**which**	**she**	**uttered**	**by**	**her**	**father's**	**orders**	**,**
她	不是	仅有的	会	不是	说话	到	她	表哥	超过	这	不情愿	"	好的	-	早晨	"	哪个	她	说出	经过	她	父亲的	订单	,

她不仅不愿与表妹说话，除了奉父亲之命不情愿地说一声“早上好”之外，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [æt; ət] [ɔːl] ;

but	**she**	**would**	**not**	**appear**	**to**	**be**	**conscious**	**of**	**her**	**presence**	**at**	**all**	**;**
但	她	会	不是	出现	到	是	有意识的	的	她	在场	在	全部	;

但她似乎完全没有意识到自己的存在；

['nevər] ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [tɜːrn] [hɜːr; hər] [feɪs] [ðæt] [weɪ] ,

never	**lifting**	**her**	**eyes**	**to**	**her**	**,**	**and**	**if**	**she**	**was**	**forced**	**to**	**turn**	**her**	**face**	**that**	**way**	**,**
绝不	举重	她	眼睛	到	她	,	和	如果	她	曾是	强制	到	转动	她	脸	那	方式	,

她始终没有抬头看她，即使被迫转过脸去，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['priːtens] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] ['meɪbəlz] [hed] [ɔːr] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] .

making	**a**	**pretence**	**of**	**looking**	**over**	**Mabel's**	**head**	**or**	**beyond**	**her**	**.**
制作	一个	虚伪	的	寻找	超过	梅布尔的	头	或者	超过	她	.

假装越过梅布尔的头顶或看向她身后。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [oʊn] ['pɑːrlər] , [wer] ['mɪsɪz] . ['wɔːltən] [naʊ] [sæt] , [bel] ['gæðərd] ['evri] [tɔɪ] ,

And	**when**	**they**	**returned**	**to**	**their**	**own**	**parlor**	**,**	**where**	**Mrs**	**.**	**Walton**	**now**	**sat**	**,**	**Belle**	**gathered**	**every**	**toy**	**,**
和	什么时候	他们	返回	到	他们的	自己的	客厅	,	在哪里	太太	.	沃尔顿	现在	卫星	,	美女	聚集	每一个	玩具	,

当她们回到自己的客厅时，沃尔顿太太正坐在那里，贝儿把所有的玩具都收了起来。

[bʊk] , [ɔːr] ['ʌðər] ['traɪf(ə)l] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['klɑːzɪt]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər]

book	,	or	other	trifle	that	belonged	to	her	,	put	them	in	a	closet	given	for
书	,	或者	其他	琐事	那	属于	到	她	,	放	他们	在	一个	壁橱	给定	为了

[hɜːr; hər][juːz] ,

her	use	,
她	使用	,

她把书或其他属于她的小物件都放进了专门给她用的壁橱里。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [tɜːrnd] [ðə; ðɪ] [kiː] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] ;

and	with	some	difficulty	turned	the	key	and	took	it	out	;
和	和	一些	困难	转向	这	钥匙	和	采取	它	出去	;

他费了好大劲才转动钥匙，把它取了出来；

[ðen] [plaːntid][hɜːr'self][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ,

then	planted	herself	with	her	back	against	the	door	,
然后	已种植	她自己	和	她	后退	反对	这	门	,

然后她背靠着门站了起来。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ðɪ] [lɑːk] [nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] ['meɪbəlz] [hændz][frʌm; frəm][hɜːr; hər]

as	if	she	thought	the	lock	not	enough	to	keep	Mabel's	hands	from	her
作为	如果	她	想法	这	锁	不是	足够的	到	保持	梅布尔的	双手	从	她

['treʒərz] ,

treasures	,
宝藏	,

仿佛她认为那把锁不足以阻止梅布尔伸手去拿她的宝贝似的。

['stændɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['ɑːbstɪnəsi] [ænd; ənd] ['sʌlənnəs] .

standing	there	with	a	look	of	the	most	determined	obstinacy	and	sullenness	.
常设	那里	和	一个	看	的	这	最多	决定	固执	和	阴郁	.

[-]

[59]

[-]

他站在那里，脸上带着最坚定的固执和阴郁的神情。[59]

[sʌtʃ] [bɪ'heɪvjər] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [laɪk] [bel] ,

Such	behavior	was	not	at	all	like	Belle	,
这样的	行为	曾是	不是	在	全部	喜欢	美女	,

这种行为完全不像贝尔的作风。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['pɑːpə] ['skersli] [nuː] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	her	papa	scarcely	knew	what	to	make	of	it	.
和	她	爸爸	几乎	知道	什么	到	制作	的	它	.

她爸爸对此几乎不知所措。

['iːv(ə)n][ɪn][hɜːr; hər][moʊst] ['wɪlfl] [deɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [ʃoʊn] [hɜːr'self] ['selfɪʃ] [ɔːr] ['sʌlki] ;

Even	in	her	most	wilful	days	she	had	never	shown	herself	selfish	or	sulky	;
甚至	在	她	最多	故意	天	她	有	绝不	所示	她自己	自私	或者闷闷不乐的		;

即使在她最任性的时候，她也从未表现出自私或闷闷不乐；

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [felt] [hɜːr'self] [ə'griːvd] [ænd; ənd]['ɪndʒərd][baɪ]['meɪbəlz] ['prez(ə)ns] ,

and	knowing	that	she	now	felt	herself	aggrieved	and	injured	by	Mabel's	presence	,
和	会心	那	她	现在	毛毡	她自己	受委屈的	和	受伤	经过	梅布尔的	在场	,

她意识到自己现在因为梅布尔的出现而感到委屈和受伤，

[ænd; ənd] [fiərɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [freʃ] ['dʒeləsi] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ]

and	fearing	to	excite	fresh	jealousy	,	he	did	not	know	how	to	deal	with
和	害怕	到	激发	新鲜的	妒忌	,	他	做过	不是	知道	如何	到	交易	和

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

他害怕再次引起她的嫉妒，不知道该如何对待她。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][hɜːr'self] ,

As	for	the	little	girl	herself	,
作为	为了	这	小的	女孩	她自己	,

至于小女孩本人，

— [noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːzd] [baɪ][oʊld] ['dæfni] ,

—	no	matter	how	much	of	all	this	had	been	caused	by	old	Daphne	,
—	不	事情	如何	很多	的	全部	这	有	到过	导致	经过	老的	芫	,

——无论这一切有多少是老达芙妮造成的，

— [bel] [nuː] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['nɔːti] ;

—	Belle	knew	well	that	she	was	very	naughty	;
—	美女	知道	出色地	那	她	曾是	非常	淘气	;

贝儿很清楚自己很淘气；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [pər'sɪst] [ɪn] [ðæt] ['nɔːtinəs] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz]['meɪbəl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

but	she	determined	to	persist	in	that	naughtiness	so	long	as	Mabel	should	be
但	她	决定	到	坚持	在	那	顽皮	所以	长的	作为	梅布尔	应该	是

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

但她决心只要梅布尔在场，她就会继续这种淘气的行为。

[tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ['dæfniːz] [haɪ] - ['maɪtɪnɪs] , [nɑːt]['oʊnli][wɪð; wɪθ]['meɪbəl][ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ]

To	describe	Daphne's	high	-	mightiness	,	not	only	with	Mabel	and	the	French
到	描述	达芙妮的	高的	-	力量	,	不是	仅有的	和	梅布尔	和	这	法语

[nɜːrs] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['wɔːltən] ,

nurse	,	but	also	with	Mrs	.	Walton	,
护士	,	但	还	和	太太	.	沃尔顿	,

为了形容达芙妮的傲慢自大，她不仅对待梅布尔和法国保姆如此，对待沃尔顿太太也是如此。

[wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

would	be	impossible	.
会	是	不可能的	.

不可能。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [hɜːr; hər]['tɜːrbən][soʊ] [streɪt] , [ænd; ənd] [muːvd] [ænd; ənd] [spoʊk] [soʊ] ['stɪfli] ,

She	carried	her	turban	so	straight	,	and	moved	and	spoke	so	stiffly	,
她	携带	她	头巾	所以	直的	,	和	已搬	和	辐	所以	僵硬地	,

她把头巾戴得笔直，举止和说话都显得很僵硬。

[ðæt] [ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] [ɔːd] ['iːv(ə)n][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] ; [ænd; ənd]['meɪbəl][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'freɪd] [ʌv; əv]

that	she	almost	awed	even	her	little	mistress	;	and	Mabel	was	quite	afraid	of
那	她	几乎	敬畏	甚至	她	小的	情妇	;	和	梅布尔	曾是	相当	害怕的	的

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她甚至几乎让她的小女主人都感到敬畏；而梅布尔则非常害怕她。

[nɔːr] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [gɪv] ['eni] [help] [ɔːr] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] ['wʊmən] ,

Nor	would	she	give	any	help	or	information	to	the	French	woman	,
也不	会	她	给	任何	帮助	或者	信息	到	这	法语	女士	,

她也不会向那位法国女子提供任何帮助或信息。

[priː'tɛndɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər] ['ɪŋglɪʃ] , [wɪtʃ] , [ɔːl'ðoʊ] ['broʊkən] , [wʌz; wəz] [pleɪn]

pretending	not	to	understand	her	English	,	which	,	although	broken	,	was	plain
假装	不是	到	理解	她	英语	,	哪个	,	虽然	破碎的	,	曾是	清楚的

[ɪ'nʌf] . [-]

enough	.	[	60	]
足够的	.	[	-	]

假装听不懂她的英语，她的英语虽然不流利，但还算清楚。[60]

" - [dɪr] [eint] [noʊ][juːz] [jər] ['tɑːkən] - [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	'	Dere	ain't	no	use	yer	talkin	'	to	me	,	"	she	said	.
"	-	德雷	不是	不	使用	你的	谈话	-	到	我	,	"	她	说	.

“跟我说话没用，”她说。

" [aɪ][dəunt] [ənɜ-stæn] - [jər] , [nɔːr][aɪ] [eint] ['gɔɪn] - [tuː; tə] .

"	I	don't	unnerstan	'	yer	,	nor	I	ain't	goin	'	to	.
"	我	不	乌纳斯坦	-	你的	,	也不	我	不是	去	-	到	.

“我不理解你，我也不会去理解你。”

[aɪz] ['æləs] [bɪn] [fetʃt] [ʌp] - [mʌŋ] [diː] ['peitən] , — [mɪs] [bɛlz] ['mæmə] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

I'se	allus	been	fetched	up	'	mong	de	Peytons	,	—	Miss	Belle's	mamma	she	was	a
伊塞	艾洛斯	到过	已获取	向上	-	蒙	德	佩顿	,	—	错过	贝儿的	妈妈	她	曾是	一个

['peitən] ,

Peyton	,
佩顿	,

我一直都住在佩顿家——贝尔小姐的妈妈就是佩顿家的人。

— [æn; ən] - [aɪz] [juːst] [tuː; tə] ['fʌst] - [reɪt] ['ɪŋglɪʃ] ; [æn; ən] - [ˌem 'iː][æn; ən] - [mɪs] [bel] [wiː; wi] ['æləs]

—	an	'	I'se	used	to	fust	-	rate	English	;	an	'	me	an	'	Miss	Belle	we	allus
—	一个	-	伊塞	用过的	到	fust	-	速度	英语	;	一个	-	我	一个	-	错过	美女	我们	艾洛斯

['juːzɪz][ˌaɪ 'tiː] ,

uses	it	,
用途	它	,

—an' 我习惯了蹩脚的英语；我和贝尔小姐都一直用它，

[ænd; ənd] ['niːbər] [kæn; kən] [ənɜ-stæn] - [noʊ] [loʊ] [tɔːk] . -

and	neber	can	unnerstan	'	no	low	talk	.	'
和	内伯	能	乌纳斯坦	-	不	低的	讲话	.	-

而且没人能理解“低声细语”。

[saɪdz] , [aɪm] [def] [æz; əz][ə; eɪ][poʊst][dɪs]['mɔːrnɪn] - [ænd; ənd] [kɑːnt] [hɪr] [noʊ] [wei] .

Sides	,	I'm	deaf	as	a	post	dis	mornin	'	and	can't	hear	no	way	.
侧面	,	我是	聋	作为	一个	邮政	迪斯	早晨	-	和	不能	听到	不	方式	.

说实话，我今天早上聋得像根木头，什么都听不见。

" ['dæfni] [wʌz; wəz] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['defnəs] ,

"	Daphne	was	troubled	with	a	convenient	kind	of	deafness	,
"	芫	曾是	麻烦	和	一个	方便的	种类	的	耳聋	,

达芙妮患有一种方便的耳聋，

[wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [ɑːn] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

which	always	came	on	when	she	did	not	wish	to	hear	a	thing	.
哪个	总是	来了	在	什么时候	她	做过	不是	希望	到	听到	一个	事物	.

每次她不想听任何事的时候，那个声音都会响起。

[soʊ]['mɪstər] . ['paʊɜ-z] ,

So	Mr	.	Powers	,
所以	先生	.	权力	,

所以，鲍尔斯先生，

['noʊɪŋ] [ðæt] [bəuθ] [bel] [ænd; ənd] ['dæfni] [mʌst; məst][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ðer; ðər] ['sensɪz] [ænd; ənd]

knowing	that	both	Belle	and	Daphne	must	be	brought	to	their	senses	and
会心	那	两个都	美女	和	芫	必须	是	带来	到	他们的	感官	和

[tuː; tə] ['betər] [bɪ'heɪvjər] ,

to	better	behavior	,
到	更好的	行为	,

意识到必须让贝儿和达芙妮都清醒过来，改掉她们的错误行为，

[bʌt; bət][nɑːt] ['siːɪŋ] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['mætərz] [wɜːrs] ,

but	not	seeing	exactly	the	way	to	do	it	without	making	matters	worse	,
但	不是	看到	确切地	这	方式	到	做	它	没有	制作	事情	更糟	,

但我不太清楚怎样做才能不让事情变得更糟。

[bɪ'tʊk] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gʊd] [frend] ['mɪsɪz] . ['brædfərd] [tuː; tə][æsk] [əd'vaɪs] .

betook	himself	to	his	good	friend	Mrs	.	Bradford	to	ask	advice	.
贝托克	他自己	到	他的	好的	朋友	太太	.	布拉德福德	到	问	建议	.

他去找好友布拉德福德太太寻求建议。

" [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] ?

"	What	am	I	to	do	?
"	什么	是	我	到	做	?

我该怎么办?

" [hiː; hi] [sed] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] : " [ɪf] [aɪ] ['pʌnɪʃ] [bel] [ɔːr] [rɪ'pruːv] ['dæfni]

"	he	said	when	he	had	finished	his	story	:	"	if	I	punish	Belle	or	reprove	Daphne
"	他	说	什么时候	他	有	完成的	他的	故事	:	"	如果	我	惩治	美女	或者	责备	芜

,

,

,

“他讲完故事后说道：‘如果我惩罚贝儿或责备达芙妮，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [freʃ] [fuːd] [fɔːr; fər] ['dʒeləsi]

they	are	in	such	a	state	of	mind	that	it	will	give	fresh	food	for	jealousy
他们	是	在	这样的	一个	状态	的	头脑	那	它	将要	给	新鲜的	食物	为了	妒忌

[ænd; ənd][bæd] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə][bəuθ] ;

and	bad	feeling	to	both	;
和	坏的	感觉	到	两个都	;

他们现在的这种心态，只会让彼此更加嫉妒和反感；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] ['kænɑːt] [let] [ðɪs] [goʊ][ɑːn] . " [-]

and	yet	I	cannot	let	this	go	on	.	"	[	61	]
和	然而	我	不能	让	这	去	在	.	"	[	-	]

但我不能让这种情况继续下去。[61]

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['brædfərd] ; " [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][traɪ] ['pʌnɪʃmənt] [ɔːr] [rɪ'pruːf] ,

"	Certainly	not	,	"	said	Mrs	.	Bradford	;	"	but	before	we	try	punishment	or	reproof	,
"	当然	不是	,	"	说	太太	.	布拉德福德	;	"	但	前	我们	尝试	惩罚	或者	责备	,

“当然不是，”布拉德福德太太说；“但在我们尝试惩罚或责备之前，

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [wʌt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mænɪdʒmənt] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [wɪl] [duː] .

let	us	see	what	a	little	management	and	kindness	will	do	.
让	我们	看	什么	一个	小的	管理	和	仁慈	将要	做	.

让我们看看稍微加强管理和善意会带来什么结果。

[səˈpoʊz] [juː; jʊ] [send] [bel] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['mɪsɪz] . ['wɔːltən] [wɪl] [əˈlaʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['meɪbəl][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

Suppose	you	send	Belle	,	and	,	if	Mrs	.	Walton	will	allow	it	,	Mabel	with	her
认为	你	发送	美女	,	和	,	如果	太太	.	沃尔顿	将要	允许	它	,	梅布尔	和	她

,

,

,

假设你派贝尔去，如果沃尔顿太太允许的话，再带上梅布尔，

[tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['tʃɪldrən] . "

to	spend	the	day	with	my	children	.	"
到	花费	这	天	和	我的	孩子们	.	"

和孩子们一起度过一天。

" [maɪ] ['sɪstər] [wɪl] [əˈlaʊ] ['eni] [θɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['fænsis] , [aɪ] [fɪr] ,

"	My	sister	will	allow	any	thing	the	child	fancies	,	I	fear	,
"	我的	姐姐	将要	允许	任何	事物	这	孩子	幻想	,	我	害怕	,

“恐怕我姐姐会允许孩子做任何他想做的事。”

" [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ; " [bʌt; bət][ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]

"	the	gentleman	answered	with	a	sigh	;	"	but	you	do	not	know	what	you	are
"	这	绅士	回答	和	一个	叹	;	"	但	你	做	不是	知道	什么	你	是

[ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

undertaking	.
承诺	.

“但是你不知道你正在做什么。”那位先生叹了口气回答道。

[ə; eɪ] [mɔ:r] [ʌn'gʌvərnəbl] [ænd; ənd] [ʌn'gʌvərnd] [tʃaɪld] [ðæn; ðən][maɪ]['lɪt(ə)l] [ni:s] [wʊd] [bi:; bi][hɑ:rd]

A	more	ungovernable	and	ungoverned	child	than	my	little	niece	would	be	hard
一个	更多的	无法治理的	和	无政府状态	孩子	比	我的	小的	侄女	会	是	难的

[tu:; tə][faɪnd] ;

to	find	;
到	寻找	;

很难找到比我小侄女更难以管教、更不听话的孩子了；

[ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [ðæt] ['ni:ðər] [ju:; jʊ][nɔ:r][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [wʊd] [pæs] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [deɪ] [wɪð; wɪθ]

and	I	fear	that	neither	you	nor	your	children	would	pass	a	pleasant	day	with
和	我	害怕	那	两者都不	你	也不	你的	孩子们	会	经过	一个	令人愉快的	天	和

[bel] [ænd; ənd]['meɪbəl] [hɪr] ,

Belle	and	Mabel	here	,
美女	和	梅布尔	这里	,

我担心你和你的孩子们在这里和贝尔和梅布尔待在一起不会过得愉快。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [bel] [kən'tɪnju:z] [ɪn][hɜ:r; hər]['prez(ə)nt] [mu:d] . "

especially	if	Belle	continues	in	her	present	mood	.	"
尤其	如果	美女	继续	在	她	展示	情绪	.	"

尤其是如果贝儿继续保持现在的心情的话。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [fɪr] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪl] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['brædfərd] .

"	I	do	not	fear	that	she	will	,	"	said	Mrs	.	Bradford	.
"	我	做	不是	害怕	那	她	将要	,	"	说	太太	.	布拉德福德	.

“我不担心她会这样做，”布拉德福德夫人说。

" ['mægi] [ænd; ənd] ['besi] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪmpəθi]

"	Maggie	and	Bessie	being	of	her	own	age	,	and	having	a	great	sympathy
"	玛吉	和	贝西	存在	的	她	自己的	年龄	,	和	拥有	一个	伟大的	同情

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,

for	her	,
为了	她	,

“玛吉和贝西与她年龄相仿，非常同情她，

[meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:] [mɔ:r] [ɪn][ðer; ðər]['sɪmp(ə)l] [wei] [tu:; tə] [tʃɑ:rm] [ðə; ði]['i:v(ə)l]['spɪrɪt][ðæn; ðən]

may	be	able	to	do	more	in	their	simple	way	to	charm	the	evil	spirit	than
可能	是	有能力的	到	做	更多的	在	他们的	简单的	方式	到	魅力	这	邪恶的	精神	比

[wi:; wi]['oʊldər] ['pi:p(ə)l] [kæn; kən] .

we	older	people	can	.
我们	老	人们	能	.

他们或许能用更简单的方式比我们这些老年人更有效地驱除邪灵。

[æz; əz][fɔ:r; fər]['meɪbəl] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [kʌm] , [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] ['ʌndər] [sʌm; səm] [rɪ'streɪnt] [hɪr] ,

As	for	Mabel	,	if	she	will	come	,	she	will	be	under	some	restraint	here	,
作为	为了	梅布尔	,	如果	她	将要	来	,	她	将要	是	在下面	一些	克制	这里	,

至于梅布尔，如果她来，她在这里会受到一些限制。

[æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] [st'reɪndʒəz][tu:; tə][hɜ:r; hər] . " [-]

as	we	are	all	strangers	to	her	.	"	[	62	]
作为	我们	是	全部	陌生人	到	她	.	"	[	-	]

因为我们和她都是陌生人。[62]

" [ɑː] ! [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [hɜːr; hər] , " [sed] ['mɪstər] . ['paʊɝz] .

"	Ah	!	you	do	not	know	her	,	"	said	Mr	.	Powers	.
"	啊	!	你	做	不是	知道	她	,	"	说	先生	.	权力	.

“啊！你不认识她，”鲍尔斯先生说。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] ['jestərdeɪ] ,

"	I	was	a	stranger	to	her	until	yesterday	,
"	我	曾是	一个	陌生人	到	她	直到	昨天	,

“直到昨天，我对她还是个陌生人。”

[ænd; ənd] [jet] " — [hɪz; ɪz] [lʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃrʌg] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [spoʊk] [æz; əz] ['strɔːŋli]

and	yet	"	—	his	look	and	the	shrug	of	his	shoulders	spoke	as	strongly
和	然而	"	—	他的	看	和	这	耸肩	的	他的	肩膀	辐	作为	强烈

[æz; əz][ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] ['sentəns] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .

as	the	unfinished	sentence	could	have	done	.
作为	这	未完成	句子	可以	有	完毕	.

然而——他的表情和耸肩的动作，胜过那句未说完的话。

" ['nevər] [maɪnd] : [send] [hɜːr; hər] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .

"	Never	mind	:	send	her	,	"	said	the	lady	.
"	绝不	头脑	:	发送	她	,	"	说	这	女士	.

“没关系，让她去吧。”那位女士说道。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt][let][hɜːr; hər] [ə'nɔɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [ɔːr][ˌem 'iː] [tuː] [mʌtʃ] ,

"	I	will	not	let	her	annoy	the	other	children	or	me	too	much	,
"	我	将要	不是	让	她	烦人	这	其他	孩子们	或者	我	也	很多	,

“我不会让她过多地打扰其他孩子和我。”

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [duː][hɜːr; hər][sʌm; səm] [gʊd] . "

and	I	may	do	her	some	good	.	"
和	我	可能	做	她	一些	好的	.	"

或许我能帮上她的忙。

" [jes] , " [sed] [hiː; hi] , ['greɪtfəli] :

"	Yes	,	"	said	he	,	gratefully	:
"	是的	,	"	说	他	,	感激不尽	:

“是的，”他感激地说：

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [jɔːrz] ['nevər] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] ['ʌðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

"	I	know	that	you	and	yours	never	shrink	from	doing	good	to	others	because
"	我	知道	那	你	和	你的	绝不	收缩	从	正在做	好的	到	其他的	因为

[ðə; ði][tæsk] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [wʌn] .

the	task	may	not	be	an	agreeable	one	.
这	任务	可能	不是	是	一个	同意	一	.

我知道你和你的家人从不因为做好事不令人愉快就退缩。

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [kə'rekʃn] , [ɔːr] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ʌv; əv] [gʊd]

But	do	you	mean	to	keep	a	house	of	correction	,	or	,	I	should	say	,	of	good
但	做	你	意思是	到	保持	一个	房子	的	更正	,	或者	,	我	应该	说	,	的	好的

['influənsiz] ,

influences	,
影响	,

但你是打算保留一所矫正中心，或者，我应该说，一所传播良好风俗的场所吗？

[fɔːr; fər][ɔːl] [ɪn'kɔːrɪdʒəbli] [spɔɪld] ['tʃɪldrən] ? "

for	all	incorrigibly	spoiled	children	?	"
为了	全部	无可救药地	被宠坏了	孩子们	?	"

对所有无可救药的娇生惯养的孩子来说？

" [nɑːt][ɪg'zæktli] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['brædfərd] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [smaɪl] ;

"	Not	exactly	,	"	said	Mrs	.	Bradford	,	returning	his	smile	;
"	不是	确切地	,	"	说	太太	.	布拉德福德	,	返回	他的	微笑	;

“不完全是，”布拉德福德太太笑着回应道；

" [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [bel] [mɔːr] [ðæn; ðən]['meɪbəl][ɪn][maɪ][maɪnd][dʒʌst]
" and I believe I have our little Belle more than Mabel in my mind just
" 和 我 相信 我 有 我们的 小的 美女 更多的 比 梅布尔 在 我的 头脑 只是
[naʊ] ;
now ;
现在 ;

“而且我相信，我现在更多地是想着我们的小贝儿，而不是梅布尔；

[bʌt; bət][let][ðem; ðəm][bəuθ] [kʌm] ,
but let them both come ,
但 让 他们 两个都 来 ,

但让他们两个都来吧。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [siː] [ɪf] [wiː; wi]['kænɑːt] [send][ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ɪn] ['betər]
and we will see if we cannot send them back to you this evening in better
和 我们 将要 看 如果 我们 不能 发送 他们 后退 到 你 这 晚上 在 更好的
[ænd; ənd] ['hæpiːɚ] [mudz] .
and happier moods .
和 更快乐 情绪 .

我们会看看今晚能不能让他们心情更好、更愉快地回到你们手中。

" [rɪ'piːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [θæŋks] , ['mɪstər] . ['paʊɚz] [beɪd] [hɜːr; hər] [-]
" Repeating his thanks , Mr . Powers bade her [63]
" 重复 他的 谢谢 , 先生 . 权力 巴德 她 [-]

鲍尔斯先生再次向她道谢[63]

[gʊd] - [baɪ][ænd; ənd] [went] [hoʊm] ; [wer] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [bel] [hæd; həd] ['kwɪtɪd] [hɜːr; hər][stænd]
good - by and went home ; where he found that Belle had quitted her stand
好的 - 经过 和 去 家 ; 在哪里 他 成立 那 美女 有 辞职 她 站立
[æt; ət][ðə; ði]['klɑːzɪt] - [dɔːr] ,
at the closet - door ,
在 这 壁橱 - 门 ,

他道别后便回家了；到家后，他发现贝儿已经不再站在衣橱门口了。

['meɪbəl] ['hævɪŋ] [gɔːn] [aʊt] .
Mabel having gone out .
梅布尔 拥有 已消失 出去 .

梅布尔出去了。

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] ['lætər] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər]
For when the latter found that she was not to be allowed to have her
为了 什么时候 这 后者 成立 那 她 曾是 不是 到 是 允许 到 有 她
['kʌzənz] [tɔɪz] ,
cousin's toys ,
表亲 玩具 ,

当后者发现自己不能玩表姐的玩具时，

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ʌprɔːr] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,
she raised such an uproar as soon as her uncle was out of the way ,
她 提高 这样的 一个 骚动 作为 很快 作为 她 叔叔 曾是 出去 的 这 方式 ,

她叔叔一走，她就大闹了一场。

[ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər] ['evri] [θɪŋ] [ænd; ənd] ['eni] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] ,
that her mother promised her every thing and any thing she chose ,
那 她 母亲 承诺 她 每一个 事物 和 任何 事物 她 选择 ,

她母亲答应了她一切，只要她选择，她就能得到。

[ænd; ənd][hæd; həd][sent][hɜːr; hər][aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][meɪd][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv]

and	had	sent	her	out	with	the	maid	to	purchase	all	manner	of
和	有	发送	她	出去	和	这	女佣	到	购买	全部	方式	的

['pleɪˌθɪŋz] .

playthings	.
玩具	.

然后派她和女仆出去购买各种各样的玩具。

[bel] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['brædfərd] - ;

Belle	was	glad	to	hear	that	she	was	to	go	to	the	Bradfords	'	;
美女	曾是	高兴的	到	听到	那	她	曾是	到	去	到	这	布拉德福德	-	;

贝尔很高兴听到她要去布拉德福德家；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['meɪbəl][wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər] ,

and	even	when	she	learned	that	Mabel	was	to	accompany	her	,
和	甚至	什么时候	她	学习	那	梅布尔	曾是	到	陪伴	她	,

即使当她得知梅布尔要陪她一起去时，

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [felt] [ə; eɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

she	still	felt	a	satisfaction	in	it	,
她	仍然	毛毡	一个	满意	在	它	,

她仍然从中感到满足。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

because	she	was	sure	that	the	children	would	sympathize	with	her	,
因为	她	曾是	当然	那	这	孩子们	会	同情	和	她	,

因为她确信孩子们会同情她。

[ænd; ənd][biː; bi][æz; əz] " [ə'fendɪd] " [wɪð; wɪθ]['meɪbəl][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɜːr'self] .

and	be	as	"	offended	"	with	Mabel	as	she	was	herself	.
和	是	作为	"	被冒犯了	"	和	梅布尔	作为	她	曾是	她自己	.

并且像梅布尔本人一样对她感到“被冒犯”。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][waɪld][tuː; tə][goʊ][æt; ət][wʌns] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] ;

She	was	wild	to	go	at	once	,	without	waiting	for	her	cousin	;
她	曾是	荒野	到	去	在	一次	,	没有	等待	为了	她	表哥	;

她迫不及待地想立刻离开，不等她的表妹；

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['pɑːpə] [kən'sentɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd][duː][soʊ] ,

and	her	papa	consented	that	she	should	do	so	,
和	她	爸爸	同意	那	她	应该	做	所以	,

她爸爸同意她这样做。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['brædfərd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [brɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] ['betər]

hoping	that	Mrs	.	Bradford	and	the	children	would	bring	her	to	a	better
希望	那	太太	.	布拉德福德	和	这	孩子们	会	带来	她	到	一个	更好的

[steɪt] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['meɪbəl] [meɪd] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] .

state	of	feeling	before	Mabel	made	her	appearance	.
状态	的	感觉	前	梅布尔	制成	她	外貌	.

希望布拉德福德太太和孩子们能在梅布尔出现之前让她心情好一些。

['sʌmwʌt] [tuː; tə] [bɛlz] [sər'praɪz] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['besi] ['ræðər] [mɔːr] ['redi] [ðæn; ðən] ['mægi] [tuː; tə] [

Somewhat	to	Belle's	surprise	she	found	Bessie	rather	more	ready	than	Maggie	to	[
有些	到	贝儿的	惊喜	她	成立	贝西	相当	更多的	准备好	比	玛吉	到	[

-]

64	]
-	]

令贝尔有些惊讶的是，她发现贝西比玛吉更乐意[64]

[rɪ'zent] [hɜːr; hər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['ɪndʒəriz] .

resent	her	supposed	injuries	.
怨恨	她	据称	受伤	.

她对她所谓的伤情感到愤恨。

['besi] [dɪd][nɑ:t] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [hɜ:r; hər][ɪn][hɜ:r; hər] ['nɔ:ti] ['fi:lɪŋz] ,

Bessie	**did**	**not**	**,**	**it**	**is**	**true**	**,**	**encourage**	**her**	**in**	**her**	**naughty**	**feelings**	**,**
贝西	做过	不是	,	它	是	真的	,	鼓励	她	在	她	淘气	情怀	,

贝西确实没有鼓励她那些淘气的想法。

[ɔ:r][ɪn] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] ['i:v(ə)l][fɔ:r; fər]['i:v(ə)l] ;

or	**in**	**returning**	**evil**	**for**	**evil**	**;**
或者	在	返回	邪恶的	为了	邪恶的	;

或者以恶报恶；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ʃɑ:kt] [baɪ]['meɪbəlz] [bɪ'heɪvjər] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] ,

but	**she**	**had**	**been**	**so**	**shocked**	**by**	**Mabel's**	**behavior**	**on**	**the**	**day**	**before**	**,**
但	她	有	到过	所以	震惊	经过	梅布尔的	行为	在	这	天	前	,

但她前一天被梅布尔的行为震惊了。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['wʌndər] [æt; ət] [bɛlz] [dɪs'laɪk] .

that	**she**	**could**	**not**	**wonder**	**at**	**Belle's**	**dislike**	**.**
那	她	可以	不是	想知道	在	贝儿的	不喜欢	.

她无法理解贝儿为何不喜欢她。

[mɔ:r'oʊvər] , ['besi] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] ['dʒeləsi] [hɜ:r'self] ; [ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi]

Moreover	**,**	**Bessie**	**was**	**a**	**little**	**inclined**	**to**	**jealousy**	**herself**	**;**	**and**	**although**	**she**
而且	,	贝西	曾是	一个	小的	倾斜	到	妒忌	她自己	;	和	虽然	她

['strʌgld] [hɑ:rd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['fi:lɪŋ] ,

struggled	**hard**	**with**	**this**	**feeling**	**,**
挣扎	难的	和	这	感觉	,

此外，贝西自己也有些嫉妒心；尽管她努力克制这种感觉，

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət] ['seldəm] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] ['redi] [tu:; tə][ɪk'skju:s][ˌaɪ 'ti:] ,

and	**showed**	**it**	**but**	**seldom**	**,**	**she**	**was**	**now**	**ready**	**to**	**excuse**	**it**	**,**
和	显示	它	但	很少	,	她	曾是	现在	准备好	到	原谅	它	,

她虽然很少表现出来，但现在她准备原谅这种行为了。

[ænd; ənd][faɪnd][dʒʌst] [kɔ:z] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , [ɪn] [bel] .

and	**find**	**just**	**cause**	**for**	**it**	**,**	**in**	**Belle**	**.**
和	寻找	只是	原因	为了	它	,	在	美女	.

在贝尔身上找到了正当理由。

[bʌt; bət] ['mægi] [wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] [laɪt] ,

But	**Maggie**	**was**	**disposed**	**to**	**look**	**at**	**things**	**in**	**a**	**more**	**reasonable**	**light**	**,**
但	玛吉	曾是	处置	到	看	在	事物	在	一个	更多的	合理的	光	,

但玛吉倾向于用更理性的眼光看待事物。

[ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	**to**	**make**	**the**	**best**	**of**	**them**	**.**
和	到	制作	这	最好的	的	他们	.

并充分利用它们。

" [waɪ] , [bel] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['tʃɪrəli] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ju:d] [bi:; bi][glæd] ,

"	**Why**	**,**	**Belle**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**cheerily**	**,**	**"**	**I**	**should**	**think**	**you'd**	**be**	**glad**	**,**
"	为什么	,	美女	,	"	她	说	,	兴高采烈地	,	"	我	应该	思考	你会	是	高兴的	,

“哎呀，贝儿，”她兴高采烈地说，“我想你会很高兴的。”

- [kɔ:z] [naʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi][ə; eɪ] ['sʌnbi:m] [tu:; tə][jʊr; jər]['kʌz(ə)n] , [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə][du:]

'	**cause**	**now**	**you**	**can**	**be**	**a**	**sunbeam**	**to**	**your**	**cousin**	**,**	**and**	**try**	**to**	**do**
-	原因	现在	你	能	是	一个	阳光	到	你的	表哥	,	和	尝试	到	做

[hɜ:r; hər] [gʊd] . "

her	**good**	**.**	**"**
她	好的	.	"

因为现在你可以像阳光一样温暖你的表妹，尽力帮助她。

" [aɪ] [ges] [aɪ] [ʃænt] [biː; bi][ə; eɪ] ['sʌnbiːm] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [sed] [bel] .

"	I	guess	I	shan't	be	a	sunbeam	to	her	,	"	said	Belle	.
"	我	猜测	我	不会	是	一个	阳光	到	她	,	"	说	美女	.

“看来我不会成为她的阳光了，”贝尔说道。

" [aɪ'd][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] ['ʌgli] , [oʊld] [blæk] [klaʊd] ,

"	I'd	be	nothing	but	an	ugly	,	old	black	cloud	,
"	ID	是	没有什么	但	一个	丑陋的	,	老的	黑色的	云	,

我只会变成一团丑陋的、乌云密布的旧云，

[wʌt] [bloʊz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ænd; ənd][hæz; həz] ['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

what	blows	a	great	deal	and	has	thunder	and	lightning	out	of	it	;
什么	打击	一个	伟大的	交易	和	有	雷	和	闪电	出去	的	它	;

什么东西会吹出巨大的风，并伴有雷鸣闪电?

[ænd; ənd] [its] [dʒʌst] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	it's	just	good	enough	for	her	.
和	它是	只是	好的	足够的	为了	她	.

对她来说这就足够好了。

" [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [ɪn'diːd] , ['lɪt(ə)l] [bel] [-]

"	And	at	that	moment	,	indeed	,	little	Belle	[	65	]
"	和	在	那	片刻	,	的确	,	小的	美女	[	-	]

“就在那一刻，小贝尔[65]

[lʊkt] [mʌtʃ] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndər] - [klaʊd] [ðæn; ðən] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌnbiːm] .

looked	much	more	like	a	thunder	-	cloud	than	like	a	sunbeam	.
看起来	很多	更多的	喜欢	一个	雷	-	云	比	喜欢	一个	阳光	.

看起来更像一团雷云，而不是一束阳光。

" [aɪ][dʒʌst] [kɑːnt] [ber] [hɜːr; hər] .

"	I	just	can't	bear	her	.
"	我	只是	不能	熊	她	.

我实在无法忍受她。

[aɪ] [bliːv] [aɪ][dʒʌst] [heɪt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [tuː] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .

I	b'lieve	I	just	hate	her	,	and	I'm	going	to	do	it	too	,	"	she	continued	.
我	相信	我	只是	恨	她	,	和	我是	去	到	做	它	也	,	"	她	持续	.

“我想我就是恨她，我也要这么做，”她继续说道。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['nɔːti] , " [sed] ['besi] .

"	But	that	is	naughty	,	"	said	Bessie	.
"	但	那	是	淘气	,	"	说	贝西	.

“但这很淘气，”贝西说。

" [aɪ][dəunt] [ker] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][t'rʌf] , " [sed] [bel] .

"	I	don't	care	:	it	is	truf	,	"	said	Belle	.
"	我	不	关心	:	它	是	松露	,	"	说	美女	.

“我不在乎：这是事实，”贝尔说。

" [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ðə; ði] [t'rʌf] , [kɑːnt] [aɪ] ? "

"	I	can	say	the	truf	,	can't	I	?	"
"	我	能	说	这	松露	,	不能	我	?	"

我可以说真话，对吧?

" [wel] , [jes] , " ['ænsər] ['besi] , " [wen] [its] [ðə; ði] [gʊd] [truːθ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [its] [ə; eɪ] ['nɔːti]

"	Well	,	yes	,	"	answered	Bessie	,	"	when	it's	the	good	truth	;	but	if	it's	a	naughty
"	出色地	,	是的	,	"	回答	贝西	,	"	什么时候	它是	这	好的	真相	;	但	如果	它是	一个	淘气

[truːθ] ,

truth	,
真相	,

“嗯，是的，”贝西回答说，“如果是好的真相；但如果是坏的真相，

[its] ['betər] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] . "
it's better to keep it in . "
它是 更好的 到 保持 它 在 . "

最好还是留着。

" [wʌt] [dɪd]['meɪbəl][duː][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][soʊ][mædˌ] ? " [æskt] ['mægi] .
" What did Mabel do to you to make you so mad ? " asked Maggie .
" 什么 做过 梅布尔 做 到 你 到 制作 你 所以 疯狂的 ? " 问 玛吉 .

“梅布尔到底做了什么让你这么生气？”玛吉问道。

" [waɪ] , [ʃiː; ʃi] — [ʃiː; ʃi] " — [ænd; ənd] [bel] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['ræðər] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv]
" Why , she — she " — and Belle hesitated a little , rather ashamed of
" 为什么 , 她 — 她 " — 和 美女 犹豫了一下 一个 小的 , 相当 羞愧 的
[hɜːr'self] [naʊ] ,
herself now ,
她自己 现在 ,

“为什么，她——她”——贝儿犹豫了一下，现在她有点羞愧了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [haʊ] [smɔːl] [kɔːz] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [hæd; həd] — " [waɪ] ,
as she found how small cause of complaint she really had — " why ,
作为 她 成立 如何 小的 原因 的 抱怨 她 真的 有 — " 为什么 ,

当她发现自己真正的抱怨理由有多么微不足道时——“为什么，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [maɪ] [θɪŋz] [wen] [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] .
she took my things when I didn't say she might .
她 采取 我的 事物 什么时候 我 没有 说 她 可能 .

她拿走了我的东西，而我并没有事先告诉她她可能会拿走。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [maɪ] [kaːvd] ['ænɪmlz] [tuː] , [wʌt] ['ʌŋk(ə)l] ['rʌθvən] [geɪv] [ˌem 'iː] ;
She wanted my carved animals too , what Uncle Ruthven gave me ;
她 通缉 我的 雕刻 动物 也 , 什么 叔叔 鲁思文 给予 我 ;

她也想要我雕刻的动物，就是鲁思文叔叔送给我的那些；

[bʌt; bət]['pɑːpə] ['dɪdnt] [let][hɜːr; hər][hæv; həv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] ['iːðər] .
but papa didn't let her have them , and I wouldn't either .
但 爸爸 没有 让 她 有 他们 , 和 我 不会 任何一个 .

但爸爸不让她拿，我也不肯。

[aɪ][pʊt][ðem; ðəm][ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['wʊdnt] [let][hɜːr; hər] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , — [noʊ] , [nɑːt][wʌn]
I put them away , and wouldn't let her look at them , — no , not one
我 放 他们 离开 , 和 不会 让 她 看 在 他们 , — 不 , 不是 一
['taɪni]['lɪt(ə)l] [piːk] . " [-]
tiny little peek . " [66]
微小的 小的 窥视 . " [-]

我把它们收起来，不让她看，——不，一眼也不让她看。[66]

" [bʌt; bət] , [bel] , [dɪr] , [juː; jʊ][dəunt][biː; bi] ['selfɪʃ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [θɪŋz] - , " [sed] ['besi] .
" But , Belle , dear , you don't be selfish with your things gen'ally , " said Bessie .
" 但 , 美女 , 亲爱的 , 你 不 是 自私 和 你的 事物 - , " 说 贝西 .

“但是，亲爱的贝儿，你通常不会对自己的东西太自私，”贝西说。

" [waɪ] [wəʊnt][juː; jʊ]['iːv(ə)n][let]['meɪbəl] [siː] [ðem; ðəm] ? "
" Why won't you even let Mabel see them ? "
" 为什么 惯于 你 甚至 让 梅布尔 看 他们 ? "

“为什么你连让梅布尔见见他们都不行？”

" - [kɔːz] [ʃiːz] [tuː] [spɔɪld] ; " [sed] [bel] ;
" ' Cause she's too spoiled ; " said Belle ;
" - 原因 她是 也 被宠坏了 ; " 说 美女 ;

“因为她太娇生惯养了，”贝尔说；

" [ænd; ənd][aɪ] [bliːv] [ʃiːd] [dʒʌst][goʊ][ænd; ənd] [breɪk] [ðem; ðəm][ɔːl] [ʌp] .

"	and	I	b'lieve	she'd	just	go	and	break	them	all	up	.
"	和	我	相信	棚	只是	去	和	休息	他们	全部	向上	.

“而且我相信她会直接把他们全都拆散。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , [bʌt; bət][aɪ] [bliːv] [ʃiː; ʃi] [wʊd] . "

I	don't	know	she	would	,	but	I	b'lieve	she	would	.	"
我	不	知道	她	会	,	但	我	相信	她	会	.	"

我不知道她会不会，但我相信她会的。

" [bʌt; bət][wiː; wi] ['ɔtnt] [tuː; tə] [bliːv] [bæd] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['piːp(ə)l] [ɪf] [wiː; wi][dəunt] [noʊ] - [ɪm] , "

"	But	we	oughtn't	to	b'lieve	bad	things	about	people	if	we	don't	know	'	em	,	"
"	但	我们	不应该	到	相信	坏的	事物	关于	人们	如果	我们	不	知道	-	呃	,	"

[pə'sistid] ['besi] .

persisted	Bessie	.
持续	贝西	.

“但是，如果我们不了解一个人，就不应该相信关于他的坏事，”贝西坚持说。

" [aɪ] [ʃænt] [let][hɜːr; hər][hæv; həv][maɪ] [θɪŋz] , ['enihaʊ] , " [rɪ'plaɪd] [bel] ;

"	I	shan't	let	her	have	my	things	,	anyhow	,	"	replied	Belle	;
"	我	不会	让	她	有	我的	事物	,	无论如何	,	"	回复	美女	;

“反正我也不会让她拿走我的东西，”贝尔回答说；

" [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][hæv; həv][hɜːr; hər][pʊt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː] . "

"	and	I'm	going	to	try	and	have	her	put	out	of	the	country	too	.	"
"	和	我是	去	到	尝试	和	有	她	放	出去	的	这	国家	也	.	"

“我还要想办法把她驱逐出境。”

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ? " [sed] ['mægi] .

"	How	can	you	?	"	said	Maggie	.
"	如何	能	你	?	"	说	玛吉	.

“你怎么能这样？”玛吉说。

" [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ɪf] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] . "

"	They	have	a	right	to	stay	here	if	they	want	to	.	"
"	他们	有	一个	正确的	到	停留	这里	如果	他们	想	到	.	"

“如果他们愿意，他们有权留在这里。”

" [aɪl] [koʊks]['pɑːpə][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][tɜːrn]

"	I'll	coax	papa	to	write	a	letter	to	the	President	and	ask	him	to	turn
"	患病的	哄	爸爸	到	写	一个	信	到	这	总统	和	问	他	到	转动

[aʊt]['meɪbəl][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mæmə] ,

out	Mabel	and	her	mamma	,
出去	梅布尔	和	她	妈妈	,

“我会劝爸爸给总统写信，请他把梅布尔和她妈妈赶出去。”

" [sed] [bel] ; " [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ɪk'saɪtəbl] [ænd; ənd] ['nɜːrvəs] ,

"	said	Belle	;	"	and	I'm	going	to	be	very	excitable	and	nervous	,
"	说	美女	;	"	和	我是	去	到	是	非常	易激动的	和	紧张的	,

“贝尔说：‘我会非常兴奋和紧张。’”

[soʊ] ['hiːl] [duː] ['eni] [θɪŋ] [aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] .

so	he'll	do	any	thing	I	want	him	to	.
所以	地狱	做	任何	事物	我	想	他	到	.

所以他会做我让他做的任何事。

" ['mægi] [hæd; həd][hɜːr; hər] [dauts] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['paʊər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mætər] ;

"	Maggie	had	her	doubts	as	to	the	President's	power	in	such	a	matter	;
"	玛吉	有	她	疑虑	作为	到	这	总统的	力量	在	这样的	一个	事情	;

“玛吉对总统在这件事上的权力表示怀疑；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [meɪk] [ðem; ðəm] [noʊn] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [-]

but	she	did	not	make	them	known	,	thinking	it	better	to	try	and	[	67	]
但	她	做过	不是	制作	他们	已知	,	思维	它	更好的	到	尝试	和	[	-	]

但她没有公开这些消息，认为最好还是尝试[67]

[suːð] [bɛlz] ['æŋgri] ['fiːlɪŋz] , [laɪk] [ðə; ði] [waɪz] ['lɪt(ə)l] ['piːsmeɪkər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

soothe	Belle's	angry	feelings	,	like	the	wise	little	peacemaker	that	she	was	.
舒缓	贝儿的	生气的	情怀	,	喜欢	这	明智的	小的	和平缔造者	那	她	曾是	.

像她那样，像个聪明的小和平缔造者一样，安抚贝儿的愤怒情绪。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ænt] [ænd; ənd]['meɪbəl] ,

"	But	I	think	that	we	ought	to	be	sorry	for	your	aunt	and	Mabel	,
"	但	我	思考	那	我们	应该	到	是	对不起	为了	你的	阿姨	和	梅布尔	,

但我认为我们应该为你的姑姑和梅布尔感到难过，

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] ['veri] [ɪk'skjuːzəb(ə)l] ['fiːlɪŋz] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

and	to	have	very	excusable	feelings	towards	them	,	"	she	said	.
和	到	有	非常	情有可原	情怀	向	他们	,	"	她	说	.

“对他们抱有非常可以理解的感情，”她说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt][hæd; həd][soʊ] ['meni] [æd'væntɪdʒɪz][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ,

"	You	know	they	have	not	had	so	many	advantages	as	we	have	,
"	你	知道	他们	有	不是	有	所以	许多	优势	作为	我们	有	,

你知道他们不像我们一样拥有那么多优势，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɪvd] [ə'brɔːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] ;

because	they	have	lived	abroad	for	a	good	many	years	;
因为	他们	有	居住地	国外	为了	一个	好的	许多	年	;

因为他们已经在国外生活了很多年；

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [wɜːrld] [ʌv; əv]['pærɪs] .

and	probably	they	have	been	corrupted	by	the	fashionable	world	of	Paris	.
和	大概	他们	有	到过	腐败的	经过	这	时髦	世界	的	巴黎	.

他们很可能已经被巴黎的时尚圈腐蚀了。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'kɑːmənli] [faɪn] [spiːtʃ] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər] ['mægi] ;

"	This	was	an	uncommonly	fine	speech	,	even	for	Maggie	;
"	这	曾是	一个	不寻常地	美好的	演讲	,	甚至	为了	玛吉	;

“即使对玛吉来说，这也是一篇非常精彩的演讲；

[ænd; ənd] ['besi] [ænd; ənd] [bel] [wɜːr; wər] [strʌk] [kwaɪt] [dʌm] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

and	Bessie	and	Belle	were	struck	quite	dumb	by	it	,
和	贝西	和	美女	是	击	相当	哑的	经过	它	,

贝西和贝尔都被吓得说不出话来。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪks'tʃeɪndʒ] [lʊks] [ænd; ənd][nɑːdz][ʌv; əv]

and	for	a	moment	could	do	nothing	but	exchange	looks	and	nods	of
和	为了	一个	片刻	可以	做	没有什么	但	交换	看起来	和	点头	的

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['wʌndər] ;

admiration	and	wonder	;
钦佩	和	想知道	;

一时间，他们除了交换充满钦佩和惊奇的眼神和点头之外，什么也做不了；

[waɪl] ['mægi] , ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːrvd] [ðer; ðər] [ə'pruːv(ə)l] , [nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði]

while	Maggie	,	conscious	that	she	deserved	their	approval	,	not	only	for	the
尽管	玛吉	,	有意识的	那	她	应得的	他们的	赞同	,	不是	仅有的	为了	这

['sentɪmənt] ,

sentiment	,
情绪	,

而玛吉则意识到，她值得获得他们的认可，不仅仅是因为这份情感，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'sprest] ,

but	also	for	the	manner	in	which	it	had	been	expressed	,
但	还	为了	这	方式	在	哪个	它	有	到过	表达	,

但更重要的是它的表达方式。

[sæt] [geɪzɪŋ] [sə'riːnli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['ɔnəz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

sat	gazing	serenely	out	of	the	window	as	she	received	the	honors	which	were
卫星	凝视	平静地	出去	的	这	窗户	作为	她	已收到	这	荣誉	哪个	是

[duː] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

due	to	her	.
到期的	到	她	.

她静静地坐在窗边，凝视着窗外，接受着她应得的荣誉。

" [jes] , [aɪ] [spoʊz] [soʊ] , " [sed] ['besi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

"	Yes	,	I	s'pose	so	,	"	said	Bessie	,	with	a	long	breath	,	as	she	recovered	a	little
"	是的	,	我	假设	所以	,	"	说	贝西	,	和	一个	长的	气息	,	作为	她	恢复	一个	小的

. [-]

.	[	68	]
.	[	-	]

“是的，我想也是，”贝西长舒一口气说道，她稍微缓过神来。[68]

" [aɪ] [spoʊz] [soʊ] [tuː] , " [rɪ'piːtɪd] [bel] , [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['eɪmiəb(ə)l] [toʊn] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [jet]

"	I	s'pose	so	too	,	"	repeated	Belle	,	in	a	more	amiable	tone	than	she	had	yet
"	我	假设	所以	也	,	"	重复	美女	,	在	一个	更多的	可亲	语气	比	她	有	然而

[juːst] .

used	.
用过的	.

“我也这么认为，”贝儿重复道，语气比她之前使用的语气要和蔼得多。

" [juː; jʊ] [siː] , " [kən'tɪnjuːd] ['mægi] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði] [gʊd] [ɪm'preʃ(ə)n]

"	You	see	,	"	continued	Maggie	,	thinking	it	well	to	strengthen	the	good	impression
"	你	看	,	"	持续	玛吉	,	思维	它	出色地	到	加强	这	好的	印象

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] ,

she	had	made	,
她	有	制成	,

“你看，”玛吉继续说道，她觉得最好还是巩固一下自己之前给人留下的好印象。

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['sɑːləm] ['grævəti] [wɪtʃ] ['bɪfɪtɪd] [wʌn] [huː] [hæd; həd][dʒʌst]

and	speaking	with	all	the	solemn	gravity	which	befitted	one	who	had	just
和	请讲	和	全部	这	庄严	重力	哪个	合适的	一	WHO	有	只是

['ʌtəd] [sʌtʃ] [sə'blaɪm] [wɜːrdz] ,

uttered	such	sublime	words	,
说出	这样的	升华	字	,

他说话时神情庄重肃穆，与他刚刚说出的那些崇高话语相称。

— " [juː; jʊ] [siː] [wiː; wi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [hɑːrd][ɑːn]['meɪbəl] ,

—	"	you	see	we	ought	not	to	be	too	hard	on	Mabel	,
—	"	你	看	我们	应该	不是	到	是	也	难的	在	梅布尔	,

“你看，我们不应该对梅布尔太苛刻。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] ['veri] ['sɔːsi] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'biːdiənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ðæt] [aɪ][ɪk'spekt]

because	she	is	so	very	saucy	and	disobedient	to	her	mother	that	I	expect
因为	她	是	所以	非常	风骚的	和	忤	到	她	母亲	那	我	预计

[ʃiː; ʃi][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['rævənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ʃæl; ʃəl] [pɪk] [aʊt][hɜːr; hər] [aɪ]

she	is	one	of	those	to	whom	the	ravens	of	the	valley	shall	pick	out	her	eye
她	是	一	的	那些	到	谁	这	渡鸦	的	这	谷	将	挑选	出去	她	眼睛

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['iːgəlz] [ʃæl; ʃəl] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	young	eagles	shall	eat	it	.
和	这	年轻的	老鹰	将	吃	它	.

因为她非常放荡不羁，不听母亲的话，我估计她会成为那种被山谷里的乌鸦啄瞎眼睛，被幼鹰吃掉的人。

[ænd; ənd] , ['tʃɪldrən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pleɪnli] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɑːrtli] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [fɔːlt]

And	,	children	,	it	is	plainly	to	be	seen	that	it	is	partly	her	mother's	fault
和	,	孩子们	,	它	是	显然	到	是	已见	那	它	是	部分	她	母亲的	过错

,

,

,

孩子们，很明显，这部分是她母亲的错。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][sæd] [θɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ber] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

which	is	a	sad	thing	,	and	I	fear	she	will	have	to	bear	the	consequences	.
哪个	是	一个	伤心	事物	,	和	我	害怕	她	将要	有	到	熊	这	结果	.

这真是一件令人难过的事，恐怕她要承担后果。

[soʊ][dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə]['meɪbəl][ænd; ənd][traɪ] [ɪf] [wiː; wi] ['kænɑːt]

So	don't	you	think	we	ought	to	be	kind	to	Mabel	and	try	if	we	cannot
所以	不	你	思考	我们	应该	到	是	种类	到	梅布尔	和	尝试	如果	我们	不能

[duː][hɜːr; hər][sʌm; səm] [gʊd] ? "

do	her	some	good	?	"
做	她	一些	好的	?	"

所以，你不觉得我们应该善待梅布尔，即使我们帮不了她什么，也应该尽力帮助她吗?

" [jes] , " [sed] ['besi] , ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm][ə'baʊt] [bɛlz] [nek] ; " [ænd; ənd] , [bel] ,

"	Yes	,	"	said	Bessie	,	putting	her	arm	about	Belle's	neck	;	"	and	,	Belle	,
"	是的	,	"	说	贝西	,	推杆	她	手臂	关于	贝儿的	脖子	;	"	和	,	美女	,

“是的，”贝西说着，将手臂搭在贝儿的脖子上；“还有，贝儿，

['meɪbi] [wen] ['dʒiːzəs] [hɜːrd] [ˌjuː 'es] [seɪ] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌnbiːmz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

maybe	when	Jesus	heard	us	say	we	wanted	to	be	sunbeams	for	Him	,
或许	什么时候	耶稣	听到	我们	说	我们	通缉	到	是	阳光	为了	他	,

也许当耶稣听到我们说我们想成为他的阳光时，

[hiː; hi] [sent] [ðɪs] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tʃaɪld] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər]['traɪəl] ,

He	sent	this	very	disagreeable	child	to	be	your	trial	,
他	发送	这	非常	令人不快的	孩子	到	是	你的	审判	,

他派了这个非常令人讨厌的孩子来审判你，

[soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kwaɪt] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [ə'baʊt] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . " [-]

so	He	could	see	if	you	were	quite	in	earnest	about	saying	it	.	"	[	69	]
所以	他	可以	看	如果	你	是	相当	在	认真	关于	说	它	.	"	[	-	]

这样他就能看出你是不是真心实意地说出这句话。[69]

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [nuː] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ; [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] , [bel] ['skersli] [nuː] [haʊ] ,

This	was	quite	a	new	view	of	the	subject	;	and	somehow	,	Belle	scarcely	knew	how	,
这	曾是	相当	一个	新的	看法	的	这	主题	;	和	不知何故	,	美女	几乎	知道	如何	,

这是对这个话题的全新视角；不知何故，贝尔几乎不知道该如何看待它。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [mɔːr] ['kaɪndli] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] [ænt] [ænd; ənd]['kʌz(ə)n] ,

she	began	to	feel	more	kindly	towards	her	aunt	and	cousin	,
她	开始	到	感觉	更多的	亲切地	向	她	阿姨	和	表哥	,

她开始对姑姑和表妹产生更友善的态度。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['pɪti] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

and	even	to	have	a	feeling	of	pity	for	them	.
和	甚至	到	有	一个	感觉	的	遗憾	为了	他们	.

甚至对他们产生怜悯之情。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪ'mædʒɪneri] " [sɪks]['dɜːrti] ['begərz] " [hæd; həd]['teɪkən] [sʌtʃ] [strɔːŋ] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər]

But	the	imaginary	"	six	dirty	beggars	"	had	taken	such	strong	hold	of	her
但	这	假想	"	六	肮脏的	乞丐	"	有	已采取	这样的	强的	抓住	的	她

[maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [rɪ'zɑːlv] [ɔːl][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] [ðɪs] [wel] -

mind	that	she	could	scarcely	resolve	all	at	once	to	take	in	their	place	this	well	-
头脑	那	她	可以	几乎	解决	全部	在	一次	到	拿	在	他们的	地方	这	出色地	-

[drest] ,

dressed	,
穿着	,

但是，想象中的“六个肮脏的乞丐”在她脑海中挥之不去，以至于她几乎无法一下子下定决心用这个衣着光鲜的人来代替他们。

[wel] - [kɛəd] - [fɔːr; fər] , [bʌt; bət] ['veri] ['nɔːti] ['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] .

well	-	cared	-	for	,	but	very	naughty	little	cousin	.
出色地	-	关心	-	为了	,	但	非常	淘气	小的	表哥	.

备受呵护，但却非常淘气的小表弟。

['meɪbəl][kʊd; kəd][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] ,

Mabel	could	be	good	and	happy	if	she	chose	,
梅布尔	可以	是	好的	和	快乐的	如果	她	选择	,

如果梅布尔愿意，她可以变得善良快乐。

[ænd; ənd] [bel] [dɪd][nɑːt] [siː] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æt; ət] ['eni] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][soʊ] ,

and	Belle	did	not	see	why	she	should	be	at	any	trouble	to	make	her	so	,
和	美女	做过	不是	看	为什么	她	应该	是	在	任何	麻烦	到	制作	她	所以	,

贝儿不明白自己为什么要费尽心思让她这样做。

[sɪns] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɜːr; hər] [oʊn] ['wɪlfl] ['hjuːməz] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [wei] .

since	nothing	but	her	own	wilful	humors	stood	in	the	way	.
自从	没有什么	但	她	自己的	故意	体液	站立	在	这	方式	.

除了她任性的一时兴起，没有任何其他事情能够阻挡她。

[stɪl] ['mæˌgiːz] [wɜːrdz][ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['besi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [hæd; həd][sʌm; səm] ['ɪnfluəns]

Still	Maggie's	words	and	those	of	Bessie	had	already	had	some	influence
仍然	玛吉的	字	和	那些	的	贝西	有	已经	有	一些	影响

[ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

upon	her	,
之上	她	,

不过，玛吉和贝西的话已经对她产生了一定的影响。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][nekst] [spoʊk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [stɪl] ['maɪldər] [toʊn] .

and	when	she	next	spoke	it	was	in	a	still	milder	tone	.
和	什么时候	她	下一个	辐	它	曾是	在	一个	仍然	较温和	语气	.

她下次开口说话时，语气就更加温和了。

" [waɪ] , ['besi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Why	,	Bessie	,	"	she	said	,
"	为什么	,	贝西	,	"	她	说	,

“为什么，贝西？”她说道。

" [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] ['dʒiːzəs][hæd; həd]['meɪbəl][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mæmə] [kʌm] [hɪr] [dʒʌst][soʊ][aɪ]

"	do	you	really	think	Jesus	had	Mabel	and	her	mamma	come	here	just	so	I
"	做	你	真的	思考	耶稣	有	梅布尔	和	她	妈妈	来	这里	只是	所以	我

[kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] ['sʌnbiːm] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][duː][ðem; ðəm] [gʊd] ?

could	be	a	sunbeam	to	them	and	try	to	do	them	good	?
可以	是	一个	阳光	到	他们	和	尝试	到	做	他们	好的	?

“你真的认为耶稣让梅布尔和她妈妈来到这里，只是为了让我成为她们的阳光，尽力帮助她们吗？”

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][dɪd] . "

I	don't	believe	He	did	.	"
我	不	相信	他	做过	.	"

我不相信他这么做了。

" [wel] , ['meɪbi] [hiː; hi] ['dɪdnt] [send] [ðem; ðəm] [hɪr] [-]
" **Well** , **maybe** **He** **didn't** **send** **them** **here** [**70**]
" 出色地 , 或许 他 没有 发送 他们 这里 [-]

“嗯，也许他没有把他们派到这里[70]

[dʒʌst] [fɔːr; fər] [ðæt] , " ['ænsər] ['besi] ; " [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [dɪd] [send] [ðem; ðəm] ,
just **for** **that** , " **answered** **Bessie** ; " **but** **when** **He** **did** **send** **them** ,
只是 为了 那 , " 回答 贝西 ; " 但 什么时候 他 做过 发送 他们 ,

“就为了这个，”贝西回答说；“但当他真的派他们来的时候，

[aɪ] [θɪŋk] ['hiːd] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sʌnʃaɪn] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] . "
I **think** **He'd** **like** **you** **to** **make** **a** **little** **sunshine** **for** **them** . "
我 思考 他会 喜欢 你 到 制作 一个 小的 阳光 为了 他们 . "

我想祂希望你为他们带来一些阳光。

" [ænd; ənd] [ðen] , " [sed] ['fænsɪf(ə)l] ['mægi] , ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [kætʃ] [æt; ət] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt]
" **And** **then** , " **said** **fanciful** **Maggie** , **always** **ready** **to** **catch** **at** **what** **she** **thought**
" 和 然后 , " 说 奇幻的 玛吉 , 总是 准备好 到 抓住 在 什么 她 想法
[ə; eɪ] [poʊ'etɪkl] [aɪ'diːə] ,
a **poetical** **idea** ,
一个 诗意的 主意 ,

“然后，”爱幻想的玛吉说道，她总是能敏锐地捕捉到她认为富有诗意的想法。

— " [ænd; ənd] [ðen] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wen] [ðə; ðɪ] ['sʌnʃaɪn] [kʌmz] [ðə; ðɪ] [klaʊdz] - [moʊst] ['ɔːlweɪz] [goʊ]
— **"** **and** **then** , **you** **know** , **when** **the** **sunshine** **comes** **the** **clouds** **'** **most** **always** **go**
— " 和 然后 , 你 知道 , 什么时候 这 阳光 来 这 云 - 最多 总是 去
[ə'weɪ] ;
away **;**
离开 ;

“然后，你知道，当阳光普照时，乌云几乎总是会散去；

[soʊ] [ɪf] [wiː; wi] [traɪ] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['peɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [kaɪnd] [wɪð; wɪθ] ['meɪbəl] ,
so **if** **we** **try** **to** **be** **very** **patient** **and** **kind** **with** **Mabel** ,
所以 如果 我们 尝试 到 是 非常 病人 和 种类 和 梅布尔 ,

所以如果我们试着对梅布尔非常有耐心和友善，

['meɪbi] [ðə; ðɪ] [klaʊdz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['krɔːsnɪs] [ænd; ənd] ['ɑːbstɪnətnəs] [wɪl] [roʊl] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [biː; bi]
maybe **the** **clouds** **of** **her** **crossness** **and** **obstinateness** **will** **roll** **away** **and** **be**
或许 这 云 的 她 暴躁 和 固执 将要 卷 离开 和 是
[siːn] [noʊ] [mɔːr] .
seen **no** **more** **.**
已见 不 更多的 .

或许她那份暴躁和固执的阴云会散去，不再显现。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [hoʊld] [aʊt] [ə'genst] [sʌtʃ] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [æz; əz] [keɪm]
" **It** **was** **impossible** **to** **hold** **out** **against** **such** **words** **of** **wisdom** **as** **came**
" 它 曾是 不可能的 到 抓住 出去 反对 这样的 字 的 智慧 作为 来了
[frʌm; frəm] ['mæˌgiːz] [lɪps] ;
from **Maggie's** **lips** **;**
从 玛吉的 嘴唇 ;

“面对玛吉口中说出的如此富有智慧的话语，谁又能抵挡得住呢？”

[ænd; ənd] [bel] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hɪr] , ['æftər] [ɔːl] , [maɪt] [biː; bi] [ðə; ðɪ] ['veri] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʃiː; ʃi]
and **Belle** **began** **to** **feel** **that** **here** , **after** **all** , **might** **be** **the** **very** **opportunity** **she**
和 美女 开始 到 感觉 那 这里 , 后 全部 , 可能 是 这 非常 机会 她
[hæd; həd] ['wɑːntɪd] .
had **wanted** **.**
有 通缉 .

贝尔开始觉得，这或许正是她一直渴望的机会。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [jʊr; jər] [ænt] [glæd] , " [pə'sweidid] ['besi] ; " [ænd; ənd][wiː; wi]
" And then that would make your aunt glad , " persuaded Bessie ; " and we
" 和 然后 那 会 制作 你的 阿姨 高兴的 , " 被说服 贝西 ; " 和 我们
[ɑːr; ər] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] . "
are sorry for her . "
是 对不起 为了 她 . "

“那样你姑妈就会很高兴了，”贝西劝道，“我们为她感到难过。”

" [ʌm; əm] — [em] — [em] , [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] [bel] : " [maɪ] [ænt] [sed] [ə; eɪ]
" Um — m — m , well , I don't know about that , " said Belle : " my aunt said a
" 嗯 — 米 — 米 , 出色地 , 我 不 知道 关于 那 , " 说 美女 : " 我的 阿姨 说 一个
[θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,
thing about me ,
事物 关于 我 ,

“嗯……嗯……好吧，我不知道，”贝尔说：“我姑妈说了我的一些坏话。”

— [ə; eɪ] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [θɪŋ] . "
— a very disagreeable thing . "
— 一个 非常 令人不快的 事物 . "

——一件非常令人不快的事情。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? " [-]
" What was it ? " [71]
" 什么 曾是 它 ? " [-]

“那是什么？”[71]

" [ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ] ['wɑːntɪd] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] ['mænɪdʒmənt] .
" She said I wanted some kind of management .
" 她 说 我 通缉 一些 种类 的 管理 .

她说我想要某种管理方式。

[aɪ][fər'gɑːt] [wʌt] [kaɪnd] .
I forgot what kind .
我 忘了 什么 种类 .

我忘了是什么类型的了。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wɜːrd][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ment] ['sʌmθɪŋ] ['hɔːrɪd] [aɪ] [noʊ] ;
I don't know what word she called it , but it meant something horrid I know ;
我 不 知道 什么 单词 她 称为 它 , 但 它 意思是 某物 可怕的 我 知道 ;

我不知道她用什么词来形容它，但我知道它的意思很可怕；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɔtnt] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [spɔɪld] [wen] [ʃiː; ʃi] [spɔɪlz] [hɜːr; hər] [oʊn] [tʃaɪld] . "
and she oughtn't to say I was spoiled when she spoils her own child . "
和 她 不应该 到 说 我 曾是 被宠坏了 什么时候 她 战利品 她 自己的 孩子 . "

她不该说我被宠坏，她自己都宠坏了自己的孩子。

" [noʊ] , " [sed] ['mægi] : " ['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn] [glæs] ['haʊzɪz] ['ɔtnt] [tuː; tə] [θroʊ] [stoʊnz] ;
" No , " said Maggie : " people who live in glass houses oughtn't to throw stones ;
" 不 , " 说 玛吉 : " 人们 WHO 居住 在 玻璃 房屋 不应该 到 扔 石头 ;

“不，”玛吉说：“住在玻璃房子里的人不应该扔石头；

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli][duː] , [fɔːr; fər][ɔːl] . "
but I fear they generally do , for all . "
但 我 害怕 他们 一般来说 做 , 为了 全部 . "

但我担心他们通常都会这样做，对所有人来说都是如此。

" [wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ? " [æskt] ['besi] .
" What does that mean ? " asked Bessie .
" 什么 做 那 意思是 ? " 问 贝西 .

“那是什么意思？”贝西问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [wen] [wiː; wi][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɑːr'selvz] [wiː; wi] ['ɔtnt] [tuː; tə] [spiːk]
" It means when we do a thing a good deal ourselves we oughtn't to speak
" 它 方法 什么时候 我们 做 一个 事物 一个 好的 交易 我们自己 我们 不应该 到 说话
[ə'baʊt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [huː] [duː][ˌaɪ 'tiː] ;
about other people who do it ;
关于 其他 人们 WHO 做 它 ;

“这意味着当我们自己经常做某件事时，我们不应该谈论其他做这件事的人；

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] . "
but we are apt to . "
但 我们 是 易于 到 . "

但我们很可能会这样做。

" [wel] , [ðen] , " [sed] [bel] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['mæksɪm][tuː; tə][hɜːr'self] ,
" Well , then , " said Belle , taking the maxim to herself ,
" 出色地 , 然后 , " 说 美女 , 采取 这 格言 到 她自己 ,

“好吧，”贝儿说着，把这句格言记在心里。

[ðoʊ] ['mægi] [hæd; həd][nɑːt] [ment] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , " [aɪ] [spoʊz] [ɪf] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]
though Maggie had not meant it for her , " I s'pose if I used to be
尽管 玛吉 有 不是 意思是 它 为了 她 , " 我 假设 如果 我 用过的 到 是
[spɔɪld] [maɪ'self] ,
spoiled myself ,
被宠坏了 我 ,

虽然玛吉并非有意如此说，“我想如果我以前也被宠坏了，

[aɪ] ['ɔtnt] [tuː; tə] [tɔːk] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [maɪ]['kʌz(ə)n] [huː] [ɪz] . "
I oughtn't to talk so much about my cousin who is . "
我 不应该 到 讲话 所以 很多 关于 我的 表哥 WHO 是 . "

我不应该过多谈论我的表弟。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][wʌz; wəz] ['nevər] [laɪk] [ðæt] , " [sed] ['besi] .
" But you was never like that , " said Bessie .
" 但 你 曾是 绝不 喜欢 那 , " 说 贝西 .

“但你从来不是那样的，”贝西说。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] [spɔɪld] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] ['jestərdeɪ] [aɪ][wʌz; wəz] — [ʊx；ɜː] — [aɪ]
" I used to be pretty spoiled sometimes , and yesterday I was — ugh — I
" 我 用过的 到 是 漂亮的 被宠坏了 有时 , 和 昨天 我 曾是 — 啊 — 我
[wʌz; wəz] ['hɔːrɪd] , " ['ænsər] [bel] ,
was horrid , " answered Belle ,
曾是 可怕的 , " 回答 美女 ,

“我以前有时候挺娇纵的，昨天我——唉——我真是太糟糕了，”贝尔回答道。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [pæst] ['nɔːtinəs] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] .
a sense of her own past naughtiness coming over her .
一个 感觉 的 她 自己的 过去的 顽皮 未来 超过 她 .

她感到自己过去那些调皮捣蛋的事情又回来了。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] ? " [æskt] ['besi] . [-]
" What did you do ? " asked Bessie . [72]
" 什么 做过 你 做 ? " 问 贝西 . [-]

“你做了什么？”贝西问道。[72]

" [aɪ] [skriːmd] [ænd; ənd] ['hɔlәd] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd][aɪ] [kɪkt] .
" I screamed and hollered — and — and I kicked .
" 我 尖叫 和 大声喊叫 — 和 — 和 我 踢 .

“我尖叫、呐喊，还踢打。”

[aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] - [ɪf] [maɪ] [ænt] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] ['nɔːti] [æz; əz]['meɪbəl] . "
I shouldn't be s'prised if my aunt thought I was as naughty as Mabel . "
我 不应该 是 - 如果 我的 阿姨 想法 我 曾是 作为 淘气 作为 梅布尔 . "

如果我姑姑觉得我和梅布尔一样淘气，我也不该感到惊讶。

" [ʃiː; ʃi] [ðæt] [rɪ'pents] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [heɪst] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [rɪ'pentəns] , " [sed] ['mægi] .
" She that repents ought to make haste to show her repentance , " said Maggie .
" 她 那 忏悔 应该 到 制作 匆忙 到 展示 她 悔改 , " 说 玛吉 .

“悔改的人应该尽快表明自己的悔改之意，”玛吉说。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [nuː] ['prɑːvɜːrb][aɪ] [meɪd] [ʌp][ɑːn] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [bel] ,
" That is a new proverb I made up on purpose for you , Belle ,
" 那 是 一个 新的 谚语 我 制成 向上 在 目的 为了 你 , 美女 ,

“那是我特意为你编造的新谚语，贝尔。”

- [kɔːz] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['suːtɪd] [juː; jʊ] . "
' cause I thought it suited you . "
- 原因 我 想法 它 适合 你 . "

因为我觉得这很适合你。

" [oʊ] ! [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mægi] , " [sed] [bel] : " [ðen] [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] .
" Oh ! thank you , Maggie , " said Belle : " then I'll do it .
" 哦 ! 感谢 你 , 玛吉 , " 说 美女 : " 然后 患病的 做 它 .

“哦！谢谢你，玛吉，”贝儿说：“那我来做吧。”

" [ænd; ənd][soʊ]['aʊər; ɑːr] [θriː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [miːt] ['meɪbəl]
" And so our three little girls resolved that they would at least meet Mabel
" 和 所以 我们的 三 小的 女孩们 已解决 那 他们 会 在 至少 见面 梅布尔
['kaɪndli][ænd; ənd] [pə'laɪtli] ;
kindly and politely ;
亲切地 和 礼貌地 ;

“因此，我们的三个小女儿下定决心，至少要友好礼貌地对待梅布尔；

[ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][pʊt][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər][pæst] [ɪl] - [bɪ'heɪvjər]
and as far as possible put the remembrance of her past ill - behavior
和 作为 远的 作为 可能的 放 这 纪念 的 她 过去的 患病的 - 行为
[frʌm; frəm][ðer; ðər][maɪndz] . [-]
from their minds . [73]
从 他们的 思想 . [-]

并尽可能地将她过去的不良行为从他们的记忆中抹去。[73]

[viː] .
V .
Ⅴ .

五、

[ə; eɪ] [deɪ] [wɪð; wɪθ] ['mægi] [ænd; ənd] ['besi] .
A DAY WITH MAGGIE AND BESSIE .
一个 天 和 玛吉 和 贝西 .

与玛吉和贝西共度的一天。

['meɪbəl][hɜːr'self][hæd; həd][sʌm; səm] [dauts] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ɪf]
Mabel herself had some doubts as to the reception she should meet with if
梅布尔 她自己 有 一些 疑虑 作为 到 这 接待 她 应该 见面 和 如果
[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['brædfɚdz] ;
she went to Mrs . Bradford's ;
她 去 到 太太 . 布拉德福德的 ;

梅布尔自己也有些担心，如果她去布拉德福德太太家，会受到怎样的接待；

[ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [fɜːrst] [prə'poʊzd] [ˌaɪ 'tiː] , [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][goʊ] .
and when her mother first proposed it , refused to go .
和 什么时候 她 母亲 第一的 建议的 它 , 拒绝 到 去 .

当她母亲第一次提出这个建议时，她拒绝了。

['dæfni] , [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stɔːri] [frʌm; frəm] [bel] ,
Daphne , who had heard the story from Belle ,
芫 , WHO 有 听到 这 故事 从 美女 ,

达芙妮是从贝儿那里听说了这个故事的。

[hæd; həd][nɑːt] [feɪld] [tuː; tə][let]['meɪbəl] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] ['leɪdi][ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][wɜːr; wər]

had	not	failed	to	let	Mabel	know	that	this	lady	and	her	little	girls	were
有	不是	失败的	到	让	梅布尔	知道	那	这	女士	和	她	小的	女孩们	是

[ðə; ði] [frendz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][met][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] ['jestərdeɪ] ;

the	friends	with	whom	she	had	met	her	cousin	yesterday	;
这	朋友们	和	谁	她	有	遇见	她	表哥	昨天	;

她特意告诉梅布尔，这位女士和她的小女儿们就是昨天她与表妹见面时遇到的朋友；

[ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [drɔːn] [ə; eɪ] ['veri] ['vɪvɪd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] [dɪs'laɪk]

and	had	also	drawn	a	very	vivid	picture	of	the	disgust	and	dislike
和	有	还	绘制	一个	非常	生动	图片	的	这	厌恶	和	不喜欢

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [bɪ'heɪvjər] [æz; əz][hɜːrz][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [ɪn][ðer; ðər]['fæməli] .

with	which	such	behavior	as	hers	was	always	regarded	in	their	family	.
和	哪个	这样的	行为	作为	她的	曾是	总是	认为	在	他们的	家庭	.

她还生动地描绘了她的家人对她这种行为的厌恶和反感。

[soʊ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , ['meɪbəl][æt; ət][fɜːrst][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][goʊ] [nɪr] [ðem; ðəm] ;

So	,	as	I	have	said	,	Mabel	at	first	refused	to	go	near	them	;
所以	,	作为	我	有	说	,	梅布尔	在	第一的	拒绝	到	去	靠近	他们	;

所以，正如我所说，梅布尔一开始拒绝靠近他们；

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌl] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] [-]

but	finding	it	dull	in	the	hotel	[	74	]
但	寻找	它	乏味的	在	这	酒店	[	-	]

但觉得酒店很无聊[74]

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði] [tuː] ['nɜːrsɪz] [fɔːr; fər] ['kʌmpəni] , [æz; əz][hɜːr; hər] ['mæmə] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd]

with	only	the	two	nurses	for	company	,	as	her	mamma	and	uncle	had
和	仅有的	这	二	护士	为了	公司	,	作为	她	妈妈	和	叔叔	有

[gɔːn] [aʊt] ,

gone	out	,
已消失	出去	,

妈妈和叔叔都出去了，只有两个护士陪伴着她。

[ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər][maɪnd][ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['brædfɝdz] "

she	changed	her	mind	and	declared	that	she	would	go	to	Mrs	.	Bradford's	"
她	已更改	她	头脑	和	声明	那	她	会	去	到	太太	.	布拉德福德的	"

[tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] ,

to	see	what	it	is	like	,
到	看	什么	它	是	喜欢	,

她改变了主意，并宣布她要去布拉德福德太太家“看看情况如何”。

[ænd; ənd]['oʊnli] [steɪ] [dʒʌst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪm][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] . "

and	only	stay	just	as	long	as	I'm	a	mind	to	.	"
和	仅有的	停留	只是	作为	长的	作为	我是	一个	头脑	到	.	"

“我只想待到我愿意待的时候才待。”

" [ænd; ənd] [jər] ['niːdnt] [θɪŋk] [juːl] - ['noʊbɑːdi][bʌt; bət] [jɜːr'sɛlf] [ɪf] [jər] [kʌm] [ə'weɪ] , ['lɪt(ə)l]

"	And	yer	needn't	think	you'll	disappint	nobody	but	yerself	if	yer	come	away	,	little
"	和	你的	不必	思考	你会	-	无人	但	你自己	如果	你的	来	离开	,	小的

[mɪs] ,

miss	,
错过	,

“小小姐，你不必担心，如果你离开，只会让自己失望，不会让任何人失望。”

" [sed] ['dæfni] , ['spaɪtfəli] ; [fɔːr; fər]['meɪbəlz] [nuː] [wɪm] [dɪd][nɑːt] [pliːz] [hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] ,

"	said	Daphne	,	spitefully	;	for	Mabel's	new	whim	did	not	please	her	at	all	,
"	说	芫	,	恶意地	;	为了	梅布尔的	新的	一时兴起	做过	不是	请	她	在	全部	,

“达芙妮恶狠狠地说；因为梅布尔的新奇主意让她一点也不高兴。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [mʌtʃ] ['ræðər] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kept] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɜːrst] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

and	she	would	much	rather	she	should	have	kept	to	her	first	decision	,
和	她	会	很多	相当	她	应该	有	保留	到	她	第一的	决定	,

她宁愿自己当初坚持最初的决定。

[ænd; ənd][nɑːt][hæv; həv] [bi'stəu] [hɜːr; hər] ['kʌmpəni] [wer] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['lɪt(ə)l]

and	not	have	bestowed	her	company	where	the	old	woman	thought	it	little
和	不是	有	授予	她	公司	在哪里	这	老的	女士	想法	它	小的

[dɪ'zaɪrd] .

desired	.
想要的	.

而且没有让她陪伴在老妇人认为不太受欢迎的地方。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [der] , [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

However	,	she	did	not	dare	,	much	as	she	would	have	liked	to	do	so	,
然而	,	她	做过	不是	敢	,	很多	作为	她	会	有	喜欢	到	做	所以	,

然而，尽管她很想这么做，但她还是不敢。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

贝儿·鲍尔斯的吊坠(Belle Powers' Locket)
第3/7页

[tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['meɪbəl][ænd; ənd][hɜːr; hər] [nɜːrs] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['brædfɝdz] [haʊs]

to	refuse	to	show	Mabel	and	her	nurse	the	way	to	Mrs	.	Bradford's	house
到	拒绝	到	展示	梅布尔	和	她	护士	这	方式	到	太太	.	布拉德福德的	房子

;

;

;

拒绝给梅布尔和她的保姆带路去布拉德福德太太家；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [riˈvendʒd] [hɜːrˈself][baɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [roʊd][ænd; ənd] [liːst]

but	she	revenged	herself	by	leading	them	by	the	longest	road	and	least
但	她	复仇	她自己	经过	领导	他们	经过	这	最长	路	和	至少

['plez(ə)nt] [weɪ] .

pleasant	way	.
令人愉快的	方式	.

但她却以最漫长、最不愉快的方式报复了他们。

[bʌt; bət] [ðɪs] , [haʊˈevər] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] ['dæfni] , [dɪd][noʊ][hɜːrt][tuː; tə]['meɪbəl] ,

But	this	,	however	much	it	pleased	Daphne	,	did	no	hurt	to	Mabel	,
但	这	,	然而	很多	它	高兴	芫	,	做过	不	伤害	到	梅布尔	,

但是，尽管这让达芙妮很高兴，却并没有伤害到梅布尔。

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [wɔːk] [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə][ʌv; əv] ['dæfniːz] ['ɑːbdʒekt] .

since	she	enjoyed	the	walk	and	had	no	idea	of	Daphne's	object	.
自从	她	享受	这	走	和	有	不	主意	的	达芙妮的	目的	.

因为她很享受散步的过程，而且完全不知道达芙妮的目的是什么。

" [aɪz] [brɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ]['tɑːrtər] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] [-]

"	I'se	brought	you	a	Tartar	,	"	was	the	old	[	75	]
"	伊塞	带来	你	一个	鞑靼	,	"	曾是	这	老的	[	-	]

“我给你带来了一个鞑靼人，”是老[75]

['kʌlərd] ['wʊmənz] ['wɪspəd] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['brædfɝdz] [nɜːrs] [wen] [ðeɪ] ['entərd]

colored	woman's	whispered	introduction	to	Mrs	.	Bradford's	nurse	when	they	entered
有色	女性的	低声说道	介绍	到	太太	.	布拉德福德的	护士	什么时候	他们	进入

[ðə; ði] ['nɜːrsəri] ; [ænd; ənd] ['mæmi] ,

the	nursery	;	and	mammy	,
这	苗圃	;	和	妈咪	,

当她们进入育婴室时，黑人妇女低声向布拉德福德太太的保姆介绍自己；还有嬷嬷，

[tuː] , [lʊkt] [əˈskæns] [æt; ət][ðə; ði]['streɪndʒər] , [huː] [ɪˈmiːdiətli] [pərˈsiːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]

too	,	looked	askance	at	the	stranger	,	who	immediately	perceived	that	she	was	not
也	,	看起来	斜视	在	这	陌生人	,	WHO	立即地	感知	那	她	曾是	不是

[tuː] ['welkəm] .

too	welcome	.
也	欢迎	.

她也斜眼看了看这位陌生人，陌生人立刻察觉到自己并不受欢迎。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][tɜːrn] [əˈbaʊt] [əˈgen] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [steɪ]

But	before	she	had	time	to	turn	about	again	and	say	that	she	would	not	stay
但	前	她	有	时间	到	转动	关于	再次	和	说	那	她	会	不是	停留

,

,

,

但她还没来得及转身说她不会留下来，

['mægi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪ] - [ruːm] ; [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɔːl] ['ʃaɪnəs] [ænd; ənd]

Maggie	came	running	from	the	play	-	room	;	and	putting	all	shyness	and
玛吉	来了	跑步	从	这	玩	-	房间	;	和	推杆	全部	害羞	和

['predʒədɪs] [aʊt] [ʌv; əv][maɪnd] ,

prejudice	out	of	mind	,
偏见	出去	的	头脑	,

玛吉从游戏室跑了出来；她把所有的羞怯和偏见都抛到了脑后。

[ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [tuː; tə]['meɪbəl] , [tʊk] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [sed] ['kaɪndli] , —

she	went	up	to	Mabel	,	took	her	by	the	hand	,	and	said	kindly	,	—
她	去	向上	到	梅布尔	,	采取	她	经过	这	手	,	和	说	亲切地	,	—

她走到梅布尔跟前，拉起她的手，和蔼地说：

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [noʊ] [juː; jʊ] ,

"	We	have	to	feel	a	little	acquainted	with	you	before	we	know	you	,
"	我们	有	到	感觉	一个	小的	熟人	和	你	前	我们	知道	你	,

“我们需要先对你有所了解，才能真正认识你。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [bɛlz] ['kʌz(ə)n] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz]['aʊər; ɑːr] [ɪn'seprəbl] .

because	you	are	Belle's	cousin	;	and	she	is	our	inseparable	.
因为	你	是	贝儿的	表哥	;	和	她	是	我们的	形影不离	.

因为你是贝儿的表妹；而她是我们的挚爱。

[kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪ] - [ruːm] .

Come	into	the	play	-	room	.
来	进入	这	玩	-	房间	.

请进游戏室。

[juː; jʊ] [keɪm] [soʊ] [leɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [moʊst] [taɪm] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['dɪnər] ,

You	came	so	late	it	is	'	most	time	for	our	dinner	,
你	来了	所以	晚的	它	是	-	最多	时间	为了	我们的	晚餐	,

你来得太晚了，都快到我们吃晚饭的时间了。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪ] ['æftərwərdz] .

but	we	will	have	a	good	play	afterwards	.
但	我们	将要	有	一个	好的	玩	然后	.

但我们之后会好好表现的。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['frendli] [spiːtʃ] [tuː; tə] ['eni] ['streɪndʒər] , ['iːv(ə)n][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [eɪdʒ] ,

"	Such	a	long	,	friendly	speech	to	any	stranger	,	even	one	of	her	own	age	,
"	这样的	一个	长的	,	友好的	演讲	到	任何	陌生人	,	甚至	一	的	她	自己的	年龄	,

“对任何陌生人，哪怕是同龄人，都发表了如此冗长而友好的讲话，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] [fɔːr; fər] ['mægi] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər] [bɛlz] [seɪk] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk]

was	a	great	effort	for	Maggie	;	but	for	Belle's	sake	she	wanted	to	make
曾是	一个	伟大的	努力	为了	玛吉	;	但	为了	贝儿的	清酒	她	通缉	到	制作

['meɪbəl]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

Mabel	comfortable	,
梅布尔	舒服的	,

这对玛吉来说是一项巨大的努力；但为了贝儿，她想让梅布尔感到舒适。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər] [gʊd] [bɪ'heɪvjər] [æt; ət] [wʌns] .

and	put	her	on	her	good	behavior	at	once	.
和	放	她	在	她	好的	行为	在	一次	.

立即让她表现良好。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [paʊt] [pæst] [frʌm; frəm] ['meɪbəlz] [-]

And	she	succeeded	;	for	the	pout	passed	from	Mabel's	[	76	]
和	她	成功了	;	为了	这	噘	通过了	从	梅布尔的	[	-	]

她成功了；因为梅布尔的撅嘴[76]

[lɪp][ænd; ənd][ðə; ði] [fraʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [braʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , —

lip	and	the	frown	from	her	brow	,	as	she	said	,	—
唇	和	这	皱眉	从	她	眉头	,	作为	她	说	,	—

她抿着嘴，皱着眉头，说道——

" [jes] , [wiː; wi] [wɪl] ; [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ə; eɪ][bɪg][bɑːks][ʌv; əv] ['ʃʊgər] - [plʌmz] [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] .

"	Yes	,	we	will	;	and	see	what	a	big	box	of	sugar	-	plums	I	have	brought	.
"	是的	,	我们	将要	;	和	看	什么	一个	大的	盒子	的	糖	-	李子	我	有	带来	.

“是的，我们会的；看看我带来了多少糖梅。”

[wiːl] [iːt] [ðem; ðəm][ɔːl] [ʌp] . "

We'll	eat	them	all	up	.	"
出色地	吃	他们	全部	向上	.	"

我们会把它们全吃掉。

" [ɪf] ['mæmə] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] [liːv] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] ,

"	If	mamma	gives	us	leave	;	but	I	am	quite	sure	she	will	not	,
"	如果	妈妈	给予	我们	离开	;	但	我	是	相当	当然	她	将要	不是	,

“如果妈妈允许的话；但我很确定她不会允许的。”

" [sed] ['mægi] [tuː; tə][hɜːr'self] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] [ə'laʊd] , —

"	said	Maggie	to	herself	,	and	then	said	aloud	,	—
"	说	玛吉	到	她自己	,	和	然后	说	大声	,	—

玛吉自言自语道，然后大声说道：

" [wiː; wi] [maɪt] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [stɔːr] - ['wʊmən] [ɪf] [juː; jʊ]

"	We	might	play	with	them	,	and	you	shall	be	the	store	-	woman	if	you
"	我们	可能	玩	和	他们	,	和	你	将	是	这	店铺	-	女士	如果	你

[laɪk] . "

like	.	"
喜欢	.	"

“我们可以和他们一起玩，如果你愿意的话，你可以当店员。”

" [jes] , [soʊ][wiː; wi] [wɪl] , " [sed] ['meɪbəl] .

"	Yes	,	so	we	will	,	"	said	Mabel	.
"	是的	,	所以	我们	将要	,	"	说	梅布尔	.

“是的，我们会的。”梅布尔说。

" ['dɪdnt] [bel] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][mæd][æt; ət][ˌem 'iː] ?

"	Didn't	Belle	try	to	make	you	mad	at	me	?
"	没有	美女	尝试	到	制作	你	疯狂的	在	我	?

“贝儿是不是故意惹你生我的气？”

[ʃiːz] [æz; əz][mæd][æz; əz] ['eni] [θɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][hɜːr'self] , [ænd; ənd][wəʊnt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

She's	as	mad	as	any	thing	at	me	herself	,	and	won't	speak	to	me	,
她是	作为	疯狂的	作为	任何	事物	在	我	她自己	,	和	惯于	说话	到	我	,

她对我非常生气，根本不理我。

[wen] [aɪ] ['nevər] [dɪd][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] . "

when	I	never	did	a	thing	to	her	.	"
什么时候	我	绝不	做过	一个	事物	到	她	.	"

我根本没对她做过任何事。

" [oʊ] ! [ʃiːz] [ɔːl]['oʊvər] [ðæt] [naʊ] , " [sed] ['mægi] ,

"	Oh	!	she's	all	over	that	now	,	"	said	Maggie	,
"	哦	!	她是	全部	超过	那	现在	,	"	说	玛吉	,

“哦！她现在对那件事非常着迷，”玛吉说。

['waɪzli] ['noʊtɪsɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði] [læst] [pɑːrt][ʌv; əv] ['meɪbəlz] [spiːtʃ] .

wisely	noticing	only	the	last	part	of	Mabel's	speech	.
明智地	注意到	仅有的	这	最后的	部分	的	梅布尔的	演讲	.

明智地只注意到梅布尔演讲的最后一部分。

" [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['besi] [ɑːr; ər] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['dɑːlz] - [best] ['suːts][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	She	and	Bessie	are	putting	on	the	dolls	'	best	suits	for	you	.
"	她	和	贝西	是	推杆	在	这	娃娃	-	最好的	西装	为了	你	.

“她和贝西正在为你穿上娃娃们最好的衣服。”

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] .

Come	and	see	them	.
来	和	看	他们	.

来看看吧。

" [ænd; ənd][hæf] - [ə'ʃeɪmd] , [hæf] - [dɪ'faɪənt] , ['meɪbəl] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['hoʊstəs] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	And	half	-	ashamed	,	half	-	defiant	,	Mabel	followed	her	little	hostess	into	the
"	和	一半	-	羞愧	,	一半	-	桀骜不驯	,	梅布尔	随后	她	小的	女主人	进入	这

[pleɪ] - [ruːm] [tuː; tə] [griːt] ['besi] [ænd; ənd] [bel] . [-]

play	-	room	to	greet	Bessie	and	Belle	.	[	77	]
玩	-	房间	到	迎接	贝西	和	美女	.	[	-	]

“梅布尔半是羞愧，半是挑衅，跟着她的小女主人走进游戏室去迎接贝西和贝尔。[77]

[ɪf] ['meɪbəl][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃeɪm] - [feɪst] , [bel] [wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] [soʊ] ;

If	Mabel	was	a	little	shame	-	faced	,	Belle	was	still	more	so	;
如果	梅布尔	曾是	一个	小的	耻辱	-	面对	,	美女	曾是	仍然	更多的	所以	;

如果说梅布尔有些羞愧，那么贝儿则更加羞愧；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ðæt]

for	she	was	not	accustomed	to	behave	in	the	way	she	had	done	that
为了	她	曾是	不是	习惯	到	表现	在	这	方式	她	有	完毕	那

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

因为她并不习惯像那天早上那样行事。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['tendər] [ðæn; ðən] ['meɪbəlz] .

and	her	conscience	was	more	tender	than	Mabel's	.
和	她	良心	曾是	更多的	投标	比	梅布尔的	.

她的良心比梅布尔的更温柔。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][duː] ['betər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][let] [ʃeɪm] [stænd][ɪn]

But	now	that	she	had	resolved	to	do	better	she	would	not	let	shame	stand	in
但	现在	那	她	有	已解决	到	做	更好的	她	会	不是	让	耻辱	站立	在

[hɜːr; hər] [wei] ;

her	way	;
她	方式	;

但她既然下定决心要做得更好，就不会让羞耻心阻碍自己；

[ænd; ənd]['goʊɪŋ] [raɪt] [ʌp][tuː; tə]['meɪbəl] , [ʃiː; ʃi] [sed] , —

and	going	right	up	to	Mabel	,	she	said	,	—
和	去	正确的	向上	到	梅布尔	,	她	说	,	—

她径直走到梅布尔面前，说道——

" [lets] [kɪs] [ænd; ənd] [meɪk] [ʌp] , ['meɪbəl] .

"	Let's	kiss	and	make	up	,	Mabel	.
"	我们来吧	吻	和	制作	向上	,	梅布尔	.

“我们和好吧，梅布尔。”

[aɪm] ['sɑːri] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [krɔːs] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "

I'm	sorry	I	was	so	cross	this	morning	.	"
我是	对不起	我	曾是	所以	叉	这	早晨	.	"

我很抱歉今天早上那么生气。

" [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem ˈiː] [hæv; həv] [jʊr; jər] ['pleɪˌθɪŋz] ? " [æskt] ['meɪbəl] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ək'septɪd]
" And will you let me have your playthings ? " asked Mabel , as she accepted
" 和 将要 你 让 我 有 你的 玩具 ? " 问 梅布尔 , 作为 她 公认
[bɛlz] ['ɔːfərd] [kɪs] .
Belle's offered kiss .
贝儿的 提供 吻 .

“你愿意把你的玩具给我吗？”梅宝问道，同时接受了贝儿递来的吻。

" [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] , [bʌt; bət] [nɑːt] [tuː; tə] [kiːp] , " ['ænsər] [bel] .
" To look at and play with , but not to keep , " answered Belle .
" 到 看 在 和 玩 和 , 但 不是 到 保持 , " 回答 美女 .

“只能看看、玩玩，不能留着，”贝儿回答道。

" [aɪl] ['iːv(ə)n] [let] [juː; jʊ] [hæv; həv] [maɪ] [kaːvd] ['ænɪmlz] — [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['kerf(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
" I'll even let you have my carved animals — if you will be careful , " she added ,
" 患病的 甚至 让 你 有 我的 雕刻 动物 — 如果 你 将要 是 小心 , " 她 额外 ,

“我甚至可以把我的雕刻动物送给你——如果你会小心使用的话，”她补充道。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt] [tuː; tə] [stɑːp] [hæf] [weɪ] [ɪn] [hɜːr; hər] ['efərt] [tuː; tə] [meɪk] [piːs] .
determined not to stop half way in her effort to make peace .
决定 不是 到 停止 一半 方式 在 她 努力 到 制作 和平 .

她决心在促成和平的努力中绝不半途而废。

[ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] ['mæmə] ,
And now came mamma ,
和 现在 来了 妈妈 ,

这时妈妈来了，

['ræðər] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ['ɔːkwərd] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [tə'geðər] ['æftər]
rather expecting to find the little ones awkward and uncomfortable together after
相当 期待 到 寻找 这 小的 一个 尴尬的 和 不舒服 一起 后
[ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] ;
all that had passed ;
全部 那 有 通过了 ;

反而让人觉得，经历了这一切之后，孩子们在一起会很尴尬、很不自在；

[bʌt; bət] [loʊ] !
but lo !
但 洛 !

但是，瞧！

[ɔːl] [wʌz; wəz] [piːs] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] .
all was peace and sunshine .
全部 曾是 和平 和 阳光 .

一切都平静祥和，阳光明媚。

[hɜːr; hər] ['besi] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , [wɑːtʃt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['streɪndʒər] [wɪð; wɪθ] ['sɪriəs] [aɪz] , [ænd; ənd]
Her Bessie , it is true , watched the young stranger with serious eyes , and
她 贝西 , 它 是 真的 , 观看 这 年轻的 陌生人 和 严肃的 眼睛 , 和
[hæd; həd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ˌdɪsə'pruːvɪŋ] [-]
had on her disapproving [78]
有 在 她 不赞同 [-]

她的贝西确实用严肃的眼神注视着这位年轻的陌生人，脸上带着不赞同的神情[78]

[lʊk] ;
look ;
看 ;

看;

[fɔːr; fər] ['besi] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ʃɑːkt] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [tel] [baɪ]

for	Bessie	had	been	more	shocked	than	it	would	be	easy	to	tell	by
为了	贝西	有	到过	更多的	震惊	比	它	会	是	简单的	到	告诉	经过

['meɪbəlz] [ˌmɪsbɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

Mabel's	misbehavior	of	the	day	before	,
梅布尔的	不当行为	的	这	天	前	,

因为贝西受到的冲击比梅布尔前一天的不当行为所表现出的要大得多。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

and	found	it	hard	work	to	forget	it	.
和	成立	它	难的	工作	到	忘记	它	.

并且发现很难忘记这件事。

[ɪf] ['meɪbəl][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [pʊr] , ['rægɪd] , [nɪ'glektɪd] [tʃaɪld] , [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][tuː; tə] [ker]

If	Mabel	had	been	some	poor	,	ragged	,	neglected	child	,	with	no	one	to	care
如果	梅布尔	有	到过	一些	贫穷的	,	破烂不堪	,	被忽视的	孩子	,	和	不	一	到	关心

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

for	her	,
为了	她	,

如果梅布尔是个贫穷、衣衫褴褛、无人照料的孤儿，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [weɪ] ,

and	many	a	temptation	in	her	way	,
和	许多	一个	诱惑	在	她	方式	,

她前进的道路上充满了诱惑。

['besi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst][wʌn][tuː; tə] [meɪk] [iks'kjuːziz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

Bessie	would	have	been	the	first	one	to	make	excuses	for	her	,
贝西	会	有	到过	这	第一的	一	到	制作	借口	为了	她	,

贝西肯定会第一个为她找借口。

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['betər] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ;

and	to	say	that	nothing	better	could	be	expected	from	her	;
和	到	说	那	没有什么	更好的	可以	是	预期的	从	她	;

并说人们对她已经没有更高的期望了；

[bʌt; bət] [ðæt] ['eni] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] ['lʌvɪŋ] [frendz] [ænd; ənd][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['kʌmfəts]

but	that	any	little	girl	who	had	loving	friends	and	all	manner	of	comforts
但	那	任何	小的	女孩	WHO	有	爱	朋友们	和	全部	方式	的	舒适

[ænd; ənd] ['pleʒərz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] [pər'vɜːrs] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lsəm] ,

and	pleasures	about	her	should	be	so	perverse	and	troublesome	,
和	快乐	关于	她	应该	是	所以	变态	和	麻烦的	,

但是，一个拥有充满爱的朋友，身边充满各种舒适和快乐的小女孩，竟然会如此任性、如此惹是生非，这实在令人费解。

[siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] ['hɑːrdli] [tuː; tə][biː; bi] [fə'givn] .

seemed	to	her	out	of	all	reason	and	hardly	to	be	forgiven	.
似乎	到	她	出去	的	全部	原因	和	几乎	到	是	已原谅	.

在她看来，这完全不合情理，几乎无法原谅。

[stɪl] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [hɜːr; hər] [dɪ'mjʊr] ['lɪt(ə)l] ['mænər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [pə'laɪt] [tuː; tə]['meɪbəl] ,

Still	,	though	she	wore	her	demure	little	manner	,	she	was	very	polite	to	Mabel	,
仍然	,	尽管	她	穿着	她	端庄	小的	方式	,	她	曾是	非常	有礼貌的	到	梅布尔	,

尽管她举止端庄，但对梅布尔却非常有礼貌。

[ænd; ənd][æz; əz] ['redi] [æz; əz] ['mægi] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːl][hɜːr; hər]['dɑːlz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['treʒərz] .

and	as	ready	as	Maggie	to	show	all	her	dolls	and	other	treasures	.
和	作为	准备好	作为	玛吉	到	展示	全部	她	娃娃	和	其他	宝藏	.

玛吉也迫不及待地想要展示她所有的娃娃和其他珍藏品。

['meɪbəl] [tuː] , ['biːɪŋ] [pliːzd] [ænd; ənd] [ə'mjuːzd] , [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [gʊd] [bɪ'heɪvjər] ; [ænd; ənd] [ɔːl]

Mabel	too	,	being	pleased	and	amused	,	was	on	her	good	behavior	;	and	all
梅布尔	也	,	存在	高兴	和	觉得好笑	,	曾是	在	她	好的	行为	;	和	全部

[wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] ['smuːðli] .

was	going	smoothly	.
曾是	去	顺利	.

梅布尔也感到高兴和开心，表现得很乖巧；一切都很顺利。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [kɔːld] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['dɪnər] .

Before	long	the	children	were	called	to	their	dinner	.
前	长的	这	孩子们	是	称为	到	他们的	晚餐	.

不久，孩子们就被叫去吃饭了。

['meɪbəl] [lʊkt] [dɪs'deɪnfəli] [æt; ət] [ðə; ði] [naɪs] [bʌt; bət] ['sɪmp(ə)l] [fuːd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [set] [bɪ'fɔːr]

Mabel	looked	disdainfully	at	the	nice	but	simple	food	which	was	set	before
梅布尔	看起来	轻蔑地	在	这	好的	但	简单的	食物	哪个	曾是	放	前

[ðem; ðəm] , [-]

them	,	[	79	]
他们	,	[	-	]

梅布尔轻蔑地看了看摆在他们面前的美味但简单的食物[79]。

[ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [ðɪs] , [ðæt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋ] , ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] " [nɑːt] [laɪk]

and	refused	this	,	that	,	and	the	other	thing	,	saying	she	did	"	not	like
和	拒绝	这	,	那	,	和	这	其他	事物	,	说	她	做过	"	不是	喜欢

[ðem; ðəm] . "

them	.	"
他们	.	"

她拒绝了这个、那个以及其他东西，说她"不喜欢它们"。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['hʌŋgri] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [goʊ] [hoʊm] [ɪf] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [iːt] [naʊ] ,

"	But	you	will	be	hungry	before	you	go	home	if	you	do	not	eat	now	,
"	但	你	将要	是	饥饿的	前	你	去	家	如果	你	做	不是	吃	现在	,

"但如果你现在不吃东西，回家之前你就会饿了。"

[maɪ] [dɪr] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['brædfərd] .

my	dear	,	"	said	Mrs	.	Bradford	.
我的	亲爱的	,	"	说	太太	.	布拉德福德	.

"亲爱的，"布拉德福德太太说。

" [aɪm] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ['betər] , " [sed] ['meɪbəl] ; [æt; ət] [wɪtʃ] [piːs] [ʌv; əv] ['ruːdnəs] [ɔːl]

"	I'm	waiting	for	something	better	,	"	said	Mabel	;	at	which	piece	of	rudeness	all
"	我是	等待	为了	某物	更好的	,	"	说	梅布尔	;	在	哪个	片	的	粗鲁	全部

[ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ,

the	other	children	,
这	其他	孩子们	,

"我在等更好的，"梅布尔说；听到她这番无礼的话，其他孩子都.....

[ɪn'kluːdɪŋ] ['iːv(ə)n] ['lɪt(ə)l] ['fræŋki] , ['oʊpənd] [ðer; ðər] [aɪz] [ɪn] ['wʌndər] .

including	even	little	Frankie	,	opened	their	eyes	in	wonder	.
包括	甚至	小的	弗兰基	,	打开	他们的	眼睛	在	想知道	.

就连小弗兰基也睁大了眼睛，满脸惊奇。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪk'sept] [sʌm; səm] [pleɪn] [dɪ'zɜːrt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['brædfərd] .

"	You	will	have	nothing	else	except	some	plain	dessert	,	"	said	Mrs	.	Bradford	.
"	你	将要	有	没有什么	别的	除了	一些	清楚的	甜点	,	"	说	太太	.	布拉德福德	.

"除了简单的甜点，你们什么也得不到，"布拉德福德太太说。

['meɪbəl] [paʊtid] , [pʊʃt] [hɜːr; hər] [pleɪt] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ,

Mabel	pouted	,	pushed	her	plate	from	her	,
梅布尔	撅嘴	,	推动	她	盘子	从	她	,

梅布尔撅着嘴，把盘子推开。

[ænd; ənd] [kɪkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fiːt] [ə'pɑːn][ðə; ði][legz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃer] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['leɪdi]

and	kicked	with	her	feet	upon	the	legs	of	her	chair	;	but	the	lady
和	踢	和	她	脚	之上	这	腿	的	她	椅子	;	但	这	女士

[tʊk] [noʊ]['noʊtɪs] ,

took	no	notice	,
采取	不	注意	,

她用脚踢椅子腿，但那位女士没有理会。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz][kʊd; kəd][nɑːt][help] [eks'tʃeindʒiŋ] [lʊks] [ænd; ənd]['baɪtɪŋ][ðer; ðər][lɪps]

although	the	three	little	girls	could	not	help	exchanging	looks	and	biting	their	lips
虽然	这	三	小的	女孩们	可以	不是	帮助	交换	看起来	和	咬	他们的	嘴唇

,

,

,

尽管三个小女孩忍不住交换眼神，咬着嘴唇，

[tuː; tə] [ɪk'spres] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [ðer; ðər] [ˌdɪsə'pruːvl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] .

to	express	to	one	another	their	disapproval	of	such	conduct	.
到	表达	到	一	其他	他们的	不赞成	的	这样的	执行	.

互相表达对这种行为的不满。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['frænki] , [huː] [wʌz; wəz]['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'kɑːmənli] [faɪn] ['æpɪtaɪt] ,

But	to	Frankie	,	who	was	blessed	with	an	uncommonly	fine	appetite	,
但	到	弗兰基	,	WHO	曾是	蒙福	和	一个	不寻常地	美好的	食欲	,

但对于天生胃口极佳的弗兰基来说，

[ðɪs] [rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [miːl] [siːmd] [ə; eɪ][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [ænd; ənd]

this	refusal	to	partake	of	a	good	meal	seemed	a	most	extraordinary	and
这	拒绝	到	参加	的	一个	好的	一顿饭	似乎	一个	最多	非凡的	和

[ʌn'hɜːrd] - [ʌv; əv] [θɪŋ] ;

unheard	-	of	thing	;
闻所未闻	-	的	事物	;

拒绝享用美食似乎是一件非常不寻常、闻所未闻的事情；

[soʊ] , ['æftər] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪtiɪŋ] [lʊk] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] , [-]

so	,	after	staring	at	her	with	a	pitying	look	for	some	moments	,	[	80	]
所以	,	后	凝视	在	她	和	一个	怜悯	看	为了	一些	时刻	,	[	-	]

于是，他用怜悯的目光盯着她看了一会儿，[80]

[ænd; ənd] ['veɪnli] ['ɔːfərɪŋ] [hɜːr; hər] ['evri] ['deɪnti] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] ,

and	vainly	offering	her	every	dainty	within	his	reach	,
和	徒劳地	提供	她	每一个	纤巧	之内	他的	抵达	,

他徒劳地将自己触手可及的所有美味佳肴都献给了她，

['iːv(ə)n][tuː; tə] " [diː][naɪs] [braʊn] [stɪn] [ɔːf] [maɪ] [swiːt] [pə'teɪtoʊ] ,

even	to	"	de	nice	brown	stin	off	my	sweet	potato	,
甚至	到	"	德	好的	棕色的	斯汀	离开	我的	甜的	土豆	,

甚至“去除我红薯上漂亮的棕色污渍”，

" [hiː; hi] [siːmd] [kən'vɪnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['nɔːti] , [ænd; ənd][set] [ə'baʊt] [kə'rektɪŋ]

"	he	seemed	convinced	that	she	was	only	naughty	,	and	set	about	correcting
"	他	似乎	确信	那	她	曾是	仅有的	淘气	,	和	放	关于	纠正

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

他似乎确信她只是调皮捣蛋，于是开始纠正她。

" [dɪd]['əu'əu]['evər] [siː] ['wɪləm] [wʌt] [ɪz][ɪn] - ['slʌv(ə)nli] ['piːtər] - [buːt] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Did	oo	ever	see	Willum	what	is	in	'	Slovenly	Peter	'	boot	?	"	he	asked	.
"	做过	oo	曾经	看	威廉	什么	是	在	-	邋遢的	彼得	-	启动	?	"	他	问	.

“威廉，你有没有看到‘邋遢彼得’的靴子里有什么？”他问道。

[ðə; ði]['oʊnli] ['ænsər] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['petɪʃ] [ʃrʌg] [ʌv; əv]['meɪbəlz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd]

The	only	answer	he	received	was	a	pettish	shrug	of	Mabel's	shoulders	and
这	仅有的	回答	他	已收到	曾是	一个	小气	耸肩	的	梅布尔的	肩膀	和

[ə; eɪ] [freʃ] [kɪk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tʃer] .

a	fresh	kick	upon	the	chair	.
一个	新鲜的	踢	之上	这	椅子	.

他得到的唯一回应是梅布尔不耐烦地耸了耸肩，然后又被踢了一脚椅子。

" - - [hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪt] ['əu'əu] , [ænd; ənd] ['wʊdnt] [iːt] [hɪz; ɪz] [suːp] , " [sed] ['mæstər] ['fræŋki] ,

"	'	Tause	he	was	lite	oo	,	and	wouldn't	eat	his	soup	,	"	said	Master	Frankie	,
"	-	-	他	曾是	轻量版	oo	,	和	不会	吃	他的	汤	,	"	说	掌握	弗兰基	,

“他太瘦了，不肯喝汤，”弗兰基少爷说。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][stɜːrn] [rɪ'pruːf] ; " [æn; ən] - ['əu'əu] [wɪl] [biː; bi] [laɪt] [hɪm; ɪm] ,

with	an	air	of	stern	reproof	;	"	an	'	oo	will	be	lite	him	,
和	一个	空气	的	船尾	责备	;	"	一个	-	oo	将要	是	轻量版	他	,

带着严厉责备的语气；“an' oo 将点燃他，

[æn; ən] - - [wen] [diː]['fɪf] [deɪ] [teɪm] , [ə'læs] !

an	'	'	when	de	fif	day	tame	,	alas	!
一个	-	-	什么时候	德	十五	天	驯服	,	唉	!

唉，当第五天驯服的时候！

[deɪ] [leɪd]['əu'əu][ɪn][diː] [draʊnd] . -

dey	laid	oo	in	de	dround	.	'
戴	铺设	oo	在	德	dround	.	-

他们躺在地上。

" [wɪtʃ] [pruːvd] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['grævəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [ænd; ənd] [bel] ,

"	Which	proved	too	much	for	the	gravity	of	his	little	sisters	and	Belle	,
"	哪个	已证实	也	很多	为了	这	重力	的	他的	小的	姐妹	和	美女	,

“这对他妹妹们和贝儿来说实在太沉重了。”

[huː] [θɔːt] [ðɪs] [ɪk'striːmli] ['fʌni] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['meɪbəlz] [skaʊl] ,

who	thought	this	extremely	funny	;	and	,	in	spite	of	Mabel's	scowl	,
WHO	想法	这	极其	有趣的	;	和	,	在	尽管如此	的	梅布尔的	皱眉头	,

谁觉得这事儿特别好笑；而且，尽管梅布尔皱着眉头，

[went] [ɔːf]['ɪntuː] [piːlz] [ʌv; əv] ['meri] ['læftər] .

went	off	into	peals	of	merry	laughter	.
去	离开	进入	果皮	的	欢乐	笑声	.

随即爆发出一阵阵欢快的笑声。

['meɪbəl] [hoʊpt] [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['brædfərd] , ['siːɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [iːt] [wʌt]

Mabel	hoped	and	expected	that	Mrs	.	Bradford	,	seeing	she	would	not	eat	what
梅布尔	希望	和	预期的	那	太太	.	布拉德福德	,	看到	她	会	不是	吃	什么

[wʌz; wəz][set] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

was	set	before	her	,
曾是	放	前	她	,

梅布尔希望并预料到，布拉德福德太太既然不肯吃摆在她面前的东西，

[wʊd] [send] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [mɔːr] ['deɪnti] [ænd; ənd] ['rɪtʃər] [fuːd] ;

would	send	for	some	more	dainty	and	richer	food	;
会	发送	为了	一些	更多的	纤巧	和	更富有	食物	;

会让人送来一些更精致、更丰盛的食物；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [suːn] [faʊnd] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n]

but	she	soon	found	this	was	not	to	be	,	and	that	the	lady	did	not	even
但	她	很快	成立	这	曾是	不是	到	是	,	和	那	这	女士	做过	不是	甚至

[ə'pɪr] [-]

appear	[	81	]
出现	[	-	]

但她很快发现事情并非如此，那位女士甚至都没有出现[81]。

[tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɜːr'self] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [iːt] .

to	trouble	herself	because	she	would	not	eat	.
到	麻烦	她自己	因为	她	会	不是	吃	.

她因为不肯吃饭而感到烦恼。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [nuː] [tuː; tə] ['meɪbəl] ,

This	was	something	quite	new	to	Mabel	,
这	曾是	某物	相当	新的	到	梅布尔	,

这对梅布尔来说完全是新鲜事。

[huː] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [dɪs'pliːzd] [æt; ət] ['mɪsɪz] . ['brædfɚdz] [ˌʌnkən'sɜːrn] .

who	was	surprised	as	well	as	displeased	at	Mrs	.	Bradford's	unconcern	.
WHO	曾是	惊讶	作为	出色地	作为	不高兴	在	太太	.	布拉德福德的	漠不关心	.

他对布拉德福德太太的漠不关心感到惊讶和不满。

[wen] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrt] [wʌz; wəz] [pʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

When	the	dessert	was	put	upon	the	table	,
什么时候	这	甜点	曾是	放	之上	这	桌子	,

甜点端上桌时，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pleɪn] [raɪs] ['pʊdɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɪʃ] [ʌv; əv] [braɪt] [klɪr] ['dʒeli] .

there	was	a	plain	rice	pudding	and	a	small	dish	of	bright	clear	jelly	.
那里	曾是	一个	清楚的	米	布丁	和	一个	小的	盘子	的	明亮的	清除	果冻	.

还有一份简单的米布丁和一小碟清澈透亮的果冻。

" [aɪl] [teɪk] ['dʒeli] , " [sed] ['meɪbəl] , [nɑːt] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æskt] ,

"	I'll	take	jelly	,	"	said	Mabel	,	not	waiting	till	she	was	asked	,
"	患病的	拿	果冻	,	"	说	梅布尔	,	不是	等待	直到	她	曾是	问	,

“我要果冻，”梅布尔不等别人问就说道。

[æz; əz] [ə; eɪ] [pə'laɪt] [tʃaɪld] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .

as	a	polite	child	would	have	done	.
作为	一个	有礼貌的	孩子	会	有	完毕	.

就像一个懂礼貌的孩子会做的那样。

['mɪsɪz] . ['brædfərd] ['kwaɪətli] [helpt] [iːtʃ] [tʃaɪld] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [ænd; ənd]

Mrs	.	Bradford	quietly	helped	each	child	to	a	portion	of	the	pudding	and
太太	.	布拉德福德	悄悄	帮助	每个	孩子	到	一个	部分	的	这	布丁	和

[sʌm; səm] ['dʒeli] ,

some	jelly	,
一些	果冻	,

布拉德福德太太静静地帮每个孩子分到一份布丁和一些果冻。

['liːvɪŋ] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lætər] [ɪn] [ðə; ði] [dɪʃ] .

leaving	but	little	of	the	latter	in	the	dish	.
离开	但	小的	的	这	后者	在	这	盘子	.

菜肴中只剩下少量后者。

['meɪbəl] [eɪt] [ʌp] [hɜːr; hər] ['dʒeli] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ,

Mabel	ate	up	her	jelly	as	fast	as	possible	,
梅布尔	吃	向上	她	果冻	作为	快速地	作为	可能的	,

梅布尔以最快的速度把果冻吃光了。

['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [ɑːn] [wʌt] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [dɪʃ] ;

keeping	her	eye	all	the	while	on	what	remained	in	the	dish	;
保持	她	眼睛	全部	这	尽管	在	什么	剩余	在	这	盘子	;

她始终密切关注着盘子里剩下的东西；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] [oʊn] , [θrʌst] [aʊt] [hɜːr; hər] [pleɪt] ,

and	as	soon	as	she	had	finished	her	own	,	thrust	out	her	plate	,
和	作为	很快	作为	她	有	完成的	她	自己的	,	推力	出去	她	盘子	,

['seɪɪŋ] , —

saying	,	—
说	,	—

她吃完自己的那份后，立刻把盘子递出去，说道：

" [mɔːr] , [pliːz] .

"	More	,	please	.
"	更多的	,	请	.

“再来点儿。”

" ['mɪsɪz] . ['brædfərd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ; [bʌt; bət] ['fræŋki] ,

"	Mrs	.	Bradford	gave	it	to	her	without	a	word	;	but	Frankie	,
"	太太	.	布拉德福德	给予	它	到	她	没有	一个	单词	;	但	弗兰基	,

“布拉德福德太太一言不发地把它给了她；但是弗兰基，

[ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [ə'plɔːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [rɪ'pruːf] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'siːvd] ,

encouraged	by	the	applause	with	which	his	first	reproof	had	been	received	,
鼓励	经过	这	掌声	和	哪个	他的	第一的	责备	有	到过	已收到	,

受到第一次责备所赢得的掌声的鼓舞，

[θɔːt] [hɪm'self] [kɔːld] [ə'pɑːn][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] . [-]

thought	himself	called	upon	for	another	.	[	82	]
想法	他自己	称为	之上	为了	其他	.	[	-	]

他觉得自己被召唤去执行另一个任务。[82]

['fræŋki] [pɪnd] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɑːn] " ['slʌv(ə)nli] ['piːtər] ; " [nuː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][baɪ] [hɑːrt] ,

Frankie	pinned	his	faith	on	"	Slovenly	Peter	;	"	knew	it	all	by	heart	,
弗兰基	已置顶	他的	信仰	在	"	邋遢的	彼得	;	"	知道	它	全部	经过	心	,

弗兰基将他的信仰寄托在“邋遢的彼得”身上；他对彼得的一切都了如指掌。

['kwoʊtɪd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ɔːl] [ə'keɪʒənz] ,

quoted	from	it	on	all	occasions	,
引	从	它	在	全部	场合	,

在任何场合都引用它，

[ænd; ənd] [druː] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː]['lesnz; 'lesənz][ænd; ənd][ɪg'zæmpəlz]['suːtəb(ə)l][tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd]

and	drew	from	it	lessons	and	examples	suitable	to	himself	and
和	画	从	它	课程	和	示例	合适的	到	他自己	和

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

并从中汲取适合自己和他人的经验和例子。

" [diːrz] - [bɔɪ] [neɪmd] - [ɪn] - ['slʌv(ə)nli] ['piːtər] , - " [hiː; hi] [sed] [sɪ'vɪrli] :

"	Dere's	anoder	boy	named	Jatob	in	'	Slovenly	Peter	,	'	"	he	said	severely	:
"	德雷的	-	男生	命名	-	在	-	邋遢的	彼得	,	-	"	他	说	严重	:

“《邋遢的彼得》里还有另一个名叫贾托布的男孩，”他严厉地说：

" [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] - [dæt][hiː; hi]['broʊti] [hi'self] [ɪn] [tuː] .

"	he	was	so	dweedy	dat	he	brote	hisself	in	two	.
"	他	曾是	所以	-	数据	他	布罗特	他自己	在	二	.

“他太笨了，把自己弄成了两半。”

[aɪ] [spoʊz] [juːl] [biː; bi] [laɪt] [hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

I	s'pose	you'll	be	lite	him	,	"	he	added	,
我	假设	你会	是	轻量版	他	,	"	他	额外	,

“我想你会喜欢他的，”他补充道。

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][ˌsɪmə'lærəti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ʌn'hæpi] [feɪts] [hiː; hi]

not	at	all	disturbed	by	the	want	of	similarity	between	the	two	unhappy	fates	he
不是	在	全部	不安	经过	这	想	的	相似	之间	这	二	不开心	命运	他

[hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] [fɔːr; fər]['meɪbəl] .

had	predicted	for	Mabel	.
有	预测	为了	梅布尔	.

他丝毫没有因为自己预言的梅布尔的两种不幸命运并不相似而感到不安。

[ænd; ənd]['meɪbəl] [felt] ['sʌmwʌt] [ə'bæʃt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] [hɜːr; hər] ['griːdɪnɪs] [hæd; həd] [strʌk]

And	Mabel	felt	somewhat	abashed	when	she	saw	how	her	greediness	had	struck
和	梅布尔	毛毡	有些	羞愧	什么时候	她	锯	如何	她	贪婪	有	击

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

this	little	boy	,
这	小的	男生	,

看到自己的贪婪给这个小男孩带来了怎样的伤害，梅布尔感到有些羞愧。

[huː] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [siː] [bɪ'heɪvd] [fɑːr] ['betər] [ðæn; ðən][hɜːr'self] .

who	she	could	not	but	see	behaved	far	better	than	herself	.
WHO	她	可以	不是	但	看	表现	远的	更好的	比	她自己	.

她不得不承认，那些表现得比她好得多的人，实在令人难以接受。

" ['mæmə] , " [sed] ['besi] , " [wʊd] [juː; jʊ] ['ræðər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [iːt] [ðə; ði] ['reɪzɪnz] [ɪn] [maɪ] ['pʊdɪŋ]

"	Mamma	,	"	said	Bessie	,	"	would	you	rather	I	should	not	eat	the	raisins	in	my	pudding
"	妈妈	,	"	说	贝西	,	"	会	你	相当	我	应该	不是	吃	这	葡萄干	在	我的	布丁

? "

?	"
?	"

贝西说："妈妈，你希望我不要吃布丁里的葡萄干吗？"

" [wel] , [jes] , ['dɑːrlɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [nɑːt] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['veri] [wel]

"	Well	,	yes	,	darling	,	I	think	you	had	better	not	as	you	were	not	very	well
"	出色地	,	是的	,	亲爱的	,	我	思考	你	有	更好的	不是	作为	你	是	不是	非常	出色地

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

this	morning	,
这	早晨	,

"嗯，亲爱的，我觉得你最好还是别去了，因为你今天早上身体不太舒服。"

" [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

"	said	her	mother	.
"	说	她	母亲	.

"她母亲说道。"

[ə'gen] ['meɪbəl][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] .

Again	Mabel	was	surprised	.
再次	梅布尔	曾是	惊讶	.

梅布尔再次感到惊讶。

[ʃiː; ʃi] [nuː] ['veri] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'beld] [ə'genst] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɔːrdər] ,

She	knew	very	well	that	she	would	have	rebelled	against	such	an	order	,
她	知道	非常	出色地	那	她	会	有	叛乱	反对	这样的	一个	命令	,

她非常清楚自己会反抗这样的命令。

[ænd; ənd][hæd; həd][hɜːr; hər] [oʊn] [weɪ] [tuː] ; [bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][nɑːt]['oʊnli]

and	had	her	own	way	too	;	but	here	was	this	little	girl	not	only
和	有	她	自己的	方式	也	;	但	这里	曾是	这	小的	女孩	不是	仅有的

[səb'mɪtɪŋ] [-]

submitting	[	83	]
提交	[	-	]

而且她也按照自己的想法行事；但这个小女孩不仅屈服了[83]

['kwaɪətli][ænd; ənd] ['tʃɪrfəli] [tuː; tə] [wʌt] ['meɪbəl] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ə; eɪ] ['hɑːrdʃɪp] ,

quietly	and	cheerfully	to	what	Mabel	looked	upon	as	a	hardship	,
悄悄	和	愉快地	到	什么	梅布尔	看起来	之上	作为	一个	困境	,

梅布尔默默地、愉快地接受了她眼中的苦难。

[bʌt; bət] ['æktʃuəli] ['æskɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [wɪʃ] .

but	actually	asking	if	it	was	her	mother's	wish	.
但	实际上	问	如果	它	曾是	她	母亲的	希望	.

但实际上是在问这是否是她母亲的意愿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [nuː] [tuː; tə]['meɪbəl] .

It	was	something	quite	new	to	Mabel	.
它	曾是	某物	相当	新的	到	梅布尔	.

这对梅布尔来说是全新的体验。

[hæd; həd] ['besi] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ['griːdi] , ['wɪlfl] [weɪz] ,

Had	Bessie	talked	to	her	for	an	hour	about	her	greedy	,	wilful	ways	,
有	贝西	谈话	到	她	为了	一个	小时	关于	她	贪婪的	,	故意	方式	,

如果贝西跟她谈了一个小时，谈谈她贪婪任性的性格，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [wʌn] [hæf][ðə; ði] [gʊd] [ðæt] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn]

it	would	not	have	done	one	half	the	good	that	the	example	of	her	own
它	会	不是	有	完毕	一	一半	这	好的	那	这	例子	的	她	自己的

['sɪmp(ə)l][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [wɪʃɪz] [dɪd] .

simple	regard	to	her	mother's	wishes	did	.
简单的	看待	到	她	母亲的	愿望	做过	.

即使那样做，也达不到她以身作则，尊重母亲意愿所取得的成效的一半。

[ænd; ənd]['meɪbəl] [lʊkt] [æt; ət] ['besi] , [ðen] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [pleɪt] , [ðen] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz]

And	Mabel	looked	at	Bessie	,	then	down	upon	her	plate	,	then	raised	her	eyes
和	梅布尔	看起来	在	贝西	,	然后	向下	之上	她	盘子	,	然后	提高	她	眼睛

[tuː; tə] ['bɛsiz] [ə'gen] ,

to	Bessie's	again	,
到	贝西的	再次	,

梅布尔看了看贝西，又低头看了看自己的盘子，然后再次抬起头看向贝西。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʌndər] [ɪn][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [bel] ,

with	some	admiration	mingled	with	the	wonder	in	them	;	and	little	Belle	,
和	一些	钦佩	混合	和	这	想知道	在	他们	;	和	小的	美女	,

[huː] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] ,

who	was	watching	her	cousin	,
WHO	曾是	观看	她	表哥	,

他们眼中既有钦佩，也有惊奇；还有正在看着她表哥的小贝儿，

[sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , —

said	to	herself	,	—
说	到	她自己	,	—

她对自己说——

" [naʊ] , [aɪ][dʒʌst] [bliːv] ['besi] [ɪz][ə; eɪ] ['sʌnbiːm] , ['ʃoʊɪŋ] ['meɪbəl][ðə; ði] [raɪt] ,

"	Now	,	I	just	b'lieve	Bessie	is	a	sunbeam	,	showing	Mabel	the	right	,
"	现在	,	我	只是	相信	贝西	是	一个	阳光	,	显示	梅布尔	这	正确的	,

“现在，我只相信贝西就像一束阳光，指引着梅布尔走向正确的方向。”

[best] [wei] [tuː; tə][maɪnd][hɜːr; hər] ['mʌðər] ; [bʌt; bət] ['besi] [dəunt] [noʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

best	way	to	mind	her	mother	;	but	Bessie	don't	know	she	did	it	.
最好的	方式	到	头脑	她	母亲	;	但	贝西	不	知道	她	做过	它	.

这是照顾她母亲的最好方法；但贝西并不知道她这么做了。

" [kwaɪt] [raɪt] , ['lɪt(ə)l] [bel] !

"	Quite	right	,	little	Belle	!
"	相当	正确的	,	小的	美女	!

“说得对，小贝儿！”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][reɪ][ʌv; əv][laɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd]['fɔːlən][ðæt][deɪ]['pɑːn]

And	it	was	not	the	first	ray	of	light	which	had	fallen	that	day	upon
和	它	曾是	不是	这	第一的	射线	的	光	哪个	有	倒下	那	天	之上

['meɪbəlz] ['wɪlfl] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] [bʌt; bət][nɑːt] ['hɑrdnd] [jʌŋ] ['spɪrɪt] .

Mabel's	wilful	and	selfish	but	not	hardened	young	spirit	.
梅布尔的	故意	和	自私	但	不是	硬化	年轻的	精神	.

而那天，这并非第一缕光芒照耀在梅布尔任性自私但并不冷酷无情的年轻心灵上。

[ɔːl'redi] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['wʌndər] [wʌt] [ðiːz] ['tʃɪldrən] , [soʊ] [ə'biːdiənt] [ænd; ənd]

Already	was	she	beginning	to	wonder	what	these	children	,	so	obedient	and
已经	曾是	她	开始	到	想知道	什么	这些	孩子们	,	所以	听话	和

['dɑːs(ə)l] , [mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

docile	,	must	think	of	her	,
温顺	,	必须	思考	的	她	,

她已经开始琢磨这些如此听话温顺的孩子们会怎么看待她了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kən'dʌkt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] . [-]

and	to	feel	ashamed	of	her	conduct	before	them	.	[	84	]
和	到	感觉	羞愧	的	她	执行	前	他们	.	[	-	]

并为自己在他们面前的行为感到羞愧。[84]

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][pæst][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] , — ['mægi] ,

For	some	time	past	a	favorite	practice	of	the	three	little	girls	,	—	Maggie	,
为了	一些	时间	过去的	一个	最喜欢的	实践	的	这	三	小的	女孩们	,	—	玛吉	,

['besi] , [ænd; ənd] [bel] ,

Bessie	,	and	Belle	,
贝西	,	和	美女	,

一段时间以来，三个小女孩——玛吉、贝西和贝尔——一直很喜欢做一件事：

— [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [drɔː] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːld] " ['prɑːvɜːrb] - ['pɪktʃərz] .

—	had	been	to	draw	what	they	called	"	proverb	-	pictures	.
—	有	到过	到	画	什么	他们	称为	"	谚语	-	图片	.

——他们曾去绘制他们所谓的“谚语图画”。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mæˌgiːz] ,

"	This	was	an	invention	of	Maggie's	,
"	这	曾是	一个	发明	的	玛吉的	,

这是玛吉的发明，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æn; ən] [ʌn'feɪlɪŋ] [sɔːrs] [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv]

and	was	considered	by	the	children	an	unfailing	source	not	only	of
和	曾是	经过考虑的	经过	这	孩子们	一个	永不失败	来源	不是	仅有的	的

[ə'mjuːzmənt] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv]['prɑːfɪt] .

amusement	,	but	also	of	profit	.
娱乐	,	但	还	的	利润	.

孩子们认为它不仅是取乐的源泉，也是赚钱的源泉。

[fɔːr; fər][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv]['juːsf(ə)l][hɪnts][ænd; ənd]['dʒent(ə)l]['mɔːrəl]['lesnz; 'lesənz][wɜːr; wər]

For	all	manner	of	useful	hints	and	gentle	moral	lessons	were
为了	全部	方式	的	有用	提示	和	温和的	道德	课程	是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [kən'veɪd] [ɪn] [ðiːz] ['pɪktʃərz] ;

supposed	to	be	conveyed	in	these	pictures	;
据称	到	是	传递	在	这些	图片	;

这些图画旨在传达各种有用的提示和温和的道德教训；

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] ['noʊtɪst] ['eni] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɔːr] [spiːtʃ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt]

and	if	one	noticed	any	thing	in	the	conduct	or	speech	of	another	which	did	not
和	如果	一	注意到	任何	事物	在	这	执行	或者	演讲	的	其他	哪个	做过	不是

[siːm] [ɪg'zæktli]['prɑːpər] ,

seem	exactly	proper	,
似乎	确切地	恰当的	,

如果有人注意到他人的行为或言语中有任何不妥之处，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]['prɑːvɜːrb] - ['pɪktʃər] , [ænd; ənd]['kaɪndli]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːrt] -

she	would	make	a	proverb	-	picture	,	and	kindly	present	it	to	the	short	-
她	会	制作	一个	谚语	-	图片	,	和	亲切地	展示	它	到	这	短的	-

['kʌmər] .

comer	.
角	.

她会画一幅谚语图画，并亲切地把它送给个子矮的人。

[æt; ət][fɜːrst][ə; eɪ]['prɑːvɜːrb][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] ['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðiːz]

At	first	a	proverb	had	always	been	taken	as	a	foundation	for	these
在	第一的	一个	谚语	有	总是	到过	已采取	作为	一个	基础	为了	这些

['pɪktʃərz] ,

pictures	,
图片	,

起初，这些画作总是以一句谚语为基础。

[ænd; ənd] ['mægi] [ˌmænjə'fæktʃər] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] : [hens] [ðer; ðər] [neɪm] ;

and	Maggie	manufactured	a	good	many	for	the	purpose	:	hence	their	name	;
和	玛吉	制造	一个	好的	许多	为了	这	目的	:	因此	他们的	姓名	;

玛吉为此制造了很多：因此得名；

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌmtaɪmz] [drɔːn] [wɪ'ðaʊt] ['refrəns] [tuː; tə]['eni] [pər'tɪkjələr]

but	after	a	while	they	were	sometimes	drawn	without	reference	to	any	particular
但	后	一个	尽管	他们	是	有时	绘制	没有	参考	到	任何	特别的

['mæksɪm][ɔːr] ['seɪɪŋ] ,

maxim	or	saying	,
格言	或者	说	,

但过了一段时间后，它们有时的绘制不再参照任何特定的格言或谚语。

[ænd; ənd] ['suːtɪd] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] .

and	suited	only	to	the	need	of	the	moment	.
和	适合	仅有的	到	这	需要	的	这	片刻	.

而且只适合当时的需要。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] ['ænsər] [ðer; ðər] [ɪn'tendɪd] ['pɜːrpəs] : [sʌtʃ] [hɪnts] ,

And	I	am	bound	to	say	that	they	answered	their	intended	purpose	:	such	hints	,
和	我	是	边界	到	说	那	他们	回答	他们的	故意的	目的	:	这样的	提示	,

[ɪf] ['niːdɪd] , [-]

if	needed	,	[	85	]
如果	需要	,	[	-	]

我不得不说，它们达到了预期的目的：如有必要，这些提示[85]

[wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['teɪkən][ɪn] [gʊd] [pɑːrt][ænd; ənd] ['seldəm] [nɪ'glektɪd] ; [ɪn'diːd] ,

were	always	taken	in	good	part	and	seldom	neglected	;	indeed	,
是	总是	已采取	在	好的	部分	和	很少	被忽视的	;	的确	,

总是受到好评，很少被忽视；事实上，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] ['ræðər] [ə; eɪ] [triːt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [wʌn] , [ɪ'speʃəli] [frʌm; frəm] ['mægi] ,

it	was	considered	rather	a	treat	to	receive	one	,	especially	from	Maggie	,
它	曾是	经过考虑的	相当	一个	对待	到	收到	一	,	尤其	从	玛吉	,

收到这样一份礼物被认为是一种享受，尤其是来自玛吉的礼物。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['treʒərd] [ðoʊz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker]

and	each	little	girl	treasured	those	which	were	given	to	her	with	great	care
和	每个	小的	女孩	珍藏	那些	哪个	是	给定	到	她	和	伟大的	关心

,

,
,

每个小女孩都无比珍惜别人精心送给她的礼物。

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] ['stʌdid] [ðem; ðəm]['oʊvər] .

and	frequently	studied	them	over	.
和	频繁地	研究	他们	超过	.

并经常反复研究它们。

[nɔːr][wɜːr; wər] [ðeɪ] [kən'sɪdərd] ['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv][maɪld] [rɪ'pruːf] [ɔːr]['dʒent(ə)l][pər'sweɪʒ(ə)n]

Nor	were	they	considered	only	as	a	means	of	mild	reproof	or	gentle	persuasion
也不	是	他们	经过考虑的	仅有的	作为	一个	方法	的	温和的	责备	或者	温和的	劝说

[tuː; tə][duː] [raɪt] ;

to	do	right	;
到	做	正确的	;

它们也不仅仅被视为一种温和的责备或温和的劝导手段，以促使人们行善；

[bʌt; bət] ['meni] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [ænd; ənd] [siːn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['deɪli] [laɪvz; lɪvz][wɜːr; wər] [ˌreprɪ'zentɪd]

but	many	a	little	incident	and	scene	of	their	daily	lives	were	represented
但	许多	一个	小的	事件	和	场景	的	他们的	日常的	生活	是	代表

,

,

,

但是，他们日常生活中的许多小事和场景都被描绘了出来。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] [fɔːrmd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [kə'lekʃ(ə)n] .

and	all	these	formed	to	their	thinking	a	very	interesting	collection	.
和	全部	这些	形成	到	他们的	思维	一个	非常	有趣的	收藏	.

所有这些在他看来都构成了一个非常有趣的集合。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] ['dʒen(ə)rəli] ['niːdɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

It	is	true	that	the	pictures	generally	needed	considerable	explanation	,
它	是	真的	那	这	图片	一般来说	需要	大量	解释	,

的确，这些图片通常需要大量的解释说明。

[nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] ['ʌðər] [frendz] [huː] [maɪt] [biː; bi] ['triːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

not	only	to	other	friends	who	might	be	treated	to	a	sight	of	them	,
不是	仅有的	到	其他	朋友们	WHO	可能	是	治疗	到	一个	视线	的	他们	,

不仅让其他朋友有机会一睹它们的风采，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər] ,

but	also	to	one	another	;	but	this	was	really	a	part	of	the	pleasure	,
但	还	到	一	其他	;	但	这	曾是	真的	一个	部分	的	这	乐趣	,

但对彼此也是如此；但这其实也是乐趣的一部分。

[ænd; ənd] [ə'fɔːd] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːrtɪsts] .

and	afforded	great	satisfaction	to	the	young	artists	.
和	提供	伟大的	满意	到	这	年轻的	艺术家	.

这给年轻艺术家们带来了极大的满足感。

[ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [bel] [ænd; ənd] ['besi] ; ['mægi] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ʃaɪ] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] [ðɪs] ,

That	is	,	to	Belle	and	Bessie	;	Maggie	was	rather	shy	about	doing	this	,
那	是	,	到	美女	和	贝西	;	玛吉	曾是	相当	害羞的	关于	正在做	这	,

也就是说，她对贝儿和贝西说；玛吉对此却相当害羞。

[ænd; ənd] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə]['leɪb(ə)l][hɜːr; hər] ['pɪktʃərz] , [ɔːr][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]

and	preferred	to	label	her	pictures	,	or	to	write	a	short	explanation
和	首选	到	标签	她	图片	,	或者	到	写	一个	短的	解释

[bɪ'niːθ] .

beneath	.
下面	.

她更喜欢给照片贴上标签，或者在下面写一段简短的说明。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [-]

There	could	be	no	doubt	that	of	the	three	[	86	]
那里	可以	是	不	怀疑	那	的	这	三	[	-	]

毫无疑问，这三者[86]

[bel] [meɪd] [ðə; ðɪ] [best] ['pɪktʃərz] , [ɪn'di:d] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][bæd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][hɜ:r; hər]

Belle	made	the	best	pictures	,	indeed	they	were	not	bad	for	a	child	of	her
美女	制成	这	最好的	图片	,	的确	他们	是	不是	坏的	为了	一个	孩子	的	她

[eɪdʒ] ;

age	;
年龄	;

贝尔拍的照片最好看，对于她这个年纪的孩子来说，这些照片确实不错；

[ænd; ənd] ['mægi] [ænd; ənd] ['besi] [tʊk] [mʌtʃ] [praɪd] [ɪn] [wʌt] [ðeɪ] [kən'sɪdərd] [hɜ:r; hər] [greɪt]

and	Maggie	and	Bessie	took	much	pride	in	what	they	considered	her	great
和	玛吉	和	贝西	采取	很多	自豪	在	什么	他们	经过考虑的	她	伟大的

['tælənt] ,

talent	,
天赋	,

玛吉和贝西都为她展现出的卓越才能感到非常自豪。

[ænd; ənd] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɪn]['kɑ:nstənt]

and	encouraged	her	to	make	the	most	of	it	,	and	put	it	in	constant
和	鼓励	她	到	制作	这	最多	的	它	,	和	放	它	在	持续的

['præktɪs] .

practice	.
实践	.

并鼓励她充分利用这个机会，并不断实践。

[soʊ] [naʊ] ['mægi] [bɪ'θɔ:t] [hɜ:r'self] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wel] [fɔ:r; fər] [bel] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə][du:]

So	now	Maggie	bethought	herself	that	it	would	be	well	for	Belle	to	try	to	do
所以	现在	玛吉	思考	她自己	那	它	会	是	出色地	为了	美女	到	尝试	到	做

[hɜ:r; hər]['kʌz(ə)n][sʌm; səm] [gʊd] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ði:z] " ['prɑ:vɜ:rb] - ['pɪktʃərz] .

her	cousin	some	good	by	means	of	these	"	proverb	-	pictures	.
她	表哥	一些	好的	经过	方法	的	这些	"	谚语	-	图片	.

于是玛吉心想，贝尔最好通过这些“谚语图画”来帮助她的表妹。

" [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [fi:l] ['ɪntɪmət] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][æz; əz] [jet] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə][du:][soʊ][hɜ:r'self] ,

"	She	did	not	feel	intimate	enough	with	her	as	yet	to	try	to	do	so	herself	,
"	她	做过	不是	感觉	亲密的	足够的	和	她	作为	然而	到	尝试	到	做	所以	她自己	,

“她觉得自己和对方还不够亲密，所以暂时不会主动尝试。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðæt] [bel] ['bi:ɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɪr] [rɪ'leɪʃn] [maɪt] ['veri] [wel] [du:][ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt]

but	she	thought	that	Belle	being	such	a	near	relation	might	very	well	do	it	without
但	她	想法	那	美女	存在	这样的	一个	靠近	关系	可能	非常	出色地	做	它	没有

['gɪvɪŋ] [ə'fens] .

giving	offence	.
给予	罪行	.

但她认为，贝儿作为近亲，很可能在不冒犯对方的情况下做到这一点。

[wen] [ðeɪ] [left] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] [ʃi:; ʃi] [dru:] [bel] [ə'saɪd][ænd; ənd] ['wɪspəd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] : —

When	they	left	the	table	she	drew	Belle	aside	and	whispered	to	her	:	—
什么时候	他们	左边	这	桌子	她	画	美女	旁边	和	低声说道	到	她	:	—

她们离开餐桌后，她把贝儿拉到一边，低声对她说：——

" [bel] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][tu:; tə][traɪ]['meɪbəl][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['prɑ:vɜ:rb] -

"	Belle	,	wouldn't	it	be	a	good	plan	to	try	Mabel	with	some	proverb	-
"	美女	,	不会	它	是	一个	好的	计划	到	尝试	梅布尔	和	一些	谚语	-

['pɪktʃərz] ,

pictures	,
图片	,

“贝儿，用一些谚语图画来试试梅布尔，这主意怎么样？”

[ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [ɪm'pru:v] [hɜ:r; hər] ?

and	see	if	they	will	improve	her	?
和	看	如果	他们	将要	提升	她	?

看看他们能否改善她的状况?

[juː; jʊ] [noʊ] [its] [ə; eɪ] [mʌtʃ] - [wei] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['les(ə)n] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ]

You	know	it's	a	much	agreeabler	way	of	having	a	good	lesson	than	being
你	知道	它是	一个	很多	-	方式	的	拥有	一个	好的	课	比	存在

[skəuldid] [ɔːr] ['hævɪŋ] ['piːp(ə)l] [mæd] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] . "

scolded	or	having	people	mad	with	you	.	"
责骂	或者	拥有	人们	疯狂的	和	你	.	"

你知道，这比被责骂或惹人生气要好得多，也更能让人愉快地吸取教训。

" [jes] , " [sed] [bel] : " [lets] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . "

"	Yes	,	"	said	Belle	:	"	let's	do	it	now	.	"
"	是的	,	"	说	美女	:	"	我们来吧	做	它	现在	.	"

“是的，”贝儿说：“我们现在就开始吧。”

" [noʊ] , " [sed] ['mægi] , " - [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [-]

"	No	,	"	said	Maggie	,	"	'	cause	it	would	be	[	87	]
"	不	,	"	说	玛吉	,	"	-	原因	它	会	是	[	-	]

“不，”玛吉说，“因为那将是[87]

['stuːpɪd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [waɪl] [wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] ; [bɪ'saɪdz] , [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] ['besi]

stupid	for	her	while	we	made	the	pictures	;	besides	,	I	don't	think	Bessie
愚蠢的	为了	她	尽管	我们	制成	这	图片	;	除了	,	我	不	思考	贝西

拍照的时候她傻乎乎的；而且，我觉得贝西

[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] [wel] [ɪ'nʌf] [jet] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [maɪt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] [goʊ] [hoʊm]

and	I	know	her	well	enough	yet	,	but	you	might	do	it	when	you	go	home
和	我	知道	她	出色地	足够的	然而	,	但	你	可能	做	它	什么时候	你	去	家

.

:
.

我对她还算了解，但你回家后或许会这么做。

[aɪ] [kəm'poʊzd] [tuː] ['prɑːvɜːrbz] [ðæt] [meɪ] [duː] [hɜːr; hər] [sʌm; səm] [gʊd] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk]

I	composed	two	proverbs	that	may	do	her	some	good	,	if	you	like	to	take
我	由	二	谚语	那	可能	做	她	一些	好的	,	如果	你	喜欢	到	拿

[ðem; ðəm] . "

them	.	"
他们	.	"

我写了两条谚语，如果你愿意的话，或许对她会有帮助。

" [jes] , " [sed] [bel] : " [tel] [ˌem 'iː] - [ɪm] , ['mægi] . "

"	Yes	,	"	said	Belle	:	"	tell	me	'	em	,	Maggie	.	"
"	是的	,	"	说	美女	:	"	告诉	我	-	呃	,	玛吉	.	"

“是的，”贝尔说，“告诉我吧，玛吉。”

" [wʌn] [ɪz] , - [ðə; ði] ['griːdi] [pɪg] [dəunt] [get] [mʌtʃ] , ['æftər] [ɔːl] , - " [sed] ['mægi] .

"	One	is	,	'	The	greedy	pig	don't	get	much	,	after	all	,	'	"	said	Maggie	.
"	一	是	,	-	这	贪婪的	猪	不	得到	很多	,	后	全部	,	-	"	说	玛吉	.

“其中一句谚语是，‘贪婪的猪最终也得不到什么好处，’”玛吉说。

" [oʊ] , [jes] ! " [sed] [bel] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [æt; ət] [wʌns] ,

"	Oh	,	yes	!	"	said	Belle	,	seeing	the	beauty	of	the	application	at	once	,
"	哦	,	是的	!	"	说	美女	,	看到	这	美丽	的	这	应用	在	一次	,

“哦，是的！”贝儿说道，她一眼就看出了这款应用程序的妙处。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [fɔːrs] .

and	much	struck	with	its	force	.
和	很多	击	和	它是	力量	.

它的威力震慑了许多人。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] , " [sed] ['mægi] , " [ɪz] , - [ɔːl] [ʃʌn] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tʃaɪld] . - "

"	And	the	other	,	"	said	Maggie	,	"	is	,	'	All	shun	a	disagreeable	child	.	'	"
"	和	这	其他	,	"	说	玛吉	,	"	是	,	-	全部	回避	一个	令人不快的	孩子	.	-	"

“还有一条，”玛吉说，“是‘所有人都避而远之，厌恶令人讨厌的孩子’。”

" [wʌt] [ɪz] [ʃʌn] ? " [æskt] [bel] .
" What is shun ? " asked Belle .
" 什么 是 回避 ? " 问 美女 .

“什么是回避？”贝儿问道。

" [tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] , " ['ænsər] ['mægi] .
" To run away , " answered Maggie .
" 到 跑步 离开 , " 回答 玛吉 .

“逃跑，”玛吉回答道。

" [jes] , " [sed] [bel] , ['θɔːtfəli] : " [ðoʊz] [wɪl] [meɪk] ['veri] [naɪs] ['pɪktʃərz] , ['mægi] .
" Yes , " said Belle , thoughtfully : " those will make very nice pictures , Maggie .
" 是的 , " 说 美女 , 深思熟虑 : " 那些 将要 制作 非常 好的 图片 , 玛吉 .

“是的，”贝尔若有所思地说：“玛吉，这些照片会拍得非常漂亮。”

[aɪl] [teɪk] - [ɪm] .
I'll take ' em .
患病的 拿 - 呃 .

我收下它们。

[seɪ] - [ɪm] [əˈgen] , - [fɪr] [aɪ] [fərˈget] ;
Say ' em again , ' fear I forget ;
说 - 呃 再次 , - 害怕 我 忘记 ;

再说一遍，怕我忘记；

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [nuː] " ['prɑːvɜːrbz] " ['oʊvər] ['sevrəl] [taɪmz] ['æftər] ['mægi] ,
" and she repeated the new " proverbs " over several times after Maggie ,
" 和 她 重复 这 新的 " 谚语 " 超过 一些 时代 后 玛吉 ,

“然后她又在玛吉之后重复了好几遍这些新的‘谚语’，

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [hɜːr; hər] [maɪnd] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ɑːkjupaɪd]
and for the remainder of the afternoon her mind was much occupied
和 为了 这 余 的 这 下午 她 头脑 曾是 很多 占领
[wɪð; wɪθ] [plænz] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [faɪn] ['drɔɪŋz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['kʌzənz] ['benɪfɪt] . [-]
with plans for making fine drawings of them for her cousin's benefit . [88]
和 计划 为了 制作 美好的 图画 的 他们 为了 她 表亲 益处 . [-]

整个下午，她都在想着如何为她的表妹画出精美的图画。[88]

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

['prɑːvɜːrb] - ['pɪktʃərz] .
PROVERB - PICTURES .
谚语 - 图片 .

谚语图画。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ['meɪbəl] [bɪˈheɪvd] ['betər] , [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] ,
For the rest of the day Mabel behaved better , on the whole ,
为了 这 休息 的 这 天 梅布尔 表现 更好的 , 在 这 所有的 ,

当天剩余时间里，梅布尔的表现总体上要好一些。

[ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] .
than the other children had expected .
比 这 其他 孩子们 有 预期的 .

比其他孩子预想的要好。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] [ə'mjuːzd] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['streɪndʒər][ænd; ənd]

It	is	true	that	she	was	well	amused	,	and	also	that	being	a	stranger	and
它	是	真的	那	她	曾是	出色地	觉得好笑	,	和	还	那	存在	一个	陌生人	和

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

她确实很开心，而且，作为一个陌生人和同伴，

[ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [geɪv] [wei] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər][duː] ['prɪti] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

the	other	little	girls	gave	way	to	her	,	and	let	her	do	pretty	much	as	she
这	其他	小的	女孩们	给予	方式	到	她	,	和	让	她	做	漂亮的	很多	作为	她

[pliːzd] .

pleased	.
高兴	.

其他小女孩都顺从了她，任由她为所欲为。

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [hɜːr'self] ['ræðər] ['selfɪʃ] , [haʊ'evər] , ['teɪkɪŋ] [ɔːl][ðer; ðər] ['kaɪndnəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər]

She	showed	herself	rather	selfish	,	however	,	taking	all	their	kindness	as	a	matter
她	显示	她自己	相当	自私	,	然而	,	采取	全部	他们的	仁慈	作为	一个	事情

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

of	course	,
的	课程	,

然而，她却表现得相当自私，把他们所有的好意都视为理所当然。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['siːzɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [p'rɪtɪɪst] [θɪŋz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [juːz] .

and	always	seizing	upon	the	best	and	prettiest	things	for	her	own	use	.
和	总是	抓住	之上	这	最好的	和	最漂亮的	事物	为了	她	自己的	使用	.

她总是把最好、最漂亮的东西据为己有。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːrsɪz] [keɪm] [fɔːr; fər] [bel]

But	when	it	was	time	to	go	home	,	and	the	nurses	came	for	Belle
但	什么时候	它	曾是	时间	到	去	家	,	和	这	护士	来了	为了	美女

[ænd; ənd]['meɪbəl] ,

and	Mabel	,
和	梅布尔	,

但到了回家的时候，护士们来接贝尔和梅布尔时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] [æz; əz][hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wen] ['meɪbəl]

there	was	much	such	a	scene	as	had	taken	place	on	the	day	when	Mabel
那里	曾是	很多	这样的	一个	场景	作为	有	已采取	地方	在	这	天	什么时候	梅布尔

[hæd; həd][fɜːrst] [bɪn] [met] [baɪ][ðə; ði] [-]

had	first	been	met	by	the	[	89	]
有	第一的	到过	遇见	经过	这	[	-	]

那天，梅布尔第一次见到[89]时，就发生了这样一幕。

['ʌðər] ['tʃɪldrən] .

other	children	.
其他	孩子们	.

其他孩子。

[ʃiː; ʃi] ['pɑːzətɪvli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] ; [ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] . ['brædfərd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

She	positively	refused	to	go	home	;	and	when	Mrs	.	Bradford	insisted	that	she
她	积极地	拒绝	到	去	家	;	和	什么时候	太太	.	布拉德福德	坚持	那	她

[ʃʊd; ʃəd] [ə'beɪ] ,

should	obey	,
应该	服从	,

她断然拒绝回家；当布拉德福德太太坚持让她服从时，

[wʌz; wəz][led] [ʃriːk] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,

was	led	shrieking	and	screaming	from	the	house	,
曾是	引领	尖叫	和	尖叫	从	这	房子	,

被人尖叫着从房子里赶了出来，

['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] - ['sʌfərɪŋ] [nɜ:rs] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] [meɪd] [pʊr] [bel] [fi:l] "

fighting	with	her	long	-	suffering	nurse	in	a	manner	which	made	poor	Belle	feel	"
斗争	和	她	长的	-	痛苦	护士	在	一个	方式	哪个	制成	贫穷的	美女	感觉	"

[tu:] - [ʃeɪmd] [fɔ:r; fər] ['eni] [θɪŋ] [tu:; tə][goʊ][ɪn][ðə; ði] [stri:t] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌdɪsrɪ'spektəbl] [bɪ'heɪvjər] ,

too	'	shamed	for	any	thing	to	go	in	the	street	with	such	disrespectable	behavior	,
也	-	羞愧	为了	任何	事物	到	去	在	这	街道	和	这样的	不体面的	行为	,

她与饱受折磨的护士争吵，这种争吵让可怜的贝尔感到“羞愧难当，以至于无法以如此不体面的行为出现在大街上”。

" [ænd; ənd] [kɔ:zd] ['dæfni] [tu:; tə] [dɪ'kler] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd] [mɪs] [bel] [hæd; həd] " ['nevər] [bɪn]

"	and	caused	Daphne	to	declare	that	she	and	Miss	Belle	had	"	never	been
"	和	导致	芫	到	宣布	那	她	和	错过	美女	有	"	绝不	到过

[soʊ] - [ɪn] [ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r][bɔ:rn] [deɪz] .

so	degraced	in	all	our	born	days	.
所以	-	在	全部	我们的	出生	天	.

并导致达芙妮宣称，她和贝尔小姐“在我们有生之年从未受到过如此耻辱”。

" [ðɪs] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [bel] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [hɜ:r; hər][plæn][ʌv; əv][ðə; ði] " ['prɑ:vɜ:rb] - ['pɪktʃərz] " [æz; əz]

"	This	determined	Belle	to	carry	out	her	plan	of	the	"	proverb	-	pictures	"	as
"	这	决定	美女	到	携带	出去	她	计划	的	这	"	谚语	-	图片	"	作为

[su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ;

soon	as	possible	;
很快	作为	可能的	;

“这让贝尔下定决心尽快实施她的‘谚语图画’计划；

[ænd; ənd] [wen] [hɜ:r; hər][hæt][wʌz; wəz]['teɪkən] [ɔ:f] ,

and	when	her	hat	was	taken	off	,
和	什么时候	她	帽子	曾是	已采取	离开	,

当她的帽子被摘下时，

[ʃi:; ʃi] [ɪ'mi:diətli] ['bɛgd] [hɜ:r; hər]['pɑ:pə][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv] ['fu:lz] - [kæp]['peɪpər][ænd; ənd][ə; eɪ]

she	immediately	begged	her	papa	for	a	sheet	of	fool's	-	cap	paper	and	a
她	立即地	乞求	她	爸爸	为了	一个	床单	的	傻瓜	-	帽	纸	和	一个

['pens(ə)l] ,

pencil	,
铅笔	,

她立刻央求爸爸给她一张白纸和一支铅笔。

[ænd; ənd] [fel] [tu:; tə] [wɜ:rk] .

and	fell	to	work	.
和	跌倒	到	工作	.

然后就去上班了。

[wen] ['meɪbəl] [sɔ:] [wʌt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] , [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [drɔ:] ['ɔ:lsoʊ] ;

When	Mabel	saw	what	she	was	about	,	she	wanted	to	draw	also	;
什么时候	梅布尔	锯	什么	她	曾是	关于	,	她	通缉	到	画	还	;

梅布尔看到她画的是什么之后，也想画画了；

[ænd; ənd][hɜ:r; hər]['ʌŋk(ə)l] ['fɜ:rnɪʃt] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ]['peɪpər][ænd; ənd]['pens(ə)l] .

and	her	uncle	furnished	her	with	paper	and	pencil	.
和	她	叔叔	提供	她	和	纸	和	铅笔	.

她的叔叔给她提供了纸和笔。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['meɪkɪŋ] ? " [æskt] ['meɪbəl] .

"	What	are	you	making	?	"	asked	Mabel	.
"	什么	是	你	制作	?	"	问	梅布尔	.

“你在做什么？”梅布尔问道。

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ][baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [wen] [its] [ɔ:l] [dʌn] , " [sed] [bel] , [sɪ'vɪrli] .

"	I'll	tell	you	by	and	by	,	when	it's	all	done	,	"	said	Belle	,	severely	.
"	患病的	告诉	你	经过	和	经过	,	什么时候	它是	全部	完毕	,	"	说	美女	,	严重	.

“等一切都结束了，我会慢慢告诉你的。”贝尔严肃地说。

" [its] [nɑːt] ['redi] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [dʒʌst] [jet] ;
" It's not ready for you to understand just yet ;
" 它是 不是 准备好 为了 你 到 理解 只是 然而 ;

“你现在还无法理解；

[bʌt; bət] [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['les(ə)n][fɔːr; fər][juː; jʊ] . " [-]
but it's going to be a very good lesson for you . " [90]
但 它是 去 到 是 一个 非常 好的 课 为了 你 . " [-]

但这对你来说将是一个非常好的教训。[90]

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] ['sʌfərd] ['meɪbəl][tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][hɜːr; hər]['peɪpər] ,
However , she suffered Mabel to look over her paper ,
然而 , 她 遭受 梅布尔 到 看 超过 她 纸 ,

然而，她却让梅布尔看了看她的论文。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə]['kɑːpi][ðə; ði] ['fɪgjərz] [wɪtʃ] [gruː] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] ['bɪzi] ['fɪŋgərz] ;
and even to copy the figures which grew beneath her busy fingers ;
和 甚至 到 复制 这 数据 哪个 生长 下面 她 忙碌的 手指 ;

甚至还要临摹在她灵巧的手指下形成的图案；

['meɪbəl]['lɪt(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][wʌz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃərz]
Mabel little thinking all the while that she herself was the subject of the pictures
梅布尔 小的 思维 全部 这 尽管 那 她 她自己 曾是 这 主题 的 这 图片
.
:
.

梅布尔丝毫没有意识到，她自己才是照片的主角。

['miːntaɪm] ['mɪstər] . ['paʊɚ-z] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɔːltən] , [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [soʊ]['kwaɪət]
Meantime Mr . Powers and Mrs . Walton , pleased to see the children so quiet
与此同时 先生 . 权力 和 太太 . 沃尔顿 , 高兴 到 看 这 孩子们 所以 安静的
,
,
,

与此同时，鲍尔斯先生和沃尔顿太太很高兴看到孩子们如此安静。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ə'griːɪŋ] [soʊ] [wel] , [tɔːkt] ['kwaɪətli] [tə'geðər] .
and apparently agreeing so well , talked quietly together .
和 显然 同意 所以 出色地 , 谈话 悄悄 一起 .

他们显然非常合得来，便低声交谈起来。

[bʌt; bət] [ðɪs] [pruːvd] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [læst] .
But this proved too good to last .
但 这 已证实 也 好的 到 最后的 .

但好景不长。

" [naʊ] [ðeə(r)] [ɔːl] [dʌn] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [wiːl] [siː] [ɪf] [ðeɪl]
" Now they're all done , and I'll tell you about them ; and we'll see if they'll
" 现在 它们是 全部 完毕 , 和 患病的 告诉 你 关于 他们 ; 和 出色地 看 如果 他们会
[ɪm'pruːv] [juː; jʊ] ,
improve you ,
提升 你 ,

“现在它们都完成了，我会告诉你；我们看看它们是否能让你有所进步。”

" [sed] [bel] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [tuː] ['pɪktʃərz] .
" said Belle , when she had completed two pictures .
" 说 美女 , 什么时候 她 有 完全的 二 图片 .

贝尔画完两幅画后说道。

" [duː][juː; jʊ] [siː] [ðiːz] ['ænɪmlz] ?
" Do you see these animals ?
" 做 你 看 这些 动物 ?

你看到这些动物了吗?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['pens(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fɔːr] - [legd]

" and she pointed with her pencil to a curious collection of four - legged

" 和 她 尖 和 她 铅笔 到 一个 好奇的 收藏 的 四 - 腿

['ɑːbdʒekts] ,

objects ,

对象 ,

“她用铅笔指着一堆奇特的四足物体，

[wɪð; wɪθ] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l][və'raɪəti][ʌv; əv][teɪl] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

with every possible variety of tail among them .

和 每一个 可能的 种类 的 尾巴 之中 他们 .

它们拥有各种各样的尾巴。

" [jes] , " [sed] ['meɪbəl] : " [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? [bʌgz] ? "

" Yes , " said Mabel : " what are they ? Bugs ? "

" 是的 , " 说 梅布尔 : " 什么 是 他们 ? 漏洞 ? "

“是的，”梅布尔说，“它们是什么？虫子吗？”

" [noʊ] , " ['ænsər] [bel] , [ɪn'dɪgnəntli] : " [ðeɪ] [ɑːr; ər][pɪgz] .

" No , " answered Belle , indignantly : " they are pigs .

" 不 , " 回答 美女 , 愤慨地 : " 他们 是 猪 .

“不，”贝儿愤愤不平地回答道：“它们是猪。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] - ['prɑːvɜːrb] - ['pɪktʃər] . -

This is a ' proverb - picture . '

这 是 一个 - 谚语 - 图片 . -

这是一幅“谚语图画”。

['prɑːvɜːrbz][ɑːr; ər] [ment] [tuː; tə][duː]['piːp(ə)l] [gʊd] , [ɔːr] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['les(ə)n] ;

Proverbs are meant to do people good , or give them a lesson ;

箴言 是 意思是 到 做 人们 好的 , 或者 给 他们 一个 课 ;

谚语的目的是为了造福人们，或者给人们带来教训；

[bʌt; bət] ['mægi] [ænd; ənd] ['besi] [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['pɪktʃərz] [meɪk] - [ɪm] ['pleɪnər] .

but Maggie and Bessie and I think pictures make ' em plainer .

但 玛吉 和 贝西 和 我 思考 图片 制作 - 呃 更朴素 .

但是，我和玛吉、贝西觉得照片能让她们更清楚。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [-]

This is a [91]

这 是 一个 [-]

这是[91]

['prɑːvɜːrb] [ðæt] ['mægi] [meɪd] [ʌp] .

proverb that Maggie made up .

谚语 那 玛吉 制成 向上 .

玛吉编造的谚语。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][mæn] ['pɔːrɪŋ] [mɪlk]['ɪntuː][ə; eɪ] [trɔːf] [wʌt] [ðə; ði][pɪgz] [iːt] [aʊt][ʌv; əv] ,

Here is a man pouring milk into a trough what the pigs eat out of ,

这里 是 一个 男人 浇注 牛奶 进入 一个 槽 什么 这 猪 吃 出去 的 ,

这里有一个人正在把牛奶倒进猪食槽里。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pɪg] , " — [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ]['meɪbəlz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [legz]

and this pig , " — directing Mabel's attention to a creature without any legs

和 这 猪 , " — 导演 梅布尔的 注意力 到 一个 生物 没有 任何 腿

,

,

,

还有这头猪，”——他把梅布尔的注意力引向一个没有腿的生物，“

[ðoʊz] [fɔːr] ['membər] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['laɪɪŋ] ['skætərd]

those	four	members	which	were	supposed	to	belong	to	him	lying	scattered
那些	四	成员	哪个	是	据称	到	属于	到	他	说谎	疏散

[ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz]['oʊvər][ðə; ði] ['pɪktʃər] ,

in	all	directions	over	the	picture	,
在	全部	方向	超过	这	图片	,

那四名本应属于他的成员散落在照片的各个角落。

[waɪl] [lɔːŋ] [striːks] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [flʌdz] [ʌv; əv] [terz] [pɔːd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

while	long	streaks	intended	to	represent	floods	of	tears	poured	from	his	eyes	,
尽管	长的	连胜	故意的	到	代表	洪水	的	眼泪	倾倒	从	他的	眼睛	,

长长的泪痕象征着他眼中涌出的泪水，

— " [ænd; ənd] [ðɪs] [pɪg][wʌz; wəz][soʊ] ['griːdi] [ðæt] [hiː; hi][ræn][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə]

—	"	and	this	pig	was	so	greedy	that	he	ran	as	fast	as	he	could	to
—	"	和	这	猪	曾是	所以	贪婪的	那	他	跑	作为	快速地	作为	他	可以	到

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [trɔːf] [wer] [hiː; hi] [fɔːt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pɔːr] [ðə; ði] [mɪlk]

the	end	of	the	trough	where	he	fought	the	man	was	going	to	pour	the	milk
这	结尾	的	这	槽	在哪里	他	战斗	这	男人	曾是	去	到	倒	这	牛奶

.

:

.

“这头猪非常贪婪，它拼命地跑到水槽的尽头，和要倒牛奶的人搏斗。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [fɔːt] ['hiːd] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] [raɪt] ,

But	the	man	fought	he'd	serve	him	right	,
但	这	男人	战斗	他会	服务	他	正确的	,

但那人却辩称他会得到应有的惩罚。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊfɝ][end][ænd; ənd] [pɔːd] [ðə; ði] [mɪlk] [ɪn][ðer; ðər] ;

and	so	he	went	to	the	ofer	end	and	poured	the	milk	in	there	;
和	所以	他	去	到	这	提供	结尾	和	倾倒	这	牛奶	在	那里	;

于是他走到另一头，把牛奶倒了进去；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][pɪg] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ðer; ðər] , [hɪz; ɪz] [legz] [wɜːr; wər][soʊ]['taɪərd] [ðeɪ] [ɔːl] [fel] [ɔːf]

and	when	the	pig	tried	to	run	there	,	his	legs	were	so	tired	they	all	fell	off
和	什么时候	这	猪	尝试	到	跑步	那里	,	他的	腿	是	所以	疲劳的	他们	全部	跌倒	离开

;

;

;

当猪试图往那里跑的时候，它的腿累得全都掉了；

[soʊ][hiː; hi] ['kudnt] [get] ['eni] [mɪlk] , [ænd; ənd][hiː; hi][kraɪd][soʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] - [moʊst] [draʊnd] [hɪm'self]

so	he	couldn't	get	any	milk	,	and	he	cried	so	much	he	'	most	drowned	himself
所以	他	不能	得到	任何	牛奶	,	和	他	哭	所以	很多	他	-	最多	溺水	他自己

.

:

.

所以他没能喝到牛奶，哭得那么伤心，差点把自己淹死。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːvɜːrb][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪz] , - [ðə; ði] ['griːdi] [pɪg][dəʊnt][get] [mʌtʃ] , ['æftər][ɔːl] . -

And	the	proverb	of	the	picture	is	,	'	The	greedy	pig	don't	get	much	,	after	all	.	'
和	这	谚语	的	这	图片	是	,	-	这	贪婪的	猪	不	得到	很多	,	后	全部	.	-

这幅画的寓意是：“贪婪的猪最终什么也得不到。”

[wen] [pɪgz][ɔːr] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['griːdi] , [ðer; ðər][legz] - [kʌm] [ɔːf] , [ɔːr] ['ʌðər] ['æksədənts]

When	pigs	or	other	people	are	greedy	,	their	legs	gen'ally	come	off	,	or	other	accidents
什么时候	猪	或者	其他	人们	是	贪婪的	,	他们的	腿	-	来	离开	,	或者	其他	事故

;

;

;

当猪或其他人贪婪时，他们的腿通常会被打断，或者发生其他意外；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] , ['pi:p(ə)l] [θɪŋk] [ðeə(r)] ['veri] ['hɔ:rɪd] , ['eni] [wei] .

and	if	they	don't	,	people	think	they're	very	horrid	,	any	way	.
和	如果	他们	不	,	人们	思考	它们是	非常	可怕的	,	任何	方式	.

如果他们不这样做，人们无论如何都会认为他们非常糟糕。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hu:] [ðə; ði] ['gri:di] [pɪg][ɪz] [ment] [fɔ:r; fər] ? " [-]

Do	you	know	who	the	greedy	pig	is	meant	for	?	"	[	92	]
做	你	知道	WHO	这	贪婪的	猪	是	意思是	为了	?	"	[	-	]

你知道这只贪婪的猪是给谁准备的吗？[92]

['meɪbəl][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [klɪr] [aɪ'di:ə] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t] [pli:zd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t]

Mabel	had	a	pretty	clear	idea	,	and	was	not	pleased	,	which	was	not
梅布尔	有	一个	漂亮的	清除	主意	,	和	曾是	不是	高兴	,	哪个	曾是	不是

[æt; ət][ɔ:l] [streɪndʒ] ;

at	all	strange	;
在	全部	奇怪的	;

梅布尔心里很清楚，她很不高兴，这完全可以理解；

[bʌt; bət][hɜ:r; hər][ˌkjʊri'ɑ:səti][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pɪktʃər] ,

but	her	curiosity	was	excited	respecting	the	other	picture	,
但	她	好奇心	曾是	兴奋的	尊重	这	其他	图片	,

但她对另一幅画充满了好奇和敬意。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [meɪd] ['eni] [dɪ'stɜ:rbəns] .

and	she	determined	to	satisfy	it	before	she	made	any	disturbance	.
和	她	决定	到	满足	它	前	她	制成	任何	干扰	.

她决心在制造任何骚动之前先满足这个愿望。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['pɪktʃər] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] , ['paʊtɪŋ] , [bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] [noʊ] ['fɑ:rðər] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [bɛlz]

"	What	is	this	picture	?	"	she	asked	,	pouting	,	but	taking	no	farther	notice	of	Belle's
"	什么	是	这	图片	?	"	她	问	,	撅嘴	,	但	采取	不	更远	注意	的	贝儿的

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

“这是什么画？”她嘟着嘴问道，但并没有继续听贝尔的问题。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [sketʃ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [skwer] [ænd; ənd][traɪ'æŋgjələr] ['bɑ:dɪz] , [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ,

In	the	second	sketch	a	number	of	square	and	triangular	bodies	,	with	little	,
在	这	第二	草图	一个	数字	的	正方形	和	三角形	身体	,	和	小的	,

[raʊnd] ['hedz] ,

round	heads	,
圆形的	头部	,

第二幅草图中，有许多方形和三角形的物体，长着小小的圆形头部。

[ænd; ənd] [lɔ:ŋ] , ['sprɔ:lɪŋ] [legz] [ænd; ənd][ɑ:rmz] ,

and	long	,	sprawling	legs	and	arms	,
和	长的	,	蔓延	腿	和	武器	,

还有修长、伸展的双腿和双臂，

[wɜ:r; wər] [gru:pt] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði]['waɪldɪst][kən'fju:ʒ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [tu:] ['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] ,

were	grouped	together	in	the	wildest	confusion	at	the	two	ends	of	the	picture	,
是	分组	一起	在	这	最狂野的	困惑	在	这	二	结束	的	这	图片	,

他们混乱地聚集在画面的两端，

[wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃi:t] .

which	extended	the	whole	length	of	the	sheet	.
哪个	扩展	这	所有的	长度	的	这	床单	.

它延伸至整张纸的长度。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɑ:bdʒekt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ,

In	the	middle	was	an	object	supposed	to	represent	a	carriage	,
在	这	中间	曾是	一个	目的	据称	到	代表	一个	运输	,

中间是一个代表马车的物体，

[ðə; ði] [laɪk] [wer'ʌv] [wʌz; wəz] ['nevər] [kən'traɪvd] [baɪ] ['eni] [koʊtʃ] - ['meɪkər] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

the	like	whereof	was	never	contrived	by	any	coach	-	maker	upon	the	face	of	the
这	喜欢	其中	曾是	绝不	人为的	经过	任何	教练	-	制造商	之上	这	脸	的	这

[ɜːrθ] ;

earth	;
地球	;

世界上没有任何马车制造商设计出过类似的马车；

[waɪl] [ə; eɪ] [hɔːrs] , [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [pɪg] [bɪ'fɔːr] ['menʃ(ə)nd] , — ['neɪmli] ,

while	a	horse	,	in	the	same	condition	as	the	pig	before	mentioned	,	—	namely	,
尽管	一个	马	,	在	这	相同的	状况	作为	这	猪	前	提及	,	—	即	,

而一匹马，与前面提到的猪的情况相同，——即，

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [legz] ['broʊkən] [ɔːf] , — [leɪ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ; [hɪz; ɪz] [meit] ,

with	all	his	legs	broken	off	,	—	lay	upon	the	ground	;	his	mate	,
和	全部	他的	腿	破碎的	离开	,	—	躺	之上	这	地面	;	他的	伴侣	,

他四肢全断，躺在地上；他的伴侣，

['lʊkɪŋ] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃer] [tɜːrnd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] , ['stændɪŋ] [baɪ] , [dɪs'kɑːnsələt] .

looking	much	like	a	chair	turned	upside	down	,	standing	by	,	disconsolate	.
寻找	很多	喜欢	一个	椅子	转向	上行	向下	,	常设	经过	,	沮丧的	.

看起来像一把倒扣的椅子，孤零零地立在那里，一副垂头丧气的样子。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃiːf] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [-]

But	the	chief	interest	of	the	picture	was	intended	to	[	93	]
但	这	首席	兴趣	的	这	图片	曾是	故意的	到	[	-	]

但该画作的主要目的是[93]

[laɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪgjər] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [tʃaɪld] ,

lie	in	the	central	figure	,	in	which	a	small	child	,
说谎	在	这	中央	数字	,	在	哪个	一个	小的	孩子	,

位于中心人物的是一个小孩，

[wɪð; wɪθ] ['veri] [ʃɔːrt] [skəːts] [ænd; ənd] ['veri] [lɔːŋ] [lɪmz] , [wʌz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] ['dænsɪŋ] ['waɪldli]

with	very	short	skirts	and	very	long	limbs	,	was	represented	as	dancing	wildly
和	非常	短的	裙子	和	非常	长的	四肢	,	曾是	代表	作为	跳舞	疯狂地

[ə'baʊt] , [wɪð; wɪθ] [nɑːt] ['rɪvəz] ,

about	,	with	not	rivers	,
关于	,	和	不是	河流	,

身着短裙、四肢修长的服饰，被描绘成在河边疯狂起舞，周围没有河流。

— [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪg] , — [bʌt; bət] ['kætəˌrækts] [ʌv; əv] [terz] ['spaʊtɪŋ] [frʌm; frəm]

—	as	in	the	case	of	the	pig	,	—	but	cataracts	of	tears	spouting	from
—	作为	在	这	案件	的	这	猪	,	—	但	白内障	的	眼泪	喷水	从

[hɜːr; hər] [aɪz] .

her	eyes	.
她	眼睛	.

就像那头猪一样，——但她的眼睛里却涌出泪水，就像患了白内障一样。

[tuː] ['sɜːrkl] , [wʌn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] , [stʊd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [hed] ; [ðə; ði] ['ɪnər] [wʌn] ,

Two	circles	,	one	within	the	other	,	stood	for	her	head	;	the	inner	one	,
二	界	,	一	之内	这	其他	,	站立	为了	她	头	;	这	内	一	,

两个圆圈，一个套着一个，代表她的头部；内圈，

['nɪrli] [æz; əz] [lɑːrdʒ] [æz; əz] [ðə; ði] ['aʊtər] , ['biːɪŋ] [hɜːr; hər] [maʊθ] , [stretʃt] [tuː; tə] [ɪts] ['ʌtmoʊst] [ɪk'stent]

nearly	as	large	as	the	outer	,	being	her	mouth	,	stretched	to	its	utmost	extent
几乎	作为	大的	作为	这	外	,	存在	她	嘴	,	拉伸	到	它是	极致	程度

.

:
.

几乎和她的外颚一样大，那是她的嘴，张到了极限。

[ænd; ənd] [lest] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eni] [mis'teik] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['laɪknəs] ,

And	lest	there	should	be	any	mistake	as	to	the	likeness	,
和	免得	那里	应该	是	任何	错误	作为	到	这	相似	,

为了避免在相似度上产生任何误会，

[bɪ'loʊ] [ðɪs] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn] [lɑːrdʒ] , ['krʊkɪd] ['letərz] , —

below	this	figure	was	printed	in	large	,	crooked	letters	,	—
以下	这	数字	曾是	打印	在	大的	,	歪	信件	,	—

这个数字下方用又大又歪的字印着：

[em] [ə; eɪ] [biː] [juː] [ɑːr] [el] .

M	A	B	U	R	L	.
M	一个	B	U	拉	L	.

MABUR L.

" [ðæt] , " [sed] [bel] , [mɔːr] ['stɜːrnli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,

"	That	,	"	said	Belle	,	more	sternly	than	before	,
"	那	,	"	说	美女	,	更多的	严厉地	比	前	,

“那个，”贝尔比之前更加严厉地说。

" [ɪz] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ə'baʊt] [ə'nʌðər] ['prɑːvɜːrb] [ðæt] ['mægi] [meɪd] [ʌp] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv]

"	is	a	picture	about	another	proverb	that	Maggie	made	up	on	purpose	to	be	of
"	是	一个	图片	关于	其他	谚语	那	玛吉	制成	向上	在	目的	到	是	的

[juːz] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

use	to	you	.
使用	到	你	.

这是一张关于玛吉特意编造的另一个谚语的图片，希望能对你有所帮助。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,

The	name	of	it	is	,
这	姓名	的	它	是	,

它的名字是，

- [ɔːl] ['skæmpər] [ə'weɪ] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [goʊ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [spɔɪld] [tʃaɪld] ; - [æt; ət]

'	All	scamper	away	as	fast	as	they	can	go	from	a	spoiled	child	;	'	at
-	全部	疾走	离开	作为	快速地	作为	他们	能	去	从	一个	被宠坏了	孩子	;	-	在

[liːst] ,

least	,
至少	,

“所有孩子都拼命逃离被宠坏的孩子；”至少，

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] .

that	was	what	she	meant	.
那	曾是	什么	她	意思是	.

她就是这个意思。

[hɪr] [ɪz] [ðə; ði] [spɔɪld] [tʃaɪld] , ['skwiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['hɔlərɪŋ] ; [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [pʊr] [hɔːrs] [ðæt]

Here	is	the	spoiled	child	,	squealing	and	hollering	;	there	is	a	poor	horse	that
这里	是	这	被宠坏了	孩子	,	尖叫	和	大声喊叫	;	那里	是	一个	贫穷的	马	那

[broʊk] [hɪz; ɪz] [leg] ;

broke	his	leg	;
打破	他的	腿	;

这里有个被宠坏的孩子，尖叫着，大喊大叫；那里有一匹可怜的马，腿摔断了；

[ænd; ənd] [hɪr] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] .

and	here	are	all	the	people	in	the	street	running	away	from	her	.
和	这里	是	全部	这	人们	在	这	街道	跑步	离开	从	她	.

街上所有人都在躲着她跑。

[ðiːz] [fɔːr] [ɑːr; ər] [pə'liːsmən] , [-]

These	four	are	policemen	,	[	94	]
这些	四	是	警察	,	[	-	]

这四人是警察[94]

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][ʌp] ; [bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði] [pə'liːsmən] [wʊd] [nɑːt]

and	they	were	going	to	take	her	up	;	but	even	the	policemen	would	not
和	他们	是	去	到	拿	她	向上	;	但	甚至	这	警察	会	不是

[stænd][hɜːr; hər] ,

stand	her	,
站立	她	,

他们正要带她上去；但就连警察都不愿留下她。

[ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] [tuː] .

and	ran	away	too	.
和	跑	离开	也	.

然后也逃跑了。

['iːv(ə)n][hɜːr; hər] ['mʌðər] - [keɪm] [dɪ'gʌst] [æt; ət][hɜːr; hər][æt; ət][læst] , [ænd; ənd][left][hɜːr; hər] ;

Even	her	mother	'	came	degusted	at	her	at	last	,	and	left	her	;
甚至	她	母亲	-	来了	厌恶	在	她	在	最后的	,	和	左边	她	;

就连她的母亲最终也对她感到厌恶，离开了她；

[soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɜːrs(ə)n][left] .

so	she	had	not	a	single	person	left	.
所以	她	有	不是	一个	单身的	人	左边	.

所以她身边一个亲人都没有了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][wʌn][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

And	she	had	no	one	to	give	her	something	to	eat	,
和	她	有	不	一	到	给	她	某物	到	吃	,

而且没有人给她吃的。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][tuː; tə][pʊt][hɜːr; hər][tuː; tə][bed] ; [soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['gʌtər] ,

and	no	one	to	put	her	to	bed	;	so	she	had	to	sleep	in	the	gutter	,
和	不	一	到	放	她	到	床	;	所以	她	有	到	睡觉	在	这	排水沟	,

而且没有人扶她上床睡觉，所以她只好睡在水沟里。

[ænd; ənd][biː; bi] [stɑːrvd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd][ɔːl]['dɜːrti][aʊt]

and	be	starved	,	and	in	the	morning	she	was	dead	,	and	all	dirty	out
和	是	饥饿	,	和	在	这	早晨	她	曾是	死的	,	和	全部	肮脏的	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌtər] . "

of	the	gutter	.	"
的	这	排水沟	.	"

她被活活饿死，第二天早上醒来时，她已经死了，浑身脏兮兮地从阴沟里爬出来。

" [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['iːðər] , " [sed] ['meɪbəl] .

"	She	wasn't	either	,	"	said	Mabel	.
"	她	不是	任何一个	,	"	说	梅布尔	.

“她也不是，”梅布尔说。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] , " [ˌkɔntrə'diktid] [bel] .

"	She	was	too	,	"	contradicted	Belle	.
"	她	曾是	也	,	"	矛盾	美女	.

“她也是，”贝尔反驳道。

['meɪbəl] [meɪd] [ə; eɪ] [snætʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] , [wɪtʃ] [bel] [æz; əz] ['kwɪkli] [druː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

Mabel	made	a	snatch	at	the	picture	,	which	Belle	as	quickly	drew	from	her
梅布尔	制成	一个	抢夺	在	这	图片	,	哪个	美女	作为	迅速地	画	从	她

,

,

,

梅布尔一把抢过画，贝儿迅速从她手中夺了过来。

[soʊ] [ðæt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tɔːrn][ɪn] [tuː] ;

so	that	between	them	it	was	torn	in	two	;
所以	那	之间	他们	它	曾是	撕裂	在	二	;

于是，它被撕成了两半；

[ænd; ənd]['meɪbəl][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][set] [ʌp][ðə; ði] [ʃriːk] [ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [geɪv] [wen] [ʃiː; ʃi]

and	Mabel	at	the	same	moment	set	up	the	shriek	she	always	gave	when	she
和	梅布尔	在	这	相同的	片刻	放	向上	这	尖叫	她	总是	给予	什么时候	她

[wʌz; wəz] [dɪs'pliːzd] .

was	displeased	.
曾是	不高兴	.

与此同时，梅布尔发出了她不高兴时总会发出的尖叫声。

['mɪstər] . ['paʊɝz] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɔːltən] , [ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðʌs] ['sʌd(ə)nli] [brɔːt] [tuː; tə]

Mr	.	Powers	and	Mrs	.	Walton	,	their	conversation	thus	suddenly	brought	to
先生	.	权力	和	太太	.	沃尔顿	,	他们的	对话	因此	突然	带来	到

[æn; ən][end] ,

an	end	,
一个	结尾	,

鲍尔斯先生和沃尔顿太太的谈话就这样突然结束了。

[tɜːrnd] ['heɪstɪli] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .

turned	hastily	to	see	what	was	the	matter	.
转向	草草	到	看	什么	曾是	这	事情	.

我急忙转身去看发生了什么事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɑːri] [saɪt] [ðæt] [met] [ðer; ðər] [aɪz] .

It	was	a	sorry	sight	that	met	their	eyes	.
它	曾是	一个	对不起	视线	那	遇见	他们的	眼睛	.

映入眼帘的是一幅令人痛心的景象。

[bel] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [wɪtʃ] , [tuː; tə][duː][hɜːr; hər]['dʒʌstɪs] ,

Belle	stood	looking	at	her	cousin	with	a	face	which	,	to	do	her	justice	,
美女	站立	寻找	在	她	表哥	和	一个	脸	哪个	,	到	做	她	正义	,

贝儿站在那里看着她的表妹，她的表情，用最恰当的形容来说，是.....

[wʌz; wəz]['oʊnli] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊtreɪdʒd] [ænd; ənd] [ə'fendɪd] [-]

was	only	intended	as	the	expression	of	outraged	and	offended	[	95	]
曾是	仅有的	故意的	作为	这	表达	的	义愤填膺	和	被冒犯了	[	-	]

仅仅是为了表达愤怒和冒犯[95]

['vɜːrtʃuː] ; [waɪl] ['meɪbəl] , [ʃriːk] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] ,

virtue	;	while	Mabel	,	shrieking	with	passion	,
美德	;	尽管	梅布尔	,	尖叫	和	热情	,

美德；而梅布尔则激动地尖叫着，

[wʌz; wəz] ['fræntɪkli] ['terɪŋ] [tuː; tə]['bɪts][ðə; ði][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] .

was	frantically	tearing	to	bits	the	half	of	the	sheet	she	had	secured	.
曾是	疯狂地	撕裂	到	比特	这	一半	的	这	床单	她	有	安全	.

她慌乱地撕扯着自己固定住的那半张床单。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['tʃɪldrən] ?

"	What	is	it	,	children	?
"	什么	是	它	,	孩子们	?

“孩子们，这是什么？”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kwɔːrəlɪŋ] [ə'baʊt] [naʊ] ? " [æskt] [bəuθ][ðə; ði] ['perənts] [æt; ət][wʌns] .

What	are	you	quarrelling	about	now	?	"	asked	both	the	parents	at	once	.
什么	是	你	争吵	关于	现在	?	"	问	两个都	这	父母	在	一次	.

“你们现在又在吵什么呢？”两位家长同时问道。

['meɪbəl][dɪd][nɑːt] , [pər'hæps][kʊd; kəd][nɑːt] , ['ænsər] ; [bʌt; bət] [bel] [spoʊk] [ʌp]['boʊldli] .

Mabel	did	not	,	perhaps	could	not	,	answer	;	but	Belle	spoke	up	boldly	.
梅布尔	做过	不是	,	也许	可以	不是	,	回答	;	但	美女	辐	向上	大胆地	.

梅布尔没有回答，或许是无法回答；但贝尔却大胆地开口说话了。

" [aɪm][nɑːt] ['kwɔːrəlɪŋ] , ['pɑːpə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I'm not quarrelling , papa , " she said .
" 我是 不是 争吵 , 爸爸 , " 她 说 .

“我没有吵架，爸爸，”她说。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] ['meɪbəl][ə; eɪ]['les(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə][hɜːr; hər]
" I was just trying to give Mabel a lesson of what might happen to her
" 我 曾是 只是 尝试 到 给 梅布尔 一个 课 的 什么 可能 发生 到 她
[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [bɪ'heɪv] [hɜːr'self] ,
if she didn't behave herself ,
如果 她 没有 表现 她自己 ,

“我只是想给梅布尔一个教训，让她知道如果她不守规矩会发生什么。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][mæd][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɔːr] [maɪ] ['pɪktʃər] , — [maɪ][naɪs] ,
and she was mad about it ; and she tore my picture , — my nice ,
和 她 曾是 疯狂的 关于 它 ; 和 她 撕裂 我的 图片 , — 我的 好的 ,

她为此非常生气；她撕了我的照片，——我漂亮的照片，

['prɪti] ['prɑːvɜːrb] - ['pɪktʃər] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [gʊd]
pretty proverb - picture that I would have given her if she had been good
漂亮的 谚语 - 图片 那 我 会 有 给定 她 如果 她 有 到过 好的
[ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] [hɜːr'self][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
and improved herself by it .
和 改进 她自己 经过 它 .

如果她表现好，能从中有所进步，我会把这幅很美的谚语图画送给她。

[aɪ] [noʊ] ['mægi] [ænd; ənd] ['besi] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,
I know Maggie and Bessie would think it very interesting if they saw it ,
我 知道 玛吉 和 贝西 会 思考 它 非常 有趣的 如果 他们 锯 它 ,

我知道如果玛吉和贝西看到的话，一定会觉得很有意思。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [kɑːnt] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] ;
and now I can't show it to them ;
和 现在 我 不能 展示 它 到 他们 ;

现在我没法给他们看了；

" [ænd; ənd] [bel] [held] [ʌp][ðə; ði][tɔːrn] [ʃiːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [ə'griːvd] [er] .
" and Belle held up the torn sheet with a very aggrieved air .
" 和 美女 握住 向上 这 撕裂 床单 和 一个 非常 受委屈的 空气 .

贝尔一脸委屈地举起撕破的床单。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [gʊd] [ɪn'tenʃən] , ['pɑːpə] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd] ['wʊdnt] [hæv; həv] -
" It was only good intentions , papa ; and she went and wouldn't have '
" 它 曾是 仅有的 好的 意图 , 爸爸 ; 和 她 去 和 不会 有 -
[ɪm] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
em , " she added ,
呃 , " 她 额外 ,

“爸爸，她只是出于好意；可是她却不肯接受，”她补充道。

['fiːlɪŋ] [hɜːr'self]['ɔːlmoʊst]['iːkwəl][tuː; tə] ['mægi] ['brædfərd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðɪs] [grænd] [spiːtʃ] . [-
feeling herself almost equal to Maggie Bradford as she made this grand speech . [96
感觉 她自己 几乎 平等的 到 玛吉 布拉德福德 作为 她 制成 这 盛大 演讲 . [-
]
]
]

在发表这篇精彩演讲时，她觉得自己几乎和玛吉·布拉德福德一样平等。[96]

['i:v(ə)n]['mɪsɪz] . ['wɔ:ltən][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['smaɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['efərts] [tu:; tə]['kwaɪət]

Even	Mrs	.	Walton	could	not	help	smiling	in	the	midst	of	her	efforts	to	quiet
甚至	太太	.	沃尔顿	可以	不是	帮助	微笑	在	这	中间	的	她	努力	到	安静的

[ðə; ði] ['skri:mɪŋ] ['meɪbəl][ænd; ənd] [li:d] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] .

the	screaming	Mabel	and	lead	her	from	the	room	.
这	尖叫	梅布尔	和	带领	她	从	这	房间	.

即使是沃尔顿太太，在努力让尖叫的梅布尔安静下来并把她带出房间的过程中，也忍不住露出了笑容。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] , ['mɪstər] . ['paʊɝz] [tʊk] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] ;

When	they	were	gone	,	Mr	.	Powers	took	his	little	daughter	on	his	knee	;
什么时候	他们	是	已消失	,	先生	.	权力	采取	他的	小的	女儿	在	他的	膝盖	;

他们走后，鲍尔斯先生把他的小女儿抱在膝上；

[bʌt; bət] [bel] [wʌz; wəz][nɑ:t]['sætɪsfaɪd][tu:; tə] [si:] [ðæt] [hi:; hi] [lʊkt] ['veri] [greɪv] .

but	Belle	was	not	satisfied	to	see	that	he	looked	very	grave	.
但	美女	曾是	不是	使满意	到	看	那	他	看起来	非常	严重	.

但贝尔看到他神情严肃，并不满意。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔ:r] [tu:] ['ni:ðər] [spoʊk] , [bel] [nɑ:t] ['noʊɪŋ] [ɪg'zæktlɪ] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] ,

For	a	moment	or	two	neither	spoke	,	Belle	not	knowing	exactly	what	to	say	,
为了	一个	片刻	或者	二	两者都不	辐	,	美女	不是	会心	确切地	什么	到	说	,

两人沉默了一会儿，贝儿一时不知道该说些什么。

[ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi][dɪd] [wɪʃ] [tu:; tə][ɪk'skju:s][hɜ:r'self] ; [waɪl] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['θɪŋkɪŋ]

although	she	did	wish	to	excuse	herself	;	while	her	father	seemed	to	be	thinking
虽然	她	做过	希望	到	原谅	她自己	;	尽管	她	父亲	似乎	到	是	思维

.

:

.

虽然她想找个借口离开，但她父亲似乎在思考。

[æt; ət][læst][hi:; hi] [sed] , —

At	last	he	said	,	—
在	最后的	他	说	,	—

最后他说道：

" [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , [haʊ] [lɔ:ŋ] [ɪz] [ðɪs] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n] ? "

"	My	little	girl	,	how	long	is	this	to	go	on	?	"
"	我的	小的	女孩	,	如何	长的	是	这	到	去	在	?	"

“我的小女儿，这种情况还要持续多久？”

" [wʌt] , ['pɑ:pə] ? " [æskt] [bel] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [klɪr] [aɪ'di:ə] [wʌt] [hi:; hi] [ment]

"	What	,	papa	?	"	asked	Belle	,	though	she	had	a	pretty	clear	idea	what	he	meant
"	什么	,	爸爸	?	"	问	美女	,	尽管	她	有	一个	漂亮的	清除	主意	什么	他	意思是

.

:

.

“什么事，爸爸？”贝儿问道，尽管她很清楚他的意思。

" [ðɪs] ['kɑ:nstənt] ['kwɔ:rəlɪŋ] [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['kʌz(ə)n] .

"	This	constant	quarrelling	between	you	and	your	cousin	.
"	这	持续的	争吵	之间	你	和	你的	表哥	.

你和你表弟之间总是吵架。

[jʊr; jər] [ænt] [ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər] ['veri] [glæd][tu:; tə] [si:] [wʌn] [ə'nʌðər] [ə'gen] ;

Your	aunt	and	I	are	very	glad	to	see	one	another	again	;
你的	阿姨	和	我	是	非常	高兴的	到	看	一	其他	再次	;

你姑姑和我都很高兴再次见到彼此；

[bʌt; bət] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['kʌmfərt] [ɪz] [dɪ'strɔɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['meɪbəl] [ˌdɪsə'griː] [ɔːl] [ðə; ði]

but	all	our	comfort	is	destroyed	because	you	and	Mabel	disagree	all	the
但	全部	我们的	舒适	是	损毁	因为	你	和	梅布尔	不同意	全部	这

[taɪm] .

time	.
时间	.

但是因为你和梅布尔总是意见不合，我们所有的舒适都荡然无存了。

" [bel] [lʊkt] ['ræðər] [hɜːrt] .

"	Belle	looked	rather	hurt	.
"	美女	看起来	相当	伤害	.

贝儿看起来很受伤。

" [aɪm] [ʃʊr] , ['pɑːpə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] - [deɪ] ,

"	I'm	sure	,	papa	,	"	she	said	,	"	I	have	tried	to	be	good	to	-	day	,
"	我是	当然	,	爸爸	,	"	她	说	,	"	我	有	尝试	到	是	好的	到	-	天	,

“爸爸，我确定，”她说，“我今天努力表现得很好。”

['evər] [sɪns] [aɪ] [went] [tuː; tə] ['mæˌgiːz] [ænd; ənd] ['bɛsiz] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gʊd] [-

ever	since	I	went	to	Maggie's	and	Bessie's	;	and	she	was	a	little	good	[	97
曾经	自从	我	去	到	玛吉的	和	贝西的	;	和	她	曾是	一个	小的	好的	[	-

]

]

自从我去过玛吉和贝西家之后；她有点好[97]

[tuː] , [bʌt; bət] ['griːdi] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] .

too	,	but	greedy	and	selfish	.
也	,	但	贪婪的	和	自私	.

而且，他还贪婪自私。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [wen] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] ,

And	then	she	was	in	such	a	passion	when	we	had	to	come	home	,
和	然后	她	曾是	在	这样的	一个	热情	什么时候	我们	有	到	来	家	,

然后，当我们不得不回家时，她非常激动。

[aɪ] [fɔːt] [aɪ'd] ['betər] [traɪ] [tuː; tə] [kə'rekt] [hɜːr; hər] .

I	fought	I'd	better	try	to	correct	her	.
我	战斗	ID	更好的	尝试	到	正确的	她	.

我反驳说，我最好试着纠正她。

[ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [fɔːt] ['prɑːvɜːrb] - ['pɪktʃərz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	I'm	sure	I	fought	proverb	-	pictures	was	a	good	way	to	do	it	,
和	我是	当然	我	战斗	谚语	-	图片	曾是	一个	好的	方式	到	做	它	,

而且我确信，用谚语图片来表达观点是一种很好的方法。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dʒʌst] [meɪd] [hɜːr; hər] [mæd] .

but	they	just	made	her	mad	.
但	他们	只是	制成	她	疯狂的	.

但他们却惹她生气了。

[aɪ] [spoʊz] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] :

I	s'pose	I	might	have	known	it	,	"	she	added	,	with	a	sigh	:
我	假设	我	可能	有	已知	它	,	"	她	额外	,	和	一个	叹	:

“我想我应该早就知道了，”她叹了口气补充道：

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [soʊ] ['veri] [bæd] [ænd; ənd] [spɔɪld] [ðæt] [θɪŋz] [ðæt] [duː] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [gʊd] ['oʊnli] [meɪk]

"	she	is	so	very	bad	and	spoiled	that	things	that	do	other	children	good	only	make
"	她	是	所以	非常	坏的	和	被宠坏了	那	事物	那	做	其他	孩子们	好的	仅有的	制作

[hɜːr; hər] [wɜːrs] .

her	worse	.
她	更糟	.

“她太坏太娇纵了，对其他孩子有益的事情只会让她变得更糟。”

[siː] , ['pɑːpə] , [ɪf] [ðɪs] ['wɔznt] [ə; eɪ][naɪs] ['les(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;

See	,	papa	,	if	this	wasn't	a	nice	lesson	for	her	;
看	,	爸爸	,	如果	这	不是	一个	好的	课	为了	她	;

你看，爸爸，这难道不是给她上的一个很好的教训吗?

" [ænd; ənd] ['spredɪŋ] [aʊt][ðə; ði][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][held] ,

"	and	spreading	out	the	half	of	the	sheet	which	she	held	,
"	和	传播	出去	这	一半	的	这	床单	哪个	她	握住	,

“然后她摊开手中那半张床单，

[bel] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['pɑːpə][ðə; ði]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [stɪl] [rɪ'meɪnd] .

Belle	explained	to	her	papa	the	portion	of	her	picture	which	still	remained	.
美女	解释	到	她	爸爸	这	部分	的	她	图片	哪个	仍然	剩余	.

贝儿向爸爸解释了照片中仍然保留着的那部分。

['sɜːrt(ə)nli] , ['mɪstər] . ['paʊɝz] [dɪd][nɑːt][faɪnd][ðə; ði] ['laɪknəs] [tuː; tə]['meɪbəl] ['veri] ['flætərɪŋ] ,

Certainly	,	Mr	.	Powers	did	not	find	the	likeness	to	Mabel	very	flattering	,
当然	,	先生	.	权力	做过	不是	寻找	这	相似	到	梅布尔	非常	奉承	,

当然，鲍尔斯先生并不觉得长得像梅布尔是一件令人高兴的事。

[ɔːr] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][pʊt][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['hjuːmər][wɪð; wɪθ][hɜːr'self][ɔːr][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

or	think	it	calculated	to	put	her	in	a	good	humor	with	herself	or	the	little
或者	思考	它	计算	到	放	她	在	一个	好的	幽默	和	她自己	或者	这	小的

['ɑːrtɪst] .

artist	.
艺术家	.

或者认为这样做是为了让她自己或那位小艺术家心情愉快。

[ˌnevərðə'les] , [hiː; hi] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [bel] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] : —

Nevertheless	,	he	smiled	a	little	,	which	encouraged	Belle	,	and	she	went	on	:	—
尽管如此	,	他	微笑	一个	小的	,	哪个	鼓励	美女	,	和	她	去	在	:	—

然而，他微微一笑，这鼓励了贝尔，她继续说道：——

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [tʃaɪld] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][bæd][end] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

"	I	know	that	child	must	come	to	a	bad	end	,	"	she	said	;
"	我	知道	那	孩子	必须	来	到	一个	坏的	结尾	,	"	她	说	;

“我知道那个孩子一定会遭遇不幸，”她说；

" [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər][traɪ] [ə'gen] [tuː; tə][biː; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ɔːr][tuː; tə][duː][hɜːr; hər]

"	and	I	shall	never	try	again	to	be	friends	with	her	,	or	to	do	her
"	和	我	将	绝不	尝试	再次	到	是	朋友们	和	她	,	或者	到	做	她

[gʊd] ,

good	,
好的	,

我以后再也不会尝试和她做朋友，也不会再对她有任何好处了。

— [noʊ] , ['nevər] , ['nevər] ! " [-]

—	no	,	never	,	never	!	"	[	98	]
—	不	,	绝不	,	绝不	!	"	[	-	]

—不，绝不，绝不！[98]

" [wer] [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ðæt] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sʌnbiːm] [ænd; ənd] [ʃaɪn] [fɔːr; fər]['dʒiːzəs]

"	Where	is	the	little	girl	that	wanted	to	be	a	sunbeam	and	shine	for	Jesus
"	在哪里	是	这	小的	女孩	那	通缉	到	是	一个	阳光	和	闪耀	为了	耶稣

,

,
,

“那个曾经想成为耶稣的阳光，照亮他人的小女孩去哪儿了？”

[ænd; ənd] [ʃoʊ] ['ʌðər] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ? " [æskt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

and	show	others	the	way	to	Him	?	"	asked	her	father	.
和	展示	其他的	这	方式	到	他	?	"	问	她	父亲	.

“并向其他人展示通往祂的道路吗？”她父亲问道。

[bel] [hʌŋ] [hɜːr; hər] [hed] .

Belle	hung	her	head	.
美女	悬挂	她	头	.

贝儿低下了头。

" [bʌt; bət] , ['pɑːpə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['prez(ə)ntli] , " [juː; jʊ] [siː] [its] [noʊ][juːz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

"	But	,	papa	,	"	she	said	presently	,	"	you	see	it's	no	use	with	her	.
"	但	,	爸爸	,	"	她	说	目前	,	"	你	看	它是	不	使用	和	她	.

“但是，爸爸，”她过了一会儿说，“你看，这对她来说没用。”

[aɪ] [bliːv] [ʃiːz] [ðə; ði] ['wɪkɪdɪst] [gɜːrl] [ðæt] ['evər] [lɪvd] ,

I	b'lieve	she's	the	wickedest	girl	that	ever	lived	,
我	相信	她是	这	最邪恶的	女孩	那	曾经	居住地	,

我认为她是世上最邪恶的女孩。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeəz; ðəz] ['eni] [θɪŋ] [bæd][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [duː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns]

and	I	don't	believe	there's	any	thing	bad	she	wouldn't	do	if	she	had	a	chance
和	我	不	相信	有	任何	事物	坏的	她	不会	做	如果	她	有	一个	机会

.

:

.

我不相信如果给她机会，她会做任何坏事。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] ['beɪbi] ['æˌniːz] [tʃer] [tuː; tə] - [deɪ] ; [ænd; ənd] [wen] ['beɪbi] ['dɪdnt] [noʊ] ['eni] ['betər] ,

She	took	Baby	Annie's	chair	to	-	day	;	and	when	baby	didn't	know	any	better	,
她	采取	婴儿	安妮的	椅子	到	-	天	;	和	什么时候	婴儿	没有	知道	任何	更好的	,

[ænd; ənd] [kraɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

and	cried	for	it	,
和	哭	为了	它	,

她今天把小安妮的椅子拿走了；小安妮还不懂事，哭着要椅子，

['meɪbəl] ['wʊdnt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .

Mabel	wouldn't	give	it	to	her	.
梅布尔	不会	给	它	到	她	.

梅布尔不肯给她。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [dʒʌst] [meɪk] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf]

I	think	I'll	just	make	up	my	mind	to	leave	her	be	all	the	rest	of	her	life
我	思考	患病的	只是	制作	向上	我的	头脑	到	离开	她	是	全部	这	休息	的	她	生活

,

,

,

我想我还是决定让她这辈子都过自己的生活吧。

[ænd; ənd] [meɪk] [bliːv] [ʃiː; ʃi] ['iznt] [maɪ] ['kʌz(ə)n] .

and	make	b'lieve	she	isn't	my	cousin	.
和	制作	相信	她	不是	我的	表哥	.

并且假装她不是我的表妹。

[aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [steɪd] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən][ɔːr] [els] [tuː; tə] ['jʊrəp] . "

I	wish	she	stayed	to	Boston	or	else	to	Europe	.	"
我	希望	她	入住	到	波士顿	或者	别的	到	欧洲	.	"

我希望她能留在波士顿，或者去欧洲。

" [fɔːr; fər][hiː; hi] ['meɪkɪθ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə] [raɪz] [ɑːn][ðə; ði]['iːv(ə)l][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [gʊd] ,

"	For	He	maketh	His	sun	to	rise	on	the	evil	and	on	the	good	,
"	为了	他	制造	他的	太阳	到	上升	在	这	邪恶的	和	在	这	好的	,

因为他使太阳照好人，也照歹人。

" [sed] ['mɪstər] . ['paʊɝz] , ['sɔːftli] .

"	said	Mr	.	Powers	,	softly	.
"	说	先生	.	权力	,	轻轻	.

“鲍尔斯先生轻声说道。”

[bel] [geɪv] [ə'nʌðər] [lɔːŋ] , [dɪ'sperɪŋ] [saɪ] , [ænd; ənd] [leɪd] [hɜːr; hər] [hed] [bæk] [ə'genst] [hɜːr; hər]

Belle	gave	another	long	,	despairing	sigh	,	and	laid	her	head	back	against	her
美女	给予	其他	长的	,	绝望	叹	,	和	铺设	她	头	后退	反对	她

['fɑːðɚz] ['ʃoʊldər] ;

father's	shoulder	;
父亲的	肩膀	;

贝儿又长长地叹了口气，绝望地把头靠在父亲的肩膀上；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] [mɔːr] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪk'skjuːs] [hɜːr'self] [ɔːr] [tuː; tə] [bleɪm] [hɜːr; hər] ['kʌz(ə)n] .

but	she	made	no	more	attempt	to	excuse	herself	or	to	blame	her	cousin	.
但	她	制成	不	更多的	试图	到	原谅	她自己	或者	到	责备	她	表哥	.

但她没有再试图为自己辩解，也没有再责怪她的表妹。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [nɑːt] [sʌm; səm] [-]

"	I	will	not	say	that	you	had	not	some	[	99	]
"	我	将要	不是	说	那	你	有	不是	一些	[	-	]

我不会说你没有一些[99]

[θɔːt] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] ['meɪbəl] , " [sed] ['mɪstər] . ['paʊɚz] ; " [bʌt; bət] [juː; jʊ] [bɪ'gæn] [rɔːŋ] , [bel] .

thought	of	doing	good	to	Mabel	,	"	said	Mr	.	Powers	;	"	but	you	began	wrong	,
想法	的	正在做	好的	到	梅布尔	,	"	说	先生	.	权力	;	"	但	你	开始	错误的	,

Belle	.
美女	.

“我本想对梅布尔好，”鲍尔斯先生说，“但你一开始就错了，贝尔。”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] ['veri] [kaɪnd] ['fiːlɪŋz] [ɪn] [jʊr; jər] [hɑːrt] ,

I	think	you	did	not	have	very	kind	feelings	in	your	heart	,
我	思考	你	做过	不是	有	非常	种类	情怀	在	你的	心	,

我认为你心中并没有多少善意。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [lʊkt] ['oʊnli] [æt; ət] [wʌt] [wʌz; wəz] ['nɔːti] [ænd; ənd] [pər'vɜːrs] [ɪn] [hɜːr; hər] ;

and	that	you	looked	only	at	what	was	naughty	and	perverse	in	her	;
和	那	你	看起来	仅有的	在	什么	曾是	淘气	和	变态	在	她	;

你只看到了她身上那些放荡不羁、变态的一面；

[ænd; ənd] [soʊ] [jʊr; jər] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd] ['oʊnli] [meɪd] [hɜːr; hər] ['æŋgri] .

and	so	your	picture	was	not	pleasant	,	and	only	made	her	angry	.
和	所以	你的	图片	曾是	不是	令人愉快的	,	和	仅有的	制成	她	生气的	.

所以你的照片并不好看，反而惹她生气了。

[juː; jʊ] [ænd; ənd] ['mægi] [ænd; ənd] ['besi] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðər] ,

You	and	Maggie	and	Bessie	understand	and	love	one	another	,
你	和	玛吉	和	贝西	理解	和	爱	一	其他	,

你、玛吉和贝西彼此了解、彼此相爱。

[ænd; ənd] [soʊ] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['plezntli] [ænd; ənd] ['peɪʃntli] [wen] [wʌn] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] [traɪz] [ðɪs]

and	so	you	take	it	pleasantly	and	patiently	when	one	among	you	tries	this
和	所以	你	拿	它	愉快	和	耐心	什么时候	一	之中	你	尝试	这

[weɪ] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] [ə'nʌðər] [ɪn] [wʌt] [ɪz] [raɪt] .

way	of	helping	another	in	what	is	right	.
方式	的	帮助	其他	在	什么	是	正确的	.

所以，当你们中的一个人用这种方式帮助另一个人做正确的事情时，你们要愉快而耐心地接受。

[bʌt; bət] [aɪ] ['hɑːrdli] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [θriː] , [gʊd] [frendz] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ,

But	I	hardly	think	that	any	one	of	you	three	,	good	friends	as	you	are	,
但	我	几乎	思考	那	任何	一	的	你	三	,	好的	朋友们	作为	你	是	,

但我很难相信你们三个，即便你们是好朋友，会……

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [meɪd] [ʌv; əv]
would have been very much pleased to have had such a picture made of
会 有 到过 非常 很多 高兴 到 有 有 这样的 一个 图片 制成 的
[juː; jʊ] .
you .
你 .

如果能为你拍这样一张照片，我会非常高兴的。

" [bel] [sæt] ['θɔːtf(ə)l] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ['ænsər] , —
" Belle sat thoughtful a moment , and then answered , —
" 美女 卫星 周到 一个 片刻 , 和 然后 回答 , —

贝儿沉思片刻，然后回答道：

" [wel] , [noʊ] , ['pɑːpə] , [aɪ][dəunt] [bliːv] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Well , no , papa , I don't b'lieve I would have liked it ,
" 出色地 , 不 , 爸爸 , 我 不 相信 我 会 有 喜欢 它 ,

“嗯，不，爸爸，我想我不会喜欢那样的。”

[ɪf] ['mægi] [ɔːr] ['besi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['prɑːvɜːrb] - ['pɪktʃər] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ['slæpɪŋ] ['dæfni] , [ɔːr]
if Maggie or Bessie had made a proverb - picture about me slapping Daphne , or
如果 玛吉 或者 贝西 有 制成 一个 谚语 - 图片 关于 我 拍打 芫 , 或者
['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ,
being in a passion ,
存在 在 一个 热情 ,

如果玛吉或贝西画了一幅关于我打达芙妮耳光或情绪激动的谚语画，

[ɔːr] ['duːɪŋ] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['veri] ['nɔːti] [θɪŋz] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][duː][soʊ] [mʌtʃ] .
or doing any of those very naughty things I used to do so much .
或者 正在做 任何 的 那些 非常 淘气 事物 我 用过的 到 做 所以 很多 .

或者做我以前经常做的那些非常淘气的事情。

[bʌt; bət] , ['pɑːpə] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [ə'baʊt] ['meɪbəl][mʌst; məst][biː; bi] - [moʊst] [juːst] [ʌp] ?
But , papa , don't you think my patience about Mabel must be ' most used up ?
但 , 爸爸 , 不 你 思考 我的 耐心 关于 梅布尔 必须 是 - 最多 用过的 向上 ?
" [-]
" [100]
" [-]

但是，爸爸，你不觉得我对梅布尔的耐心已经“耗尽”了吗？[100]

" [siː] [hɪr] , " [sed] ['mɪstər] . ['paʊɝz] , ['drɔːɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['baɪb(ə)l] [wɪtʃ] [leɪ] [nɪr]
" See here , " said Mr . Powers , drawing toward him a large Bible which lay near
" 看 这里 , " 说 先生 . 权力 , 绘画 朝向 他 一个 大的 圣经 哪个 躺 靠近
,
,
,

“你看，”鲍尔斯先生说着，把旁边一本厚厚的圣经拉到自己面前。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [liːvz] [tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] , — " [siː] [hɪr] ,
and turning over the leaves till he found the words he wanted , — " see here ,
和 转弯 超过 这 树叶 直到 他 成立 这 字 他 通缉 , — " 看 这里 ,
[dɪr] ,
dear ,
亲爱的 ,

他翻阅着书页，直到找到他想要的词语——“亲爱的，你看这里，

['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðiːz] [wɜːrdz] : - ['tʃærəti] ['sʌ.fə.rɪθ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ɪz][kaɪnd] , [ɪz][nɑːt] ['iːzəli] [prə'vəukt] ,
listen to these words : ' Charity suffereth long and is kind , is not easily provoked ,
听 到 这些 字 : - 慈善 遭受 长的 和 是 种类 , 是 不是 容易地 挑衅 ,
['θɪŋkɪθ] [noʊ]['iːv(ə)l] ,
thinketh no evil ,
思考 不 邪恶的 ,

请听这些话：“爱是恒久忍耐，又有恩慈；爱是不轻易发怒，不计算人的恶，也不求自己的益处。”

['bɛrəθ] [ɔ:l] [θɪŋz] , [bɪ'li:vɪθ] [ɔ:l] [θɪŋz] , [hoʊpɪθ] [ɔ:l] [θɪŋz] . -

beareth	**all**	**things**	**,**	**believeth**	**all**	**things**	**,**	**hopeth**	**all**	**things**	**.**	**'**
怀雷斯	全部	事物	,	相信	全部	事物	,	希望	全部	事物	.	-

凡事包容，凡事相信，凡事盼望。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][maɪ]['lɪt(ə)l] [bel] [hæz; həz][nɑ:t] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['tʃærəti] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər]['kʌz(ə)n] . "

I	**am**	**afraid**	**my**	**little**	**Belle**	**has**	**not**	**that**	**kind**	**of**	**charity**	**towards**	**her**	**cousin**	**.**	**"**
我	是	害怕的	我的	小的	美女	有	不是	那	种类	的	慈善机构	向	她	表哥	.	"

恐怕我的小贝儿对她的表妹没有那种仁慈之心。

" ['tʃærəti] , ['pɑ:pə] ? " [sed] [bel] : " ['tʃærəti] [mi:nz] ['gɪvɪŋ] ['mʌni] [ænd; ənd] [θɪŋz] [tu:; tə] ['begərz]

"	**Charity**	**,**	**papa**	**?**	**"**	**said**	**Belle**	**:**	**"**	**charity**	**means**	**giving**	**money**	**and**	**things**	**to**	**beggars**
"	慈善	,	爸爸	?	"	说	美女	:	"	慈善机构	方法	给予	钱	和	事物	到	乞丐

[ænd; ənd] [pʊr] ['pi:p(ə)l] ,

and	**poor**	**people**	**,**
和	贫穷的	人们	,

“爸爸，慈善是什么意思？”贝儿说：“慈善就是给乞丐和穷人钱和东西。”

['dʌznt] [ˌaɪ 'ti:] ? "

doesn't	**it**	**?**	**"**
不	它	?	"

难道不是吗?

" ['tʃærəti] [hɪr] [mi:nz] [lʌv] , " [sed] ['mɪstər] . ['paʊɚz] , — " [lʌv] [tu:; tə][gɑ:d][ænd; ənd][tu:; tə][mæn] ,

"	**Charity**	**here**	**means**	**love**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Powers**	**,**	**—**	**"**	**love**	**to**	**God**	**and**	**to**	**man**	**,**
"	慈善	这里	方法	爱	,	"	说	先生	.	权力	,	—	"	爱	到	上帝	和	到	男人	,

“这里的慈善指的是爱，”鲍尔斯先生说，“爱上帝，也爱人。”

[ðæt] [lʌv] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌju: 'es][wɑ:nt][tu:; tə] [wɜ:rk][fɔ:r; fər]['dʒi:zəs][baɪ] ['bi:ɪŋ] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd]

that	**love**	**which**	**makes**	**us**	**want**	**to**	**work**	**for**	**Jesus**	**by**	**being**	**gentle**	**and**
那	爱	哪个	制作	我们	想	到	工作	为了	耶稣	经过	存在	温和的	和

['peɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔ:lts] [ʌv; əv] ['ʌðər] ;

patient	**with**	**the**	**faults**	**of**	**others**	**;**
病人	和	这	故障	的	其他的	;

这种爱使我们想要为耶稣工作，以温柔和耐心对待他人的缺点；

[wɪtʃ] [wɪl] [nɑ:t][let][ˌju: 'es][bi:; bi] [meɪd] ['æŋgri][baɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ;

which	**will**	**not**	**let**	**us**	**be**	**made**	**angry**	**by**	**little**	**things**	**;**
哪个	将要	不是	让	我们	是	制成	生气的	经过	小的	事物	;

这将使我们不会因小事而生气；

[wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t] ['redi] [tu:; tə] [θɪŋk] [hɑ:rm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [frendz] [ænd; ənd] ['pleɪˌmeɪts] ;

which	**is**	**not**	**ready**	**to**	**think**	**harm**	**of**	**our**	**friends**	**and**	**playmates**	**;**
哪个	是	不是	准备好	到	思考	伤害	的	我们的	朋友们	和	玩伴	;

我们根本不会想到要伤害我们的朋友和玩伴；

[lʌv] [wɪtʃ] [bɪ'li:vz] [ænd; ənd] [hoʊps] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['veri] [rɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['nɔ:ti]

love	**which**	**believes**	**and**	**hopes**	**that**	**even**	**those**	**who**	**are**	**very**	**wrong**	**and**	**naughty**
爱	哪个	相信	和	希望	那	甚至	那些	WHO	是	非常	错误的	和	淘气

[meɪ] [bi:; bi] [meɪd] ['betər] ,

may	**be**	**made**	**better**	**,**
可能	是	制成	更好的	,

这种爱相信并希望，即使是那些犯了严重错误、行为恶劣的人，也能被感化变好。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ti:tʃɪz] [ˌju: 'es][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['plɛzəntɪst] [weɪ] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [ðɪs] , [nɑ:t] ['ʃoʊɪŋ]

and	**which**	**teaches**	**us**	**to**	**take**	**the**	**pleasantest**	**way**	**of**	**doing**	**this**	**,**	**not**	**showing**
和	哪个	教导	我们	到	拿	这	最令人愉悦的	方式	的	正在做	这	,	不是	显示

['ʌðər] [ðer; ðər] [-]

others	**their**	**[**	**101**	**]**
其他的	他们的	[	-	]

这教导我们以最愉快的方式去做这件事，而不是向别人展示他们的[101]

[fɔːlts] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [tuː; tə][peɪn][ɔːr]['æŋgər][ðem; ðəm] ,

faults	in	a	manner	to	pain	or	anger	them	,
故障	在	一个	方式	到	疼痛	或者	愤怒	他们	,

以伤害或激怒他们的方式指出他们的错误，

[bʌt; bət] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['betər] [weɪ] [baɪ][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['kaɪndnəs]

but	trying	to	show	them	the	better	way	by	an	example	of	kindness
但	尝试	到	展示	他们	这	更好的	方式	经过	一个	例子	的	仁慈

[ænd; ənd]['dʒent(ə)lnəs] . "

and	gentleness	.	"
和	温柔	.	"

但我想通过以身作则，展现善良和温柔，向他们展示更好的方法。

" [ʌm; əm] — [em] — [em] , [noʊ] , ['pɑːpə] , " [sed] [bel] , ['θɔːtfəli] , [wen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['siːst]

"	Um	—	m	—	m	,	no	,	papa	,	"	said	Belle	,	thoughtfully	,	when	her	father	ceased
"	嗯	—	米	—	米	,	不	,	爸爸	,	"	说	美女	,	深思熟虑	,	什么时候	她	父亲	停止

['spiːkɪŋ] :

speaking	:
请讲	:

“嗯……不，爸爸，”贝尔若有所思地说，此时她的父亲已经停止了说话：

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [lʌv] - ['tʃærəti] [tuː; tə]['meɪbəl] , — [noʊ] ,

"	I	don't	think	I	have	much	of	that	kind	of	love	-	charity	to	Mabel	,	—	no	,
"	我	不	思考	我	有	很多	的	那	种类	的	爱	-	慈善机构	到	梅布尔	,	—	不	,

“我不认为我对梅布尔怀有那种爱和怜悯之心，——不，

[aɪ][dəunt] [bliːv] [aɪ][hæv; həv] . "

I	don't	b'lieve	I	have	.	"
我	不	相信	我	有	.	"

我不认为我有。

" [aɪ] [fɪr] [nɑːt] , " [sed] [hɜːr; hər]['pɑːpə] ; " [bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt][traɪ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ? "

"	I	fear	not	,	"	said	her	papa	;	"	but	will	you	not	try	for	it	,	my	darling	?	"
"	我	害怕	不是	,	"	说	她	爸爸	;	"	但	将要	你	不是	尝试	为了	它	,	我的	亲爱的	?	"

“我不怕，”她爸爸说，“可是，我的宝贝，你难道不想试试吗？”

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ; " [bʌt; bət][juː; jʊ] ['kudnt] - [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] ['veri] [kwɪk] , ['pɑːpə] .

"	Yes	,	"	she	answered	;	"	but	you	couldn't	s'pect	it	would	come	very	quick	,	papa	.
"	是的	,	"	她	回答	;	"	但	你	不能	-	它	会	来	非常	快的	,	爸爸	.

“是的，”她回答说；“但是你不能指望它会很快到来，爸爸。”

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][dəunt] [noʊ] ['meɪbəl] ['veri] [wel] [jet] ,

You	see	I	don't	know	Mabel	very	well	yet	,
你	看	我	不	知道	梅布尔	非常	出色地	然而	,

你看，我对梅布尔还不太了解。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪ][dəunt] [ker] - [baʊt] ['noʊɪŋ] [hɜːr; hər] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][duː] [naʊ] .

and	I	guess	I	don't	care	'	bout	knowing	her	any	more	than	I	do	now	.
和	我	猜测	我	不	关心	-	回合	会心	她	任何	更多的	比	我	做	现在	.

我想我并不比现在更在意了解她了。

[ʃiːz] [soʊ] ['veri] , ['veri] [spɔɪld] , [ænd; ənd][aɪ] [bliːv] [ʃiːl] ['nevər] [biː; bi] ['eni] ['betər] . "

She's	so	very	,	very	spoiled	,	and	I	b'lieve	she'll	never	be	any	better	.	"
她是	所以	非常	,	非常	被宠坏了	,	和	我	相信	壳	绝不	是	任何	更好的	.	"

她真是太娇生惯养了，而且我相信她永远也不会变好。

" - ['tʃærəti] [bɪ'liːvɪθ] [ɔːl] [θɪŋz] , [hoʊpɪθ] [ɔːl] [θɪŋz] , - " [sed] ['mɪstər] . ['paʊɝz] .

"	'	Charity	believeth	all	things	,	hopeth	all	things	,	'	"	said	Mr	.	Powers	.
"	-	慈善	相信	全部	事物	,	希望	全部	事物	,	-	"	说	先生	.	权力	.

“‘爱是凡事相信，凡事盼望，’”鲍尔斯先生说。

" [ɪz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l]['prɑːvɜːrbz] ? " [æskt] [bel] .

"	Is	that	in	the	Bible	Proverbs	?	"	asked	Belle	.
"	是	那	在	这	圣经	箴言	?	"	问	美女	.

“《圣经箴言》里有这句话吗？”贝尔问道。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn]['prɑːvɜːrbz] ;

"	No	,	it	is	not	in	Proverbs	;
"	不	,	它	是	不是	在	箴言	;

“不，箴言里没有这句话；

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [vɜːrs] [frʌm; frəm]['prɑːvɜːrbz] [wɪtʃ] [meɪ] [help] [-]

but	I	can	give	you	a	verse	from	Proverbs	which	may	help	[	102	]
但	我	能	给	你	一个	诗	从	箴言	哪个	可能	帮助	[	-	]

但我可以给你一句箴言中的经文，或许对你有帮助[102]

[juː; jʊ] : - [ə; eɪ][sɔːft] ['ænsər] ['tɜːrnɪθ] [ə'weɪ] [ræθ] . -

you	:	'	A	soft	answer	turneth	away	wrath	.	'
你	:	-	一个	柔软的	回答	转身	离开	愤怒	.	-

你：“温和的回答可以平息怒气。”

[ræθ] [miːnz] ['æŋgər] . "

Wrath	means	anger	.	"
愤怒	方法	愤怒	.	"

愤怒指的是愤怒。

" [oʊ] , [jes] ! " [sed] [bel] : " [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][tuː; tə] - [deɪ] ,

"	Oh	,	yes	!	"	said	Belle	:	"	I	found	that	out	;	because	to	-	day	,
"	哦	,	是的	!	"	说	美女	:	"	我	成立	那	出去	;	因为	到	-	天	,

“哦，是的！”贝儿说：“我发现了；因为今天，

[wen] ['meɪbəl] [spoʊk] ['veri] ['æŋgri] [ænd; ənd] [krɔːs] , ['besi] ['ænsər] [hɜːr; hər] ['veri] ['plez(ə)nt]

when	Mabel	spoke	very	angry	and	cross	,	Bessie	answered	her	very	pleasant
什么时候	梅布尔	辐	非常	生气的	和	叉	,	贝西	回答	她	非常	令人愉快的

[ænd; ənd][naɪs] ;

and	nice	;
和	好的	;

当梅布尔非常生气和暴躁地说话时，贝西却非常愉快和亲切地回答她；

[ænd; ənd]['meɪbəl] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv]

and	Mabel	looked	at	her	just	as	if	she	didn't	know	what	to	make	of
和	梅布尔	看起来	在	她	只是	作为	如果	她	没有	知道	什么	到	制作	的

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

梅布尔看着她，好像不知道该如何看待她；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['naɪsli] [tuː] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [bɪ'heɪvd] [hɜːr'self] .

and	then	she	spoke	nicely	too	,	and	quite	behaved	herself	.
和	然后	她	辐	很好	也	,	和	相当	表现	她自己	.

而且她说话也很客气，举止也很得体。

[aɪ] [spoʊz] ['besi] [hæz; həz] [lʌv] - ['tʃærəti] [fɔːr; fər]['meɪbəl] .

I	s'pose	Bessie	has	love	-	charity	for	Mabel	.
我	假设	贝西	有	爱	-	慈善机构	为了	梅布尔	.

我猜想贝西对梅布尔怀有爱慕之情。

[tel] [ˌem 'iː] [ðoʊz] [wɜːrdz] [ə'gen] , ['pɑːpə] .

Tell	me	those	words	again	,	papa	.
告诉	我	那些	字	再次	,	爸爸	.

爸爸，再跟我说一遍那些话。

[aɪl] [lɜːrn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv] - [ɪm] ['evri] [deɪ] [tɪl] [aɪ] [noʊ] - [ɪm] [ɔːl] ,

I'll	learn	a	little	bit	of	'	em	every	day	till	I	know	'	em	all	,
患病的	学习	一个	小的	少量	的	-	呃	每一个	天	直到	我	知道	-	呃	全部	,

我每天学习一点，直到全部掌握为止。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][duː] - [ɪm] [tuː] .

and	try	to	do	'	em	too	.
和	尝试	到	做	-	呃	也	.

也试着去做。

" [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [æskt] ; [ænd; ənd] [ðen] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [leɪt] ,

"	Her	father	did	as	she	asked	;	and	then	,	for	it	was	growing	late	,
"	她	父亲	做过	作为	她	问	;	和	然后	,	为了	它	曾是	生长	晚的	,

“她父亲照她说的做了；然后，因为天色已晚，

[sent] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [tuː; tə][bed] , ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['les(ə)n] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ruːt] ,

sent	her	away	to	bed	,	satisfied	that	his	lesson	was	taking	root	,
发送	她	离开	到	床	,	使满意	那	他的	课	曾是	采取	根	,

把他打发回床上睡觉，确信自己的教训已经奏效。

[ænd; ənd] [ðæt] [bel] [wʌz; wəz] ['sɑːri] — [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [soʊ] — [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'fendɪd]

and	that	Belle	was	sorry	—	though	she	did	not	say	so	—	that	she	had	offended
和	那	美女	曾是	对不起	—	尽管	她	做过	不是	说	所以	—	那	她	有	被冒犯了

['meɪbəl][baɪ][hɜːr; hər] " ['prɑːvɜːrb] - ['pɪktʃər] .

Mabel	by	her	"	proverb	-	picture	.
梅布尔	经过	她	"	谚语	-	图片	.

贝尔虽然没有说出来，但她很抱歉，因为她的“谚语画”冒犯了梅布尔。

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [stɪl] [mɔːr] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] [wel] [pliːzd] [tuː] ,

"	He	would	have	been	still	more	sure	of	this	,	and	well	pleased	too	,
"	他	会	有	到过	仍然	更多的	当然	的	这	,	和	出色地	高兴	也	,

“他对此会更加确信，而且也会非常高兴。”

[hæd; həd][hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [wen] ['dæfni] [wʌz; wəz] [ʌn'dresɪŋ] [hɜːr; hər] ,

had	he	heard	his	little	girl	when	Daphne	was	undressing	her	,
有	他	听到	他的	小的	女孩	什么时候	芫	曾是	脱衣服	她	,

他有没有听到达芙妮给他的小女儿脱衣服的声音?

[ænd; ənd][æz; əz]['juːʒuəl][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv]['meɪbəl][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʌnˌkɑːmplɪ'mentri] [wei] . [-]

and	as	usual	began	to	talk	of	Mabel	in	a	very	uncomplimentary	way	.	[	103	]
和	作为	通常	开始	到	讲话	的	梅布尔	在	一个	非常	不恭维的	方式	.	[	-	]

然后像往常一样，开始用非常不恭的方式谈论梅布尔。[103]

" ['dæfi] , " [sed] [bel] , " [aɪ] [ges] [wiːl] [hæv; həv][sʌm; səm] ['tʃærəti] [fɔːr; fər]['meɪbəl] , [nɑːt] ['begər] -

"	Daffy	,	"	said	Belle	,	"	I	guess	we'll	have	some	charity	for	Mabel	,	not	beggar	-
"	达菲	,	"	说	美女	,	"	我	猜测	出色地	有	一些	慈善机构	为了	梅布尔	,	不是	乞丐	-

['tʃærəti] , [bʌt; bət] [lʌv] - ['tʃærəti] ,

charity	,	but	love	-	charity	,
慈善机构	,	但	爱	-	慈善机构	,

“达菲，”贝儿说，“我想我们会为梅布尔做些慈善，不是那种乞讨式的慈善，而是充满爱心的慈善。”

[ðæt] - - [ɔːl] [θɪŋz] , [hoʊpɪθ] [ɔːl] [θɪŋz] ,

that	'	b'lieveth	all	things	,	hopeth	all	things	,
那	-	-	全部	事物	,	希望	全部	事物	,

凡事相信，凡事盼望。

- [ænd; ənd] [meɪks] [ʌp] [ɪts][maɪnd] ['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [lɜːrn] ['betər] , [ænd; ənd][biː; bi] [gʊd] , ['æftər][ɔːl] . "

'	and	makes	up	its	mind	maybe	she	will	learn	better	,	and	be	good	,	after	all	.	"
-	和	制作	向上	它是	头脑	或许	她	将要	学习	更好的	,	和	是	好的	,	后	全部	.	"

[-]

[104]

[-]

“并下定决心，也许她最终会变得更好，成为一个好孩子。”[104]

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	.
七	.

七、

['meɪbəlz] [nuː] [wɪm] .

MABEL'S	NEW	WHIM	.
梅布尔的	新的	一时兴起	.

梅布尔的新奇思妙想。

" [pliːz] [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ][pʌf] - ['foʊlioʊ] , ['dæfni] ,

"	Please	give	me	my	puf	-	folio	,	Daphne	,
"	请	给	我	我的	蓬松	-	对开本	,	芫	,

“请把我的文件夹还给我，达芙妮。”

" [wɜːr; wər] [bɛlz] [fɜːrst][wɜːrdz][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌp] .

"	were	Belle's	first	words	in	the	morning	before	she	was	up	.
"	是	贝儿的	第一的	字	在	这	早晨	前	她	曾是	向上	.

这是贝尔早上起床前说的第一句话。

" [pʌf] - ['foʊlioʊ] " [stʊd] [fɔːr; fər][pɔːrt] - ['foʊlioʊ][ɪn] [bɛlz] ['ɪŋglɪʃ] ; [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][ɪn] ['kwestʃən]

"	Puf	-	folio	"	stood	for	port	-	folio	in	Belle's	English	;	and	the	one	in	question
"	蓬松	-	对开本	"	站立	为了	港口	-	对开本	在	贝儿的	英语	;	和	这	一	在	问题

[wʌz; wəz] ['greɪtli] [praɪzd] [baɪ][hɜːr; hər] ,

was	greatly	prized	by	her	,
曾是	非常	珍贵的	经过	她	,

在贝尔的英语中，“Puf-folio”是port-folio的缩写；而她非常珍爱的就是这本。

[æz; əz][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['kɑːntents] .

as	were	also	the	contents	.
作为	是	还	这	内容	.

内容也是如此。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ] ['hæri] ['brædfərd] ,

It	had	been	given	to	her	by	Harry	Bradford	,
它	有	到过	给定	到	她	经过	哈里	布拉德福德	,

这是哈里·布拉德福德送给她的。

[huː] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [prɪ'zentɪd] [wʌn][tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ;

who	had	also	presented	one	to	each	of	his	little	sisters	;
WHO	有	还	呈现	一	到	每个	的	他的	小的	姐妹	;

他还分别给他的每个妹妹送了一份；

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [ʃiːts] [ʌv; əv] ['peɪstbɔːrd] , [baʊnd] [ænd; ənd][taɪd] [tə'geðər]

and	was	formed	of	large	sheets	of	pasteboard	,	bound	and	tied	together
和	曾是	形成	的	大的	纸张	的	纸板	,	边界	和	系	一起

[wɪð; wɪθ] [braɪt] - ['kʌlərd] ['rɪbənz] ;

with	bright	-	colored	ribbons	;
和	明亮的	-	有色	丝带	;

它由大张硬纸板制成，用色彩鲜艳的丝带捆绑在一起；

[bɛlz] [wɪð; wɪθ] [red] , ['bɛsiz] [wɪð; wɪθ] [bluː] , [ænd; ənd] ['mæˌgiːz] [wɪð; wɪθ]['pɜːrp(ə)l] .

Belle's	with	red	,	Bessie's	with	blue	,	and	Maggie's	with	purple	.
贝儿的	和	红色的	,	贝西的	和	蓝色的	,	和	玛吉的	和	紫色的	.

贝儿的配色是红色，贝西的配色是蓝色，玛吉的配色是紫色。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðə; ði]['baɪndɪŋ][ænd; ənd] ['soʊɪŋ] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [dʌn] [baɪ] [ænt] ['æni] ;

To	be	sure	,	the	binding	and	sewing	had	all	been	done	by	Aunt	Annie	;
到	是	当然	,	这	结合	和	缝纫	有	全部	到过	完毕	经过	阿姨	安妮	;

[bʌt; bət][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [-]

but	the	materials	[	105	]
但	这	材料	[	-	]

可以肯定的是，装订和缝纫都是安妮阿姨做的；但是材料[105]

[hæd; həd] [bɪn] ['fɜːrnɪʃt] [frʌm; frəm] ['hɛriːz] ['pɑːkɪt] - ['mʌni] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][pɔːt'fəʊliːˌəʊz][wɜːr; wər]

had	been	furnished	from	Harry's	pocket	-	money	,	and	the	portfolios	were
有	到过	提供	从	哈利的	口袋	-	钱	,	和	这	投资组合	是

[rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ðɪ][moʊst] ['prɪnsli] [gɪfts] ,

regarded	as	the	most	princely	gifts	,
认为	作为	这	最多	王子	礼物	,

这些公文包都是用哈里王子的零花钱买的，被认为是王子收到的最贵重的礼物。

[ænd; ənd] ['treʒərd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] .

and	treasured	with	great	care	.
和	珍藏	和	伟大的	关心	.

并被精心珍藏。

[wɪ'ðɪn] [wɜːr; wər] " ['prɑːvɜːrb] - ['pɪktʃərz] " [ʌv; əv] ['evri] [və'raɪəti][ænd; ənd][ɪn] [greɪt] ['nʌmbər] , ['ɔːlsoʊ]

Within	were	"	proverb	-	pictures	"	of	every	variety	and	in	great	number	,	also
之内	是	"	谚语	-	图片	"	的	每一个	种类	和	在	伟大的	数字	,	还

['meni] [ə; eɪ][skræp][ʌv; əv]['peɪpər] ,

many	a	scrap	of	paper	,
许多	一个	废料	的	纸	,

里面有大量各种各样的“谚语图画”，还有许多纸片。

[ænd; ənd] — ['treʒər] [bɪ'jɑːnd] [praɪs] ! — [hoʊl] [ʃiːts] [ʌv; əv] ['fuːlz] - [kæp][fɔːr; fər]['fjuːtʃər] [juːz] .

and	—	treasure	beyond	price	!	—	whole	sheets	of	fool's	-	cap	for	future	use	.
和	—	宝藏	超过	价格	!	—	所有的	纸张	的	傻瓜	-	帽	为了	未来	使用	.

还有——无价之宝！——整张的黄连木，以备将来使用。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [læst] [bel] [druː] [fɔːrθ] ,

One	of	these	last	Belle	drew	forth	,
一	的	这些	最后的	美女	画	前进	,

其中一位最后被贝尔拉了出来，

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər][bed] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kəm'poʊz] [ə'nʌðər] ['pɪktʃər] .

and	sitting	up	in	her	bed	began	to	compose	another	picture	.
和	坐着	向上	在	她	床	开始	到	撰写	其他	图片	.

她从床上坐起来，开始构思另一幅画。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] ['dæfni] [tʊk] [hɜːr; hər][ʌp] ;

She	was	busy	with	it	till	Daphne	took	her	up	;
她	曾是	忙碌的	和	它	直到	芫	采取	她	向上	;

她一直忙着这件事，直到达芙妮把她接走；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [waɪl] [ðə; ðɪ][oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['dresɪŋ] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [kept] ['meɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['rʌʃɪz]

and	even	while	the	old	woman	was	dressing	her	she	kept	making	little	rushes
和	甚至	尽管	这	老的	女士	曾是	敷料	她	她	保留	制作	小的	冲刺

[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

at	it	,
在	它	,

甚至在老妇人给她穿衣服的时候，她也不停地朝那件衣服跑来跑去。

['pʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tʌtʃ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['fɪnɪʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər]

putting	in	a	touch	here	and	there	till	she	had	it	finished	to	her
推杆	在	一个	触碰	这里	和	那里	直到	她	有	它	完成的	到	她

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

satisfaction	.
满意	.

她时不时地进行一些修改，直到自己满意为止。

['meɪbəl][dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd]['kʌz(ə)n] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

Mabel	did	not	come	to	breakfast	with	her	uncle	and	cousin	that	morning	,
梅布尔	做过	不是	来	到	早餐	和	她	叔叔	和	表哥	那	早晨	,

那天早上，梅布尔没有和她的叔叔和表弟一起吃早餐。

[bʌt; bət] [tʃoʊz] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mæmə] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] .

but	chose	to	take	it	with	her	mamma	in	her	own	room	.
但	选择	到	拿	它	和	她	妈妈	在	她	自己的	房间	.

但她选择和妈妈一起在自己的房间里享用。

[soʊ]['lɪt(ə)l] [bel] , [wen] [ðə; ðɪ] [miːl] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

So	little	Belle	,	when	the	meal	was	over	,
所以	小的	美女	,	什么时候	这	一顿饭	曾是	超过	,

所以小贝儿，饭后，

[æskt] [hɜːr; hər]['pɑːpə] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] .

asked	her	papa	if	she	might	go	to	her	cousin	.
问	她	爸爸	如果	她	可能	去	到	她	表哥	.

问她爸爸她是否可以去她表哥家。

" [noʊ] , [dɪr] , [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , " [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

"	No	,	dear	,	I	think	not	,	"	said	her	father	.
"	不	,	亲爱的	,	我	思考	不是	,	"	说	她	父亲	.

“不，亲爱的，我想不行，”她父亲说。

" [juː; jʊ][ænd; ənd]['meɪbəl][ɑːr; ər] ['betər] [ə'pɑːrt] . "

"	You	and	Mabel	are	better	apart	.	"
"	你	和	梅布尔	是	更好的	除	.	"

你和梅布尔分开对你们都好。

" [oʊ] , [noʊ] , ['pɑːpə] ! " [sed] [bel] ; " [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [-]

"	Oh	,	no	,	papa	!	"	said	Belle	;	"	for	I	am	[	106	]
"	哦	,	不	,	爸爸	!	"	说	美女	;	"	为了	我	是	[	-	]

“哦，不，爸爸！”贝儿说；“因为我是[106]

['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [lʌv] - ['tʃærəti] [fɔːr; fər]['meɪbəl] , [ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm]

going	to	have	love	-	charity	for	Mabel	,	and	ask	her	to	have	some
去	到	有	爱	-	慈善机构	为了	梅布尔	,	和	问	她	到	有	一些

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

for	me	,
为了	我	,

我打算为梅布尔做些爱心慈善捐赠，也请她为我捐一些。

- [kɔːz] ['meɪbi] [aɪ] [niːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] .

'	cause	maybe	I	need	a	little	too	.
-	原因	或许	我	需要	一个	小的	也	.

因为或许我也需要一点。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;

I	want	to	make	up	with	her	;
我	想	到	制作	向上	和	她	;

我想和她和好；

[ænd; ənd] [hɪəz] [ə; eɪ] [nuː] ['pɪktʃər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ] [bliːv] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [laɪk] ['betər] [ðæn; ðən]

and	here's	a	new	picture	for	her	that	I	b'lieve	she	will	like	better	than
和	这里是	一个	新的	图片	为了	她	那	我	相信	她	将要	喜欢	更好的	比

[ðæt] [oʊld] ,

that	old	,
那	老的	,

这是给她的一张新照片，我相信她会比那张旧照片更喜欢。

['nɔːti] [wʌn][aɪ] ['ɔtnt] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [læst] [naɪt] .

naughty	one	I	oughtn't	to	have	made	last	night	.
淘气	一	我	不应该	到	有	制成	最后的	夜晚	.

昨晚我不该做的坏事。

[kɑ:nt] [aɪ][goʊ][ænd; ənd][bi:; bi] [frendz] ?

Can't	I	go	and	be	friends	?
不能	我	去	和	是	朋友们	?

我难道不能去和他们做朋友吗?

" [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] , [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] [gɪv] [noʊ] [kɔ:z]

"	Her	father	examined	the	picture	,	to	make	sure	that	it	could	give	no	cause
"	她	父亲	检查	这	图片	,	到	制作	当然	那	它	可以	给	不	原因

[fɔ:r; fər] [nu:] [ə'fens] ;

for	new	offence	;
为了	新的	罪行	;

“她的父亲仔细查看了照片，以确保它不会引起新的冒犯；

[ænd; ənd] , ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] , [ə'laʊd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]

and	,	satisfied	with	her	explanation	,	allowed	her	to	go	with	it	to
和	,	使满意	和	她	解释	,	允许	她	到	去	和	它	到

['mɪsɪz] . ['wɔltənz] [ru:m] .

Mrs	.	Walton's	room	.
太太	.	沃尔顿的	房间	.

他对她的解释很满意，便允许她跟着它去沃尔顿太太的房间。

[bel] [nɑ:kt] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [toʊld][tu:; tə] [kʌm] [ɪn] , [əu'beid] .

Belle	knocked	,	and	being	told	to	come	in	,	obeyed	.
美女	敲门	,	和	存在	讲述	到	来	在	,	服从	.

贝尔敲了敲门，听到“进来”的指示后，便照做了。

[hɜ:r; hər] [ænt] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [kaʊtʃ] , ['meɪbəl] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɑ:l] ,

Her	aunt	was	on	the	couch	,	Mabel	beside	her	playing	with	a	doll	,
她	阿姨	曾是	在	这	长椅	,	梅布尔	旁	她	玩耍	和	一个	玩具娃娃	,

她姑姑坐在沙发上，梅布尔在她旁边玩娃娃。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skaʊl] [ænd; ənd] [paʊt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lætər] ['gri:tɪd] [hɜ:r; hər]['kʌz(ə)n][wɜ:r; wər]

and	the	scowl	and	pout	with	which	the	latter	greeted	her	cousin	were
和	这	皱眉头	和	噘	和	哪个	这	后者	问候	她	表哥	是

[nɑ:t] ['veri] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] .

not	very	encouraging	.
不是	非常	鼓励	.

而后者见到表妹时那副怒容和撅嘴的样子，实在让人难以接受。

[bʌt; bət] [bel] , ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [rɔ:ŋ] [hɜ:r'self] ,

But	Belle	,	feeling	that	she	had	been	wrong	herself	,
但	美女	,	感觉	那	她	有	到过	错误的	她自己	,

但贝儿觉得自己错了，

[wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ˌpɜ:rsə'vɪr] [ɪn] " ['meɪkɪŋ] [ʌp] " [wɪð; wɪθ]['meɪbəl] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] ,

was	determined	to	persevere	in	"	making	up	"	with	Mabel	;	and	she	said	,
曾是	决定	到	坚持不懈	在	"	制作	向上	"	和	梅布尔	;	和	她	说	,

[ðoʊ] ['ræðər] ['tɪmɪdli] , —

though	rather	timidly	,	—
尽管	相当	胆怯地	,	—

她决心要和梅布尔“和好”；她虽然有些胆怯，但还是说道——

" [aɪ] [meɪd] [ju:; jʊ] [əˈnʌðər] ['prɑ:vɜ:rb] - ['pɪktʃər] , ['meɪbəl] , [ænd; ənd] " — [-]

"	I	made	you	another	proverb	-	picture	,	Mabel	,	and	"	—	[	107	]
"	我	制成	你	其他	谚语	-	图片	,	梅布尔	,	和	"	—	[	-	]

“我又给你画了一幅谚语图画，梅布尔，而且”——[107]

" [noʊ] , [noʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['wɔ:ltən] [bɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [hɜ:r; hər] [spi:tʃ] :

"	No	,	no	,	"	said	Mrs	.	Walton	before	she	had	time	to	finish	her	speech	:
"	不	,	不	,	"	说	太太	.	沃尔顿	前	她	有	时间	到	结束	她	演讲	:

“不，不，”沃尔顿夫人还没说完话就说道：

" [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] - ['prɑːvɜːrb] - ['pɪktʃərz] , - [bel] : [juː; jʊ]

"	we	have	had	trouble	enough	with	your	'	proverb	-	pictures	,	'	Belle	:	you
"	我们	有	有	麻烦	足够的	和	你的	-	谚语	-	图片	,	-	美女	:	你

[ænd; ənd]['meɪbəl]['kænɑːt] [ə'griː] ,

and	Mabel	cannot	agree	,
和	梅布尔	不能	同意	,

“贝尔，你的‘谚语图画’已经给我们带来了够多麻烦：你和梅布尔总是意见不合。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [iːtʃ] [kiːp] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [ruːmz; rʊmz] .

it	seems	;	and	you	had	better	each	keep	to	your	own	rooms	.
它	似乎	;	和	你	有	更好的	每个	保持	到	你的	自己的	房间	.

看来是这样；你们最好各自待在自己的房间里。

" [bel] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [hɜːrt] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['pɑːrtli] [hɜːr; hər] [oʊn] [fɔːlt] ;

"	Belle	was	very	much	hurt	,	although	she	felt	this	was	partly	her	own	fault	;
"	美女	曾是	非常	很多	伤害	,	虽然	她	毛毡	这	曾是	部分	她	自己的	过错	;

“贝儿非常伤心，尽管她觉得这部分也是她自己的错；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

and	she	turned	to	go	with	the	tears	in	her	eyes	.
和	她	转向	到	去	和	这	眼泪	在	她	眼睛	.

她转身离开，眼里噙着泪水。

[wen] ['mɪsɪz] . ['wɔːltən] [sɔː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [griːvd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

When	Mrs	.	Walton	saw	she	was	grieved	,	she	was	sorry	for	what	she	had
什么时候	太太	.	沃尔顿	锯	她	曾是	伤心	,	她	曾是	对不起	为了	什么	她	有

[sed] ;

said	;
说	;

沃尔顿太太看到她难过，便为自己说过的话感到后悔；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] , —

and	she	called	to	the	child	,	—
和	她	称为	到	这	孩子	,	—

她呼唤着孩子，——

" [kʌm] [hɪr] [ðen] , [bel] : [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	Come	here	then	,	Belle	:	I	want	to	speak	to	you	.
"	来	这里	然后	,	美女	:	我	想	到	说话	到	你	.

“那么，贝尔，过来一下：我想和你谈谈。”

" [bel] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['dɔːrnɑːb] , [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk]

"	Belle	hesitated	a	moment	,	holding	the	doorknob	,	and	twisting	it	back
"	美女	犹豫了一下	一个	片刻	,	保持	这	门把手	,	和	扭曲	它	后退

[ænd; ənd] [fɔːrθ] ;

and	forth	;
和	前进	;

贝尔犹豫了一会儿，握着门把手，来回扭动着；

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ʃiː; ʃi][ræn]['oʊvər][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['wɔltənz] [saɪd] ,

but	at	last	she	ran	over	to	Mrs	.	Walton's	side	,
但	在	最后的	她	跑	超过	到	太太	.	沃尔顿的	边	,

但最后她还是跑到了沃尔顿太太身边。

[ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər][hænd][ɪn][ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][held] [aʊt][tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	put	her	hand	in	that	which	was	held	out	to	her	.
和	放	她	手	在	那	哪个	曾是	握住	出去	到	她	.

并将她的手放在了递给她的东西里。

" [aɪm] ['sɑːri] [aɪ] [tiːzd] ['meɪbəl] , [ænt] ['fæni] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

"	I'm	sorry	I	teased	Mabel	,	Aunt	Fanny	,	"	she	said	;
"	我是	对不起	我	戏弄	梅布尔	,	阿姨	舢	,	"	她	说	;

“对不起，我不该捉弄梅布尔，芬妮阿姨，”她说；

" [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [meɪk] [ðɪs] ['pɪktʃər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['les(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ]

"	and	I	didn't	make	this	picture	for	a	lesson	to	her	,	but	for	a
"	和	我	没有	制作	这	图片	为了	一个	课	到	她	,	但	为了	一个

['les(ə)n][tuː; tə][maɪ'self] ,

lesson	to	myself	,
课	到	我	,

“我画这幅画不是为了给她上一课，而是为了给自己上一课。”

[ænd; ənd][tuː; tə][let][hɜːr; hər] [siː] [aɪ][dɪd][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] .

and	to	let	her	see	I	did	want	to	make	up	.
和	到	让	她	看	我	做过	想	到	制作	向上	.

想让她知道我确实想和好。

[its] [-]

It's	[	108	]
它是	[	-	]

它是[108]

- [moʊst][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə]['meɪbəl] ;

'	most	all	about	me	doing	things	I	ought	to	Mabel	;
-	最多	全部	关于	我	正在做	事物	我	应该	到	梅布尔	;

“大部分都是关于我做我应该做的事，梅布尔；

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][hæv; həv] [lʌv] - ['tʃærəti] , [ænd; ənd][duː] - [ɪm] . "

and	I'm	going	to	try	to	have	love	-	charity	,	and	do	'	em	.	"
和	我是	去	到	尝试	到	有	爱	-	慈善机构	,	和	做	-	呃	.	"

我打算尝试行善，尽我所能。

" [lets] [siː] , " [sed] ['meɪbəl] , ['slɪpɪŋ] [ɔːf][ðə; ðɪ] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kʌzənz]

"	Let's	see	,	"	said	Mabel	,	slipping	off	the	couch	and	coming	to	her	cousin's
"	我们来吧	看	,	"	说	梅布尔	,	滑倒	离开	这	长椅	和	未来	到	她	表亲

[saɪd] ,

side	,
边	,

“让我想想，”梅布尔说着，从沙发上滑下来，走到她表妹身边。

[ˌkjʊri'ɑːsəti] ['getɪŋ] [ðə; ðɪ] ['betər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'zentmənt] .

curiosity	getting	the	better	of	her	resentment	.
好奇心	获得	这	更好的	的	她	怨恨	.

好奇心战胜了怨恨。

[bel] [spred] [aʊt] [hɜːr; hər] ['pɪktʃər] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ɔːl] [ɪts] ['bjuːtiːz] [tuː; tə]['meɪbəl] .

Belle	spread	out	her	picture	,	and	explained	all	its	beauties	to	Mabel	.
美女	传播	出去	她	图片	,	和	解释	全部	它是	美女	到	梅布尔	.

贝儿展开画作，向梅布尔讲解画中的一切美好之处。

" [ðæts] [ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ] ['ʌgli] , ['nɔːti] [lɪps] [laɪk] [aɪ][hæd; həd] ['jestərdeɪ] , ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi]

"	That's	me	,	with	ugly	,	naughty	lips	like	I	had	yesterday	,	making	you	,	"	she
"	那就是	我	,	和	丑陋的	,	淘气	嘴唇	喜欢	我	有	昨天	,	制作	你	,	"	她

[sed] ;

said	;
说	;

“那就是我，像昨天一样，嘴唇又丑又坏，让你……”她说；

" [ænd; ənd][aɪ] ['ɔtnt] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːf(ə)n] ['veri] [spɔɪld] [maɪ'self] . "

"	and	I	oughtn't	to	do	it	when	I	am	often	very	spoiled	myself	.	"
"	和	我	不应该	到	做	它	什么时候	我	是	经常	非常	被宠坏了	我	.	"

“我不应该这样做，因为我自己也经常被宠坏。”

" [noʊ] , " [sed] ['meɪbəl] , [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ræpt] ['ɪntrəst] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['drɔːɪŋ] ,

"	No	,	"	said	Mabel	,	gazing	with	rapt	interest	upon	the	drawing	,
"	不	,	"	说	梅布尔	,	凝视	和	欣喜若狂	兴趣	之上	这	绘画	,

“不，”梅布尔说着，全神贯注地盯着那幅画。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [kən'sɪdərəbli] ['mɔləˌfaɪd] [baɪ] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [bel] [pʊt] [hɜːr; hər] [oʊn] ['feɪlɪŋz] ['ɔːlsoʊ] [ɪn]

and	already	considerably	mollified	by	finding	that	Belle	put	her	own	failings	also	in
和	已经	相当	柔和的	经过	寻找	那	美女	放	她	自己的	缺点	还	在

[hɜːr; hər] " ['prɑːvɜːrb] - ['pɪktʃərz] . "

her	"	proverb	-	pictures	.	"
她	"	谚语	-	图片	.	"

得知贝尔也把自己的缺点画进了"谚语图画"中，贝尔的心情已经大为好转。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] , ['meɪbəl] ;

"	But	I	don't	mean	to	do	it	any	more	,	Mabel	;
"	但	我	不	意思是	到	做	它	任何	更多的	,	梅布尔	;

"但我不再打算这样做了，梅布尔；

[bʌt; bət][dʒʌst][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] [lʌv] [ˌem 'iː][baɪ] ['lɪvɪŋ] [gʊd] [maɪ] [oʊn]

but	just	to	try	to	make	you	be	good	and	love	me	by	living	good	my	own
但	只是	到	尝试	到	制作	你	是	好的	和	爱	我	经过	活的	好的	我的	自己的

[self] .

self	.
自己	.

但我只是想通过自己好好生活，让你也变得善良，爱我。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeəz; ðəz][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] : [ˌem 'iː] ['letɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [kaːvd] ['ænɪmlz] ,

And	now	there's	you	and	me	:	me	letting	you	have	my	carved	animals	,
和	现在	有	你	和	我	:	我	出租	你	有	我的	雕刻	动物	,

现在只剩下你和我了：我把我的雕刻动物送给你，

[ænd; ənd][nɑːt] ['biːɪŋ] [mæd]['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [broʊk] [wʌn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] ;

and	not	being	mad	even	if	you	broke	one	a	little	bit	;
和	不是	存在	疯狂的	甚至	如果	你	打破	一	一个	小的	少量	;

即使你稍微弄坏了一个，也不会生气；

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['wʊdnt] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][help][ˌaɪ 'tiː] , [wʊd] [juː; jʊ] ? " [-]

but	you	wouldn't	if	you	could	help	it	,	would	you	?	"	[	109	]
但	你	不会	如果	你	可以	帮助	它	,	会	你	?	"	[	-	]

但如果可以避免，你肯定不会这么做，对吧? [109]

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , [aɪ] ['wʊdnt] , " [sed] ['meɪbəl] , ['veri] ['greɪʃəsli] : " [lets] [biː; bi] [frendz] [ə'gen] ,

"	No	,	indeed	,	I	wouldn't	,	"	said	Mabel	,	very	graciously	:	"	let's	be	friends	again	,
"	不	,	的确	,	我	不会	,	"	说	梅布尔	,	非常	亲切地	:	"	我们来吧	是	朋友们	再次	,

[bel] .

Belle	.
美女	.

"不，我当然不会，"梅布尔非常客气地说："贝儿，让我们重新做朋友吧。"

" [soʊ][ðə; ði] ['kwɑːrəl] [wʌz; wəz] [wʌns] [ə'gen] [meɪd] [ʌp] ,

"	So	the	quarrel	was	once	again	made	up	,
"	所以	这	争吵	曾是	一次	再次	制成	向上	,

于是，争吵再次和好如初。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [gʊd] [wɪl] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] .

and	this	time	with	more	good	will	on	both	sides	.
和	这	时间	和	更多的	好的	将要	在	两个都	侧面	.

而且这一次双方都抱有更多的善意。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['wɔːltən] ,

"	You	are	a	dear	child	,	"	said	Mrs	.	Walton	,
"	你	是	一个	亲爱的	孩子	,	"	说	太太	.	沃尔顿	,

"你真是个可爱的孩子，"沃尔顿太太说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['θɔːtfəli] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋli] [æt; ət][ðə; ði][wɔːrm] - ['hɑrtɪd] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [huː]

and	she	looked	thoughtfully	and	lovingly	at	the	warm	-	hearted	little	girl	,	who
和	她	看起来	深思熟虑	和	深情地	在	这	温暖的	-	心地	小的	女孩	,	WHO

,

,

,

她若有所思、充满爱意地看着这个心地善良的小女孩，

[wen] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [rɔːŋ] , [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

when	she	knew	she	had	been	wrong	,	was	ready	to	acknowledge	it	,
什么时候	她	知道	她	有	到过	错误的	,	曾是	准备好	到	承认	它	,

当她意识到自己错了，并准备承认错误时，

[ænd; ənd][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [əˈmendz] ;

and	to	try	to	make	amends	;
和	到	尝试	到	制作	修改	;

并尝试弥补过错；

" [ænd; ənd]['meɪbəl][ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['peɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]

"	and	Mabel	and	I	should	have	been	more	patient	with	you	in	the
"	和	梅布尔	和	我	应该	有	到过	更多的	病人	和	你	在	这

[bɪˈgɪnɪŋ] .

beginning	.
开始	.

“我和梅布尔一开始就应该对你更有耐心一些。”

[pʊr] [tʃaɪld] !

Poor	child	!
贫穷的	孩子	!

可怜的孩子！

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [luːz] [jʊr; jər] ['mʌðər] [soʊ] ['ɜːrli] . "

It	was	a	sad	thing	for	you	to	lose	your	mother	so	early	.	"
它	曾是	一个	伤心	事物	为了	你	到	失去	你的	母亲	所以	早期的	.	"

这么早就失去母亲，对你来说是一件很悲伤的事。

" [oʊ] ! [aɪ] ['dɪdnt] [luːz] [hɜːr; hər] , " [sed] [bel] ,

"	Oh	!	I	didn't	lose	her	,	"	said	Belle	,
"	哦	!	我	没有	失去	她	,	"	说	美女	,

“哦！我没有把她弄丢，”贝儿说。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [sər'praɪz] .

looking	up	in	her	aunt's	face	with	eyes	of	innocent	surprise	.
寻找	向上	在	她	姑姑的	脸	和	眼睛	的	清白的	惊喜	.

她仰头看着姑姑的脸，眼中满是天真惊奇。

" [haʊ] , [dɪr] !

"	How	,	dear	!
"	如何	,	亲爱的	!

“哎呀，亲爱的！”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['wɔːltən] , ['wʌndərɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][tɜːrn] .

What	do	you	mean	?	"	asked	Mrs	.	Walton	,	wondering	in	her	turn	.
什么	做	你	意思是	?	"	问	太太	.	沃尔顿	,	好奇	在	她	转动	.

“你这话是什么意思？”沃尔顿太太也疑惑地问道。

" [jʊr; jər] ['mæmə] [hæz; həz] [gɔːn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] . "

"	Your	mamma	has	gone	away	from	you	.	"
"	你的	妈妈	有	已消失	离开	从	你	.	"

“你的妈妈已经离开你了。”

" [jes] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə]['dʒiːzəs] , " ['ænsər] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['sɪmpli] .

" Yes , but she went to Jesus , " answered the child , simply .

" 是的 , 但 她 去 到 耶稣 , " 回答 这 孩子 , 简单地 .

“是的，但她去了耶稣那里，”孩子简单地回答道。

" [juː; jʊ][dəunt] [luːz] ['sʌmθɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [seɪf] , ['hæpi] [-]

" You don't lose something when you know it is in a very safe , happy [110]

" 你 不 失去 某物 什么时候 你 知道 它 是 在 一个 非常 安全的 , 快乐的 [-]

“当你知道某样东西在一个非常安全、快乐的[110]地方时，你就不会丢失它。”

[pleɪs] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn] ['veri] [dɪr] [ænd; ənd] [gʊd] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

place with some one very dear and good to take care of it ,

地方 和 一些 一 非常 亲爱的 和 好的 到 拿 关心 的 它 ,

找个很亲近、很会照顾它的人照看它。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

贝儿·鲍尔斯的吊坠(Belle Powers' Locket)
第4/7页

['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ['eni] [mɔ:r]
even **if** **you** **can't** **see** **it** **any** **more**
甚至 如果 你 不能 看 它 任何 更多的

即使你已经看不见它了

: [du:][ju:; jʊ] , [ænt] ['fæni] ? "
: **do** **you** **,** **Aunt** **Fanny** **?** **"**
: 做 你 , 阿姨 舢 ? "

：是吗，芬妮阿姨?

" [noʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [nɑ:t] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['wɔ:ltən] .
" **No** **,** **I** **suppose** **not** **,** **"** **said** **Mrs** **.** **Walton** **.**
" 不 , 我 认为 不是 , " 说 太太 . 沃尔顿 .

“不，我想不是，”沃尔顿太太说。

" [wel] , [ju:; jʊ] [noʊ] ['mæmə] [hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ]['dʒi:zəs] ,
" **Well** **,** **you** **know** **mamma** **has** **gone** **to** **heaven** **to** **stay** **with** **Jesus** **,**
" 出色地 , 你 知道 妈妈 有 已消失 到 天堂 到 停留 和 耶稣 ,

“你知道吗，妈妈已经去天堂和耶稣在一起了。”

[ænd; ənd] ['hi:z] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ; [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ]['pɑ:pə][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ]
and **He's** **taking** **care** **of** **her** **;** **and** **by** **and** **by** **papa** **and** **I** **will** **go**
和 他是 采取 关心 的 她 ; 和 经过 和 经过 爸爸 和 我 将要 去
[ðer; ðər] [tu:] ,
there **too** **,**
那里 也 ,

祂在照顾她；不久之后，爸爸和我也会去那里。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:l] [si:] [hɜ:r; hər] [ə'gen] ; [soʊ][wi:; wi] ['dɪdnt] [lu:z] [hɜ:r; hər] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
and **then** **we'll** **see** **her** **again** **;** **so** **we** **didn't** **lose** **her** **,** **you** **know** **.**
和 然后 出色地 看 她 再次 ; 所以 我们 没有 失去 她 , 你 知道 .

然后我们还会再见到她；所以我们并没有失去她，你知道的。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [pli:z] ['dʒi:zəs] ,
But **then** **I** **have** **to** **be** **very** **good** **and** **try** **to** **please** **Jesus** **,**
但 然后 我 有 到 是 非常 好的 和 尝试 到 请 耶稣 ,

但我必须表现得非常乖巧，努力取悦耶稣。

[ænd; ənd][maɪnd] [wʌt] [hi:; hi] [sez] ; [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [noʊ] [hi:; hi] ['wɒnts] [ˌem 'i:][tu:; tə][hæv; həv] [lʌv] -
and **mind** **what** **He** **says** **;** **and** **so** **I** **know** **He** **wants** **me** **to** **have** **love** **-**
和 头脑 什么 他 说道 ; 和 所以 我 知道 他 想要 我 到 有 爱 -
['tʃærəti] [fɔ:r; fər]['meɪbəl] ,
charity **for** **Mabel** **,**
慈善机构 为了 梅布尔 ,

并且要谨记祂的指示；所以我知道祂希望我对梅布尔怀有爱和仁慈。

[ænd; ənd][traɪ][tu:; tə][nɑ:t] [ker] ['veri] [mʌtʃ] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [θɪŋz] [aɪ][dəunt] [laɪk] .
and **try** **to** **not** **care** **very** **much** **if** **she** **does** **things** **I** **don't** **like** **.**
和 尝试 到 不是 关心 非常 很多 如果 她 做 事物 我 不 喜欢 .

即使她做了我不喜欢的事情，我也尽量不去太在意。

[ænd; ənd] ['mæmə] [wɪl] [bi:; bi][glæd] [tu:] .
And **mamma** **will** **be** **glad** **too** **.**
和 妈妈 将要 是 高兴的 也 .

妈妈也会很高兴的。

[oʊ] , [noʊ] , [ænt] ['fæni] !
Oh , no , Aunt Fanny !
哦 , 不 , 阿姨 舶 !

哦，不，芬妮阿姨！

[aɪ] ['dɪdnt] [luːz] [maɪ] [dɪr] ['mæmə] : [aɪ] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [ɔːl] [seɪf] .
I didn't lose my dear mamma : I know where she is , all safe .
我 没有 失去 我的 亲爱的 妈妈 : 我 知道 在哪里 她 是 , 全部安全的 .

我没有失去我亲爱的妈妈：我知道她在哪里，她很安全。

" ['mɪsɪz] . ['wɔːltən] [druː] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] ; [waɪl] ['meɪbəl] ,
" Mrs . Walton drew her to her and kissed her ; while Mabel ,
" 太太 . 沃尔顿 画 她 到 她 和 亲吻 她 ; 尽管 梅布尔 ,

沃尔顿太太把她拉到身边吻了她；而梅布尔，

['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] ['sɔːftnəs] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] [ɪn] [bɛlz] [feɪs] [ænd; ənd] [vɔɪs] ,
wondering at the new softness and sweetness in Belle's face and voice ,
好奇 在 这 新的 柔软 和 甜味 在 贝儿的 脸 和 嗓音 ,

贝儿的脸上和声音里都流露出一种新的柔和与甜美，她不禁感到惊奇。

[hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .
had forgotten the picture and stood looking at her .
有 被遗忘的 这 图片 和 站立 寻找 在 她 .

他忘记了照片的存在，站在那里看着她。

" [ɔːl] [seɪf] !
" All safe !
" 全部安全的 !

一切安全！

" [faɪv] ['lɪt(ə)l][greɪvz; grɑːvz] [leɪ] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ɪn] [æn; ən] [-]
" Five little graves lay side by side in an [111]
" 五 小的 坟墓 躺 边 经过 边 在 一个 [-]

“五个小坟墓并排躺在一个[111]

['ɪŋglɪʃ] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [fɑːr] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['restɪd] [bɪ'niːθ] ,
English churchyard far away ; and of those who rested beneath ,
英语 墓地 远的 离开 ; 和 的 那些 WHO 休息 下面 ,

遥远的英国教堂墓地；以及那些安息于此的人们，

[ðə; ði] ['mʌðər] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['spoʊkən][æz; əz][hɜːr; hər] " [lɔːst] ['dɑːliŋz] .
the mother had always spoken as her " lost darlings .
这 母亲 有 总是 说 作为 她 " 丢失的 亲爱的们 .

母亲总是称他们为她“失落的宝贝们”。

" [ʃiː; ʃi] ['nevər] [kɔːld] [ðem; ðəm][soʊ] [ə'gen] ; [fɔːr; fər][wɜːr; wər] [ðeɪ] [nɑːt] " [ɔːl] [seɪf] " ?
" She never called them so again ; for were they not " all safe " ?
" 她 绝不 称为 他们 所以 再次 ; 为了 是 他们 不是 " 全部安全的 " ?

她再也没有这样称呼过他们；难道他们不都“安全”吗?

['ʌðər] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][ðə; ði] [seɪm] ,
Others had told her the same ,
其他的 有 讲述 她 这 相同的 ,

其他人也跟她说过同样的话。

['ʌðər] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] ['kʌmfərt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['griːvɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'beljəs] [hɑːrt] ;
others had tried to bring comfort to her grieving and rebellious heart ;
其他的 有 尝试 到 带来 舒适 到 她 悲伤 和 叛逆的 心 ;

其他人曾试图安慰她悲伤而叛逆的心灵；

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [nʌn] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['sɪmp(ə)l] ,
but from none had it come with such simple ,
但 从 没有任何 有 它 来 和 这样的 简单的 ,

但它却从未如此简单地出现过。

[ʌn'kwestʃənɪŋ] [feɪθ] [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['lɪt(ə)l][wʌn]

unquestioning	faith	as	from	the	innocent	lips	of	the	unconscious	little	one
不加质疑	信仰	作为	从	这	清白的	嘴唇	的	这	无意识	小的	一

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

before	her	.
前	她	.

就像她面前那个昏迷不醒的小女孩天真无邪的嘴唇里吐出的那种毫无怀疑的信仰。

[hɜːr; hər] [oʊn] [lʌvd] [wʌnz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [bɛlz] [dɪr] ['mʌðər] , [wɜːr; wər][nɑːt][lɔːst] , [bʌt; bət] "

Her	own	loved	ones	,	as	well	as	Belle's	dear	mother	,	were	not	lost	,	but	"
她	自己的	喜爱	一个	,	作为	出色地	作为	贝儿的	亲爱的	母亲	,	是	不是	丢失的	,	但	"

[ɔːl] [seɪf] .

all	safe	.
全部	安全的	.

她自己的亲人，以及贝尔亲爱的母亲，都没有失踪，而是“全部平安无事”。

" [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði][tʃaɪld] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

"	She	kissed	the	child	again	,	this	time	with	tears	in	her	eyes	.
"	她	亲吻	这	孩子	再次	,	这	时间	和	眼泪	在	她	眼睛	.

她再次亲吻了孩子，这次眼里噙满了泪水。

" [juː; jʊ] [siː] , " [kən'tɪnjuːd] [bel] , [ɪn'kɜːrɪdʒd] [tuː; tə] [freʃ] ['kɑːnfɪdəns] [baɪ][ðə; ði] [nuː] ['kaɪndnəs]

"	You	see	,	"	continued	Belle	,	encouraged	to	fresh	confidence	by	the	new	kindness
"	你	看	,	"	持续	美女	,	鼓励	到	新鲜的	信心	经过	这	新的	仁慈

[ʌv; əv][hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts] ['mænər] ,

of	her	aunt's	manner	,
的	她	姑姑的	方式	,

“你看，”贝尔继续说道，姨妈新的友善态度让她重拾信心。

— " [juː; jʊ] [siː] , [ænt] ['fæni] , [ðæt] [meɪks] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][biː; bi]

—	"	you	see	,	Aunt	Fanny	,	that	makes	another	reason	for	me	to	try	to	be
—	"	你	看	,	阿姨	舢	,	那	制作	其他	原因	为了	我	到	尝试	到	是

[gʊd] .

good	.
好的	.

“你看，范妮阿姨，这让我更有理由努力做一个好孩子。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['riːz(ə)nz] [tuː; tə] [pliːz] ['dʒiːzəs] ;

I	have	a	good	many	reasons	to	please	Jesus	;
我	有	一个	好的	许多	原因	到	请	耶稣	;

我有很多理由想取悦耶稣；

- [kɔːz] [dɪr] ['mæmə] [ɪn] ['hev(ə)n] [wʊd] [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ,

'	cause	dear	mamma	in	heaven	would	want	me	to	be	good	,
-	原因	亲爱的	妈妈	在	天堂	会	想	我	到	是	好的	,

因为天上的妈妈希望我乖巧懂事。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə] ,

and	I	would	like	to	do	what	she	wants	me	to	,
和	我	会	喜欢	到	做	什么	她	想要	我	到	,

我愿意做她想让我做的事。

['iːv(ə)n] [mɔːr] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'weɪ] [ðæn; ðən] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [hɪr] ; [ænd; ənd]

even	more	when	she	is	away	than	if	she	was	here	;	and
甚至	更多的	什么时候	她	是	离开	比	如果	她	曾是	这里	;	和

她不在家的时候，这种感觉甚至比她在家时还要强烈；

- [kɔːz] [aɪ] [-]

'	cause	I	[	112	]
-	原因	我	[	-	]

因为我[112]

[hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['pɑːˌpɑːz]['lɪt(ə)l] ['kʌmfərt] .

have	to	be	papa's	little	comfort	.
有	到	是	爸爸的	小的	舒适	.

必须是爸爸的小安慰。

[ðæts] [wʌt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sez] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] ['sʌnbiːm] [tuː] . "

That's	what	he	always	says	I	am	,	and	he	says	I	am	his	sunbeam	too	.	"
那就是	什么	他	总是	说道	我	是	,	和	他	说道	我	是	他的	阳光	也	.	"

他总是这么说我，还说我是他的阳光。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][kɔːl][juː; jʊ] [ðæt] [tuː] , ['dɑːrlɪŋ] .

"	I	think	I	must	call	you	that	too	,	darling	.
"	我	思考	我	必须	称呼	你	那	也	,	亲爱的	.

“我想我也应该这样称呼你，亲爱的。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [reɪ] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [hɪr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "

You	have	brought	a	little	ray	of	sunshine	here	this	morning	.	"
你	有	带来	一个	小的	射线	的	阳光	这里	这	早晨	.	"

今天早上你给这里带来了一缕阳光。

" ['mægi] [sez] [wen] [wɪə(r)] [gʊd] [ɪts] ['ɔːlweɪz] [laɪk] ['sʌnʃaɪn] , [bʌt; bət] [wen] [wɪə(r)] ['nɔːti] [ɪts]

"	Maggie	says	when	we're	good	it's	always	like	sunshine	,	but	when	we're	naughty	it's
"	玛吉	说道	什么时候	是	好的	它是	总是	喜欢	阳光	,	但	什么时候	是	淘气	它是

[laɪk] ['ʌgli] ,

like	ugly	,
喜欢	丑陋的	,

“玛吉说，我们乖的时候就像阳光一样，但我们淘气的时候就像丑陋一样。”

[dɑːrk] [klaʊdz] , " [sed] [bel] .

dark	clouds	,	"	said	Belle	.
黑暗的	云	,	"	说	美女	.

“乌云密布，”贝尔说道。

" [aɪm] ['sɑːri] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klaʊd] - , [ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðər] [deɪ] , [ænt] ['fæni] .

"	I'm	sorry	I	was	a	cloud	yes'day	,	and	that	other	day	,	Aunt	Fanny	.
"	我是	对不起	我	曾是	一个	云	-	,	和	那	其他	天	,	阿姨	舢	.

“对不起，昨天和前天我都像乌云一样，芬妮阿姨。”

[bʌt; bət][aɪ] [bliːv] [ɪts] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [naʊ] . "

But	I	b'lieve	it's	time	for	me	to	go	to	school	now	.	"
但	我	相信	它是	时间	为了	我	到	去	到	学校	现在	.	"

但我认为我现在该去上学了。

" [duː][juː; jʊ] [laɪk] [skuːl] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['wɔːltən] .

"	Do	you	like	school	?	"	asked	Mrs	.	Walton	.
"	做	你	喜欢	学校	?	"	问	太太	.	沃尔顿	.

“你喜欢上学吗？”沃尔顿太太问道。

" [oʊ] , [aɪ] [ges] [aɪ][duː] ! " [sed] [bel] .

"	Oh	,	I	guess	I	do	!	"	said	Belle	.
"	哦	,	我	猜测	我	做	!	"	说	美女	.

“哦，我想我的确有！”贝儿说道。

" [waɪ] , [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [naɪs] [taɪmz] [wiː; wi][hæv; həv] !

"	Why	,	you	don't	know	what	nice	times	we	have	!
"	为什么	,	你	不	知道	什么	好的	时代	我们	有	!

“哎呀，你根本不知道我们过得有多美好！”

[ænd; ənd] [mɪs] ['æʃtən] [ɪz][soʊ][kaɪnd] . "

and	Miss	Ashton	is	so	kind	.	"
和	错过	阿什顿	是	所以	种类	.	"

阿什顿小姐人真好。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [tuː] , " [sed] ['meɪbəl] .

"	I	want	to	go	to	school	too	,	"	said	Mabel	.
"	我	想	到	去	到	学校	也	,	"	说	梅布尔	.

“我也想上学，”梅布尔说。

" [nɑːt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [dɪr] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

"	Not	this	morning	,	dear	,	"	said	her	mother	.
"	不是	这	早晨	,	亲爱的	,	"	说	她	母亲	.

“今天早上不行，亲爱的，”她母亲说。

" [jes] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] , — [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tuː] , [naʊ] !

"	Yes	,	I	shall	,	—	I	shall	too	,	now	!
"	是的	,	我	将	,	—	我	将	也	,	现在	!

“是的，我会的，——我现在也要了！”

[ɪf] [bel] [goʊz] , [aɪ] [wɪl] .

If	Belle	goes	,	I	will	.
如果	美女	去	,	我	将要	.

如果贝尔走了，我就走。

[aɪ] [ʃænt] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ]['noʊbɑːdi][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

I	shan't	stay	here	with	nobody	to	play	with	me	.
我	不会	停留	这里	和	无人	到	玩	和	我	.

我不能一个人待在这里，没人陪我玩。

" ['mɪsɪz] . ['wɔːltən] [kəukst] [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] , [bʌt; bət][ɔːl] [-]

"	Mrs	.	Walton	coaxed	and	promised	,	but	all	[	113	]
"	太太	.	沃尔顿	哄骗	和	承诺	,	但	全部	[	-	]

“沃尔顿夫人百般哄劝，百般许诺，但所有[113]

[tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] .

to	no	purpose	.
到	不	目的	.

毫无意义。

['meɪbəl][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər][hɜːr'self][ðə; ði] " [naɪs] [taɪmz] " [wɪtʃ] [bel] [dɪ'skraɪbd]

Mabel	was	determined	to	see	for	herself	the	"	nice	times	"	which	Belle	described
梅布尔	曾是	决定	到	看	为了	她自己	这	"	好的	时代	"	哪个	美女	描述

:
:
:

梅布尔决心亲眼看看贝尔所描述的“美好时光”：

[skuːl] ['sʌd(ə)nli] [pʊt] [ɑːn] [greɪt] [ət'rækʃnz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

school	suddenly	put	on	great	attractions	for	her	,
学校	突然	放	在	伟大的	景点	为了	她	,

学校突然为她安排了许多精彩的活动，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [duː][bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ][æt; ət][wʌns] .

and	nothing	would	do	but	that	she	must	go	at	once	.
和	没有什么	会	做	但	那	她	必须	去	在	一次	.

她必须立刻离开，别无他法。

[soʊ] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][hænd] , ['mɪsɪz] . ['wɔːltən] ['fɑːloʊd] [bel] [tuː; tə]['mɪstər] . ['paʊɚz] - ['pɑːrlər] ,

So	,	taking	her	by	the	hand	,	Mrs	.	Walton	followed	Belle	to	Mr	.	Powers	'	parlor	,
所以	,	采取	她	经过	这	手	,	太太	.	沃尔顿	随后	美女	到	先生	.	权力	-	客厅	,

于是，沃尔顿太太牵着贝尔的手，跟着她来到了鲍尔斯先生的客厅。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['meɪbəlz] [nuː] [wɪm] .

and	asked	him	what	he	thought	of	Mabel's	new	whim	.
和	问	他	什么	他	想法	的	梅布尔的	新的	一时兴起	.

然后问他对梅布尔的新奇想法有何看法。

[naʊ] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

Now	,	to	tell	the	truth	,
现在	,	到	告诉	这	真相	,

说实话，

['mɪstər] . ['paʊɚz] [hæd; həd] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [best] ['pɑːsəb(ə)l] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ['meɪbəl] [wʊd] [biː; bi]

Mr	.	Powers	had	believed	that	the	best	possible	thing	for	Mabel	would	be
先生	.	权力	有	相信	那	这	最好的	可能的	事物	为了	梅布尔	会	是

[tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [skuːl] ,

to	go	to	school	,
到	去	到	学校	,

鲍尔斯先生一直认为，对梅布尔来说最好的事情就是去上学。

[ænd; ənd] [biː; bi] ['ʌndər] [ðə; ði] [fɜːrm] [bʌt; bət] ['dʒent(ə)l] [ruːl] [ʌv; əv] [mɪs] ['æʃtən] ;

and	be	under	the	firm	but	gentle	rule	of	Miss	Ashton	;
和	是	在下面	这	公司	但	温和的	规则	的	错过	阿什顿	;

并在阿什顿小姐严厉而温和的统治下生活；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [prə'poʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

but	he	had	not	yet	proposed	it	to	her	mother	,
但	他	有	不是	然而	建议的	它	到	她	母亲	,

但他还没有向她母亲求婚。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [mɪr] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt]

knowing	that	the	mere	mention	of	it	from	another	person	would	be	quite
会心	那	这	仅仅	提到	的	它	从	其他	人	会	是	相当

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['froʊwərd] [tʃaɪld] [dɪ'kler] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [goʊ] .

enough	to	make	the	froward	child	declare	she	would	never	go	.
足够的	到	制作	这	向外	孩子	宣布	她	会	绝不	去	.

他知道，只要别人提起这件事，就足以让这个任性的孩子宣布她永远不会去。

['ðerfɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] [wel] [ʌv; əv] ['meɪbəlz] [wɪʃ] ,

Therefore	he	thought	well	of	Mabel's	wish	,
所以	他	想法	出色地	的	梅布尔的	希望	,

因此，他认为梅布尔的愿望是合理的。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [prɪ'perd] [tuː; tə] [teɪk] [mɪs] ['æʃtən] [baɪ] [sər'praɪz] [ɑːn] [ðɪs] ['veri]

although	he	was	not	prepared	to	take	Miss	Ashton	by	surprise	on	this	very
虽然	他	曾是	不是	准备	到	拿	错过	阿什顿	经过	惊喜	在	这	非常

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

虽然他并没有准备好在今天早上给阿什顿小姐一个惊喜。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] ['veɪkənsi] [ɪn] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [skuːl] ,

But	he	knew	there	was	one	vacancy	in	her	little	school	,
但	他	知道	那里	曾是	一	空缺	在	她	小的	学校	,

但他知道她那所小学校里还有一个空缺名额。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [kən'sent] [tuː; tə] [let] ['meɪbəl] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	that	she	would	probably	consent	to	let	Mabel	fill	it	;
和	那	她	会	大概	同意	到	让	梅布尔	充满	它	;

她很可能会同意让梅布尔填写；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [best] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] [-]

and	he	thought	it	was	best	to	take	advantage	of	the	little	girl's	[	114	]
和	他	想法	它	曾是	最好的	到	拿	优势	的	这	小的	女孩们	[	-	]

他认为最好利用小女孩的[114]

['sʌd(ə)n] ['fænsi] , [ɔ:r] , [æz; əz] ['mægi] ['brædfərd] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , [tu:; tə] " [straɪk] [waɪl] [ðə; ði]
sudden **fancy** **,** **or** **,** **as** **Maggie** **Bradford** **would** **have** **said** **,** **to** **"** **strike** **while** **the**
突然 想要 , 或者 , 作为 玛吉 布拉德福德 会 有 说 , 到 " 罢工 尽管 这
['aɪərn][wʌz; wəz][hɑ:t] .
iron **was** **hot** **.**
铁 曾是 热的 .

突然来了兴致，或者，正如玛吉·布拉德福德所说，“趁热打铁”。

" [ə'kɔ:rdɪŋli] [hi:; hi][toʊld][hɪz; ɪz]['sɪstər] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hɪm'self] [wɔ:k] [tu:; tə] [sku:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" **Accordingly** **he** **told** **his** **sister** **that** **he** **would** **himself** **walk** **to** **school** **with** **the**
" 因此 他 讲述 他的 姐姐 那 他 会 他自己 走 到 学校 和 这
[tu:] ['tʃɪldrən] ,
two **children** **,**
二 孩子们 ,

“据他所说，他告诉妹妹，他会亲自陪两个孩子一起步行去上学。”

[ænd; ənd] [lɜ:rn] [wʌt] [mɪs] ['æʃtən] [hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['mætər] ; [ænd; ənd]['meɪbəl] ,
and **learn** **what** **Miss** **Ashton** **had** **to** **say** **on** **the** **matter** **;** **and** **Mabel** **,**
和 学习 什么 错过 阿什顿 有 到 说 在 这 事情 ; 和 梅布尔 ,

并了解阿什顿小姐对此事的看法；还有梅布尔，

['bi:ɪŋ] [meɪd] ['redi] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [spi:d] , [set] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd]['kʌz(ə)n] .
being **made** **ready** **with** **all** **speed** **,** **set** **forth** **with** **her** **uncle** **and** **cousin** **.**
存在 制成 准备好 和 全部 速度 , 放 前进 和 她 叔叔 和 表哥 .

一切准备就绪后，她与叔叔和表兄一同出发。

[mɪs] ['æʃtən] [ə'gri:d] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [nu:] - ['kʌmər] ;
Miss **Ashton** **agreed** **to** **take** **the** **new** **-** **comer** **;**
错过 阿什顿 同意 到 拿 这 新的 - 角 ;

阿什顿小姐同意接收这位新来者；

[ænd; ənd]['meɪbəl][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [pʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [si:t] ['fɔ:rmərli] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ] ['besi] ['brædfərd] .
and **Mabel** **was** **at** **once** **put** **into** **the** **seat** **formerly** **occupied** **by** **Bessie** **Bradford** **.**
和 梅布尔 曾是 在 一次 放 进入 这 座位 以前 占领 经过 贝西 布拉德福德 .

于是，梅布尔立即被安排坐在了贝西·布拉德福德以前坐过的座位上。

['mægi] [ænd; ənd] ['besi] [hæd; həd] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə] [mɪs] ['æʃtənz] [klæs] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] ['mʌðər]
Maggie **and** **Bessie** **had** **belonged** **to** **Miss** **Ashton's** **class** **;** **but** **their** **mother**
玛吉 和 贝西 有 属于 到 错过 阿什顿的 班级 ; 但 他们的 母亲
[tɔ:t] [ðem; ðəm][æt; ət][hoʊm] [naʊ] .
taught **them** **at** **home** **now** **.**
教授 他们 在 家 现在 .

玛吉和贝西以前是阿什顿小姐的学生；但现在她们的母亲在家教她们了。

[bel] [kʊd; kəd][nɑ:t][help][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] [ænd; ənd][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['lɔ:ŋɪŋ] [θɔ:ts] [æz; əz][ʃi:; ʃi]
Belle **could** **not** **help** **a** **little** **sigh** **and** **one** **or** **two** **longing** **thoughts** **as** **she**
美女 可以 不是 帮助 一个 小的 叹 和 一 或者 二 渴望 想法 作为 她
[rɪ'membər] [hɜ:r; hər] [dɪr] ['besi] [hu:] [hæd; həd] ['fɔ:rmərli] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər][ðer; ðər] ,
remembered **her** **dear** **Bessie** **who** **had** **formerly** **sat** **beside** **her** **there** **,**
记得 她 亲爱的 贝西 WHO 有 以前 卫星 旁 她 那里 ,

贝儿想起以前坐在她身边的亲爱的贝西，不禁轻轻叹了口气，心中涌起一丝怀念之情。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [rɪ'gret] [tu:; tə]['meɪbəl] .
but **she** **did** **not** **say** **a** **word** **of** **her** **regret** **to** **Mabel** **.**
但 她 做过 不是 说 一个 单词 的 她 后悔 到 梅布尔 .

但她没有向梅布尔表达一个歉意的字。

['meɪbəl] [bɪ'heɪvd] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [sku:l] - [taɪm] ;
Mabel **behaved** **as** **well** **as** **possible** **during** **the** **whole** **of** **school** **-** **time** **;**
梅布尔 表现 作为 出色地 作为 可能的 期间 这 所有的 的 学校 - 时间 ;

梅布尔在整个上学期间都表现得尽可能好；

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] [ə'mjuːzd] ,

whether	it	was	that	she	was	well	amused	,
无论	它	曾是	那	她	曾是	出色地	觉得好笑	,

她是否真的被逗乐了，

[ɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ɔːd] [baɪ][ðə; ði]['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] , [ænd; ənd] [-]

or	that	she	was	somewhat	awed	by	the	novelty	of	the	scene	,	and	[	115	]
或者	那	她	曾是	有些	敬畏	经过	这	新奇	的	这	场景	,	和	[	-	]

或者说，她对眼前的景象感到有些敬畏，[115]

[ɔːl][ðə; ði] [nuː] ['feɪsɪz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

all	the	new	faces	about	her	,
全部	这	新的	面孔	关于	她	,

她身边所有的新面孔，

['sɜːrt(ə)nli] ['niːðər] [mɪs] ['æʃtən] [nɔːr] [bel] [hæd; həd][ðə; ði] [liːst] [kɔːz] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] [ə'genst]

certainly	neither	Miss	Ashton	nor	Belle	had	the	least	cause	of	complaint	against
当然	两者都不	错过	阿什顿	也不	美女	有	这	至少	原因	的	抱怨	反对

[hɜːr; hər] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər] [skuːl] [tuː; tə][biː; bi] [dɪs'mɪst] .

her	when	the	time	came	for	school	to	be	dismissed	.
她	什么时候	这	时间	来了	为了	学校	到	是	解雇	.

放学的时候，无论是阿什顿小姐还是贝尔，都没有任何理由对她提出任何不满。

[ænd; ənd] [ðɪs] [gʊd] [muːd] [kən'tɪnjuːd] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr] [tuː] [smɔːl] [ɪk'sepʃənz] .

And	this	good	mood	continued	all	that	day	,	with	one	or	two	small	exceptions	.
和	这	好的	情绪	持续	全部	那	天	,	和	一	或者	二	小的	例外情况	.

除了个别小插曲外，这种好心情一直持续了一整天。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ɑːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ə'keiʒənz] [ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]

It	is	true	that	on	more	than	one	of	these	occasions	there	might	have	been
它	是	真的	那	在	更多的	比	一	的	这些	场合	那里	可能	有	到过

['sɪriəs] ['trʌb(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌznz] ,

serious	trouble	between	the	little	cousins	,
严肃的	麻烦	之间	这	小的	表兄弟姐妹	,

的确，在这些场合中，小表兄妹之间可能不止一次发生过严重的冲突。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [bɛlz] [ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] [gʊd] - ['hjuːmər][ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd]

but	for	Belle's	persevering	good	-	humor	and	patience	;	and	she	would
但	为了	贝儿的	坚持不懈	好的	-	幽默	和	耐心	;	和	她	会

[hæv; həv] [θɔːt] [hɜːr'self] " ['prɪti] ['nɔːti] ,

have	thought	herself	"	pretty	naughty	,
有	想法	她自己	"	漂亮的	淘气	,

若非贝儿始终保持乐观和耐心；她本会觉得自己"相当淘气"，

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [æz; əz]['meɪbəl][dɪd] .

"	if	she	had	behaved	as	Mabel	did	.
"	如果	她	有	表现	作为	梅布尔	做过	.

如果她像梅布尔那样行事的话。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪk'skjuːzd][ænd; ənd] [bɔːr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

But	she	excused	and	bore	with	her	,
但	她	已原谅	和	钻孔	和	她	,

但她原谅了她，也包容了她。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['meɪbəl][fɔːr; fər] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] ['tʃærəti] [wɪtʃ] "

because	it	was	Mabel	for	whom	she	was	to	have	that	charity	which	"
因为	它	曾是	梅布尔	为了	谁	她	曾是	到	有	那	慈善机构	哪个	"

['sʌ.fə.rɪθ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ɪz][kaɪnd] .

suffereth	long	and	is	kind	.
遭受	长的	和	是	种类	.

因为她要对梅布尔施以那种"忍耐长久、仁慈宽厚"的慈善。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][wɜːrk] [tuː] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] [bel] ; [fɔːr; fər] ,

"	It	was	hard	work	too	for	little	Belle	;	for	,
"	它	曾是	难的	工作	也	为了	小的	美女	;	为了	,

对小贝尔来说，这也是件辛苦的事；因为，

[ðoʊ] ['nætʃ(ə)rəli] [mɔːr] ['dʒenərəs] [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l][ðæn; ðən][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] ,

though	naturally	more	generous	and	amiable	than	her	cousin	,
尽管	自然	更多的	慷慨的	和	可亲	比	她	表哥	,

虽然她天生比她的表妹更慷慨、更和蔼可亲，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['prɪti] [mʌtʃ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [weɪ] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] ['riːz(ə)nəb(ə)l] .

she	was	pretty	much	accustomed	to	having	her	own	way	in	all	things	reasonable	.
她	曾是	漂亮的	很多	习惯	到	拥有	她	自己的	方式	在	全部	事物	合理的	.

在所有合理的事情上，她几乎都习惯了随心所欲。

[æt; ət] [hoʊm] [hɜːr; hər] ['evri] [wɪʃ] [wʌz; wəz] [lɔː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['pɑːpə][ænd; ənd] [nɜːrs] ;

At	home	her	every	wish	was	law	with	her	papa	and	nurse	;
在	家	她	每一个	希望	曾是	法律	和	她	爸爸	和	护士	;

在家，她的每一个愿望都能得到爸爸和保姆的认可；

['mægi] [ænd; ənd] ['besi] ['brædfərd] [kʊd; kəd][nɑːt][duː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] [lʌv] [ænd; ənd]

Maggie	and	Bessie	Bradford	could	not	do	enough	to	show	their	love	and
玛吉	和	贝西	布拉德福德	可以	不是	做	足够的	到	展示	他们的	爱	和

['sɪmpəθi] ;

sympathy	;
同情	;

玛吉和贝西·布拉德福德竭尽所能地表达她们的爱和同情；

[ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] [jʌŋ] ['pleɪˌfɛloʊz] [-]

and	all	her	young	playfellows	[	116	]
和	全部	她	年轻的	玩伴们	[	-	]

以及她所有的年轻玩伴[116]

[ænd; ənd] [skuːl] - [meɪts] ['fɑːloʊd] [ðer; ðər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ænd; ənd] ['petɪd] [ænd; ənd] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə]

and	school	-	mates	followed	their	example	,	and	petted	and	gave	way	to
和	学校	-	伙伴们	随后	他们的	例子	,	和	被宠爱	和	给予	方式	到

[hɜːr; hər] " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['mʌðər] .

her	"	because	she	had	no	mother	.
她	"	因为	她	有	不	母亲	.

同学们也纷纷效仿，抚摸她，照顾她，“因为她没有母亲”。

" [soʊ] " ['gɪvɪŋ] [ʌp] " [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] [nuː] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [bel] , [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

"	So	"	giving	up	"	was	rather	a	new	thing	for	Belle	,	not	because	she	was
"	所以	"	给予	向上	"	曾是	相当	一个	新的	事物	为了	美女	,	不是	因为	她	曾是

['selfɪʃ] ,

selfish	,
自私	,

所以，“放弃”对贝儿来说是一件相当新鲜的事情，并不是因为她自私。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seldəm] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

but	because	she	was	seldom	called	upon	to	do	it	.
但	因为	她	曾是	很少	称为	之上	到	做	它	.

但因为她很少被要求去做这件事。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [rɪ'wɔːrd] ; [fɔːr; fər] , [θæŋks] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['swiːtnəs] [ænd; ənd]

However	,	she	had	her	reward	;	for	,	thanks	to	her	own	sweetness	and
然而	,	她	有	她	报酬	;	为了	,	谢谢	到	她	自己的	甜味	和

[gʊd] ['tempər] ,

good	temper	,
好的	脾气	,

然而，她也得到了回报；因为，多亏了她自身的善良和良好的脾气，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [piːs] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [θruː'aʊt] [ðə; ðɪ] [deɪ] .

there	was	peace	and	sunshine	throughout	the	day	.
那里	曾是	和平	和	阳光	自始至终	这	天	.

一整天都阳光明媚，一片祥和。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [ænt] [wɜːr; wər] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][wʌns]

She	saw	that	her	father	and	aunt	were	pleased	with	her	;	and	once
她	锯	那	她	父亲	和	阿姨	是	高兴	和	她	;	和	一次

['iːv(ə)n]['meɪbəl] ,

even	Mabel	,
甚至	梅布尔	,

她看出父亲和姑姑都对她很满意；甚至有一次，梅布尔也.....

['siːmɪŋ] [tʌtʃt] [ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] [wen] [bel] [hæd; həd]['kwaɪətli] ['jiːldɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] [raɪts] ,

seeming	touched	and	ashamed	when	Belle	had	quietly	yielded	her	own	rights	,
似乎	感动	和	羞愧	什么时候	美女	有	悄悄	产生	她	自己的	权利	,

当贝儿默默地放弃自己的权利时，他似乎既感动又羞愧。

[tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ʌn'woʊntɪd] [fɪt][ʌv; əv] ['penɪtəns] , [ænd; ənd] [sed] , —

turned	around	in	a	sudden	and	unwonted	fit	of	penitence	,	and	said	,	—
转向	大约	在	一个	突然	和	不寻常的	合身	的	忏悔	,	和	说	,	—

他突然间流露出一种反常的悔意，转过身来说道：

" [ðer; ðər] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [bel] : [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ðɪ][best] [raɪt] ; [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][biː; bi] [miːn]

"	There	,	take	it	,	Belle	:	you	had	the	best	right	;	and	I	won't	be	mean
"	那里	,	拿	它	,	美女	:	你	有	这	最好的	正确的	;	和	我	惯于	是	意思是

[tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] ,

to	you	again	,
到	你	再次	,

“好了，贝尔，拿着吧：你是对的；我以后不会再对你不好了。”

- [kɔːz] [jʊə(r)] ['riːəl] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

'	cause	you're	real	good	to	me	.	"
-	原因	你是	真实的	好的	到	我	.	"

因为你对我真的很好。

" [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl][tuː; tə] - [deɪ] ! " [sed] ['mɪstər] . ['paʊɝ-z] ,

"	My	darling	has	been	such	a	good	girl	to	-	day	!	"	said	Mr	.	Powers	,
"	我的	亲爱的	有	到过	这样的	一个	好的	女孩	到	-	天	!	"	说	先生	.	权力	,

“我的宝贝女儿今天真是个乖女孩！”鲍尔斯先生说道。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'loʊn] ,

as	he	took	her	on	his	knee	when	they	were	alone	,
作为	他	采取	她	在	他的	膝盖	什么时候	他们	是	独自的	,

当他们独处时，他把她抱到膝上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][bed] - [taɪm] :

and	she	came	for	the	little	talk	they	generally	had	before	her	bed	-	time	:
和	她	来了	为了	这	小的	讲话	他们	一般来说	有	前	她	床	-	时间	:

她来参加睡前他们通常会进行的简短谈话：

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['præktɪs] [-]

"	she	has	been	trying	to	practise	[	117	]
"	她	有	到过	尝试	到	实践	[	-	]

“她一直在尝试练习[117]

[ðə; ðɪ] ['les(ə)n] [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd][soʊ][hæz; həz] [meɪd] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['hæpi] . "

the	lesson	she	learned	last	night	,	and	so	has	made	all	about	her	happy	.	"
这	课	她	学习	最后的	夜晚	,	和	所以	有	制成	全部	关于	她	快乐的	.	"

她昨晚学到的教训，让她周围的人都感到高兴。

" [ænd; ənd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌnbi:m] , ['pɑ:pə] , [hæv; həv][aɪ] ? "

"	And	been	a	little	sunbeam	,	papa	,	have	I	?	"
"	和	到过	一个	小的	阳光	,	爸爸	,	有	我	?	"

“爸爸，我可真是个小太阳啊，对吧？”

" [jes] , [ɪn'di:d] , [lʌv] , — [ə; eɪ] [tru:] ['sʌnbi:m] . "

"	Yes	,	indeed	,	love	,	—	a	true	sunbeam	.	"
"	是的	,	的确	,	爱	,	—	一个	真的	阳光	.	"

“是的，的确如此，爱——就像一缕阳光。”

" [ænd; ənd][dɪd][aɪ] [meɪk] [ju:; jʊ] [pli:zd] , ['pɑ:pə] ? "

"	And	did	I	make	you	pleased	,	papa	?	"
"	和	做过	我	制作	你	高兴	,	爸爸	?	"

“爸爸，我让您满意了吗？”

" ['veri] [mʌtʃ] [pli:zd] , [ænd; ənd] ['tru:li] ['hæpi] , [dɪr] . "

"	Very	much	pleased	,	and	truly	happy	,	dear	.	"
"	非常	很多	高兴	,	和	真的	快乐的	,	亲爱的	.	"

“非常高兴，真的非常开心，亲爱的。”

" [ænd; ənd] ['mæmə] [wɪl] [bi:; bi] [pli:zd] [tu:] , ['pɑ:pə] ; [ænd; ənd] ['mɑ:məz] ['dʒi:zəs] ;

"	And	mamma	will	be	pleased	too	,	papa	;	and	mamma's	Jesus	;
"	和	妈妈	将要	是	高兴	也	,	爸爸	;	和	妈妈的	耶稣	;

“妈妈也会很高兴，爸爸；还有妈妈的耶稣；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [hɪm; ɪm][maɪ]['dʒi:zəs] [wen] [aɪ][traɪ][tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] ['sʌnbi:m] [ænd; ənd] [ʃaɪn]

and	it	makes	Him	my	Jesus	when	I	try	to	be	His	sunbeam	and	shine
和	它	制作	他	我的	耶稣	什么时候	我	尝试	到	是	他的	阳光	和	闪耀

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

for	Him	,
为了	他	,

当我努力成为他的阳光，为他发光时，他就成了我的耶稣。

[dəunt][ˌaɪ 'ti:] ?

don't	it	?
不	它	?

难道不是吗?

[aɪ] [ges] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['sʌnbi:m] [ɪf] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd] - [lʌv] - ['tʃærəti] . -

I	guess	everybody	would	be	a	sunbeam	if	they	always	had	'	love	-	charity	.	'
我	猜测	大家	会	是	一个	阳光	如果	他们	总是	有	-	爱	-	慈善机构	.	-

我想，如果每个人都拥有“爱与慈善”，他们都会像阳光一样温暖人心。

[tel] [ˌem 'i:][ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] [ə'gen] , ['pɑ:pə] , [soʊ][aɪ] [wɪl] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [wel] ,

Tell	me	it	over	again	,	papa	,	so	I	will	remember	it	very	well	,
告诉	我	它	超过	再次	,	爸爸	,	所以	我	将要	记住	它	非常	出色地	,

爸爸，再跟我说一遍，这样我才能牢牢记住。

[ænd; ənd] - [tu:; tə][ˌem 'i:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] . " [-]

and	s'plain	to	me	a	little	more	about	it	.	"	[	118	]
和	-	到	我	一个	小的	更多的	关于	它	.	"	[	-	]

请你再跟我解释一下。[118]

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ðə; ði] ['lɑ:kɪt] .

THE	LOCKET	.
这	吊坠	.

吊坠。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['riːəli] [pruːvd] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['betər] [θɪŋz] [fɔːr; fər]['meɪbəl] .

And	this	really	proved	the	beginning	of	better	things	for	Mabel	.
和	这	真的	已证实	这	开始	的	更好的	事物	为了	梅布尔	.

而这确实证明了梅布尔的好日子即将开始。

[nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪm'pruːvd] [soʊ] [mʌtʃ] [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːf(ə)n] ['selfɪʃ] ,

Not	that	she	improved	so	much	all	at	once	,	or	that	she	was	not	often	selfish	,
不是	那	她	改进	所以	很多	全部	在	一次	,	或者	那	她	曾是	不是	经常	自私	,

并不是说她一下子就进步了很多，也不是说她就不经常自私了。

[pər'vɜːrs] , [ænd; ənd] [ˌdɪsə'biːdiənt] ; [ɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['ɔːf(ə)n][traɪ]['lɪt(ə)l] [bel] ['veri] [mʌtʃ] ,

perverse	,	and	disobedient	;	or	that	she	did	not	often	try	little	Belle	very	much	,
变态	,	和	忤	;	或者	那	她	做过	不是	经常	尝试	小的	美女	非常	很多	,

她任性叛逆；或者说，她并不经常考验小贝儿。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kaɪnd]

and	make	it	hard	for	her	to	keep	her	resolution	of	being	kind
和	制作	它	难的	为了	她	到	保持	她	解决	的	存在	种类

[ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] .

and	patient	.
和	病人	.

并使她难以坚持善良和耐心的决心。

[nɔːr][mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [bel] ['ɔːlweɪz] [kept] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

Nor	must	it	be	supposed	that	Belle	always	kept	to	this	resolution	,
也不	必须	它	是	据称	那	美女	总是	保留	到	这	解决	,

但也不应认为贝尔始终坚持这一决定。

[ɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['meɪbəl][dɪd][nɑːt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv][sʌm; səm] ['prɪti] [ʃɑːrp] ['kwɔrəlz]

or	that	she	and	Mabel	did	not	now	and	then	have	some	pretty	sharp	quarrels
或者	那	她	和	梅布尔	做过	不是	现在	和	然后	有	一些	漂亮的	锋利的	争吵

;

;

;

或者说，她和梅布尔偶尔不会发生一些非常激烈的争吵；

[stɪl] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ðeɪ] [ə'griːd] ['betər] [ðæn; ðən][hæd; həd] [siːmd] ['prɑːbəb(ə)l][ɑːn][ðer; ðər][fɜːrst]

still	,	on	the	whole	,	they	agreed	better	than	had	seemed	probable	on	their	first
仍然	,	在	这	所有的	,	他们	同意	更好的	比	有	似乎	可能	在	他们的	第一的

['miːtɪŋ] .

meeting	.
会议	.

不过总的来说，他们的共识比第一次见面时预想的要好。

[ænd; ənd][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər] [bel] , [æz; əz] [wel] [-]

And	perhaps	it	was	good	for	Belle	,	as	well	[	119	]
和	也许	它	曾是	好的	为了	美女	,	作为	出色地	[	-	]

或许这对贝尔来说也是件好事[119]

[æz; əz][fɔːr; fər]['meɪbəl] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɜːr; hər] [oʊn] [wɪl]

as	for	Mabel	,	that	she	should	sometimes	be	obliged	to	give	up	her	own	will
作为	为了	梅布尔	,	那	她	应该	有时	是	有义务	到	给	向上	她	自己的	将要

[tuː; tə] [ə'nʌðər] ;

to	another	;
到	其他	;

至于梅布尔，她有时不得不将自己的意志让渡给他人；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fɪr] ,

and	there	was	no	fear	,
和	那里	曾是	不	害怕	,

而且没有丝毫恐惧。

[waɪl] [hɜːr; hər]['pɑːpə][ænd; ənd][oʊld] ['dæfni] [wɜːr; wər][ðer; ðər][tuː; tə] [wɑːtʃ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ɪntrəsts] ,

while	her	papa	and	old	Daphne	were	there	to	watch	over	her	interests	,
尽管	她	爸爸	和	老的	芫	是	那里	到	手表	超过	她	兴趣	,

在她爸爸和老达芙妮的照看下，她的生活得到了保障。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['sʌfərd] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn] .

that	she	would	be	suffered	to	be	too	much	imposed	upon	.
那	她	会	是	遭受	到	是	也	很多	强加	之上	.

她会忍受太多的欺凌。

[bʌt; bət][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] ['meɪbəl][wʌz; wəz] [les] [ʌn'ruːli] [ænd; ənd] [ɪg'zæktɪŋ] .

But	there	could	be	no	doubt	that	Mabel	was	less	unruly	and	exacting	.
但	那里	可以	是	不	怀疑	那	梅布尔	曾是	较少的	不羁	和	严格	.

但毫无疑问，梅布尔比她更不桀骜不驯，也更严苛。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] ['hæpiːɚ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn]

It	might	be	that	she	was	really	happier	with	a	companion	of	her	own
它	可能	是	那	她	曾是	真的	更快乐	和	一个	伴侣	的	她	自己的

[eɪdʒ] ,

age	,
年龄	,

或许她和同龄人在一起会更快乐。

[ɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃeɪmd] [baɪ] [bɛlz] [ɪg'zæmp(ə)l][ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

or	that	she	was	shamed	by	Belle's	example	and	kindness	to	her	,
或者	那	她	曾是	羞愧	经过	贝儿的	例子	和	仁慈	到	她	,

或者说，她因为贝儿的榜样和对她的善意而感到羞愧。

[ɔːr][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bəuθ] [ðiːz] ['kɔːzɪz] ;

or	perhaps	it	was	both	these	causes	;
或者	也许	它	曾是	两个都	这些	原因	;

或许是这两种原因共同作用的结果；

[bʌt; bət] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [bel] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [gʊd] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

but	day	by	day	Belle	found	it	easier	to	be	on	good	terms	with	her	,
但	天	经过	天	美女	成立	它	更轻松	到	是	在	好的	条款	和	她	,

但随着时间的推移，贝尔发现自己越来越容易和她相处融洽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['riːəli] ['groʊɪŋ] [fɑːnd][ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] .

and	the	two	children	were	really	growing	fond	of	one	another	.
和	这	二	孩子们	是	真的	生长	喜爱	的	一	其他	.

两个孩子彼此之间越来越有感情。

['ʌðər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'fekt] [ɑːn]['meɪbəl][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd]

Other	things	which	had	a	good	effect	on	Mabel	were	going	to	school	and
其他	事物	哪个	有	一个	好的	影响	在	梅布尔	是	去	到	学校	和

['biːɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] ['mægi] [ænd; ənd] ['besi] .

being	now	and	then	with	Maggie	and	Bessie	.
存在	现在	和	然后	和	玛吉	和	贝西	.

对梅布尔产生积极影响的其他事情还有上学以及偶尔和玛吉、贝西在一起。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] ['hæpiːɚ] [ænd; ənd] ['lʌvliər] [wɜːr; wər] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] [huː]

She	could	not	but	see	how	much	happier	and	lovelier	were	those	children	who
她	可以	不是	但	看	如何	很多	更快乐	和	更可爱	是	那些	孩子们	WHO

[wɜːr; wər] [ə'biːdiənt] ,

were	obedient	,
是	听话	,

她不禁注意到，那些听话的孩子是多么快乐、多么可爱。

['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd][kaɪnd] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [də'rekt]

gentle	,	and	kind	;	and	she	learned	much	that	was	good	without	any	direct
温和的	,	和	种类	;	和	她	学习	很多	那	曾是	好的	没有	任何	直接的

['tiːtʃɪŋ] .

teaching	.
教学	.

她温柔善良，而且在没有直接教导的情况下，学到了很多有益的东西。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] " ['prɑːvɜːrb] - ['pɪktʃərz] " [bɪ'keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wʌt] [ðeɪ] [-]

And	even	the	"	proverb	-	pictures	"	became	to	her	what	they	[	120	]
和	甚至	这	"	谚语	-	图片	"	成为	到	她	什么	他们	[	-	]

甚至“谚语图画”对她来说也变成了它们[120]

[wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][ɔːl] , [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ɪm'pruːvmənt] ;

were	intended	to	be	to	all	,	a	source	of	improvement	;
是	故意的	到	是	到	全部	,	一个	来源	的	改进	;

旨在为所有人带来进步；

[fɔːr; fər] ['mægi] [ˌʌndər'stʊd] ['betər] [ðæn; ðən] [bel] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] " ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['les(ə)n] " [wɪ'ðaʊt]

for	Maggie	understood	better	than	Belle	the	art	of	"	giving	a	lesson	"	without
为了	玛吉	理解	更好的	比	美女	这	艺术	的	"	给予	一个	课	"	没有

['wuːndɪŋ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] ;

wounding	the	feelings	;
受伤	这	情怀	;

因为玛吉比贝儿更懂得如何在不伤害对方感情的情况下“给予教训”；

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [rɪ'pruːf] [ɔːr] [waɪz] [hɪnt] [wʌz; wəz] [kən'veid] [tuː; tə]['meɪbəl][baɪ] [miːnz]

and	many	a	gentle	reproof	or	wise	hint	was	conveyed	to	Mabel	by	means
和	许多	一个	温和的	责备	或者	明智的	暗示	曾是	传递	到	梅布尔	经过	方法

[ʌv; əv] [ðiːz] ['mɔːrəl] [sketʃiz] ,

of	these	moral	sketches	,
的	这些	道德	草图	,

通过这些道德寓言，人们向梅布尔传达了许多温和的责备或明智的建议。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] .

in	which	she	really	took	a	great	interest	.
在	哪个	她	真的	采取	一个	伟大的	兴趣	.

她对此表现出了极大的兴趣。

['æftər][ðə; ði][fɜːrst]['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv] [skuːl] [hæd; həd][wɔːrn] [ɔːf] ,

After	the	first	novelty	of	school	had	worn	off	,
后	这	第一的	新奇	的	学校	有	磨损	离开	,

当最初的开学新鲜感消退之后，

['meɪbəl]['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'streɪnt] [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][noʊ] [mɔːr] ;

Mabel	tired	of	the	restraint	and	declared	that	she	would	go	no	more	;
梅布尔	疲劳的	的	这	克制	和	声明	那	她	会	去	不	更多的	;

梅布尔厌倦了这种束缚，宣布她再也不去了；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

but	in	the	mean	time	her	father	had	arrived	,	and	he	insisted	that	she
但	在	这	意思是	时间	她	父亲	有	到达的	,	和	他	坚持	那	她

[ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ɑːn] .

should	keep	on	.
应该	保持	在	.

但与此同时，她的父亲赶到了，并坚持让她继续前进。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [mɪs] ['æʃtən] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ,

For	some	days	after	this	she	gave	Miss	Ashton	a	good	deal	of	trouble	,
为了	一些	天	后	这	她	给予	错过	阿什顿	一个	好的	交易	的	麻烦	,

此后几天，她给阿什顿小姐添了不少麻烦。

[ænd; ənd][set][æt; ət] [dɪ'feɪəns] ['meni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ruːlz] [ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ;

and	set	at	defiance	many	of	her	rules	and	regulations	;
和	放	在	蔑视	许多	的	她	规则	和	法规	;

并公然违反了她的许多规章制度；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] [dɪd][hɜːr; hər][noʊ] ['sɜːrvɪs] , [fɔːr; fər] [mɪs] ['æʃtən] , ['dʒent(ə)l][æz; əz]

but	she	soon	found	that	this	did	her	no	service	,	for	Miss	Ashton	,	gentle	as
但	她	很快	成立	那	这	做过	她	不	服务	,	为了	错过	阿什顿	,	温和的	作为

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

she	was	,
她	曾是	,

但她很快发现这样做对她毫无益处，因为阿什顿小姐虽然温柔，

[wʊd] [biː; bi] [əu'beid] ;

would	be	obeyed	;
会	是	服从	;

会被服从；

[ænd; ənd]['meɪbəl][dɪd][nɑːt][faɪnd][ðə; ðɪ]['sɑːlətuːd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kloʊk] - [ruːm] [ə'griːəb(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi]

and	Mabel	did	not	find	the	solitude	of	the	cloak	-	room	agreeable	when	she
和	梅布尔	做过	不是	寻找	这	孤独	的	这	披风	-	房间	同意	什么时候	她

[wʌz; wəz] ['pʌnɪʃt] [baɪ] ['biːɪŋ] [sent][ðer; ðər] ,

was	punished	by	being	sent	there	,
曾是	受到惩罚	经过	存在	发送	那里	,

当梅布尔因受罚被送到衣帽间时，她觉得那里的孤独并不令人愉快。

[ænd; ənd] [kən'kluːdid] [ðæt] , " ['æftər][ɔːl] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ðɪ][best] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gʊd] .

and	concluded	that	,	"	after	all	,	she	had	the	best	time	when	she	was	good	.
和	结束	那	,	"	后	全部	,	她	有	这	最好的	时间	什么时候	她	曾是	好的	.

并总结道："毕竟，她表现好的时候过得最开心。"

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [skuːl] - [meɪts] , — [ðɪs] [-]

"	She	was	not	at	all	a	favorite	with	her	school	-	mates	,	—	this	[	121	]
"	她	曾是	不是	在	全部	一个	最喜欢的	和	她	学校	-	伙伴们	,	—	这	[	-	]

"她一点也不受同学们的喜爱，——这[121]

['frækʃəs] [ænd; ənd][self] - [wɪld] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ;

fractious	and	self	-	willed	little	child	;
易怒的	和	自己	-	意志	小的	孩子	;

任性任性的小孩；

[ænd; ənd] [bel] [hæd; həd][tuː; tə] " [teɪk] [hɜːr; hər][pɑːrt] " [ænd; ənd][koʊks][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]

and	Belle	had	to	"	take	her	part	"	and	coax	a	good	deal	before	she
和	美女	有	到	"	拿	她	部分	"	和	哄	一个	好的	交易	前	她

[kʊd; kəd] [pər'sweɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][rɪ'gɑːrd][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['eni] ['peɪʃ(ə)ns] ,

could	persuade	them	to	regard	her	with	any	patience	,
可以	说服	他们	到	看待	她	和	任何	耐心	,

贝儿不得不"出谋划策"，费尽心思哄骗他们，才能让他们对她产生一些耐心。

[ɔːr][tuː; tə] [fiːl] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðer; ðər]['sɜːrk(ə)l] .

or	to	feel	willing	to	accept	her	as	a	member	of	their	circle	.
或者	到	感觉	愿意的	到	接受	她	作为	一个	成员	的	他们的	圆圈	.

或者愿意接纳她成为他们圈子的一员。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][ðer; ðər] ? " [æskt] ['meɪbəl][wʌn] [deɪ] ,

"	What	have	you	there	?	"	asked	Mabel	one	day	,
"	什么	有	你	那里	?	"	问	梅布尔	一	天	,

"你手里拿的是什么？"有一天，梅布尔问道。

['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [bɛlz] ['nɜːrsəri] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər] ['lʊkɪŋ] ['lʌvɪŋli] [æt; ət] [sʌm; səm] [smɔːl]

coming	into	Belle's	nursery	and	finding	her	looking	lovingly	at	some	small
未来	进入	贝儿的	苗圃	和	寻找	她	寻找	深情地	在	一些	小的

['ɑːbdʒekt] [ʃiː; ʃi] [held] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] .

object	she	held	in	her	hand	.
目的	她	握住	在	她	手	.

走进贝儿的婴儿房，发现她正深情地看着手里拿着的一个小物件。

" [its] [maɪ] ['lɑːkɪt] , — [maɪ] [nuː] ['lɑːkɪt] [ðæt] ['pɑːpə] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] , "

"	It's	my	locket	,	—	my	new	locket	that	papa	gave	me	a	few	minutes	ago	,	"
"	它是	我的	吊坠	,	—	我的	新的	吊坠	那	爸爸	给予	我	一个	很少	分钟	前	,	"

['ænsər] [bel] .

answered	Belle	.
回答	美女	.

“这是我的吊坠，——是爸爸几分钟前给我的新吊坠，”贝儿回答道。

" [lets] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['meɪbəl] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [græsp] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ;

"	Let's	see	it	,	"	said	Mabel	,	making	a	grasp	at	it	;
"	我们来吧	看	它	,	"	说	梅布尔	,	制作	一个	抓牢	在	它	;

“让我看看，”梅布尔说着，伸手去抓它；

[bʌt; bət] [bel] [wʌz; wəz] [tuː] [kwɪk] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] ['sʌfər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [siːz]

but	Belle	was	too	quick	for	her	,	and	would	not	suffer	her	to	seize
但	美女	曾是	也	快的	为了	她	,	和	会	不是	遭受	她	到	抢占

[hɜːr; hər] ['treʒər] .

her	treasure	.
她	宝藏	.

但贝儿动作太快，不让她得逞，也不允许她夺走自己的宝藏。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [jʊr; jər] [oʊn] [hændz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [maɪ] [oʊn]

"	You	can't	have	it	in	your	own	hands	,	"	she	said	;	"	for	it	was	my	own
"	你	不能	有	它	在	你的	自己的	双手	,	"	她	说	;	"	为了	它	曾是	我的	自己的

['mɑːməz] ,

mamma's	,
妈妈的	,

“你不能把它掌握在自己手中，”她说；“因为那是我妈妈的，

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , - [sɛpt] [ðeɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər] .

and	I	don't	want	any	one	to	touch	it	,	'	cept	they	loved	her	.
和	我	不	想	任何	一	到	触碰	它	,	-	除外	他们	喜爱	她	.

除了爱她的人之外，我不想任何人碰它。

['oʊnli] ['mægi] [ænd; ənd] ['besi] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [noʊn]

Only	Maggie	and	Bessie	,	"	she	added	,	remembering	that	they	had	never	known
仅有的	玛吉	和	贝西	,	"	她	额外	,	记住	那	他们	有	绝不	已知

[hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

her	mother	,
她	母亲	,

“只有玛吉和贝西，”她补充道，想起她们从未见过她的母亲。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [kiːp] [ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['treʒərz] [frʌm; frəm]

but	that	she	would	by	no	means	keep	the	choicest	of	her	treasures	from
但	那	她	会	经过	不	方法	保持	这	精选	的	她	宝藏	从

[ðer; ðər] [-]

their	[	122	]
他们的	[	-	]

但她绝不会将她最珍贵的宝物留给他们[122]

[hændz] ,

hands	,
双手	,

手，

['fiːlɪŋ] [ʃʊr] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [gɑːrd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['preʃəs] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]

feeling	sure	as	she	did	that	they	would	guard	what	was	precious	to	her	with
感觉	当然	作为	她	做过	那	他们	会	警卫	什么	曾是	宝贵的	到	她	和

[æz; əz] [mʌtʃ] [ker] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hɜːr'self] .

as	much	care	as	she	would	herself	.
作为	很多	关心	作为	她	会	她自己	.

她确信他们会像她自己一样小心翼翼地守护她珍视的东西。

" [aɪl] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , ['meɪbəl] .

"	I'll	show	it	to	you	,	Mabel	.
" 患病的	展示	它	到	你	,	梅布尔	.	

“我会给你看的，梅布尔。”

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] ?

Isn't	it	pretty	?
不是	它	漂亮的	?

是不是很漂亮?

" [ænd; ənd] [bel] [held] [ʌp] [ə; eɪ] [smɔːl] ['lɑːkɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [slaɪt] [goʊld] [tʃeɪn] .

"	and	Belle	held	up	a	small	locket	on	a	slight	gold	chain	.
"	和	美女	握住	向上	一个	小的	吊坠	在	一个	轻微	金子	链	.

贝儿举起一条细金链子，链子上挂着一个小小的吊坠。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [oʊld] - ['fæʃnd] [θɪŋ] , [hɑːrt] - [ʃeɪpt] ,

It	was	a	little	,	old	-	fashioned	thing	,	heart	-	shaped	,
它	曾是	一个	小的	,	老的	-	造型	事物	,	心	-	形状	,

那是一个小小的、老式的心形物件，

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌv; əv] ['fretɪd] [goʊld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fər'get] - [ˌem 'iː] - [nɑːt][ʌv; əv] ['tɜːˌkwɔɪziz] [ɪn][ðə; ði]

and	made	of	fretted	gold	with	a	forget	-	me	-	not	of	turquoises	in	the
和	制成	的	有格纹的	金子	和	一个	忘记	-	我	-	不是	的	绿松石	在	这

['sentər] .

centre	.
中心	.

由镂空金制成，中心镶嵌着一朵勿忘我绿松石花。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['prɪti] , — [ɪn] [bɛlz] [aɪz] , [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt] ['bjuːti] ;

It	was	very	pretty	,	—	in	Belle's	eyes	,	of	the	most	perfect	beauty	;
它	曾是	非常	漂亮的	,	—	在	贝儿的	眼睛	,	的	这	最多	完美的	美丽	;

它非常漂亮，——在贝儿眼中，它是最完美的美丽；

[bʌt; bət][ɪts] [greɪt] ['vælјuː] [leɪ] [ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][toʊld]['meɪbəl] ,

but	its	great	value	lay	in	that	it	had	belonged	,	as	she	told	Mabel	,
但	它是	伟大的	价值	躺	在	那	它	有	属于	,	作为	她	讲述	梅布尔	,

但它最大的价值在于它曾经属于……，正如她告诉梅布尔的那样。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['mæmə] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] .

to	her	own	mamma	when	she	was	a	girl	.
到	她	自己的	妈妈	什么时候	她	曾是	一个	女孩	.

她小时候对自己的妈妈说的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [bɛlz] ['gretɪst] ['pleʒərz] [tuː; tə][sɪt][ə'pɑːn][hɜːr; hər]['pɑːˌpɑːz] [niː] [ænd; ənd]

It	was	one	of	Belle's	greatest	pleasures	to	sit	upon	her	papa's	knee	and
它	曾是	一	的	贝儿的	最	快乐	到	坐	之上	她	爸爸的	膝盖	和

[tɜːrn]['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] ,

turn	over	with	loving	,
转动	超过	和	爱	,

坐在爸爸的膝盖上，翻来覆去地看着他，这是贝尔最大的乐趣之一。

['revərənt] ['fɪŋgərz] [ðə; ði] ['veriəs] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] ['dʒuːəlri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [hɜːr; hər]

reverent	fingers	the	various	articles	of	jewelry	which	had	once	been	her
虔诚的	手指	这	各种各样的	文章	的	珠宝	哪个	有	一次	到过	她

['mʌðɝz] ,

mother's	,
母亲的	,

她虔诚地抚摸着母亲曾经拥有的各种首饰。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][hɜːrz] [wen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ]['prɑːpər][eɪdʒ][tuː; tə]

and	which	were	to	be	hers	when	she	should	be	of	a	proper	age	to
和	哪个	是	到	是	她的	什么时候	她	应该	是	的	一个	恰当的	年龄	到

[hæv; həv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

have	them	and	take	care	of	them	.
有	他们	和	拿	关心	的	他们	.

等她到了合适的年龄，能够生育和照顾孩子的时候，这些孩子就属于她了。

" ['mɑːməz] ['prɪti] [θɪŋz] " [wɜːr; wər][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪn'dʒɔɪmənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;

"	Mamma's	pretty	things	"	were	a	source	of	great	enjoyment	to	her	;
"	妈妈的	漂亮的	事物	"	是	一个	来源	的	伟大的	享受	到	她	;

“妈妈的漂亮东西”给她带来了极大的快乐；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [bel] [lʌvd] [dres] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ʌv; əv][hɜːr; hər][eɪdʒ] ,

and	although	Belle	loved	dress	as	much	as	any	little	girl	of	her	age	,
和	虽然	美女	喜爱	裙子	作为	很多	作为	任何	小的	女孩	的	她	年龄	,

虽然贝儿像其他同龄小女孩一样喜欢打扮，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][noʊ] [θɔːt] [-]

it	was	with	no	thought	[	123	]
它	曾是	和	不	想法	[	-	]

毫不犹豫[123]

[ʌv; əv] ['dekɪŋ] [hɜːr'self] [ɪn][ðem; ðəm] ,

of	decking	herself	in	them	,
的	甲板	她自己	在	他们	,

她把自己打扮得漂漂亮亮的，

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] ['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [wʌn] [huː] [hæd; həd]

but	simply	for	their	own	beauty	and	the	sake	of	the	dear	one	who	had
但	简单地	为了	他们的	自己的	美丽	和	这	清酒	的	这	亲爱的	一	WHO	有

[wʌns] [wɔːrn][ðem; ðəm] ,

once	worn	them	,
一次	磨损	他们	,

但仅仅是为了它们自身的美丽，以及为了曾经穿过它们的挚爱之人。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [praɪzd] .

that	they	were	so	prized	.
那	他们	是	所以	珍贵的	.

它们因此备受珍视。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wen] [hɜːr; hər]['pɑːpə] [geɪv] [hɜːr; hər][sʌm; səm]['traɪf(ə)l]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər]

And	now	and	then	when	her	papa	gave	her	some	trifle	suitable	for
和	现在	和	然后	什么时候	她	爸爸	给予	她	一些	琐事	合适的	为了

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

偶尔，当她爸爸给她一些适合她的小点心时，

[ʃiː; ʃi] ['seldəm] [wɔːr] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ] ['fɪrf(ə)l] [wʊd] [ʃiː; ʃi][biː; bi][ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

she	seldom	wore	it	,	so	fearful	would	she	be	of	losing	it	,
她	很少	穿着	它	,	所以	可怕	会	她	是	的	输	它	,

她很少戴它，因为她害怕弄丢它。

[ɔːr] [lest] ['ʌðər] [hɑːrm] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

or	lest	other	harm	should	come	to	it	.
或者	免得	其他	伤害	应该	来	到	它	.

否则可能会遭受其他损害。

[soʊ] [naʊ] , [æz; əz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [æpt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hɑːrm] [ɪn] ['meɪbəlz] [dɪ'strʌktɪv] ['fɪŋgərz] ,

So	now	,	as	things	were	apt	to	come	to	harm	in	Mabel's	destructive	fingers	,
所以	现在	,	作为	事物	是	易于	到	来	到	伤害	在	梅布尔的	破坏性的	手指	,

所以现在，事情很容易在梅布尔的破坏之手下变得糟糕，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['trʌstɪŋ] [ðə; ði] ['preʃəs] ['lɑːkɪt] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd]

she	was	very	much	afraid	of	trusting	the	precious	locket	within	them	;	and
她	曾是	非常	很多	害怕的	的	信任	这	宝贵的	吊坠	之内	他们	;	和

['staʊtli] , [ðoʊ] [nɑːt] ['krɔːsli] ,

stoutly	,	though	not	crossly	,
坚定地	,	尽管	不是	生气	,

她非常害怕把那枚珍贵的吊坠放在他们那里；她坚定地，虽然没有生气，

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] .

refused	to	let	her	have	it	.
拒绝	到	让	她	有	它	.

拒绝让她拥有它。

['meɪbəl] ['bɛgd] [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] , [hwaɪnd] [ænd; ənd] ['fretɪd] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɑːkɪt] [wʌz; wəz] [stɪl]

Mabel	begged	and	promised	,	whined	and	fretted	;	but	the	locket	was	still
梅布尔	乞求	和	承诺	,	抱怨	和	有格纹的	;	但	这	吊坠	曾是	仍然

[held] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] [riːtʃ] ,

held	beyond	her	reach	,
握住	超过	她	抵达	,

梅布尔苦苦哀求，百般许诺，哭闹焦虑，但那枚小盒坠仍然高高在上，遥不可及。

[tɪl] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [daɪv] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['nɪrli] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [bɛlz] [hoʊld]

till	at	last	she	made	a	dive	and	had	nearly	snatched	it	from	Belle's	hold
直到	在	最后的	她	制成	一个	潜水	和	有	几乎	抢夺	它	从	贝儿的	抓住

.

:
.

最后她猛地一跃，几乎从贝儿手中夺走了它。

[bʌt; bət] ['dæfniːz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['dæfniːz] [hænd] [pʊld] [hɜːr; hər] [bæk] [æz; əz]

But	Daphne's	eye	was	upon	her	,	and	Daphne's	hand	pulled	her	back	as
但	达芙妮的	眼睛	曾是	之上	她	,	和	达芙妮的	手	拉	她	后退	作为

[ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [sed] , —

the	old	woman	said	,	—
这	老的	女士	说	,	—

但达芙妮的目光一直盯着她，老妇人说着话时，达芙妮的手把她拉了回来——

" [haɪ] ! [dɪr] !

"	Hi	!	dere	!
"	你好	!	德雷	!

“嗨！那里！

[nʌn] [ɔb] [dæt] , [mɪs] ['meɪbəl] .

none	ob	dat	,	Miss	Mabel	.
没有任何	奥布	数据	,	错过	梅布尔	.

没有日期，梅布尔小姐。

[aɪ] [eɪnt] ['gɔɪn] [fɜːr] [siː] [maɪ] [oʊl] ['mɪsɪz] - [tiŋz] [tʊk] [frʌm; frəm] [maɪ] [jʌŋ] ['mɪsɪz] ,

I	ain't	goin	fur	see	my	ole	missus	'	tings	took	from	my	young	missus	,
我	不是	去	毛皮	看	我的	奥莱	太太	-	事物	采取	从	我的	年轻的	太太	,

我不想再看到我老太太从我年轻老婆那里拿走的东西了，

[ænd; ənd][ˌem ˈiː][baɪ][tuː; tə][help][ˌaɪ ˈtiː] .

and	me	by	to	help	it	.
和	我	经过	到	帮助	它	.

我也要帮忙。

[aɪ] [eint] ['gɔɪn][fɜːr][stæn] - [dæt] , [noʊ] [wei] , " [ænd; ənd] ['dæfniːz] [-]

I	ain't	goin	fur	stan	'	dat	,	no	way	,	"	and	Daphne's	[	124	]
我	不是	去	毛皮	斯坦	-	数据	,	不	方式	,	"	和	达芙妮的	[	-	]

我不会支持那个，绝对不会，"和达芙妮[124]

[græsp][wʌz; wəz] [rʌf] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː] [niːd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][held] [bæk] [ðə; ði]['æŋgri]

grasp	was	rougher	than	it	need	to	have	been	as	she	held	back	the	angry
抓牢	曾是	粗糙	比	它	需要	到	有	到过	作为	她	握住	后退	这	生气的

, ['strʌglɪŋ] ['meɪbəl] .

,	struggling	Mabel	.
,	挣扎	梅布尔	.

她抓住愤怒挣扎的梅布尔的手比必要的要粗暴得多。

[ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['pæʃ(ə)n] : [ʃiː; ʃi] [strʌk] ['waɪldli][æt; ət][ðə; ði] [nɜːrs] , [ænd; ənd]

The	child	was	in	a	great	passion	:	she	struck	wildly	at	the	nurse	,	and
这	孩子	曾是	在	一个	伟大的	热情	:	她	击	疯狂地	在	这	护士	,	和

[skriːmd] [ə'laʊd] ,

screamed	aloud	,
尖叫	大声	,

孩子当时情绪非常激动：她疯狂地打护士，并大声尖叫。

[soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .

so	that	her	mother	came	running	to	see	what	was	the	matter	.
所以	那	她	母亲	来了	跑步	到	看	什么	曾是	这	事情	.

于是她母亲跑过来查看发生了什么事。

" [ðer; ðər] [ðen] , ['nevər] [maɪnd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['wɔːltən] , [æz; əz]['meɪbəl] , [rɪ'liːst] [frʌm; frəm]

"	There	then	,	never	mind	,	"	said	Mrs	.	Walton	,	as	Mabel	,	released	from
"	那里	然后	,	绝不	头脑	,	"	说	太太	.	沃尔顿	,	作为	梅布尔	,	发布	从

['dæfniːz] [hoʊld] ,

Daphne's	hold	,
达芙妮的	抓住	,

“那就这样吧，”沃尔顿太太说着，梅布尔挣脱了达芙妮的控制。

[rʌʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [bel] [wʊd] [nɑːt][let][hɜːr; hər] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] [nuː]

rushed	to	her	and	complained	that	Belle	would	not	let	her	touch	her	new
匆忙	到	她	和	抱怨	那	美女	会	不是	让	她	触碰	她	新的

['lɑːkɪt] ,

locket	,
吊坠	,

她冲到她跟前抱怨说贝儿不让她碰她的新项链。

— " ['nevər] [maɪnd] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ['prɪti] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] . "

—	"	never	mind	,	I	will	give	you	something	pretty	to	look	at	.	"
—	"	绝不	头脑	,	我	将要	给	你	某物	漂亮的	到	看	在	.	"

“没关系，我给你看些漂亮的东西。”

" [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] ['lɑːkɪt] [laɪk] [bɛlz] [tuː; tə] [kiːp] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] , " [sed] ['meɪbəl] ;

"	I	want	a	locket	like	Belle's	to	keep	for	my	own	,	"	said	Mabel	;
"	我	想	一个	吊坠	喜欢	贝儿的	到	保持	为了	我的	自己的	,	"	说	梅布尔	;

“我想要一个像贝儿那样的吊坠留作己用，”梅布尔说；

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] ['nevər] [let][hɜːr; hər] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	and	then	I'll	never	let	her	see	it	.	"
"	和	然后	患病的	绝不	让	她	看	它	.	"

“然后我绝不会让她看到它。”

" [puː] !
" Pooh !
" 呸 !

“呸！

[aɪ] ['wʊdnt] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [bel] , [fə'getiŋ] [ɔːl][hɜːr; hər] [gʊd] [riˈzɔlvz] ,
I wouldn't look at it , " said Belle , forgetting all her good resolves ,
我 不会 看 在 它 , " 说 美女 , 遗忘 全部 她 好的 解决 ,

“我才不看呢，”贝儿说着，把她所有的美好愿望都抛到了脑后。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" if you showed it to me .
" 如果 你 显示 它 到 我 .

“如果你给我看过的话。”

[aɪ'd][dʒʌst] [skwiːz] [maɪ] [aɪz] [taɪt] [ʃʌt] , [ænd; ənd] ['nevər] ['oʊpən][ðem; ðəm] [tɪl] [juː; jʊ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]
I'd just squeeze my eyes tight shut , and never open them till you took it
ID 只是 挤 我的 眼睛 紧的 关闭 , 和 绝不 打开 他们 直到 你 采取 它
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

我会紧紧闭上眼睛，直到你把它拿走才会睁开。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bliːv] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['lɑːkɪt] - [stɔːr] [hæz; həz] ['eni] [laɪk] [ðɪs] .
And I don't b'lieve the man in the locket - store has any like this .
和 我 不 相信 这 男人 在 这 吊坠 - 店铺 有 任何 喜欢 这 .

我不认为卖小盒坠的那个人会有这样的。

" [bʌt; bət]['meɪbəl][hæd; həd] ['hɑːrdli] [left] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] [bɪ'fɔːr] [bel] [wʌz; wəz]
" But Mabel had hardly left the room with her mother before Belle was
" 但 梅布尔 有 几乎 左边 这 房间 和 她 母亲 前 美女 曾是
['sɑːri] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [-]
sorry , as usual , [125]
对不起 , 作为 通常 , [-]

“但梅布尔刚和她母亲离开房间，贝尔就像往常一样感到后悔了，[125]

[fɔːr; fər][ðə; ði]['æŋgər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃoʊn] , [ænd; ənd] [sed] [rɪ'mɔːrsfəli] [tuː; tə] ['dæfni] , —
for the anger she had shown , and said remorsefully to Daphne , —
为了 这 愤怒 她 有 所示 , 和 说 懊悔地 到 芫 , —

她为自己表现出的愤怒感到懊悔，并懊悔地对达芙妮说：

" [ðer; ðər] [naʊ] , [aɪ] [went] [ænd; ənd][fər'gɑːt][ðə; ði]['baɪb(ə)l]['prɑːvɜːrb]['pɑːpə] [geɪv] [ˌem 'iː] ,
" There now , I went and forgot the Bible proverb papa gave me ,
" 那里 现在 , 我 去 和 忘了 这 圣经 谚语 爸爸 给予 我 ,

“哎呀，我竟然把爸爸教我的圣经箴言忘了。”

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [gɪv] - [ə; eɪ][sɔːft] ['ænsər] - [tuː; tə][tɜːrn] [ə'weɪ] ['meɪbəlz] [ræθ] ,
and didn't give ' a soft answer ' to turn away Mabel's wrath ,
和 没有 给 - 一个 柔软的 回答 - 到 转动 离开 梅布尔的 愤怒 ,

并没有用“委婉的回答”来平息梅布尔的怒火，

[bʌt; bət][dʒʌst] [spoʊk] [æz; əz] [krɔːs] [æz; əz] ['eni] [θɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['riːəl] ['nɔːti] .
but just spoke as cross as any thing , and was real naughty .
但 只是 辐 作为 叉 作为 任何 事物 , 和 曾是 真实的 淘气 .

但他说话的语气非常恶劣，而且很淘气。

[aɪl] [dʒʌst] [rʌn] ['æftər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər] [tʌtʃ] [maɪ] ['lɑːkɪt] ['veri] ['kerfəli] [wɪð; wɪθ]
I'll just run after her , and let her touch my locket very carefully with
患病的 只是 跑步 后 她 , 和 让 她 触碰 我的 吊坠 非常 小心 和
[hɜːr; hər] [oʊn] [hændz] .
her own hands .
她 自己的 双手 .

我这就追上去，让她用自己的手小心翼翼地触摸我的吊坠。

" [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [went] , ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [piːs] ,
" And away she went , ready to make peace ,
" 和 离开 她 去 , 准备好 到 制作 和平 ,

于是她就走了，准备去缔造和平。

['iːv(ə)n][baɪ] ['duːɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;
even by doing that which was not pleasant to her ;
甚至 经过 正在做 那 哪个 曾是 不是 令人愉快的 到 她 ;

即使做她不喜欢的事情；

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊnli]['pɑːrtli] [sək'sesf(ə)l] , [fɔːr; fər][æz; əz] ['mægi] ['æftərwərdz]
but the dear little thing was only partly successful , for as Maggie afterwards
但 这 亲爱的 小的 事物 曾是 仅有的 部分 成功的 , 为了 作为 玛吉 然后
[sed] ,
said ,
说 ,

但这个可爱的小东西只取得了部分成功，正如玛吉后来所说，

[wen] [bel] [toʊld][hɜːr; hər][ðə; ði] ['stɔːri] ,
when Belle told her the story ,
什么时候 美女 讲述 她 这 故事 ,

当贝儿把这个故事讲给她听的时候

" ['meɪbəl][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [geɪv] [hɜːr; hər][æn; ən] [ɪntʃ] [ʃiː; ʃi] [tʊk]
" Mabel was of that kind of nature that if you gave her an inch she took
" 梅布尔 曾是 的 那 种类 的 自然 那 如果 你 给予 她 一个 英寸 她 采取
[æn; ən] [el] ;
an ell ;
一个 艾尔 ;

“梅布尔就是那种人，你给她一寸，她就要拿一肘；

" [ænd; ənd][noʊ] ['suːnər] [dɪd] [bel] [let] [hɜːr; hər][hæv; həv][ðə; ði] ['lɑːkɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz][ðæn; ðən]
" and no sooner did Belle let her have the locket in her own hands than
" 和 不 很快 做过 美女 让 她 有 这 吊坠 在 她 自己的 双手 比
[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'tiː] .
she wanted to have it about her neck and wear it .
她 通缉 到 有 它 关于 她 脖子 和 穿 它 .

“贝儿刚把小盒扣在她手里，她就想把它戴在脖子上。”

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [piːs] - ['meɪkər] :
This was too much , even for the little peace - maker :
这 曾是 也 很多 , 甚至 为了 这 小的 和平 - 制造商 :

即使对于这位小小的和平缔造者来说，这也太过分了：

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [gɪv] [weɪ] [ɪn] [ðɪs] , [nɔːr] , [ɪn'diːd] ,
she could not make up her mind to give way in this , nor , indeed ,
她 可以 不是 制作 向上 她 头脑 到 给 方式 在 这 , 也不 , 的确 ,

她无法下定决心在这件事上让步，事实上，

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][duː][soʊ] ; [ænd; ənd]['kwaɪət][wʌz; wəz][nɑːt] [rɪ'stɔːrd] [tɪl]
could she have been expected to do so ; and quiet was not restored till
可以 她 有 到过 预期的 到 做 所以 ; 和 安静的 曾是 不是 恢复 直到
['meɪbəlz] ['mʌðər] [-]
Mabel's mother [126]
梅布尔的 母亲 [-]

她能被期望这样做吗？直到梅布尔的母亲[126]出现，平静才得以恢复。

[wʌz; wəz] ['wɜ:rid] ['ɪntu:] ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɑ:kɪt] [æz; əz]

was	worried	into	taking	her	out	at	once	in	search	of	such	a	locket	as
曾是	担心	进入	采取	她	出去	在	一次	在	搜索	的	这样的	一个	吊坠	作为

[bɛlz] .

Belle's	.
贝儿的	.

担心不已，他立刻带她出去寻找像贝儿那样的吊坠。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [pru:vd] [kwaɪt] ['fru:tləs] , [fɔ:r; fər] [noʊ] ['lɑ:kɪt] [ɪg'zæktli] [laɪk] [bɛlz] [kʊd; kəd] [bi:; bi]

But	the	search	proved	quite	fruitless	,	for	no	locket	exactly	like	Belle's	could	be
但	这	搜索	已证实	相当	徒劳无功	,	为了	不	吊坠	确切地	喜欢	贝儿的	可以	是

[faʊnd] ;

found	;
成立	;

但搜寻结果却毫无结果，因为找不到与贝儿的项链一模一样的项链；

[ænd; ənd] ['meɪbəl] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .

and	Mabel	would	not	be	satisfied	with	one	that	was	different	.
和	梅布尔	会	不是	是	使满意	和	一	那	曾是	不同的	.

而梅布尔不会满足于一个与众不同的人。

[ɪn] [veɪn] [dɪd] [ʃi:; ʃi] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [goʊ] [frʌm; frəm] ['dʒu:ələrz] [tu:; tə] ['dʒu:ələrz] ;

In	vain	did	she	and	her	mother	go	from	jeweller's	to	jeweller's	;
在	徒劳	做过	她	和	她	母亲	去	从	珠宝商	到	珠宝商	;

她和母亲一家一家地跑遍了珠宝店，却一无所获；

[ɪn] [veɪn] [dɪd] ['mɪsɪz] . ['wɔ:ltən] ['ɔ:fər] [ðə; ði] [spɔɪld] [tʃaɪld] ['lɔkits] [fɑ:r] [mɔ:r] ['ʃoʊi] [ænd; ənd] ['kɔ:stli]

in	vain	did	Mrs	.	Walton	offer	the	spoiled	child	lockets	far	more	showy	and	costly
在	徒劳	做过	太太	.	沃尔顿	提供	这	被宠坏了	孩子	小盒	远的	更多的	炫耀	和	昂贵

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [wʌn] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [set] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ;

than	the	one	on	which	she	had	set	her	heart	;
比	这	一	在	哪个	她	有	放	她	心	;

沃尔顿太太徒劳地给这个被宠坏的孩子戴上了比她自己心仪的那枚更加华丽、更加昂贵的项链；

[ɪn] [veɪn] [dɪd] [ðə; ði] ['ʃɑ:pmən] [ə'ʃʊr] [hɜ:r; hər] [ðæt] [sʌtʃ] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [wɜ:r; wər] " [kwaɪt] [aʊt]

in	vain	did	the	shopman	assure	her	that	such	as	she	desired	were	"	quite	out
在	徒劳	做过	这	店员	保证	她	那	这样的	作为	她	想要的	是	"	相当	出去

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] ,

of	the	fashion	,
的	这	时尚	,

店主徒劳地向她保证，她想要的那些东西“已经完全过时了”。

" [æn; ən] ['ɑ:rgjumənt] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli] [went] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] [wɪð; wɪθ] ['meɪbəl] :

"	an	argument	which	generally	went	a	good	way	with	Mabel	:
"	一个	争论	哪个	一般来说	去	一个	好的	方式	和	梅布尔	:

“这种论点通常很受梅布尔的欢迎：

[wʌn] [dʒʌst] [laɪk] [bɛlz] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] .

one	just	like	Belle's	she	would	have	.
一	只是	喜欢	贝儿的	她	会	有	.

她会拥有一个和贝儿的一样的。

" [ðen] [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv] [wʌn] [meɪd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['wɔ:ltən] ; [ænd; ənd] [in'kwaiəd] [wen] [ˌaɪ 'ti:]

"	Then	we	will	have	one	made	,	"	said	Mrs	.	Walton	;	and	inquired	when	it
"	然后	我们	将要	有	一	制成	,	"	说	太太	.	沃尔顿	;	和	询问	什么时候	它

[kʊd; kəd] [bi:; bi] ['fɪnɪʃt] .

could	be	finished	.
可以	是	完成的	.

“那我们就订做一个，”沃尔顿太太说，并询问什么时候能做好。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['dʒuːələr] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [mɔːr] ,

But	when	the	jeweller	said	it	would	take	a	week	or	more	,
但	什么时候	这	珠宝商	说	它	会	拿	一个	星期	或者	更多的	,

但当珠宝商说需要一周或更长时间时，

['niːðər] [wʊd] [ðɪs] ['sætɪsfaɪ][ðə; ði] ['nɔːti] [tʃaɪld] ,

neither	would	this	satisfy	the	naughty	child	,
两者都不	会	这	满足	这	淘气	孩子	,

这样也无法满足淘气的孩子。

[huː] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [muːd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʌn'kɑːmənli] [pər'vɜːrs] [ænd; ənd] ['ɑːbstɪnət] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər]

who	was	in	a	mood	that	was	uncommonly	perverse	and	obstinate	even	for
WHO	曾是	在	一个	情绪	那	曾是	不寻常地	变态	和	顽固	甚至	为了

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她当时的情绪异常乖戾固执，即使对她来说也是如此。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][wʌn][tuː; tə] - [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] ; [-]

"	I	shall	have	one	to	-	day	,	"	she	repeated	;	[	127	]
"	我	将	有	一	到	-	天	,	"	她	重复	;	[	-	]

“我今天要吃一个，”她重复道；[127]

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] ['veri] ['trʌb(ə)lsəm] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [mɪ'steɪkən]

and	was	so	very	troublesome	that	even	the	patience	of	her	mistaken
和	曾是	所以	非常	麻烦的	那	甚至	这	耐心	的	她	错误

[ænd; ənd] ['spɔɪlɪŋ] ['mʌðər] [æt; ət][læst] [geɪv] [weɪ] ,

and	spoiling	mother	at	last	gave	way	,
和	破坏	母亲	在	最后的	给予	方式	,

她实在太调皮捣蛋了，以至于连她那爱溺爱又糊涂的母亲最终都失去了耐心。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒuːələr] ['hɑːrtɪli] [wɪʃt] [hɪm'self] [rɪd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nɔɪzi] , [ɪl] - [bɪ'heɪvd]

and	the	jeweller	heartily	wished	himself	rid	of	such	a	noisy	,	ill	-	behaved
和	这	珠宝商	衷心地	希望	他自己	摆脱	的	这样的	一个	嘈杂	,	患病的	-	表现

['kʌstəmər] .

customer	.
顾客	.

珠宝商真希望自己能摆脱这样一个吵闹、无礼的顾客。

[haʊ'evər] , ['mɪsɪz] . ['wɔːltən] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər] ,

However	,	Mrs	.	Walton	gave	the	order	,
然而	,	太太	.	沃尔顿	给予	这	命令	,

然而，沃尔顿夫人下达了命令。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [brɪŋ] [bɛlz] ['lɑːkɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒuːələr] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['pætərn] [ɑːn]

and	promised	to	bring	Belle's	locket	for	the	jeweller	to	see	the	pattern	on
和	承诺	到	带来	贝儿的	吊坠	为了	这	珠宝商	到	看	这	图案	在

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

Monday	,
周一	,

并承诺周一会把贝儿的吊坠带给珠宝商，让他看看上面的图案。

[ðɪs] ['biːɪŋ] ['sætərdeɪ] ; [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['nɔːti] [tʃaɪld] .

this	being	Saturday	;	and	then	returned	home	with	her	naughty	child	.
这	存在	周六	;	和	然后	返回	家	和	她	淘气	孩子	.

那天是星期六；然后她带着淘气的孩子回了家。

[bel] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] , — [gɔːn] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['brædfɝdz] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ]

Belle	had	gone	out	,	—	gone	to	Mrs	.	Bradford's	to	spend	the	day	with
美女	有	已消失	出去	,	—	已消失	到	太太	.	布拉德福德的	到	花费	这	天	和

['mægi] [ænd; ənd] ['besi] ,

Maggie	and	Bessie	,
玛吉	和	贝西	,

贝儿出门了——去了布拉德福德太太家，和玛吉、贝西一起待了一天。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dɪd][ɑːn] ['sætərdeɪ] ;

as	she	always	did	on	Saturday	;
作为	她	总是	做过	在	周六	;

就像她往常星期六那样；

[ænd; ənd]['meɪbəl][wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [waɪn] [ænd; ənd] [fret] [baɪ] [hɜːr'self] [tɪl] ['iːvnɪŋ] .

and	Mabel	was	left	to	whine	and	fret	by	herself	till	evening	.
和	梅布尔	曾是	左边	到	抱怨	和	烦恼	经过	她自己	直到	晚上	.

于是，梅布尔只能独自一人抱怨烦恼，直到晚上才作罢。

[ðɪs] [geɪv] [hɜːr; hər] [freʃ] [kɔːz] [ʌv; əv] [dɪs'pleʒər] : [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [vekst] [æt; ət][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n]

This	gave	her	fresh	cause	of	displeasure	:	she	was	vexed	at	her	cousin
这	给予	她	新鲜的	原因	的	不满	:	她	曾是	烦恼	在	她	表哥

[fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər][ə'loʊn] ,

for	leaving	her	alone	,
为了	离开	她	独自的	,

这让她又有了新的不满：她恼火表妹把她一个人丢下。

[ænd; ənd] [wen] [bel] [rɪ'tɜːrnd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ] , —

and	when	Belle	returned	she	was	greeted	with	,	—
和	什么时候	美女	返回	她	曾是	问候	和	,	—

当贝儿回来时，迎接她的是——

" ['mæmə] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] ['lɑːkɪt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

"	Mamma	is	going	to	take	your	locket	away	from	you	on	Monday	,
"	妈妈	是	去	到	拿	你的	吊坠	离开	从	你	在	周一	,

“妈妈星期一要把你的项链吊坠拿走。”

[ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['lɑːkɪt] - [mæn][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][wʌn][dʒʌst] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	take	it	to	the	locket	-	man	to	make	me	one	just	like	it	.	"
和	拿	它	到	这	吊坠	-	男人	到	制作	我	一	只是	喜欢	它	.	"

然后把它拿去给做吊坠的人，让他给我做一个一模一样的。

" [noʊ] , " [sed] [bel] , ['bækɪŋ] [frʌm; frəm]['meɪbəl][tuː; tə] [-]

"	No	,	"	said	Belle	,	backing	from	Mabel	to	[	128	]
"	不	,	"	说	美女	,	后盾	从	梅布尔	到	[	-	]

“不，”贝尔说着，从梅布尔身边退到[128]

[hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] [niː] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [fæst] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] [klɑːspt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'pɑːn]

her	father's	knee	,	and	holding	fast	with	one	hand	clasped	over	the	other	upon
她	父亲的	膝盖	,	和	保持	快速地	和	一	手	紧握	超过	这	其他	之上

[ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['lɑːkɪt] ,

the	beloved	locket	,
这	心爱	吊坠	,

她把脸贴在父亲的膝盖上，一只手紧紧地抓着另一只手，手里攥着心爱的吊坠。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [snætʃt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] .

as	if	she	feared	it	was	to	be	snatched	from	her	at	once	.
作为	如果	她	害怕	它	曾是	到	是	抢夺	从	她	在	一次	.

仿佛她害怕这一切会立刻被人夺走。

" [juːl] [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['dʒuːələr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pætərn] , [dɪr] : [wəʊnt][juː; jʊ] ?

"	You'll	let	me	take	it	to	the	jeweller	for	a	pattern	,	dear	:	won't	you	?
"	你会	让	我	拿	它	到	这	珠宝商	为了	一个	图案	,	亲爱的	:	惯于	你	?

“亲爱的，你会让我把它拿到珠宝店去做个样板的，对吧？”

" [sed] [hɜːr; hər] [ænt] .
" said her aunt .
" 说 她 阿姨 .

“她姑姑说。”

" ['meɪbəl] ['wɒnts] [wʌn] [dʒʌst] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" Mabel wants one just like it .
" 梅布尔 想要 一 只是 喜欢 它 .

梅布尔想要一个一模一样的。

" [bel] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" Belle shook her head .
" 美女 摇晃 她 头 .

贝儿摇了摇头。

" [noʊ] , [ænt] ['fæni] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] : " [aɪ] ['kudnt] .
" No , Aunt Fanny , " she answered : " I couldn't .
" 不 , 阿姨 舢 , " 她 回答 : " 我 不能 .

“不，范妮阿姨，”她回答说：“我不能。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] ['mɑːməz] , [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ;
It was my own mamma's , and I couldn't let it go from me ;
它 曾是 我的 自己的 妈妈的 , 和 我 不能 让 它 去 从 我 ;

那是我妈妈的，我不能把它从我身边丢掉；

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt] ['enibɑːdi] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn][dʒʌst] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
and I don't want anybody to have one just like it .
和 我 不 想 任何人 到 有 一 只是 喜欢 它 .

我不希望任何人拥有和它一模一样的东西。

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [spiːk] [ˌʌn'kaɪndli] [ɔːr] ['petɪʃli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪət] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn]
" She did not speak unkindly or pettishly , but with a quiet determination in
" 她 做过 不是 说话 不友善的 或者 斤斤计较 , 但 和 一个 安静的 决心 在
[hɜːr; hər] [toʊn] ,
her tone ,
她 语气 ,

“她说话并不刻薄或小气，而是语气中带着一种平静而坚定的语气。”

[sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [ʃoʊd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] [maɪt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]
such as she sometimes showed , and which in some cases might seem to be
这样的 作为 她 有时 显示 , 和 哪个 在 一些 案例 可能 似乎 到 是
['ɑːbstɪnəsi] .
obstinacy .
固执 .

例如她有时表现出的那种固执，在某些情况下可能看起来像是顽固。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [naʊ] ;
But it was not so now ;
但 它 曾是 不是 所以 现在 ;

但现在情况并非如此；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd][sʌm; səm] [diːp] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] ['riːz(ə)n]
and it was evident that the child had some deep and earnest reason
和 它 曾是 明显 那 这 孩子 有 一些 深的 和 认真 原因
[fɔːr; fər][hɜːr; hər][rɪ'fjuːz(ə)l] ,
for her refusal ,
为了 她 拒绝 ,

很明显，孩子拒绝是有其深刻而真挚的原因的。

— [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['treʒər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mæmə]

—	a	feeling	that	the	little	treasure	which	had	belonged	to	her	mamma
—	一个	感觉	那	这	小的	宝藏	哪个	有	属于	到	她	妈妈

[hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] [dɪr] [ænd; ənd]['seɪkrɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

had	something	so	dear	and	sacred	about	it	,
有	某物	所以	亲爱的	和	神圣	关于	它	,

——她觉得妈妈留下的这件小宝贝一定非常珍贵神圣。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['sʌfərd] [tuː; tə] [pæs] ['ɪntuː] [streɪndʒ] [hændz] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ;

that	it	could	not	be	suffered	to	pass	into	strange	hands	,	even	for	a	time	;
那	它	可以	不是	是	遭受	到	经过	进入	奇怪的	双手	,	甚至	为了	一个	时间	;

绝不能允许它落入陌生人手中，哪怕是一小会儿也不行；

[nɔːr][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [ber] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['kɑːpɪd] . [-]

nor	could	she	bear	to	have	it	copied	.	[	129	]
也不	可以	她	熊	到	有	它	复制	.	[	-	]

她也无法忍受别人复制它。[129]

" [ðə; ðɪ] ['lɑːkɪt] - [mæn] ['dɪdnt] [noʊ] [maɪ] [oʊn] ['mæmə] , [ænt] ['fæni] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ə'gen] [tuː; tə]

"	The	locket	-	man	didn't	know	my	own	mamma	,	Aunt	Fanny	,	"	she	answered	again	to
"	这	吊坠	-	男人	没有	知道	我的	自己的	妈妈	,	阿姨	舶	,	"	她	回答	再次	到

[hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts] [pə'sweiʒənz] :

her	aunt's	persuasions	:
她	姑姑的	说服	:

“卖小盒坠的人根本不认识我的亲妈，范妮姨妈，”她再次拒绝了姨妈的劝说：

" ['meɪbi] [hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi][soʊ] ['veri] ['dʒentli][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

"	maybe	he	wouldn't	be	so	very	gently	with	it	.
"	或许	他	不会	是	所以	非常	轻轻地	和	它	.

“也许他不会那么温柔地对待它。”

[aɪ] ['kudnt] , — [aɪ] ['riːəli] ['kudnt] .

I	couldn't	,	—	I	really	couldn't	.
我	不能	,	—	我	真的	不能	.

我做不到，——我真的做不到。

" [terz] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sensətɪv] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,

"	Tears	gathered	in	the	eyes	of	the	sensitive	little	one	as	she	spoke	,
"	眼泪	聚集	在	这	眼睛	的	这	敏感的	小的	一	作为	她	辐	,

“说话间，这个敏感的小女孩眼里噙满了泪水。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪtiəs] ['tremb(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər][lɪp] [wɪtʃ] [fər'bædˌfər'beɪd][hɜːr; hər] [ænt]

and	there	was	a	piteous	tremble	of	her	lip	which	forbade	her	aunt
和	那里	曾是	一个	可怜的	颤抖	的	她	唇	哪个	禁止	她	阿姨

[tuː; tə][ɜːrdʒ][hɜːr; hər] ['fɑːrðər] ;

to	urge	her	farther	;
到	敦促	她	更远	;

她嘴唇微微颤抖，这让她的姑妈不敢再催促她了；

[bʌt; bət]['meɪbəl][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][soʊ][pʊt] [ɔːf] .

but	Mabel	was	not	to	be	so	put	off	.
但	梅布尔	曾是	不是	到	是	所以	放	离开	.

但梅布尔并没有因此气馁。

" [juː; jʊ] ['kænɑːt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , ['meɪbəl] , " [sed] ['mɪstər] . ['paʊɜ-z] .

"	You	cannot	have	it	,	Mabel	,	"	said	Mr	.	Powers	.
"	你	不能	有	它	,	梅布尔	,	"	说	先生	.	权力	.

“你不能要它，梅布尔，”鲍尔斯先生说。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] [bel] ['trʌbld] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] . "

"	I	will	not	have	Belle	troubled	in	this	matter	.	"
"	我	将要	不是	有	美女	麻烦	在	这	事情	.	"

“我不会让贝尔在这件事上受到困扰。”

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['wɔːltən] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] ['peɪpər] ,

"	What	is	it	?	"	asked	Mr	.	Walton	,	looking	up	from	his	evening	paper	,
"	什么	是	它	?	"	问	先生	.	沃尔顿	,	寻找	向上	从	他的	晚上	纸	,

“什么事？”沃尔顿先生从晚报中抬起头问道。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ʌn'tɪl] [naʊ] ['gɪv(ə)n] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,

to	which	he	had	until	now	given	all	his	attention	,
到	哪个	他	有	直到	现在	给定	全部	他的	注意力	,

他此前一直将全部精力投入到这件事上，

[tuː] [mʌtʃ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði]['fretf(ə)l] [toʊnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔtɚz] [vɔɪs] [tuː; tə] [peɪ]

too	much	accustomed	to	the	fretful	tones	of	his	little	daughter's	voice	to	pay
也	很多	习惯	到	这	烦躁	音调	的	他的	小的	女儿的	嗓音	到	支付

[hiːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

heed	to	them	when	he	could	avoid	it	.
注意	到	他们	什么时候	他	可以	避免	它	.

他太习惯于小女儿烦躁不安的声音，所以能不去理会她就不去理会。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [suːn] [ɪk'spleɪnd] ; [ænd; ənd]['mɪstər] . ['wɔːltən] ,

The	trouble	was	soon	explained	;	and	Mr	.	Walton	,
这	麻烦	曾是	很快	解释	;	和	先生	.	沃尔顿	,

问题很快就得到了解释；沃尔顿先生

[huː] [hæd; həd] ['leɪtli] [ə'weɪkənd] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['meɪbəl][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][moʊst]

who	had	lately	awakened	to	the	fact	that	his	Mabel	had	become	a	most
WHO	有	最近	觉醒	到	这	事实	那	他的	梅布尔	有	变得	一个	最多

['trʌb(ə)lsəm] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tʃaɪld] ,

troublesome	and	disagreeable	child	,
麻烦的	和	令人不快的	孩子	,

他最近才意识到，他的梅布尔已经变成了一个非常麻烦、非常令人讨厌的孩子。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [-]

and	that	it	was	[	130	]
和	那	它	曾是	[	-	]

而且它是[130]

[taɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['sʌmtaɪmz] [gɪv] [ʌp] [hɜːr; hər] [oʊn] [wɪl]

time	for	her	to	learn	that	she	must	sometimes	give	up	her	own	will
时间	为了	她	到	学习	那	她	必须	有时	给	向上	她	自己的	将要

[ænd; ənd] [kən'sɪdər] ['ʌðər] ,

and	consider	others	,
和	考虑	其他的	,

她该明白，有时候她必须放弃自己的意愿，为他人着想。

[toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [θɪŋk] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [wɪm] ;

told	her	that	she	must	think	no	more	of	this	new	whim	;
讲述	她	那	她	必须	思考	不	更多的	的	这	新的	一时兴起	;

告诉她不要再想这个新念头了；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɑːkɪt] [æz; əz][hiː; hi] [maɪt]

and	that	if	she	could	not	be	contented	with	such	a	locket	as	he	might
和	那	如果	她	可以	不是	是	满足	和	这样的	一个	吊坠	作为	他	可能

[tʃuːz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

choose	for	her	on	Monday	,
选择	为了	她	在	周一	,

如果她不能接受他周一可能为她挑选的那枚小盒坠，

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nʌn] [æt; ət] [ɔːl] .

she	should	have	none	at	all	.
她	应该	有	没有任何	在	全部	.

她应该一个都没有。

" [ðen] [aɪ][wəʊnt][hæv; həv]['eni][æt; ət][ɔːl] , " [sed]['meɪbəl] , ['pæʃənətli] .

"	Then	I	won't	have	any	at	all	,	"	said	Mabel	,	passionately	.
"	然后	我	惯于	有	任何	在	全部	,	"	说	梅布尔	,	热情地	.

“那我一个也不要了，”梅布尔激动地说。

" [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [iːt] ['eni] ['brekfəst] [ɔːr] ['dɪnər] [ɔːr] ['sʌpər] , [nɑːt][fɔːr; fər]['eni] [deɪz] . "

"	And	I	won't	eat	any	breakfast	or	dinner	or	supper	,	not	for	any	days	.	"
"	和	我	惯于	吃	任何	早餐	或者	晚餐	或者	晚餐	,	不是	为了	任何	天	.	"

“而且我几天都不会吃早饭、午饭或晚饭。”

" [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [tʃuːz] , " [sed] ['mɪstər] . ['wɔːltən] ,

"	Just	as	you	choose	,	"	said	Mr	.	Walton	,
"	只是	作为	你	选择	,	"	说	先生	.	沃尔顿	,

“就按你的选择来吧，”沃尔顿先生说。

['kuːlli] ['teɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]['peɪpər][ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ə'gen] ; [waɪl] [hɪz; ɪz][waɪf] [lʊkt]

coolly	taking	up	his	paper	and	beginning	to	read	again	;	while	his	wife	looked
冷静地	采取	向上	他的	纸	和	开始	到	读	再次	;	尽管	他的	妻子	看起来

['pliːdɪŋli] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

pleadingly	at	him	,
恳求地	在	他	,

他神情镇定地拿起报纸，继续阅读；而他的妻子则用恳求的眼神看着他。

[bʌt; bət][tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] ;

but	to	no	purpose	;
但	到	不	目的	;

但这一切都是徒劳；

[ænd; ənd] [bel] [sæt] [geɪzɪŋ] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [æt; ət][ðə; ði][tʃaɪld] [huː] [derd] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	Belle	sat	gazing	in	amazement	at	the	child	who	dared	to	speak	in	such	a
和	美女	卫星	凝视	在	惊愕	在	这	孩子	WHO	敢于	到	说话	在	这样的	一个

[wei] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

way	to	her	father	.
方式	到	她	父亲	.

贝儿坐在那里，惊讶地看着这个孩子，竟然敢这样跟她父亲说话。

[ɪn'dʌldʒənt] [æz; əz]['mɪstər] . ['paʊɝz] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðərləs] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

Indulgent	as	Mr	.	Powers	always	was	to	his	motherless	little	girl	,
放纵的	作为	先生	.	权力	总是	曾是	到	他的	无母	小的	女孩	,

鲍尔斯先生一向溺爱他那失去母亲的小女儿，

[ʃiː; ʃi] [nuː] ['veri] [wel] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [ˌoʊvər'lʊkt] [sʌtʃ] [ˌdɪsrɪ'spekt] [æz; əz] [ðæt] ,

she	knew	very	well	that	he	never	would	have	overlooked	such	disrespect	as	that	,
她	知道	非常	出色地	那	他	绝不	会	有	被忽视的	这样的	不尊重	作为	那	,

她很清楚，他绝不会容忍这种不敬的行为。

[nɔːr][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [biˈliːvd] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['evər][biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

nor	could	she	have	believed	it	possible	that	she	should	ever	be	guilty	of	it	.
也不	可以	她	有	相信	它	可能的	那	她	应该	曾经	是	有罪的	的	它	.

她也无法相信自己竟然会犯下这样的罪行。

[ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['nɑːv(ə)l] [moʊd] [ʌv; əv] ['triːtmənt] [held]['meɪbəl]

Astonishment	and	indignation	at	this	novel	mode	of	treatment	held	Mabel
惊讶	和	愤慨	在	这	小说	模式	的	治疗	握住	梅布尔

['spiːtʃləs] [ænd; ənd]['kwaɪət][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ;

speechless	and	quiet	for	a	moment	;
无言	和	安静的	为了	一个	片刻	;

梅布尔对这种新颖的治疗方式感到震惊和愤慨，一时说不出话来，沉默不语；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [-]

then	she	set	up	a	[	131	]
然后	她	放	向上	一个	[	-	]

然后她设立了一个[131]

[rɔːr] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sər'praɪzɪŋ] [æz; əz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]

roar	which	would	have	been	surprising	as	coming	from	so	small	a	pair	of
吼	哪个	会	有	到过	奇怪	作为	未来	从	所以	小的	一个	一对	的

[lʌŋz] ,

lungs	,
肺	,

那声咆哮声令人惊讶，因为它竟然是从如此小的肺里发出的。

[tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [hɜːr; hər] ['paʊɚz] [ɪn] [ðæt] [pər'tɪkjələr] .

to	any	one	who	had	not	known	her	powers	in	that	particular	.
到	任何	一	WHO	有	不是	已知	她	权力	在	那	特别的	.

对于任何不了解她那方面能力的人来说。

[bʌt; bət] [hɪr] [ə'gen] ['mɪstər] . ['wɔːltən] , [huː] , [æz; əz] [bel] ['æftərwərdz] [toʊld][hɜːr; hər]['pɑːpə] ,

But	here	again	Mr	.	Walton	,	who	,	as	Belle	afterwards	told	her	papa	,
但	这里	再次	先生	.	沃尔顿	,	WHO	,	作为	美女	然后	讲述	她	爸爸	,

但沃尔顿先生又一次出现了这种情况，正如贝尔后来告诉她爸爸的那样，

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] " [tɜːrn]['oʊvər][ə; eɪ] [nuː] [liːf] [ə'baʊt] ['treɪnɪŋ] [ʌp]['meɪbəl][ɪn][ðə; ðɪ]

seemed	to	be	disposed	to	"	turn	over	a	new	leaf	about	training	up	Mabel	in	the
似乎	到	是	处置	到	"	转动	超过	一个	新的	叶子	关于	训练	向上	梅布尔	在	这

[weɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] ,

way	she	should	go	,
方式	她	应该	去	,

似乎有意“改过自新，好好教导梅布尔走她应该走的路”。

" [ˌɪntə'fiəd] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɜːr; hər][goʊ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ruːm] , [ɔːr][biː; bi]['kwaɪət] .

"	interfered	,	and	bade	her	go	from	the	room	,	or	be	quiet	.
"	干扰	,	和	巴德	她	去	从	这	房间	,	或者	是	安静的	.

“插话道，并命令她离开房间，或者保持安静。

[ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] ['niːðər] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mætər] ['endɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hɪm'self] ['kæriɪŋ] [hɜːr; hər]

She	chose	neither	;	and	the	matter	ended	by	her	father	himself	carrying	her
她	选择	两者都不	;	和	这	事情	结束	经过	她	父亲	他自己	携带	她

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

她两个都没选；最终，这件事以她父亲亲自把她带走而告终。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['ɔːrdərz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [bed] .

and	giving	orders	that	she	should	be	put	to	bed	.
和	给予	订单	那	她	应该	是	放	到	床	.

并下令将她扶上床睡觉。

[bel] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] ,

Belle	was	very	sorry	for	all	this	,
美女	曾是	非常	对不起	为了	全部	这	,

贝儿对此深感抱歉。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['sʌmhaʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] ,

and	could	not	help	feeling	as	if	she	somehow	was	to	blame	,
和	可以	不是	帮助	感觉	作为	如果	她	不知何故	曾是	到	责备	,

她不由自主地觉得，自己似乎也应该为此负责。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ðɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lɑːkɪt] [wʌz; wəz][wʌn] [tuː] [nɪr] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [tuː; tə][biː; bi]

although	the	matter	of	the	locket	was	one	too	near	her	little	heart	to	be
虽然	这	事情	的	这	吊坠	曾是	一	也	靠近	她	小的	心	到	是

['gɪv(ə)n] [ʌp] .

given	up	.
给定	向上	.

虽然那枚小盒坠对她来说意义非凡，她舍不得放弃。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] [wen] [hɜːr; hər] [oʊn] [bed] - [taɪm] [keɪm] ,

But	she	went	to	her	uncle	when	her	own	bed	-	time	came	,
但	她	去	到	她	叔叔	什么时候	她	自己的	床	-	时间	来了	,

但到了她自己的睡觉时间，她就去了她叔叔家。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [goʊ][ænd; ənd] [wɪʃ] ['meɪbəl] [gʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd][biː; bi] [frendz]

and	begged	that	she	might	go	and	wish	Mabel	good	-	night	,	and	be	friends
和	乞求	那	她	可能	去	和	希望	梅布尔	好的	-	夜晚	,	和	是	朋友们

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wʌns] [mɔːr] .

with	her	once	more	.
和	她	一次	更多的	.

她恳求能去跟梅布尔道晚安，并再次和她成为朋友。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['wɔːltən] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] , [æz; əz][dɪd] [bɛlz] [oʊn] ['pɑːpə] , [ðæt] [ðə; ði] ['wɪlfl]

But	Mr	.	Walton	thought	it	better	,	as	did	Belle's	own	papa	,	that	the	wilful
但	先生	.	沃尔顿	想法	它	更好的	,	作为	做过	贝儿的	自己的	爸爸	,	那	这	故意

[tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [-]

child	should	[	132	]
孩子	应该	[	-	]

但沃尔顿先生和贝尔的爸爸都认为，最好让这个任性的孩子[132]

[biː; bi] [left] [tuː; tə][hɜːr'self] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪs'mɪst] [bel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd]

be	left	to	herself	till	the	next	day	;	and	he	dismissed	Belle	with	a	kind
是	左边	到	她自己	直到	这	下一个	天	;	和	他	解雇	美女	和	一个	种类

[kɪs] ,

kiss	,
吻	,

他让她独自待到第二天；然后温柔地吻别了贝儿。

['seɪɪŋ] , —

saying	,	—
说	,	—

说道，——

" ['meɪbəl] [wɪl] [fiːl] ['betər] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [dɪr] ,

"	Mabel	will	feel	better	in	the	morning	,	dear	,
"	梅布尔	将要	感觉	更好的	在	这	早晨	,	亲爱的	,

“亲爱的，梅布尔明天早上就会好些了。”

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;

and	then	she	will	be	ready	to	make	friends	with	you	;
和	然后	她	将要	是	准备好	到	制作	朋友们	和	你	;

然后她就会愿意和你交朋友了；

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪl] [tuː] ['nɔːti] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] ['plezntli] . " [-

but	just	now	I	am	afraid	she	is	still	too	naughty	to	meet	you	pleasantly	.	"	[	133
但	只是	现在	我	是	害怕的	她	是	仍然	也	淘气	到	见面	你	愉快	.	"	[	-

]

]
]

但恐怕她现在还是太调皮，无法愉快地与您见面。[133]

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[bɛlz] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

BELLE'S	MISFORTUNE	.
贝儿的	不幸	.

贝儿的不幸遭遇。

['mɪstər] . ['wɔ:ltən][wʌz; wəz] ['sædli] [mɪ'steɪkən] [wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [wʊd]

Mr	.	Walton	was	sadly	mistaken	when	he	thought	that	his	little	girl	would
先生	.	沃尔顿	曾是	令人遗憾的是	错误	什么时候	他	想法	那	他的	小的	女孩	会

[hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [hɜ:r; hər] [ɪl] - ['tempər] [ænd; ənd][bi:; bi] ['redi] [tu:; tə][bi:; bi] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]

have	forgotten	her	ill	-	temper	and	be	ready	to	be	pleasant	and
有	被遗忘的	她	患病的	-	脾气	和	是	准备好	到	是	令人愉快的	和

[gʊd] - ['hju:məd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

good	-	humored	in	the	morning	.
好的	-	幽默	在	这	早晨	.

沃尔顿先生大错特错了，他以为他的小女儿会忘记坏脾气，早上起来会和蔼可亲、心情愉快。

['meɪbəl] [ə'woʊk] ['sʌlki] [ænd; ənd] ['paʊtɪŋ] , [kwaɪt] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [bel] [hæd; həd]

Mabel	awoke	sulky	and	pouting	,	quite	determined	to	believe	that	Belle	had
梅布尔	醒来	闷闷不乐的	和	撅嘴	,	相当	决定	到	相信	那	美女	有

['gri:vəsli] ['ɪndʒərd][hɜ:r; hər] ,

grievously	injured	her	,
严重地	受伤	她	,

梅布尔醒来时闷闷不乐，撅着嘴，认定贝儿把她伤得很重。

[ænd; ənd] ['ɑ:bstɪnətli] [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]['rekənsaɪld] [ən'les] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [kən'sent] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp]

and	obstinately	refusing	to	be	reconciled	unless	she	would	consent	to	give	up
和	顽固地	拒绝	到	是	和解	除非	她	会	同意	到	给	向上

[ðə; ði] ['lɑ:kɪt] .

the	locket	.
这	吊坠	.

除非她同意交出那枚小盒坠，否则他顽固地拒绝和解。

[hæd; həd] [bel] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][du:] [ðɪs] , [hɜ:r; hər]['pɑ:pə][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv]

Had	Belle	been	willing	to	do	this	,	her	papa	and	uncle	would	not	have
有	美女	到过	愿意的	到	做	这	,	她	爸爸	和	叔叔	会	不是	有

[pər'mɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] ;

permitted	it	;
允许	它	;

即使贝尔愿意这样做，她的爸爸和叔叔也不会允许的；

[bʌt; bət] , [ðoʊ] ['meɪbəl][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪs'pleʒər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rld][ɪn]['dʒen(ə)rəl]

but	,	though	Mabel	was	in	a	state	of	displeasure	with	the	world	in	general
但	,	尽管	梅布尔	曾是	在	一个	状态	的	不满	和	这	世界	在	一般的

[ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [-]

that	morning	,	she	[	134	]
那	早晨	,	她	[	-	]

但是，尽管那天早上梅布尔对整个世界都感到不满，但她[134]

[tʃoʊz] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [bel] [æz; əz] [tʃi:f] [ə'fendər] , [ænd; ənd] ['tri:tɪd] [hɜ:r; hər] [ə'kɔ:rdɪŋli] .

chose	to	consider	Belle	as	chief	offender	,	and	treated	her	accordingly	.
选择	到	考虑	美女	作为	首席	罪犯	,	和	治疗	她	因此	.

决定将贝尔视为主要罪犯，并依法对其进行了惩处。

" [bʌt; bət] [its] ['sʌndeɪ] , " [sed] [bel] , [wen] [ʃi:; ʃi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [kɪs] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [gʊd] -

"	But	it's	Sunday	,	"	said	Belle	,	when	she	refused	to	kiss	her	for	good	-
"	但	它是	星期日	,	"	说	美女	,	什么时候	她	拒绝	到	吻	她	为了	好的	-

['mɔ:rnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

“可是今天是星期天啊，”贝尔说，她拒绝吻她道早安。

" [dəunt][aɪ] [noʊ] [ðæt] ? " [snæpt] ['meɪbəl] .

"	Don't	I	know	that	?	"	snapped	Mabel	.
"	不	我	知道	那	?	"	啪啪	梅布尔	.

“难道我不知道吗？”梅布尔厉声说道。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [krɔːs] [wɪð; wɪθ]['eni][wʌn][ɑːn] ['sʌndeɪ] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [bel] .

"	But	I	don't	like	to	be	cross	with	any	one	on	Sunday	,	"	pleaded	Belle	.
"	但	我	不	喜欢	到	是	叉	和	任何	一	在	星期日	,	"	恳求	美女	.

“但我不想在星期天生任何人的气，”贝尔恳求道。

" [jʊə(r)] [krɔːs] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][soʊ] [aɪl] [biː; bi] [krɔːs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , — ['sʌndeɪ] [ænd; ənd]

"	You're	cross	to	me	,	and	so	I'll	be	cross	with	you	,	—	Sunday	and
"	你是	叉	到	我	,	和	所以	患病的	是	叉	和	你	,	—	星期日	和

['mʌndeɪ; 'mʌndi][ænd; ənd] ['evri] [deɪ] ,

Monday	and	every	day	,
周一	和	每一个	天	,

“你对我生气，所以我也会对你生气，——星期天、星期一，以及每一天。”

" [sed] [ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tʃaɪld] .

"	said	the	disagreeable	child	.
"	说	这	令人不快的	孩子	.

“那个讨厌的孩子说道。”

" [naʊ] [liːv] [ˌem 'iː][biː; bi] .

"	Now	leave	me	be	.
"	现在	离开	我	是	.

“现在别烦我了。”

" [ænd; ənd] [bel] , ['siːɪŋ] [ðæt] ['meɪbəl][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [pə'sweidid] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['betər]

"	And	Belle	,	seeing	that	Mabel	was	not	to	be	persuaded	into	a	better
"	和	美女	,	看到	那	梅布尔	曾是	不是	到	是	被说服	进入	一个	更好的

['tempər] ,

temper	,
脾气	,

“而贝尔见梅布尔的脾气丝毫没有好转，便……”

[wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][duː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər] [ə'loʊn] .

was	forced	to	do	as	she	said	,	and	let	her	alone	.
曾是	强制	到	做	作为	她	说	,	和	让	她	独自的	.

被迫照她说的做，不再打扰她。

[ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] , ['sʌndeɪ] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['meɪbəl][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['piːvɪʃ] , [ɪg'zæktɪŋ]

And	all	day	,	Sunday	though	it	was	,	Mabel	was	even	more	peevish	,	exacting
和	全部	天	,	星期日	尽管	它	曾是	,	梅布尔	曾是	甚至	更多的	易怒的	,	严格

, [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lsəm] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

,	and	troublesome	than	usual	,
,	和	麻烦的	比	通常	,

整整一天，尽管是星期天，梅布尔却比平时更加暴躁、挑剔、难缠。

[tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][ænd; ənd] ['tɔːrment] [tuː; tə][hɜːr'self][ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

till	she	was	a	burden	and	torment	to	herself	and	every	one	about	her	.
直到	她	曾是	一个	负担	和	折磨	到	她自己	和	每一个	一	关于	她	.

直到她成为自己和周围每个人的负担和折磨。

[wen] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ræðər] [mɔːr] ['riːz(ə)nəb(ə)l] , [bʌt; bət] [stɪl] [pə'sistid]

When	Monday	morning	came	she	was	rather	more	reasonable	,	but	still	persisted
什么时候	周一	早晨	来了	她	曾是	相当	更多的	合理的	,	但	仍然	持续

[ɪn] ['biːɪŋ] " [ə'fendɪd] " [wɪð; wɪθ] [bel] ,

in	being	"	offended	"	with	Belle	,
在	存在	"	被冒犯了	"	和	美女	,

星期一早上，她的态度稍微通情达理了一些，但仍然坚持对贝尔“耿耿于怀”。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [wɔ:k] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]

and	even	refused	to	walk	on	the	same	side	of	the	street	with	her
和	甚至	拒绝	到	走	在	这	相同的	边	的	这	街道	和	她

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [sku:l] . [-]

when	they	were	going	to	school	.	[	135	]
什么时候	他们	是	去	到	学校	.	[	-	]

甚至在上学时也拒绝和她走同一侧的街道。[135]

" [wɪl] [ju:; jʊ] [wer] [jʊr; jər] [nu:] ['lɑ:kɪt] , [mɪs] [bel] ?

"	Will	you	wear	your	new	locket	,	Miss	Belle	?
"	将要	你	穿	你的	新的	吊坠	,	错过	美女	?

“贝尔小姐，你会戴上你的新吊坠吗？”

" [æskt] ['dæfni] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] ['redi] [fɔ:r; fər] [sku:l] .

"	asked	Daphne	when	she	was	making	her	little	mistress	ready	for	school	.
"	问	芫	什么时候	她	曾是	制作	她	小的	情妇	准备好	为了	学校	.

达芙妮在帮她的小女主人准备上学时问道。

" [noʊ] , [aɪ] [ges] [nɑ:t] , " [sed] [bel] : " ['sʌmθɪŋ] [maɪt] ['hæpən] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['meɪbi]

"	No	,	I	guess	not	,	"	said	Belle	:	"	something	might	happen	to	it	,	and	maybe
"	不	,	我	猜测	不是	,	"	说	美女	:	"	某物	可能	发生	到	它	,	和	或许

[its] [tu:] [naɪs] . "

it's	too	nice	.	"
它是	也	好的	.	"

“不，我想不行，”贝尔说：“它可能会出事，而且它可能太好了。”

" [aɪ] ['rekən] [its] [nɑ:t] [tu:] ['fænsi] , " [sed] ['dæfni] ,

"	I	reckon	it's	not	too	fancy	,	"	said	Daphne	,
"	我	估计	它是	不是	也	想要	,	"	说	芫	,

“我觉得它不算太豪华，”达芙妮说。

['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['lɑ:kɪt] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] [əd'maɪərɪŋli] : " [ju:; jʊ] [meɪ] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf]

holding	up	the	locket	and	looking	at	it	admiringly	:	"	you	may	wear	it	if
保持	向上	这	吊坠	和	寻找	在	它	钦佩地	:	"	你	可能	穿	它	如果

[ju:; jʊ] [laɪk] ,

you	like	,
你	喜欢	,

他举起小盒坠，欣赏地看着它：“如果你喜欢，可以戴上它。”

[ænd; ənd] [mɛ'bi] [mɪs] ['æʃtən] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .

and	mebbe	Miss	Ashton	would	like	to	see	it	.
和	也许	错过	阿什顿	会	喜欢	到	看	它	.

或许阿什顿小姐会想看看。

" [naʊ] [ðə; ði] ['lɑ:kɪt] [wʌz; wəz][pər'hæps][nɑ:t][kwaɪt][ə; eɪ]['prɑ:pər] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [bel] [tu:; tə] [wer] [tu:; tə]

"	Now	the	locket	was	perhaps	not	quite	a	proper	thing	for	Belle	to	wear	to
"	现在	这	吊坠	曾是	也许	不是	相当	一个	恰当的	事物	为了	美女	到	穿	到

[sku:l] ,

school	,
学校	,

“不过，贝尔戴着那条小项链去上学或许不太合适。”

[ænd; ənd][hæd; həd][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] [bɪn] [ðer; ðər][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [əd'vaɪzd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ki:p]

and	had	her	father	been	there	he	might	have	advised	her	to	keep
和	有	她	父亲	到过	那里	他	可能	有	建议	她	到	保持

[tu:; tə][hɜ:r; hər][fɜ:rst] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ;

to	her	first	decision	;
到	她	第一的	决定	;

如果她父亲在场，他可能会劝她坚持最初的决定；

[bʌt; bət] ['dæfni] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [tuː; tə] [dek] [aʊt] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['faɪnəri] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd]

but	Daphne	always	liked	to	deck	out	her	little	lady	in	all	the	finery	she	could
但	芜	总是	喜欢	到	甲板	出去	她	小的	女士	在	全部	这	服饰	她	可以

[leɪ] [hɜːr; hər] [hændz] [ɑːn] ,

lay	her	hands	on	,
躺	她	双手	在	,

但达芙妮总是喜欢把她的小公主打扮得漂漂亮亮的，让她穿上所有能找到的华丽服饰。

[ænd; ənd] , [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [nɑːt] [bɪn] [held] [ɪn] [tʃek] [baɪ] ['waɪzər] ['hedz] ,

and	,	had	she	not	been	held	in	check	by	wiser	heads	,
和	,	有	她	不是	到过	握住	在	查看	经过	更明智	头部	,

如果不是有更明智的人制止她，

[wʊd] ['ɔːf(ə)n] [hæv; həv] [sent] [hɜːr; hər] [fɔːrθ] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn] ['veri] [ɪm'prɑːpər] [gaɪz] .

would	often	have	sent	her	forth	to	school	in	very	improper	guise	.
会	经常	有	发送	她	前进	到	学校	在	非常	不当	伪装	.

经常会让她穿着非常不合时宜的衣服去上学。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['meɪbəl] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['veri] [mʌtʃ] [drest] ,

And	as	Mabel	was	always	very	much	dressed	,
和	作为	梅布尔	曾是	总是	非常	很多	穿着	,

而且梅布尔总是穿着非常讲究的衣服。

[ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪft] ['dæfni] ['sɔːrli] [tuː; tə] ['kɑːntræst] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [bʌt; bət] [mɔːr] ['suːtəb(ə)l] ['gɑːrmənts] [ʌv; əv]

it	chafed	Daphne	sorely	to	contrast	the	simple	but	more	suitable	garments	of
它	擦伤	芜	非常	到	对比	这	简单的	但	更多的	合适的	服装	的

[hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [mɪs] [bel] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʃoʊi] [wʌnz] [wɔːrn] [baɪ] [hɜːr; hər] ['kʌz(ə)n] .

her	little	Miss	Belle	with	the	showy	ones	worn	by	her	cousin	.
她	小的	错过	美女	和	这	炫耀	一个	磨损	经过	她	表哥	.

一想到自己的小女儿贝尔穿着朴素但更得体的衣服，而表妹却穿着华丽的衣服，达芙妮就感到非常不快。

[soʊ] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [pə'sweidid] [bel] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [-]

So	now	she	persuaded	Belle	to	wear	the	[	136	]
所以	现在	她	被说服	美女	到	穿	这	[	-	]

所以现在她劝说贝儿穿上[136]

['lɑːkɪt] , ['seɪɪŋ] , [nɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [hɜːr'self] ,

locket	,	saying	,	not	to	the	child	,	but	to	herself	,
吊坠	,	说	,	不是	到	这	孩子	,	但	到	她自己	,

挂坠盒，她对自己说，不是对孩子说，而是对自己说：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] " [wʌz; wəz] [taɪm] [foʊks] [faʊn] - [aʊt] [hɜːr; hər] [foʊks] [wʌz; wəz] ['wɜːrt] ['sʌmθɪn] - ,

that	it	"	was	time	folks	foun	'	out	her	folks	was	wort	somethin	'	,
那	它	"	曾是	时间	各位	发现	-	出去	她	各位	曾是	麦芽汁	某物	-	,

“是时候让人们发现她的父母是有价值的了。”

[æn; ən] - [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] ['prɪti] [θɪŋz] [ɪf] [ðeɪ] [oʊni] [tʃoʊz] [tuː; tə] [ʃoʊ] - [ɪm] ; " [ænd; ənd] ,

an	'	had	plenty	of	pretty	things	if	they	on'y	chose	to	show	'	em	;	"	and	,
一个	-	有	很多	的	漂亮的	事物	如果	他们	仅限	选择	到	展示	-	呃	;	"	和	,

如果他们愿意展示的话，他们有很多漂亮的东西；”

['ræðər] [ə'genst] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [oʊn] ['betər] ['dʒʌdʒmənt] ,

rather	against	the	child's	own	better	judgment	,
相当	反对	这	孩子的	自己的	更好的	判断	,

而不是违背孩子自身的良好判断，

[ʃiː; ʃi] ['sʌfərd] [ðə; ði] [nɜːrs] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['lɑːkɪt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [nek] .

she	suffered	the	nurse	to	put	the	locket	about	her	neck	.
她	遭受	这	护士	到	放	这	吊坠	关于	她	脖子	.

她任由护士把小盒坠戴在她的脖子上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [fɔːr; fər] [bel] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

It	was	well	for	Belle	,	and	for	those	who	had	the	guiding	of	her
它	曾是	出色地	为了	美女	,	和	为了	那些	WHO	有	这	指导	的	她

,

,

,

这对贝儿来说是好事，对那些曾受她指引的人来说也是如此。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dɑːs(ə)l]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

that	she	was	such	a	docile	little	girl	,
那	她	曾是	这样的	一个	温顺	小的	女孩	,

她真是个温顺的小女孩，

['dʒen(ə)rəli] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][duː] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] ,

generally	willing	and	anxious	to	do	that	which	she	believed	to	be	right	,
一般来说	愿意的	和	焦虑的	到	做	那	哪个	她	相信	到	是	正确的	,

她通常都乐于并且渴望去做她认为正确的事情。

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['sædli] ['ɪndʒərd][baɪ][ðə; ði] ['spɔɪlɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'voʊtɪd] [bʌt; bət]

or	she	might	have	been	sadly	injured	by	the	spoiling	of	her	devoted	but
或者	她	可能	有	到过	令人遗憾的是	受伤	经过	这	破坏	的	她	奉献	但

['fuːlɪʃ] [oʊld] [nɜːrs] .

foolish	old	nurse	.
愚蠢	老的	护士	.

或者，她可能因为被她那忠诚但愚蠢的老保姆宠坏而受到不幸的伤害。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][duː][hɜːr; hər] [mʌtʃ] [hɑːrm] ;

As	it	was	,	it	did	not	do	her	much	harm	;
作为	它	曾是	,	它	做过	不是	做	她	很多	伤害	;

事实上，这件事并没有对她造成太大伤害；

[ænd; ənd] ['dæfni] ['ɔːf(ə)n] [felt] [hɜːr'self] [pʊt] [tuː; tə] [ʃeɪm] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ['ʌpraɪtnəs] [ænd; ənd]

and	Daphne	often	felt	herself	put	to	shame	by	the	little	one's	uprightness	and
和	芫	经常	毛毡	她自己	放	到	耻辱	经过	这	小的	一个人的	正直	和

[gʊd] [sens] .

good	sense	.
好的	感觉	.

达芙妮常常因为这个小家伙的正直和明智而感到羞愧。

[haʊ'evər] , [ɑːn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['dæfni] [hæd; həd][hɜːr; hər] [wei] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,

However	,	on	this	morning	Daphne	had	her	way	;	and	,	as	I	have	said	,
然而	,	在	这	早晨	芫	有	她	方式	;	和	,	作为	我	有	说	,

然而，今天早上达芙妮如愿以偿；而且，正如我所说，

[ðə; ði] ['lɑːkɪt] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɑːn] .

the	locket	was	put	on	.
这	吊坠	曾是	放	在	.

把小盒挂在了身上。

[æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [ðə; ði] [nuː] ['ɔːrnəmənt] [ɪ'miːdiətli] [ə'træktɪd] [ðə; ði]

As	might	have	been	supposed	,	the	new	ornament	immediately	attracted	the
作为	可能	有	到过	据称	,	这	新的	装饰品	立即地	吸引	这

[ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] [bɛlz] [klæs] - [meɪts] ;

attention	of	all	Belle's	class	-	mates	;
注意力	的	全部	贝儿的	班级	-	伙伴们	;

不出所料，这件新饰品立刻吸引了贝尔所有同学的注意；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [skuːl] ['oʊpənd] , [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [-]

and	they	crowded	about	her	before	school	opened	,	to	examine	[	137	]
和	他们	挤	关于	她	前	学校	打开	,	到	检查	[	-	]

学校开学前，他们围着她，仔细查看[137]

[ænd; ənd][əd'maɪər] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [æn; ən] " [oʊ] !

and	admire	,	with	many	an	"	oh	!
和	钦佩	,	和	许多	一个	"	哦	!

并赞叹不已，发出许多"哦！"

" [ænd; ənd] " [ɑ:] ! "

"	and	"	ah	!	"
"	和	"	啊	!	"

"啊！"

" [haʊ] ['lʌvli] ! " [ænd; ənd] " [haʊ] [swi:t] ! "

"	how	lovely	!	"	and	"	how	sweet	!	"
"	如何	迷人的	!	"	和	"	如何	甜的	!	"

"真可爱！""真甜蜜！"

" ['meɪbəl] , [hæv; həv][ju:; jʊ][wʌn] [tu:] ? " [æskt] ['dɔ:rə]['dʒɑ:nsən] ;

"	Mabel	,	have	you	one	too	?	"	asked	Dora	Johnson	;
"	梅布尔	,	有	你	一	也	?	"	问	多拉	约翰逊	;

"梅布尔，你也有一个吗？"多拉·约翰逊问道；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ɪf] [bel] [hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [θɪŋ]

for	the	children	had	found	out	by	this	time	that	if	Belle	had	a	pretty	thing
为了	这	孩子们	有	成立	出去	经过	这	时间	那	如果	美女	有	一个	漂亮的	事物

,

,

,

因为孩子们这时已经发现，如果贝儿有漂亮的东西，

['meɪbəl][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tu:; tə][hæv; həv][wʌn]['ɔ:lsoʊ] .

Mabel	was	sure	to	have	one	also	.
梅布尔	曾是	当然	到	有	一	还	.

梅布尔肯定也有一个。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] , " [sed] ['meɪbəl] , " [wʌn][dʒʌst][laɪk][ˌaɪ 'ti:] : [ju:; jʊ] [si:] [ɪf] [aɪ][dəunt] ;

"	I'm	going	to	,	"	said	Mabel	,	"	one	just	like	it	:	you	see	if	I	don't	;
"	我是	去	到	,	"	说	梅布尔	,	"	一	只是	喜欢	它	:	你	看	如果	我	不	;

"我要去做一个一模一样的，"梅布尔说，"你瞧，我做不做就怎样；

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðæt] [krɔ:s] - [pætʃ] [wəʊnt][let][ðə; ði][mæn][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['pætərn] [ɔ:f][ʌv; əv] .

even	if	that	cross	-	patch	won't	let	the	man	have	it	to	pattern	off	of	.
甚至	如果	那	叉	-	修补	惯于	让	这	男人	有	它	到	图案	离开	的	.

即使那块十字形补丁不让这个人有样板可以借鉴。

[ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [hɜ:r'self][soʊ] [greɪt] ['noʊbɑ:di][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] ['lɑ:kɪt] [laɪk][hɜ:rz] . "

She	thinks	herself	so	great	nobody	can	have	a	locket	like	hers	.	"
她	思考	她自己	所以	伟大的	无人	能	有	一个	吊坠	喜欢	她的	.	"

她自认为很了不起，没人能拥有和她一样的项链。

" [bɛlz] [nɑ:t][ə; eɪ] [krɔ:s] - [pætʃ] , " [sed] ['lɪli] ['nɔ:rɪs] ; " [ænd; ənd] , ['meɪbəl] , [ɪf] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [ðæt]

"	Belle's	not	a	cross	-	patch	,	"	said	Lily	Norris	;	"	and	,	Mabel	,	if	you	talk	that
"	贝儿的	不是	一个	叉	-	修补	,	"	说	百合	诺里斯	;	"	和	,	梅布尔	,	如果	你	讲话	那

[wei] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ,

way	about	her	,
方式	关于	她	,

"贝尔不是个混蛋，"莉莉·诺里斯说；"还有，梅布尔，如果你那样说她，

[wi:; wi][wəʊnt][bi:; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [nɑ:t] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] .

we	won't	be	friends	with	you	,	not	any	of	the	class	.
我们	惯于	是	朋友们	和	你	,	不是	任何	的	这	班级	.

我们不会和你做朋友，班上任何人都不会。

[bɛlz] [oʊld][ɪn][ðə; ði] [klæs] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [nuː] ; [ænd; ənd][wiː; wi][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] ['veri] [mʌtʃ]

Belle's	old	in	the	class	,	and	you're	new	;	and	we	don't	think	so	very	much
贝儿的	老的	在	这	班级	,	和	你是	新的	;	和	我们	不	思考	所以	非常	很多

[ʌv; əv][juː; jʊ] .

of	you	.
的	你	.

贝尔是班里的老生，你是新来的；我们不太看得起你。

[soʊ] [juːd] ['betər] [lʊk] [aʊt] .

So	you'd	better	look	out	.
所以	你会	更好的	看	出去	.

所以你最好小心点。

" ['meɪbəl][ænd; ənd] ['lɪli] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] [swɔːdz] - [pɔɪnts] ; [fɔːr; fər] ['lɪli] [wʌz; wəz] ['sɔːsi] [ænd; ənd]

"	Mabel	and	Lily	were	always	at	swords	'	points	;	for	Lily	was	saucy	and
"	梅布尔	和	百合	是	总是	在	剑	-	积分	;	为了	百合	曾是	风骚的	和

[aʊt'spoʊkən] ,

outspoken	,
直言不讳	,

“梅布尔和莉莉总是剑拔弩张；因为莉莉性格泼辣，说话直率。”

['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] [bel] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ʌp'həuldɪŋ] [hɜːr; hər] [raɪts] , [ɔːr] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd]

very	fond	of	Belle	,	and	always	upholding	her	rights	,	or	what	she	considered
非常	喜爱	的	美女	,	和	总是	维护	她	权利	,	或者	什么	她	经过考虑的

[sʌtʃ] .

such	.
这样的	.

她非常喜欢贝儿，并且总是维护她的权利，或者说她认为的权利。

" [bɛlz] ['riːəl] ['selfɪʃ] , " ['mʌtəd] ['meɪbəl] ; " [ænd; ənd][juː; jʊ] [ʃænt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wei] ,

"	Belle's	real	selfish	,	"	muttered	Mabel	;	"	and	you	shan't	talk	to	me	that	way	,
"	贝儿的	真实的	自私	,	"	低声说道	梅布尔	;	"	和	你	不会	讲话	到	我	那	方式	,

['lɪli] . " [-]

Lily	.	"	[	138	]
百合	.	"	[	-	]

“贝儿真是自私，”梅布尔嘟囔道；“莉莉，你不准这样跟我说话。”[138]

" [gɑːd] [geɪv] [ˌem 'iː][maɪ] [tʌŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] ,

"	God	gave	me	my	tongue	for	my	own	,
"	上帝	给予	我	我的	舌头	为了	我的	自己的	,

上帝赐予我舌头，让我自己支配。

[ænd; ənd][aɪ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][dʒʌst] [wʌt] [wɜːrdz][aɪ] [tʃuːz] [tuː; tə][seɪ] , " [sed] ['lɪli] ,

and	I	keep	it	for	just	what	words	I	choose	to	say	,	"	said	Lily	,
和	我	保持	它	为了	只是	什么	字	我	选择	到	说	,	"	说	百合	,

“我只用它来表达我选择说的话，”莉莉说。

['luːzɪŋ] [bəuθ] ['tempər] [ænd; ənd] ['græmər] [ɪn][hɜːr; hər][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ; " [ænd; ənd] [bɛlz] [nɑːt] ['selfɪʃ] ,

losing	both	temper	and	grammar	in	her	indignation	;	"	and	Belle's	not	selfish	,
输	两个都	脾气	和	语法	在	她	愤慨	;	"	和	贝儿的	不是	自私	,

[bʌt; bət][juː; jʊ] ;

but	you	;
但	你	;

她义愤填膺，既失去了脾气，又失去了语法；“而且贝尔并不自私，但是你；

[ænd; ənd][moʊst] ['ɔːlweɪz] [wen] ['piːpəlz] [ɪz] ['selfɪʃ] [ðəm'selvz] , [ðeɪ] [θɪŋk] ['ʌðər] [wʌnz][ɑːr; ər] [ðæt]

and	most	always	when	peoples	is	selfish	themselves	,	they	think	other	ones	are	that
和	最多	总是	什么时候	人民	是	自私	他们自己	,	他们	思考	其他	一个	是	那

[eint] .

ain't	.
不是	.

而且大多数情况下，当人们自己自私的时候，他们会认为其他人也不自私。

[ðæts] [ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [jʊə(r)] [ʌv; əv] , ['meɪbəl] . "

That's	the	kind	that	you're	of	,	Mabel	.	"
那就是	这	种类	那	你是	的	,	梅布尔	.	"

“你就是那种人，梅布尔。”

" [naʊ] [dəunt] [lets] ['kwɑːrəl] , " [sed] ['neli] ['rænsəm] , [ðə; ði]['pruːd(ə)nt] ; " [els] [mɪs] ['æʃtən] [wɪl]

"	Now	don't	let's	quarrel	,	"	said	Nellie	Ransom	,	the	prudent	;	"	else	Miss	Ashton	will
"	现在	不	我们来吧	争吵	,	"	说	内莉	赎金	,	这	谨慎	;	"	别的	错过	阿什顿	将要

[kʌm] ,

come	,
来	,

“我们别吵了，”谨慎的内莉·兰索姆说，“不然阿什顿小姐会来的。”

[ænd; ənd] [send] [juː 'es][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [siːts] . "

and	send	us	to	our	seats	.	"
和	发送	我们	到	我们的	座位	.	"

然后送我们回座位。

" [bʌt; bət] , [bel] , [dɪr] , " [sed] ['dɔːrə] ,

"	But	,	Belle	,	dear	,	"	said	Dora	,
"	但	,	美女	,	亲爱的	,	"	说	多拉	,

“可是，亲爱的贝儿，”朵拉说。

" [wɒts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt]['meɪbəl][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['lɑːkɪt] [laɪk] [jɔːrz] ?

"	what's	the	reason	you	don't	want	Mabel	to	have	a	locket	like	yours	?
"	是什么	这	原因	你	不	想	梅布尔	到	有	一个	吊坠	喜欢	你的	?

“你为什么不想让梅布尔拥有和你一样的吊坠呢？”

" [bel] [toʊld][hɜːr; hər] ['stɔːri] ; [ænd; ənd] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði] ['sɪmpəθiːz] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] [klæs] -

"	Belle	told	her	story	;	and	very	naturally	the	sympathies	of	all	her	class	-
"	美女	讲述	她	故事	;	和	非常	自然	这	同情	的	全部	她	班级	-

[meɪts] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

mates	went	with	her	,
伙伴们	去	和	她	,

贝尔讲述了自己的遭遇；很自然地，她的所有同学都对她表示了同情。

[ænd; ənd]['meɪbəl][wʌz; wəz] ['spiːdəli] [meɪd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi]

and	Mabel	was	speedily	made	to	see	that	she	was	thought	to	be
和	梅布尔	曾是	迅速地	制成	到	看	那	她	曾是	想法	到	是

[ˌɔːltə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] ,

altogether	in	the	wrong	,
共	在	这	错误的	,

梅布尔很快就意识到，大家都认为她完全错了。

[wɪtʃ] [dɪd][nɑːt][tend] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [hɜːr; hər][tuː; tə] [gʊd] ['hjuːmər] .

which	did	not	tend	to	restore	her	to	good	humor	.
哪个	做过	不是	趋向	到	恢复	她	到	好的	幽默	.

这并没有让她恢复好心情。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['lɑːkɪt] - [mæn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pætərn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['æŋgrəli] :

"	I	shall	take	it	to	the	locket	-	man	for	a	pattern	,	"	she	said	angrily	:
"	我	将	拿	它	到	这	吊坠	-	男人	为了	一个	图案	,	"	她	说	愤怒地	:

“我要把它拿去给做吊坠的人做个样板，”她生气地说：

" [juː; jʊ] [siː] [ɪf] [aɪ][dəunt] .

"	you	see	if	I	don't	.
"	你	看	如果	我	不	.

“你看看如果我不这么做会怎么样。”

[aɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː] , [ɑː] - [hɑː] . "

I'll	get	it	,	ah	-	ha	.	"
患病的	得到	它	,	啊	-	哈	.	"

我明白了，啊哈。

" [noʊ] , [juː; jʊ][wəʊnt] , " [sed] ['lɪli] .
" No , you won't , " said Lily .
" 不 , 你 惯于 , " 说 百合 .

“不，你不会的，”莉莉说。

" [bel] [noʊz] [-]
" Belle knows [139]
" 美女 知道 [-]

“贝尔知道[139]

[juː; jʊ] .
you .
你 .

你。

[ʃiːl] [teɪk] [gʊd] [ɪ'nʌf] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][dʒʌst][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [snætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
She'll take good enough care of it ; and just you try to snatch it now .
壳 拿 好的 足够的 关心 的 它 ; 和 只是 你 尝试 到 抢夺 它 现在 .

她会好好照顾它的；你现在试试看能不能把它抢走。

" [wʌt] [wʊd] ['fɑːloʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,
" What would follow if she did ,
" 什么 会 跟随 如果 她 做过 ,

如果她真的这么做了，会发生什么?

['lɪli] ['pleɪnli] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði] ['θretnɪŋ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
Lily plainly expressed in the threatening shake of the head with which she
百合 显然 表达 在 这 威胁 摇 的 这 头 和 哪个 她
[ə'kʌmpənid] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] .
accompanied her words .
伴随 她 字 .

莉莉说话时一边说着，一边威胁性地摇头，这清楚地表明了她的意图。

['fɑːrðər] ['kwɔːrəlɪŋ] [ɔːr][ˌʌn'kaɪnd] [θrets] [wɜːr; wər] [pri'ventid] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [mɪs] ['æʃtən]
Farther quarrelling or unkind threats were prevented by the entrance of Miss Ashton
更远 争吵 或者 不友善 威胁 是 阻止 经过 这 入口 的 错过 阿什顿
,
,
,

阿什顿小姐的到来阻止了进一步的争吵和恶语相向。

[huː] [kɔːld] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [klæs] [tuː; tə]['ɔːrdər] , [ænd; ənd] [skuːl] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] .
who called her little class to order , and school was opened .
WHO 称为 她 小的 班级 到 命令 , 和 学校 曾是 打开 .

她把班级小朋友们叫到教室，学校就开课了。

[mɪs] ['æʃtən] [hæd; həd] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ]['meɪbəl] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd]
Miss Ashton had more trouble with Mabel that morning than she had had
错过 阿什顿 有 更多的 麻烦 和 梅布尔 那 早晨 比 她 有 有
['eni] [deɪ] [sɪns] [ʃiː; ʃi][fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə] [skuːl] .
any day since she first came to school .
任何 天 自从 她 第一的 来了 到 学校 .

那天早上，阿什顿小姐遇到的梅布尔比她入学以来任何一天都更让她头疼。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['petɪʃ] [ænd; ənd]['fretf(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['riːz(ə)n] ; ['elbəud] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [ðə; ði] ['ʌðər]
She was pettish and fretful beyond all reason ; elbowed and crowded the other
她 曾是 小气 和 烦躁 超过 全部 原因 ; 肘击 和 挤 这 其他
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

她无缘无故地变得任性烦躁，还经常用胳膊肘推搡其他孩子，挤来挤去。

[paʊtid] ['oʊvər][hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['tiːtʃər] ,

pouted	over	her	lessons	,	and	was	disrespectful	to	her	teacher	,
撅嘴	超过	她	课程	,	和	曾是	不尊重	到	她	老师	,

她上课时总是闷闷不乐，而且对老师不尊重。

[ænd; ənd][wʌns] [broʊk]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɔːr] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['æʃtən] ['heɪstɪli] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːz]

and	once	broke	into	such	a	roar	that	Mrs	.	Ashton	hastily	opened	the	doors
和	一次	打破	进入	这样的	一个	吼	那	太太	.	阿什顿	草草	打开	这	门

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] [in'kwaiəd]['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

between	the	two	rooms	and	inquired	into	the	cause	of	the	trouble	.
之间	这	二	房间	和	询问	进入	这	原因	的	这	麻烦	.

有一次，它突然发出震耳欲聋的咆哮声，以至于阿什顿太太赶紧打开两间房之间的门，询问发生了什么事。

[ðɪs] [suːn] [hʌʃt] ['meɪbəlz] [skriːmz] ; [fɔːr; fər][ðə; ði]['eldər] ['leɪdiːz] [lʊks] [wɜːr; wər] ['ræðər] [stɜːrn]

This	soon	hushed	Mabel's	screams	;	for	the	elder	lady's	looks	were	rather	stern
这	很快	静静地	梅布尔的	尖叫	;	为了	这	长老	女士的	看起来	是	相当	船尾

[ænd; ənd] [sɪ'vɪr] ,

and	severe	,
和	严重	,

这很快止住了梅布尔的尖叫声；因为那位老妇人的表情相当严厉。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][æt; ət] [liːst] [wʌz; wəz][wʌn]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði] ['wɪlfl] [tʃaɪld] [stʊd] [ɪn]

and	she	at	least	was	one	person	of	whom	the	wilful	child	stood	in
和	她	在	至少	曾是	一	人	的	谁	这	故意	孩子	站立	在

['hoʊlsəm] [dred] . [-]

wholesome	dread	.	[	140	]
健康	恐惧	.	[	-	]

至少她是任性的孩子对其中一位心存敬畏的人。[140]

[bʌt; bət] [ðoʊ] ['kwaɪət][wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][læst] [lɔːŋ] ;

But	though	quiet	was	restored	for	a	time	,	it	was	not	to	last	long	;
但	尽管	安静的	曾是	恢复	为了	一个	时间	,	它	曾是	不是	到	最后的	长的	;

虽然平静暂时恢复了，但这平静并没有持续多久；

[ænd; ənd] [ðɪs] [siːmd] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , [ɔːl] [θruː] ['meɪbəlz]

and	this	seemed	destined	to	be	a	day	of	trouble	,	all	through	Mabel's
和	这	似乎	注定	到	是	一个	天	的	麻烦	,	全部	通过	梅布尔的

['nɔːtinəs] .

naughtiness	.
顽皮	.

这似乎注定是充满麻烦的一天，这一切都是因为梅布尔的淘气。

[mɪs] ['æʃtən] [kɔːld] [ʌp][ðə; ði] [ə'rɪθmətɪk] [klæs] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ə'baʊt][hɜːr; hər][desk] ,

Miss	Ashton	called	up	the	arithmetic	class	;	and	as	they	stood	about	her	desk	,
错过	阿什顿	称为	向上	这	算术	班级	;	和	作为	他们	站立	关于	她	桌子	,

阿什顿小姐把算术课的学生叫到桌边；学生们围在她桌子旁，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['meɪbəl][ænd; ənd] ['lɪli] ['elbəʊɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [maɪt] , — [ðə; ði]['fɔːrmər]

she	saw	Mabel	and	Lily	elbowing	one	another	with	all	their	might	,	—	the	former
她	锯	梅布尔	和	百合	肘击	一	其他	和	全部	他们的	可能	,	—	这	以前的

[krɔːs] [ænd; ənd] ['skaʊlɪŋ] ,

cross	and	scowling	,
叉	和	皱眉	,

她看到梅布尔和莉莉用尽全力互相推搡——前者一脸怒容，怒气冲冲。

[ðə; ði] ['lætər] ['lʊkɪŋ] [dɪ'faɪənt][ænd; ənd] [prə'voʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [stɪl] [hæf] [gʊd] - ['hjuːməd] [tuː] .

the	latter	looking	defiant	and	provoking	,	and	still	half	good	-	humored	too	.
这	后者	寻找	桀骜不驯	和	挑衅	,	和	仍然	一半	好的	-	幽默	也	.

后者看起来桀骜不驯、挑衅十足，但同时又带着几分幽默感。

" ['tʃɪldrən] !
" Children !
" 孩子们 !

“孩子们!

['lɪli] [ænd; ənd]['meɪbəl] !
Lily and Mabel !
百合 和 梅布尔 !

莉莉和梅布尔!

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?
What are you doing ?
什么 是 你 正在做 ?

你在干什么?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [kɑːnt] ['meɪbəl] [kiːp] [hɜːr; hər] ['elboʊ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [er] , [mɪs] ['æʃtən] ? " [sed] ['lɪli]
" Can't Mabel keep her elbow out of my part of the air , Miss Ashton ? " said Lily
" 不能 梅布尔 保持 她 弯头 出去 的 我的 部分 的 这 空气 , 错过 阿什顿 ? " 说 百合
.
:
.

“阿什顿小姐，梅布尔就不能把胳膊肘从我这边挪开吗？”莉莉说。

" [fɔːr; fər] [ʃeɪm] ! " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] : " [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] ['kwɔːrəlɪŋ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][æz; əz]
" For shame ! " said the lady : " two little girls quarrelling about such a trifle as
" 为了 耻辱 ! " 说 这 女士 : " 二 小的 女孩们 争吵 关于 这样的 一个 琐事 作为
[ðæt] . "
that . "
那 . "

“真丢人！”那位女士说，“两个小女孩竟然为了这么点小事争吵。”

" [bʌt; bət] , [mɪs] ['æʃtən] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['lɪli] , " [ʃiː; ʃi] [stɪks] [ˌem 'iː][soʊ] !
" But , Miss Ashton , " pleaded Lily , " she sticks me so !
" 但 , 错过 阿什顿 , " 恳求 百合 , " 她 棍子 我 所以 !

“可是，阿什顿小姐，”莉莉恳求道，“她太黏我了！”

[ʃiː; ʃi] ['ɔtnt] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] ['eni] [mɔːr] [ruːm] [ðæn; ðən] [ðæt] ;
She oughtn't to take up any more room than that ;
她 不应该 到 拿 向上 任何 更多的 房间 比 那 ;

她不应该占用更多空间;

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['meʒərd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd][ðə; ði]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] ['empti] [speɪs] [wɪtʃ]
" and she measured with her hand the portion of empty space which
" 和 她 测量 和 她 手 这 部分 的 空的 空间 哪个
[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][aɪ'diːəz] ['raɪtfəli] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]['meɪbəl] ;
according to her ideas rightfully belonged to Mabel ;
根据 到 她 想法 理所当然地 属于 到 梅布尔 ;

她用手量了量那块空白区域，在她看来，这块空白区域理应属于梅布尔;

[waɪl] [ðə; ði] ['lætər] , ['kɑːnʃəs] [-]
while the latter , conscious [141]
尽管 这 后者 , 有意识的 [-]

而后者，有意识的[141]

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['wɪlfəli] ['trespæsɪŋ] , [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
that she had been wilfully trespassing , had nothing to say .
那 她 有 到过 故意 擅闯私人领地 , 有 没有什么 到 说 .

她承认自己是故意非法侵入，对此她无话可说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ðæt] [maɪ]['lɪt(ə)l] [s'kɒləz] ['kænɑːt] [ə'griː] , " [sed] [mɪs] ['æʃtən] .

"	I	am	sorry	that	my	little	scholars	cannot	agree	,	"	said	Miss	Ashton	.
"	我	是	对不起	那	我的	小的	学者们	不能	同意	,	"	说	错过	阿什顿	.

“很遗憾我的小学者们不能达成一致，”阿什顿小姐说。

" ['meɪbəl] , [stænd] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [kiːp] [jʊr; jər] ['elbəuz] [daʊn] , [maɪ] [dɪr] .

"	Mabel	,	stand	back	a	little	,	and	keep	your	elbows	down	,	my	dear	.
"	梅布尔	,	站立	后退	一个	小的	,	和	保持	你的	肘部	向下	,	我的	亲爱的	.

“梅布尔，稍微往后退一点，把手肘放低一点，亲爱的。”

[ɪf] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [bɪ'heɪv] ['betər] ,

If	you	cannot	behave	better	,
如果	你	不能	表现	更好的	,

如果你不能改过自新，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə][send][juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] ;

I	shall	be	forced	to	send	you	into	the	other	room	to	my	mother	;
我	将	是	强制	到	发送	你	进入	这	其他	房间	到	我的	母亲	;

我将被迫把你送到另一个房间去见我母亲；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ðer; ðər] [wɪl] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['nɔːti] .

and	all	the	young	ladies	there	will	know	you	have	been	naughty	.
和	全部	这	年轻的	女士们	那里	将要	知道	你	有	到过	淘气	.

那里的所有年轻女士都会知道你做了坏事。

" [tuː; tə][biː; bi] [sent] ['ɪntuː]['mɪsɪz] . ['æʃtən] [ɪn] [dɪs'greɪs] [wʌz; wəz] [θɔːt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] ;

"	To	be	sent	into	Mrs	.	Ashton	in	disgrace	was	thought	a	terrible	punishment	;
"	到	是	发送	进入	太太	.	阿什顿	在	耻辱	曾是	想法	一个	糟糕的	惩罚	;

“被送去阿什顿太太家蒙羞被认为是一种可怕的惩罚；

[ænd; ənd] [mɪs] ['æʃtən] [hæd; həd] ['nevər] [jet] [hæd; həd][tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['præktɪs] :

and	Miss	Ashton	had	never	yet	had	to	put	it	in	practice	:
和	错过	阿什顿	有	绝不	然而	有	到	放	它	在	实践	:

而阿什顿小姐此前从未有机会将之付诸实践：

[ðə; ði] [mɪr] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['nɔːtiɪst] [tʃaɪld]

the	mere	mention	of	it	was	generally	enough	to	bring	the	naughtiest	child
这	仅仅	提到	的	它	曾是	一般来说	足够的	到	带来	这	最顽皮的	孩子

[tuː; tə] [gʊd] [bɪ'heɪvjər] ,

to	good	behavior	,
到	好的	行为	,

仅仅提及此事，通常就足以让最顽皮的孩子乖乖听话。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θret] [ʃiː; ʃi] ['seldəm] [juːst] .

and	it	was	a	threat	she	seldom	used	.
和	它	曾是	一个	威胁	她	很少	用过的	.

而且她很少使用这种威胁。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]['sɑːlətuːd][ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊk] - [ruːm] [hæd; həd] [kwaɪt] [lɔːst] [ɪts] [ɪ'fekt] [ɑːn]

But	she	knew	that	the	solitude	of	the	cloak	-	room	had	quite	lost	its	effect	on
但	她	知道	那	这	孤独	的	这	披风	-	房间	有	相当	丢失的它是		影响	在

['meɪbəl] ,

Mabel	,
梅布尔	,

但她知道，衣帽间的独处对梅布尔已经完全失去了作用。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [sʌm; səm] [strɔːŋgər] ['meʒərz] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə]

and	felt	that	some	stronger	measures	must	be	taken	if	there	was	to
和	毛毡	那	一些	更强	措施	必须	是	已采取	如果	那里	曾是	到

[biː; bi] ['eni] [piːs] [ðæt] [deɪ] .

be	any	peace	that	day	.
是	任何	和平	那	天	.

并认为如果想要当天实现和平，就必须采取一些更强硬的措施。

['meɪbəl] [əu'beid] ; [bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θretnd] ['pʌnɪʃmənt] ,

Mabel	obeyed	;	but	in	spite	of	the	threatened	punishment	,
梅布尔	服从	;	但	在	尽管如此	的	这	威胁	惩罚	,

梅布尔服从了；但尽管面临惩罚的威胁，

[hɜ:r; hər] ['tempər] [soʊ][fɑ:r][gɑ:t][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'zɪst] ['gɪvɪŋ] [-]

her	temper	so	far	got	the	better	of	her	that	she	could	not	resist	giving	[	142	]
她	脾气	所以	远的	得到	这	更好的	的	她	那	她	可以	不是	抵抗	给予	[	-	]

]

她的脾气已经完全控制了她，以至于她无法抗拒给予[142]

['lɪli] [ə; eɪ] ['pɑ:rtɪŋ] [θrʌst] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['elboʊ] ,

Lily	a	parting	thrust	with	her	elbow	,
百合	一个	离别	推力	和	她	弯头	,

莉莉临别时用手肘猛地推了一下，

— [ə; eɪ] [θrʌst] [soʊ][hɑ:rd] [ðæt] ['lɪˌli:z] [sleɪt] [wʌz; wəz] [nɑ:kt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd] [fel]

—	a	thrust	so	hard	that	Lily's	slate	was	knocked	from	her	hand	and	fell
—	一个	推力	所以	难的	那	莉莉的	石板	曾是	敲门	从	她	手	和	跌倒

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,

upon	the	floor	,
之上	这	地面	,

——这一击力道之大，以至于莉莉手中的石板都被打飞，掉在了地上。

[wer] [ˌaɪ 'ti:] [broʊk] ['ɪntu:] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['pi:sɪz] .

where	it	broke	into	three	or	four	pieces	.
在哪里	它	打破	进入	三	或者	四	件	.

它断成了三四块。

[naʊ] , [ɪn'di:d] , ['meɪbəl][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [stʊd] ['ɔ:lmoʊst] ['breθləs] ,

Now	,	indeed	,	Mabel	was	frightened	;	and	the	other	children	stood	almost	breathless	,
现在	,	的确	,	梅布尔	曾是	害怕	;	和	这	其他	孩子们	站立	几乎	喘不过气	,

这时，梅布尔确实吓坏了；其他孩子也几乎屏住了呼吸。

['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [wʌt] [mɪs] ['æʃtən] [wʊd] [seɪ] [ænd; ənd][du:] .

waiting	for	what	Miss	Ashton	would	say	and	do	.
等待	为了	什么	错过	阿什顿	会	说	和	做	.

等待着阿什顿小姐会说什么、做什么。

[ʃi:; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] ; [wʌt] [ʃi:; ʃi][dɪd][wʌz; wəz][tu:; tə] [raɪz] ['kwɪkli] ,

She	said	nothing	;	what	she	did	was	to	rise	quickly	,
她	说	没有什么	;	什么	她	做过	曾是	到	上升	迅速地	,

她什么也没说，只是迅速起身。

[teɪk] ['meɪbəl][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][tɜ:rn][tu:; tə] [li:d] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ru:m] .

take	Mabel	by	the	hand	and	turn	to	lead	her	to	the	other	room	.
拿	梅布尔	经过	这	手	和	转动	到	带领	她	到	这	其他	房间	.

牵着梅布尔的手，转身领她去另一个房间。

['dredɪŋ] [ʃi:; ʃi] ['hɑ:rdli] [nu:] [wʌt] ,

Dreading	she	hardly	knew	what	,
恐惧	她	几乎	知道	什么	,

她恐惧着，却又几乎不知该如何面对。

['meɪbəl][wʌz; wəz] [stɪl] [tuː] ['θɜːrəli] ['terəfaɪd] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][tuː; tə]

Mabel	**was**	**still**	**too**	**thoroughly**	**terrified**	**at**	**the**	**prospect**	**before**	**her**	**to**
梅布尔	曾是	仍然	也	彻底	恐惧	在	这	前景	前	她	到

['reb(ə)l; rɪ'bel] ['eni] ['fɑːrðər] ,

rebel	**any**	**farther**	**,**
反叛	任何	更远	,

梅布尔仍然对眼前的景象感到极度恐惧，以至于无法再反抗。

[ɔːr][tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən][gæsp][aʊt] , —

or	**to**	**do**	**more**	**than**	**gasp**	**out**	**,**	**—**
或者	到	做	更多的	比	喘气	出去	,	—

或者不仅仅是喘息，——

" [oʊ] ! [mɪs] ['æʃtən] !

"	**Oh**	**!**	**Miss**	**Ashton**	**!**
"	哦	!	错过	阿什顿	!

“哦！阿什顿小姐！”

[aɪ][wəʊnt][duː][soʊ]['eni] [mɔːr] !

I	**won't**	**do**	**so**	**any**	**more**	**!**
我	惯于	做	所以	任何	更多的	!

我以后不会再这样做了！

[aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] !

I	**didn't**	**mean**	**to**	**!**
我	没有	意思是	到	!

我不是故意的！

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] !

I	**will**	**be**	**good**	**!**
我	将要	是	好的	!

我会乖的！

" [mɪs] ['æʃtən] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] , [bʌt; bət] [druː] [hɜːr; hər][ɑːn] ;

"	**Miss**	**Ashton**	**did**	**not**	**answer**	**,**	**but**	**drew**	**her**	**on**	**;**
"	错过	阿什顿	做过	不是	回答	,	但	画	她	在	;

“阿什顿小姐没有回答，而是继续追问；

[wen] [bel] , ['drɑːpɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [sleɪt] [bɪ'saɪd] ['lɪˌliːz] , [spræŋ] ['fɔːrwərd][ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər]

when	**Belle**	**,**	**dropping**	**her**	**own**	**slate**	**beside**	**Lily's**	**,**	**sprang**	**forward**	**and**	**laid**	**her**
什么时候	美女	,	下降	她	自己的	石板	旁	莉莉的	,	弹簧	向前	和	铺设	她

[hænd][ɑːn][hɜːr; hər] ['tiːtʃər] ,

hand	**on**	**her**	**teacher**	**,**
手	在	她	老师	,

贝儿把自己的石板扔到莉莉旁边，然后跳上前去，把手放在老师身上。

['lʊkɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] [aɪz] [æz; əz] [ə'piːlɪŋ] [æz; əz]['meɪbəlz] .

looking	**up**	**with**	**eyes**	**as**	**appealing**	**as**	**Mabel's**	**.**
寻找	向上	和	眼睛	作为	上诉	作为	梅布尔的	.

仰望着她，眼神和梅布尔一样迷人。

" [pliːz] [ɪk'skjuːs][hɜːr; hər] [ðɪs] [taɪm] , [mɪs] ['æʃtən] , " [-]

"	**Please**	**excuse**	**her**	**this**	**time**	**,**	**Miss**	**Ashton**	**,**	**"**	**[**	**143**	**]**
"	请	原谅	她	这	时间	,	错过	阿什顿	,	"	[	-	]

“请您这次原谅她，阿什顿小姐，”[143]

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

she	**exclaimed**	**.**
她	惊呼	.

她惊呼道。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][dɪd] [miːn] [tuː; tə] [breɪk] ['lɪˌliːz] [sleɪt] .

"	I	don't	think	she	did	mean	to	break	Lily's	slate	.
"	我	不	思考	她	做过	意思是	到	休息	莉莉的	石板	.

“我不认为她有意要打碎莉莉的石板。”

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [ment] [tuː; tə]['dʒɑːg(ə)l][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪt] [fel] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] ;

She	only	meant	to	joggle	her	,	and	the	slate	fell	out	of	her	hand	;
她	仅有的	意思是	到	啮合	她	,	和	这	石板	跌倒	出去	的	她	手	;

她只是想轻轻晃动一下，结果石板从她手中掉了下来；

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

but	I	don't	believe	she	meant	to	do	it	.
但	我	不	相信	她	意思是	到	做	它	.

但我认为她并非有意为之。

[traɪ][hɜːr; hər][dʒʌst] [ðɪs] [wʌns] , [dɪr] [mɪs] ['æʃtən] : ['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] .

Try	her	just	this	once	,	dear	Miss	Ashton	:	maybe	she	will	be	good	.
尝试	她	只是	这	一次	,	亲爱的	错过	阿什顿	:	或许	她	将要	是	好的	.

亲爱的阿什顿小姐，就给她这一次机会吧：也许她会很乖。

" [mɪs] ['æʃtən] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pliːdə] [ænd; ənd]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	Miss	Ashton	looked	down	at	the	little	pleader	and	hesitated	.
"	错过	阿什顿	看起来	向下	在	这	小的	辩护人	和	犹豫了一下	.

阿什顿小姐低头看着这个小小的恳求者，犹豫了一下。

[truːθ] [tuː; tə] [tel] ,

Truth	to	tell	,
真相	到	告诉	,

说实话，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [haʊ] ['terəb(ə)l][ə; eɪ] ['bʌgber] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər]

she	had	not	known	how	terrible	a	bugbear	her	mother	was	to	her
她	有	不是	已知	如何	糟糕的	一个	怪物	她	母亲	曾是	到	她

[jʌŋ] [flɑːk] :

young	flock	:
年轻的	群	:

她之前并不知道她的母亲对她的小羊群有多么可怕：

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dred] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

she	was	sorry	now	that	she	saw	they	had	such	a	dread	of	her	,
她	曾是	对不起	现在	那	她	锯	他们	有	这样的	一个	恐惧	的	她	,

她现在很后悔，因为她看到他们如此惧怕她。

[ænd; ənd][pər'hæps][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [siːz] [ə'pɑːn][æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə] [rɪ'lent] [ænd; ənd] [wɪð'drɔː]

and	perhaps	was	ready	to	seize	upon	an	excuse	to	relent	and	withdraw
和	也许	曾是	准备好	到	抢占	之上	一个	原谅	到	屈服	和	提取

[hɜːr; hər] [θret] .

her	threat	.
她	威胁	.

或许她已经准备好找个借口让步，收回她的威胁。

" [oʊ] ! [aɪ] [wɪl] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] !

"	Oh	!	I	will	,	I	will	be	good	!
"	哦	!	我	将要	,	我	将要	是	好的	!

“哦！我会的，我会乖的！”

[aɪl] ['nevər] [duː][soʊ] ['eni] [mɔːr] !

I'll	never	do	so	any	more	!
患病的	绝不	做	所以	任何	更多的	!

我以后再也不会那样做了！

" ['sɒbd] ['meɪbəl] .
" **sobbed** **Mabel** .
" 啜泣 梅布尔 .

“梅布尔抽泣着说。”

[mɪs] ['æʃtən] [tɜːrnd] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [siːt] [pleɪst] ['meɪbəl][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
Miss **Ashton** **turned** **about** **,** **and** **taking** **her** **seat** **placed** **Mabel** **in** **front** **of** **her** **.**
错过 阿什顿 转向 关于 , 和 采取 她 座位 放置 梅布尔 在 正面 的 她 .

阿什顿小姐转过身，坐了下来，把梅布尔放在她对面。

" ['veri] [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Very** **well** **,** " **she** **said** **.**
" 非常 出色地 , " 她 说 .

“很好，”她说。

" [aɪ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][juː; jʊ] [ðɪs] [wʌns] ; [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][duː][nɑːt] [dɪ'zɜːrv] ['pʌnɪʃmənt] , ['meɪbəl] ,
" **I** **will** **excuse** **you** **this** **once** **;** **not** **because** **you** **do** **not** **deserve** **punishment** **,** **Mabel** **,**
" 我 将要 原谅 你 这 一次 ; 不是 因为 你 做 不是 应得 惩罚 , 梅布尔 ,

“这次我就饶了你，不是因为你不应该受到惩罚，梅布尔，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [bel] [begz][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
but **because** **Belle** **begs** **for** **you** **.**
但 因为 美女 乞求 为了 你 .

但因为贝儿恳求你。

[bʌt; bət] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌn] [taɪm] .
But **remember** **it** **is** **for** **this** **one** **time** **.**
但 记住 它 是 为了 这 一 时间 .

但请记住，这只是这一次。

[ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'heɪv] [ə'gen] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sɜːrt(ə)nli] ['pʌnɪʃ] [-]
If **you** **behave** **again** **as** **you** **have** **done** **this** **morning** **,** **I** **shall** **certainly** **punish** **[** **144** **]**
如果 你 表现 再次 作为 你 有 完毕 这 早晨 , 我 将 当然 惩治 [-]

如果你再像今天早上那样行事，我一定会惩罚你。[144]

[juː; jʊ] .
you **.**
你 .

你。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][stænd][ðer; ðər] [naʊ] [ænd; ənd] [seɪ] [jʊr; jər] ['les(ə)n] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði]
And **you** **must** **stand** **there** **now** **and** **say** **your** **lesson** **apart** **from** **the**
和 你 必须 站立 那里 现在 和 说 你的 课 除 从 这
['ʌðər] ['tʃɪldrən] .
other **children** **.**
其他 孩子们 .

现在你必须站在那里，和其他孩子分开，把你们的课讲完。

" [rɪ'liːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dred] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['æʃtən] , ['meɪbəl][dɪd][nɑːt][soʊ] ['veri]
" **Relieved** **from** **the** **dread** **of** **going** **to** **Mrs** **.** **Ashton** **,** **Mabel** **did** **not** **so** **very**
" 松了口气 从 这 恐惧 的 去 到 太太 . 阿什顿 , 梅布尔 做过 不是 所以 非常
[mʌtʃ] [maɪnd] [ðæt] ,
much **mind** **that** **,**
很多 头脑 那 ,

摆脱了去见阿什顿太太的恐惧后，梅布尔并不太在意了，

[ɔːr][ðə; ði][koʊld] , [dɪs'pliːzd] [glɑːnsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] ; [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk]

or	the	cold	,	displeased	glances	of	the	rest	of	the	class	;	but	as	she	took
或者	这	寒冷的	,	不高兴	眼神	的	这	休息	的	这	班级	;	但	作为	她	采取

[hɜːr; hər] [pleɪs] ,

her	place	,
她	地方	,

或是班上其他同学冷漠、不满的目光；但当她坐到自己位置上时，

[ʃiː; ʃi][kæst][ə; eɪ]['greɪtf(ə)l] [lʊk] ['oʊvər][æt; ət] [bel] , [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi]['truːli] [felt] [ʃiː; ʃi] [oʊd] [hɜːr; hər]

she	cast	a	grateful	look	over	at	Belle	,	to	whom	she	truly	felt	she	owed	her
她	投掷	一个	感激的	看	超过	在	美女	,	到	谁	她	真的	毛毡	她	欠款	她

[ɪ'skeɪp] ;

escape	;
逃脱	;

她感激地看了贝尔一眼，她真心觉得是贝尔救了她，让她得以逃脱；

[ænd; ənd] [bel] [felt] [kwaɪt] [rɪ'peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] " [lʌv] - ['tʃærətɪ] " [wɪtʃ] [hæd; həd] [helpt] [hɜːr; hər]

and	Belle	felt	quite	repaid	for	the	"	love	-	charity	"	which	had	helped	her
和	美女	毛毡	相当	已偿还	为了	这	"	爱	-	慈善机构	"	哪个	有	帮助	她

[tuː; tə] [fər'get] [ænd; ənd] [fər'gɪv] ['meɪbəlz] [ˌʌn'kaɪnd] [bɪ'heɪvjər] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

to	forget	and	forgive	Mabel's	unkind	behavior	to	herself	,
到	忘记	和	原谅	梅布尔的	不友善	行为	到	她自己	,

贝儿觉得这份"爱的施舍"让她得到了丰厚的回报，它帮助她忘记并原谅了梅布尔对她的不友善行为。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pliːd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	to	plead	for	her	.
和	到	恳求	为了	她	.

并为她求情。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['trʌblz] [wɪtʃ] [ə'roʊz][frʌm; frəm] ['meɪbəlz] [ˌmɪs'kɑːndʌkt] [hæd; həd][baɪ][noʊ] [miːnz] [kʌm]

But	the	troubles	which	arose	from	Mabel's	misconduct	had	by	no	means	come
但	这	麻烦	哪个	出现	从	梅布尔的	不当行为	有	经过	不	方法	来

[tuː; tə][æn; ən][end] .

to	an	end	.
到	一个	结尾	.

但是，梅布尔的不当行为所引发的麻烦远未结束。

[bɛlz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [klæs] [wʌz; wəz][dʒʌst][æt; ət] [mɪs] ['æʃtənz] [left] [hænd] ,

Belle's	place	in	the	class	was	just	at	Miss	Ashton's	left	hand	,
贝儿的	地方	在	这	班级	曾是	只是	在	错过	阿什顿的	左边	手	,

贝尔在班上的位置就在阿什顿小姐的左边。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [sleɪt] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdiːz] [tʃer] .

and	when	she	dropped	her	slate	it	fell	at	the	foot	of	the	lady's	chair	.
和	什么时候	她	掉落	她	石板	它	跌倒	在	这	脚	的	这	女士的	椅子	.

当她手中的石板掉落时，石板落在了那位女士的椅子脚下。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] ['lɪˌliːz] , [nɑːt] ['biːɪŋ] ['iːv(ə)n] [krækt] [baɪ][ðə; ði][fɔːl] ;

It	had	escaped	the	fate	of	Lily's	,	not	being	even	cracked	by	the	fall	;
它	有	逃脱	这	命运	的	莉莉的	,	不是	存在	甚至	裂纹	经过	这	落下	;

它幸免于莉莉的命运，甚至在坠落时都没有裂开；

[bʌt; bət][æz; əz] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [bel] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

but	as	poor	little	Belle	stooped	to	pick	it	up	,
但	作为	贫穷的	小的	美女	弯腰	到	挑选	它	向上	,

但可怜的小贝儿弯腰去捡它时，

[ə; eɪ][fɑːr] [wɜːrs] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ðæn; ðən][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sleɪt] [bɪ'fel] [hɜːr; hər] .

a	far	worse	misfortune	than	the	loss	of	her	slate	befell	her	.
一个	远的	更糟	不幸	比	这	损失	的	她	石板	发生	她	.

她遭遇的不幸远比丢失石板要严重得多。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] , [ðə; ði] [slaɪt] [tʃeɪn] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [-]

As	she	raised	her	head	,	the	slight	chain	about	her	[	145	]
作为	她	提高	她	头	,	这	轻微	链	关于	她	[	-	]

当她抬起头时，她身上的一条细链[145]

[nek] [kɔːt] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] , [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪn] [snæpt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [tuː] .

neck	caught	on	the	arm	of	the	chair	,	and	the	strain	snapped	it	in	two	.
脖子	捕捉	在	这	手臂	的	这	椅子	,	和	这	拉紧	啪啪	它	在	二	.

脖子被椅子扶手勾住，用力过猛，脖子断成了两截。

[ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [tʃek] [ænd; ənd][dræg][hɜːrt] [bel] [ænd; ənd] [left] [æn; ən] [ˈæŋgri] [red] [mɑːrk] [əˈbaʊt]

The	sudden	check	and	drag	hurt	Belle	and	left	an	angry	red	mark	about
这	突然	查看	和	拖	伤害	美女	和	左边	一个	生气的	红色的	标记	关于

[hɜːr; hər] [nek] ,

her	neck	,
她	脖子	,

突然的拉扯和抓挠让贝儿感到疼痛，并在她的脖子上留下了一道触目惊心的红色印记。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [hiːd] [ðə; ði] [stɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [ˈlɑːkɪt] [fɔːl][æt; ət][hɜːr; hər]

but	she	did	not	heed	the	sting	as	she	saw	chain	and	locket	fall	at	her
但	她	做过	不是	注意	这	蜇	作为	她	锯	链	和	吊坠	落下	在	她

[fiːt] .

feet	.
脚	.

但她没有在意那阵刺痛，眼睁睁地看着项链和吊坠掉落在脚边。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ˈoʊnli] [snætʃt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] , [lɔːŋ] - [drɔːn] [breθ] ,

She	did	not	say	a	word	,	only	snatched	it	up	with	a	quick	,	long	-	drawn	breath	,
她	做过	不是	说	一个	单词	,	仅有的	抢夺	它	向上	和	一个	快的	,	长的	-	绘制	气息	,

她一句话也没说，只是快速地、深深地吸了一口气，把它抓了起来。

[ænd; ənd] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [dɪsˈmeɪ] [ænd; ənd]

and	stood	for	a	moment	looking	at	it	with	the	utmost	dismay	and
和	站立	为了	一个	片刻	寻找	在	它	和	这	极致	沮丧	和

[griːf] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈkaʊntənəns] ;

grief	in	her	countenance	;
悲伤	在	她	面容	;

她站在那里，面带极度的沮丧和悲伤，凝视着它片刻；

[waɪl] [ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv] [ˈsimpəθaizɪŋ] [ˌeksklaˈmeɪʃənz] [əˈroʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən] .

while	a	chorus	of	sympathizing	exclamations	arose	from	the	other	children	.
尽管	一个	合唱	的	同情的	感叹词	出现	从	这	其他	孩子们	.

其他孩子也纷纷发出同情的惊叹声。

[ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] [dʌn] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ˈveri] [greɪt] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [biː; bi] [rɪˈper] ;

The	mischief	done	was	not	so	very	great	,	and	could	easily	be	repaired	;
这	恶作剧	完毕	曾是	不是	所以	非常	伟大的	,	和	可以	容易地	是	已修复	;

造成的损失并不算太大，很容易弥补；

[bʌt; bət][ɪn] [bɛlz] [aɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈveri] [ˈdredf(ə)l] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðoʊ] [hɜːr; hər] [ˈtreʒər]

but	in	Belle's	eyes	it	seemed	very	dreadful	,	and	as	though	her	treasure
但	在	贝儿的	眼睛	它	似乎	非常	可怕	,	和	作为	尽管	她	宝藏

[wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈnɪrli] ,

was	very	nearly	,
曾是	非常	几乎	,

但在贝儿眼中，这似乎非常可怕，仿佛她的宝藏即将丢失。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

贝儿·鲍尔斯的吊坠(Belle Powers' Locket)
第5/7页

[ɪf] [nɑːt] [kwaɪt] , [dɪ'strɔɪd] .
if not quite , destroyed .
如果 不是 相当 , 损毁 .

如果不是完全摧毁，那就是彻底摧毁了。

[greɪt] [terz] [roʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [roʊld] ['sloʊli] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] ;
Great tears rose to her eyes and rolled slowly down her cheeks ;
伟大的 眼泪 玫瑰 到 她 眼睛 和 滚动 缓慢地 向下 她 脸颊 ;

她的眼中涌起大泪，缓缓滑落脸颊；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [mɪs] ['æʃtən] , ['pɪtiəsli] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['lɑːkɪt] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] .
and she turned to Miss Ashton , piteously holding out the locket in her hand .
和 她 转向 到 错过 阿什顿 , 可怜地 保持 出去 这 吊坠 在 她 手 .

她转向阿什顿小姐，可怜兮兮地举起手中的吊坠。

[mɪs] ['æʃtən] ['heɪsnd] [tuː; tə] [brɪŋ] ['kʌmfərt] .
Miss Ashton hastened to bring comfort .
错过 阿什顿 加快 到 带来 舒适 .

阿什顿小姐赶紧上前安慰大家。

" ['nevər] [maɪnd] , [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['tʃɪrfəli] : " [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi] ['mɛndɪd] .
" Never mind , dear , " she said cheerfully : " it can easily be mended .
" 绝不 头脑 , 亲爱的 , " 她 说 愉快地 : " 它 能 容易地 是 已修复 .

“没关系，亲爱的，”她愉快地说：“很容易就能修补好。”

[tel] ['pɑːpə] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [-]
Tell papa it was [146]
告诉 爸爸 它 曾是 [-]

告诉爸爸那是[146]

[æn; ən] ['æksɪdənt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] . "
an accident , and he will have it done for you , I am sure . "
一个 事故 , 和 他 将要 有 它 完毕 为了 你 , 我 是 当然 . "

如果发生意外，他肯定会帮你办好的，我敢肯定。

" [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['dʒuːələr] [mæn] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['lɪli] , [ɪn'dɪgnəntli] ;
" But now the jeweller man will have to take it , " said Lily , indignantly ;
" 但 现在 这 珠宝商 男人 将要 有 到 拿 它 , " 说 百合 , 愤慨地 ;

“但现在珠宝商不得不收下了，”莉莉愤愤不平地说；

" [ænd; ənd] [bel] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [goʊ] - [wei] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ,
" and Belle didn't want to have it go ' way from her ,
" 和 美女 没有 想 到 有 它 去 - 方式 从 她 ,

“而贝尔不想让它离开她，”

[ænd; ənd] [its] [ɔːl] [dʒʌst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wei] ['meɪbəl] [bɪ'heɪvd] .
and it's all just for the way Mabel behaved .
和 它是 全部 只是 为了 这 方式 梅布尔 表现 .

这一切都只是因为梅布尔的行为。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['broʊkən] ['lɑːkɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['broʊkən] [sleɪt] [wɜːr; wər] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː] [mʌtʃ]
I should think a broken locket and a broken slate were just about too much
我 应该 思考 一个 破碎的 吊坠 和 一个 破碎的 石板 是 只是 关于 也 很多
['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] ['eni] [wʌnz] ['nɔːtinəs] [ænd; ənd] ['heɪtfəlnəs] [fɔːr; fər] [wʌn] [deɪ] . "
consequences of any one's naughtiness and hatefulness for one day . "
结果 的 任何 一个人的 顽皮 和 仇恨 为了 一 天 . "

我认为，一天之内，任何人的顽劣和仇恨行为，最终只导致一个吊坠破碎、一块石板破碎，这已经算是太过分了。

" [biː; bi]['kwaɪət] , ['lɪli] , " [sed] [mɪs] ['æʃtən] .

"	Be	quiet	,	Lily	,	"	said	Miss	Ashton	.
"	是	安静的	,	百合	,	"	说	错过	阿什顿	.

“莉莉，安静点。”阿什顿小姐说。

" [bʌt; bət] [its] [truː] , [mɪs] ['æʃtən] : [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] ['meɪbəlz] ['bædnəs] , " [pə'sistid] ['lɪli] .

"	But	it's	true	,	Miss	Ashton	:	it	all	came	of	that	old	Mabel's	badness	,	"	persisted
"	但	它是	真的	,	错过	阿什顿	:	它	全部	来了	的	那	老的	梅布尔的	坏	,	"	持续

Lily	.
百合	.

“但是，阿什顿小姐，这是真的：这一切都是因为那个老梅布尔的坏事，”莉莉坚持道。

" ['lɪli] , [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi]['kwaɪət] ? " [rɪ'piːtɪd] [hɜːr; hər] ['tiːtʃər] .

"	Lily	,	will	you	be	quiet	?	"	repeated	her	teacher	.
"	百合	,	将要	你	是	安静的	?	"	重复	她	老师	.

“莉莉，你能安静点吗？”老师重复道。

['lɪli] [derd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] ;

Lily	dared	say	no	more	;
百合	敢于	说	不	更多的	;

莉莉不敢再说下去了；

[bʌt; bət] ['bɔːroʊɪŋ] [ə; eɪ] [sleɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃaɪld] [huː] [stʊd] [nekst][hɜːr; hər]

but	borrowing	a	slate	for	the	purpose	from	the	child	who	stood	next	her
但	借贷	一个	石板	为了	这	目的	从	这	孩子	WHO	站立	下一个	她

,

,
,

但她却向站在她旁边的孩子借了一块石板。

[ʃiː; ʃi] [held] [ˌaɪ 'tiː] ['kloʊsli] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [feɪs] ,

she	held	it	closely	before	her	face	,
她	握住	它	密切	前	她	脸	,

她把它紧紧地举到脸前，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] [ðæt] ['ʃeltər] [meɪd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['grɪmɪsiz] [æt; ət]['meɪbəl] , [wɪtʃ] ,

and	from	behind	that	shelter	made	two	or	three	grimaces	at	Mabel	,	which	,
和	从	在后面	那	庇护所	制成	二	或者	三	鬼脸	在	梅布尔	,	哪个	,

然后，她从那个掩体后面朝梅布尔做了两三个鬼脸，

[wət'evər] [rɪ'liːf] [ðeɪ] [maɪt] [ə'fɔːrd] [hɜːr; hər] [oʊn] ['fiːlɪŋz] , [dɪd] ['niːðər] [hɑːrm][nɔːr] [gʊd] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] ,

whatever	relief	they	might	afford	her	own	feelings	,	did	neither	harm	nor	good	to	any	one	else	,
任何	宽慰	他们	可能	买得起	她	自己的	情怀	,	做过	两者都不	伤害	也不	好的	到	任何	一	别的	,

无论这些举动能给她自己带来怎样的慰藉，对其他人既无益也无害。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [siːn] . [-]

as	they	were	not	seen	.	[	147	]
作为	他们	是	不是	已见	.	[	-	]

因为没有人看到他们。[147]

[stɪl] ['lɪˌliːz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [felt] [baɪ] [bel] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klæs] [tuː; tə] [biː; bi] [truː] .

Still	Lily's	words	were	felt	by	Belle	and	all	the	rest	of	the	class	to	be	true	.
仍然	莉莉的	字	是	毛毡	经过	美女	和	全部	这	休息	的	这	班级	到	是	真的	.

但莉莉的话，贝儿和班上其他同学都觉得是真的。

[bɛlz] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['meɪbəlz] [ɪl] - [bɪ'heɪvjər] ;

Belle's	misfortune	was	certainly	the	result	of	Mabel's	ill	-	behavior	;
贝儿的	不幸	曾是	当然	这	结果	的	梅布尔的	患病的	-	行为	;

贝尔的不幸遭遇无疑是梅布尔不良行为造成的；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [hɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə] [kiːp] [daʊn] [ðə; ði][ˈæŋgri]

and	it	was	very	hard	for	the	poor	little	girl	to	keep	down	the	angry
和	它	曾是	非常	难的	为了	这	贫穷的	小的	女孩	到	保持	向下	这	生气的

[ˈfiːlɪŋz] [wɪtʃ] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [raɪz] [ʌp][tuː; tə] [əˈkjuːz] [hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n] .

feelings	which	seemed	as	if	they	would	rise	up	to	accuse	her	cousin	.
情怀	哪个	似乎	作为	如果	他们	会	上升	向上	到	控	她	表哥	.

可怜的小女孩很难压抑住愤怒的情绪，这些情绪似乎随时都会爆发出来指责她的表哥。

[ænd; ənd] [ˈlɪˌliːz] [spiːtʃ] [ɔːr] [ˈspiːtʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bleɪmd] [baɪ][ɔːl]

And	Lily's	speech	or	speeches	,	and	the	knowledge	that	she	was	blamed	by	all
和	莉莉的	演讲	或者	演讲	,	和	这	知识	那	她	曾是	被指责	经过	全部

[hɜːr; hər] [klæs] - [meɪts] ,

her	class	-	mates	,
她	班级	-	伙伴们	,

莉莉的演讲，以及她被所有同学责怪的事实，

[vekst] [ˈmeɪbəl] [əˈgen] , [ænd; ənd] [krʌʃt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈbetər] [ˈfiːlɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈrɪzn]

vexed	Mabel	again	,	and	crushed	down	the	better	feelings	which	had	arisen
烦恼	梅布尔	再次	,	和	碎	向下	这	更好的	情怀	哪个	有	出现

[tɔːrdz] [bel] ,

towards	Belle	,
向	美女	,

这再次激怒了梅布尔，也压抑了她对贝儿产生的些许好感。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn][æn; ən] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [kəmˈpliːt] [ɪnˈdɪfrəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪˈstres] ;

so	that	she	put	on	an	appearance	of	complete	indifference	to	her	distress	;
所以	那	她	放	在	一个	外貌	的	完全的	漠不关心	到	她	痛苦	;

[ænd; ənd] [ˈmʌtəd] [ˈsʌlkɪli] , —

and	muttered	sulkily	,	—
和	低声说道	闷闷不乐	,	—

于是她装出一副对自己的痛苦毫不在意的样子，闷闷不乐地嘟囔着——

" [aɪ][dəunt] [ker] . "

"	I	don't	care	.	"
"	我	不	关心	.	"

我不在乎。

" [pʊt][ðə; ði] [ˈlɑːkɪt] [ˈkerfəli] [əˈweɪ] [ɪn][jʊr; jər][desk] , [dɪr] , " [sed] [mɪs] [ˈæʃtən] [tuː; tə] [bel] ,

"	Put	the	locket	carefully	away	in	your	desk	,	dear	,	"	said	Miss	Ashton	to	Belle	,
"	放	这	吊坠	小心	离开	在	你的	桌子	,	亲爱的	,	"	说	错过	阿什顿	到	美女	,

“亲爱的，把小盒坠小心地放回你的书桌里，”阿什顿小姐对贝尔说。

" [ænd; ənd][duː][nɑːt] [fret] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	and	do	not	fret	about	it	.
"	和	做	不是	烦恼	关于	它	.

“不要为此烦恼。”

[jʊr; jər][ˈpɑːpə] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [fɪkst] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]

Your	papa	will	have	it	fixed	for	you	,	and	it	will	be	as	good	as
你的	爸爸	将要	有	它	固定的	为了	你	,	和	它	将要	是	作为	好的	作为

[ˈevər] .

ever	.
曾经	.

你爸爸会帮你修好的，它会和以前一样好用。

" [bel] [əuˈbeid] , [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɑːkɪt] [ˈkerfəli] [ɪn][wʌn][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [desk] ,

"	Belle	obeyed	,	putting	the	locket	carefully	in	one	corner	of	her	desk	,
"	美女	服从	,	推杆	这	吊坠	小心	在	一	角落	的	她	桌子	,

贝儿听话地把小盒坠小心翼翼地放在桌子的一角。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ræmpɑːrt][ʌv; əv] [bʊks] [reɪzd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [-]

with	a	rampart	of	books	raised	about	it	;	and	then	returned	to	[	148	]
和	一个	壁垒	的	图书	提高	关于	它	;	和	然后	返回	到	[	-	]

周围筑起了一道由书籍组成的堡垒；然后返回[148]

[hɜːr; hər] [pleɪs] , [stɪl] ['ræðər] [dɪs'kɑːnsələt] ,

her	place	,	still	rather	disconsolate	,
她	地方	,	仍然	相当	沮丧的	,

她的住处，依然显得有些凄凉。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fʊli] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['pɪtiɪŋ] [ænd; ənd] ['simpəθaizɪŋ]

and	feeling	that	she	was	fully	entitled	to	all	the	pitying	and	sympathizing
和	感觉	那	她	曾是	完全	标题	到	全部	这	怜悯	和	同情的

[lʊks] [bi'stəu] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

looks	bestowed	upon	her	.
看起来	授予	之上	她	.

她觉得自己完全有资格得到所有人的怜悯和同情的目光。

['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [went] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['fɑːrðər] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,

After	this	the	business	of	the	class	went	on	without	farther	interruption	,
后	这	这	商业	的	这	班级	去	在	没有	更远	中断	,

此后，课堂教学活动继续进行，未再受到干扰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'rɪθmətɪk] ['les(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] . [-]

and	the	arithmetic	lesson	came	to	an	end	.	[	149	]
和	这	算术	课	来了	到	一个	结尾	.	[	-	]

算术课结束了。[149]

[eks] .

X	.
X	.

X.

[ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [lɔːs] .

A	TERRIBLE	LOSS	.
一个	糟糕的	损失	.

巨大的损失。

[wen] [mɪs] ['æʃtən] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [klæs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːses] [wɪtʃ] [ðeɪ]

When	Miss	Ashton	dismissed	the	rest	of	her	little	class	for	the	recess	which	they
什么时候	错过	阿什顿	解雇	这	休息	的	她	小的	班级	为了	这	凹陷处	哪个	他们

[tʊk] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

took	in	the	course	of	the	morning	,
采取	在	这	课程	的	这	早晨	,

阿什顿小姐让班上其他学生去课间休息时，他们上午会进行课间休息。

[ʃiː; ʃi][toʊld]['meɪbəl][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][ə'pɑːrt]['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [baɪ]

she	told	Mabel	to	come	with	her	;	and	taking	her	apart	into	a	room	by
她	讲述	梅布尔	到	来	和	她	;	和	采取	她	除	进入	一个	房间	经过

[hɜːr'self] ,

herself	,
她自己	,

她让梅布尔跟她走，然后把她单独带到一个房间里。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] ['greɪvli] [bʌt; bət]['kaɪndli][tuː; tə][hɜːr; hər] .

she	talked	gravely	but	kindly	to	her	.
她	谈话	严重地	但	亲切地	到	她	.

她语气严肃但和蔼地和她说话。

" [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [dɪr] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Would	you	like	it	,	my	dear	?	"	she	said	,
"	会	你	喜欢	它	,	我的	亲爱的	?	"	她	说	,

“亲爱的，你喜欢吗？”她问道。

" [ɪf] [aɪ] [sent] [juː; jʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['mæmə] ,
" if I sent you home with a note to your mamma ,
" 如果 我 发送 你 家 和 一个 笔记 到 你的 妈妈 ,

“如果我让你回家时给你妈妈留张纸条，

['seɪɪŋ] [aɪ] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔːŋgər] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] ?
saying I could no longer have you in the school ?
说 我 可以 不 更长 有 你 在 这 学校 ?

我说我不能再让你留在学校了?

" ['meɪbəl] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [hæf] - [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst]
" Mabel hesitated a moment , half - inclined to say that it was just
" 梅布尔 犹豫了一下 一个 片刻 , 一半 - 倾斜 到 说 那 它 曾是 只是
[wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] ;
what she would like ;
什么 她 会 喜欢 ;

梅布尔犹豫了一下，几乎想说这正是她想要的；

[bʌt; bət] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [maɪnd] [ðə; ði] [naɪs] [pleɪz] [ʃiː; ʃi] ['ɔːf(ə)n] [hæd; həd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [skuːl] -
but calling to mind the nice plays she often had with her young school -
但 呼叫 到 头脑 这 好的 演出 她 经常 有 和 她 年轻的 学校 -
[meɪts] , [ðə; ði] ['prɪti] ['pɪktʃər] [-]
mates , the pretty picture [150]
伙伴们 , 这 漂亮的 图片 [-]

但让人想起她和年轻的同学们经常一起玩的有趣游戏，这幅美丽的画面[150]

[kɑːrdz] [ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] [mɪs] ['æʃtən] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [pər'tɪkjələrli]
cards she sometimes received from Miss Ashton when she had been particularly
牌 她 有时 已收到 从 错过 阿什顿 什么时候 她 有 到过 特别
[gʊd] [ɔːr] [ri'saitid] [hɜːr; hər] ['lesnz; 'lesənz] [wel] ,
good or recited her lessons well ,
好的 或者 背诵 她 课程 出色地 ,

她有时会收到阿什顿小姐寄来的贺卡，表扬她表现特别好或者背诵功课很棒。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] ['pleʒərz] [wɪtʃ] [skuːl] [ə'fɔːd] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['betər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
and several other pleasures which school afforded , she thought better of it ,
和 一些 其他 快乐 哪个 学校 提供 , 她 想法 更好的 的 它 ,

学校还能带来其他一些乐趣，但她转念一想，还是算了。

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] ;
and said she would not like it at all ;
和 说 她 会 不是 喜欢 它 在 全部 ;

并表示她一点也不喜欢；

['ædɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr'self] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] [seɪ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [mɪs] ['æʃtən] ,
adding to herself what she dared not say aloud to Miss Ashton ,
添加 到 她自己 什么 她 敢于 不是 说 大声 到 错过 阿什顿 ,

她把不敢对阿什顿小姐说出口的话默默地记在心里。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['kæri] [noʊ] [sʌtʃ] [noʊt] [hoʊm] ,
that she would carry no such note home ,
那 她 会 携带 不 这样的 笔记 家 ,

她不会把这样的字条带回家。

[bʌt; bət] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
but throw it away in the street if it was given to her .
但 扔 它 离开 在 这 街道 如果 它 曾是 给定 到 她 .

但如果那是别人送给她的，就扔到街上去。

" [ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ; " [bʌt; bət] ,
" And I should be very sorry to do it , " said the young lady ; " but ,
" 和 我 应该 是 非常 对不起 到 做 它 , " 说 这 年轻的 女士 ; " 但 ,

“我很抱歉这样做，”这位年轻女士说；“但是，

['meɪbəl] , [ən'les] [juː; jʊ][duː] ['betər] , [aɪ]['kænɑːt][hæv; həv][juː; jʊ][ɪn][maɪ] [skuːl] .

Mabel	**,**	**unless**	**you**	**do**	**better**	**,**	**I**	**cannot**	**have**	**you**	**in**	**my**	**school**	**.**
梅布尔	,	除非	你	做	更好的	,	我	不能	有	你	在	我的	学校	.

梅布尔，除非你表现得更好，否则我不能让你留在我的学校。

[waɪ] , [maɪ] [dɪr] ,

Why	**,**	**my**	**dear**	**,**
为什么	,	我的	亲爱的	,

亲爱的，

[sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [mɔːr] ['kwɔːrəlɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbəns]

since	**you**	**have**	**been**	**here**	**there**	**has**	**been**	**more**	**quarrelling**	**and**	**disturbance**
自从	你	有	到过	这里	那里	有	到过	更多的	争吵	和	干扰

[ðæn; ðən] ['dʊrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][klæs] .

than	**during**	**all**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**time**	**I**	**have**	**had**	**the**	**class**	**.**
比	期间	全部	这	休息	的	这	时间	我	有	有	这	班级	.

自从你来到这里，课堂上的争吵和骚动比我教这门课的其他所有时间都要多。

[ðɪs] [mʌst; məst][nɑːt][goʊ][ɑːn] ;

This	**must**	**not**	**go**	**on**	**;**
这	必须	不是	去	在	;

这种事绝不能继续下去；

[fɔːr; fər][juː; jʊ]['kænɑːt] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'heɪv] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl]['aʊər; ɑːr]

for	**you**	**cannot**	**stay**	**with**	**us**	**if**	**you**	**will**	**behave**	**so**	**as**	**to**	**destroy**	**all**	**our**
为了	你	不能	停留	和	我们	如果	你	将要	表现	所以	作为	到	破坏	全部	我们的

[piːs] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] .

peace	**and**	**comfort**	**.**
和平	和	舒适	.

如果你继续破坏我们的和平与舒适，你就不能和我们住在一起。

" ['meɪbəl] [hʌŋ] [hɜːr; hər] [hed] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [rɪ'pruːf] ['betər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]['dʒen(ə)rəli]

"	**Mabel**	**hung**	**her**	**head**	**;**	**but**	**she**	**took**	**the**	**reproof**	**better**	**than**	**she**	**generally**
"	梅布尔	悬挂	她	头	;	但	她	采取	这	责备	更好的	比	她	一般来说

[rɪ'siːvd] ['eni] [fɔːlt] - ['faɪndɪŋ] ;

received	**any**	**fault**	**-**	**finding**	**;**
已收到	任何	过错	-	寻找	;

"梅布尔低下了头；但她比平时更容易接受责备；

[ænd; ənd]['æftər] [mɪs] ['æʃtən] [hæd; həd] [tɔːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ,

and	**after**	**Miss**	**Ashton**	**had**	**talked**	**a**	**little**	**more**	**,**
和	后	错过	阿什顿	有	谈话	一个	小的	更多的	,

阿什顿小姐又说了一会儿话之后，

['setɪŋ] [hɜːr; hər] ['nɔːtinəs] [ænd; ənd][ɪts][sæd] ['kɑːnsɪkwensɪz] ['pleɪnli] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [-]

setting	**her**	**naughtiness**	**and**	**its**	**sad**	**consequences**	**plainly**	**before**	**her**	**,**	**[**	**151**	**]**
环境	她	顽皮	和	它是	伤心	结果	显然	前	她	,	[	-	]

将她的顽皮行为及其可悲的后果清楚地摆在她面前[151]

[ænd; ənd] [ɜːrdʒɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [seɪk] [æz; əz] [wel]

and	**urging**	**her**	**to**	**be**	**good**	**and**	**amiable**	**for**	**her**	**own**	**sake**	**as**	**well**
和	敦促	她	到	是	好的	和	可亲	为了	她	自己的	清酒	作为	出色地

[æz; əz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] ,

as	**because**	**it**	**was**	**right**	**,**
作为	因为	它	曾是	正确的	,

并敦促她为了自己好，也因为这样做是对的，要善良和蔼。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ] , [ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] ['tiːtʃər] , [hæf] - [rɪ'pentənt] ,

she	**had**	**permission**	**to**	**go**	**,**	**and**	**left**	**her**	**teacher**	**,**	**half**	**-**	**repentant**	**,**
她	有	允许	到	去	,	和	左边	她	老师	,	一半	-	悔改的	,

她获准离开，临走时带着一丝悔意。

[bʌt; bət] [stɪl] [nɑːt] [kwaɪt] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] ['wɔːnɪŋz] [ænd; ənd] [meɪk]

but	still	not	quite	determined	to	take	her	advice	and	warnings	and	make
但	仍然	不是	相当	决定	到	拿	她	建议	和	警告	和	制作

[ʌp] [hɜːr; hər] [maɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['betər] [tʃaɪld] .

up	her	mind	to	be	a	better	child	.
向上	她	头脑	到	是	一个	更好的	孩子	.

但她仍然不太下定决心听取她的建议和警告，努力做一个更好的孩子。

[ɪn] [ðɪs] [pər'vɜːrs] [muːd] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [fiːl] [laɪk] ['dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ,

In	this	perverse	mood	,	she	did	not	feel	like	joining	the	other	children	,
在	这	变态	情绪	,	她	做过	不是	感觉	喜欢	加入	这	其他	孩子们	,

在这种反常的情绪下，她不想和其他孩子一起玩耍。

[huː] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [piˈɑːzə] [ænd; ənd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] ,

who	were	playing	on	the	piazza	and	out	in	the	garden	,
WHO	是	玩耍	在	这	广场	和	出去	在	这	花园	,

他们当时在广场上和花园里玩耍，

[bʌt; bət] ['wɔndəd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [skuːl] - [ruːm] [baɪ] [hɜːr'self] .

but	wandered	back	to	the	school	-	room	by	herself	.
但	漫步	后退	到	这	学校	-	房间	经过	她自己	.

但她独自一人走回了教室。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [hɪr] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɔːr] [tuː] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [siːt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nekst] [tuː; tə] [bɛlz] ,

She	sat	here	a	moment	or	two	in	her	own	seat	,	which	was	next	to	Belle's	,
她	卫星	这里	一个	片刻	或者	二	在	她	自己的	座位	,	哪个	曾是	下一个	到	贝儿的	,

她在自己的座位上坐了一会儿，她的座位就在贝尔的旁边。

['nɔkɪŋ] [hɜːr; hər] [fiːt] ['aɪdlɪ] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [flɔːr] , [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

knocking	her	feet	idly	against	the	floor	,	and	wishing	for	something	to
敲门	她	脚	闲散地	反对	这	地面	,	和	祝	为了	某物	到

[ə'mjuːz] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] ;

amuse	herself	with	;
娱乐	她自己	和	;

她无精打采地用脚敲着地板，希望找点事情消遣一下；

[bʌt; bət] [stɪl] [tuː] [praʊd] [ɔːr] [tuː] ['sʌlkɪ] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

but	still	too	proud	or	too	sulky	to	go	and	play	with	the	others	.
但	仍然	也	自豪的	或者	也	闷闷不乐的	到	去	和	玩	和	这	其他的	.

但却因为骄傲或生气而不愿和其他小伙伴们一起玩。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntlɪ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'θɔːt] [hɜːr'self] [wʌns] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['lɑːkɪt] ,

But	presently	she	bethought	herself	once	more	of	the	locket	,
但	目前	她	思考	她自己	一次	更多的	的	这	吊坠	,

但她随即又想起了那枚小盒坠。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tuː; tə] ['oʊpən] [bɛlz] [desk] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː]

and	the	temptation	came	to	her	to	open	Belle's	desk	and	look	at	it
和	这	诱惑	来了	到	她	到	打开	贝儿的	桌子	和	看	在	它

.

:

.

她忍不住想打开贝儿的桌子看看。

[ðen] ['kɑːnʃəns] ['wɪspəd] , " [ʃeɪm] !

Then	Conscience	whispered	,	"	Shame	!
然后	良心	低声说道	,	"	耻辱	!

然后良心低语道：“羞耻！”

[ʃeɪm] !

shame	!
耻辱	!

耻辱!

[bel] [wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [juː; jʊ][ɔːf] [wen] [mɪs] ['æʃtən] [wʊd]
Belle **was** **so** **kind** **to** **you** **,** **and** **begged** **you** **off** **when** **Miss** **Ashton** **would**
美女 曾是 所以 种类 到 你 , 和 乞求 你 离开 什么时候 错过 阿什顿 会
[hæv; həv] ['pʌnɪʃt] [juː; jʊ] .
have **punished** **you** **.**
有 受到惩罚 你 .

贝儿对你很好，当阿什顿小姐要惩罚你时，是她替你求情的。

" [ðə; ðiː] [stɪl] , [smɔːl] [vɔɪs] [meɪd] [ɪt'self] [hɜːrd] [soʊ] [-]
" **The** **still** **,** **small** **voice** **made** **itself** **heard** **so** **[** **152** **]**
" 这 仍然 , 小的 嗓音 制成 本身 听到 所以 [-]

“那微小的声音渐渐被听见了[152]

['pleɪnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [hʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,
plainly **that** **she** **could** **not** **refuse** **to** **listen** **at** **first** **,** **but** **she** **tried** **to** **hush** **it** **,**
显然 那 她 可以 不是 拒绝 到 听 在 第一的 , 但 她 尝试 到 嘘 它 ,

显然，她一开始无法拒绝倾听，但她试图让对方安静下来。

[ænd; ənd][æt; ət] [læst] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .
and **at** **last** **succeeded** **.**
和 在 最后的 成功了 .

最终成功了。

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ['eni] [hɑːrm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " ['oʊnli][dʒʌst][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['lɑːkɪt] ,
" **I'm** **not** **going** **to** **do** **any** **harm** **,** **"** **she** **said** **;** **"** **only** **just** **to** **look** **at** **the** **locket** **,**
" 我是 不是 去 到 做 任何 伤害 , " 她 说 ; " 仅有的 只是 到 看 在 这 吊坠 ,

“我不会做任何坏事，”她说，“只是想看看这个小盒坠。”

[ænd; ənd] [ðæt] [kɑːnt] [hɜːrt][ˌaɪ 'tiː] .
and **that** **can't** **hurt** **it** **.**
和 那 不能 伤害 它 .

这不会对它造成任何伤害。

[bel] [wəʊnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [biː; bi][mæd] .
Belle **won't** **know** **it** **,** **and** **she** **won't** **be** **mad** **.**
美女 惯于 知道 它 , 和 她 惯于 是 疯狂的 .

贝儿不会知道的，她也不会生气。

" [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [bɛlz] [desk] [ænd; ənd] [piːpt] [ɪn] .
" **She** **opened** **Belle's** **desk** **and** **peeped** **in** **.**
" 她 打开 贝儿的 桌子 和 偷窥 在 .

她打开贝尔的桌子，往里窥视。

[ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] ['prɪti] ['traɪf(ə)l][ʃiː; ʃi] ['kʌvətɪd] [ɪn][ðə; ði] [snʌg] ['kɔːrnər] [wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['oʊnɚz]
There **lay** **the** **pretty** **trifle** **she** **coveted** **in** **the** **snug** **corner** **where** **the** **little** **owner's**
那里 躺 这 漂亮的 琐事 她 令人垂涎的 在 这 舒适 角落 在哪里 这 小的 所有者的
[hændz][hæd; həd][soʊ] ['kerfəli] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
hands **had** **so** **carefully** **placed** **it** **.**
双手 有 所以 小心 放置 它 .

她心心念念的那件漂亮的小点心就静静地躺在角落里，那是小主人小心翼翼地放在那里的。

['meɪbəl] [lʊkt] [ænd; ənd] [lʊkt] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['lʊkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] ['tʌtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
Mabel **looked** **and** **looked** **,** **and** **from** **looking** **she** **went** **to** **touching** **it** **.**
梅布尔 看起来 和 看起来 , 和 从 寻找 她 去 到 接触 它 .

梅布尔看了又看，然后从看变成了摸。

[fɜːrst][wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn] ['fɪŋgər] , ['fiːlɪŋ] ['gɪlti] [ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ;
First **with** **only** **one** **finger** **,** **feeling** **guilty** **and** **ashamed** **all** **the** **time** **;**
第一的 和 仅有的 一 手指 , 感觉 有罪的 和 羞愧 全部 这 时间 ;

一开始只能用一根手指，一直感到内疚和羞愧；

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [fɔːlts] ['meɪbəl][wʌz; wəz][nɑːt]['dʒen(ə)rəli] [dɪ'siːtf(ə)l] [ɔːr] ['medlɪŋ] .

for	with	all	her	faults	Mabel	was	not	generally	deceitful	or	meddling	.
为了	和	全部	她	故障	梅布尔	曾是	不是	一般来说	欺骗性的	或者	干预	.

尽管梅布尔有很多缺点，但她通常并不欺骗他人或爱管闲事。

['prez(ə)ntli] ['groʊɪŋ] ['boʊldər] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ʃʌt] [daʊn] [ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [desk] ,

Presently	growing	bolder	,	she	took	it	up	,	shut	down	the	lid	of	the	desk	,
目前	生长	更大胆	,	她	采取	它	向上	,	关闭	向下	这	盖	的	这	桌子	,

她胆子越来越大，拿起桌子，合上了桌盖。

[ænd; ənd][sæt] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['lɑːkɪt] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] , ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒuːələr] [wɜːr; wər]

and	sat	turning	the	locket	over	and	over	,	wishing	that	the	jeweller	were
和	卫星	转弯	这	吊坠	超过	和	超过	,	祝	那	这	珠宝商	是

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

她坐在那里，一遍又一遍地转动着那枚小盒坠，希望珠宝商就在身边。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] [waɪl] [bel] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

so	that	she	might	show	it	to	him	while	Belle	knew	nothing	about	it	.
所以	那	她	可能	展示	它	到	他	尽管	美女	知道	没有什么	关于	它	.

这样她就可以把它展示给他看，而贝儿对此却一无所知。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [kwɪk] , ['rʌnɪŋ] [step] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [wɪ'ðaʊt] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]

Suddenly	she	heard	a	quick	,	running	step	in	the	hall	without	;	and	before	she
突然	她	听到	一个	快的	,	跑步	步	在	这	大厅	没有	;	和	前	她

[hæd; həd] [taɪm] [-]

had	time	[	153	]
有	时间	[	-	]

突然，她听到外面走廊里传来一阵急促的跑步声；还没等她反应过来[153]

[tuː; tə]['oʊpən] [bɛlz] [desk] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['lɑːkɪt] [ɪn][ɪts] [pleɪs] , ['dɔːrə]['dʒɑːnsən] [keɪm] [ɪn] .

to	open	Belle's	desk	and	put	the	locket	in	its	place	,	Dora	Johnson	came	in	.
到	打开	贝儿的	桌子	和	放	这	吊坠	在	它是	地方	,	多拉	约翰逊	来了	在	.

多拉·约翰逊走了进来，打开贝儿的桌子，把小盒放回原位。

['meɪbəl] [drɑːpt] [ðə; ði] ['lɑːkɪt] [ɪn][hɜːr; hər][læp] , [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] - ['hæŋkərtʃɪf]

Mabel	dropped	the	locket	in	her	lap	,	and	threw	her	pocket	-	handkerchief
梅布尔	掉落	这	吊坠	在	她	膝	,	和	扔	她	口袋	-	手帕

['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

over	it	.
超过	它	.

梅布尔把小盒坠子掉在腿上，然后用手帕盖住了它。

['dɔːrə] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] , ['oʊnli]['meɪbəl] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [red] [feɪs] ,

Dora	saw	nothing	wrong	,	only	Mabel	sitting	there	with	a	very	red	face	,
多拉	锯	没有什么	错误的	,	仅有的	梅布尔	坐着	那里	和	一个	非常	红色的	脸	,

朵拉没发现任何异常，只有梅宝坐在那里，脸涨得通红。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][ə'raɪz][frʌm; frəm] [ʃeɪm] , [æz; əz] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːrtli][dɪd] ,

which	she	supposed	to	arise	from	shame	,	as	indeed	it	partly	did	,
哪个	她	据称	到	出现	从	耻辱	,	作为	的确	它	部分	做过	,

她认为这是羞耻感造成的，而事实上，部分原因确实如此。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kɔːz] [wɪtʃ] ['dɔːrə] ['nevər] [sə'spektɪd] .

though	it	came	from	a	cause	which	Dora	never	suspected	.
尽管	它	来了	从	一个	原因	哪个	多拉	绝不	怀疑	.

虽然这件事的起因是朵拉从未想到的。

" [its] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][reɪn] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , " [sed] ['dɔːrə] ;

"	It's	beginning	to	rain	,	and	we	all	have	to	come	in	,	"	said	Dora	;
"	它是	开始	到	雨	,	和	我们	全部	有	到	来	在	,	"	说	多拉	;

“开始下雨了，我们都得进屋了，”朵拉说；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst]['moʊmənt][ðə; ðɪ] [hoʊl] [truːp] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [pruːvd] [ðə; ðɪ] [truːθ]

and	the	next	moment	the	whole	troop	of	children	running	in	proved	the	truth
和	这	下一个	片刻	这	所有的	部队	的	孩子们	跑步	在	已证实	这	真相

[ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːrdz] .

of	her	words	.
的	她	字	.

下一刻，一群孩子跑了进来，证明了她的话是正确的。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ɔːl] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [skuːl] - [ruːm] ; [bʌt; bət]['dɔːrə][ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [mɔːr]

They	did	not	all	come	into	the	school	-	room	;	but	Dora	and	one	or	two	more
他们	做过	不是	全部	来	进入	这	学校	-	房间	;	但	多拉	和	一	或者	二	更多的

[wɜːr; wər][ðer; ðər] ,

were	there	,
是	那里	,

他们并非全部都进了教室；但朵拉和一两个其他孩子在那里。

[soʊ] [ðæt] ['meɪbəl][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə][lɪft][ðə; ðɪ][lɪd][ʌv; əv] [bɛlz] [desk] [ə'gen] [ænd; ənd][pʊt] [bæk]

so	that	Mabel	did	not	dare	to	lift	the	lid	of	Belle's	desk	again	and	put	back
所以	那	梅布尔	做过	不是	敢	到	举起	这	盖	的	贝儿的	桌子	再次	和	放	后退

[ðə; ðɪ] ['lɑːkɪt] .

the	locket	.
这	吊坠	.

所以梅布尔再也不敢掀开贝儿的书桌盖子，把小盒放回去了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['kɑːntent] , [glæd] [ɪn'diːd] ,

She	was	very	much	frightened	,	and	would	have	been	content	,	glad	indeed	,
她	曾是	非常	很多	害怕	,	和	会	有	到过	内容	,	高兴的	的确	,

她当时非常害怕，而且会感到满足，甚至高兴。

[tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ðɪ][hoʊp][ʌv; əv] ['eni] ['lɑːkɪt] [æt; ət][ɔːl] ,

to	give	up	the	hope	of	any	locket	at	all	,
到	给	向上	这	希望	的	任何	吊坠	在	全部	,

彻底放弃获得任何吊坠的希望

[tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [bɛlz] ['seɪfli] [bæk] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][left][ˌaɪ 'tiː] .

to	have	had	Belle's	safely	back	where	she	had	left	it	.
到	有	有	贝儿的	安全	后退	在哪里	她	有	左边	它	.

已经把贝尔的行李安全地放回了她离开的地方。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] [skuːl] - [meɪts] [wʊd] [ɔːl][kraɪ][aʊt] [ʃeɪm] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ɪf] [ðeɪ] [sɔː]

She	knew	that	her	school	-	mates	would	all	cry	out	shame	upon	her	if	they	saw
她	知道	那	她	学校	-	伙伴们	会	全部	哭	出去	耻辱	之上	她	如果	他们	锯

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['medld] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['lɑːkɪt] ,

that	she	had	meddled	with	the	locket	,
那	她	有	干预	和	这	吊坠	,

她知道，如果同学们发现她动过那枚小盒坠，都会羞辱她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [-]

and	she	knew	that	she	[	154	]
和	她	知道	那	她	[	-	]

她知道她[154]

[dɪ'zɜːrvd] [ðɪs] ;

deserved	this	;
应得的	这	;

这是他应得的；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʊks] [ænd; ənd][wɜːrdz][ʌv; əv][skɔːrn][ænd; ənd] [dɪsˈpleʒər] [wɪtʃ]

but	she	shrank	from	the	looks	and	words	of	scorn	and	displeasure	which
但	她	缩小	从	这	看起来	和	字	的	轻蔑	和	不满	哪个

[ʃiː; ʃi] [nuː] [wʊd] [fɔːl][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [wen] [ðeɪ] [dɪˈskʌvərd] [ðə; ði] [ˈtretʃəri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]

she	knew	would	fall	upon	her	when	they	discovered	the	treachery	she	had	been
她	知道	会	落下	之上	她	什么时候	他们	发现	这	背信弃义	她	有	到过

['gɪlti] [ʌv; əv] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)n] .

guilty	of	towards	her	dear	little	cousin	.
有罪的	的	向	她	亲爱的	小的	表哥	.

但她害怕面对那些鄙夷和不满的目光和言语，因为她知道，当他们发现她对亲爱的小表妹所犯下的背叛行为时，这些目光和言语将会落在她身上。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [felt] [ænd; ənd] [θɔːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɑːkɪt] ['hɪd(ə)n][ɑːn][hɜːr; hər][læp]

So	she	felt	and	thought	as	she	sat	there	with	the	locket	hidden	on	her	lap
所以	她	毛毡	和	想法	作为	她	卫星	那里	和	这	吊坠	隐	在	她	膝

,

;

,

于是，她坐在那里，把小盒藏在腿上，一边感受着，一边思考着。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][rɪd][hɜːr'self][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ][sʌm; səm] [miːnz] ,

and	at	last	feeling	that	she	must	rid	herself	of	it	by	some	means	,
和	在	最后的	感觉	那	她	必须	摆脱	她自己	的	它	经过	一些	方法	,

最后她觉得必须想办法摆脱它。

[ænd; ənd] [fiərɪŋ] [ðæt] [mɪs] ['æʃtən] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [kɔːl] [ðem; ðəm][tuː; tə]['ɔːrdər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][dɪd]

and	fearing	that	Miss	Ashton	would	return	to	call	them	to	order	before	she	did
和	害怕	那	错过	阿什顿	会	返回	到	称呼	他们	到	命令	前	她	做过

[soʊ] ,

so	,
所以	,

她担心阿什顿小姐会在她采取行动之前回来责令他们服从。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] ['wɔndəd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['lɑːkɪt] [fæst] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər]

she	rose	and	wandered	out	of	the	room	,	holding	the	locket	fast	within	her
她	玫瑰	和	漫步	出去	的	这	房间	,	保持	这	吊坠	快速地	之内	她

['hæŋkərtʃɪf] .

handkerchief	.
手帕	.

她起身走出房间，手帕里紧紧地攥着那枚小盒坠。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][hɔːl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði] [kloʊk] - [ruːm]

Most	of	the	children	were	in	the	hall	,	and	she	went	on	into	the	cloak	-	room
最多	的	这	孩子们	是	在	这	大厅	,	和	她	去	在	进入	这	披风	-	房间

.

:

.

大部分孩子都在大厅里，她则去了衣帽间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ðer; ðər] ; [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈbaʊt][hɜːr; hər] ,

There	was	no	one	there	;	and	as	she	looked	about	her	,
那里	曾是	不	一	那里	;	和	作为	她	看起来	关于	她	,

那里空无一人；她环顾四周，

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɑːkɪt] ,

wondering	what	she	should	do	with	the	locket	,
好奇	什么	她	应该	做	和	这	吊坠	,

她心想该如何处理那枚小盒坠。

[ðə; ði] [bel] [ræŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] [klæs] [bæk] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] .

the	bell	rang	to	call	the	class	back	to	their	places	.
这	钟	响铃	到	称呼	这	班级	后退	到	他们的	地方	.

铃声响起，提醒同学们回到座位上。

[wɪð; wɪθ] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] , [wɪð; wɪθ] [noʊ] [plæn] [ɪn] [hɜːr; hər] [hed] ,

With	no	time	to	think	,	with	no	plan	in	her	head	,
和	不	时间	到	思考	,	和	不	计划	在	她	头	,

她没有时间思考，脑子里也没有任何计划，

[nɑːt] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['lɑːkɪt] [frʌm; frəm] [bel] ,

not	meaning	to	keep	the	locket	from	Belle	,
不是	意义	到	保持	这	吊坠	从	美女	,

并非有意将项链盒藏起来不让贝儿得到。

[nɔːr] [jet] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [weɪ] ['klɪrli] [tuː; tə] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ,

nor	yet	seeing	her	way	clearly	to	the	means	of	getting	it	back	,
也不	然而	看到	她	方式	清楚地	到	这	方法	的	获得	它	后退	,

她还不清楚该如何才能把它找回来。

['meɪbəl] ['heɪstɪli] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] , [snætʃt] [-]

Mabel	hastily	dropped	it	in	a	corner	upon	the	floor	,	snatched	[	155	]
梅布尔	草草	掉落	它	在	一个	角落	之上	这	地面	,	抢夺	[	-	]

梅布尔慌忙地把它扔到地板的角落里，一把抓起[155]

[daʊn] [hɜːr; hər] [oʊn] [hæt] [ænd; ənd] [sæk] [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] ;

down	her	own	hat	and	sacque	and	threw	them	over	it	;
向下	她	自己的	帽子	和	sacque	和	扔	他们	超过	它	;

她摘下自己的帽子和长袍，扔到上面；

[ðen] [ræn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] [wɪð; wɪθ] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['krɪmz(ə)n] [tʃiːks] .

then	ran	back	to	the	school	-	room	with	beating	heart	and	crimson	cheeks	.
然后	跑	后退	到	这	学校	-	房间	和	殴打	心	和	赤红	脸颊	.

然后他心跳加速，双颊绯红，跑回了教室。

[noʊ] [wʌn] ['noʊtɪst] [hɜːr; hər] ['gɪlti] [lʊks] ; [ɔːr] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] ,

No	one	noticed	her	guilty	looks	;	or	,	if	they	did	,
不	一	注意到	她	有罪的	看起来	;	或者	,	如果	他们	做过	,

没有人注意到她愧疚的神情；或者，即使有人注意到了，

[leɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] [ðæt] ['dɔːrə] ['dʒɑːnsən] [hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt]

laid	them	to	the	same	cause	that	Dora	Johnson	had	done	,	and	did	not
铺设	他们	到	这	相同的	原因	那	多拉	约翰逊	有	完毕	,	和	做过	不是

[spiːk] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

speak	of	them	.
说话	的	他们	.

把他们归咎于与多拉·约翰逊相同的原因，并且没有提及他们。

[ðə; ði] [klæs] [ɪn] ['riːdɪŋ] [wʌz; wəz] [naʊ] [kɔːld] [ʌp] ;

The	class	in	reading	was	now	called	up	;
这	班级	在	阅读	曾是	现在	称为	向上	;

现在，阅读课的学生们被叫到台前；

[ænd; ənd] [æz; əz] ['meɪbəl] [tʊk] [hɜːr; hər] [stænd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊ] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər]

and	as	Mabel	took	her	stand	about	the	middle	of	the	row	,	she	gave	her
和	作为	梅布尔	采取	她	站立	关于	这	中间	的	这	排	,	她	给予	她

[ə'tenʃ(ə)n] ,

attention	,
注意力	,

当梅布尔站在队伍中间时，她把注意力集中在了那里。

[nɑːt][tuː; tə][ðə; ði][tæsk] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['lɑːkɪt] ['laɪɪŋ] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [kloʊk] -
not **to** **the** **task** **before** **her** **,** **but** **to** **the** **locket** **lying** **hidden** **in** **the** **cloak** **-**
不是 到 这 任务 前 她 , 但 到 这 吊坠 说谎 隐 在 这 披风 -
[ruːm] ,
room **,**
房间 ,

她没有专注于眼前的任务，而是专注于藏在衣帽间里的那枚小盒坠。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kənˈtraɪv] [ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɪfɪkəlti] .
and **tried** **to** **contrive** **a** **way** **out** **of** **her** **difficulty** **.**
和 尝试 到 精心策划 一个 方式 出去 的 她 困难 .

她试图想办法摆脱困境。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [θɔːt] [strʌk] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] .
Suddenly **a** **thought** **struck** **her** **,** **and** **she** **gave** **a** **great** **sigh** **of** **relief** **.**
突然 一个 想法 击 她 , 和 她 给予 一个 伟大的 叹 的 宽慰 .

她突然想到什么，不禁长舒了一口气。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [bel] [tʊk] [hɜːr; hər]['mjuːzɪk] - ['les(ə)n] ['æftər] [skuːl] [wʌz; wəz]
This **was** **the** **day** **on** **which** **Belle** **took** **her** **music** **-** **lesson** **after** **school** **was**
这 曾是 这 天 在 哪个 美女 采取 她 音乐 - 课 后 学校 曾是
[dɪsˈmɪst] :
dismissed **:**
解雇 :

那天，贝尔放学后去上了音乐课:

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [dɪˈskʌvər] [ðæt] [ðə; ði] ['lɑːkɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv]
it **might** **be** **that** **she** **would** **not** **discover** **that** **the** **locket** **had** **been** **taken** **out** **of**
它 可能 是 那 她 会 不是 发现 那 这 吊坠 有 到过 已采取 出去 的
[hɜːr; hər] [desk] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] ;
her **desk** **till** **she** **came** **to** **go** **home** **;**
她 桌子 直到 她 来了 到 去 家 ;

她可能要到回家的时候才会发现，她的书桌里的吊坠已经被人拿走了;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , ['meɪbəl] , [wʊd] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] ['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən]
and **she** **,** **Mabel** **,** **would** **have** **time** **to** **put** **it** **back** **after** **the** **other** **children**
和 她 , 梅布尔 , 会 有 时间 到 放 它 后退 后 这 其他 孩子们
[hæd; həd] [left] .
had **left** **.**
有 左边 .

等其他孩子都走了之后，她，梅布尔，还有时间把它放回原处。

[mɪs] ['æʃtənz] [vɔɪs] [raʊzd] [hɜːr; hər] ,
Miss **Ashton's** **voice** **roused** **her** **,**
错过 阿什顿的 嗓音 唤醒 她 ,

阿什顿小姐的声音唤醒了她。

['kɔːlɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər] [θɔːts] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['les(ə)n] [ænd; ənd] [riˈmaɪndɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]
calling **back** **her** **thoughts** **to** **her** **lesson** **and** **reminding** **her** **that** **it**
呼叫 后退 她 想法 到 她 课 和 提醒 她 那 它
[wʌz; wəz][hɜːr; hər][tɜːrn][tuː; tə] [riːd] ;
was **her** **turn** **to** **read** **;**
曾是 她 转动 到 读 ;

她将思绪拉回到课上，提醒自己该轮到她朗读了;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [-]
but **she** **[** **156** **]**
但 她 [-]

但她[156]

[dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə]

did	not	know	where	the	place	was	,	and	when	it	was	pointed	out	to
做过	不是	知道	在哪里	这	地方	曾是	,	和	什么时候	它	曾是	尖	出去	到

[hɜːr; hər][baɪ] [bel] ,

her	by	Belle	,
她	经过	美女	,

她不知道那个地方在哪里，后来贝尔给她指了指。

[ʃiː; ʃi] ['stʌmbld] [ænd; ənd] ['blʌndəd] ['oʊvər] [wɜːrdz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [kwaɪt] [wel] , [ænd; ənd] [riːd] [moʊst]

she	stumbled	and	blundered	over	words	that	she	knew	quite	well	,	and	read	most
她	踉跄	和	犯错	超过	字	那	她	知道	相当	出色地	,	和	读	最多

[dɪs'greɪsfəli] ,

disgracefully	,
可耻地	,

她磕磕绊绊地念着自己非常熟悉的词语，读得极其狼狈。

['fɪnɪʃɪŋ] [hɜːr; hər] [pər'fɔːrməns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [bɜːrst][ʌv; əv] ['kraɪɪŋ] .

finishing	her	performance	with	a	new	burst	of	crying	.
精加工	她	表现	和	一个	新的	爆裂	的	哭泣	.

表演结束时，她又一次嚎啕大哭起来。

[mɪs] ['æʃtən] [dɪd][nɑːt][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [bɪ'liːvɪŋ] [pər'hæps] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [kʊd; kəd][nɑːt]

Miss	Ashton	did	not	find	fault	with	her	,	believing	perhaps	that	she	really	could	not
错过	阿什顿	做过	不是	寻找	过错	和	她	,	相信	也许	那	她	真的	可以	不是

[help] [ˌaɪ 'tiː] ,

help	it	,
帮助	它	,

阿什顿小姐并没有责怪她，或许认为她真的无能为力。

[bʌt; bət] [pæst] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ][nekst] .

but	passed	on	to	the	next	.
但	通过了	在	到	这	下一个	.

但传给了下一个人。

[wʊd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][soʊ]['kwaɪətli] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ðə; ðɪ] [truː] [kɔːz] [ʌv; əv]

Would	she	have	taken	it	so	quietly	if	she	had	known	the	true	cause	of
会	她	有	已采取	它	所以	悄悄	如果	她	有	已知	这	真的	原因	的

['meɪbəlz] [ɪk'saɪtmənt] ?

Mabel's	excitement	?
梅布尔的	激动	?

如果她知道梅布尔兴奋的真正原因，她还会如此平静地接受吗?

[ðə; ðɪ][tʃaɪld][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['æskɪŋ] [hɜːr'self] [ðɪs] ['kwestʃən] ,

The	child	could	not	help	asking	herself	this	question	,
这	孩子	可以	不是	帮助	问	她自己	这	问题	,

孩子忍不住问自己这个问题。

[ɔːr] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] ['pʌnɪʃmənt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [ɑːn][tuː; tə] [ber] [ɪf] [hɜːr; hər] ['tiːtʃər]

or	wondering	what	punishment	she	would	be	called	on	to	bear	if	her	teacher
或者	好奇	什么	惩罚	她	会	是	称为	在	到	熊	如果	她	老师

[nuː] [ɔːl] .

knew	all	.
知道	全部	.

或者她会想，如果老师知道了一切，她会受到怎样的惩罚。

[nɑːt][fɔːr; fər] ['twenti] ['lɔkits] [sʌtʃ] [æz; əz] [bɛlz] [wʊd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] [bɔːrn] [ðə; ðɪ] ['mɪzrəb(ə)l]

Not	for	twenty	lockets	such	as	Belle's	would	she	have	borne	the	miserable
不是	为了	二十	小盒	这样的	作为	贝儿的	会	她	有	出生	这	悲惨的

['fiːlɪŋz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [naʊ] .

feelings	from	which	she	was	suffering	now	.
情怀	从	哪个	她	曾是	痛苦	现在	.

即使拥有像贝儿那样的二十个小盒坠，她也不会忍受现在这种痛苦的感觉。

[soʊ][ðə; ði] [taɪm] ['drægd] [ɑ:n] , ['hevɪli] , ['hevɪli] , [tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['aʊər] [fɔ:r; fər] [dɪs'mɪs(ə)l] ;

So	the	time	dragged	on	,	heavily	,	heavily	,	till	it	was	the	hour	for	dismissal	;
所以	这	时间	拖拽	在	,	重度	,	重度	,	直到	它	曾是	这	小时	为了	解雇	;

时间就这样缓慢地、沉重地流逝，直到下班时间到了；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [prɪ'perd] [tu:; tə][goʊ] [hoʊm] .

and	the	little	ones	prepared	to	go	home	.
和	这	小的	一个	准备	到	去	家	.

小家伙们准备回家了。

['meɪbəl] [wɑ:tʃt] [bɛlz] ['evri] ['moʊʃ(ə)n] ,

Mabel	watched	Belle's	every	motion	,
梅布尔	观看	贝儿的	每一个	运动	,

梅布尔密切关注着贝儿的一举一动。

['skersli] ['derɪŋ] [tu:; tə] [hoʊp] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [dɪ'skʌvər] [hɜ:r; hər] [lɔ:s] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [went]

scarcely	daring	to	hope	that	she	would	not	discover	her	loss	before	she	went
几乎	大胆	到	希望	那	她	会	不是	发现	她	损失	前	她	去

[ˌdaʊn'sterz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [-]

downstairs	to	her	[	157	]
楼下	到	她	[	-	]

她几乎不敢奢望在她下楼去见她之前不会发现自己的损失[157]

['mju:zɪk] - ['les(ə)n] ; [bʌt; bət] [bel] ,

music	-	lesson	;	but	Belle	,
音乐	-	课	;	但	美女	,

音乐课；但是贝尔，

['nevər] ['dri:miŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['treʒər] [leɪ] ['seɪfli] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði][fɑ:r]['kɔ:rnər] [wer] [ʃi:; ʃi]

never	dreaming	but	that	her	treasure	lay	safely	hidden	in	the	far	corner	where	she
绝不	做梦	但	那	她	宝藏	躺	安全	隐	在	这	远的	角落	在哪里	她

[hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'ti:] ,

had	left	it	,
有	左边	它	,

她做梦也没想到，她的宝物竟然安然无恙地藏在她放置的那个角落里。

[pʊt] [bʊks] [ænd; ənd] [sleɪt] [bæk] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [desk] [ɪn] [heɪst] ,

put	books	and	slate	back	into	her	desk	in	haste	,
放	图书	和	石板	后退	进入	她	桌子	在	匆忙	,

她匆匆将书和石板放回书桌里。

[ænd; ənd][æt; ət] [læst] ['fɑ:loʊd] [mɪs] ['æʃtən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] .

and	at	last	followed	Miss	Ashton	from	the	room	.
和	在	最后的	随后	错过	阿什顿	从	这	房间	.

最后，他跟着阿什顿小姐走出了房间。

[ðen] ['meɪbəl] ['hɜ:rid] ['ɪntu:][ðə; ði] [kloʊk] - [ru:m] , [ə; eɪ] [nu:] [fɪr] ['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,

Then	Mabel	hurried	into	the	cloak	-	room	,	a	new	fear	taking	hold	of	her	,
然后	梅布尔	慌忙	进入	这	披风	-	房间	,	一个	新的	害怕	采取	抓住	的	她	,

然后，梅布尔匆匆走进衣帽间，一种新的恐惧攫住了她。

[æz; əz] [fɪrz] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbər] [ɔ:r] ['ri:z(ə)n] ['evər] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɪlti] .

as	fears	without	number	or	reason	ever	will	of	the	guilty	.
作为	恐惧	没有	数字	或者	原因	曾经	将要	的	这	有罪的	.

就像罪人永远都会怀有无数无缘无故的恐惧一样。

[sə'poʊz] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər] [sæk] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]

Suppose	any	of	the	other	children	had	lifted	her	sacque	and	found	the
认为	任何	的	这	其他	孩子们	有	抬起	她	sacque	和	成立	这

['lɑ:kɪt] [bɪ'ni:θ] [ˌaɪ 'ti:] !

locket	beneath	it	!
吊坠	下面	它	!

假设其他孩子中的任何一个掀开了她的袋子，在下面发现了小盒坠！

[noʊ] : [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [stɪl] , — [nɑːt][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] ,

No	**:**	**it**	**lay**	**upon**	**the**	**floor**	**still**	**,**	**—**	**not**	**just**	**as**	**she**	**had**	**left**	**it**	**,**
不	:	它	躺	之上	这	地面	仍然	,	—	不是	只是	作为	她	有	左边	它	,

不，它仍然躺在地板上——并非像她离开时那样。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɪrf(ə)l] , [sə'spɪʃəs] [aɪz] .

it	**seemed**	**to**	**her**	**fearful**	**,**	**suspicious**	**eyes**	**.**
它	似乎	到	她	可怕	,	可疑的	眼睛	.

在她充满恐惧和怀疑的眼中，似乎就是如此。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ə'kjuːzɪŋ] [wɜːrdz][ɔːr] [lʊks] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bi'liːvd]

But	**no**	**one**	**turned**	**upon**	**her**	**with**	**accusing**	**words**	**or**	**looks**	**;**	**and**	**she**	**believed**
但	不	一	转向	之上	她	和	指控	字	或者	看起来	;	和	她	相信

[hɜːr'self] [seɪf] ,

herself	**safe**	**,**
她自己	安全的	,

但没有人用指责的言语或眼神注视她；她觉得自己很安全。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][bʌt; bət] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][læst] [tʃaɪld] [tuː; tə][goʊ] .

if	**she**	**could**	**but**	**manage**	**to**	**be**	**the**	**last**	**child**	**to**	**go**	**.**
如果	她	可以	但	管理	到	是	这	最后的	孩子	到	去	.

如果可以的话，她一定要成为最后一个离开的孩子。

[næ'net] , [hɜːr; hər] [nɜːrs] , [huː] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

Nanette	**,**	**her**	**nurse**	**,**	**who**	**was**	**waiting**	**for**	**her**	**,**
娜内特	,	她	护士	,	WHO	曾是	等待	为了	她	,

她的护士娜内特正在等她，

[wʌz; wəz] [tuː] [wel] [juːst] [tuː; tə][hɜːr; hər] [friːks] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [ʃiː; ʃi]

was	**too**	**well**	**used**	**to**	**her**	**freaks**	**to**	**be**	**much**	**surprised**	**when**	**she**	**declared**	**she**
曾是	也	出色地	用过的	到	她	怪胎	到	是	很多	惊讶	什么时候	她	声明	她

[wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ] [hoʊm] [dʒʌst] [jet] ;

was	**not**	**going**	**home**	**just**	**yet**	**;**
曾是	不是	去	家	只是	然而	;

她对那些怪人习以为常，所以当她宣布暂时不回家时，她并没有感到太惊讶；

[ænd; ənd] [stʊd] [baɪ] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['peɪʃ(ə)ns] [ʃiː; ʃi] [maɪt] , [tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	**stood**	**by**	**,**	**with**	**what**	**patience**	**she**	**might**	**,**	**to**	**await**	**the**	**pleasure**	**of**	**her**
和	站立	经过	,	和	什么	耐心	她	可能	,	到	等待	这	乐趣	的	她

[hɑːrd] [jʌŋ] [tæsk] - ['mɪstrəs] ,

hard	**young**	**task**	**-**	**mistress**	**,**
难的	年轻的	任务	-	情妇	,

她耐心地站在一旁，等待着严厉的年轻女工的取悦。

[huː] [plʌmpt] [-]

who	**plumped**	**[**	**158**	**]**
WHO	丰满的	[	-	]

谁丰满[158]

[hɜːr'self] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [sæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['dɔːgɪd]

herself	**down**	**on**	**the**	**floor**	**upon**	**her**	**sacque**	**with**	**a**	**look**	**of**	**dogged**
她自己	向下	在	这	地面	之上	她	sacque	和	一个	看	的	顽强

[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

determination	**,**
决心	,

她俯身趴在地上，双手撑着睡袋，脸上带着坚定的神情。

[wɪtʃ] [næ'net] [nuː] [wel] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] ['fjʊriəs] ['pæʃ(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər]
which **Nanette** **knew** **well** **would** **change** **to** **one** **of** **furious** **passion** **if** **she** **were**
哪个 娜内特 知道 出色地 会 改变 到 一 的 狂怒 热情 如果 她 是
[krɔːst] .
crossed **.**
交叉 .

娜内特很清楚，如果有人惹恼了她，她就会立刻变得怒不可遏。

[æz; əz] ['lɪli] ['nɔːrɪs] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [ʃɑːt] [æt; ət]
As **Lily** **Norris** **left** **the** **room** **,** **she** **could** **not** **refrain** **from** **a** **parting** **shot** **at**
作为 百合 诺里斯 左边 这 房间 , 她 可以 不是 避免 从 一个 离别 射击 在
['meɪbəl] .
Mabel **.**
梅布尔 .

莉莉·诺里斯离开房间时，忍不住对梅布尔冷嘲热讽了一番。

" ['meɪbəl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **Mabel** **,** **"** **she** **said** **,**
" 梅布尔 , " 她 说 ,

“梅布尔，”她说。

" [ɪn] [ðə; ði] - ['nɑːnsens] [bʊk] - [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌlki] [gɜːrl] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ]
" **in** **the** **'** **Nonsense** **Book** **'** **there** **is** **a** **picture** **of** **a** **sulky** **girl** **sitting** **on** **a**
" 在 这 - 废话 书 - 那里 是 一个 图片 的 一个 闷闷不乐的 女孩 坐着 在 一个
['kɑːrpɪt] ,
carpet **,**
地毯 ,

“在《胡闹书》里有一幅画，画的是一个闷闷不乐的女孩坐在地毯上，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [bɪ'gɪnz] ,
and **the** **reading** **about** **her** **begins** **,**
和 这 阅读 关于 她 开始 ,

于是，我开始阅读关于她的资料。

- [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [ʌv; əv] ['tɜːrki] ,
' **There** **was** **a** **young** **lady** **of** **Turkey** **,**
- 那里 曾是 一个 年轻的 女士 的 火鸡 ,

“有一位来自土耳其的年轻女子，

[huːz] ['tempər] [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['mɜːrki] ; -
Whose **temper** **was** **exceedingly** **murky** **;** **'**
谁 脾气 曾是 非常 浑浊的 ; -

他的脾气极其阴沉；

[ænd; ənd] [aɪ] [dʒʌst] [bliːv] [ðə; ði] [mæn] [wʌt] [tʊk] [hɜːr; hər] ['pɔːrtrət] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['poʊətri]
and **I** **just** **b'lieve** **the** **man** **what** **took** **her** **portrait** **,** **and** **made** **the** **poetry**
和 我 只是 相信 这 男人 什么 采取 她 肖像 , 和 制成 这 诗
[ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,
about **her** **,**
关于 她 ,

我只相信那个给她拍肖像照、并为她写诗的人。

[ment] [juː; jʊ] ; " [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ,
meant **you** **;** **"** **with** **which** **,**
意思是 你 ; " 和 哪个 ,

意思是说你；“有了它，

['maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['meɪbəlz] [hænd][wʌz; wəz] [swɪft] [ænd; ənd] ['hevi] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]

mindful	of	the	fact	that	Mabel's	hand	was	swift	and	heavy	when	she	was
正念	的	这	事实	那	梅布尔的	手	曾是	迅速	和	重的	什么时候	她	曾是

[prə'vəukt] ,

provoked	,
挑衅	,

考虑到梅布尔一旦被激怒，她的手就会变得又快又重，

[ʃi:; ʃi] [flu:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] , ['tʃʌklɪŋ] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [oʊn] [dʒoʊk] ,

she	flew	from	the	room	,	chuckling	over	her	own	joke	,
她	飞翔	从	这	房间	,	轻笑	超过	她	自己的	开玩笑	,

她笑着离开了房间，为自己的笑话感到好笑。

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][ɪn][hɜ:r; hər] ['læftər] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər] , ['lɪli] ['bi:ɪŋ] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]

and	joined	in	her	laughter	by	those	who	followed	her	,	Lily	being	considered	a
和	加入	在	她	笑声	经过	那些	WHO	随后	她	,	百合	存在	经过考虑的	一个

[greɪt] [wɪt] .

great	wit	.
伟大的	有	.

莉莉的笑声引得后面的人也跟着笑了起来，因为莉莉被认为是一位非常机智的人。

[soʊ][hæd; həd]['meɪbəl][set][ɔ:l][hɜ:r; hər] [jʌŋ] [sku:l] - [meɪts] [ə'genst] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

So	had	Mabel	set	all	her	young	school	-	mates	against	her	that	there	was
所以	有	梅布尔	放	全部	她	年轻的	学校	-	伙伴们	反对	她	那	那里	曾是

['skersli] [wʌn] [hu:] [dɪd][nɑ:t][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [læf] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ɪk'spens] .

scarcely	one	who	did	not	enjoy	a	laugh	at	her	expense	.
几乎	一	WHO	做过	不是	享受	一个	笑	在	她	费用	.

梅布尔与她所有的小同学都结下了梁子，几乎没有人不以她为乐。

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] ['meɪbəl][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] ['trʌbld] [ə'baʊt] [-]

But	just	now	Mabel	was	too	much	troubled	about	[	159	]
但	只是	现在	梅布尔	曾是	也	很多	麻烦	关于	[	-	]

但此刻梅布尔却为[159]的事情忧心忡忡。

[ə'nʌðər] ['mætər] [tu:; tə][veks][hɜ:r'self] [kən'sɜ:rnɪŋ] ['lɪˌli:z] ['tæntəlaɪzɪŋ] [wɜ:rdz] ;

another	matter	to	vex	herself	concerning	Lily's	tantalizing	words	;
其他	事情	到	烦恼	她自己	有关	莉莉的	诱人的	字	;

莉莉那些撩人的话语，又让她烦恼不已；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] [tu:] ['θæŋkfl] [tu:; tə] [si:] [ɔ:l][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [li:v] [ðə; ði] [kloʊk] - [ru:m]

and	she	was	only	too	thankful	to	see	all	the	children	leave	the	cloak	-	room
和	她	曾是	仅有的	也	感恩	到	看	全部	这	孩子们	离开	这	披风	-	房间

[wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] .

one	after	another	.
一	后	其他	.

看到孩子们一个接一个地离开衣帽间，她感到无比欣慰。

[ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði][læst] [wʌn][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ,

The	moment	the	last	one	had	disappeared	,
这	片刻	这	最后的	一	有	消失	,

最后一个人消失的那一刻，

[ʃi:; ʃi] ['ɔ:rdərd] [hɜ:r; hər] [nɜ:rs] [tu:; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd][stænd][ɪn][ðə; ði] ['entri] ;

she	ordered	her	nurse	to	go	out	and	stand	in	the	entry	;
她	订购	她	护士	到	去	出去	和	站立	在	这	入口	;

她命令护士出去站在门口；

[spræŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] [ænd; ənd] [snætʃt] [ʌp][ðə; ði] [sæk] ,

sprang	to	her	feet	and	snatched	up	the	sacque	,
弹簧	到	她	脚	和	抢夺	向上	这	sacque	,

她猛地站起身，一把抓起麻袋。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lɑːkɪt] [ænd; ənd] [pɑːp] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [bɛlz] [desk] [wɪ'ðaʊt] [lɔːs]

intending	**to**	**run**	**with**	**the**	**locket**	**and**	**pop**	**it**	**into**	**Belle's**	**desk**	**without**	**loss**
意图	到	跑步	和	这	吊坠	和	流行音乐	它	进入	贝儿的	桌子	没有	损失

[ʌv; əv] [taɪm] .

of	**time**	**.**
的	时间	.

打算带着小盒坠子，迅速把它放到贝儿的桌子里。

[bʌt; bət] — [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['lɑːkɪt] [ðer; ðər] !

But	**—**	**there**	**was**	**no**	**locket**	**there**	**!**
但	—	那里	曾是	不	吊坠	那里	!

但是——那里并没有小盒坠！

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [aʊt] [hɜːr; hər] [sæk] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [ænd; ənd]['oʊvər] , [lʊkt] [ɪn] [hɜːr; hər]

She	**shook**	**out**	**her**	**sacque**	**and**	**turned**	**it**	**over**	**and**	**over**	**,**	**looked**	**in**	**her**
她	摇晃	出去	她	sacque	和	转向	它	超过	和	超过	,	看起来	在	她

[hæt] ,

hat	**,**
帽子	,

她抖了抖麻袋，翻来覆去地看了看，又看了看帽子里的东西。

[səːtʃt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɔːrnər] , [ænd; ənd] [ðen] [θruː] [hɜːr; hər] [aɪz] ['heɪstɪli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ;

searched	**all**	**about**	**the**	**corner**	**,**	**and**	**then**	**threw**	**her**	**eyes**	**hastily**	**around**	**the**	**room**	**;**
搜索	全部	关于	这	角落	,	和	然后	扔	她	眼睛	草草	大约	这	房间	;

[ɔːl] [ɪn] [veɪn] .

all	**in**	**vain**	**.**
全部	在	徒劳	.

她仔细查看了角落里的所有地方，然后匆匆环顾房间；但都无济于事。

[ðə; ði] ['lɑːkɪt] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [gɔːn] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] [ə; eɪ] [kraɪ] , [hæf] [ʌv; əv] [reɪdʒ] ,

The	**locket**	**was**	**certainly**	**gone**	**;**	**and**	**the**	**next**	**moment**	**a**	**cry**	**,**	**half**	**of**	**rage**	**,**
这	吊坠	曾是	当然	已消失	;	和	这	下一个	片刻	一个	哭	,	一半	的	愤怒	,

吊坠肯定不见了；紧接着传来一声叫喊，一半是愤怒，

[hæf] [ʌv; əv] [ə'lɑːrm] [ænd; ənd] [dɪ'sper] , [brɔːt] [næ'net] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːm] .

half	**of**	**alarm**	**and**	**despair**	**,**	**brought**	**Nanette**	**back**	**to**	**the**	**room**	**.**
一半	的	警报	和	绝望	,	带来	娜内特	后退	到	这	房间	.

一半的惊恐和绝望，让娜内特回到了房间。

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	**What**	**is**	**it**	**?**
"	什么	是	它	?

那是什么?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ,

"	**she**	**asked**	**,**
"	她	问	,

她问道：“

['siːɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [feɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ɔːrd(ə)neri] [fɪt] [ʌv; əv] ['tempər] [ðæt] [eɪl] ['meɪbəl]

seeing	**by**	**the**	**child's**	**face**	**that**	**it**	**was**	**no**	**ordinary**	**fit**	**of**	**temper**	**that**	**ailed**	**Mabel**
看到	经过	这	孩子的	脸	那	它	曾是	不	普通的	合身	的	脾气	那	生病的	梅布尔

.

:
.

从孩子的脸上可以看出，梅布尔的脾气发作绝非寻常。

" [its] [gɔːn] !

"	**It's**	**gone**	**!**
"	它是	已消失	!

“它不见了！”

[oʊ] , [its] [gɔːn] !
Oh , it's gone !
哦 , 它是 已消失 !

哦，没了！

" ['sɒbd] ['meɪbəl] , [-]
" sobbed Mabel , [160]
" 啜泣 梅布尔 , [-]

“梅布尔抽泣着说，[160]

['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['veri] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [dɪ'stres] .
wringing her hands and looking the very picture of distress .
拧干 她 双手 和 寻找 这 非常 图片 的 痛苦 .

她双手绞在一起，一脸痛苦的神情。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [gɔːn] ?
" But what is gone ?
" 但 什么 是 已消失 ?

但究竟失去了什么?

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][lɔːst] ? " [æskt] [ðə; ði] [meɪd] .
What have you lost ? " asked the maid .
什么 有 你 丢失的 ? " 问 这 女佣 .

“你丢了什么？”女仆问道。

[ðen] ['meɪbəl] [ˌrekə'lektɪd] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] [kraɪd] [les] ['laʊdli] :
Then Mabel recollected herself , and cried less loudly :
然后 梅布尔 回忆 她自己 , 和 哭 较少的 高声 :

随后梅布尔回过神来，哭声也小了些:

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['iːv(ə)n] [næ'net] [noʊ] [haʊ] ['nɔːti] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ,
she would not have even Nanette know how naughty she had been ,
她 会 不是 有 甚至 娜内特 知道 如何 淘气 她 有 到过 ,

她甚至不想让娜内特知道自己有多淘气。

[haʊ] ['miːnli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['æktɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)n] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ][kaɪnd]
how meanly she had acted towards the dear little cousin who had been so kind
如何 卑鄙地 她 有 行动 向 这 亲爱的 小的 表哥 WHO 有 到过 所以 种类
[tuː; tə][hɜːr; hər] ;
to her ;
到 她 ;

她对那位对她非常友善的可爱小表妹竟然如此刻薄;

[fɔːr; fər] , ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [fɪrz] [fɔːr; fər][hɜːr'self] ,
for , mingled with her own fears for herself ,
为了 , 混合 和 她 自己的 恐惧 为了 她自己 ,

因为，这与她对自己的恐惧交织在一起，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [diːp] [rɪ'mɔːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [ə'pɑːn]
there was a feeling of deep remorse for the trouble she had brought upon
那里 曾是 一个 感觉 的 深的 悔恨 为了 这 麻烦 她 有 带来 之上
[bel] .
Belle .
美女 .

她对自己给贝尔带来的麻烦深感懊悔。

[wʌt] [wʊd] [ðə; ði] ['lætər] [seɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌvər] [hɜːr; hər] [lɔːs] ?
What would the latter say when she should discover her loss ?
什么 会 这 后者 说 什么时候 她 应该 发现 她 损失 ?

当后者发现自己失去了东西时，她会说什么?

[ænd; ənd] , [oʊ] [dɪr] !
And , **oh** **dear** **!**
和 , 哦 亲爱的 !

哦，天哪!

[oʊ] [dɪr] !
oh **dear** **!**
哦 亲爱的 !

哦亲爱的!

[wʌt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][duː][hɜːr'self] ?
what **was** **she** **to** **do** **herself** **?**
什么 曾是 她 到 做 她自己 ?

她自己又能怎么办呢?

['iːv(ə)n][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪn'dʌldʒənt][ænd; ənd][ɔːl] - [ɪk'skjuːzɪŋ] ['mʌðər] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [ˌoʊvər'lʊk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Even **her** **own** **indulgent** **and** **all** **-** **excusing** **mother** **could** **hardly** **overlook** **such** **a**
甚至 她 自己的 放纵的 和 全部 - 借口 母亲 可以 几乎 俯瞰 这样的 一个
[θɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] .
thing **as** **this** **.**
事物 作为 这 .

即使是她那位一向纵容、百依百顺的母亲，也不可能对这样的事情视而不见。

[ʃiː; ʃi] ['siːst] [hɜːr; hər] [laʊd] [kraɪz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [tʃoʊk] [bæk] [ðə; ði]['sɒbz] ,
She **ceased** **her** **loud** **cries** **and** **tried** **to** **choke** **back** **the** **sobs** **,**
她 停止 她 大声 哭泣 和 尝试 到 呛 后退 这 啜泣 ,

她停止了大声哭喊，努力压抑住抽泣声。

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] [dɪd][ʃiː; ʃi] [waɪp] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] :
but **in** **vain** **did** **she** **wipe** **her** **eyes** **again** **and** **again** **:**
但 在 徒劳 做过 她 擦拭 她 眼睛 再次 和 再次 :

但她一次又一次地徒劳地擦拭着眼睛:

[ðə; ði] [terz] ['gæðərd] [ænd; ənd] [roʊld] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [draɪd] [-]
the **tears** **gathered** **and** **rolled** **down** **her** **cheeks** **as** **fast** **as** **she** **dried** **[** **161** **]**
这 眼泪 聚集 和 滚动 向下 她 脸颊 作为 快速地 作为 她 干燥 [-]

泪水在她脸上积聚，然后迅速流淌下来，就像她擦干眼泪一样快[161]

[ðem; ðəm] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [mɪs] ['æʃtən] , [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [kraɪz] , [keɪm]
them **away** **;** **and** **presently** **Miss** **Ashton** **,** **who** **had** **heard** **her** **cries** **,** **came**
他们 离开 ; 和 目前 错过 阿什顿 , WHO 有 听到 她 哭泣 , 来了
['rʌnɪŋ] [ˌʌp'sterz] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [bel] ,
running **upstairs** **,** **followed** **by** **Belle** **,**
跑步 楼上 , 随后 经过 美女 ,

她们被赶走了；不一会儿，听到她哭声的阿什顿小姐跑上楼来，贝尔跟在后面。

[tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .
to **see** **what** **was** **the** **matter** **.**
到 看 什么 曾是 这 事情 .

看看出了什么事。

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] , ['meɪbəl] [tɜːrnd] ['sʌlən] , [paʊtid] [aʊt] [hɜːr; hər][lɪps] ,
But **the** **moment** **she** **saw** **them** **,** **Mabel** **turned** **sullen** **,** **pouted** **out** **her** **lips** **,**
但 这 片刻 她 锯 他们 , 梅布尔 转向 忧郁 , 撅嘴 出去 她 嘴唇 ,
[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [spiːk] ;
and **would** **not** **speak** **;**
和 会 不是 说话 ;

但梅布尔一见到他们，就闷闷不乐，撅起嘴，一句话也不说;

[nɔːr][kʊd; kəd] [næ'net] [gɪv] ['eni] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi]

nor	could	Nanette	give	any	explanation	of	the	cause	of	the	commotion	she
也不	可以	娜内特	给	任何	解释	的	这	原因	的	这	骚动	她

[hæd; həd] [meɪd] .

had	made	.
有	制成	.

娜内特也无法解释她引起骚动的原因。

[ænd; ənd] [mɪs] ['æʃtən] , [mʌtʃ] [dɪs'pliːzd] [æt; ət] [ðɪs] [nuː] [dɪ'stɜːrbəns] ,

And	Miss	Ashton	,	much	displeased	at	this	new	disturbance	,
和	错过	阿什顿	,	很多	不高兴	在	这	新的	干扰	,

阿什顿小姐对这新的骚动非常不满，

[beɪd] [ðə; ði] [nɜːrs] [pʊt] [ɑːn] ['meɪbəlz] [θɪŋz] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər] [hoʊm] [æt; ət] [wʌns] .

bade	the	nurse	put	on	Mabel's	things	and	take	her	home	at	once	.
巴德	这	护士	放	在	梅布尔的	事物	和	拿	她	家	在	一次	.

吩咐护士给梅布尔穿上衣服，立刻带她回家。

['meɪbəl][wʌz; wəz][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'beɪ] ,

Mabel	was	glad	enough	to	obey	,
梅布尔	曾是	高兴的	足够的	到	服从	,

梅布尔很乐意服从。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sʌfərd] [næ'net] [tuː; tə] [liːd] [hɜːr; hər] [hoʊm] [æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz][ə; eɪ] [læm] ,

and	she	suffered	Nanette	to	lead	her	home	as	quietly	as	a	lamb	,
和	她	遭受	娜内特	到	带领	她	家	作为	悄悄	作为	一个	羊肉	,

她任由娜内特像羔羊一样安静地领着她回家。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ænd; ənd][ə; eɪ] [saɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ;

though	she	could	not	help	a	tear	and	a	sigh	now	and	then	;
尽管	她	可以	不是	帮助	一个	撕	和	一个	叹	现在	和	然后	;

尽管她时不时会忍不住流下眼泪，叹口气；

[ænd; ənd] [næ'net] ['wʌndɝd] [mʌtʃ] [wʌt] ['siːkrət] ['trʌb(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [brɔːt] [ə'baʊt] [ðɪs]

and	Nanette	wondered	much	what	secret	trouble	should	have	brought	about	this
和	娜内特	想知道	很多	什么	秘密	麻烦	应该	有	带来	关于	这

[dɪ'stres] .

distress	.
痛苦	.

娜内特不禁纳闷，究竟是什么秘密麻烦导致了这种痛苦。

[nɔːr][wʌz; wəz]['meɪbəlz] ['mæmə] [mɔːr] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] ,

Nor	was	Mabel's	mamma	more	successful	in	discovering	the	cause	,
也不	曾是	梅布尔的	妈妈	更多的	成功的	在	发现	这	原因	,

梅布尔的妈妈也没能更成功地找到病因。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [terz] [ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['evɪdənt] [ʌn'hæpinəs]

when	she	noticed	the	traces	of	tears	and	observed	the	child's	evident	unhappiness
什么时候	她	注意到	这	痕迹	的	眼泪	和	观察到	这	孩子的	明显	不快乐

.

:
.

当她注意到孩子脸上的泪痕，并观察到孩子明显的不快乐时。

['meɪbəl] [wʊd] [nɑːt] [spiːk] , [ɔːr] [kən'fes] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ;

Mabel	would	not	speak	,	or	confess	what	she	had	done	;
梅布尔	会	不是	说话	,	或者	承认	什么	她	有	完毕	;

梅布尔不愿开口，也不愿承认自己所做的事；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [kə'resɪs] [ænd; ənd] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [
and **she** **shrank** **from** **her** **mother's** **caresses** **and** **coaxings** **,** **and** **hung** **[**
和 她 缩小 从 她 母亲的 爱抚 和 哄骗 , 和 悬挂 [
-]
162 **]**
-]

她畏惧母亲的爱抚和哄劝，便挂断了电话[162]

[ə'raʊnd] [ɪn] ['sʌlən] , ['mɪzrəb(ə)l] ['saɪləns] , ['weɪtɪŋ] [tɪl] [bel] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [hoʊm] [griːvd] [tuː; tə][ðə; ði]
around **in** **sullen** **,** **miserable** **silence** **,** **waiting** **till** **Belle** **should** **come** **home** **grieved** **to** **the**
大约 在 忧郁 , 悲惨的 沉默 , 等待 直到 美女 应该 来 家 伤心 到 这
[hɑːrt] ,
heart **,**
心 ,

周围一片阴郁、凄凉的沉默，等待着贝尔悲痛欲绝地回家。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] , [baɪ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [mʌtʃ] - [praɪzd] ['lɑːkɪt] . [-]
as **she** **knew** **she** **would** **be** **,** **by** **the** **loss** **of** **her** **much** **-** **prized** **locket** **.** **[** **163** **]**
作为 她 知道 她 会 是 , 经过 这 损失 的 她 很多 - 珍贵的 吊坠 . [-]

她知道自己会因为丢失了她非常珍爱的吊坠而感到痛苦。[163]

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[bɛlz] [griːf] .
BELLE'S **GRIEF** **.**
贝儿的 悲伤 .

贝儿的悲伤。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [bel] ?
And **meanwhile** **how** **was** **it** **with** **little** **Belle** **?**
和 同时 如何 曾是 它 和 小的 美女 ?

那小贝儿那边情况怎么样了?

['dæfni] [went] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊər] ,
Daphne **went** **for** **her** **young** **mistress** **at** **the** **appointed** **hour** **,**
芫 去 为了 她 年轻的 情妇 在 这 任命 小时 ,

达芙妮按约定时间去接她的年轻女主人。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['mjuːzɪk] - ['les(ə)n] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [tʊk] [hɜːr; hər] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə]
and **as** **soon** **as** **the** **music** **-** **lesson** **was** **finished** **took** **her** **upstairs** **to**
和 作为 很快 作为 这 音乐 - 课 曾是 完成的 采取 她 楼上 到
[meɪk] [hɜːr; hər] ['redi] .
make **her** **ready** **.**
制作 她 准备好 .

音乐课一结束，就带她上楼去准备。

" [æn; ən] - [wɛrz] [jər] ['lɑːkɪt] , ['hʌni] ?
" **An** **'** **whar's** **yer** **locket** **,** **honey** **?**
" 一个 - 码头 你的 吊坠 , 蜂蜜 ?

“亲爱的，你的小盒坠在哪儿？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ɪ'miːdiətli] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːrnəmənt] [frʌm; frəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [nek] .
" **she** **asked** **,** **immediately** **missing** **the** **ornament** **from** **about** **the** **child's** **neck** **.**
" 她 问 , 立即地 丢失的 这 装饰品 从 关于 这 孩子的 脖子 .

她问道，随即发现孩子脖子上的饰品不见了。

" [ɪn][maɪ] [desk] : [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]['deɪndʒər] , ['dæfni] .
" **In** **my** **desk** **:** **it** **did** **come** **to** **a** **danger** **,** **Daphne** **.**
" 在 我的 桌子 : 它 做过 来 到 一个 危险 , 芫 .

“在我的办公桌里：它确实遇到了危险，达芙妮。”

[aɪ] [broʊk] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] .

I	broke	the	chain	and	had	to	put	it	away	.
我	打破	这	链	和	有	到	放	它	离开	.

我把链子弄断了，只好把它收起来。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['kæri] [hoʊm] ['veri] ['kerfəli] ,

I'm	going	to	bring	it	,	and	give	it	to	you	to	carry	home	very	carefully	,
我是	去	到	带来	它	,	和	给	它	到	你	到	携带	家	非常	小心	,

我会把它带来，交给你小心地带回家。

[soʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wəʊnt] [biː; bi] [lɔːst] . " [-]

so	it	won't	be	lost	.	"	[	164	]
所以	它	惯于	是	丢失的	.	"	[	-	]

这样就不会丢失了。[164]

" [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌm] [broʊk] , [dɪr] ? " ['kwestʃənd] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] .

"	And	how	did	it	come	broke	,	dear	?	"	questioned	the	old	woman	.
"	和	如何	做过	它	来	打破	,	亲爱的	?	"	被质问	这	老的	女士	.

“亲爱的，它怎么就破产了呢？”老妇人问道。

" [ðə; ði] [tʃeɪn] [kɔːt] [ɑːn] [mɪs] ['æʃtənz] [tʃer] [ænd; ənd] [dʒʌst] [keɪm] [raɪt] [ɪn] [tuː] , " [sed] [bel] ,

"	The	chain	caught	on	Miss	Ashton's	chair	and	just	came	right	in	two	,	"	said	Belle	,
"	这	链	捕捉	在	错过	阿什顿的	椅子	和	只是	来了	正确的	在	二	,	"	说	美女	,

“链子勾住了阿什顿小姐的椅子，直接断成了两截，”贝尔说。

[rɪˈfreɪnɪŋ] [frʌm; frəm] ['bleɪmɪŋ] [hɜːr; hər] ['kʌz(ə)n] , [əˈpɑːn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['dæfni] [lʊkt] [wɪð; wɪθ]

refraining	from	blaming	her	cousin	,	upon	whom	she	knew	Daphne	looked	with
克制	从	指责	她	表哥	,	之上	谁	她	知道	芫	看起来	和

[sʌtʃ] [æn; ən] [ʌnˈfeɪvərəbl] [aɪ] .

such	an	unfavorable	eye	.
这样的	一个	不利	眼睛	.

她没有责怪她的表妹，因为她知道达芙妮对表妹的印象很差。

[ænd; ənd] [əˈweɪ] [ʃiː; ʃi] [ræn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] , ['dæfni] ['fɑːloʊɪŋ] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [hɜːr; hər]

And	away	she	ran	into	the	school	-	room	,	Daphne	following	,	and	opened	her
和	离开	她	跑	进入	这	学校	-	房间	,	芫	下列的	,	和	打开	她

[desk] .

desk	.
桌子	.

于是她跑进了教室，达芙妮跟在后面，打开了课桌。

" [waɪ] !

"	Why	!
"	为什么	!

“为什么！

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['lɑːkɪt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wer] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ ˈtiː] ;

"	she	exclaimed	,	seeing	the	locket	was	not	where	she	had	left	it	;
"	她	惊呼	,	看到	这	吊坠	曾是	不是	在哪里	她	有	左边	它	;

“她惊呼道，因为她发现小盒坠不在她放的地方了；

[ænd; ənd] [ðen] ['heɪstɪli] [fel] [tuː; tə] ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [bʊks] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [bɪˈniːθ] [ðem; ðəm]

and	then	hastily	fell	to	turning	her	books	about	and	looking	beneath	them
和	然后	草草	跌倒	到	转弯	她	图书	关于	和	寻找	下面	他们

.

:
.

然后她慌忙地把书翻过来，从书页下面往下看。

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] , [dɪr] [hɑːrt] ?

"	What	is	it	,	dear	heart	?
"	什么	是	它	,	亲爱的	心	?

“亲爱的，到底是什么事？”

[wɔːr] [ˌeɪ 'em][ˌaɪ 'tiː] [gɔːn] ? " [sed] ['dæfni] , ['siːɪŋ] [noʊ] ['lɑːkɪt] ,

Whar	am	it	gone	?	"	said	Daphne	,	seeing	no	locket	,
码头	是	它	已消失	?	"	说	芫	,	看到	不	吊坠	,

“它去哪儿了？”达芙妮问道，她没看到小盒坠。

[ænd; ənd][əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] [dɪ'stɜːrbəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [tʃɑːrdʒ] .

and	observing	the	disturbance	of	her	little	charge	.
和	观察	这	干扰	的	她	小的	收费	.

并注意到她照看的小孩有些不安。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ; [aɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] , — [raɪt] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['kɔːrnər] .

"	I	don't	know	;	I	left	it	here	,	—	right	here	in	this	corner	.
"	我	不	知道	;	我	左边	它	这里	,	—	正确的	这里	在	这	角落	.

“我不知道；我把它留在这里了，——就在这个角落里。”

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

['dæfi]

Daffy
达菲

达菲

, [aɪ] [noʊ] [aɪ][dɪd] ; [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

,	I	know	I	did	;	and	I	never	touched	it	again	.
,	我	知道	我	做过	;	和	我	绝不	感动	它	再次	.

我知道我这么做了；而且我再也没碰过它。

[mɪs] ['æʃtən] [toʊld][ˌem 'iː][nɑːt] , [nɑːt] [tɪl] [aɪ] [went] [hoʊm] ; [ænd; ənd][aɪ][dɪd][maɪnd][hɜːr; hər] , [oʊ] !

Miss	Ashton	told	me	not	,	not	till	I	went	home	;	and	I	did	mind	her	,	oh	!
错过	阿什顿	讲述	我	不是	,	不是	直到	我	去	家	;	和	我	做过	头脑	她	,	哦	!

阿什顿小姐没有告诉我，直到我回家后才告诉我；我听了她的，哦！

[aɪ][dɪd] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðer; ðər] .

I	did	;	but	it	isn't	there	.
我	做过	;	但	它	不是	那里	.

我找过了，但是没找到。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

['dæfi] , [juː; jʊ] [lʊk] , [kwɪk] .

Daffy	,	you	look	,	quick	.
达菲	,	你	看	,	快的	.

达菲，你快点。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[maɪ] ['lɑːkɪt] , ['mɑːməz] [oʊn] ['lɑːkɪt] ! " [-]

my	locket	,	mamma's	own	locket	!	"	[	165	]
我的	吊坠	,	妈妈的	自己的	吊坠	!	"	[	-	]

我的吊坠，妈妈自己的吊坠！[165]

['dæfni] [tɜːrnd] ['oʊvər] [iːtʃ] [bʊk] [æz; əz] ['hɜːrɪdli] [æz; əz] [bel] [hæd; həd] [dʌn] ;

Daphne	turned	over	each	book	as	hurriedly	as	Belle	had	done	;
芫	转向	超过	每个	书	作为	匆匆	作为	美女	有	完毕	;

达芙妮像贝儿一样，匆匆地翻阅着每一本书；

[ðen] [tʊk] [ðem; ðəm] [ɔːl] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðem; ðəm] , [piəd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] ['empti] [desk] ,

then	took	them	all	out	and	shook	them	,	peered	within	the	empty	desk	,
然后	采取	他们	全部	出去	和	摇晃	他们	,	窥视	之内	这	空的	桌子	,

然后把它们全都拿出来抖了抖，往空荡荡的桌子里看了看。

[ænd; ənd] [swept] [hɜːr; hər] [hænd] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] ; [lʊkt] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr]

and	swept	her	hand	around	it	again	and	again	;	looked	on	the	floor
和	扫荡	她	手	大约	它	再次	和	再次	;	看起来	在	这	地面

[bɪˈniːθ] :

beneath	:
下面	:

她反复用手拂过它，然后看向下面的地板：

[bʌt; bət] [ɔːl] [ɪn] [veɪn] .

but	all	in	vain	.
但	全部	在	徒劳	.

但这一切都是徒劳。

[ðə; ði] ['lɑːkɪt] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [bɛlz] [feɪs] [gruː] [iːtʃ] ['moʊmənt] [mɔːr]

The	locket	was	certainly	not	there	,	and	Belle's	face	grew	each	moment	more
这	吊坠	曾是	当然	不是	那里	,	和	贝儿的	脸	生长	每个	片刻	更多的

[ænd; ənd] [mɔːr] ['trʌbld] .

and	more	troubled	.
和	更多的	麻烦	.

项链肯定不在那里，贝儿的脸色越来越难过。

" [juːz] [fərˈgɑːt] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [əˈgen] , ['hʌni] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [æt; ət] [læst] .

"	You's	forgot	,	and	took	it	out	again	,	honey	,	"	said	the	old	woman	at	last	.
"	你的	忘了	,	和	采取	它	出去	再次	,	蜂蜜	,	"	说	这	老的	女士	在	最后的	.

“你忘了，又把它拿出来了，亲爱的，”老妇人最后说道。

" [oʊ] ! [aɪ] ['dɪdnt] : [haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] [fərˈget] ?

"	Oh	!	I	didn't	:	how	could	I	forget	?
"	哦	!	我	没有	:	如何	可以	我	忘记	?

“哦！我没有：我怎么可能忘记呢？”

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] - [mɪs] ['æʃtən] [wen] [ʃiː; ʃi] [telz] [ˌem ˈiː] [dəunt] [duː] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

And	I	don't	dis'bey	Miss	Ashton	when	she	tells	me	don't	do	a	thing	.
和	我	不	-	错过	阿什顿	什么时候	她	讲述	我	不	做	一个	事物	.

当阿什顿小姐告诉我什么都别做时，我不会违抗她的命令。

[aɪ] [dəunt] , ['dæfni] ; [ænd; ənd] [aɪ] ['kudnt] [fərˈget] [əˈbaʊt] [maɪ] ['mɑːməz] ['lɑːkɪt] ;

I	don't	,	Daphne	;	and	I	couldn't	forget	about	my	mamma's	locket	;
我	不	,	芫	;	和	我	不能	忘记	关于	我的	妈妈的	吊坠	;

我没有，达芙妮；而且我无法忘记我妈妈的吊坠；

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] .

"	and	the	poor	little	thing	burst	into	tears	.
"	和	这	贫穷的	小的	事物	爆裂	进入	眼泪	.

“可怜的小家伙突然嚎啕大哭起来。”

[sʌtʃ] [terz] !

Such	tears	!
这样的	眼泪	!

眼泪止不住地流！

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['evər] [lɔːst] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] ['veri] [dɪr] [ænd; ənd]

If	any	of	you	have	ever	lost	something	which	to	you	was	very	dear	and
如果	任何	的	你	有	曾经	丢失的	某物	哪个	到	你	曾是	非常	亲爱的	和

['seɪkrɪd] ,

sacred	,
神圣	,

如果你们当中有人曾经失去过对你们来说非常珍贵和神圣的东西，

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ə; eɪ] ['treʒər] [pæst][ɔːl] [praɪs] ,

which	you	looked	upon	as	a	treasure	past	all	price	,
哪个	你	看起来	之上	作为	一个	宝藏	过去的	全部	价格	,

你视之为无价之宝

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [iks'tʃeindʒd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['prɪti] [θɪŋz] ,

and	which	you	would	not	have	exchanged	for	a	hundred	pretty	things	,
和	哪个	你	会	不是	有	交换	为了	一个	百	漂亮的	事物	,

即使拥有百件漂亮的东西，你也不会去交换它。

[iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][fɑːr] [mɔːr] ['væljuː] , [juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [haʊ] [bel] [felt] [æt; ət] [ðɪs] [ʌn'lʊkt] - [fɔːr; fər]

each	one	of	far	more	value	,	you	may	know	how	Belle	felt	at	this	unlooked	-	for
每个	一	的	远的	更多的	价值	,	你	可能	知道	如何	美女	毛毡	在	这	未曾注意的	-	为了

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

每一样都更有价值，你或许能体会到贝尔面对这突如其来的变故时的感受，

[tuː; tə][hɜːr; hər] , [mɪ'stɪriəs] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lɑːkɪt] . [-]

to	her	,	mysterious	disappearance	of	her	locket	.	[	166	]
到	她	,	神秘	消失	的	她	吊坠	.	[	-	]

对她来说，是她的项链神秘失踪了。[166]

" [naʊ] , [dəunt] [jər] , ['hʌni] - [pɑːt] , — [dəunt] [jər] , " [sed] ['dæfni] , ['veɪnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [suːð]

"	Now	,	don't	yer	,	honey	-	pot	,	—	don't	yer	,	"	said	Daphne	,	vainly	trying	to	soothe
"	现在	,	不	你的	,	蜂蜜	-	锅	,	—	不	你的	,	"	说	芫	,	徒劳地	尝试	到	舒缓

[hɜːr; hər] : " - [twɪl] [biː; bi] [faʊn] - ,

her	:	"	'	twill	be	foun	'	,
她	:	"	-	斜纹布	是	发现	-	,

“哎呀，小甜心，——哎呀，”达芙妮徒劳地试图安抚她，“这事会被发现的。”

[aɪ] ['rekən] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [eint] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [sʌm; səm][wʌn] [els] [hæz; həz] , [fɔːr; fər][sɑːr'teɪn] .

I	reckon	;	but	if	you	ain't	took	it	out	,	some	one	else	has	,	for	sartain	.
我	估计	;	但	如果	你	不是	采取	它	出去	,	一些	一	别的	有	,	为了	萨尔坦	.

我猜是这样；但如果你没把它拿出来，肯定也有别人把它拿出来了。

[ˌaɪ 'tiː] [eint] [wɔːkt] [aʊt] [ɔb] [jər] [desk] [wɪ'daʊt] ['hɑːnz, 'hænz] , [fɔːr; fər][sɑːr'teɪn] [ʃʊr] . "

It	ain't	walked	out	ob	yer	desk	widout	han's	,	for	sartain	sure	.	"
它	不是	步行	出去	奥布	你的	桌子	无	韩的	,	为了	萨尔坦	当然	.	"

它肯定不是自己从你办公桌上走出来的。

" [oʊ] ! [bʌt; bət] , ['dæfi] , [huː] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Oh	!	but	,	Daffy	,	who	would	take	it	?
"	哦	!	但	,	达菲	,	WHO	会	拿	它	?

“哦！可是，达菲，谁会拿呢？”

[huː] [wʊd] [biː; bi][soʊ][bæd][tuː; tə][ˌem 'iː] ?

who	would	be	so	bad	to	me	?
WHO	会	是	所以	坏的	到	我	?

谁会对我这么坏?

[ðeɪ] [nuː] [aɪ] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] .

They	knew	I	loved	it	so	.
他们	知道	我	喜爱	它	所以	.

他们知道我非常喜欢它。

[aɪ][dəunt] [bliːv] ['enibɑːdi] [kʊd; kəd] [tiːz] [ˌem 'iː][soʊ] ,

I	don't	b'lieve	anybody	could	tease	me	so	,
我	不	相信	任何人	可以	逗	我	所以	,

我不相信有人会这样戏弄我。

[wen] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] [ded] [ˈmɑːməz] [ˈlɑːkɪt] , " [ˈsɒbd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌn] .

when	they	knew	it	was	my	own	dead	mamma's	locket	,	"	sobbed	the	little	one	.
什么时候	他们	知道	它	曾是	我的	自己的	死的	妈妈的	吊坠	,	"	啜泣	这	小的	一	.

“当他们知道那是我死去的妈妈的吊坠时，”小女孩抽泣着说。

" [ʌm; əm] ! [aɪ][spek] - [ˌaɪ ˈtiː] [wɔrnt] [fɔːr; fər][noʊ] [ˈtiːzɪn] - [ˌaɪ ˈtiː][wɔːr] [dʌn] , " [sed] [ˈdæfni] , [hæf] [ˈhɛzəˌteɪtɪŋ] ;

"	Um	!	I	spec	'	it	warn't	for	no	teasin	'	it	war	done	,	"	said	Daphne	,	half	hesitating	;
"	嗯	!	我	规格	-	它	警告	为了	不	戏弄	-	它	战争	完毕	,	"	说	芫	,	一半	犹豫不决	;

“嗯！我猜它不是用来戏弄别人的，它已经完成了，”达芙妮犹豫着说道；

[ðen] [hɜːr; hər] [rɪˈzentmənt] [ænd; ənd][ˈæŋgər][æt; ət][ðə; ði][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [θiːf] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈpruːd(ə)ns] ,

then	her	resentment	and	anger	at	the	supposed	thief	getting	the	better	of	her	prudence	,
然后	她	怨恨	和	愤怒	在	这	据称	贼	获得	这	更好的	的	她	谨慎	,

然后，她对所谓小偷的怨恨和愤怒战胜了她的理智。

[ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , " [aɪ][dɪd][ˈæləs] [noʊ] [mɪs] [ˈmeɪbəl][ˈwɔr, ˈdʌbɛlˈjuːˈoʊˈɑːr, ˈdʌbəˈjuːˈoʊˈɑːr]

she	added	,	"	I	did	allus	know	Miss	Mabel	wor
她	额外	,	"	我	做过	艾洛斯	知道	错过	梅布尔	工作

她补充说：“我一直都知道梅布尔小姐会做什么。”

[ə; eɪ][bæd][wʌn] ;

a	bad	one	;
一个	坏的	一	;

一个糟糕的；

[bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [tiŋk][ʃiː; ʃi][soʊ][fɜːr] - [ɑːn][diː] [brɔːd] [roʊd][æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [stiːlɪn] - ,

but	I	didn't	tink	she	so	fur	trabelled	on	de	broad	road	as	to	take	to	stealin	'	,
但	我	没有	叮当	她	所以	毛皮	-	在	德	广阔	路	作为	到	拿	到	偷窃	-	,

但我没想到她会在宽阔的道路上跋涉如此之久，以至于会去偷东西。

— [ænd; ənd][diː] [ˈprɑːpərti] [ɔb][hɜːr; hər] [oʊn] [kɪn] [tuː] .

—	and	de	property	ob	her	own	kin	too	.
—	和	德	财产	奥布	她	自己的	亲属	也	.

——以及她亲属的财产。

" [ðə; ði][wɜːrd] " ['stiːlɪŋ] " ['saɪlənst] [bel] , [ænd; ənd] [tʃekt] [hɜːr; hər] [terz] [ænd; ənd] [kraɪz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] .

"	The	word	"	stealing	"	silenced	Belle	,	and	checked	her	tears	and	cries	for	a	moment	or	two	.
"	这	单词	"	偷窃	"	沉默	美女	,	和	已检查	她	眼泪	和	哭泣	为了	一个	片刻	或者	二	.

“偷窃”这个词让贝尔噤声，让她止住了眼泪和哭声一两秒。

" ['stiːlɪŋ] !

"	Stealing	!
"	偷窃	!

偷窃！

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] ; " ['meɪbəl] ['wʊdnt] [-]

"	she	repeated	;	"	Mabel	wouldn't	[	167	]
"	她	重复	;	"	梅布尔	不会	[	-	]

她重复道：“梅布尔不会[167]

[stiːl] , ['dæfi] .

steal	,	Daffy	.
偷	,	达菲	.

偷窃，达菲。

[oʊ] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['dredf(ə)l] !
Oh , that would be too dreadful !
哦 , 那 会 是 也 可怕 !

哦，那也太可怕了！

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] .
She must know better than that .
她 必须 知道 更好的 比 那 .

她应该更清楚才对。

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [stiːl] [maɪ] ['lɑːkɪt] . "
She couldn't steal my locket . "
她 不能 偷 我的 吊坠 . "

她没能偷走我的小盒坠。

" [də'noʊ] , " [sed] ['dæfni] , ['draɪli] : " - [perz] [ʌn'kɑːmən] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" Dunno , " said Daphne , dryly : " ' pears uncommon like it .
" 不知道 , " 说 芫 , 干巴巴地 : " - 梨 罕见 喜欢 它 .

“不知道，”达芙妮冷冷地说：“像这样的梨并不常见。”

[huː] [juː; jʊ] [spoʊz] [ɪz] [diː] [tiːf] [den] , [mɪs] [bel] ? "
Who you s'pose is de tief den , Miss Belle ? "
WHO 你 假设 是 德 深 丹 , 错过 美女 ? "

贝尔小姐，你觉得那个小鬼是谁?

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [dəunt] [hæv; həv] [θiːfs] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [skuːl] , ['dæfni] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] :
" But we don't have thiefs in our school , Daphne , " said the little girl :
" 但 我们 不 有 小偷 在 我们的 学校 , 芫 , " 说 这 小的 女孩 :

“可是我们学校没有小偷，达芙妮，”小女孩说：

" [wiː; wi] ['wʊdnt] [duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [mɪs] ['æʃtən] [wʊd] ['nevər] - [loʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "
" we wouldn't do such a thing , and Miss Ashton would never ' low it . "
" 我们 不会 做 这样的 一个 事物 , 和 错过 阿什顿 会 绝不 - 低的 它 . "

“我们不会做这种事，阿什顿小姐也绝不会降低标准。”

" [deɪ] [dəunt] - [æsk] [noʊ] [liːv] - [baʊt] [dɪr] - [æn; ən] - [-] , " [sed] ['dæfni] : " [ɪf] [deɪ] [dɪd] ,
" Dey don't ginerally ask no leave ' bout dere comin's an ' goin's , " said Daphne : " if dey did ,
" 戴伊 不 - 问 不 离开 - 回合 德雷 - 一个 - 戈因斯 , " 说 芫 : " 如果 戴 做过 ,

“他们一般不会请假关于他们的来去，”达芙妮说：“如果他们请假了，

[aɪ] [speks] - [biː; bi] [les] [ʌv; əv] - [ɪm] .
I specs der'd be less of ' em .
我 规格 - 是 较少的 的 - 呃 .

我认为数量会更少。

[juː; jʊ] - [pend] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] [bel] , [dæt] [ˌeɪ 'ɑːr] - [bɪn] [stiːld] ;
You ' pend upon it , Miss Belle , dat ar locket's been stealed ;
你 - 待定 之上 它 , 错过 美女 , 数据 ar - 到过 被盗 ;

贝尔小姐，你指望着我的小盒坠被偷了吗?

[æn; ən] - [aɪ] [kæn; kən] [pʊt] [maɪ] ['fɪŋgər] [ɑːn] [huː] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [streɪt] [ɔːf] . "
an ' I can put my finger on who took it right straight off . "
一个 - 我 能 放 我的 手指 在 WHO 采取 它 正确的 直的 离开 . "

我可以立刻指出是谁把它拿走了。

" [bʌt; bət] , " [pə'sistid] [bel] ,
" But , " persisted Belle ,
" 但 , " 持续 美女 ,

“但是，”贝尔坚持道，“

[huːz] [dɪ'stres] [wʌz; wəz] [stɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][hɜːr; hər] ['hɔːrər] [æt; ət] ['dæfniːz]

whose	distress	was	still	for	the	time	overcome	by	her	horror	at	Daphne's
谁	痛苦	曾是	仍然	为了	这	时间	克服	经过	她	恐怖	在	达芙妮的

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

suggestion	,
建议	,

当时，她的痛苦仍被达芙妮的提议所带来的恐惧所压倒。

" [aɪ][dəunt] [bliːv] ['eni] [wʌn] [wʊd] [duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ; [ænd; ənd] , ['dæfni] ,

"	I	don't	b'lieve	any	one	would	do	such	a	thing	;	and	,	Daphne	,
"	我	不	相信	任何	一	会	做	这样的	一个	事物	;	和	,	芫	,

“我不相信会有人做这种事；而且，达芙妮，

" ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [smɔːl] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪgnɪfaɪd] [er] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [rɪ'pruːvɪŋli] [æt; ət]

"	raising	her	small	head	with	a	little	dignified	air	,	and	looking	reprovingly	at
"	提高	她	小的	头	和	一个	小的	凝重	空气	,	和	寻找	责备地	在

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ,

the	old	woman	,
这	老的	女士	,

她抬起小脑袋，带着一丝端庄的神态，责备地看着老妇人。

" [aɪ][dəunt] [bliːv] , ['iːðər] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['prɑːpər][fɔːr; fər] [-]

"	I	don't	b'lieve	,	either	,	that	it	is	very	proper	for	[	168	]
"	我	不	相信	,	任何一个	,	那	它	是	非常	恰当的	为了	[	-	]

“我也不认为这对于[168]来说是非常合适的。”

[juː; jʊ][tuː; tə][kɔːl]['meɪbəl][ə; eɪ] [θiːf] .

you	to	call	Mabel	a	thief	.
你	到	称呼	梅布尔	一个	贼	.

你竟然说梅布尔是小偷。

['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ʃoʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒuːələr] [mæn] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [stiːl]

Maybe	she	took	it	to	show	to	the	jeweller	man	,	but	I	know	she	couldn't	steal
或许	她	采取	它	到	展示	到	这	珠宝商	男人	,	但	我	知道	她	不能	偷

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

也许她是拿去给珠宝商看的，但我知道她不可能偷。

[bʌt; bət] , [oʊ] [dɪr] !

But	,	oh	dear	!
但	,	哦	亲爱的	!

但是，哦，天哪！

[oʊ] [dɪr] !

oh	dear	!
哦	亲爱的	!

哦亲爱的！

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ] [wɪl] ['evər][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] , [maɪ] [oʊn] , [oʊn] ['mɑːməz] ['lɑːkɪt] ;

I	wonder	if	I	will	ever	have	it	back	again	,	my	own	,	own	mamma's	locket	;
我	想知道	如果	我	将要	曾经	有	它	后退	再次	,	我的	自己的	,	自己的	妈妈的	吊坠	;

我不知道我是否还能找回它，我自己的，妈妈的项链坠；

" [ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lɔːs] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [nuː] [fɔːrs] ,

"	and	the	sense	of	her	loss	coming	over	her	with	new	force	,
"	和	这	感觉	的	她	损失	未来	超过	她	和	新的	力量	,

“她感到悲痛欲绝，这种感觉以新的力量袭来。”

[ʃiː; ʃi][leɪd][hɜːr; hər] [hed] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [desk] [ænd; ənd] [kraɪd] [ə'laʊd] .

she	laid	her	head	down	upon	her	desk	and	cried	aloud	.
她	铺设	她	头	向下	之上	她	桌子	和	哭	大声	.

她把头埋在桌子上，放声大哭。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [dɪ'stres] [kɔːld] [mɪs] ['æʃtən] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði]
For **the** **second** **time** **the** **sounds** **of** **distress** **called** **Miss** **Ashton** **to** **see** **what** **the**
为了 这 第二 时间 这 声音 的 痛苦 称为 错过 阿什顿 到 看 什么 这
['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] ;
trouble **was** **;**
麻烦 曾是 ;

第二次，痛苦的呼喊声引起了阿什顿小姐的注意，她前去查看发生了什么事；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔːt] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['oʊldər]['gɝːlz][frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['æʃtənz] [ruːm] ,
and **they** **brought** **also** **the** **older** **girls** **from** **Mrs** **.** **Ashton's** **room** **,**
和 他们 带来 还 这 老 女孩们 从 太太 . 阿什顿的 房间 ,

她们还把阿什顿太太房间里的大一点的女孩们也带来了。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['riːses] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [kwaɪt] ['oʊvər] .
for **their** **recess** **was** **not** **yet** **quite** **over** **.**
为了 他们的 凹陷处 曾是 不是 然而 相当 超过 .

因为他们的课间休息还没有完全结束。

[ðeɪ] [ɔːl] ['kraʊdɪd] [ə'baʊt] [bel] , ['æskɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
They **all** **crowded** **about** **Belle** **,** **asking** **what** **was** **the** **matter** **,** **and** **trying** **to**
他们 全部 挤 关于 美女 , 问 什么 曾是 这 事情 , 和 尝试 到
[suːð] [hɜːr; hər] ;
soothe **her** **;**
舒缓 她 ;

他们都围在贝儿身边，问她出了什么事，并试图安抚她；

[fɔːr; fər] [bel] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [ænd; ənd][pet][ɪn][ðə; ði] [skuːl] , ['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi]
for **Belle** **was** **a** **great** **favorite** **and** **pet** **in** **the** **school** **,** **partly** **because** **she**
为了 美女 曾是 一个 伟大的 最喜欢的 和 宠物 在 这 学校 , 部分 因为 她
[wʌz; wəz] ['mʌðərləs] ,
was **motherless** **,**
曾是 无母 ,

贝尔是学校里最受欢迎的狗狗之一，部分原因是她没有母亲。

— [pʊr] ['lɪt(ə)l] [wʌn] ! — [wɪtʃ] [geɪv] ['tiːtʃərz] [ænd; ənd] [s'kɒləz] [ɔːl] [ə; eɪ] ['tendər] ['fiːlɪŋ] [tɔːrd]
— **poor** **little** **one** **!** **—** **which** **gave** **teachers** **and** **scholars** **all** **a** **tender** **feeling** **toward**
— 贫穷的 小的 一 ! — 哪个 给予 教师 和 学者们 全部 一个 投标 感觉 朝向
[hɜːr; hər] ,
her **,**
她 ,

——可怜的小家伙！——这让老师和学者们都对她产生了怜悯之情。

['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['meni] ['teɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['prɪti] [weɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ,
partly **because** **she** **had** **many** **taking** **and** **pretty** **ways** **of** **her** **own** **,**
部分 因为 她 有 许多 采取 和 漂亮的 方式 的 她 自己的 ,

部分原因是她有很多迷人而又漂亮的个性。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] ['veri] [ə'træktɪv] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [huː] [nuː] [hɜːr; hər] .
which **made** **her** **very** **attractive** **to** **every** **one** **who** **knew** **her** **.**
哪个 制成 她 非常 吸引人的 到 每一个 一 WHO 知道 她 .

这使她对所有认识她的人来说都非常有吸引力。

[ɪn][hɜːr; hər] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ænd; ənd] [dɪ'stres] [ðə; ði] [tʃaɪld] [-]
In **her** **uncertainty** **and** **distress** **the** **child** **[** **169** **]**
在 她 不确定 和 痛苦 这 孩子 [-]

在她的不安和痛苦中，孩子[169]

[kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [pleɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] ;
could **not** **make** **plain** **the** **cause** **of** **her** **trouble** **;**
可以 不是 制作 清楚的 这 原因 的 她 麻烦 ;

她无法清楚地说明自己遇到的困难原因；

[ænd; ənd] ['dæfni] [tʊk] [ə'pɑːn][hɜːr'self][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] , [glæd] , [ɪf] [ðə; ði] [truːθ]

and	Daphne	took	upon	herself	the	task	of	explanation	,	glad	,	if	the	truth
和	芫	采取	之上	她自己	这	任务	的	解释	,	高兴的	,	如果	这	真相

[wɜːr; wər] [noʊn] ,

were	known	,
是	已知	,

于是达芙妮主动承担起解释的责任，她很高兴真相能够被世人知晓。

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæns] .

of	the	chance	.
的	这	机会	.

机会。

[nɔːr][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['bækwərd] [ɪn] [ɪkˈspresɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ,

Nor	was	she	backward	in	expressing	her	own	views	of	the	matter	,
也不	曾是	她	落后	在	表达	她	自己的	浏览	的	这	事情	,

她也毫不避讳地表达了自己对此事的看法。

[ænd; ənd][ɪn]['boʊldli] [əˈsəːtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['lɑːkɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [baɪ]

and	in	boldly	asserting	that	the	locket	had	been	stolen	,	and	she	knew	by
和	在	大胆地	断言	那	这	吊坠	有	到过	被盗	,	和	她	知道	经过

[huːm] .

whom	.
谁	.

她大胆断言，这枚小盒坠是被偷的，而且她知道是谁偷的。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] , [bel] [raʊzd] [hɜːrˈself][ænd; ənd] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɜːr; hər] [nɜːrs] .

But	at	this	,	Belle	roused	herself	and	interrupted	her	nurse	.
但	在	这	,	美女	唤醒	她自己	和	中断	她	护士	.

这时，贝儿醒了过来，打断了护士的话。

" [noʊ] , [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	No	,	no	,	"	she	said	,
"	不	,	不	,	"	她	说	,

“不，不，”她说。

['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [feɪs] [ɔːl] [draʊnd] [ɪn] [terz] ,

shaking	her	head	as	she	looked	up	with	face	all	drowned	in	tears	,
摇晃	她	头	作为	她	看起来	向上	和	脸	全部	溺水	在	眼泪	,

她抬起头，脸上满是泪水，一边摇头一边看着我们。

[ænd; ənd]['hɑːrdli]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər] ['sɔbiŋ] , — " [noʊ] , [noʊ] , [mɪs] ['æʃtən] , ['dæfni]

and	hardly	able	to	speak	for	sobbing	,	—	"	no	,	no	,	Miss	Ashton	,	Daphne
和	几乎	有能力的	到	说话	为了	啜泣	,	—	"	不	,	不	,	错过	阿什顿	,	芫

[mʌst; məst][biː; bi][mɪˈsteɪkən] .

must	be	mistaken	.
必须	是	错误	.

她几乎说不出话来，一直在抽泣——“不，不，阿什顿小姐，达芙妮一定是弄错了。”

['meɪbəl]['nevər] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː] , — ['nevər] !

Mabel	never	would	do	it	,	—	never	!
梅布尔	绝不	会	做	它	,	—	绝不	!

梅布尔绝对不会这么做，——绝对不会！

" [naʊ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] [oʊn] [ˌdekləˈreiʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

"	Now	in	spite	of	all	her	own	declarations	to	the	contrary	,
"	现在	在	尽管如此	的	全部	她	自己的	声明	到	这	相反	,

“尽管她自己曾多次宣称相反，

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] ['dæfniːz] [rɪˈpiːtɪd] [ˌækjuːˈzeɪʃənz] ,

the	fact	was	that	Daphne's	repeated	accusations	,
这	事实	曾是	那	达芙妮的	重复	指控	,

事实是，达芙妮的反复指控，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['meɪbəlz] [θrets] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] " [hæv; həv][ðə; ði] ['lɑːkɪt]
and **the** **recollection** **of** **Mabel's** **threats** **that** **she** **would** **"** **have** **the** **locket**
和 这 回忆 的 梅布尔的 威胁 那 她 会 " 有 这 吊坠
['sʌmhaʊ] ,
somehow **,**
不知何故 ,

还记得梅布尔威胁说她"无论如何都会得到那枚小盒坠"，

" [hæd; həd] [kɔːzd] [ə; eɪ] [daʊt] [tuː; tə]['entər]['lɪt(ə)l] [bɛlz] [maɪnd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti]
" **had** **caused** **a** **doubt** **to** **enter** **little** **Belle's** **mind** **as** **to** **the** **possibility**
" 有 导致 一个 怀疑 到 进入 小的 贝儿的 头脑 作为 到 这 可能性
[ænd; ənd][ˌprɑːbə'bɪləti][ʌv; əv]['meɪbəl] ['biːɪŋ] [ðə; ði] " [θiːf] " ['dæfni] [kɔːld] [hɜːr; hər] ;
and **probability** **of** **Mabel** **being** **the** **"** **thief** **"** **Daphne** **called** **her** **;**
和 可能性 的 梅布尔 存在 这 " 贼 " 芫 称为 她 ;

这让小贝儿开始怀疑梅布尔是否就是达芙妮口中的"小偷"；

[bʌt; bət] ['maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði] " [lʌv] - ['tʃærəti] " [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [fiːl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
but **mindful** **of** **the** **"** **love** **-** **charity** **"** **she** **was** **determined** **to** **feel** **for** **her**
但 正念 的 这 " 爱 - 慈善机构 " 她 曾是 决定 到 感觉 为了 她
['kʌz(ə)n] , — [ðə; ði] [-]
cousin **,** **—** **the** **[** **170** **]**
表哥 , — 这 [-]

但她谨记自己决心对表妹怀有的"爱与慈善"，——[170]

['tʃærəti] [wɪtʃ] " [bɪ'liːvɪθ] [ɔːl] [θɪŋz] , [hoʊpɪθ] [ɔːl] [θɪŋz] , " — [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ðɪs] [daʊt]
charity **which** **"** **believeth** **all** **things** **,** **hopeth** **all** **things** **,** **"** **—** **she** **tried** **to** **put** **this** **doubt**
慈善机构 哪个 " 相信 全部 事物 , 希望 全部 事物 , " — 她 尝试 到 放 这 怀疑
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
from **her** **,**
从 她 ,

她试图消除自己对"凡事相信，凡事盼望"的慈善的疑虑。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [els] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gɪlti] ['pɜːrs(ə)n] ,
and **to** **think** **that** **some** **one** **else** **was** **the** **guilty** **person** **,**
和 到 思考 那 一些 一 别的 曾是 这 有罪的 人 ,

而且竟然会认为罪魁祸首是别人，

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] ['lɑːkɪt] [hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] ['teɪkən][tuː; tə] [tiːz] [hɜːr; hər] .
or **that** **the** **locket** **had** **only** **been** **taken** **to** **tease** **her** **.**
或者 那 这 吊坠 有 仅有的 到过 已采取 到 逗 她 .

或者说，那枚小盒坠只是被拿去戏弄她的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [ðæt] ['ʌðər] [ʃʊd; ʃəd][dʒɔɪn][ɪn] ['dæfniːz] [səs'piʃənz] [ænd; ənd]
And **she** **was** **not** **willing** **that** **others** **should** **join** **in** **Daphne's** **suspicions** **and**
和 她 曾是 不是 愿意的 那 其他的 应该 加入 在 达芙妮的 怀疑 和
[bɪ'liːv] [ðæt] ['meɪbəl][kʊd; kəd][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
believe **that** **Mabel** **could** **do** **such** **a** **thing** **.**
相信 那 梅布尔 可以 做 这样的 一个 事物 .

她不愿让其他人也像达芙妮一样怀疑梅布尔会做出这样的事。

[bʌt; bət] [mɪs] ['æʃtən] [hɜːr'self][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [fɪr] [ðæt] ['dæfniːz] [aɪ'diːə][wʌz; wəz] ,
But **Miss** **Ashton** **herself** **had** **too** **much** **reason** **to** **fear** **that** **Daphne's** **idea** **was** **,**
但 错过 阿什顿 她自己 有 也 很多 原因 到 害怕 那 达芙妮的 主意 曾是 ,

但阿什顿小姐自己却有太多理由担心达芙妮的想法是错误的。

[ɪn][pɑːrt][æt; ət] [liːst] , [kə'rekt] .
in **part** **at** **least** **,** **correct** **.**
在 部分 在 至少 , 正确的 .

至少部分正确。

[ɪ'nʌf] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ɪrz] [ænd; ənd] [pæst] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [tu:; tə] [meɪk]

Enough	had	come	to	her	ears	and	passed	before	her	eyes	,	to	make
足够的	有	来	到	她	耳朵	和	通过了	前	她	眼睛	,	到	制作

[hɜ:r; hər] [bɪ'li:v] [ðæt] ['meɪbəl] ,

her	believe	that	Mabel	,
她	相信	那	梅布尔	,

她耳闻目睹的事情已经足够让她相信梅布尔

[ɪn][hɜ:r; hər] [ɪk'stri:m] ['wɪlflnəs] , [wʊd] [nɑ:t] ['hezɪteɪt] [æt; ət] ['eni] [mi:nz] [ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] [hɜ:r; hər]

in	her	extreme	wilfulness	,	would	not	hesitate	at	any	means	of	gaining	her
在	她	极端	任性	,	会	不是	犹豫	在	任何	方法	的	获得	她

[pɔɪnt] ,

point	,
观点	,

她极其固执，为了达到目的会不择手段。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑ:kɪt] .

especially	in	the	matter	of	the	locket	.
尤其	在	这	事情	的	这	吊坠	.

尤其是在小盒坠饰这件事上。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [fi:l] [ʃʊr] [ðæt] ['meɪbəl] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['lɑ:kɪt] ;

She	did	not	,	it	is	true	,	feel	sure	that	Mabel	intended	to	keep	the	locket	;
她	做过	不是	,	它	是	真的	,	感觉	当然	那	梅布尔	故意的	到	保持	这	吊坠	;

的确，她并不确定梅布尔是否打算保留那枚小盒坠；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['prɑ:bəbli] ['teɪkən][ˌaɪ 'ti:] [ə'genst] [hɜ:r; hər] ['kʌzənz] [wɪl] , [fɔ:r; fər]

but	she	thought	she	had	probably	taken	it	against	her	cousin's	will	,	for
但	她	想法	她	有	大概	已采取	它	反对	她	表亲	将要	,	为了

['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ;

purposes	of	her	own	;
目的	的	她	自己的	;

但她认为自己很可能是违背表妹的意愿，出于自己的目的而拿走了它；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] [les] [dɪs'ɑ:nɪst] [ðæn; ðən] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['dæfni]

and	this	was	hardly	less	dishonest	than	if	she	had	,	according	to	Daphne
和	这	曾是	几乎	较少的	不诚实	比	如果	她	有	,	根据	到	芫

, ['stoʊlən][ˌaɪ 'ti:] ['aʊtraɪt] .

,	stolen	it	outright	.
,	被盗	它	直接	.

据达芙妮所说，这和她直接偷窃一样，都算不上什么诚实的行为。

[mɪs] ['æʃtən] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'stɜ:rbd] .

Miss	Ashton	was	very	much	disturbed	.
错过	阿什顿	曾是	非常	很多	不安	.

阿什顿小姐非常不安。

['meɪbəl][wʌz; wəz] ['pru:vɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , [-]

Mabel	was	proving	such	a	source	of	trouble	,	[	171	]
梅布尔	曾是	证明	这样的	一个	来源	的	麻烦	,	[	-	]

梅布尔真是个麻烦制造者[171]

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['faɪərbrænd][ɪn][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [sku:l] ,

such	a	firebrand	in	her	little	school	,
这样的	一个	火炬手	在	她	小的	学校	,

她可是她那所小学校里的激进分子。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ʌn'tɪl] [naʊ] [gɔ:n] [ɑ:n][ɪn][soʊ] [mʌtʃ] [pi:s] [ænd; ənd] ['hɑ:rməni] ,

which	had	until	now	gone	on	in	so	much	peace	and	harmony	,
哪个	有	直到	现在	已消失	在	在	所以	很多	和平	和	和谐	,

此前一直和平和谐的局面，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ['skersli] [best] [tuː; tə] [kiːp]

that	she	had	felt	for	some	days	as	if	it	were	scarcely	best	to	keep
那	她	有	毛毡	为了	一些	天	作为	如果	它	是	几乎	最好的	到	保持

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

她这几天一直觉得，或许最好还是不要留下她；

[stɪl] [fɔːr; fər] ['meni] ['riːz(ə)nz] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɜːr; hər] .

still	for	many	reasons	she	did	not	wish	to	ask	her	mother	to	remove	her	.
仍然	为了	许多	原因	她	做过	不是	希望	到	问	她	母亲	到	消除	她	.

但出于种种原因，她仍然不愿请母亲把她带走。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] ['betər] [fɔːr; fər]['meɪbəl][tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [ðæn; ðən]

She	thought	it	better	for	Mabel	to	be	thrown	more	with	other	children	than
她	想法	它	更好的	为了	梅布尔	到	是	抛掷	更多的	和	其他	孩子们	比

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] ;

she	had	hitherto	been	;
她	有	迄今为止	到过	;

她认为让梅布尔多和其他孩子一起玩耍，比她以前更多地待在一起要好得多；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hoʊp] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [gʊd] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [pʊt] [ə'weɪ] ['redɪli] ;

and	her	hope	of	doing	her	some	good	could	not	be	put	away	readily	;
和	她	希望	的	正在做	她	一些	好的	可以	不是	是	放	离开	容易	;

她希望能够帮助她，这种愿望无法轻易放弃；

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm] [ə'fendɪŋ] [ænd; ənd] ['griːvɪŋ] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['relətɪvz] ,

and	also	she	shrank	from	offending	and	grieving	the	child's	relatives	,
和	还	她	缩小	从	犯罪	和	悲伤	这	孩子的	亲属	,

[ɪ'speʃəli] ['mɪstər] . ['paʊɝz] ,

especially	Mr	.	Powers	,
尤其	先生	.	权力	,

而且她也害怕得罪和伤害孩子的亲属，尤其是鲍尔斯先生。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɜːr'self] .

who	had	been	a	good	friend	to	her	mother	and	herself	.
WHO	有	到过	一个	好的	朋友	到	她	母亲	和	她自己	.

她一直是她母亲和她的好朋友。

[bʌt; bət] [ɪf] ['meɪbəl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv][soʊ]['lɪt(ə)l]['prɪnsəp(ə)l][æz; əz][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs]

But	if	Mabel	was	a	child	of	so	little	principle	as	to	do	a	thing	like	this
但	如果	梅布尔	曾是	一个	孩子	的	所以	小的	原则	作为	到	做	一个	事物	喜欢	这

,

,

,

但如果梅布尔真是个毫无原则的孩子，会做出这样的事，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [best] [tuː; tə] [send] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [æt; ət] [wʌns] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ;

it	was	best	to	send	her	away	at	once	,	she	thought	;
它	曾是	最好的	到	发送	她	离开	在	一次	,	她	想法	;

她心想，最好立刻把她送走；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmd] [tuː] [mʌtʃ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] .

and	there	seemed	too	much	reason	to	fear	that	it	was	so	.
和	那里	似乎	也	很多	原因	到	害怕	那	它	曾是	所以	.

似乎有太多理由让人担心事情会是这样。

[haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [tu:; tə] [bel] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][oʊld] ['kʌlərd]

However	,	she	said	nothing	of	all	this	to	Belle	,	and	when	the	old	colored
然而	,	她	说	没有什么	的	全部	这	到	美女	,	和	什么时候	这	老的	有色

['wʊmən] [bɪ'gæn] [ə'gen] ,

woman	began	again	,
女士	开始	再次	,

然而，她没有把这一切告诉贝尔，当那位老黑人妇女再次开口时，

['dʒentli] [stɑ:pt] [hɜ:r; hər] , ['seɪɪŋ] , —

gently	stopped	her	,	saying	,	—
轻轻地	停止	她	,	说	,	—

轻轻地拦住她，说道：

" [ðæt] [wɪl] [du:] , ['dæfni] : [wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] [seɪ] ['eni] [-]

"	That	will	do	,	Daphne	:	we	will	not	say	any	[	172	]
"	那	将要	做	,	芫	:	我们	将要	不是	说	任何	[	-	]

“这样就可以了，达芙妮：我们不会说任何[172]

[mɔ:r] [ə'baʊt] [ðɪs] .

more	about	this	.
更多的	关于	这	.

更多相关信息。

[bel] , [maɪ] [dɪr] , ['oʊpən][jʊr; jər] [desk] [ænd; ənd] [let] [ju: 'es] [sɜ:rtʃ] [ə'gen] .

Belle	,	my	dear	,	open	your	desk	and	let	us	search	again	.
美女	,	我的	亲爱的	,	打开	你的	桌子	和	让	我们	搜索	再次	.

贝儿，亲爱的，打开你的桌子，让我们再找找。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [desk] [wʌz; wəz] [sə:tʃt] [ɪn] [veɪn] , [ænd; ənd] [nɑ:t] ['oʊnli] [ðə; ði] [desk] , [bʌt; bət]

"	Of	course	the	desk	was	searched	in	vain	,	and	not	only	the	desk	,	but
"	的	课程	这	桌子	曾是	搜索	在	徒劳	,	和	不是	仅有的	这	桌子	,	但

[ðə; ði] [hoʊl] [sku:l] - [ru:m] ;

the	whole	school	-	room	;
这	所有的	学校	-	房间	;

当然，搜查那张桌子毫无结果，不仅是桌子，整个教室都被搜查了；

[mɪs] ['æʃtən] ['feɪntli] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [bel] [maɪt] [ˌæksɪ'dentəli] [hæv; həv] [pʊld] [ðə; ði] ['lɑ:kɪt] [aʊt]

Miss	Ashton	faintly	hoping	that	Belle	might	accidentally	have	pulled	the	locket	out
错过	阿什顿	淡淡的	希望	那	美女	可能	偶然	有	拉	这	吊坠	出去

[ænd; ənd] [drɑ:pt] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .

and	dropped	it	on	the	floor	.
和	掉落	它	在	这	地面	.

阿什顿小姐隐隐希望，贝儿可能是不小心把小盒坠子扯下来掉在了地上。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði] [bel] [hæd; həd] [rʌŋ] [tu:; tə] [kɔ:l] [ðə; ði]['oʊldər]['gɜ:lz] [bæk] [tu:; tə][ðer; ðər] [klæs] ;

Meanwhile	the	bell	had	rung	to	call	the	older	girls	back	to	their	class	;
同时	这	钟	有	梯子	到	称呼	这	老	女孩们	后退	到	他们的	班级	;

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['æʃtən] ,

and	Mrs	.	Ashton	,
和	太太	.	阿什顿	,

与此同时，铃声响起，召集高年级女生回教室；阿什顿夫人说道：

['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [keɪm] ['ɔ:lsoʊ][tu:; tə] [bel] [tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm][in'kwaiəriz] .

hearing	the	story	from	them	,	came	also	to	Belle	to	make	some	inquiries	.
听力	这	故事	从	他们	,	来了	还	到	美女	到	制作	一些	查询	.

听了他们的讲述，贝尔也前来询问情况。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mætər] ,

This	was	a	serious	matter	,
这	曾是	一个	严肃的	事情	,

这是件严肃的事情。

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [θɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [desk] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]
the disappearance of a valuable thing from the desk of one of her little
这 消失 的 一个 有价值的 事物 从 这 桌子 的 一 的 她 小的
[sˈkɒləz] ,
scholars ,
学者们 ,

她班上一个小学生书桌上的贵重物品不翼而飞。

[ænd; ənd] ['niːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['θɜːrəli] ['sɪftɪd] .
and needed to be thoroughly sifted .
和 需要 到 是 彻底 筛过的 .

需要彻底筛选。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [əˈpɪrd] ,
But as soon as she appeared ,
但 作为 很快 作为 她 出现 ,

但她一出现，

[bel] [wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eldər] ['leɪdi] [wɪtʃ] [pə'zest] [ɔːl]
Belle was seized with that unfortunate dread of the elder lady which possessed all
美女 曾是 查获 和 那 不幸 恐惧 的 这 长老 女士 哪个 拥有 全部
[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] ;
the little girls ;
这 小的 女孩们 ;

贝儿也像所有小女孩一样，不幸地对老妇人产生了恐惧；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]['meɪbəl] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['æʃtən] , [tuː] ,
and she thought what would become of Mabel if Mrs . Ashton , too ,
和 她 想法 什么 会 变得 的 梅布尔 如果 太太 . 阿什顿 , 也 ,

她心想，如果阿什顿太太也这样，梅布尔该怎么办呢?

[biˈliːvd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] " [θiːf] .
believed her to be a " thief .
相信 她 到 是 一个 " 贼 .

认为她是“小偷”。

" ['vɪʒənz] [ʌv; əv][skwɑːdz][ʌv; əv] [pə'liːsmən] , ['prizənz] [ænd; ənd] [tʃeɪnz] , [dɑːnst] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]
" Visions of squads of policemen , prisons and chains , danced before her
" 愿景 的 球队 的 警察 , 监狱 和 链条 , 跳舞 前 她
['maɪndz] [aɪ] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
mind's eye ; and her imagination ,
心灵的 眼睛 ; 和 她 想像力 ,

“警察队伍、监狱和锁链的景象在她脑海中浮现；她的想象力，

['ɔːlmoʊst][æz; əz] [kwɪk] [ænd; ənd] ['fɜːrtl] [æz; əz] ['mægi] ['brædfɝdz] , ['piktʃəd] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] [-]
almost as quick and fertile as Maggie Bradford's , pictured her cousin [173]
几乎 作为 快的 和 沃 作为 玛吉 布拉德福德的 , 如图所示 她 表哥 [-]

几乎和玛吉·布拉德福德一样迅速且多产，照片中是她的表妹[173]

['drægd] [əˈweɪ] [baɪ]['mɪsɪz] . ['æʃtənz] ['ɔːrdərz] ,
dragged away by Mrs . Ashton's orders ,
拖拽 离开 经过 太太 . 阿什顿的 订单 ,

奉阿什顿太太之命被拖走

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][wɜːr; wər] [plʌndʒd] [ɪn][ðə; ði] ['diːpəst] [griːf] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] .
while the rest of the family were plunged in the deepest grief and disgrace .
尽管 这 休息 的 这 家庭 是 暴跌 在 这 最深处 悲伤 和 耻辱 .

而其他家庭成员则陷入了极度的悲痛和耻辱之中。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['æʃtən] [geɪnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ɪn]

So	it	was	but	little	satisfaction	that	Mrs	.	Ashton	gained	from	her	,	in
所以	它	曾是	但	小的	满意	那	太太	.	阿什顿	获得	从	她	,	在

[rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] ['kwestʃənz] .

reply	to	her	questions	.
回复	到	她	问题	.

因此，阿什顿太太从她的回答中并没有得到多少满意的答复。

[nɑːt][soʊ] ['dæfni] , [haʊ'evər] ;

Not	so	Daphne	,	however	;
不是	所以	芫	,	然而	;

但达芙妮却并非如此；

['faɪndɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [jʌŋ] ['leɪdi] [geɪv] [sʌtʃ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [loʊ] ['ænsər] [æz; əz][kʊd; kəd] ['skersli]

finding	that	her	young	lady	gave	such	short	and	low	answers	as	could	scarcely
寻找	那	她	年轻的	女士	给予	这样的	短的	和	低的	答案	作为	可以	几乎

[biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] ,

be	understood	,
是	理解	,

她发现这位年轻女士的回答简短而低沉，几乎难以理解。

[ʃiː; ʃi] [wʌns] [mɔːr] [pɔːd] [fɔːrθ] [hɜːr; hər] [ə'pɪnjənz] [tɪl] [ə'gen] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][stɑːp] .

she	once	more	poured	forth	her	opinions	till	again	ordered	to	stop	.
她	一次	更多的	倾倒	前进	她	意见	直到	再次	订购	到	停止	.

她再次滔滔不绝地发表自己的意见，直到再次被命令停止。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ə'pɪnjən] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [ə'griː] ; ['neɪmli] ,

However	,	there	was	one	opinion	in	which	all	were	forced	to	agree	;	namely	,
然而	,	那里	曾是	一	观点	在	哪个	全部	是	强制	到	同意	;	即	,

然而，有一种观点是所有人都不得不认同的，那就是：

[ðæt] [ðə; ði] ['lɑːkɪt] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [gɔːn] .

that	the	locket	was	certainly	gone	.
那	这	吊坠	曾是	当然	已消失	.

那枚小盒坠肯定不见了。

[bɛlz] ['sɒbz][wɜːr; wər]['kwaiətid][æt; ət][læst] , [seɪv] [wen] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['hevi] [saɪ] ['strʌgld] [ʌp] [naʊ]

Belle's	sobs	were	quieted	at	last	,	save	when	a	long	,	heavy	sigh	struggled	up	now
贝儿的	啜泣	是	安静	在	最后的	,	节省	什么时候	一个	长的	,	重的	叹	挣扎	向上	现在

[ænd; ənd] [ðen] ;

and	then	;
和	然后	;

贝儿的抽泣声终于安静了下来，只是偶尔还会发出一声长长的、沉重的叹息；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [feɪs] [wɔːr] [ə; eɪ] ['pɪtiəs] , [griːvd] [lʊk] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [went] [tuː; tə] [mɪs] ['æʃtənz]

but	her	face	wore	a	piteous	,	grieved	look	which	it	went	to	Miss	Ashton's
但	她	脸	穿着	一个	可怜的	,	伤心	看	哪个	它	去	到	错过	阿什顿的

[hɑːrt] [tuː; tə] [siː] .

heart	to	see	.
心	到	看	.

但她脸上却带着一丝可怜、悲伤的神情，这让阿什顿小姐十分心痛。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [hæt][ænd; ənd] [sæk] ,

With	her	own	hands	,	she	put	on	the	child's	hat	and	sacque	,
和	她	自己的	双手	,	她	放	在	这	孩子的	帽子	和	sacque	,

她亲手给孩子戴上帽子，穿上睡袋。

['petɪŋ] [hɜːr; hər] ['tendərli] [ænd; ənd] [ə'ʃʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [liːv] [noʊ] [miːnz] [ˌʌn'traɪd]

petting	her	tenderly	and	assuring	her	that	she	would	leave	no	means	untried
抚摸	她	温柔地	和	保证	她	那	她	会	离开	不	方法	未经尝试

[tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [hɜːr; hər] [lɔːst] ['treʒər] ;

to	discover	her	lost	treasure	;
到	发现	她	丢失的	宝藏	;

她温柔地抚摸着她，并向她保证，她会不惜一切代价找到她丢失的宝藏；

[ænd; ənd] [ðen] [bel] [went] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [nɜːrs] .

and	then	Belle	went	home	with	her	nurse	.
和	然后	美女	去	家	和	她	护士	.

然后贝尔和她的护士一起回家了。

['dæfni] [stɔːkt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [-]

Daphne	stalked	with	her	charge	at	once	to	[	174	]
芫	跟踪	和	她	收费	在	一次	到	[	-	]

达芙妮立刻带着她照看的人去了[174]

['mɪsɪz] . ['wɔltənz] [ruːm] ; [ænd; ənd] , [fə'getiŋ] [hɜːr; hər] ['juːʒuəl] [gʊd] ['mænərz] , [θruː] ['oʊpən] [ðə; ði]

Mrs	.	Walton's	room	;	and	,	forgetting	her	usual	good	manners	,	threw	open	the
太太	.	沃尔顿的	房间	;	和	,	遗忘	她	通常	好的	礼仪	,	扔	打开	这

[dɔːr] [wɪ'ðaʊt] ['nɔkiŋ] ,

door	without	knocking	,
门	没有	敲门	,

她走进沃尔顿太太的房间；然后，她忘记了平日里的礼貌，没有敲门就猛地推开了门。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] , —

and	standing	upon	the	threshold	proclaimed	,	—
和	常设	之上	这	临界点	宣布	,	—

站在门槛上，他宣告道——

" [mɪs] ['wɔːltən] , [mɪs] [bɛlz] ['lɑːkɪt] [ˌeɪ 'em] [kliːn] [gɔːn] , [tʃeɪn] [æn; ən] - [ɔːl] ;

"	Miss	Walton	,	Miss	Belle's	locket	am	clean	gone	,	chain	an	-	all	;
"	错过	沃尔顿	,	错过	贝儿的	吊坠	是	干净的	已消失	,	链	一个	-	全部	;

“沃尔顿小姐，贝尔小姐的项链坠不见了，连链子都没了；

[æn; ən] - [diː] [lɔːrd] [wɪl] [ʃʊr] ['fɒlər] [wɪd] [hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənt] [ɑːn] [dem] [wɒts] [rɔbd] [ə; eɪ] -

an	-	de	Lord	will	sure	foller	wid	His	judgment	on	dem	what's	robbed	a	moderless
一个	-	德	主	将要	当然	福勒	宽	他的	判断	在	民主	是什么	被抢劫	一个	-

['tʃɪli] .

chile	.
智利	.

上帝必将审判那些夺走无辜孩子性命的人。

" [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [ə'drest] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['wɔːltən] ; [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər]

"	Her	words	were	addressed	to	Mrs	.	Walton	;	but	her	eyes	were
"	她	字	是	已解决	到	太太	.	沃尔顿	;	但	她	眼睛	是

['fɑːsənd] [ɑːn] ['meɪbəl] ,

fastened	on	Mabel	,
系紧	在	梅布尔	,

“她的话是对沃尔顿太太说的；但她的目光却一直盯着梅布尔。”

[huː] [ʃræŋk] [frʌm; frəm] [bəuθ] [lʊk] [ænd; ənd] [wɜːrdz] ,

who	shrank	from	both	look	and	words	,
WHO	缩小	从	两个都	看	和	字	,

他们既不敢直视对方，也不敢开口说话。

['noʊɪŋ] [fʊl] [wel] [ðæt] ['dæfni] [sə'spektɪd] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['gɪlti] [wʌn] .

knowing	full	well	that	Daphne	suspected	her	of	being	the	guilty	one	.
会心	满的	出色地	那	芫	怀疑	她	的	存在	这	有罪的	一	.

她很清楚达芙妮怀疑她是罪魁祸首。

['mɪsɪz] . ['wɔːltən] [held] [aʊt] [hɜːr; hər] [hænd] ['kaɪndli] [tuː; tə] [bel] .

Mrs	.	Walton	held	out	her	hand	kindly	to	Belle	.
太太	.	沃尔顿	握住	出去	她	手	亲切地	到	美女	.

沃尔顿太太亲切地向贝尔伸出了手。

" [kʌm] [hɪr] , ['dɑːrlɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Come	here	,	darling	,	"	she	said	,	"	and	tell	me	all	about	it	.
"	来	这里	,	亲爱的	,	"	她	说	,	"	和	告诉	我	全部	关于	它	.

“过来，亲爱的，”她说，“把事情的来龙去脉都告诉我。”

[jʊr; jər] ['lɑːkɪt] [gɔːn] ?

Your	locket	gone	?
你的	吊坠	已消失	?

你的小盒坠不见了吗?

[haʊ] [ɪz] [ðæt] ?

How	is	that	?
如何	是	那	?

那怎么样?

" [bel] [toʊld] [hɜːr; hər] ['stɔːri] [ɪn] [æz; əz] [fjuː] [wɜːrdz] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ,

"	Belle	told	her	story	in	as	few	words	as	possible	,
"	美女	讲述	她	故事	在	作为	很少	字	作为	可能的	,

贝儿用尽可能少的文字讲述了她的故事。

[ə'vɔɪdɪŋ] ['eni] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meɪbəlz] ['nɔːtinəs] [ɪn] [skuːl] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

avoiding	any	mention	of	Mabel's	naughtiness	in	school	that	morning	,
避免	任何	提到	的	梅布尔的	顽皮	在	学校	那	早晨	,

完全避开提及梅布尔那天早上在学校的淘气行为。

[ɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θrets] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [juːst] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɑːkɪt] .

or	of	the	threats	she	had	used	about	the	locket	.
或者	的	这	威胁	她	有	用过的	关于	这	吊坠	.

或者她曾用那枚小盒坠威胁过别人。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [lʊk] [æt; ət] ['meɪbəl] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [fɔːr; fər] [-]

She	did	not	even	look	at	Mabel	as	she	spoke	,	for	[	175	]
她	做过	不是	甚至	看	在	梅布尔	作为	她	辐	,	为了	[	-	]

她说话时甚至都没看梅布尔一眼，因为[175]

[ɔːl] [ðə; ði] [wei] [hoʊm] [ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [soʊl] [hæd; həd] [bɪn] [kən'traivɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ækt] [ænd; ənd]

all	the	way	home	the	dear	little	soul	had	been	contriving	how	she	might	act	and
全部	这	方式	家	这	亲爱的	小的	灵魂	有	到过	精心策划	如何	她	可能	行为	和

[spiːk] [soʊ] [æz; əz] [nɑːt] [tuː; tə] [let] ['meɪbəl] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['eni] [daʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

speak	so	as	not	to	let	Mabel	see	that	she	had	any	doubt	of	her	.
说话	所以	作为	不是	到	让	梅布尔	看	那	她	有	任何	怀疑	的	她	.

回家的路上，这个可爱的小家伙一直在琢磨自己该如何表现和说话，才能不让梅布尔看出她对梅布尔有任何怀疑。

" - [kɔːz] ['meɪbi] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] : " [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] ['veri] ['meɪbi]

"	'	Cause	maybe	she	didn't	take	it	,	"	she	said	to	herself	:	"	it	isn't	a	very	maybe
"	-	原因	或许	她	没有	拿	它	,	"	她	说	到	她自己	:	"	它	不是	一个	非常	或许

,

,
,

“因为也许她没拿，”她对自己说：“这并非完全是也许。”

[bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['meɪbi] ;

but	it's	a	little	maybe	;
但	它是	一个	小的	或许	;

但也许有点可能；

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['sɑːri] [ɪf] [aɪ] [bliːvd] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðen] [nuː] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] ;

and	I	would	be	sorry	if	I	b'lieved	she	took	it	and	then	knew	she	didn't	;
和	我	会	是	对不起	如果	我	相信	她	采取	它	和	然后	知道	她	没有	;

如果我相信她拿了，后来又知道她没有，我会感到遗憾；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [ə'fendɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd]['evər] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi]

and	she	might	be	offended	with	me	for	ever	and	ever	if	I	thought	she
和	她	可能	是	被冒犯了	和	我	为了	曾经	和	曾经	如果	我	想法	她

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [θiːf] .

was	a	thief	.
曾是	一个	贼	.

如果我认为她是小偷，她可能会永远生我的气。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['pʌz(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [greɪt] [ɪn] [bɛlz] [maɪnd] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

"	But	the	puzzle	had	been	great	in	Belle's	mind	;	for	she	thought	,
"	但	这	谜	有	到过	伟大的	在	贝儿的	头脑	;	为了	她	想法	,

但这个谜题一直困扰着贝尔；因为她想，

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pætərn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɑːkɪt] - [mæn][ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]

"	If	she	took	it	for	a	pattern	for	the	locket	-	man	and	not	to	keep	it
"	如果	她	采取	它	为了	一个	图案	为了	这	吊坠	-	男人	和	不是	到	保持	它

,

,

,

“如果她把它当作吊坠匠的模板而不是自己保存下来，

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['sʌmhaʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] [laɪk] ['stiːlɪŋ] ;

I	wonder	if	it	wasn't	somehow	a	little	bit	like	stealing	;
我	想知道	如果	它	不是	不知何故	一个	小的	少量	喜欢	偷窃	;

我怀疑这在某种程度上是不是有点像偷窃；

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] ['meɪbəl][hæd; həd] ['riːəli] [dʌn] [ðɪs] .

"	and	she	could	not	help	the	suspicion	that	Mabel	had	really	done	this	.
"	和	她	可以	不是	帮助	这	怀疑	那	梅布尔	有	真的	完毕	这	.

她不禁怀疑梅布尔真的做了这件事。

['mɪsɪz] . ['wɔːltən][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['pɪti] ,

Mrs	.	Walton	was	full	of	sympathy	and	pity	,
太太	.	沃尔顿	曾是	满的	的	同情	和	遗憾	,

沃尔顿太太充满了同情和怜悯，

[ænd; ənd] [æskt] [mɔːr] ['kwestʃənz] [ðæn; ðən] [bel] [felt] ['eɪb(ə)l][ɔːr] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['ænsər] ;

and	asked	more	questions	than	Belle	felt	able	or	willing	to	answer	;
和	问	更多的	问题	比	美女	毛毡	有能力的或者		愿意的	到	回答	;

他问的问题比贝尔能够或愿意回答的要多得多；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['nevər] ['entərd] [hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [sə'spekt] [hɜːr; hər] [oʊn] [tʃaɪld] .

but	it	never	entered	her	mind	to	suspect	her	own	child	.
但	它	绝不	进入	她	头脑	到	怀疑	她	自己的	孩子	.

但她从未想过会怀疑自己的孩子。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər][sæd] , ['nɔːti] [weɪz] ,

And	,	indeed	,	with	all	her	sad	,	naughty	ways	,
和	,	的确	,	和	全部	她	伤心	,	淘气	方式	,

的确，尽管她行为举止有些可悲又淘气，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] ['meɪbəl][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] ['wɪlfl] ['fɔːlshʊd] ,

she	had	never	known	Mabel	to	tell	a	wilful	falsehood	,
她	有	绝不	已知	梅布尔	到	告诉	一个	故意	谬误	,

她从未见过梅布尔故意说谎。

[ɔːr][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [-]

or	to	take	that	which	did	not	belong	[	176	]
或者	到	拿	那	哪个	做过	不是	属于	[	-	]

或者拿走不属于自己的东西[176]

[tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'siːtf(ə)l] , ['θivɪʃ] ['mænər] .

to	her	in	a	deceitful	,	thievish	manner	.
到	她	在	一个	欺骗性的	,	鬼头鬼脑	方式	.

以欺骗、偷窃的方式对待她。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ɪn'sɪst] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər]

She	would	,	it	is	true	,	insist	that	the	thing	she	desired	should	be	given	to	her
她	会	,	它	是	真的	,	坚持	那	这	事物	她	想要的	应该	是	给定	到	她

,

,

,

的确，她会坚持要得到她想要的东西。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [snætʃ] [ænd; ənd] [pʊl] [æt; ət] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'nʌðɚz] ,

and	often	snatch	and	pull	at	that	which	was	another's	,
和	经常	抢夺	和	拉	在	那	哪个	曾是	另一个的	,

而且常常抢夺和拉扯属于别人的东西，

[ɔːr]['boʊldli][help] [hɜːr'self][ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv]['ɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri] ;

or	boldly	help	herself	in	defiance	of	orders	to	the	contrary	;
或者	大胆地	帮助	她自己	在	蔑视	的	订单	到	这	相反	;

或者公然违抗命令，擅自取用；

[bʌt; bət][tuː; tə][duː] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['siːkrət] [wei] , [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪ'griː] [dɪs'ɑːnɪst] [ɔːr] [fɔːls] ,

but	to	do	this	in	a	secret	way	,	to	be	in	the	least	degree	dishonest	or	false	,
但	到	做	这	在	一个	秘密	方式	,	到	是	在	这	至少	程度	不诚实	或者	错误的	,

但要秘密地做这件事，哪怕有丝毫的不诚实或虚假，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [kwaɪt][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['wɔːltən] .

such	a	thing	would	have	seemed	quite	impossible	to	Mrs	.	Walton	.
这样的	一个	事物	会	有	似乎	相当	不可能的	到	太太	.	沃尔顿	.

沃尔顿太太觉得这种事完全不可能。

" [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [klæs] - [meɪts] [ɪz][soʊ] ['veri] ['wɪkɪd] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Can	it	be	that	one	of	your	little	class	-	mates	is	so	very	wicked	?	"	she	said	.
"	能	它	是	那	一	的	你的	小的	班级	-	伙伴们	是	所以	非常	邪恶	?	"	她	说	.

“难道你们班里有个小坏蛋吗？”她问道。

" [mɪs] ['æʃtən] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [tuː; tə] [ðɪs] [æt; ət][wʌns] :

"	Miss	Ashton	should	see	to	this	at	once	:
"	错过	阿什顿	应该	看	到	这	在	一次	:

“阿什顿小姐应该立即处理此事：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [θiːf] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [meɪks] ['prɑːpər]

it	is	almost	impossible	that	she	should	not	discover	the	thief	if	she	makes	proper
它	是	几乎	不可能的	那	她	应该	不是	发现	这	贼	如果	她	制作	恰当的

['efərts] .

efforts	.
努力	.

如果她采取适当的措施，几乎不可能找不到小偷。

" [haʊ] [dɪd][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['mʌðər] [saʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	How	did	the	words	of	her	unsuspecting	mother	sound	to	the	ears	of	the
"	如何	做过	这	字	的	她	毫无戒心的	母亲	声音	到	这	耳朵	的	这

['gɪlti] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [huː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['riːses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

guilty	little	daughter	who	stood	in	the	recess	of	the	window	,
有罪的	小的	女儿	WHO	站立	在	这	凹陷处	的	这	窗户	,

“她那毫无防备的母亲的话语，在站在窗台上的愧疚的小女儿耳中听起来是怎样的呢？”

[hæf] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['kɜːtənz] ,

half	hidden	by	the	curtains	,
一半	隐	经过	这	窗帘	,

窗帘遮住了一半，

[bʌt; bət] ['pleɪnli] ['hɪrɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [pæst] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

but	plainly	hearing	all	that	passed	as	she	pretended	to	be	playing	with	her
但	显然	听力	全部	那	通过了	作为	她	假装	到	是	玩耍	和	她

['dɑːlz] ?

dolls	?
娃娃	?

但她明明听到了所有这一切，却假装在玩娃娃?

[wʊd] [mɪs] ['æʃtən] [faɪnd][hɜːr; hər] [aʊt] ?

Would	Miss	Ashton	find	her	out	?
会	错过	阿什顿	寻找	她	出去	?

阿什顿小姐会发现她吗?

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] ['betər] [tuː; tə][goʊ][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [kən'fes] ?

Would	it	not	be	better	to	go	at	once	and	confess	?
会	它	不是	是	更好的	到	去	在	一次	和	承认	?

难道不应该立刻去坦白吗?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] [fɪr] [fɔːr; fər][hɜːr'self] [wɪtʃ] [-]

And	it	was	not	only	fear	for	herself	which	[	177	]
和	它	曾是	不是	仅有的	害怕	为了	她自己	哪个	[	-	]

而且，她不仅是害怕自己受到伤害[177]

[led]['meɪbəl][tuː; tə] ['hezɪteɪt] [ðʌs] :

led	Mabel	to	hesitate	thus	:
引领	梅布尔	到	犹豫	因此	:

这让梅布尔犹豫了片刻:

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] [fʊl] [ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]

she	was	really	full	of	remorse	and	sorrow	for	the	trouble	which	her
她	曾是	真的	满的	的	悔恨	和	悲哀	为了	这	麻烦	哪个	她

['wɪkɪd] ,

wicked	,
邪恶	,

她对自己的恶行所带来的麻烦充满了悔恨和悲伤。

['selfɪʃ] [kən'dʌkt] [hæd; həd] [brɔːt] [ə'pɑːn] [bel] ;

selfish	conduct	had	brought	upon	Belle	;
自私	执行	有	带来	之上	美女	;

自私的行为给贝尔带来了灾难;

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] [hɜːr; hər] [fər'gɪvɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] [ə'vɔɪdɪd] ['bleɪmɪŋ] [hɜːr; hər] ,

and	as	she	saw	how	her	forgiving	little	cousin	avoided	blaming	her	,
和	作为	她	锯	如何	她	宽恕	小的	表哥	避免	指责	她	,

当她看到宽容的小表妹是如何避免责怪她的，

[ðiːz] ['fiːlɪŋz] [gruː] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] , [tɪl] [ðeɪ] ['ɔːlmoʊst][ˌoʊvər'keɪm][ðə; ði] ['selfɪʃnəs]

these	feelings	grew	stronger	and	stronger	,	till	they	almost	overcame	the	selfishness
这些	情怀	生长	更强	和	更强	,	直到	他们	几乎	克服	这	自私

[wɪtʃ] [ruːld] [hɜːr; hər] .

which	ruled	her	.
哪个	裁决	她	.

这些感情越来越强烈，几乎战胜了她原本的自私。

[bʌt; bət][nɑːt][kwaɪt] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [əˈmendz][tuː; tə] [bel] [ɪn][sʌm; səm] [ˈʌðər] [weɪ]

But	not	quite	;	and	she	resolved	to	make	amends	to	Belle	in	some	other	way
但	不是	相当	;	和	她	已解决	到	制作	修改	到	美女	在	一些	其他	方式

.

:

.

但还不完全是这样；她决心用其他方式向贝尔道歉。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ˈʃoʊɪŋ] [greɪt] [ˌdʒenəˈrɑːsəti] , [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm]

She	thought	she	was	doing	this	,	and	showing	great	generosity	,	when	she	came
她	想法	她	曾是	正在做	这	,	和	显示	伟大的	慷慨	,	什么时候	她	来了

[aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈkɔːrnər] ,

out	of	her	corner	,
出去	的	她	角落	,

她以为自己这样做是在展现极大的慷慨，于是就从角落里走了出来。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , —

and	said	to	her	mother	,	—
和	说	到	她	母亲	,	—

她对母亲说：

" ['mæmə] , [pliːz] [baɪ] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['lɑːkɪt] , [ænd; ənd] [let] [bel] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] - [sted] [ʌv; əv]

"	Mamma	,	please	buy	a	very	nice	locket	,	and	let	Belle	have	it	'	stead	of
"	妈妈	,	请	买	一个	非常	好的	吊坠	,	和	让	美女	有	它	-	坚定	的

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“妈妈，请买一个很漂亮的吊坠，送给贝儿而不是我。”

[aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] , - [kɔːz] [hɜːrz][ɪz] [gɔːn] .

I'll	give	it	up	to	her	,	'	cause	hers	is	gone	.
患病的	给	它	向上	到	她	,	-	原因	她的	是	已消失	.

我会把它送给她，因为她的已经没了。

" [wətˈevər] [səsˈpiʃənz] [bel] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][wɜːr; wər][æt; ət] [wʌns] [pʊt] [tuː; tə] [flaɪt] [baɪ]

"	Whatever	suspicions	Belle	might	have	had	were	at	once	put	to	flight	by
"	任何	怀疑	美女	可能	有	有	是	在	一次	放	到	航班	经过

[ðɪs] ;

this	;
这	;

“贝尔原本可能有的任何疑虑，都被这件事立刻打消了；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈɔːfər] [hæd; həd][noʊ] [tʃɑːrmz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

but	the	offer	had	no	charms	for	her	.
但	这	提供	有	不	魅力	为了	她	.

但她对这个提议毫无兴趣。

[noʊ] [ˈʌðər] [ˈlɑːkɪt] [kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈmɑːməz] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed]

No	other	locket	could	take	the	place	of	mamma's	;	and	she	shook	her	head
不	其他	吊坠	可以	拿	这	地方	的	妈妈的	;	和	她	摇晃	她	头

['sædli] ,

sadly	,
令人遗憾的是	,

没有其他项链可以取代妈妈的；她悲伤地摇了摇头。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , —

as	she	said	,	—
作为	她	说	,	—

正如她所说，——

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['meɪbəl] : [aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eni] ['ʌðər] ['lɑːkɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðæt] [wʌn] .

"	No	,	thank	you	,	Mabel	:	I	don't	want	any	other	locket	to	make	up	that	one	.
"	不	,	感谢	你	,	梅布尔	:	我	不	想	任何	其他	吊坠	到	制作	向上	那	一	.

“不，谢谢你，梅布尔：我不想用任何其他的小盒来代替它。”

[aɪ] ['kudnt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'diːd] [aɪ] ['kudnt] . " [-]

I	couldn't	wear	it	,	indeed	I	couldn't	.	"	[	178	]
我	不能	穿	它	,	的确	我	不能	.	"	[	-	]

我穿不了它，真的穿不了。[178]

[ðə; ði] ['meləŋkɑːli] [toʊn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] [brɔːt] [bæk] [ɔːl] ['meɪbəlz] [self] - [rɪ'proʊtʃ] ,

The	melancholy	tone	of	her	voice	brought	back	all	Mabel's	self	-	reproach	,
这	忧郁	语气	的	她	嗓音	带来	后退	全部	梅布尔的	自己	-	责备	,

她声音中流露出的忧郁让梅布尔所有的自我责备都涌上心头。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][pər'hæps] ['riːəli] [ðə; ði][moʊst] [ʌn'hæpi] ;

and	of	the	two	children	she	was	perhaps	really	the	most	unhappy	;
和	的	这	二	孩子们	她	曾是	也许	真的	这	最多	不开心	;

两个孩子中，她或许是最不快乐的一个；

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] [kən'fes] ,

but	still	she	could	not	resolve	to	confess	,
但	仍然	她	可以	不是	解决	到	承认	,

但她仍然无法下定决心坦白。

[ðoʊ] ['kɑːnʃəns] ['wɪspəd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][toʊld] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ,

though	Conscience	whispered	that	if	she	told	what	she	had	done	,
尽管	良心	低声说道	那	如果	她	讲述	什么	她	有	完毕	,

虽然良心低语着，如果她把自己的所作所为说出来，

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [mɔːr] [tʃæns] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['lɑːkɪt] .

there	might	be	more	chance	of	finding	the	locket	.
那里	可能	是	更多的	机会	的	寻找	这	吊坠	.

找到吊坠的几率可能会更大。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt][felt] [tuː] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] [ænd; ənd] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv] [preɪz] ,

Had	she	not	felt	too	much	ashamed	and	unworthy	of	praise	,
有	她	不是	毛毡	也	很多	羞愧	和	不配	的	称赞	,

如果她不是感到太过羞愧，觉得自己不配得到赞扬的话，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kən'səʊl] [baɪ][ɔːl] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['læviʃt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][fɔːr; fər]

she	might	have	been	consoled	by	all	that	her	mother	lavished	upon	her	for
她	可能	有	到过	安慰	经过	全部	那	她	母亲	慷慨的	之上	她	为了

[hɜːr; hər] ['ɔːfər] [tuː; tə] [bel] .

her	offer	to	Belle	.
她	提供	到	美女	.

她或许会因母亲对她答应贝儿的请求而感到安慰，因为母亲对她百般宠爱。

[sʌtʃ] [ʌn'hɜːrd] - [ʌv; əv][ˌdʒenə'rɑːsəti][ɑːn] ['meɪbəlz] [pɑːrt][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] [nuː] [ænd; ənd]

Such	unheard	-	of	generosity	on	Mabel's	part	was	something	so	new	and
这样的	闻所未闻	-	的	慷慨	在	梅布尔的	部分	曾是	某物	所以	新的	和

[dɪ'laɪtf(ə)l] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['wɔːltən][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [ɪ'nʌf] [ɪn][ɪts] [preɪz] ;

delightful	that	Mrs	.	Walton	could	not	say	enough	in	its	praise	;
愉快	那	太太	.	沃尔顿	可以	不是	说	足够的	在	它是	称赞	;

梅布尔如此慷慨大方，真是前所未闻，沃尔顿太太对此赞不绝口；

[ænd; ənd][bəuθ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['mɪstər] . ['wɔːltən][bɪ'gæn][tuː; tə][hoʊp] [ðæt] [kəm'pænjənʃɪp] [wɪð; wɪθ]

and	both	she	and	Mr	.	Walton	began	to	hope	that	companionship	with
和	两个都	她	和	先生	.	沃尔顿	开始	到	希望	那	友谊	和

['ʌðər] ['tʃɪldrən] ,

other	children	,
其他	孩子们	,

于是她和沃尔顿先生都开始希望与其他孩子作伴，

[ænd; ənd] [bɛlz] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l] , [wɜːr; wər] ['riːəli] ['duːɪŋ] [hɜːr; hər] [gʊd] .

and	Belle's	good	example	,	were	really	doing	her	good	.
和	贝儿的	好的	例子	,	是	真的	正在做	她	好的	.

贝儿的好榜样对她真的很有好处。

['lɪt(ə)l] [dɪd] [ðeɪ] [θɪŋk] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [truː] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'poʊzd] [self] - [dɪ'naɪəl] ,

Little	did	they	think	what	was	the	true	cause	of	the	proposed	self	-	denial	,
小的	做过	他们	思考	什么	曾是	这	真的	原因	的	这	建议的	自己	-	拒绝	,

他们丝毫没有想到，这种自我克制行为的真正原因是什么。

[ɔːr][ʌv; əv] ['meɪbəlz] ['evɪdənt] [loʊ] ['spɪrɪts] .

or	of	Mabel's	evident	low	spirits	.
或者	的	梅布尔的	明显	低的	烈酒	.

或者梅布尔明显情绪低落。

[wen] ['mɪstər] . ['paʊɚz] [keɪm] [hoʊm] ,

When	Mr	.	Powers	came	home	,
什么时候	先生	.	权力	来了	家	,

当鲍尔斯先生回家时，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːrbd] [æz; əz] [bel] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv]

he	was	almost	as	much	disturbed	as	Belle	to	hear	of	the	fate	of
他	曾是	几乎	作为	很多	不安	作为	美女	到	听到	的	这	命运	的

[hɜːr; hər] ['lɑːkɪt] ;

her	locket	;
她	吊坠	;

听到贝儿的项链坠落的遭遇，他几乎和贝儿一样感到不安；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [rest] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] [mɪs] ['æʃtən] [

and	when	she	had	gone	to	rest	that	evening	,	he	went	to	see	Miss	Ashton	[
和	什么时候	她	有	已消失	到	休息	那	晚上	,	他	去	到	看	错过	阿什顿	[

-]

179	]
-	]

那天晚上她去休息后，他去拜访了阿什顿小姐[179]

[tuː; tə][æsk] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [teɪk] [noʊ] [steps] [fɔːr; fər][ɪts] [rɪ'kʌvəri] .

to	ask	if	she	could	take	no	steps	for	its	recovery	.
到	问	如果	她	可以	拿	不	步骤	为了	它是	恢复	.

问她是否可以采取任何措施来帮助它恢复。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [greɪv] [ænd; ənd]['saɪlənt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] ;

He	was	very	grave	and	silent	when	he	came	back	;
他	曾是	非常	严重	和	沉默的	什么时候	他	来了	后退	;

他回来的时候神情严肃，一言不发；

[ænd; ənd] ['niːðər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [nɔːr][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [dɪd][hiː; hi][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ]

and	neither	that	evening	nor	the	next	morning	did	he	have	much	to	say
和	两者都不	那	晚上	也不	这	下一个	早晨	做过	他	有	很多	到	说

[kən'sɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

concerning	it	,
有关	它	,

那天晚上和第二天早上，他都没有就此事发表太多评论。

[seɪv] [ðæt] [hiː; hi] ['kʌmfətid] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [baɪ] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gʊd]

save	that	he	comforted	his	little	daughter	by	telling	her	that	he	had	good
节省	那	他	安慰	他的	小的	女儿	经过	讲述	她	那	他	有	好的

[hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] . [-]

hope	it	would	be	found	.	[	180	]
希望	它	会	是	成立	.	[	-	]

但他安慰他的小女儿说，他很有希望找到它。[180]

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[kən'feʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'pentəns] .
CONFESSION **AND** **REPENTANCE** **.**
忏悔 和 悔改 .

忏悔与悔改。

['meɪbəl] [dɪ'klerd] [hɜːr'self] [nɑːt] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [skuːl] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ;
Mabel **declared** **herself** **not** **well** **enough** **to** **go** **to** **school** **the** **next** **morning** **;**
梅布尔 声明 她自己 不是 出色地 足够的 到 去 到 学校 这 下一个 早晨 ;

第二天早上，梅布尔说自己身体不舒服，不能去上学；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [siːmd] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['riːəli] [soʊ] ,
and **there** **seemed** **some** **reason** **to** **believe** **it** **was** **really** **so** **,**
和 那里 似乎 一些 原因 到 相信 它 曾是 真的 所以 ,

而且似乎有理由相信事实的确如此。

[soʊ] [dʌl] [ænd; ənd] ['spɪrɪtləs] [ænd; ənd] [ˌʌn'laɪk] [hɜːr'self] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] ;
so **dull** **and** **spiritless** **and** **unlike** **herself** **she** **appeared** **;**
所以 乏味的 和 死气沉沉 和 与此不同 她自己 她 出现 ;

她显得如此呆滞、毫无生气，完全不像她自己；

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ə'laʊd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [hoʊm] .
and **her** **mother** **allowed** **her** **to** **remain** **at** **home** **.**
和 她 母亲 允许 她 到 保持 在 家 .

她的母亲允许她留在家里。

[ðə; ði] [truː] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [tuː; tə] [feɪs] [mɪs] ['æʃtən] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [skuːl] -
The **true** **reason** **was** **,** **that** **she** **feared** **to** **face** **Miss** **Ashton** **and** **her** **school** **-**
这 真的 原因 曾是 , 那 她 害怕 到 脸 错过 阿什顿 和 她 学校 -
[meɪts] .
mates **.**
伙伴们 .

真正的原因是，她害怕面对阿什顿小姐和她的同学们。

[ɪn] [veɪn] [dɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [traɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] ,
In **vain** **did** **her** **mother** **try** **to** **find** **out** **the** **cause** **of** **her** **trouble** **,**
在 徒劳 做过 她 母亲 尝试 到 寻找 出去 这 原因 的 她 麻烦 ,

她母亲徒劳地试图找出她遭遇不幸的原因。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['sɪknəs] .
for **it** **was** **easy** **to** **be** **seen** **that** **it** **was** **more** **than** **sickness** **.**
为了 它 曾是 简单的 到 是 已见 那 它 曾是 更多的 比 疾病 .

因为很容易看出，这不仅仅是疾病。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [pæs] ['oʊvər] [wɪ'ðaʊt] ['mɪsɪz] . ['wɔːltən] ['lɜːrnɪŋ] [ðɪs] .
But **the** **day** **was** **not** **to** **pass** **over** **without** **Mrs** **.** **Walton** **learning** **this** **.**
但 这 天 曾是 不是 到 经过 超过 没有 太太 . 沃尔顿 学习 这 .

但沃尔顿太太还是在那天得知了这件事。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ['meɪbəl] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['stɑːrtld] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [-]
For **that** **afternoon** **Mabel** **was** **much** **startled** **,** **and** **her** **[** **181** **]**
为了 那 下午 梅布尔 曾是 很多 惊慌 , 和 她 [-]

那天下午，梅布尔大吃一惊，她的[181]

['mʌðər] ['sʌmwʌt] [sər'praɪzd] , [baɪ] [ə; eɪ] [kɔːl] [frʌm; frəm] [mɪs] ['æʃtən] .
mother **somewhat** **surprised** **,** **by** **a** **call** **from** **Miss** **Ashton** **.**
母亲 有些 惊讶 , 经过 一个 称呼 从 错过 阿什顿 .

母亲接到阿什顿小姐的电话，感到有些意外。

['meɪbəl] [ʃræŋk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['tiːtʃər] ,

Mabel	**shrank**	**away**	**from**	**her**	**teacher**	**,**
梅布尔	缩小	离开	从	她	老师	,

梅布尔畏缩地躲开了她的老师。

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]

and	**said**	**she**	**had**	**to**	**go**	**to**	**her**	**uncle's**	**rooms**	**and**	**play**	**with**
和	说	她	有	到	去	到	她	叔叔的	房间	和	玩	和

[bel] ;

Belle	**;**
美女	;

她说她要去她叔叔的房间和贝儿一起玩；

[ænd; ənd] [mɪs] ['æʃtən] [wʌz; wəz][nɑːt] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][goʊ] ,

and	**Miss**	**Ashton**	**was**	**not**	**sorry**	**to**	**have**	**her**	**go**	**,**
和	错过	阿什顿	曾是	不是	对不起	到	有	她	去	,

阿什顿小姐并不后悔让她离开。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][æsk]['mɪsɪz] . ['wɔːltən][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ə'loʊn] .

as	**she**	**was**	**about**	**to**	**ask**	**Mrs**	**.**	**Walton**	**to**	**see**	**her**	**alone**	**.**
作为	她	曾是	关于	到	问	太太	.	沃尔顿	到	看	她	独自的	.

她正要请沃尔顿太太单独见她一面。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,

She	**said**	**this**	**as**	**soon**	**as**	**the**	**child**	**had**	**left**	**the**	**room**	**,**
她	说	这	作为	很快	作为	这	孩子	有	左边	这	房间	,

孩子离开房间后，她立刻说了这番话。

['ædɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ɑːn] [wʌt] [maɪt] [pruːv] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] ['bɪznəs] ;

adding	**that**	**she**	**had**	**come**	**on**	**what**	**might**	**prove**	**a**	**painful**	**business**	**;**
添加	那	她	有	来	在	什么	可能	证明	一个	痛苦	商业	;

并补充说，她来这里是为了处理一件可能会很痛苦的事情；

[ænd; ənd] [ðen] [toʊld]['mɪsɪz] . ['wɔːltən][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɑːkɪt] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ]

and	**then**	**told**	**Mrs**	**.**	**Walton**	**all**	**that**	**had**	**passed**	**about**	**the**	**locket**	**on**	**the**	**day**
和	然后	讲述	太太	.	沃尔顿	全部	那	有	通过了	关于	这	吊坠	在	这	天

[bɪ'fɔːr] ,

before	**,**
前	,

然后，他把前一天关于那枚小盒坠的一切都告诉了沃尔顿太太。

[pɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['gæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] , [pɑːrt][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

part	**of**	**which**	**she**	**had**	**gathered**	**from**	**the**	**other**	**children**	**,**	**part**	**she**	**had**
部分	的	哪个	她	有	聚集	从	这	其他	孩子们	,	部分	她	有

[noʊn] [hɜːr'self] .

known	**herself**	**.**
已知	她自己	.

其中一部分是她从其他孩子那里学来的，一部分是她自己知道的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [fɪr] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ðæt] ['meɪbəl][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['lɑːkɪt] ,

She	**had**	**reason**	**to**	**fear**	**,**	**she**	**said**	**,**	**that**	**Mabel**	**had**	**taken**	**the**	**locket**	**,**
她	有	原因	到	害怕	,	她	说	,	那	梅布尔	有	已采取	这	吊坠	,

她说，她有理由担心梅布尔拿走了那枚小盒坠。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['θretnd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][wʌn] [weɪ] [ɔːr] [ə'nʌðər] ;

as	**she**	**had**	**threatened**	**to**	**have**	**it**	**,**	**in**	**one**	**way**	**or**	**another**	**;**
作为	她	有	威胁	到	有	它	,	在	一	方式	或者	其他	;

她曾威胁要以某种方式得到它；

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]

and	had	been	the	only	one	alone	in	the	room	with	opportunity	to	take	it
和	有	到过	这	仅有的	一	独自的	在	这	房间	和	机会	到	拿	它

[frʌm; frəm] [bɛlz] [desk] .

from	Belle's	desk	.
从	贝儿的	桌子	.

他是房间里唯一一个有机会从贝儿的桌子上拿走它的人。

[ʃiː; ʃi][toʊld] , ['ɔːlsoʊ] , [haʊ] ['streɪndʒli] ['meɪbəl][hæd; həd]['æktɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [skuːl] [ðə; ði]

She	told	,	also	,	how	strangely	Mabel	had	acted	when	she	was	leaving	school	the
她	讲述	,	还	,	如何	奇怪的	梅布尔	有	行动	什么时候	她	曾是	离开	学校	这

[deɪ] [bɪ'fɔːr] ;

day	before	;
天	前	;

她还讲述了梅布尔前一天放学时举止多么怪异；

[ænd; ənd] [sed] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][soʊ] ,

and	said	,	although	it	might	not	be	so	,
和	说	,	虽然	它	可能	不是	是	所以	,

他说，虽然情况可能并非如此，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns]

she	could	not	help	thinking	that	this	might	be	connected	with	the	disappearance
她	可以	不是	帮助	思维	那	这	可能	是	连接	和	这	消失

[ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑːkɪt] .

of	the	locket	.
的	这	吊坠	.

她不禁想到，这或许与那枚小盒坠的失踪有关。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

贝儿·鲍尔斯的吊坠(Belle Powers' Locket)
第6/7页

[wen] ['mɪstər] . ['paʊɝz] [hæd; həd] [-]
When **Mr** **.** **Powers** **had** **[** **182** **]**
什么时候 先生 . 权力 有 [-]

当鲍尔斯先生[182]

[kɔːld] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪˈfɔːr] , [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl][ʃiː; ʃi] [nuː] ,
called **upon** **her** **the** **evening** **before** **,** **she** **told** **him** **all** **she** **knew** **,**
称为 之上 她 这 晚上 前 , 她 讲述 他 全部 她 知道 ,

前一天晚上他打电话给她，她把她所知道的一切都告诉了他。

[bʌt; bət] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ɔːr] [əˈbaʊt] ['meɪbəl] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kwestʃənd]
but **begged** **him** **to** **say** **nothing** **to** **or** **about** **Mabel** **until** **she** **had** **questioned**
但 乞求 他 到 说 没有什么 到 或者 关于 梅布尔 直到 她 有 被质问
[ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ,
the **other** **children** **,**
这 其他 孩子们 ,

但她恳求他不要跟梅布尔说任何关于她的事，直到她询问过其他孩子为止。

[ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bɪˈsaɪd] [hɜːrˈself] .
and **found** **out** **who** **had** **been** **in** **the** **room** **beside** **herself** **.**
和 成立 出去 WHO 有 到过 在 这 房间 旁 她自己 .

她发现除了她之外，还有谁待在房间里。

[noʊ][wʌn] [els] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lɜːrn] , [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][əˈloʊn] ;
No **one** **else** **,** **so** **far** **as** **she** **could** **learn** **,** **had** **been** **there** **alone** **;**
不 一 别的 , 所以 远的 作为 她 可以 学习 , 有 到过 那里 独自的 ;

据她所知，当时没有其他人单独在那里；

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt]['dɔːrə]['dʒɑːnsən] [hɜːrd] [ðæt] [bɛlz] ['lɑːkɪt] [wʌz; wəz] [lɔːst] ,
but **the** **moment** **Dora** **Johnson** **heard** **that** **Belle's** **locket** **was** **lost** **,**
但 这 片刻 多拉 约翰逊 听到 那 贝儿的 吊坠 曾是 丢失的 ,

但当朵拉·约翰逊听说贝儿的项链坠丢了的时候，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kraɪd] [aʊt] [ðæt] ['meɪbəl][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] ['dʊrɪŋ] ['riːses] ,
she **had** **cried** **out** **that** **Mabel** **must** **have** **taken** **it** **during** **recess** **,**
她 有 哭 出去 那 梅布尔 必须 有 已采取 它 期间 凹陷处 ,

她大声喊道，一定是梅布尔在课间休息时拿走了它。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] " ['æktɪd][soʊ] [kwɪr] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] .
and **that** **was** **the** **reason** **she** **had** **"** **acted** **so** **queer** **and** **mysterious** **.**
和 那 曾是 这 原因 她 有 " 行动 所以 酷儿 和 神秘 .

这就是她"行为举止如此古怪神秘"的原因。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klæs] ,
" **This** **was** **the** **general** **opinion** **among** **the** **class** **,**
" 这 曾是 这 一般的 观点 之中 这 班级 ,

这是班上普遍的看法。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [laʊd] [ɪn][ðer; ðər][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ə'genst] ['meɪbəl] .
and **they** **were** **all** **loud** **in** **their** **indignation** **against** **Mabel** **.**
和 他们 是 全部 大声 在 他们的 愤慨 反对 梅布尔 .

他们都大声表达了对梅布尔的愤慨。

[ʃiː; ʃi] , [mɪs] ['æʃtən] , [hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt][dʒʌdʒ] [tuː] ['heɪstɪli] ;
She **,** **Miss** **Ashton** **,** **had** **told** **them** **they** **must** **not** **judge** **too** **hastily** **;**
她 , 错过 阿什顿 , 有 讲述 他们 他们 必须 不是 法官 也 草草 ;

阿什顿小姐曾告诉他们，不要妄下断论；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][hɜ:r'self][dɪ'naɪ] [ðæt] [sə'spɪʃ(ə)n] ['pɔɪntɪd] ['veri] ['strɔ:ŋli] [tɔ:rdz] [ðə; ði][tʃaɪld] .

but	**she**	**could**	**not**	**herself**	**deny**	**that**	**suspicion**	**pointed**	**very**	**strongly**	**towards**	**the**	**child**	**.**
但	她	可以	不是	她自己	否定	那	怀疑	尖	非常	强烈	向	这	孩子	.

但她自己也无法否认，怀疑的矛头强烈指向了那个孩子。

['mɪsɪz] . ['wɔ:ltən][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'strest] , [bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ] [mʌtʃ] [dɪs'pli:zd] , [ðæt] [mɪs] ['æʃtən] ,

Mrs	**.**	**Walton**	**was**	**much**	**distressed**	**,**	**but**	**also**	**much**	**displeased**	**,**	**that**	**Miss**	**Ashton**	**,**
太太	.	沃尔顿	曾是	很多	苦恼	,	但	还	很多	不高兴	,	那	错过	阿什顿	,

[ɔ:r] ['eni] [wʌn] [els] ,

or	**any**	**one**	**else**	**,**
或者	任何	一	别的	,

沃尔顿太太非常难过，也很不高兴，因为阿什顿小姐或其他任何人.....

[ʃʊd; ʃəd] [bɪ'li:v] ['meɪbəl][tu:; tə][bi:; bi] ['gɪlti] .

should	**believe**	**Mabel**	**to**	**be**	**guilty**	**.**
应该	相信	梅布尔	到	是	有罪的	.

应该认定梅布尔有罪。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [hɜ:r; hər][tu:; tə] ['præktɪs] [dɪ'si:t] [ɔ:r] [dɪs'ɑ:nɪsti] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] , [ʃi:; ʃi]

She	**had**	**never**	**known**	**her**	**to**	**practise**	**deceit**	**or**	**dishonesty**	**of**	**any**	**kind**	**,**	**she**
她	有	绝不	已知	她	到	实践	欺骗	或者	不诚实	的	任何	种类	,	她

[sed] ;

said	**;**
说	;

她说，她从未见过她有任何欺骗或不诚实的行为；

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['sendɪŋ] [æt; ət][wʌns][fɔ:r; fər][ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd] [-]

and	**insisted**	**on**	**sending**	**at**	**once**	**for**	**the**	**child**	**and**	**[**	**183**	**]**
和	坚持	在	发送	在	一次	为了	这	孩子	和	[	-	]

并坚持立即派人去接孩子[183]

['kwestʃənɪŋ] [hɜ:r; hər] .

questioning	**her**	**.**
提问	她	.

质问她。

[mɪs] ['æʃtən] [dɪd][nɑ:t]['ɑ:bdʒekt] ,

Miss	**Ashton**	**did**	**not**	**object**	**,**
错过	阿什顿	做过	不是	目的	,

阿什顿小姐没有提出异议。

['hoʊpɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm] ['meɪbəlz] ['mænər] ['weðər] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] ['gɪlti] [ɔ:r]

hoping	**to**	**be**	**able**	**to**	**judge**	**from**	**Mabel's**	**manner**	**whether**	**she**	**were**	**guilty**	**or**
希望	到	是	有能力的	到	法官	从	梅布尔的	方式	无论	她	是	有罪的	或者

[nɑ:t] ;

not	**;**
不是	;

希望能够从梅布尔的举止中判断她是否有罪；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɔ:ltən] ,

and	**Mrs**	**.**	**Walton**	**,**
和	太太	.	沃尔顿	,

还有沃尔顿夫人，

['seɪɪŋ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [hɪr] [ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] [ɑ:n][ðə; ði]

saying	**she**	**was**	**determined**	**to**	**hear**	**all**	**that**	**the**	**children**	**had**	**to**	**say**	**on**	**the**
说	她	曾是	决定	到	听到	全部	那	这	孩子们	有	到	说	在	这

['sʌbdʒekt] ,

subject	**,**
主题	,

她说她决心要听听孩子们对此事的所有看法。

[sent] [ðə; ði] [nɜːrs] [tuː; tə] [brɪŋ] [bəuθ] [bel] [ænd; ənd] ['meɪbəl] .

sent	the	nurse	to	bring	both	Belle	and	Mabel	.
发送	这	护士	到	带来	两个都	美女	和	梅布尔	.

派护士把贝尔和梅布尔都带来。

" [ɪz] [mɪs] ['æʃtən] [gɔːn] ? " [æskt] [ðə; ði] ['lætər] [wen] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [keɪm] .

"	Is	Miss	Ashton	gone	?	"	asked	the	latter	when	the	messenger	came	.
"	是	错过	阿什顿	已消失	?	"	问	这	后者	什么时候	这	信使	来了	.

“阿什顿小姐走了吗？”信使来时，后者问道。

" [noʊ] , [mædəmwə'zel] , " [sed] [næ'net] .

"	No	,	mademoiselle	,	"	said	Nanette	.
"	不	,	小姐	,	"	说	娜内特	.

“不，小姐，”娜内特说。

" [ðen] [aɪ] [ʃænt] [goʊ] .

"	Then	I	shan't	go	.
"	然后	我	不会	去	.

“那我就不去了。”

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , " [sed] ['meɪbəl] .

I	don't	want	to	see	her	,	"	said	Mabel	.
我	不	想	到	看	她	,	"	说	梅布尔	.

“我不想见到她，”梅布尔说。

" [bel] , [dəunt] [goʊ] .

"	Belle	,	don't	go	.
"	美女	,	不	去	.

“贝儿，别走。”

[steɪ] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

Stay	and	play	with	me	.
停留	和	玩	和	我	.

留下来陪我玩吧。

" [bʌt; bət] [bel] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['tiːtʃər] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,

"	But	Belle	,	who	was	very	fond	of	her	teacher	and	always	liked	to	see	her	,
"	但	美女	,	WHO	曾是	非常	喜爱	的	她	老师	和	总是	喜欢	到	看	她	,

“但是贝尔非常喜欢她的老师，总是很想见到她，

[ænd; ənd] [huː] , [mɔːr'oʊvər] ,

and	who	,	moreover	,
和	WHO	,	而且	,

而且，

[hæd; həd] [ə; eɪ] [feɪnt] [hoʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [brɔːt] [sʌm; səm] [gʊd] [nuːz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɑːkɪt] ,

had	a	faint	hope	that	she	might	have	brought	some	good	news	about	the	locket	,
有	一个	头晕的	希望	那	她	可能	有	带来	一些	好的	消息	关于	这	吊坠	,

我隐隐希望她能带来关于那枚小盒坠的好消息。

[ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['ænts, 'ɔnts] [ruːm] ; [ænd; ənd] ['meɪbəl] ,

insisted	on	going	to	her	aunt's	room	;	and	Mabel	,
坚持	在	去	到	她	姑姑的	房间	;	和	梅布尔	,

她坚持要去她姑姑的房间；而梅布尔，

['dredɪŋ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] [ænd; ənd] [jet] [nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [bɪ'haɪnd] , [rɪ'lʌktəntli] ['fɑːloʊd] .

dreading	the	same	thing	and	yet	not	daring	to	stay	behind	,	reluctantly	followed	.
恐惧	这	相同的	事物	和	然而	不是	大胆	到	停留	在后面	,	勉强	随后	.

虽然害怕同样的事情发生，但又不敢留下，只好不情愿地跟了上去。

['mɪsɪz] . ['wɔːltən][ænd; ənd] [mɪs] ['æʃtən] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən]

Mrs	.	Walton	and	Miss	Ashton	looked	from	one	to	the	other	of	the	children
太太	.	沃尔顿	和	错过	阿什顿	看起来	从	一	到	这	其他	的	这	孩子们

[æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] ;

as	they	entered	;
作为	他们	进入	;

沃尔顿太太和阿什顿小姐看着孩子们进来，目光在他们之间来回移动；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ]['fɔːrmər] [sɔː] ['meɪbəlz] ['daʊnkæst] , [-]

and	as	the	former	saw	Mabel's	downcast	,	[	184	]
和	作为	这	以前的	锯	梅布尔的	沮丧	,	[	-	]

而前者看到梅布尔垂头丧气，[184]

[ˌʃeɪm'feɪst] [lʊk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['fɔːrwərd] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [sæŋk] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] .

shamefaced	look	as	she	came	forward	,	her	heart	sank	within	her	.
羞愧	看	作为	她	来了	向前	,	她	心	沉没	之内	她	.

她羞愧地走上前去，心中无比沮丧。

[wʌt] [ɪf] ['meɪbəl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['riːəli] ['gɪlti] , ['æftər] [ɔːl] ?

What	if	Mabel	should	be	really	guilty	,	after	all	?
什么	如果	梅布尔	应该	是	真的	有罪的	,	后	全部	?

如果梅布尔其实真的有罪呢?

" [dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv] [maɪ] ['lɑːkɪt] , [mɪs] ['æʃtən] ? " [æskt] ['lɪt(ə)l] [bel] ,

"	Did	you	find	any	thing	of	my	locket	,	Miss	Ashton	?	"	asked	little	Belle	,
"	做过	你	寻找	任何	事物	的	我的	吊坠	,	错过	阿什顿	?	"	问	小的	美女	,

“阿什顿小姐，你找到我项链盒里的东西了吗？”小贝儿问道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['welkəmd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] .

as	soon	as	she	had	welcomed	the	young	lady	.
作为	很快	作为	她	有	欢迎	这	年轻的	女士	.

她刚一迎接了那位年轻女士。

" [nɑːt] [jet] , [dɪr] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [hoʊp] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ] , " ['ænsər] [mɪs] ['æʃtən] ,

"	Not	yet	,	dear	;	but	I	have	some	hope	of	doing	so	,	"	answered	Miss	Ashton	,
"	不是	然而	,	亲爱的	;	但	我	有	一些	希望	的	正在做	所以	,	"	回答	错过	阿什顿	,

“还没有，亲爱的；但我有希望做到这一点，”阿什顿小姐回答说。

['lʊkɪŋ] [æt; ət]['meɪbəl] .

looking	at	Mabel	.
寻找	在	梅布尔	.

看着梅布尔。

" [naʊ] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [jʊr; jər] [ænt] [ænd; ənd][maɪ'self][ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Now	,	I	want	you	to	tell	your	aunt	and	myself	all	you	can	about	it	.
"	现在	,	我	想	你	到	告诉	你的	阿姨	和	我	全部	你	能	关于	它	.

“现在，我希望你尽可能多地把这件事告诉你的姑姑和我。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [ʃʊr] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] [desk] ? "

You	are	quite	sure	you	did	not	touch	it	after	I	saw	you	put	it	in	your	desk	?	"
你	是	相当	当然	你	做过	不是	触碰	它	后	我	锯	你	放	它	在	你的	桌子	?	"

你确定在我看到你把它放到桌子里之后，你没有再碰过它吗?

" [kwaɪt] , [kwaɪt] [ʃʊr] , [mæm, mɑːm, məm] ; [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [went] [tuː; tə][maɪ] [desk] ['æftər] [ðæt] ,

"	Quite	,	quite	sure	,	ma'am	;	and	I	never	went	to	my	desk	after	that	,
"	相当	,	相当	当然	,	女士	;	和	我	绝不	去	到	我的	桌子	后	那	,

“当然，夫人；从那以后，我就再也没回过办公桌。”

- [sɛpt] [tuː; tə] [pʊt] [əˈweɪ] [maɪ] [sleɪt] ; [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [tel] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [mɪs]

'	cept	to	put	away	my	slate	;	and	there's	nothing	more	to	tell	about	it	,	Miss
-	除外	到	放	离开	我的	石板	;	和	有	没有什么	更多的	到	告诉	关于	它	,	错过

[ˈæʃtən] ,

Ashton	,
阿什顿	,

除了收起我的石板之外，没什么好说的了，阿什顿小姐。

[ˈoʊnli] [haʊ] [aɪ] [went] [ðer; ðər] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˈdæfni] , [ænd; ənd] [ˈkudnt] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] .

only	how	I	went	there	to	give	it	to	Daphne	,	and	couldn't	find	it	.
仅有的	如何	我	去	那里	到	给	它	到	芫	,	和	不能	寻找	它	.

我只是去那里想把它交给达芙妮，结果却没找到。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] - [gɔːn] , " [ænd; ənd] [bel] [geɪv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪ] ,

It	was	perferly	gone	,	"	and	Belle	gave	a	long	sigh	,
它	曾是	-	已消失	,	"	和	美女	给予	一个	长的	叹	,

“它最好还是消失了，”贝儿长叹一口气。

[wɪtʃ] [toʊld] [haʊ] [diːp] [hɜːr; hər] [lɔːs] [leɪ] .

which	told	how	deep	her	loss	lay	.
哪个	讲述	如何	深的	她	损失	躺	.

这足以说明她失去亲人的痛苦有多么深重。

" ['meɪbəl] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['wɔːltən] , ['sʌd(ə)nli] , " [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [bɛlz] ['lɑːkɪt] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

"	Mabel	,	"	said	Mrs	.	Walton	,	suddenly	,	"	did	you	see	Belle's	locket	after	it	was
"	梅布尔	,	"	说	太太	.	沃尔顿	,	突然	,	"	做过	你	看	贝儿的	吊坠	后	它	曾是

['broʊkən] ?

broken	?
破碎的	?

“梅布尔，”沃尔顿太太突然说道，“你看到贝儿的吊坠被打碎后的样子了吗？”

" ['meɪbəl] [hʌŋ] [hɜːr; hər] [hed] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] , ['stæməd] [-]

"	Mabel	hung	her	head	more	than	ever	,	stammered	[	185	]
"	梅布尔	悬挂	她	头	更多的	比	曾经	,	结结巴巴	[	-	]

“梅布尔比以往任何时候都更加低着头，结结巴巴地说[185]

[ænd; ənd] ['stʌtəd] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] .

and	stuttered	,	and	finally	burst	into	tears	.
和	结巴	,	和	最后	爆裂	进入	眼泪	.

他结结巴巴地说着，最后嚎啕大哭起来。

[bel] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] , ['kʌlərd] , [ænd; ənd] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ; [ðen] [stept] [ʌp] [tuː; tə]

Belle	looked	at	her	,	colored	,	and	hesitated	;	then	stepped	up	to
美女	看起来	在	她	,	有色	,	和	犹豫了一下	;	然后	步	向上	到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

贝儿看了她一眼，脸红了，犹豫了一下，然后走到她面前。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [ɑːrm] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [sed] , —

and	putting	her	arm	about	her	shoulder	said	,	—
和	推杆	她	手臂	关于	她	肩膀	说	,	—

她将手臂搭在对方肩上，说道：

" [aɪ] [dəunt] [bliːv] ['meɪbəl] [dɪd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænt] ['fæni] :

"	I	don't	b'lieve	Mabel	did	take	it	,	Aunt	Fanny	:
"	我	不	相信	梅布尔	做过	拿	它	,	阿姨	舢	:

“我不相信梅布尔拿走了它，范妮阿姨：”

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [soʊ] [miːn] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .

I	don't	think	she	could	be	so	mean	to	me	.
我	不	思考	她	可以	是	所以	意思是	到	我	.

我不认为她会对我这么刻薄。

[aɪ] [traɪd] [nɑːt][tuː; tə] [bliːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][duː] .

I	tried	not	to	b'lieve	it	,	and	now	I	don't	think	I	do	.
我	尝试	不是	到	相信	它	,	和	现在	我	不	思考	我	做	.

我努力不去相信，现在我觉得我真的不相信了。

[pliːz] [dəunt][juː; jʊ][ænd; ənd] [mɪs] ['æʃtən] [bliːv] [soʊ] ['iːðər] , [ænt] ['fæni] .

Please	don't	you	and	Miss	Ashton	b'lieve	so	either	,	Aunt	Fanny	.
请	不	你	和	错过	阿什顿	相信	所以	任何一个	,	阿姨	舳	.

范妮阿姨，请你和阿什顿小姐也别这么想。

" [bɛlz] " [lʌv] - ['tʃærəti] " [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]['meɪbəl] .

"	Belle's	"	love	-	charity	"	was	too	much	for	Mabel	.
"	贝儿的	"	爱	-	慈善机构	"	曾是	也	很多	为了	梅布尔	.

贝儿的"爱心慈善"让梅布尔难以接受。

['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][frʌm; frəm] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [feɪs] , [ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]

Taking	her	hands	from	before	her	face	,	she	clasped	them	about	her
采取	她	双手	从	前	她	脸	,	她	紧握	他们	关于	她

['kʌzənz] [nek] , [ænd; ənd] ['sɒbd] [aʊt] , —

cousin's	neck	,	and	sobbed	out	,	—
表亲	脖子	,	和	啜泣	出去	,	—

她放下捂着脸的双手，紧紧抓住表妹的脖子，呜咽着说：

" [oʊ] ! [aɪ][dɪd] , [bel] .

"	Oh	!	I	did	,	Belle	.
"	哦	!	我	做过	,	美女	.

"哦！我做到了，贝儿。"

[aɪ][dɪd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [desk] ; [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] , ['nevər] [ment] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	did	take	it	out	of	your	desk	;	but	I	never	,	never	meant	to	keep	it	,
我	做过	拿	它	出去	的	你的	桌子	;	但	我	绝不	,	绝不	意思是	到	保持	它	,

我确实把它从你的桌子里拿走了；但我从来没想过要把它留下来。

— [noʊ] , [nɑːt]['iːv(ə)n][tuː; tə] [ʃoʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɑːkɪt] - [mæn] ; [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

—	no	,	not	even	to	show	to	the	locket	-	man	;	but	I	couldn't	find	it	to
—	不	,	不是	甚至	到	展示	到	这	吊坠	-	男人	;	但	我	不能	寻找	它	到

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ;

put	it	back	;
放	它	后退	;

——不，甚至都没给卖小盒的人看过；但我找不到它，没法放回去；

[ænd; ənd][aɪm][soʊ] ['sɑːri] , [aɪl] [dʒʌst] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [maɪn] ,

and	I'm	so	sorry	,	I'll	just	give	you	any	thing	in	the	world	of	mine	,
和	我是	所以	对不起	,	患病的	只是	给	你	任何	事物	在	这	世界	的	矿	,

我很抱歉，我愿意把我的一切都给你。

- [sɛpt] [maɪ]['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] .

'	cept	my	papa	and	mamma	.
-	除外	我的	爸爸	和	妈妈	.

除了我的爸爸妈妈。

" ['meɪbəlz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər][soʊ] [ˌɪnkoʊ'hɪrənt] [ðæt] [ɔːl][hɜːr; hər] ['hɪrər] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [wʌz; wəz]

"	Mabel's	words	were	so	incoherent	that	all	her	hearers	could	understand	was
"	梅布尔的	字	是	所以	语无伦次	那	全部	她	听众	可以	理解	曾是

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['lɑːkɪt] ;

that	she	had	taken	the	locket	;
那	她	有	已采取	这	吊坠	;

"梅布尔的话语语无伦次，所有听众只能听懂她说她拿走了小盒坠；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [bel] [hæd; həd] [bɪn] [-]

and	though	Belle	had	been	[	186	]
和	尽管	美女	有	到过	[	-	]

尽管贝尔曾[186]

[ə'blaɪdʒd][tuː; tə][traɪ][hɑːrd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][hɜːr; hər] ['kʌzənz] ['ɑːnəsti] ,

obliged	to	try	hard	to	believe	in	her	cousin's	honesty	,
有义务	到	尝试	难的	到	相信	在	她	表亲	诚实	,

她不得不努力相信表妹的诚实。

[ðə; ði] [ʃɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪθ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪlt] [ʌp][wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [hɜːr; hər][ɑːrm]

the	shock	to	the	faith	she	had	built	up	was	now	so	great	that	her	arm
这	震惊	到	这	信仰	她	有	建造	向上	曾是	现在	所以	伟大的	那	她	手臂

[drɑːpt] [frʌm; frəm] ['meɪbəlz] ['ʃoʊldər] ,

dropped	from	Mabel's	shoulder	,
掉落	从	梅布尔的	肩膀	,

她苦心建立起来的信仰受到了巨大的冲击，以至于她的手臂从梅布尔的肩膀上滑落下来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['ʌtərli] [ə'meɪzd] [ænd; ənd] [kən'faʊndɪd] .

and	she	stood	utterly	amazed	and	confounded	.
和	她	站立	完全地	惊叹	和	令人困惑	.

她站在那里，感到无比惊讶和困惑。

['mɪsɪz] . ['wɔːltən] , [tuː] , [sæt][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['strɪkən] [dʌm] ;

Mrs	.	Walton	,	too	,	sat	as	if	she	were	stricken	dumb	;
太太	.	沃尔顿	,	也	,	卫星	作为	如果	她	是	受打击的	哑的	;

沃尔顿太太也呆呆地坐着，仿佛哑口无言一般；

[ænd; ənd] [mɪs] ['æʃtən] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [spiːk] ,

and	Miss	Ashton	was	the	first	to	speak	,
和	错过	阿什顿	曾是	这	第一的	到	说话	,

阿什顿小姐第一个发言。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][ɪn][ə; eɪ][toʊn] [mɔːr] [griːvd] [ænd; ənd] ['sɑːroʊfl] [ðæn; ðən][stɜːrn] .

which	she	did	in	a	tone	more	grieved	and	sorrowful	than	stern	.
哪个	她	做过	在	一个	语气	更多的	伤心	和	悲伤	比	船尾	.

她的语气与其说是严厉，不如说是悲伤和哀悼。

" [ænd; ənd] [wer] [ɪz][ðə; ði] ['lɑːkɪt] [naʊ] , ['meɪbəl] ?

"	And	where	is	the	locket	now	,	Mabel	?
"	和	在哪里	是	这	吊坠	现在	,	梅布尔	?

“梅布尔，那枚小盒坠现在在哪里呢？”

[dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ?

Did	you	say	you	cannot	find	it	?
做过	你	说	你	不能	寻找	它	?

你说你找不到它?

" ['meɪbəl] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] [ə'sent] .

"	Mabel	shook	her	head	in	assent	.
"	梅布尔	摇晃	她	头	在	同意	.

梅布尔点头表示同意。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['wɔːltən] ,

"	What	have	you	done	with	it	?	"	asked	Mrs	.	Walton	,
"	什么	有	你	完毕	和	它	?	"	问	太太	.	沃尔顿	,

“你把它怎么处理了？”沃尔顿太太问道。

[ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ðæt] ['meɪbəl][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [juːz][tuː; tə][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] .

in	a	tone	that	Mabel	had	never	known	her	mother	use	to	her	before	.
在	一个	语气	那	梅布尔	有	绝不	已知	她	母亲	使用	到	她	前	.

梅布尔从未听过母亲用这种语气跟她说话。

[ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [æt; ət] [læst] [drɔːn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ] ['meni]

The	whole	story	was	at	last	drawn	from	the	child	,	accompanied	with	many
这	所有的	故事	曾是	在	最后的	绘制	从	这	孩子	,	伴随	和	许多

['sɒbz] [ænd; ənd] [terz] .

sobs	and	tears	.
啜泣	和	眼泪	.

最后，孩子一边抽泣一边哭着把整个故事讲完了。

[bel] [pʊt] [fʊl] [feɪθ] [ɪn] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

Belle	put	full	faith	in	all	she	said	,
美女	放	满的	信仰	在	全部	她	说	,

贝尔完全相信她所说的一切。

[ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər] ['meɪbəlz] [dɪ'stres] .

and	almost	lost	sight	of	her	own	trouble	in	sympathy	for	Mabel's	distress	.
和	几乎	丢失的	视线	的	她	自己的	麻烦	在	同情	为了	梅布尔的	痛苦	.

她几乎因为同情梅布尔的痛苦而忽略了自己的困境。

[hɜːr; hər] [ɑːrm] [went] [bæk] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['kʌzənz] [nek] ,

Her	arm	went	back	about	her	cousin's	neck	,
她	手臂	去	后退	关于	她	表亲	脖子	,

她的手臂再次环住了表妹的脖子，

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [oʊn] ['pɑːkɪt] - ['hæŋkərtʃɪf] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [aʊt] [tuː; tə] [waɪp] [ə'weɪ] ['meɪbəlz] [terz]

and	her	own	pocket	-	handkerchief	was	taken	out	to	wipe	away	Mabel's	tears
和	她	自己的	口袋	-	手帕	曾是	已采取	出去	到	擦拭	离开	梅布尔的	眼泪

. [-]

.	[	187	]
.	[	-	]

她拿出自己的口袋手帕，擦去梅布尔的眼泪。[187]

[bʌt; bət] [mɪs] ['æʃtən] ['pleɪnli] [dɪd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] ['stɔːri] ,

But	Miss	Ashton	plainly	did	not	believe	her	story	,
但	错过	阿什顿	显然	做过	不是	相信	她	故事	,

但阿什顿小姐显然不相信她的说法。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [hɜːr; hər] [oʊn] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] [ʌv; əv] [ɪts] [truːθ] ;

and	even	her	own	mother	was	doubtful	of	its	truth	;
和	甚至	她	自己的	母亲	曾是	疑	的	它是	真相	;

甚至连她自己的母亲都对这件事的真实性表示怀疑；

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [toʊld] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [mʌtʃ] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['stæmərɪŋ] .

for	it	was	told	with	so	much	hesitation	and	stammering	.
为了	它	曾是	讲述	和	所以	很多	犹豫	和	结巴	.

因为讲述时犹豫不决，结结巴巴。

['mɪsɪz] . ['wɔːltən] [tɜːrnd] [tuː; tə] [mɪs] ['æʃtən] ,

Mrs	.	Walton	turned	to	Miss	Ashton	,
太太	.	沃尔顿	转向	到	错过	阿什顿	,

沃尔顿太太转向阿什顿小姐，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ['hɑːrdli] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] ['ænsər] ,

with	a	look	which	the	young	lady	hardly	knew	how	to	answer	,
和	一个	看	哪个	这	年轻的	女士	几乎	知道	如何	到	回答	,

那眼神让那位年轻女士几乎不知如何回应。

[ɪk'sept] [baɪ] [wʌn] [wɪtʃ] [æskt] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] [ə'weɪ] [ə'gen] ; [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

except	by	one	which	asked	that	the	children	should	be	sent	away	again	;	which	was
除了	经过	一	哪个	问	那	这	孩子们	应该	是	发送	离开	再次	;	哪个	曾是

[dʌn] .

done	.
完毕	.

只有一个人要求把孩子们再次送走；这个要求被采纳了。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [wʌt] ['meɪbəl] [sez] , [mɪs] ['æʃtən] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['wɔːltən] .

"	You	do	not	believe	what	Mabel	says	,	Miss	Ashton	?	"	said	Mrs	.	Walton	.
"	你	做	不是	相信	什么	梅布尔	说道	,	错过	阿什顿	?	"	说	太太	.	沃尔顿	.

“阿什顿小姐，你不相信梅布尔说的话吗？”沃尔顿太太问道。

" [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][soʊ] , " [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['æʃtən] :

"	I	do	not	see	how	it	can	be	so	,	"	replied	Miss	Ashton	:
"	我	做	不是	看	如何	它	能	是	所以	,	"	回复	错过	阿什顿	:

“我不明白怎么会这样，”阿什顿小姐回答说：

" [aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][maɪ] [klæs] [huː] [ɪz][nɑːt] ['ɑːnɪst] ;

"	I	do	not	believe	there	is	a	child	in	my	class	who	is	not	honest	;
"	我	做	不是	相信	那里	是	一个	孩子	在	我的	班级	WHO	是	不是	诚实的	;

“我不认为我班上有哪个孩子不诚实；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [lʌv] [bel] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['tiːzɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn] ['eni] [weɪ] .

and	they	all	love	Belle	too	much	to	think	of	teasing	her	in	any	way	.
和	他们	全部	爱	美女	也	很多	到	思考	的	戏弄	她	在	任何	方式	.

他们都非常喜爱贝儿，根本不会想到要以任何方式戏弄她。

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kloʊk] - [ruːm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]

I	know	that	not	one	of	them	was	in	the	cloak	-	room	from	the	time	of
我	知道	那	不是	一	的	他们	曾是	在	这	披风	-	房间	从	这	时间	的

[ðə; ði] [ʃɔːrt] ['riːses] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪs'mɪst] ;

the	short	recess	till	they	were	dismissed	;
这	短的	凹陷处	直到	他们	是	解雇	;

我知道从短暂的休息时间到他们被遣散，他们中没有一个人待在衣帽间里；

[ænd; ənd][hæd; həd] ['eni] [tʃaɪld][hæd; həd][ðə; ði] [wɪl] , [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði]

and	had	any	child	had	the	will	,	I	do	not	see	that	she	had	the
和	有	任何	孩子	有	这	将要	,	我	做	不是	看	那	她	有	这

[ˌɑːpər'tuːnəti] ,

opportunity	,
机会	,

即使她有这个意愿，我也没看到她有机会这样做。

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['lɑːkɪt] . "

to	take	the	locket	.	"
到	拿	这	吊坠	.	"

拿走那枚小盒坠。

" [bʌt; bət][jʊr; jər] ['sɜːrvənt] ? " ['kwestʃənd] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['mʌðər] .

"	But	your	servants	?	"	questioned	the	anxious	mother	.
"	但	你的	仆人	?	"	被质问	这	焦虑的	母亲	.

“可是你的仆人呢？”焦急的母亲问道。

[mɪs] ['æʃtən] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['sædli] . [-]

Miss	Ashton	shook	her	head	sadly	.	[	188	]
错过	阿什顿	摇晃	她	头	令人遗憾的是	.	[	-	]

阿什顿小姐悲伤地摇了摇头。[188]

" [maɪ] ['mʌðɚz] [tuː] ['oʊldər] ['sɜːrvənt] [hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][fɔːr; fər] ['jɪrz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	My	mother's	two	older	servants	have	been	with	us	for	years	,	"	she	said	,
"	我的	母亲的	二	老	仆人	有	到过	和	我们	为了	年	,	"	她	说	,

“我母亲的两个年纪较大的佣人已经和我们一起生活很多年了，”她说。

" [ænd; ənd][ɑːr; ər] [kwaɪt] [ə'bʌv] [sə'spɪʃ(ə)n] .

"	and	are	quite	above	suspicion	.
"	和	是	相当	多于	怀疑	.

“而且完全不会引起怀疑。”

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌn] , [ðə; ði] ['kʌlərd] [gɜːrl] , ['mɑːrʃə] , [huː] ['sʌmtaɪmz] [weɪts] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

The	younger	one	,	the	colored	girl	,	Marcia	,	who	sometimes	waits	on	the	children	,
这	年轻	一	,	这	有色	女孩	,	玛西亚	,	WHO	有时	等待	在	这	孩子们	,

年纪较小的那个，黑人女孩玛西亚，有时会照顾孩子们。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [goʊz]['ɪntuː][ðə; ði] [kloʊk] - [ruːm] , [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

and	now	and	then	goes	into	the	cloak	-	room	,	was	not	in	the	house	.
和	现在	和	然后	去	进入	这	披风	-	房间	,	曾是	不是	在	这	房子	.

他时不时会走进衣帽间，当时他不在房子里。

[hɜːr; hər] ['sɪstər] [wʌz; wəz] [sɪk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər]

Her	sister	was	sick	,	and	she	had	been	allowed	to	go	to	her	for
她	姐姐	曾是	生病的	,	和	她	有	到过	允许	到	去	到	她	为了

[ðə; ði] [deɪ] .

the	day	.
这	天	.

她妹妹生病了，她获准去妹妹家待一天。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] , [aɪ] [fɪr] , ['strɪktli] ['ɑːnɪst] ,

She	is	not	,	I	fear	,	strictly	honest	,
她	是	不是	,	我	害怕	,	严格	诚实的	,

恐怕她并非完全诚实。

[ænd; ənd][hæz; həz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [bɪn] [dɪ'tektɪd] [ɪn] ['pɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] ; [ænd; ənd] ,

and	has	now	and	then	been	detected	in	picking	and	stealing	;	and	,
和	有	现在	和	然后	到过	检测到	在	挑选	和	偷窃	;	和	,

而且，他曾多次被发现有扒窃行为；

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [noʊn] [hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['vælјuː] ,

although	I	have	never	known	her	to	take	any	thing	of	much	value	,
虽然	我	有	绝不	已知	她	到	拿	任何	事物	的	很多	价值	,

虽然我从未见过她拿走任何贵重物品，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['seɪɪŋ] [haʊ] [fɑːr] [temp'teɪʃ(ə)n] [maɪt] [liːd] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] ,

there	is	no	saying	how	far	temptation	might	lead	her	;	but	,	as	I	say	,
那里	是	不	说	如何	远的	诱惑	可能	带领	她	;	但	,	作为	我	说	,

谁也无法预料诱惑会把她引向何方；但是，正如我所说，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

she	was	not	at	home	at	the	time	.
她	曾是	不是	在	家	在	这	时间	.

当时她不在家。

[aɪ] [griːv] [tuː; tə] [dɪ'stres] [juː; jʊ] ['fɑːrðər] , ['mɪsɪz] . ['wɔːltən] ;

I	grieve	to	distress	you	farther	,	Mrs	.	Walton	;
我	悲伤	到	痛苦	你	更远	,	太太	.	沃尔顿	;

沃尔顿夫人，很遗憾给您添了更多烦恼；

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [siː] [ðæt] ['meɪbəlz] ['stɔːri] [kæn; kən][biː; bi] [truː] . "

but	I	do	not	see	that	Mabel's	story	can	be	true	.	"
但	我	做	不是	看	那	梅布尔的	故事	能	是	真的	.	"

但我认为梅布尔的故事不太可能是真的。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɑːkɪt] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['wɔːltən] ,

"	What	do	you	think	she	has	done	with	the	locket	?	"	asked	Mrs	.	Walton	,
"	什么	做	你	思考	她	有	完毕	和	这	吊坠	?	"	问	太太	.	沃尔顿	,

“你觉得她把小盒坠放到哪里去了？”沃尔顿太太问道。

[ɪn][ə; eɪ] ['trembliŋ] [vɔɪs] .
in a trembling voice .
在 一个 发抖 嗓音 .

声音颤抖地说。

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [tel] , [maɪ] [dɪr] ['mædəm] ? " [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['æʃtən] ,
" How could I tell , my dear madam ? " replied Miss Ashton ,
" 如何 可以 我 告诉 , 我的 亲爱的 女士 ? " 回复 错过 阿什顿 ,

“我怎么知道呢，夫人？”阿什顿小姐回答道。

['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] ['leɪdi] .
looking with pity at the other lady .
寻找 和 遗憾 在 这 其他 女士 .

他怜悯地看着另一位女士。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['riːəli] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [wei] [ðæn; ðən]
" It may be that she has really lost it , but in some other way than
" 它 可能 是 那 她 有 真的 丢失的 它 , 但 在 一些 其他 方式 比
[ðə; ði][wʌn] [-]
the one [189]
这 一 [-]

“也许她真的失去了理智，但不是以一种[189]的方式。”

[ʃiː; ʃi] [rɪ'leɪts] ; [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] — [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] . "
she relates ; or it may be — that she has it still . "
她 相关 ; 或者 它 可能 是 — 那 她 有 它 仍然 . "

她讲述道；或者也可能是——她仍然拥有它。

" [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['wɔːltən] ; [bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði][wɜːrd] ,
" Impossible ! " said Mrs . Walton ; but although she said the word ,
" 不可能的 ! " 说 太太 . 沃尔顿 ; 但 虽然 她 说 这 单词 ,

“不可能！”沃尔顿太太说；但尽管她说了这句话，

[ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] [toʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
the tone of her voice told that she did not believe it impossible .
这 语气 的 她 嗓音 讲述 那 她 做过 不是 相信 它 不可能的 .

她的语气表明她并不认为这是不可能的事情。

" ['meɪbəl][ɪz][ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] , [spɔɪld] [tʃaɪld] , [aɪ] [ə'laʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [pʊr] ['mʌðər] ;
" Mabel is a troublesome , spoiled child , I allow , " continued the poor mother ;
" 梅布尔 是 一个 麻烦的 , 被宠坏了 孩子 , 我 允许 , " 持续 这 贫穷的 母亲 ;

“我承认，梅布尔是个惹人厌、被宠坏的孩子，”可怜的母亲继续说道；

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [noʊn] [hɜːr; hər][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] ['fɔːlshʊd] ,
" but I have never known her to tell me a deliberate falsehood ,
" 但 我 有 绝不 已知 她 到 告诉 我 一个 商榷 谬误 ,

但我从未听说她故意对我说谎。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [æz; əz] [ðɪs] . "
and to make up such a story as this . "
和 到 制作 向上 这样的 一个 故事 作为 这 . "

编造出这样的故事。

" [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] ['θɜːrəli] [səːtʃt] , " [sed] [mɪs] ['æʃtən] ;
" I will have the school - room thoroughly searched , " said Miss Ashton ;
" 我 将要 有 这 学校 - 房间 彻底 搜索 , " 说 错过 阿什顿 ;

“我会让人彻底搜查这间教室，”阿什顿小姐说；

" [ænd; ənd] ['weðər] [ðə; ði] ['lɑːkɪt] [ɪz] [faʊnd] [ɔːr][noʊ] ,
" and whether the locket is found or no ,
" 和 无论 这 吊坠 是 成立 或者 不 ,

“无论是否找到那枚小盒坠，

[wiː; wi] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [gɪv] ['meɪbəl][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [daʊt] ,

we	will	at	least	give	Mabel	the	benefit	of	the	doubt	,
我们	将要	在	至少	给	梅布尔	这	益处	的	这	怀疑	,

我们至少会先相信梅布尔。

[ænd; ənd] [triːt] [hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][nɑːt] [mɔːr] ['gɪlti] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [əkˈnɔlɪdʒz]

and	treat	her	as	if	she	were	not	more	guilty	than	she	acknowledges
和	对待	她	作为	如果	她	是	不是	更多的	有罪的	比	她	承认

[hɜːrˈself][tuː; tə][biː; bi] ,

herself	to	be	,
她自己	到	是	,

对待她，就好像她没有承认自己有罪一样。

[ənˈles] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [pruːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [sez] ;

unless	it	is	proved	that	she	knows	more	about	it	than	she	says	;
除非	它	是	已证实	那	她	知道	更多的	关于	它	比	她	说道	;

除非能证明她对这件事的了解比她所说的要多；

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [roʊz] , [ænd; ənd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [ˈwɔːltən] ,

"	and	then	she	rose	,	and	,	shaking	hands	with	Mrs	.	Walton	,
"	和	然后	她	玫瑰	,	和	,	摇晃	双手	和	太太	.	沃尔顿	,

然后她站起身，与沃尔顿夫人握手，

[wʌns] [mɔːr] [sed] [haʊ] ['sɑːri] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə]

once	more	said	how	sorry	she	was	for	the	trouble	she	had	been	obliged	to
一次	更多的	说	如何	对不起	她	曾是	为了	这	麻烦	她	有	到过	有义务	到

[brɪŋ] [hɜːr; hər] ,

bring	her	,
带来	她	,

她再次表达了对给她带来的麻烦的歉意。

[ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] .

and	went	away	.
和	去	离开	.

然后就离开了。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə] [bɛlz] ['nɜːrsəri] , [wer] [ðæt] [dɪr] ['lɪt(ə)l]

Meanwhile	the	two	children	had	gone	back	to	Belle's	nursery	,	where	that	dear	little
同时	这	二	孩子们	有	已消失	后退	到	贝儿的	苗圃	,	在哪里	那	亲爱的	小的

[gɜːrl] [-]

girl	[	190	]
女孩	[	-	]

与此同时，两个孩子回到了贝尔的育婴室，在那里，那个可爱的小女孩[190]

[set] [hɜːrˈself][tuː; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv][kənˈsəulin]['meɪbəl][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [maɪt] .

set	herself	to	the	task	of	consoling	Mabel	as	well	as	she	might	.
放	她自己	到	这	任务	的	安慰	梅布尔	作为	出色地	作为	她	可能	.

她尽自己所能去安慰梅布尔。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['mætər] .

But	this	was	a	difficult	matter	.
但	这	曾是	一个	难的	事情	.

但这却是一件棘手的事情。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [oʊn] [wei] ,

So	long	as	she	had	her	own	way	,
所以	长的	作为	她	有	她	自己的	方式	,

只要她能如愿以偿，

['meɪbəl]['dʒen(ə)rəli] [kɛəd] ['lɪt(ə)l] ['weðər] [ɔːr][nɑːt] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['nɔːti] [gɜːrl] ;

Mabel	generally	cared	little	whether	or	not	people	thought	her	a	naughty	girl	;
梅布尔	一般来说	关心	小的	无论	或者	不是	人们	想法	她	一个	淘气	女孩	;

梅布尔通常不太在意别人是否认为她是个淘气的女孩；

[bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ri:əli] ['prɪti] ['tru:θfl] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] ,

but	as	she	was	really	pretty	truthful	and	upright	,
但	作为	她	曾是	真的	漂亮的	真实	和	直立	,

但她为人非常诚实正直，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [hæf] - ['hɑ:rtbroʊkən] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [kən'sɪdərd] [dɪs'ɑ:nɪst]

she	was	now	half	-	heartbroken	at	the	idea	of	being	considered	dishonest
她	曾是	现在	一半	-	肠断	在	这	主意	的	存在	经过考虑的	不诚实

[ænd; ənd] [dɪ'si:tf(ə)l] .

and	deceitful	.
和	欺骗性的	.

一想到自己会被认为不诚实、有欺骗性，她就感到一阵心碎。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [kwaɪt] [ə'kwɪt] [hɜ:r'self][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ,

She	could	not	quite	acquit	herself	of	the	latter	,
她	可以	不是	相当	开释	她自己	的	这	后者	,

她无法完全摆脱后一种情况的影响。

[sɪns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [bɛlz] ['æbsəns] [tu:; tə][du:] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t]

since	she	had	taken	advantage	of	Belle's	absence	to	do	that	which	she	would	not
自从	她	有	已采取	优势	的	贝儿的	缺席	到	做	那	哪个	她	会	不是

[hæv; həv] [dʌn] [ɪn][hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] ,

have	done	in	her	presence	,
有	完毕	在	她	在场	,

因为她趁贝儿不在，做了她在贝儿面前绝不会做的事。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ;

and	now	she	was	very	much	ashamed	of	it	;
和	现在	她	曾是	非常	很多	羞愧	的	它	;

现在她对此感到非常羞愧；

[bʌt; bət] [ðɪs] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['telɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔ:lshʊd] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]

but	this	seemed	to	her	very	different	from	telling	a	falsehood	,	which	she
但	这	似乎	到	她	非常	不同的	从	讲述	一个	谬误	,	哪个	她

['pleɪnli] [sɔ:] [mɪs] ['æʃtən] ,

plainly	saw	Miss	Ashton	,
显然	锯	错过	阿什顿	,

但在她看来，这与说谎截然不同，而她显然认为艾什顿小姐就是在说谎。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [tu:] , [sə'spektɪd] [hɜ:r; hər][ʌv; əv] ['du:ɪŋ] .

and	her	mother	too	,	suspected	her	of	doing	.
和	她	母亲	也	,	怀疑	她	的	正在做	.

她的母亲也怀疑她做了这件事。

[ʃi:; ʃi] [θru:] [hɜ:r'self] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [terz] [ænd; ənd]

She	threw	herself	down	on	the	floor	of	the	nursery	in	a	passion	of	tears	and
她	扔	她自己	向下	在	这	地面	的	这	苗圃	在	一个	热情	的	眼泪	和

['sɒbz] ;

sobs	;
啜泣	;

她情绪激动，泪流满面，扑倒在育婴室的地板上；

[ænd; ənd] [wen] [bel] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [baɪ][hɜ:r; hər] , ['bɛgd] [hɜ:r; hər][nɑ:t][tu:; tə][kraɪ][soʊ] , ['ænsər]

and	when	Belle	,	sitting	down	by	her	,	begged	her	not	to	cry	so	,	answered
和	什么时候	美女	,	坐着	向下	经过	她	,	乞求	她	不是	到	哭	所以	,	回答

, 一

,	二
,	一

当贝儿坐在她身边，恳求她不要哭时，她回答说——

" [aɪ] [wɪl] , [aɪ] [wɪl] : [ðeɪ] [θɪŋk] [aɪ] [toʊld] [ə; eɪ] ['stɔːri] , ['mæmə] [ænd; ənd] [mɪs] ['æʃtən] [duː] .

"	I	will	,	I	will	:	they	think	I	told	a	story	,	mamma	and	Miss	Ashton	do	.
"	我	将要	,	我	将要	:	他们	思考	我	讲述	一个	故事	,	妈妈	和	错过	阿什顿	做	.

“我会的，我会的：妈妈和阿什顿小姐都认为我讲了一个故事。”

[aɪ] [kɑːnt] [ber] [-]

I	can't	bear	[	191	]
我	不能	熊	[	-	]

我无法忍受[191]

[mɪs] ['æʃtən] , — ['hɔːrɪd] , [oʊld] [θɪŋ] !

Miss	Ashton	,	—	horrid	,	old	thing	!
错过	阿什顿	,	—	可怕的	,	老的	事物	!

阿什顿小姐，——真是个可怕的老家伙!

[ʃiː; ʃi] [meɪd] ['mæmə] [θɪŋk] [aɪ] [dɪd] .

She	made	mamma	think	I	did	.
她	制成	妈妈	思考	我	做过	.

她让妈妈以为是我做的。

[ʃiːz] ['ɔːfli] ['ʌgli] : [hɜːr; hər] [noʊz] [tɜːrnz] [ʌp] , [ænd; ənd] [aɪm] [glæd] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , — [gʊd] [ɪ'nʌf]

She's	awfully	ugly	:	her	nose	turns	up	,	and	I'm	glad	it	does	,	—	good	enough
她是	非常	丑陋的	:	她	鼻子	转弯	向上	,	和	我是	高兴的	它	做	,	—	好的	足够的

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] . "

for	her	.	"
为了	她	.	"

她长得真丑：鼻子翘得厉害，不过我很高兴她长这样——对她来说这样就挺好。

" [oʊ] ! ['meɪbəl] , " [sed] [bel] , " [mɪs] ['æʃtənz] [noʊz] [dəunt] [tɜːrn] [ʌp] .

"	Oh	!	Mabel	,	"	said	Belle	,	"	Miss	Ashton's	nose	don't	turn	up	.
"	哦	!	梅布尔	,	"	说	美女	,	"	错过	阿什顿的	鼻子	不	转动	向上	.

“哦！梅布尔，”贝尔说，“阿什顿小姐的鼻子不会翘起来。”

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnz] [daʊn] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnz] [ʌp] , [aɪ] [θɪŋk] .

It	turns	down	about	as	much	as	it	turns	up	,	I	think	.
它	转弯	向下	关于	作为	很多	作为	它	转弯	向上	,	我	思考	.

我认为它的下降幅度与上升幅度大致相同。

[aɪ] [bliːv] [its] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['aʊərz] . "

I	b'lieve	it's	as	good	as	ours	.	"
我	相信	它是	作为	好的	作为	我们的	.	"

我相信它和我们的一样好。

" [aɪ] [ʃænt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [sed] ['meɪbəl] .

"	I	shan't	think	it	is	,	"	said	Mabel	.
"	我	不会	思考	它	是	,	"	说	梅布尔	.

“我不这么认为，”梅布尔说。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnz] [ʌp] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ʌv; əv] [maɪlz] .

"	I'm	going	to	think	it	turns	up	about	a	million	of	miles	.
"	我是	去	到	思考	它	转弯	向上	关于	一个	百万	的	英里	.

“我估计它会出现大约一百万英里。”

[ænd; ənd] , [bel] , - [kɔːz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [θɪŋks] [aɪ] [tʊk] [jʊr; jər] ['lɑːkɪt] [tuː; tə] [kiːp] ,

And	,	Belle	,	'	cause	everybody	thinks	I	took	your	locket	to	keep	,
和	,	美女	,	-	原因	大家	思考	我	采取	你的	吊坠	到	保持	,

还有，贝儿，因为大家都以为我拿走了你的小盒坠，

[ænd; ənd] [toʊld] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	told	a	wicked	story	about	it	,
和	讲述	一个	邪恶	故事	关于	它	,

然后编造了一个邪恶的故事来讲述这件事。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [i:t] ['eni] [mɔ:r] ['brekfəst] [ɔ:r] ['dɪnər] [ɔ:r] ['sʌpər] , [bʌt; bət] [stɑ:rv] [maɪ'self] ,

I	shall	never	eat	any	more	breakfast	or	dinner	or	supper	,	but	starve	myself	,
我	将	绝不	吃	任何	更多的	早餐	或者	晚餐	或者	晚餐	,	但	饿死	我	,

我将不再吃早餐、午餐或晚餐，而是让自己挨饿。

[soʊ] [ðeɪl] [bi:; bi] ['sɑ:ri] .

so	they'll	be	sorry	.
所以	他们会	是	对不起	.

所以他们会后悔的。

" [bel] [wʌz; wəz] [tu:] [wel] [ju:st] [tu:; tə] [sʌtʃ] [θrets] [frʌm; frəm]['meɪbəl][tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [mʌtʃ]

"	Belle	was	too	well	used	to	such	threats	from	Mabel	to	be	very	much
"	美女	曾是	也	出色地	用过的	到	这样的	威胁	从	梅布尔	到	是	非常	很多

[ə'lɑ:rmd] [æt; ət] [ðɪs] .

alarmed	at	this	.
惊慌	在	这	.

“贝儿对梅布尔的这种威胁早已习以为常，所以对此并不太惊慌。”

['meɪbəl] [went] [ɑ:n] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [di:pər] [ɪm'preʃ(ə)n] .

Mabel	went	on	,	trying	to	make	a	deeper	impression	.
梅布尔	去	在	,	尝试	到	制作	一个	更深	印象	.

梅布尔继续说道，试图给人留下更深刻的印象。

" [aɪ] [ʃænt] ['evər] [i:t] ['eni] [mɔ:r] [frentʃ] ['ʃʊgər] - [plʌmz] ,

"	I	shan't	ever	eat	any	more	French	sugar	-	plums	,
"	我	不会	曾经	吃	任何	更多的	法语	糖	-	李子	,

“我再也不吃法国糖梅了。”

" [ðen] [æz; əz][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['temptɪŋ] [bɑ:ks][ʌv; əv] [ði:z] ['delɪkəsɪz] [keɪm] ['oʊvər]

"	then	as	the	recollection	of	a	tempting	box	of	these	delicacies	came	over
"	然后	作为	这	回忆	的	一个	诱人的	盒子	的	这些	美味佳肴	来了	超过

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

“这时，她想起了一盒诱人的美味佳肴，

— " - [sɛpt] ['oʊnli][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θri:] ['kændid] ['eɪprɪkɒts][ɪn] [-]

—	"	'	cept	only	there	are	three	candied	apricots	in	[	192	]
—	"	-	除外	仅有的	那里	是	三	脯	杏子	在	[	-	]

——“只是里面只有三个蜜饯杏子[192]

[ðə; ði][bɑ:ks]['pɑ:pə] [brɔ:t] [ˌem 'i:][læst] [naɪt] .

the	box	papa	brought	me	last	night	.
这	盒子	爸爸	带来	我	最后的	夜晚	.

爸爸昨晚给我带来的盒子。

[aɪl] [i:t] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['ʌðər] ; [ænd; ənd] [ðen] ['nevər] [i:t] [ə'nʌðər]

I'll	eat	two	of	them	,	and	give	you	the	other	;	and	then	never	eat	another
患病的	吃	二	的	他们	,	和	给	你	这	其他	;	和	然后	绝不	吃	其他

[θɪŋ] ,

thing	,
事物	,

我吃掉其中两个，把另一个给你；然后我再也不吃任何东西了。

- [kɔ:z] ['noʊbɑ:di] [bɪ'li:vz] [ˌem 'i:] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , — [oʊ] !

'	cause	nobody	believes	me	;	and	it	is	true	,	—	oh	!
-	原因	无人	相信	我	;	和	它	是	真的	,	—	哦	!

因为没人相信我；而这是真的，——哦!

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] . "

it	is	.	"
它	是	.	"

这是。”

" [aɪ] [bliːv] [juː; jʊ] , [dɪr] , " [sed] [bel] .
" I b'lieve you , dear , " said Belle .
" 我 相信 你 , 亲爱的 , " 说 美女 .

“我相信你，亲爱的，”贝儿说。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][soʊ][bæd][tuː; tə][ˌem ˈiː] , — ['truːli][aɪ][dəunt] . "
" I don't think you would be so bad to me , — truly I don't . "
" 我 不 思考 你 会 是 所以 坏的 到 我 , — 真的 我 不 . "

“我不认为你会对我那么坏，真的，我不这么认为。”

" [dəunt][juː; jʊ] ? " [sed] ['meɪbəl] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [flʌʃt] , [ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] [feɪs] ; " [ðen]
" Don't you ? " said Mabel , turning around her flushed , tear - stained face ; " then
" 不 你 ? " 说 梅布尔 , 转弯 大约 她 酡 , 撕 - 染色 脸 ; " 然后
[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [tuː] ['eɪprɪkɒts] ,
I'll give you two apricots ,
患病的 给 你 二 杏子 ,

“难道你不喜欢吗？”梅布尔说着，转过身来，露出她那张涨红的、泪痕斑斑的脸；“那我就给你两个杏子。”

[bel] , [ænd; ənd]['oʊnli] [kiːp] [wʌn][maɪ'self] ; [ænd; ənd] [ðen] [stɑːrv] [maɪ'self] .
Belle , and only keep one myself ; and then starve myself .
美女 , 和 仅有的 保持 一 我 ; 和 然后 饿死 我 .

贝尔，我自己只留一个；然后让自己挨饿。

[jʊə(r)] ['riːəl] [gʊd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [bel] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [els] [ɪz] .
You're real good to me , Belle , and nobody else is .
你是 真实的 好的 到 我 , 美女 , 和 无人 别的 是 .

贝尔，你对我真的很好，其他人都没有这么好。

[jʊə(r)] [ðə; ði]['oʊnli] [frend] [aɪ][hæv; həv][left][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , " [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] [ɪn][ə; eɪ]['trædʒɪk]
You're the only friend I have left in the world , " she concluded in a tragic
你是 这 仅有的 朋友 我 有 左边 在 这 世界 , " 她 结束 在 一个 悲惨
['wɪspər] ,
whisper ,
耳语 ,

“你是我在这个世界上唯一的朋友了，”她悲恸地低语道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ʌp][ænd; ənd][draɪd][hɜːr; hər] [aɪz] .
as she sat up and dried her eyes .
作为 她 卫星 向上 和 干燥 她 眼睛 .

她坐起身来，擦了擦眼睛。

" [aɪl] [traɪ][tuː; tə][koʊks][ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][dɪd] [miːn] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [tel]
" I'll try to coax them not to think you did mean to keep it and tell
" 患病的 尝试 到 哄 他们 不是 到 思考 你 做过 意思是 到 保持 它 和 告诉
[ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
a story about it ,
一个 故事 关于 它 ,

“我会尽量说服他们不要认为你是故意留下它并编造故事的。”

" [sed] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['kʌmfərtər] .
" said her little comforter .
" 说 她 小的 棉被 .

“她的小安慰者说道。”

" [bel] , [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][soʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ][bæd][tuː; tə][juː; jʊ] ?
" Belle , what makes you so good to me , when I was so bad to you ?
" 美女 , 什么 制作 你 所以 好的 到 我 , 什么时候 我 曾是 所以 坏的 到 你 ?

贝儿，我曾经对你那么坏，你为什么现在对我这么好?

" [æskt] ['meɪbəl] .
" asked Mabel .
" 问 梅布尔 .

“梅布尔问道。”

" - [kɔːz] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [tuː] , " ['ænsər]
" ' Cause I want you to love me , and be good to me too , " answered
" - 原因 我 想 你 到 爱 我 , 和 是 好的 到 我 也 , " 回答
[bel] .
Belle .
美女 .

“因为我希望你爱我，也希望你对我好，”贝儿回答道。

" [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , ['dʒiːzəs][dəunt][wɑːnt][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ['oʊnli][tuː; tə]['piːp(ə)l] [-]
" And , besides , Jesus don't want us to be good only to people [193]
" 和 , 除了 , 耶稣 不 想 我们 到 是 好的 仅有的 到 人们 [-]

“而且，耶稣也不希望我们只对人好[193]

[huː] [ɑːr; ər] [gʊd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
who are good to us .
WHO 是 好的 到 我们 .

对我们好的人。

[hiː; hi] ['wɒnts] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər][bæd][tuː; tə][ˌjuː 'es] [tuː] .
He wants us to be good to people who are bad to us too .
他 想要 我们 到 是 好的 到 人们 WHO 是 坏的 到 我们 也 .

他希望我们善待那些对我们不好的人。

" ['meɪbəl][sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n][ɪn][sʌm; səm] ['wʌndər] .
" Mabel sat looking at her cousin in some wonder .
" 梅布尔 卫星 寻找 在 她 表哥 在 一些 想知道 .

梅布尔坐在那里，惊奇地看着她的表妹。

" [duː][juː; jʊ] [ker] ['veri] [mʌtʃ] [wʌt] ['dʒiːzəs] ['wɒnts] ?
" Do you care very much what Jesus wants ?
" 做 你 关心 非常 很多 什么 耶稣 想要 ?

你很在意耶稣想要什么吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['prez(ə)ntli] .
" she asked presently .
" 她 问 目前 .

她随即问道。

" [waɪ] , [jes] , " [sed] [bel] : " [dəunt][juː; jʊ] ? "
" Why , yes , " said Belle : " don't you ? "
" 为什么 , 是的 , " 说 美女 : " 不 你 ? "

“是啊，”贝尔说，“难道你不觉得吗？”

" [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [aɪ] ['wʌndər] ? " [sed] ['meɪbəl] , ['mjuːziŋli] , [wɪ'ðaʊt]
" What does He think about me , I wonder ? " said Mabel , musingly , without
" 什么 做 他 思考 关于 我 , 我 想知道 ? " 说 梅布尔 , 若有所思地 , 没有
['ænsər] [bɛlz] ['kwestʃən] ,
answering Belle's question ,
回答 贝儿的 问题 ,

“我想知道祂是怎么看待我的？”梅布尔若有所思地说，没有回答贝儿的问题。

[wɪtʃ] [ɪn'diːd] ['ænsər] [ɪt'self] , [æz; əz][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌzənz]
which indeed answered itself , as the recollection of some of her cousin's
哪个 的确 回答 本身 , 作为 这 回忆 的 一些 的 她 表亲
['nɔːti] [friːks] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
naughty freaks returned to her .
淘气 怪胎 返回 到 她 .

这个问题其实不言而喻，因为她想起了表妹的一些顽劣行为。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðiːz] ;
But she said nothing about these ;
但 她 说 没有什么 关于 这些 ;

但她对这些事只字未提；

[fɔːr; fər] ['meɪbəlz] [spiːtʃ] [brɔːt] [ə; eɪ] [θɔːt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː] [wɜːrdz] ,

for	Mabel's	speech	brought	a	thought	which	she	hastened	to	put	into	words	,
为了	梅布尔的	演讲	带来	一个	想法	哪个	她	加快	到	放	进入	字	,

梅布尔的话让她想到了一个问题，她赶紧把这个想法说了出来。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [gɪv] [ðə; ði] ['lætər] [sʌm; səm] ['kʌmfərt] .

thinking	that	it	might	give	the	latter	some	comfort	.
思维	那	它	可能	给	这	后者	一些	舒适	.

认为这或许能给后者带来一些安慰。

" [oʊ] ! ['meɪbəl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['iːgərli] , " [hiː; hi] [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɑːkɪt] ;

"	Oh	!	Mabel	,	"	she	said	eagerly	,	"	He	knows	all	about	the	locket	;
"	哦	!	梅布尔	,	"	她	说	急切地	,	"	他	知道	全部	关于	这	吊坠	;

“哦！梅布尔，”她急切地说，“他知道关于小盒坠的一切；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [duː] [tel] [ðə; ði] [t'rʌf] , [hiː; hi] - [juː; jʊ] ,

and	if	you	do	tell	the	truf	,	He	b'lieves	you	,
和	如果	你	做	告诉	这	松露	,	他	-	你	,

如果你说出真相，他会相信你。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['hiːz] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː] ,

and	I	am	sure	He's	sorry	for	you	too	,
和	我	是	当然	他是	对不起	为了	你	也	,

我相信祂也为你感到难过。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['nɔːti] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

even	if	you	was	a	little	naughty	about	it	.
甚至	如果	你	曾是	一个	小的	淘气	关于	它	.

即使你在这方面有点淘气。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gʌvərnəs] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ðer; ðər] [tuː; tə]

"	It	was	a	pity	that	the	mother	and	the	governess	were	not	there	to
"	它	曾是	一个	遗憾	那	这	母亲	和	这	家庭教师	是	不是	那里	到

[siː] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [-]

see	the	way	in	[	194	]
看	这	方式	在	[	-	]

“可惜母亲和女家庭教师不在场，没能看到入口[194]

[wɪtʃ] ['meɪbəlz] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp] .

which	Mabel's	face	lighted	up	.
哪个	梅布尔的	脸	照明	向上	.

梅布尔的脸上顿时绽放出笑容。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [kən'vɪnst] [ðæt] , [haʊ'evər] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [bleɪm] ,

They	must	have	been	convinced	that	,	however	much	she	had	been	to	blame	,
他们	必须	有	到过	确信	那	,	然而	很多	她	有	到过	到	责备	,

他们一定确信，无论她有多少过错，

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [toʊld] [wʌz; wəz] [truː] .

the	story	she	now	told	was	true	.
这	故事	她	现在	讲述	曾是	真的	.

她现在讲述的故事是真的。

[gɪlt] [kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [wɔːrn] [ðæt] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [ɔːl] - ['siːɪŋ] [aɪ]

Guilt	could	never	have	worn	that	look	at	the	thought	that	the	all	-	seeing	Eye
有罪	可以	绝不	有	磨损	那	看	在	这	想法	那	这	全部	-	看到	眼睛

[riːd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd] [bi'liːvd] [ɪn] [hɜːr; hər] ['ɪnəsns] .

read	her	heart	and	believed	in	her	innocence	.
读	她	心	和	相信	在	她	无辜	.

想到全知之眼看穿了她的内心，并相信她是无辜的，内疚之心绝不会出现那样的表情。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['lɪŋgərɪŋ] [daʊt] [ɪn]['lɪt(ə)l] [bɛlz] [maɪnd] ,

And	if	there	was	any	lingering	doubt	in	little	Belle's	mind	,
和	如果	那里	曾是	任何	挥之不去的	怀疑	在	小的	贝儿的	头脑	,

如果小贝儿心中还有一丝疑虑，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪrd] [ə'weɪ] [baɪ] [ðæt] [lʊk] .

it	was	cleared	away	by	that	look	.
它	曾是	已清除	离开	经过	那	看	.

那一眼就驱散了所有疑虑。

" [naʊ] [aɪ] ['truːli] [noʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] ['telɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔːri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

"	Now	I	truly	know	she	is	not	telling	a	story	,	"	she	said	to	herself	,
"	现在	我	真的	知道	她	是	不是	讲述	一个	故事	,	"	她	说	到	她自己	,

“现在我真的知道她没有在编故事了，”她自言自语道。

" - [kɔːz] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [soʊ][glæd] [ðæt] ['dʒiːzəs] [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ,

"	'	cause	she	looks	so	glad	that	Jesus	knows	all	about	it	;	and	if	she	had	,
"	-	原因	她	看起来	所以	高兴的	那	耶稣	知道	全部	关于	它	;	和	如果	她	有	,

“因为她看起来很高兴耶稣知道这一切；如果她真的知道，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['wɪkɪd] . "

she	would	be	frightened	to	think	He	knew	she	was	so	wicked	.	"
她	会	是	害怕	到	思考	他	知道	她	曾是	所以	邪恶	.	"

她要是知道祂知道她如此邪恶，一定会吓坏的。

" [its] [naɪs] [tuː; tə] [θɪŋk] ['dʒiːzəs] [noʊz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] - [juː; jʊ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	It's	nice	to	think	Jesus	knows	about	it	and	b'lieves	you	,	isn't	it	?
"	它是	好的	到	思考	耶稣	知道	关于	它	和	-	你	,	不是	它	?

“想到耶稣知道这件事并且相信你，感觉真好，不是吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'laʊd] .

"	she	said	aloud	.
"	她	说	大声	.

她大声说道。

" [jes] , " [sed] ['meɪbəl] ; " [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][duː] [lʌv] [juː; jʊ] [tuː] ;

"	Yes	,	"	said	Mabel	;	"	and	I	love	Him	for	it	,	and	I	do	love	you	too	;
"	是的	,	"	说	梅布尔	;	"	和	我	爱	他	为了	它	,	和	我	做	爱	你	也	;

“是的，”梅布尔说；“我为此爱他，我也爱你；

[ænd; ənd] [aɪl] ['ɔːlweɪz] [lʌv] [juː; jʊ] [tɪl] [aɪm] [ɔːl] [stɑːrvd] [ænd; ənd] [ded] .

and	I'll	always	love	you	till	I'm	all	starved	and	dead	.
和	患病的	总是	爱	你	直到	我是	全部	饥饿	和	死的	.

我会一直爱你，直到我饿死为止。

[bel] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][duː] [ker] [wʌt] ['dʒiːzəs] ['wɒnts] , - [kɔːz] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd]

Belle	,	I	know	you	do	care	what	Jesus	wants	,	'	cause	you	try	to	be	good	and
美女	,	我	知道	你	做	关心	什么	耶稣	想要	,	-	原因	你	尝试	到	是	好的	和

[kaɪnd] .

kind	.
种类	.

贝尔，我知道你很在意耶稣的意愿，因为你努力做一个善良的人。

[aɪv] [dʒʌst][ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə][traɪ] [tuː] .

I've	just	a	good	mind	to	try	too	.
我已经	只是	一个	好的	头脑	到	尝试	也	.

我也正好想试试。

['meɪbi] [ɪf] [aɪ][duː] , ['hiːl] [meɪk] [ðem; ðəm][faɪnd] [aʊt] [wer] [ðæt] ['lɑːkɪt] [went] [tuː; tə] .

Maybe	if	I	do	,	He'll	make	them	find	out	where	that	locket	went	to	.
或许	如果	我	做	,	地狱	制作	他们	寻找	出去	在哪里	那	吊坠	去	到	.

也许如果我那样做，他会让他们查出那枚小盒坠的下落。

" [naʊ] [pər'hæps] ['meɪbəlz] [tu:] [ˌrɛzə'lu:ʃənz] [dɪd] [-]
" Now perhaps Mabel's two resolutions did [195]
" 现在 也许 梅布尔的 二 决议 做过 [-]

“现在，或许梅布尔的两个决议确实[195]

[nɑ:t] [ə'gri:] ['veri] [wel] [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ;
not agree very well the one with the other ;
不是 同意 非常 出色地 这 一 和 这 其他 ;

两者之间不太合拍；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst] [wʊd] [hoʊld] [gʊd] [lɔ:ŋgər] [ðæn; ðən] [tɪl] ['sʌpər] -
but there was no fear that the first would hold good longer than till supper -
但 那里 曾是 不 害怕 那 这 第一的 会 抓住 好的 更长 比 直到 晚餐 -
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

但人们并不担心第一种情况会持续到晚餐时间之后。

[nɔ:r][wʌz; wəz][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv] [rɪ'wɔ:rd] [fɔ:r; fər] [hɜ:r'self] [ðə; ði] [best] ['moʊtɪv] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['sekənd] .
nor was the hope of reward for herself the best motive for the second .
也不 曾是 这 希望 的 报酬 为了 她自己 这 最好的 动机 为了 这 第二 .

她自己也并非出于获得奖励的愿望才做了第二件事。

[bʌt; bət] [bel] , [ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ] ['haɪər] [ɪr] [ðæn; ðən]['lɪt(ə)l] [bɛlz] , [wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [hɪr]
But Belle , and perhaps a higher ear than little Belle's , was glad to hear
但 美女 , 和 也许 一个 更高 耳朵 比 小的 贝儿的 , 曾是 高兴的 到 听到
[hɜ:r; hər] [seɪ] [ðɪs] ;
her say this ;
她 说 这 ;

但是贝尔，或许比小贝尔耳朵更灵敏的贝尔，很高兴听到她说这话；

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['toʊkən][fɔ:r; fər] [gʊd] .
and indeed it was a token for good .
和 的确 它 曾是 一个 令牌 为了 好的 .

这的确是一个美好的象征。

[fɔ:r; fər]['meɪbəl][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['bju:ti] [ænd; ənd] ['swi:tnəs] [ʌv; əv] [bɛlz]
For Mabel was beginning to see the beauty and sweetness of Belle's
为了 梅布尔 曾是 开始 到 看 这 美丽 和 甜味 的 贝儿的
[kən'dʌkt] ,
conduct ,
执行 ,

梅布尔开始欣赏贝儿举止的美好和温柔。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ænd; ənd] [laɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɪgˈzæmp(ə)l][wɜ:r; wər] ['teɪkɪŋ] [ɪ'fekt] [ɑ:n] [ðæt]
and the warmth and light of her example were taking effect on that
和 这 温暖 和 光 的 她 例子 是 采取 影响 在 那
[pər'vɜ:rs] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] ['lɪt(ə)l] [hɑ:rt] .
perverse and selfish little heart .
变态 和 自私 小的 心 .

她榜样的温暖和光芒正在影响着那颗邪恶自私的小心灵。

[bel] [wʌz; wəz] ['pru:vɪŋ] [ə; eɪ] " ['sʌnbi:m] " [tu:; tə]['meɪbəl] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][hɜ:r'self] .
Belle was proving a " sunbeam " to Mabel , though she did not know it herself .
美女 曾是 证明 一个 " 阳光 " 到 梅布尔 , 尽管 她 做过 不是 知道 它 她自己 .
[-]
[196]
[-]

贝尔就像一缕阳光照耀着梅布尔，尽管她自己并不知道这一点。[196]

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

['meɪbəlz] [ˌdʒenə'rɑːsəti] .

MABEL'S	GENEROSITY	.
梅布尔的	慷慨	.

梅布尔的慷慨。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] [haʊ] ['trʌbld] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbd] [pʊr] ['mɪsɪz] . ['wɔːltən]

It	would	be	impossible	to	tell	how	troubled	and	disturbed	poor	Mrs	.	Walton
它	会	是	不可能的	到	告诉	如何	麻烦	和	不安	贫穷的	太太	.	沃尔顿

[wʌz; wəz][baɪ] [mɪs] ['æʃtənz] ['stɔːri] .

was	by	Miss	Ashton's	story	.
曾是	经过	错过	阿什顿的	故事	.

从阿什顿小姐的讲述中，我们根本无法得知可怜的沃尔顿太太当时有多么痛苦和不安。

[soʊ][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['wɔːltən] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

So	was	Mr	.	Walton	when	he	came	home	and	heard	it	.
所以	曾是	先生	.	沃尔顿	什么时候	他	来了	家	和	听到	它	.

沃尔顿先生回家后听到这件事，也是同样的感受。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər] [oʊn] [ænd; ənd]['oʊnli] [tʃaɪld] [kʊd; kəd][biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv]

It	was	hard	to	think	that	their	own	and	only	child	could	be	guilty	of
它	曾是	难的	到	思考	那	他们的	自己的	和	仅有的	孩子	可以	是	有罪的	的

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ;

such	a	thing	;
这样的	一个	事物	;

很难想象自己的独生子会犯下这样的罪行；

[ænd; ənd] [jet] [sə'spɪʃ(ə)n] ['pɔɪntɪd] [soʊ] ['strɔːŋli] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]

and	yet	suspicion	pointed	so	strongly	towards	her	that	it	was	almost
和	然而	怀疑	尖	所以	强烈	向	她	那	它	曾是	几乎

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] ['ʌðərwaɪz] .

impossible	to	believe	otherwise	.
不可能的	到	相信	否则	.

然而，人们的怀疑如此强烈地指向她，以至于几乎不可能相信还有其他可能。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [bɪ'twiːn] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['paʊɚ-z] [wen] [hiː; hi]

They	talked	it	over	between	themselves	,	and	with	Mr	.	Powers	when	he
他们	谈话	它	超过	之间	他们自己	,	和	和	先生	.	权力	什么时候	他

[keɪm] ;

came	;
来了	;

他们私下里商量了一下，等鲍尔斯先生来了之后又跟他商量了一下；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [kɔːld] , [ænd; ənd][toʊld][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ɔːl] [ðeɪ] [nuː] [wʌns]

and	then	the	children	were	called	,	and	told	to	repeat	all	they	knew	once
和	然后	这	孩子们	是	称为	,	和	讲述	到	重复	全部	他们	知道	一次

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

然后孩子们被叫到一边，被告知要把他们知道的一切都再重复一遍。

['meɪbəlz] ['stɔːri] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [weɪ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [-]

Mabel's	story	was	in	no	way	different	from	[	197	]
梅布尔的	故事	曾是	在	不	方式	不同的	从	[	-	]

梅布尔的故事与[197]的故事并无不同。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld] [bɪˈfɔːr] , [seɪv] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][wɪð; wɪθ][fɑːr] [les] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n]

that	she	had	told	before	,	save	that	it	was	given	with	far	less	hesitation
那	她	有	讲述	前	,	节省	那	它	曾是	给定	和	远的	较少的	犹豫

[ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] ,

and	difficulty	,
和	困难	,

她以前也说过类似的话，只是这次说的时候没有那么犹豫和困难。

[bʌt; bət][ɪn][noʊ] ['ʌðər] [rɪ'spekt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ;

but	in	no	other	respect	did	it	vary	from	the	first	;
但	在	不	其他	尊重	做过	它	各不相同	从	这	第一的	;

但除此之外，它与第一个版本并无不同；

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz] [graʊnd] [fɔːr; fər] [hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] .

and	here	was	ground	for	hope	that	it	was	true	.
和	这里	曾是	地面	为了	希望	那	它	曾是	真的	.

这让人有理由相信这是真的。

[bel] , [tuː] , [toʊld][hɜːr; hər] [teɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˌstreɪt'fɔːrwərdnəs] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [ðæt]

Belle	,	too	,	told	her	tale	with	the	same	straightforwardness	and	simplicity	that
美女	,	也	,	讲述	她	故事	和	这	相同的	直率	和	简单	那

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔːr] ,

she	had	done	before	,
她	有	完毕	前	,

贝儿也像以前一样，用同样直白简洁的方式讲述了她的故事。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [noʊ] [laɪt] [ɑːn] [wʌt] [wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk] ; [ænd; ənd] ,

but	it	threw	no	light	on	what	was	so	dark	;	and	,
但	它	扔	不	光	在	什么	曾是	所以	黑暗的	;	和	,

但这丝毫没有照亮那片黑暗；而且，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] , [ʃiː; ʃi] ['kerfəli] [ə'vɔɪdɪd] ['θroʊɪŋ] ['eni] [bleɪm] [ɑːn]

as	she	had	done	from	the	first	,	she	carefully	avoided	throwing	any	blame	on
作为	她	有	完毕	从	这	第一的	,	她	小心	避免	投掷	任何	责备	在

[hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] ,

her	cousin	,
她	表哥	,

她从一开始就小心翼翼地避免将任何责任推卸给她的表妹。

[ænd; ənd] [kən'kluːdid] [ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz] , ['ʌtəd] [ɪn][ə; eɪ] ['pliːdɪŋ] [vɔɪs] : —

and	concluded	in	these	words	,	uttered	in	a	pleading	voice	:	—
和	结束	在	这些	字	,	说出	在	一个	恳求	嗓音	:	—

最后，他用恳求的语气说道：——

" [pliːz] , ['pɑːpə] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd] [ænt] ['fæni] , [dəunt] [bɪ'liːv] ['meɪbəl] [tʊk] [maɪ] ['lɑːkɪt]

"	Please	,	papa	,	and	uncle	,	and	Aunt	Fanny	,	don't	believe	Mabel	took	my	locket
"	请	,	爸爸	,	和	叔叔	,	和	阿姨	舳	,	不	相信	梅布尔	采取	我的	吊坠

[tuː; tə] [kiːp] :

to	keep	:
到	保持	:

“爸爸、叔叔、还有范妮阿姨，请不要相信梅布尔拿走了我的小盒坠：

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [nɑːt][wʌn][bɪt] ;

I	don't	believe	she	did	,	not	one	bit	;
我	不	相信	她	做过	,	不是	一	少量	;

我一点也不相信她这么做了；

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eni] [wʌn] [els] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][dɪd] . "

and	I	don't	want	any	one	else	to	think	she	did	.	"
和	我	不	想	任何	一	别的	到	思考	她	做过	.	"

我不想让任何人认为她做了这件事。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] , [dɪr] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['wɔːltən] .

"	Why	do	you	think	she	did	not	,	dear	?	"	asked	Mr	.	Walton	.
"	为什么	做	你	思考	她	做过	不是	,	亲爱的	?	"	问	先生	.	沃尔顿	.

“你觉得她为什么没有呢，亲爱的？”沃尔顿先生问道。

" [fɜːrst][aɪ] [traɪd] [nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][dɪd] , " [sed] [bel] ;

"	First	I	tried	not	to	think	she	did	,	"	said	Belle	;
"	第一的	我	尝试	不是	到	思考	她	做过	,	"	说	美女	;

“起初我尽量不去想她真的这么做了，”贝尔说；

" [ænd; ənd] [ðen] [wen] [aɪ][toʊld][hɜːr; hər]['dʒiːzəs] [nuː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði][t'rʌf] , [ʃiː; ʃi]

"	and	then	when	I	told	her	Jesus	knew	if	she	was	telling	the	truf	,	she
"	和	然后	什么时候	我	讲述	她	耶稣	知道	如果	她	曾是	讲述	这	松露	,	她

[wʌz; wəz][glæd] ,

was	glad	,
曾是	高兴的	,

“然后当我告诉她耶稣知道她是否说了真话时，她很高兴。”

[ænd; ənd] [felt] ['betər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [kwaɪt] [ʃʊr] .

and	felt	better	about	it	,	so	that	made	me	quite	sure	.
和	毛毡	更好的	关于	它	,	所以	那	制成	我	相当	当然	.

感觉好多了，这让我更加确信。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [kiːp] [-]

If	she	had	hidden	it	on	purpose	to	keep	[	198	]
如果	她	有	隐	它	在	目的	到	保持	[	-	]

如果她是故意藏起来留着的[198]

[ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['dʒiːzəs] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

it	,	she	would	be	afraid	if	she	thought	Jesus	knew	it	.
它	,	她	会	是	害怕的	如果	她	想法	耶稣	知道	它	.

如果她认为耶稣知道这件事，她会感到害怕。

" [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [brɔːt] [greɪt] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [nuː] [hoʊp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər]

"	Her	words	brought	great	comfort	and	new	hope	to	the	father	and	mother
"	她	字	带来	伟大的	舒适	和	新的	希望	到	这	父亲	和	母亲

.

:
.

“她的话语给这对父母带来了极大的安慰和新的希望。”

" [lets] [ɔːl] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [ən'les] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['veri] , ['veri] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi]

"	Let's	all	think	she	didn't	do	it	,	unless	we	have	to	be	very	,	very	sure	she
"	我们来吧	全部	思考	她	没有	做	它	,	除非	我们	有	到	是	非常	,	非常	当然	她

[dɪd] ;

did	;
做过	;

“让我们都认为她没做，除非我们必须非常非常确定她做了；

[ænd; ənd] [pliːz] [kɪs] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [meɪk] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænt] ['fæni] ,

and	please	kiss	her	,	and	make	up	with	her	,	Aunt	Fanny	,
和	请	吻	她	,	和	制作	向上	和	她	,	阿姨	舳	,

芬妮阿姨，请亲吻她，和她和好。

- [kɔːz] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [soʊ][bæd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [pə'sistid] [bel] , ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] ['fɔːrwərd] ,

'	cause	she	feels	so	bad	about	it	,	"	persisted	Belle	,	drawing	her	cousin	forward	,
-	原因	她	感觉	所以	坏的	关于	它	,	"	持续	美女	,	绘画	她	表哥	向前	,

“因为她为此感到非常内疚，”贝儿坚持道，同时拉着她的表妹走到她面前。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['hæŋɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] , [hæf] - ['sʌlən] , [hæf] - [ˌʃeɪm'feɪst] ,

as	she	stood	hanging	her	head	,	half	-	sullen	,	half	-	shamefaced	,
作为	她	站立	绞刑	她	头	,	一半	-	忧郁	,	一半	-	羞愧	,

她低着头站在那里，半是闷闷不乐，半是羞愧难当。

[ænd; ənd] ['sɑːroʊfl] [æt; ət][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [felt] [kæst][ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

and	sorrowful	at	the	suspicion	she	felt	cast	upon	her	.
和	悲伤	在	这	怀疑	她	毛毡	投掷	之上	她	.

她为自己感受到的怀疑而感到悲伤。

" [ænt] ['fæni] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [oʊn] ['mæmə] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

"	Aunt	Fanny	,	if	I	had	my	own	mamma	here	with	me	,
"	阿姨	舳	, 如果		我	有	我的	自己的	妈妈	这里	和	我	,

“范妮阿姨，如果我的亲生妈妈在我身边就好了，

[aɪ] [wʊd] [fiːl] ['veri] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ][hɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	would	feel	very	dreadful	to	know	she	thought	I	hid	something	to	steal	it	,
我	会	感觉	非常	可怕	到	知道	她	想法	我	隐藏	某物	到	偷	它	,

如果我知道她认为我藏东西是为了偷，我会感到非常难过。

[ænd; ənd][toʊld]['evər][soʊ] ['meni] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	told	ever	so	many	stories	about	it	.
和	讲述	曾经	所以	许多	故事	关于	它	.

并讲述了许多关于它的故事。

" [huː] [kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [hɜːr; hər] ?

"	Who	could	resist	her	?
"	WHO	可以	抵抗	她	?

谁能抵挡她的魅力?

[nɑːt][ðə; ði] ['mʌðər] ['sɜːrt(ə)nli] !

Not	the	mother	certainly	!
不是	这	母亲	当然	!

当然不是母亲!

[huː] , ['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

who	,	only	too	glad	to	believe	her	child	innocent	of	more	than	she	had
WHO	,	仅有的	也	高兴的	到	相信	她	孩子	清白的	的	更多的	比	她	有

[ək'nɑːlɪdʒd] ,

acknowledged	,
已确认	,

她非常乐意相信自己的孩子没有犯下她所承认的那些罪行，

[pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [kɪs] [ʌv; əv] [fər'gɪvnəs] ;

put	her	arms	about	her	and	gave	her	a	kiss	of	forgiveness	;
放	她	武器	关于	她	和	给予	她	一个	吻	的	饶恕	;

她将她拥入怀中，给了她一个表示原谅的吻；

[waɪl] ['meɪbəl][leɪd][hɜːr; hər] [hed] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['mɑːməz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd][kraɪd][ðer; ðər] [sʌtʃ]

while	Mabel	laid	her	head	against	her	mamma's	shoulder	,	and	cried	there	such
尽管	梅布尔	铺设	她	头	反对	她	妈妈的	肩膀	,	和	哭	那里	这样的

['dʒent(ə)l] , ['penɪtənt] [-]

gentle	,	penitent	[	199	]
温和的	,	忏悔者	[	-	]

梅布尔把头靠在妈妈的肩膀上，轻轻地、忏悔地哭了起来[199]

[terz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['seldəm] [ʃed] [bɪ'fɔːr] .

tears	as	she	had	seldom	shed	before	.
眼泪	作为	她	有	很少	棚	前	.

她流下了以前很少流的眼泪。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [swiːtər] [ænd; ənd] ['kɪndər] [bel] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

For	the	sweeter	and	kinder	Belle	was	to	her	,
为了	这	更甜	和	幼儿园	美女	曾是	到	她	,

因为贝儿对她来说更温柔善良，

[ðə; ði] [mɔːr] ['diːpli] [rɪ'pentənt] [ʃiː; ʃi] [felt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['riːəli] [dʌn] [hɜːr; hər] .

the	more	deeply	repentant	she	felt	for	the	wrong	she	had	really	done	her	.
这	更多的	深	悔改的	她	毛毡	为了	这	错误的	她	有	真的	完毕	她	.

她对自己所犯的错误感到越来越深深的悔恨。

[ænd; ənd] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɑːkɪt] [ə'loʊn] [dɪd] [ʃiː; ʃi] ['sɑːroʊ] :

And	not	for	the	matter	of	the	locket	alone	did	she	sorrow	:
和	不是	为了	这	事情	的	这	吊坠	独自的	做过	她	悲哀	:

她悲伤的不仅仅是那枚小盒坠：

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ænd; ənd] [felt] [rɪ'mɔːrsfl] [fɔːr; fər] ['meni] [ə'nʌðər] ['selfɪʃ] , [ˌʌn'kaɪnd] [ækt] [ænd; ənd]

she	remembered	and	felt	remorseful	for	many	another	selfish	,	unkind	act	and
她	记得	和	毛毡	懊悔的	为了	许多	其他	自私	,	不友善	行为	和

[spiːtʃ] ,

speech	,
演讲	,

她想起自己过去许多自私、刻薄的言行，并为此感到懊悔。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [bʌt; bət] ['kɑːntræst] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [hɜːr; hər] ['kʌzənz] [kən'dʌkt] [wɪð; wɪθ]

and	she	could	not	but	contrast	with	shame	her	cousin's	conduct	with
和	她	可以	不是	但	对比	和	耻辱	她	表亲	执行	和

[hɜːr; hər] [oʊn] .

her	own	.
她	自己的	.

她不禁羞愧地将表妹的行为与自己的行为进行对比。

" [dɪr] , ['lɪt(ə)l] [bel] ! " [sed] [hɜːr; hər] ['ʌŋk(ə)l] : " [hɜːrz] [ɪz] [ðə; ði] ['tʃærəti] [ðæt] - ['θɪŋkɪθ] [noʊ] ['iːv(ə)l] . -

"	Dear	,	little	Belle	!	"	said	her	uncle	:	"	hers	is	the	charity	that	'	thinketh	no	evil	.	'
"	亲爱的	,	小的	美女	!	"	说	她	叔叔	:	"	她的	是	这	慈善机构	那	-	思考	不	邪恶的	.	-

“亲爱的小贝儿！”她的叔叔说：“她的慈善之心是‘不怀恶意’。”

" ['mɪstər] . ['wɔːltən] [sed] [ðɪs] ,

"	Mr	.	Walton	said	this	,
"	先生	.	沃尔顿	说	这	,

沃尔顿先生说：

['noʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːlz] [baɪ] [wɪtʃ] [bel] [hæd; həd] ['leɪtli] [traɪd] [tuː; tə] ['gʌvərn] [hɜːr; hər]

knowing	nothing	of	the	rules	by	which	Belle	had	lately	tried	to	govern	her
会心	没有什么	的	这	规则	经过	哪个	美女	有	最近	尝试	到	治理	她

[bɪ'heɪvjər] [tuː; tə] ['meɪbəl] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː; tə] ['ʌðər] .

behavior	to	Mabel	as	well	as	to	others	.
行为	到	梅布尔	作为	出色地	作为	到	其他的	.

她对贝儿最近试图用来约束自己对待梅布尔以及其他人的行为的规则一无所知。

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . ['paʊɝz] , ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] ['fɑːndli] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

"	Yes	,	"	said	Mr	.	Powers	,	drawing	his	little	daughter	fondly	towards	him	,	and
"	是的	,	"	说	先生	.	权力	,	绘画	他的	小的	女儿	深情地	向	他	,	和

['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] , — " [jes] ,

kissing	her	forehead	,	—	"	yes	,
接吻	她	前额	,	—	"	是的	,

“是的，”鲍尔斯先生说着，慈爱地把小女儿拉到身边，亲吻了她的额头，“是的，

[aɪ] [bɪ'liːv] [bel] [ɪz] ['riːəli] ['traɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['tʃærəti] [wɪtʃ] [meɪ] [kiːp] [ˌjuː 'es] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd]

I	believe	Belle	is	really	trying	for	that	charity	which	may	keep	us	in	love	and
我	相信	美女	是	真的	尝试	为了	那	慈善机构	哪个	可能	保持	我们	在	爱	和

[piːs] [wɪð; wɪθ] [gɑːd] [ænd; ənd] [mæn] . "

peace	with	God	and	man	.	"
和平	和	上帝	和	男人	.	"

我相信贝尔确实在努力从事慈善事业，这或许能让我们与上帝和人类保持爱与和平。

" ['pɑːpə] , " ['wɪspəd] [bel] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ,
" Papa , " whispered Belle , with her arms about his neck ,
" 爸爸 , " 低声说道 美女 , 和 她 武器 关于 他的 脖子 ,

“爸爸，”贝儿轻声说道，双臂环抱着他的脖子。

" [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]['riːəl][hɑːrd][nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] ['meɪbəl][wʌz; wəz][ðə; ði] - , [wɜːrst] [tʃaɪld] [
" it used to be real hard not to think Mabel was the spoildest , worst child [
" 它 用过的 到 是 真实的 难的 不是 到 思考 梅布尔 曾是 这 - , 最差 孩子 [
-]
200]
-]

“以前很难不认为梅布尔是最受宠爱、最坏的孩子[200]

[ðæt] ['evər] [lɪvd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [duː][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][bæd] [θɪŋz] ;
that ever lived , and that would do all kinds of bad things ;
那 曾经 居住地 , 和 那 会 做 全部 种类 的 坏的 事物 ;

曾经存在过，并且会做各种各样的坏事；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [ɔːr][tuː; tə][hæv; həv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l]
and now I don't like to think that about her , or to have other people
和 现在 我 不 喜欢 到 思考 那 关于 她 , 或者 到 有 其他 人们
[θɪŋk] [soʊ] .
think so .
思考 所以 .

现在我不喜欢那样看待她，也不喜欢别人那样看待她。

[ɪz] [ðæt] - [kɔːz] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [lʌv] - ['tʃærəti] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ?
Is that ' cause I tried to have love - charity for her ?
是 那 - 原因 我 尝试 到 有 爱 - 慈善机构 为了 她 ?

是因为我试图对她展现爱与善意吗?

['besi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] . "
Bessie said it was when I told her . "
贝西 说 它 曾是 什么时候 我 讲述 她 . "

贝西说，就是我告诉她的时候。

" [jes] , ['dɑːrlɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] . "
" Yes , darling , I think so . "
" 是的 , 亲爱的 , 我 思考 所以 . "

“是的，亲爱的，我也这么认为。”

" [ænd; ənd] , ['pɑːpə] , ['mægi] [sed] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][naɪs] , ['plez(ə)nt] - ['saʊndɪŋ] [θɪŋz] .
" And , papa , Maggie said one of her nice , pleasant - sounding things .
" 和 , 爸爸 , 玛吉 说 一 的 她 好的 , 令人愉快的 - 听起来 事物 .

“爸爸，”玛吉说了句她那悦耳动听的话。

[ʃiː; ʃi] [sed] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [laɪk] ['sʌnbiːmz] [ɑːr'selvz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [θɪŋz] [lʊk] [braɪt] [ænd; ənd]
She said when we were like sunbeams ourselves it made things look bright and
她 说 什么时候 我们 是 喜欢 阳光 我们自己 它 制成 事物 看 明亮的 和
[gʊd] [ðæt] [wʊd] [lʊk] ['ʌgli] [ænd; ənd][dɑːrk] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][naɪs][ænd; ənd] [braɪt] [ɑːr'selvz]
good that would look ugly and dark if we were not nice and bright ourselves
好的 那 会 看 丑陋的 和 黑暗的 如果 我们 是 不是 好的 和 明亮的 我们自己
.
:
.

她说，当我们像阳光一样温暖的时候，那些如果我们自己不够美好、不够明亮就会显得丑陋、不够黑暗的事物，也会变得明亮美好。

['mægi] [meɪks] ['sʌnɪnɪs] [ænd; ənd] - [hɜːr'self] , [ænd; ənd][soʊ] [dʌz] ['besi] ;
Maggie makes sunniness and shinyness herself , and so does Bessie ;
玛吉 制作 阳光明媚 和 - 她自己 , 和 所以 做 贝西 ;

玛吉自己就能带来阳光和光彩，贝西也是如此；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [traɪ][ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən][tuː; tə] [θɪŋk] ['piːp(ə)l] ['wʊdnt] [duː][bæd] [θɪŋz] .

and	they	try	all	they	can	to	think	people	wouldn't	do	bad	things	.
和	他们	尝试	全部	他们	能	到	思考	人们	不会	做	坏的	事物	.

他们竭尽所能地认为人们不会做坏事。

" ['æftər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] [dɪs'mɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

"	After	the	children	had	been	dismissed	for	the	night	,
"	后	这	孩子们	有	到过	解雇	为了	这	夜晚	,

孩子们晚上入睡后，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər] ['perənts] ['weðər] [ɔːr][noʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

there	was	some	discussion	between	their	parents	whether	or	no	it	would	be
那里	曾是	一些	讨论	之间	他们的	父母	无论	或者	不	它	会	是

['betər] [fɔːr; fər]['meɪbəl][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [tɪl] [ðə; ði] ['mɪstəri] [wʌz; wəz] [klɪrd] [ʌp] ;

better	for	Mabel	to	go	to	school	till	the	mystery	was	cleared	up	;
更好的	为了	梅布尔	到	去	到	学校	直到	这	神秘	曾是	已清除	向上	;

他们的父母曾讨论过，在谜团解开之前，梅布尔是否应该继续上学；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][læst] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][noʊ] [tʃeɪndʒ] ,

but	it	was	at	last	decided	that	there	should	be	no	change	,
但	它	曾是	在	最后的	决定	那	那里	应该	是	不	改变	,

但最终决定维持现状。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][æz; əz]['juːʒuəl] . [-]

and	she	should	go	as	usual	.	[	201	]
和	她	应该	去	作为	通常	.	[	-	]

她应该照常去。[201]

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['wɔːltən] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [rɪ'plaɪd] , —

"	If	she	will	,	"	said	Mrs	.	Walton	,	to	which	her	husband	replied	,	—
"	如果	她	将要	,	"	说	太太	.	沃尔顿	,	到	哪个	她	丈夫	回复	,	—

“如果她愿意的话，”沃尔顿太太说道，她的丈夫回答说——

" [aɪ] [θɪŋk] , [maɪ] [dɪr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [ðæt] ['meɪbəl][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə][duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]

"	I	think	,	my	dear	,	it	is	time	that	Mabel	was	learning	to	do	what	she	must
"	我	思考	,	我的	亲爱的	,	它	是	时间	那	梅布尔	曾是	学习	到	做	什么	她	必须

,

,

,

“我认为，亲爱的，梅布尔是时候该学会做她必须做的事情了。”

[ænd; ənd][nɑːt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] .

and	not	what	she	will	.
和	不是	什么	她	将要	.

而不是她会做什么。

[aɪ] [fɪr] [wiː; wi][hæv; həv] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] ,

I	fear	we	have	ourselves	to	blame	for	much	of	this	trouble	,
我	害怕	我们	有	我们自己	到	责备	为了	很多	的	这	麻烦	,

恐怕我们应对这些麻烦负有很大责任。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪlflnəs] [ænd; ənd] ['selfɪʃnəs] [wiː; wi][hæv; həv] [tuː] [lɔːŋ]

which	has	arisen	from	the	wilfulness	and	selfishness	we	have	too	long
哪个	有	出现	从	这	任性	和	自私	我们	有	也	长的

[ˌoʊvər'lʊkt] .

overlooked	.
被忽视的	.

这是由于我们长期以来忽视的任性和自私造成的。

" [bʌt; bət]['meɪbəl][wʌz; wəz][soʊ] [səb'duːd] [baɪ][hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] ,

"	But	Mabel	was	so	subdued	by	her	trouble	,
"	但	梅布尔	曾是	所以	低沉的	经过	她	麻烦	,

但梅布尔被她的困境彻底击垮了，

[ænd; ənd][baɪ][hɜːr; hər] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][pæst] [ˌmɪs'kɑːndʌkt] [tuː; tə] [bel] ,

and	by	her	sorrow	for	her	past	misconduct	to	Belle	,
和	经过	她	悲哀	为了	她	过去的	不当行为	到	美女	,

她因过去对贝尔的不当行为而感到懊悔，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [noʊ] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

that	she	offered	no	resistance	to	going	to	school	the	next	day	,
那	她	提供	不	反抗	到	去	到	学校	这	下一个	天	,

她对第二天去上学没有任何抵触情绪。

['fɜːrðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] .

further	than	to	say	she	did	not	want	to	go	.
更远	比	到	说	她	做过	不是	想	到	去	.

她不仅没有说自己不想去，反而更加明确地表示了这一点。

" [oʊ] , [jes] , [dɪr] ! " [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] : " [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] . "

"	Oh	,	yes	,	dear	!	"	said	her	father	:	"	there	is	no	reason	why	you	should	not	.	"
"	哦	,	是的	,	亲爱的	!	"	说	她	父亲	:	"	那里	是	不	原因	为什么	你	应该	不是	.	"

“哦，是的，亲爱的！”她父亲说：“你没有任何理由不这样做。”

" [aɪm] [ə'freɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wəʊnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [bɛlz] ['lɑːkɪt] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ;

"	I'm	afraid	the	children	won't	believe	me	about	Belle's	locket	,	"	she	whispered	;
"	我是	害怕的	这	孩子们	惯于	相信	我	关于	贝儿的	吊坠	,	"	她	低声说道	;

“我担心孩子们不会相信我说的关于贝儿的吊坠的事，”她低声说道；

" [ænd; ənd] [ðeɪl] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] . "

"	and	they'll	look	at	me	.	"
"	和	他们会	看	在	我	.	"

“他们会看着我。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['riːəli] ['gɪlti] ,

"	But	if	you	stay	away	it	would	seem	as	if	you	were	really	guilty	,
"	但	如果	你	停留	离开	它	会	似乎	作为	如果	你	是	真的	有罪的	,

但如果你置之不理，就好像你真的有罪一样。

" [sed] ['mɪstər] . ['wɔːltən] .

"	said	Mr	.	Walton	.
"	说	先生	.	沃尔顿	.

沃尔顿先生说道。

" [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [jʊr; jər] [skuːl] - [meɪts] [wɪl] [biː; bi][ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

"	I	do	not	think	your	school	-	mates	will	be	unkind	to	you	;	and	if	they	are
"	我	做	不是	思考	你的	学校	-	伙伴们	将要	是	不友善	到	你	;	和	如果	他们	是

,

,

,

“我不认为你的同学会对你不友善；即使他们真的不友善，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ber] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [-]

you	must	bear	it	as	a	part	of	the	punishment	for	your	[	202	]
你	必须	熊	它	作为	一个	部分	的	这	惩罚	为了	你的	[	-	]

你必须承受它作为你[202]罪行的惩罚的一部分

['nɔːtinəs] [tuː; tə] [bel] .

naughtiness	to	Belle	.
顽皮	到	美女	.

对贝儿的淘气。

['mæmə]

Mamma
妈妈

妈妈

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][goʊ] .

and	I	think	it	better	you	should	go	.
和	我	思考	它	更好的	你	应该	去	.

我觉得你最好还是去吧。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɪnəs(ə)nt] , [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [ə'freɪd] .

If	you	are	innocent	,	you	need	not	be	afraid	.
如果	你	是	清白的	,	你	需要	不是	是	害怕的	.

如果你是清白的，就不必害怕。

" [ænd; ənd]['meɪbəl] , [kwaɪt] ['broʊkən] - ['spɪrɪtɪd] ,

"	And	Mabel	,	quite	broken	-	spirited	,
"	和	梅布尔	,	相当	破碎的	-	精神抖擞	,

“而梅布尔，则非常沮丧，

[səb'mɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [laʊd] ['aʊtˌkraɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [met] ['eni]

submitted	without	any	of	the	loud	outcries	with	which	she	usually	met	any
提交	没有	任何	的	这	大声	抗议	和	哪个	她	通常	遇见	任何

[ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪʃɪz] .

opposition	to	her	wishes	.
反对	到	她	愿望	.

她没有像往常那样大声抗议反对她的意愿，而是默默地接受了。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðeɪl] [ɔːl][biː; bi][mæd][æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [pɔɪnt] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['evri]

"	I	know	that	they'll	all	be	mad	at	me	,	and	point	at	me	,	and	every
"	我	知道	那	他们会	全部	是	疯狂的	在	我	,	和	观点	在	我	,	和	每一个

[θɪŋ] ,

thing	,
事物	,

我知道他们都会生我的气，指着我，等等等等。

" [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [skuːl] [wɪð; wɪθ] [bel] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['nɜːrsɪz] .

"	she	sobbed	,	as	she	started	for	school	with	Belle	and	the	two	nurses	.
"	她	啜泣	,	作为	她	开始	为了	学校	和	美女	和	这	二	护士	.

她一边抽泣着，一边和贝尔以及两位护士一起去上学。

" [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][soʊ][bæd][tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ] [wɪl] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv] - [lʌv] -

"	If	any	of	them	are	so	bad	to	you	,	I	will	tell	them	to	have	'	love	-
"	如果	任何	的	他们	是	所以	坏的	到	你	,	我	将要	告诉	他们	到	有	-	爱	-

['tʃærəti] ;

charity	;
慈善机构	;

“如果他们中有人对你如此恶劣，我会告诉他们要有‘爱心慈善’；

- [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] , [aɪ][wəʊnt][biː; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['eni] [mɔːr] ,

'	and	if	they	don't	,	I	won't	be	friends	with	them	any	more	,
-	和	如果	他们	不	,	我	惯于	是	朋友们	和	他们	任何	更多的	,

如果他们不这样做，我就不会再和他们做朋友了。

[bʌt; bət][biː; bi] ['veri] [ə'fendɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ɪn'diːd] , " [sed] [bel] ,

but	be	very	offended	with	them	indeed	,	"	said	Belle	,
但	是	非常	被冒犯了	和	他们	的确	,	"	说	美女	,

“但你确实会非常生气，”贝尔说道。

[fə'getɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [nuː] [ruːl] [kʊd; kəd] [wɜːrk] [mɔːr] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn] ,

forgetting	that	her	new	rule	could	work	more	ways	than	one	,
遗忘	那	她	新的	规则	可以	工作	更多的	方式	比	一	,

她忘记了她的新规定可能会产生多种不同的效果。

[ænd; ənd][hoʊld] [gʊd] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [ðæn; ðən]['meɪbəl] .

and	hold	good	for	others	than	Mabel	.
和	抓住	好的	为了	其他的	比	梅布尔	.

而且对梅布尔以外的其他人也适用。

[dʒʌst] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [fər'gɪvɪŋ] ['pɪti] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n]

Just	now	she	was	so	full	of	forgiving	pity	and	sympathy	for	her	cousin
只是	现在	她	曾是	所以	满的	的	宽恕	遗憾	和	同情	为了	她	表哥

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['oʊnli][ʌv; əv] ['helpɪŋ] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['bæt(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [bɪ'hæf] .

that	she	thought	only	of	helping	her	and	doing	battle	in	her	behalf	.
那	她	想法	仅有的	的	帮助	她	和	正在做	战斗	在	她	代表	.

刚才她对表妹充满了宽恕、怜悯和同情，一心只想帮助她，为她而战。

['meɪbəlz] [fɪrz] [wɜːr; wər] [wel] ['faʊndɪd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] .

Mabel's	fears	were	well	founded	,	as	it	proved	.
梅布尔的	恐惧	是	出色地	创立	,	作为	它	已证实	.

事实证明，梅布尔的担忧不无道理。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [met] [wɪð; wɪθ] [lʊks] [ə'skæns] , [ænd; ənd][koʊld][wɜːrdz] ; [waɪl] [bel] [wʌz; wəz] ['griːtɪd]

She	was	met	with	looks	askance	,	and	cold	words	;	while	Belle	was	greeted
她	曾是	遇见	和	看起来	斜视	,	和	寒冷的	字	;	尽管	美女	曾是	问候

[wɪð; wɪθ] [-]

with	[	203	]
和	[	-	]

她受到了异样的目光和冷漠的言语；而贝尔则受到了[203]的欢迎。

[ə; eɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] [ʃer] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] .

a	more	than	usual	share	of	affection	.
一个	更多的	比	通常	分享	的	感情	.

比平常更多的爱意。

[ænd; ənd]['dɔːrə]['dʒɑːnsən] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['fiːlɪŋz] ,

And	Dora	Johnson	,	who	was	not	very	careful	of	other	people's	feelings	,
和	多拉	约翰逊	,	WHO	曾是	不是	非常	小心	的	其他	人们的	情怀	,

而多拉·约翰逊则不太在意别人的感受。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æpt][tuː; tə] [seɪ] ['rædər] [ruːd] [ænd; ənd][ˌʌn'kaɪnd] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [θɔːt] ,

and	was	apt	to	say	rather	rude	and	unkind	things	without	much	thought	,
和	曾是	易于	到	说	相当	粗鲁的	和	不友善	事物	没有	很多	想法	,

[sed] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] ,

said	in	a	whisper	,
说	在	一个	耳语	,

而且他常常不假思索地低声说出一些粗鲁无礼的话。

[laʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]['meɪbəl][tuː; tə] [hɪr] , —

loud	enough	for	Mabel	to	hear	,	—
大声	足够的	为了	梅布尔	到	听到	,	—

声音大到梅布尔都能听见——

" [bɪ'fɔːr] [aɪ'd] [kʌm] [tuː; tə] [skuːl] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɑːkɪt] - [θiːf] !

"	Before	I'd	come	to	school	if	I	was	a	locket	-	thief	!
"	前	ID	来	到	学校	如果	我	曾是	一个	吊坠	-	贼	!

“如果我是个偷小包的小偷，我就不会来上学了！”

" [bel] [hɜːrd] [ðɪs] [tuː] , [ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] ['faɪərd] [ʌp] [ɪn] ['meɪbəlz] [dɪ'fens] .

"	Belle	heard	this	too	,	and	at	once	fired	up	in	Mabel's	defence	.
"	美女	听到	这	也	,	和	在	一次	被解雇	向上	在	梅布尔的	防御	.

“贝尔也听到了这件事，立刻站出来维护梅布尔。”

" [bɪ'fɔːr] [aɪ] [wʊd] [tuː] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['meɪbəl] [wʊd] ! " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Before	I	would	too	,	and	before	Mabel	would	!	"	she	said	,
"	前	我	会	也	,	和	前	梅布尔	会	!	"	她	说	,

“在我之前，在梅布尔之前，我也会这么做！”她说道。

[hɜːr; hər] [braɪt] [aɪz] ['flæʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] ['kʌzənz] [hænd][ɪn][ə; eɪ]

her	bright	eyes	flashing	with	indignation	as	she	took	her	cousin's	hand	in	a
她	明亮的	眼睛	闪烁	和	愤慨	作为	她	采取	她	表亲	手	在	一个

[prə'tektɪŋ] ['mænər] ;

protecting	manner	;
保护	方式	;

她明亮的双眼闪烁着愤慨，以一种保护的姿态握住了表妹的手；

" [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['iznt] [ə; eɪ] [θiːf] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] ;

"	and	because	she	isn't	a	thief	is	the	reason	she	comes	;
"	和	因为	她	不是	一个	贼	是	这	原因	她	来	;

“她来的原因正是因为她不是小偷；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['oʊnli] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [desk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,

and	she	only	took	it	out	of	my	desk	to	look	at	,
和	她	仅有的	采取	它	出去	的	我的	桌子	到	看	在	,

她只是把它从我的桌子里拿出来看了一眼而已。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt] .

and	didn't	mean	to	steal	it	a	bit	.
和	没有	意思是	到	偷	它	一个	少量	.

而且我并没有故意偷窃。

[bʌt; bət] ['sʌmbɑːdi] [els] [mʌst; məst][hæv; həv] : [aɪ][dəunt] [noʊ] [huː] .

But	somebody	else	must	have	:	I	don't	know	who	.
但	某人	别的	必须	有	:	我	不	知道	WHO	.

但肯定还有其他人有：我不知道是谁。

[ænd; ənd] [ɪf] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][dəunt][biː; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ðeɪ] ['niːdnt] [biː; bi] [frendz]

And	if	everybody	don't	be	friends	with	her	,	they	needn't	be	friends
和	如果	大家	不	是	朋友们	和	她	,	他们	不必	是	朋友们

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['iːðər] ;

with	me	either	;
和	我	任何一个	;

如果大家不都和她做朋友，他们也没必要和我做朋友；

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][hæv; həv] - [ɪm] , [bʌt; bət] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːfli] [mæd][wɪð; wɪθ] - [ɪm] .

and	I	won't	have	'	em	,	but	will	be	awfully	mad	with	'	em	.
和	我	惯于	有	-	呃	,	但	将要	是	非常	疯狂的	和	-	呃	.

我不会接受他们，但我会非常生他们的气。

" [bɛlz] [spiːtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][pər'hæps] ['veri] [koʊ'hɪrənt] ; [-]

"	Belle's	speech	was	not	perhaps	very	coherent	;	[	204	]
"	贝儿的	演讲	曾是	不是	也许	非常	相干	;	[	-	]

“贝尔的演讲可能不太连贯；[204]

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ][ɔːl] , [ænd; ənd][hæd; həd][ɪts] [ɪ'fekt] .

but	it	was	understood	by	all	,	and	had	its	effect	.
但	它	曾是	理解	经过	全部	,	和	有	它是	影响	.

但这被所有人理解，并产生了效果。

[fɔːr; fər] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ðæt] ['meɪbəl][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['lɑːkɪt] ,

For	since	she	believed	that	Mabel	had	not	the	locket	,
为了	自从	她	相信	那	梅布尔	有	不是	这	吊坠	,

因为她认为梅布尔没有那枚小盒坠，

[ðə; ði] [rest] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [feɪθ] ;

the	rest	thought	that	she	must	have	some	good	reason	for	her	faith	;
这	休息	想法	那	她	必须	有	一些	好的	原因	为了	她	信仰	;

其余的人都认为她有这样的信仰一定有其合理之处；

[ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [sed] [ɪn] [wɜːrdz] ,

and	no	more	was	said	in	words	,
和	不	更多的	曾是	说	在	字	,

两人再也没有说任何话。

[ðoʊ] [pʊr] ['meɪbəl][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kjʊriəsli] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəsli]

though	poor	Mabel	could	not	but	feel	that	she	was	curiously	and	suspiciously
尽管	贫穷的	梅布尔	可以	不是	但	感觉	那	她	曾是	奇怪的是	和	可疑地

[geɪzd] [æt; ət][baɪ] ['evri] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] ,

gazed	at	by	every	child	in	the	school	,
凝视	在	经过	每一个	孩子	在	这	学校	,

可怜的梅布尔不禁感到，学校里的每个孩子都在用好奇和怀疑的目光打量她。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [riːd] [hɜːr; hər] [gɪlt] [ɔːr] ['ɪnəsns] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .

as	if	they	expected	to	read	her	guilt	or	innocence	written	on	her	face	.
作为	如果	他们	预期的	到	读	她	有罪	或者	无辜	书面	在	她	脸	.

仿佛他们希望从她的脸上读出她的罪与非罪。

[stɪl] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , ['mætərz] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ][bæd][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɪrd] [ðeɪ] [wʊd]

Still	,	on	the	whole	,	matters	were	not	so	bad	as	she	had	feared	they	would
仍然	,	在	这	所有的	,	事情	是	不是	所以	坏的	作为	她	有	害怕	他们	会

[biː; bi] .

be	.
是	.

不过总的来说，情况并没有她担心的那么糟糕。

[mɪs] ['æʃtən] [wʌz; wəz][æz; əz][kaɪnd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l][æz; əz]['juːʒuəl] , [ænd; ənd] , [laɪk] [hɜːr; hər] [oʊn]

Miss	Ashton	was	as	kind	and	gentle	as	usual	,	and	,	like	her	own
错过	阿什顿	曾是	作为	种类	和	温和的	作为	通常	,	和	,	喜欢	她	自己的

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

阿什顿小姐一如既往地善良温柔，就像她的家人一样，

[siːmd] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] ['ɪnəs(ə)nt] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pruːvd] ['gɪlti] ;

seemed	to	wish	to	believe	her	innocent	till	she	was	proved	guilty	;
似乎	到	希望	到	相信	她	清白的	直到	她	曾是	已证实	有罪的	;

在她被证明有罪之前，似乎都希望相信她是无辜的；

[waɪl] [bel] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd] ['peɪtrənaɪzɪŋ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evər] [bɪn]

while	Belle	was	more	affectionate	and	patronizing	than	she	had	ever	been
尽管	美女	曾是	更多的	亲热	和	居高临下	比	她	有	曾经	到过

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

贝儿比以往任何时候都更加热情，也更加居高临下。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'proʊtʃfl] [ɔːr][dɪ'faɪənt] [lʊks] ['evri] [koʊld][ɔːr]['skɔːnf(ə)l] [glæns] [ðæt] [fel]

and	returned	with	reproachful	or	defiant	looks	every	cold	or	scornful	glance	that	fell
和	返回	和	责备的	或者	桀骜不驯	看起来	每一个	寒冷的	或者	轻蔑的	瞥一眼	那	跌倒

[tuː; tə] ['meɪbəlz] [ʃer] .

to	Mabel's	share	.
到	梅布尔的	分享	.

每当梅布尔受到冷眼或轻蔑的目光时，她都会回以责备或挑衅的眼神。

[ðə; ði] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊk] - [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['treʒər] [hæd; həd] [pruːvd] [kwaɪt]

The	search	of	the	cloak	-	room	for	the	missing	treasure	had	proved	quite
这	搜索	的	这	披风	-	房间	为了	这	丢失的	宝藏	有	已证实	相当

['fruːtləs] .

fruitless	.
徒劳无功	.

在衣帽间寻找失踪宝藏的行动毫无结果。

[mɪs] ['æʃtən] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə][hæv; həv] ['evri] [θɪŋ] [mu:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Miss	Ashton	had	taken	the	trouble	to	have	every	thing	moved	from	the
错过	阿什顿	有	已采取	这	麻烦	到	有	每一个	事物	已搬	从	这

[ru:m] ,

room	,
房间	,

阿什顿小姐费了不少心思，把房间里的所有东西都搬走了。

[ðə; ði] [flɔ:r] [hæd; həd] [bɪn] ['θɜ:rəli] [swept] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði]['kɔ:rnərz] [-]

the	floor	had	been	thoroughly	swept	,	and	even	the	corners	[	205	]
这	地面	有	到过	彻底	扫荡	,	和	甚至	这	角落	[	-	]

地板被彻底清扫过，甚至角落也[205]

[ænd; ənd]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:rpɪt] [tɜ:rnd] [ʌp] ; [bʌt; bət][ɔ:l][ɪn][veɪn] .

and	edges	of	the	carpet	turned	up	;	but	all	in	vain	.
和	边缘	的	这	地毯	转向	向上	;	但	全部	在	徒劳	.

地毯的边缘也被卷了起来；但这一切都是徒劳。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:st] ['lɑ:kɪt] ;

There	was	no	trace	of	the	lost	locket	;
那里	曾是	不	痕迹	的	这	丢失的	吊坠	;

丢失的吊坠不见了踪影；

[ænd; ənd] [mɪs] ['æʃtən] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli][weɪt]

and	Miss	Ashton	and	her	mother	had	decided	that	they	could	only	wait
和	错过	阿什顿	和	她	母亲	有	决定	那	他们	可以	仅有的	等待

[ænd; ənd] [si:] [wʌt] [taɪm] [wʊd] [du:] .

and	see	what	time	would	do	.
和	看	什么	时间	会	做	.

阿什顿小姐和她的母亲决定只能等待，看看时间会如何解决。

[hu:'evər] [hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'ti:] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'meɪn] [lɔ:ŋ] ['hɪd(ə)n] :

Whoever	had	taken	it	,	such	a	thing	could	not	remain	long	hidden	:
谁	有	已采取	它	,	这样的	一个	事物	可以	不是	保持	长的	隐	:

无论是谁拿走了它，这样的东西都不可能长时间隐藏：

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd] [brɔ:t] [hoʊm][tu:; tə][ðə; ði] ['gɪlti] [tʃaɪld] .

it	must	be	discovered	and	brought	home	to	the	guilty	child	.
它	必须	是	发现	和	带来	家	到	这	有罪的	孩子	.

必须找出罪魁祸首，并把这件事告诉犯错的孩子。

[soʊ] [mɪs] ['æʃtən] [toʊld]['mɪsɪz] . ['wɔ:ltən] [wen] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [ə'gen] [ɑ:n] [ðɪs]

So	Miss	Ashton	told	Mrs	.	Walton	when	she	called	to	see	her	again	on	this
所以	错过	阿什顿	讲述	太太	.	沃尔顿	什么时候	她	称为	到	看	她	再次	在	这

[ʌn'hæpi] ['mætər] ;

unhappy	matter	;
不开心	事情	;

所以，当阿什顿小姐再次就这件不幸的事情拜访沃尔顿太太时，她把这件事告诉了她；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [seɪ] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [geɪv] ['meɪbəl][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [daʊt] ,

and	she	would	not	say	,	though	she	gave	Mabel	the	benefit	of	the	doubt	,
和	她	会	不是	说	,	尽管	她	给予	梅布尔	这	益处	的	这	怀疑	,

她不愿多说，尽管她愿意相信梅布尔。

[ðæt] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ʃi:; ʃi] [bi'li:vd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] [tʃaɪld] ;

that	in	her	heart	she	believed	her	to	be	that	child	;
那	在	她	心	她	相信	她	到	是	那	孩子	;

她内心深处相信她就是那个孩子；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [kʊd; kəd]['oʊnli][hoʊp][ænd; ənd] [preɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi][soʊ] .

and	the	mother	could	only	hope	and	pray	that	it	might	not	be	so	.
和	这	母亲	可以	仅有的	希望	和	祈祷	那	它	可能	不是	是	所以	.

母亲只能祈祷，希望事情不会如此。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] ['mætər] .

Still	it	was	a	most	uncomfortable	and	unhappy	matter	.
仍然	它	曾是	一个	最多	不舒服	和	不开心	事情	.

但这仍然是一件令人非常不舒服和不愉快的事情。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæd; həd] ['nevər] ['hæpənd] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skuːl] ;

Such	a	thing	had	never	happened	before	in	the	little	school	;
这样的	一个	事物	有	绝不	发生	前	在	这	小的	学校	;

这所小学校里以前从未发生过这样的事；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sæd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θiːf] [ə'mʌŋ] [ðæt] [jʌŋ]

and	it	was	sad	to	believe	that	there	was	a	thief	among	that	young
和	它	曾是	伤心	到	相信	那	那里	曾是	一个	贼	之中	那	年轻的

[gruːp] .

group	.
团体	.

令人难过的是，这群年轻人中竟然有小偷。

[bʌt; bət] [gʊd] [wʌz; wəz] [brɔːt] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [dɪs'kʌmfərt] [ænd; ənd] [ʌn'hæpinəs] .

But	good	was	brought	out	of	all	this	discomfort	and	unhappiness	.
但	好的	曾是	带来	出去	的	全部	这	不适	和	不快乐	.

但是，所有这些不适和不幸中也产生了好事。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['meɪbəl][wʌz; wəz] [sər'praɪzɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] . [-]

The	change	in	Mabel	was	surprising	as	well	as	encouraging	.	[	206	]
这	改变	在	梅布尔	曾是	奇怪	作为	出色地	作为	鼓励	.	[	-	]

Mabel 的变化既令人惊讶又令人鼓舞。[206]

[ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə] [bel] , [ænd; ənd][tuː; tə] [bɛlz] [feɪθ] [ɪn][hɜːr; hər] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʌz; wəz] ['riːəli]

She	clung	to	Belle	,	and	to	Belle's	faith	in	her	,	in	a	way	that	was	really
她	紧紧抓住	到	美女	,	和	到	贝儿的	信仰	在	她	,	在	一个	方式	那	曾是	真的

['tʌtʃɪŋ] ,

touching	,
接触	,

她紧紧依偎着贝儿，也依偎着贝儿对她的信任，这种感觉真的很感人。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [went] [fɑːr][tuː; tə] [kən'vɪns] [hɜːr; hər] [frendz] [ænd; ənd] ['tiːtʃər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

and	which	went	far	to	convince	her	friends	and	teacher	that	she	was
和	哪个	去	远的	到	说服	她	朋友们	和	老师	那	她	曾是

['riːəli] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'fest] .

really	innocent	of	more	than	she	had	confessed	.
真的	清白的	的	更多的	比	她	有	坦白	.

这在很大程度上说服了她的朋友和老师，让她相信她实际上并没有犯下比她承认的更多的罪行。

[ænd; ənd] , ['kɑːntreri] [tuː; tə][hɜːr; hər]['juːʒuəl] ['kʌstəm] ,

And	,	contrary	to	her	usual	custom	,
和	,	相反	到	她	通常	风俗	,

而且，与她通常的习惯相反，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə][ɪk'skjuːs][hɜːr'self][fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] , [bʌt; bət][wʌz; wəz]['truːli]

she	did	not	try	to	excuse	herself	for	what	she	had	done	,	but	was	truly
她	做过	不是	尝试	到	原谅	她自己	为了	什么	她	有	完毕	,	但	曾是	真的

['penɪtənt] ,

penitent	,
忏悔者	,

她没有为自己的所作所为辩解，而是真心忏悔。

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd] [əˈrɪzn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] [fɔːlt]

and	ready	to	acknowledge	that	this	trouble	had	arisen	from	her	own	fault
和	准备好	到	承认	那	这	麻烦	有	出现	从	她	自己的	过错

.

:

.

并愿意承认这场麻烦是她自己的过错造成的。

[ɪf] [bel] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [θrʌst] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][ɔːl][hɜːr; hər]

If	Belle	would	have	taken	them	,	she	would	have	thrust	upon	her	all	her
如果	美女	会	有	已采取	他们	,	她	会	有	推力	之上	她	全部	她

[oʊn] [pəˈzeʃnz] ;

own	possessions	;
自己的	财产	;

如果贝尔接受了它们，她就会把自己所有的财产都强加给她；

[ænd; ənd] [naʊ] [wenˈevər] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['prɪti] [θɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [nɑːt][fɔːr; fər][hɜːrˈself] ,

and	now	whenever	she	saw	a	pretty	thing	,	she	wanted	it	,	not	for	herself	,
和	现在	每当	她	锯	一个	漂亮的	事物	,	她	通缉	它	,	不是	为了	她自己	,

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [bel] ,

but	for	Belle	,
但	为了	美女	,

现在，每当她看到漂亮的东西，她都想要，不是为了自己，而是为了贝儿。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] ['bɛgɪŋ] [hɜːr; hər]['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] [tuː; tə] [baɪ] [ðɪs] , [ðæt] ,

and	was	constantly	begging	her	papa	and	mamma	to	buy	this	,	that	,
和	曾是	不断地	乞讨	她	爸爸	和	妈妈	到	买	这	,	那	,

她不停地央求爸爸妈妈买这个买那个，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] .

and	the	other	for	her	little	cousin	.
和	这	其他	为了	她	小的	表哥	.

另一件是给她的小表弟的。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌnˈselfɪʃ] [ænd; ənd] ['jiːldɪŋ] [tɔːrdz] [bel] , [ʃiː; ʃi]

And	as	she	became	more	and	more	unselfish	and	yielding	towards	Belle	,	she
和	作为	她	成为	更多的	和	更多的	无私	和	屈服	向	美女	,	她

[bɪˈkeɪm] [soʊ] [tɔːrdz] ['ʌðər] ,

became	so	towards	others	,
成为	所以	向	其他的	,

随着她对贝儿越来越无私、越来越宽容，她对其他人也变得如此。

[ænd; ənd] [mɔːr] [əˈbiːdiənt] [ænd; ənd]['dɑːs(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] ['perənts] ; [tɪl] [ðə; ði][self] - [wɪld] ,

and	more	obedient	and	docile	to	her	parents	;	till	the	self	-	willed	,
和	更多的	听话	和	温顺	到	她	父母	;	直到	这	自己	-	意志	,

[aʊtˈreɪdʒəs] ,

outrageous	,
令人愤慨	,

对父母更加顺从温顺；直到那个任性妄为、蛮横无理的，

[spɔɪld] [elf] [siːmd] ['riːəli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ænd; ənd] ['kwaɪətɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tɑːlərəbli] [wel] - [bɪˈheɪvd]

spoiled	elf	seemed	really	changing	and	quieting	down	into	a	tolerably	well	-	behaved
被宠坏了	精灵	似乎	真的	变化	和	安静	向下	进入	一个	勉强可以接受	出色地	-	表现

, ['riːz(ə)nəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .

,	reasonable	little	child	.
,	合理的	小的	孩子	.

那个被宠坏的小精灵似乎真的改变了，安静下来，变成了一个相当懂事、懂礼貌的小孩。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] [rɪˈpentənt] [ænd; ənd][dɪˈzaɪərəs] [-]

That	she	was	really	repentant	and	desirous	[	207	]
那	她	曾是	真的	悔改的	和	渴望	[	-	]

她真的悔改了，并且渴望[207]

[tuː; tə] [meɪk] [əˈmendz] [tuː; tə] [bel] , [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [dɪˈsaɪdɪd] [ˈmænər] [wen] [hɜːr; hər]

to	make	amends	to	Belle	,	she	showed	in	a	very	decided	manner	when	her
到	制作	修改	到	美女	,	她	显示	在	一个	非常	决定	方式	什么时候	她

[ˈbɜːrθdeɪ] [keɪm] [əˈraʊnd] ,

birthday	came	around	,
生日	来了	大约	,

为了弥补对贝儿的亏欠，她在贝儿生日那天以非常果断的方式表达了歉意。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [əˈbaʊt] [θriː] [wiːks] [ˈæftər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɑːkɪt] .

as	it	did	about	three	weeks	after	the	loss	of	the	locket	.
作为	它	做过	关于	三	周	后	这	损失	的	这	吊坠	.

大约在丢失小盒坠饰三周后，它就发生了这种情况。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [hɜːr; hər] [ˈgrændˈmɑːmə] [ˈwɔːltən][wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [send] [hɜːr; hər] [tuː]

At	this	time	her	Grandmamma	Walton	was	accustomed	to	send	her	two
在	这	时间	她	奶奶	沃尔顿	曾是	习惯	到	发送	她	二

[goʊld] [hæf] - [ˈiːgəlz] ;

gold	half	-	eagles	;
金子	一半	-	老鹰	;

当时，她的祖母沃尔顿习惯给她寄两枚金半鹰币；

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃaɪld] [laɪk] [ˈmeɪbəl] ,

a	large	sum	for	a	child	like	Mabel	,
一个	大的	和	为了	一个	孩子	喜欢	梅布尔	,

对梅布尔这样的孩子来说，这是一大笔钱。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [ˈprɑːbəbli] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][wʌz; wəz] [pʊt] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ker] ,

and	which	the	old	lady	probably	supposed	was	put	away	with	care	,
和	哪个	这	老的	女士	大概	据称	曾是	放	离开	和	关心	,

老太太大概以为这些东西都被小心地收起来了。

[ɔːr] [juːst] [tuː; tə][sʌm; səm] [gʊd] [ˈpɜːrpəs] .

or	used	to	some	good	purpose	.
或者	用过的	到	一些	好的	目的	.

或者用于某种有益的用途。

[bʌt; bət] [ˌhɪðərˈtuː] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ˈfrɪtəd] [əˈweɪ] [ɪn] [tɔɪz] , [ˈkændiz] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ]

But	hitherto	it	had	always	been	frittered	away	in	toys	,	candies	,	and	so	forth
但	迄今为止	它	有	总是	到过	油炸	离开	在	玩具	,	糖果	,	和	所以	前进

,

,

,

但此前这些钱总是被挥霍在玩具、糖果等等上面。

[ˈmeɪbəl] [ˈkleɪmɪŋ] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [spend] [wen] [sʌm; səm][ˈtraɪf(ə)l]

Mabel	claiming	such	and	such	portions	of	it	to	spend	when	some	trifle
梅布尔	声称	这样的	和	这样的	部分	的	它	到	花费	什么时候	一些	琐事

[strʌk] [hɜːr; hər] [ˈfænsi] .

struck	her	fancy	.
击	她	想要	.

梅布尔声称可以从中拿出一部分钱，在她看上什么小玩意儿的时候随意支配。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ˈlɑːkɪt] [wʌz; wəz][fɜːrst] [lɔːst] ,

At	the	time	the	locket	was	first	lost	,
在	这	时间	这	吊坠	曾是	第一的	丢失的	,

在小盒坠最初丢失的时候，

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd]

her	mother	had	told	her	that	it	would	be	a	good	thing	if	she	should
她	母亲	有	讲述	她	那	它	会	是	一个	好的	事物	如果	她	应该

[spend] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [wʊd] [kʌm] [ɑːn][hɜːr; hər][nekst] ['bɜːrθdeɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [wʌn][fɔːr; fər]

spend	the	money	which	would	come	on	her	next	birthday	on	a	new	one	for
花费	这	钱	哪个	会	来	在	她	下一个	生日	在	一个	新的	一	为了

[bel] ;

Belle	;
美女	;

她母亲告诉她，如果她把下次生日收到的钱用来给贝尔买个新的，那将是一件好事；

[ænd; ənd]['meɪbəl][hæd; həd] ['redɪli] [ə'griːd] .

and	Mabel	had	readily	agreed	.
和	梅布尔	有	容易	同意	.

梅布尔欣然同意了。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['wɔːltən] , ['noʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [gʊd] [ɪn'tenʃən] , [hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ]

But	Mr	.	Walton	,	knowing	nothing	of	her	good	intentions	,	had	bought	a
但	先生	.	沃尔顿	,	会心	没有什么	的	她	好的	意图	,	有	买	一个

['hænsəm] ['lɑːkɪt] ,

handsome	locket	,
英俊的	吊坠	,

但沃尔顿先生对她的善意一无所知，却买了一枚漂亮的吊坠。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [bel] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [maɪt] [biː; bi] ,

and	given	it	to	Belle	to	take	the	place	,	as	far	as	might	be	,
和	给定	它	到	美女	到	拿	这	地方	,	作为	远的	作为	可能	是	,

并把它交给贝儿去代替，尽可能地。

[ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

of	the	one	which	was	gone	.
的	这	一	哪个	曾是	已消失	.

那个已经逝去的人。

[bel] [hæd; həd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] ['prɪtɪli] , [ænd; ənd] [-]

Belle	had	thanked	him	prettily	,	and	[	208	]
美女	有	谢谢	他	漂亮	,	和	[	-	]

贝尔亲切地向他道谢，[208]

[əd'maɪəd][ðə; ði][gɪft] ; [ðen] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['dæfni] [tuː; tə][pʊt] [ə'weɪ] .

admired	the	gift	;	then	gave	it	to	Daphne	to	put	away	.
钦佩	这	礼物	;	然后	给予	它	到	芫	到	放	离开	.

他欣赏了这份礼物，然后把它交给达芙妮收起来。

" [wer] [aɪ][kɑːnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ['dæfi] ,

"	Where	I	can't	see	it	,	Daffy	,
"	在哪里	我	不能	看	它	,	达菲	,

“在我看不见的地方，达菲，

- [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [laɪk] ['kraɪɪŋ] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][bɪt][maɪ] [oʊn]

'	cause	it	makes	me	feel	like	crying	when	I	think	it	was	not	a	bit	my	own
-	原因	它	制作	我	感觉	喜欢	哭泣	什么时候	我	思考	它	曾是	不是	一个	少量	我的	自己的

['mɑːməz] [laɪk] [ðæt] ['ʌðər] [wʌn][aɪ][lɔːst] .

mamma's	like	that	other	one	I	lost	.
妈妈的	喜欢	那	其他	一	我	丢失的	.

因为一想到她一点也不像我的亲生妈妈，不像我失去的那个妈妈，我就想哭。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [ðæt] ['dæfni] [traɪd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː] :

"	It	was	in	vain	that	Daphne	tried	to	persuade	her	to	wear	it	:
"	它	曾是	在	徒劳	那	芫	尝试	到	说服	她	到	穿	它	:

达芙妮试图说服她穿上那件衣服，但徒劳无功：

[ðə; ði] [tʃaɪld] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][hæf][roʊˈmæntɪk] , [bʌt; bət] ['tʌtʃɪŋ] ['sensətɪvnəs] [ɑːn][ðə; ði]

the	child	seemed	to	have	a	half	romantic	,	but	touching	sensitiveness	on	the
这	孩子	似乎	到	有	一个	一半	浪漫的	,	但	接触	敏感性	在	这

['sʌbdʒekt] ,

subject	,
主题	,

孩子似乎对这个话题有一种半浪漫半感人的敏感。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˌoʊvərˈkʌm] .

which	could	not	be	overcome	.
哪个	可以	不是	是	克服	.

这是无法克服的。

[bʌt; bət] [bel] [naʊ] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] [gɪft] ,

But	Belle	now	having	her	uncle's	gift	,
但	美女	现在	拥有	她	叔叔的	礼物	,

但现在贝儿有了她叔叔的礼物，

['mɪsɪz] . ['wɔːltən][toʊld]['meɪbəl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spend] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [weɪ] [tuː; tə]

Mrs	.	Walton	told	Mabel	that	she	could	spend	the	money	in	some	other	way	to
太太	.	沃尔顿	讲述	梅布尔	那	她	可以	花费	这	钱	在	一些	其他	方式	到

['grætɪfaɪ][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] ;

gratify	her	cousin	;
满足	她	表哥	;

沃尔顿太太告诉梅布尔，她可以用这笔钱做其他事情来取悦她的表妹；

[ænd; ənd]['meɪbəl] [θɔːt] [ʌv; əv][fɜːrst][wʌn] [θɪŋ] , [ðen] [əˈnʌðər] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['pɜːrtʃəs]

and	Mabel	thought	of	first	one	thing	,	then	another	,	which	she	could	purchase
和	梅布尔	想法	的	第一的	一	事物	,	然后	其他	,	哪个	她	可以	购买

[fɔːr; fər] [bel] .

for	Belle	.
为了	美女	.

梅布尔先想到了一样东西，然后又想到了另一件可以买给贝儿的东西。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [dɪˈsaɪdɪd] [əˈpɑːn] ['eni] [θɪŋ] [wen] [hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] [keɪm] ,

But	she	had	not	yet	decided	upon	any	thing	when	her	birthday	came	,
但	她	有	不是	然而	决定	之上	任何	事物	什么时候	她	生日	来了	,

但生日那天，她还没决定好任何事情。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði]['juːʒuəl] [gɪft] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['grænmʌðər] .

and	with	it	the	usual	gift	from	her	grandmother	.
和	和	它	这	通常	礼物	从	她	祖母	.

还有她祖母送的惯常礼物。

['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] [bɛlz] ['nɜːrsəri] [ɑːn] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

Running	into	Belle's	nursery	on	that	morning	,
跑步	进入	贝儿的	苗圃	在	那	早晨	,

那天早上，我走进了贝儿的育婴室。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][oʊld] ['dæfni] , [huː] ,

she	found	her	little	cousin	standing	by	the	side	of	old	Daphne	,	who	,
她	成立	她	小的	表哥	常设	经过	这	边	的	老的	芫	,	WHO	,

她发现她的小表妹站在老达芙妮身边，老达芙妮当时.....

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz]['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] , [wʌz; wəz] ['rɑːkɪŋ] [hɜːrˈself][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

with	her	hands	over	her	face	,	was	rocking	herself	to	and	fro	,
和	她	双手	超过	她	脸	,	曾是	摇滚	她自己	到	和	弗	,

['məʊnɪŋ] [-]

moaning	[	209	]
呻吟	[	-	]

她双手捂着脸，摇晃着身体，呻吟着[209]

[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] , [waɪl] [bel] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['kʌmfərt] [hɜ:r; hər] .

and	crying	,	while	Belle	seemed	to	be	trying	to	comfort	her	.
和	哭泣	,	尽管	美女	似乎	到	是	尝试	到	舒适	她	.

她哭了起来，而贝尔似乎在试图安慰她。

[nɪr] [baɪ] [stʊd] [ə'nʌðər] ['kʌlərd] ['wʊmən] , ['lʊkɪŋ] ['trʌbld] ['ɔ:lsoʊ] ,

Near	by	stood	another	colored	woman	,	looking	troubled	also	,
靠近	经过	站立	其他	有色	女士	,	寻找	麻烦	还	,

附近站着另一位黑人妇女，她看起来也很忧虑。

[ðoʊ] [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [di:p] [dɪ'stres] [wɪtʃ] ['dæfni] [ʃoʊd] .

though	not	in	the	deep	distress	which	Daphne	showed	.
尽管	不是	在	这	深的	痛苦	哪个	芫	显示	.

虽然不像达芙妮那样表现出深深的痛苦。

[ɪn] ['dæfni:z] [læp][leɪd][ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv] [bɛlz] ['lɪt(ə)l] [pɜ:rs] [ænd; ənd] ['mʌni] - [bɑ:ks] , —

In	Daphne's	lap	laid	the	contents	of	Belle's	little	purse	and	money	-	box	,	—
在	达芙妮的	膝	铺设	这	内容	的	贝儿的	小的	钱包	和	钱	-	盒子	,	—

['peniz] ,

pennies	,
便士	,

达芙妮的腿上放着贝儿的小钱包和存钱罐里的东西——一分钱硬币。

[faɪv][ænd; ənd][ten] [sent] ['pi:sɪz] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] .

five	and	ten	cent	pieces	,	and	so	forth	.
五	和	十	中心	件	,	和	所以	前进	.

五分和十分硬币，等等。

['meɪbəl] [stʊd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] ['wʌndər] [æt; ət] [ðɪs] [ʌn'ju:ʒuəl] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

Mabel	stood	a	moment	in	wonder	at	this	unusual	state	of	affairs	;	and	then	,
梅布尔	站立	一个	片刻	在	想知道	在	这	异常	状态	的	事务	;	和	然后	,

梅布尔愣在原地，对这不同寻常的景象感到惊讶；然后，

[fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] , [broʊk] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ] , —

full	of	the	business	which	had	brought	her	,	broke	forth	with	,	—
满的	的	这	商业	哪个	有	带来	她	,	打破	前进	和	,	—

她满脑子都是让她来到这里的事情，突然开口说道——

" [bel] ! [bel] !

"	Belle	!	Belle	!
"	美女	!	美女	!

“贝儿！贝儿！”

[meɪk] ['dæfni] [dres] [ju:; jʊ] ['veri] [kwɪk] .

Make	Daphne	dress	you	very	quick	.
制作	芫	裙子	你	非常	快的	.

让达芙妮快点给你穿好衣服。

['pɑ:pə][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ˌju: 'es] [aʊt] [tu:; tə] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [naɪs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Papa	is	going	to	take	us	out	to	buy	something	very	nice	for	you	with	a
爸爸	是	去	到	拿	我们	出去	到	买	某物	非常	好的	为了	你	和	一个

[hoʊl] [lɑ:t][ʌv; əv] ['mʌni] ['grænd'mɑ:mə] [sent] [ˌem 'i:] ;

whole	lot	of	money	grandmamma	sent	me	;
所有的	很多	的	钱	奶奶	发送	我	;

爸爸要带我们出去，用奶奶给我的一大笔钱给你买件非常好的东西；

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ˌju: 'es][fɔ:r; fər][ə; eɪ][naɪs] [lɔ:ŋ] [draɪv] [ɪn][ðə; ði][pɑ:rk] ,

and	then	he	is	going	to	take	us	for	a	nice	long	drive	in	the	Park	,
和	然后	他	是	去	到	拿	我们	为了	一个	好的	长的	驾驶	在	这	公园	,

然后他要带我们去公园里兜风。

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [rʌn] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [fiːd] [ðə; ði] [swɔnz] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['ænɪmlz] .

and	let	us	run	about	and	feed	the	swans	and	see	the	animals	.
和	让	我们	跑步	关于	和	喂养	这	天鹅	和	看	这	动物	.

让我们四处走走，喂喂天鹅，看看动物们。

[meɪk] [heɪst] !

Make	haste	!
制作	匆忙	!

赶快!

[meɪk] [heɪst] !

make	haste	!
制作	匆忙	!

赶快!

" [bel] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['sɑːroʊfəli] .

"	Belle	shook	her	head	sorrowfully	.
"	美女	摇晃	她	头	悲伤地	.

贝儿悲伤地摇了摇头。

" [aɪ] [kɑːnt] [liːv] ['dæfni] , ['meɪbəl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	can't	leave	Daphne	,	Mabel	,	"	she	said	.
"	我	不能	离开	芫	,	梅布尔	,	"	她	说	.

“我不能离开达芙妮，梅布尔，”她说。

" [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [greɪt] ['trʌb(ə)l] .

"	She	has	a	great	trouble	.
"	她	有	一个	伟大的	麻烦	.

她遇到了很大的麻烦。

['sʌmbɑːdi] [went] [ænd; ənd] [dɪd] ['sʌmθɪŋ] ['nɔːti] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [-]

Somebody	went	and	did	something	naughty	,	and	the	people	[	210	]
某人	去	和	做过	某物	淘气	,	和	这	人们	[	-	]

有人做了件淘气的事，人们[210]

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dæfniːz] [bɔɪ] , " — ['dæfniːz] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] ['grænsʌn] , — "

thought	it	was	Daphne's	boy	,	"	—	Daphne's	boy	was	her	grandson	,	—	"
想法	它	曾是	达芙妮的	男生	,	"	—	达芙妮的	男生	曾是	她	孙子	,	—	"

[ænd; ənd] [ðeɪv] ['teɪkən] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['prɪzn] ;

and	they've	taken	him	to	prison	;
和	他们有	已采取	他	到	监狱	;

我以为那是达芙妮的儿子，“——达芙妮的儿子是她的孙子，——”他们把他抓进了监狱；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['wʊmən] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [hɪm; ɪm] ,

but	this	woman	knew	it	wasn't	him	,
但	这	女士	知道	它	不是	他	,

但这个女人知道那不是他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [kæn; kən] [kʌm] [aʊt] [ɪf] [hiː; hi] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] [ʌv; əv] ['mʌni] ;

and	they	say	he	can	come	out	if	he	can	get	a	whole	lot	of	money	;
和	他们	说	他	能	来	出去	如果	他	能	得到	一个	所有的	很多	的	钱	;

他们说，如果他能得到一大笔钱，他就可以出来；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['wʊmən] [keɪm] [tuː; tə] [tel] ['dæfni] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['hæznt] ['mʌni] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [aɪ] ['hævnt] ['iːðər] ,

and	this	woman	came	to	tell	Daphne	;	but	she	hasn't	money	enough	,	and	I	haven't	either	,
和	这	女士	来了	到	告诉	芫	;	但	她	还没有	钱	足够的	,	和	我	还没有	任何一个	,

于是这个女人来告诉达芙妮；但是她没有足够的钱，我也没有足够的钱。

[ænd; ənd]['pɑːpə][hæz; həz] [gɔːn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] , [ænd; ənd][wəʊnt] [kʌm] [bæk] [tɪl] [deɪ] ['æftər]

and	papa	has	gone	away	to	Philadelphia	,	and	won't	come	back	till	day	after
和	爸爸	有	已消失	离开	到	费城	,	和	惯于	来	后退	直到	天	后

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ;

to	-	morrow	;
到	-	明天	;

爸爸去了费城，后天才会回来；

[ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ?

and	what	can	we	do	?
和	什么	能	我们	做	?

我们能做些什么?

" [ænd; ənd] [bɛlz] [aɪz] [fɪld] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld] ['nɝːsɪz] ['trʌb(ə)l] .

"	and	Belle's	eyes	filled	,	as	she	told	the	story	of	her	old	nurse's	trouble	.
"	和	贝儿的	眼睛	已填	,	作为	她	讲述	这	故事	的	她	老的	护士的	麻烦	.

“贝尔一边讲述着她老保姆的遭遇，一边眼眶湿润了。”

" [ænd; ənd][wəʊnt][juː; jʊ] [kʌm] ? " [sed] ['meɪbəl] .

"	And	won't	you	come	?	"	said	Mabel	.
"	和	惯于	你	来	?	"	说	梅布尔	.

“那你为什么不来呢？”梅布尔说。

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['meɪbəl] : [aɪ] ['kudnt] . "

"	No	,	thank	you	,	Mabel	:	I	couldn't	.	"
"	不	,	感谢	你	,	梅布尔	:	我	不能	.	"

“不，谢谢你，梅布尔：我做不到。”

" [naʊ] [goʊ] , [ænd; ənd] [teɪk] [jər] ['pleʒər] , [maɪ] ['hʌni] , " [sed] ['dæfni] , ['evər] - ['maɪndfl] [ʌv; əv]

"	Now	go	,	and	take	yer	pleasure	,	my	honey	,	"	said	Daphne	,	ever	-	mindful	of
"	现在	去	,	和	拿	你的	乐趣	,	我的	蜂蜜	,	"	说	芫	,	曾经	-	正念	的

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['leɪdiːz] ['hæpinəs] .

her	little	lady's	happiness	.
她	小的	女士的	幸福	.

“去吧，我的宝贝，尽情享受吧。”达芙妮说道，她时刻都惦记着小姑娘的幸福。

" [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] ['redi] . "

"	I'll	make	you	ready	.	"
"	患病的	制作	你	准备好	.	"

“我会让你做好准备。”

" [noʊ] , [noʊ] , ['dæfi] : [aɪ] ['kudnt] [liːv] [juː; jʊ] .

"	No	,	no	,	Daffy	:	I	couldn't	leave	you	.
"	不	,	不	,	达菲	:	我	不能	离开	你	.

“不，不，达菲：我不能离开你。”

[oʊ] ! [aɪ][duː] [wɪʃ] ['pɑːpə][wʌz; wəz] [hoʊm] .

Oh	!	I	do	wish	papa	was	home	.
哦	!	我	做	希望	爸爸	曾是	家	.

哦！我真希望爸爸在家。

[hiː; hi] [wʊd] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ænd; ənd][get] [pʊr] ['piːtər] [aʊt] [ʌv; əv] ['prɪzn] .

He	would	fix	it	all	,	and	get	poor	Peter	out	of	prison	.
他	会	使固定	它	全部	,	和	得到	贫穷的	彼得	出去	的	监狱	.

他会解决所有问题，把可怜的彼得从监狱里救出来。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['riːəl] [gʊd] , ['meɪbəl] ;

You	are	real	good	,	Mabel	;
你	是	真实的	好的	,	梅布尔	;

梅布尔，你真棒！

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [ker] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði]['veri] [p'rɪtɪɪst] ['prez(ə)nt][ɪf][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [liːv]

but	I	couldn't	care	much	about	the	very	prettiest	present	if	I	had	to	leave
但	我	不能	关心	很多	关于	这	非常	最漂亮的	展示	如果	我	有	到	离开

['dæfni] [ɔːl][ə'loʊn] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ]['sɑːri] . " [-]

Daphne	all	alone	when	she	is	so	sorry	.	"	[	211	]
芫	全部	独自的	什么时候	她	是	所以	对不起	.	"	[	-	]

但是，如果我不得不让达芙妮独自一人承受这份悲伤，那么即使是最漂亮的礼物我也毫不在乎了。[211]

['meɪbəl]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] [braɪt] ['goʊldən] ['piːsɪz] .

Mabel	hesitated	,	and	thought	of	those	two	bright	golden	pieces	.
梅布尔	犹豫了一下	,	和	想法	的	那些	二	明亮的	金的	件	.

梅布尔犹豫了一下，想起了那两块闪闪发光的金子。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [gɪv] [bel] [ə; eɪ]['riːəl] ['pleʒər] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] .

Here	was	a	chance	to	give	Belle	a	real	pleasure	,	if	she	chose	.
这里	曾是	一个	机会	到	给	美女	一个	真实的	乐趣	,	如果	她	选择	.

如果贝儿愿意的话，这是一个让她真正快乐的机会。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [bel] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fɑːr] ['ræðər] [help] [hɜːr; hər][oʊld]

She	knew	Belle	well	enough	to	feel	sure	that	she	would	far	rather	help	her	old
她	知道	美女	出色地	足够的	到	感觉	当然	那	她	会	远的	相当	帮助	她	老的

[nɜːrs] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɪft][fɔːr; fər][hɜːr'self] ;

nurse	out	of	this	trouble	than	to	have	the	most	beautiful	gift	for	herself	;
护士	出去	的	这	麻烦	比	到	有	这	最多	美丽的	礼物	为了	她自己	;

她很了解贝儿，确信她宁愿帮助老保姆摆脱困境，也不愿自己得到这份最美丽的礼物；

[ænd; ənd]['meɪbəl] [bi'liːvd] [ðæt] ['eni] [θɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] ,

and	Mabel	believed	that	any	thing	might	be	done	with	that	sum	of	money	,
和	梅布尔	相信	那	任何	事物	可能	是	完毕	和	那	和	的	钱	,

梅布尔认为，有了这笔钱，什么事都可以做。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] [tuː; tə] [spend] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pliːzd] .

which	was	her	own	to	spend	as	she	pleased	.
哪个	曾是	她	自己的	到	花费	作为	她	高兴	.

那笔钱是她自己的，她可以随意支配。

[bʌt; bət] , [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] , ['meɪbəl][ænd; ənd] ['dæfni] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]

But	,	as	we	know	,	Mabel	and	Daphne	had	never	been	,	and	were
但	,	作为	我们	知道	,	梅布尔	和	芫	有	绝不	到过	,	和	是

[nɑːt] [jet] ,

not	yet	,
不是	然而	,

但是，正如我们所知，梅布尔和达芙妮从来没有，也还没有成为，

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [frendz] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːrtli] ['dæfniːz] [fɔːlt] [tuː] .

the	best	of	friends	;	and	it	was	partly	Daphne's	fault	too	.
这	最好的	的	朋友们	;	和	它	曾是	部分	达芙妮的	过错	也	.

她们是最好的朋友；而这其中也有达芙妮的部分责任。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [feɪθ] [ɪn]['meɪbəlz] [ɪm'pruːvmənt] ,

She	had	no	faith	in	Mabel's	improvement	,
她	有	不	信仰	在	梅布尔的	改进	,

她对梅布尔的进步毫无信心。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] [dɪs'deɪnfl] [ænd; ənd] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] [aɪz] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [ə'tempts] [tuː; tə]

and	watched	with	disdainful	and	unbelieving	eyes	her	little	attempts	to
和	观看	和	轻蔑的	和	不信者	眼睛	她	小的	尝试	到

[biː; bi] [les] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] ['wɪlfl] .

be	less	selfish	and	wilful	.
是	较少的	自私	和	故意	.

她用轻蔑和不相信的目光看着她试图变得不那么自私任性的小小努力。

[ænd; ənd]['meɪbəl] [nuː] [ðɪs] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [dɪs'laɪk] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər]

And	Mabel	knew	this	,	and	returned	the	old	woman's	dislike	with	all	her
和	梅布尔	知道	这	,	和	返回	这	老的	女性的	不喜欢	和	全部	她

['lɪt(ə)l] [maɪt] .

little	might	.
小的	可能	.

梅布尔知道这一点，于是用她微弱的力气回敬了老妇人的厌恶。

[soʊ] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɜːr; hər] ['tʃerɪʃt] [plæn][fɔːr; fər] ['dæfniːz] [rɪ'liːf] ?

So	how	could	she	resolve	to	give	up	her	cherished	plan	for	Daphne's	relief	?
所以	如何	可以	她	解决	到	给	向上	她	珍爱	计划	为了	达芙妮的	宽慰	?

那么，她怎么能下定决心放弃自己珍视的、为了达芙妮的解脱而制定的计划呢?

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [bel] [mɔːr] ['pleʒər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [fɑːr] [les]

To	be	sure	,	it	would	give	Belle	more	pleasure	,	but	it	would	give	far	less
到	是	当然	,	它	会	给	美女	更多的	乐趣	,	但	它	会	给	远的	较少的

[tuː; tə][hɜːr'self] ;

to	herself	;
到	她自己	;

可以肯定的是，这会给贝儿带来更多快乐，但她自己得到的却少得多；

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

and	,	indeed	,
和	,	的确	,

事实上，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [dʒʌst][ðə; ði] [liːst] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] ['dæfniːz]

she	was	not	quite	sure	that	she	did	not	feel	just	the	least	satisfaction	in	Daphne's
她	曾是	不是	相当	当然	那	她	做过	不是	感觉	只是	这	至少	满意	在	达芙妮的

['trʌb(ə)l] . [-]

trouble	.	[	212	]
麻烦	.	[	-	]

她不太确定自己是否对达芙妮的困境感到一丝丝的满足。[212]

" [ˌaɪ 'tiː] [səːvz] [hɜːr; hər] [raɪt] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ] [krɔːs] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

"	It	serves	her	right	for	being	so	cross	to	me	all	the	time	,
"	它	服务	她	正确的	为了	存在	所以	叉	到	我	全部	这	时间	,

“她老是冲我发火，这是她活该。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ; [bʌt; bət] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [æt; ət][ðə; ði][ˌʌn'kaɪnd]

"	she	said	to	herself	;	but	then	came	a	feeling	of	shame	at	the	unkind
"	她	说	到	她自己	;	但	然后	来了	一个	感觉	的	耻辱	在	这	不友善

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

她对自己说；但随即，想到自己这不友善的想法，感到羞愧。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [bel] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	she	was	glad	that	Belle	did	not	know	of	it	.
和	她	曾是	高兴的	那	美女	做过	不是	知道	的	它	.

她很高兴贝儿对此毫不知情。

" [bel] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːrz] , [tuː; tə][get] ['piːtər] [aʊt] [ʌv; əv] ['prɪzn] ,

"	Belle	would	give	the	money	if	it	was	hers	,	to	get	Peter	out	of	prison	,
"	美女	会	给	这	钱	如果	它	曾是	她的	,	到	得到	彼得	出去	的	监狱	,

“如果钱是贝儿自己的，她肯定会拿出来把彼得从监狱里弄出来。”

[aɪ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , ['nʌθɪŋ] ['daʊtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [hæf] - ['iːgəlz] [kʊd; kəd][duː] [ðɪs] ;

I	know	,	"	she	thought	,	nothing	doubting	that	the	two	half	-	eagles	could	do	this	;
我	知道	,	"	她	想法	,	没有什么	怀疑	那	这	二	一半	-	老鹰	可以	做	这	;

“我知道，”她心想，毫不怀疑那两个半鹰能做到这一点；

" [ænd; ənd] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][aɪ][duː] [lʌv] [hɜːr; hər] ,

"	and	maybe	it	would	be	the	best	way	to	show	her	I	do	love	her	,
"	和	或许	它	会	是	这	最好的	方式	到	展示	她	我	做	爱	她	,

“或许这是向她表达我爱意的最好方式。”

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ] ['nɔːti] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɑːkɪt] .

and	am	sorry	for	being	so	naughty	to	her	about	the	locket	.
和	是	对不起	为了	存在	所以	淘气	到	她	关于	这	吊坠	.

我为之前因为那条小项链而对她那么无礼感到抱歉。

[aɪl] [dʒʌst][duː][ˌaɪ 'tiː] ;

I'll	just	do	it	;
患病的	只是	做	它	;

我这就去做；

[bʌt; bət][aɪ] ['betər] [duː][ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [kwɪk] [ɔːr] [aɪl] [tʃeɪndʒ] [maɪ][maɪnd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	I	better	do	it	pretty	quick	or	I'll	change	my	mind	about	it	,
但	我	更好的	做	它	漂亮的	快的	或者患病的		改变	我的	头脑	关于	它	,

但我最好尽快做决定，否则我会改变主意。

- [kɔːz] [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][wʌn][bɪt] .

'	cause	I	don't	want	to	one	bit	.
-	原因	我	不	想	到	一	少量	.

因为我一点也不想。

" [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ,

"	She	rushed	from	the	room	,
"	她	匆忙	从	这	房间	,

她冲出了房间，

['liːvɪŋ] [bel] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [vekst] [æt; ət][hɜːr; hər][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ]

leaving	Belle	to	think	that	she	was	vexed	at	her	refusal	to	go	out	with
离开	美女	到	思考	那	她	曾是	烦恼	在	她	拒绝	到	去	出去	和

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

这让贝儿以为她是因为拒绝和她出去而生气了；

[bʌt; bət][ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][goʊld] ['piːsɪz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θrʌst] ['ɪntuː]

but	in	two	minutes	she	was	back	with	the	gold	pieces	,	which	she	thrust	into
但	在	二	分钟	她	曾是	后退	和	这	金子	件	,	哪个	她	推力	进入

[bɛlz] [hænd] ,

Belle's	hand	,
贝儿的	手	,

但两分钟后，她就拿着金币回来了，并把金币塞到贝儿手里。

['seɪɪŋ] , —

saying	,	—
说	,	—

说道，——

" [ðer; ðər] , [bel] ,

"	There	,	Belle	,
"	那里	,	美女	,

“好了，贝尔，

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['ræðər] [teɪk] [ðæt] [blæk] [bɔɪ] [aʊt] [ʌv; əv] ['prɪzn] [ðæn; ðən][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti]

if	you	would	rather	take	that	black	boy	out	of	prison	than	have	a	pretty
如果	你	会	相当	拿	那	黑色的	男生	出去	的	监狱	比	有	一个	漂亮的

['prez(ə)nt][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ,

present	for	you	and	me	to	play	with	,
展示	为了	你	和	我	到	玩	和	,

如果你宁愿把那个黑人男孩从监狱里放出来，也不愿给你我准备一份漂亮的礼物来玩，

[juː; jʊ] [meɪ] .

you	may	.
你	可能	.

您可以。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] ['mʌni] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ; [-]

I	will	give	you	my	money	for	it	;	[	213	]
我	将要	给	你	我的	钱	为了	它	;	[	-	]

我会把钱给你；[213]

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː] - [kɔːz] [aɪ] [lʌv] ['dæfni] , [nɑːt][wʌn][bɪt] .

but	I	don't	do	it	'	cause	I	love	Daphne	,	not	one	bit	.
但	我	不	做	它	-	原因	我	爱	芜	,	不是	一	少量	.

但我这么做并不是因为我爱达芙妮，一点也不是。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['greɪʃəs] [wei] [ʌv; əv] [bi'stəuiŋ] [ə; eɪ]['feɪvər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] ;

"	It	was	not	a	very	gracious	way	of	bestowing	a	favor	,	it	was	true	;
"	它	曾是	不是	一个	非常	亲切	方式	的	授予	一个	偏爱	,	它	曾是	真的	;

“这的确不是一种很得体的施恩方式；”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ʌn'woʊntɪd] [self] - [dɪ'naɪəl][frʌm; frəm]['meɪbəl] [ðæt] [hɜːr; hər]

but	it	was	such	a	piece	of	unwonted	self	-	denial	from	Mabel	that	her
但	它	曾是	这样的	一个	片	的	不寻常的	自己	-	拒绝	从	梅布尔	那	她

['hɪrər] [wɜːr; wər][ɔːl]['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] ,

hearers	were	all	taken	by	surprise	,
听众	是	全部	已采取	经过	惊喜	,

但梅布尔这种反常的自我克制让所有听众都感到惊讶。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .

and	did	not	know	what	to	say	.
和	做过	不是	知道	什么	到	说	.

不知道该说什么。

[bel] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][goʊld] ['piːsɪz] [ɪn][hɜːr; hər]['oʊpən][hænd] , ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][tuː; tə]

Belle	stood	with	the	gold	pieces	in	her	open	hand	,	looking	from	them	to
美女	站立	和	这	金子	件	在	她	打开	手	,	寻找	从	他们	到

['meɪbəl] ,

Mabel	,
梅布尔	,

贝儿手捧着金币，目光在金币和梅布尔之间来回游移。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] ['dæfni] , [huː] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'meɪzd] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] [ɪn][hɜːr; hər][tɜːrn]

and	then	at	Daphne	,	who	was	looking	amazed	and	bewildered	in	her	turn
和	然后	在	芜	,	WHO	曾是	寻找	惊叹	和	困惑	在	她	转动

.

:
.

然后看向达芙妮，她一脸惊讶和困惑。

[bʌt; bət] [naʊ] ['mɪsɪz] . ['wɔːltən] [ə'pɪrd] .

But	now	Mrs	.	Walton	appeared	.
但	现在	太太	.	沃尔顿	出现	.

但这时沃尔顿太太出现了。

[wen] ['meɪbəl][hæd; həd] [rʌn] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mɑːməz] [ruːm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][hæf] - ['iːgəlz] ,

When	Mabel	had	run	back	to	her	mamma's	room	for	her	half	-	eagles	,
什么时候	梅布尔	有	跑步	后退	到	她	妈妈的	房间	为了	她	一半	-	老鹰	,

当梅布尔跑回妈妈房间拿她的半鹰玩具时，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɜːr; hər][bɑːks][ʃiː; ʃi][toʊld][sʌm; səm][ˌɪnkoʊ'hɪrənt] ['stɔːri] ,

as	she	took	them	from	her	box	she	told	some	incoherent	story	,
作为	她	采取	他们	从	她	盒子	她	讲述	一些	语无伦次	故事	,

她一边从盒子里拿出它们，一边胡乱编造着故事。

[wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['wɔːltən][hæd; həd][nɑːt] [ˌʌndər'stʊd] ,

which	Mrs	.	Walton	had	not	understood	,
哪个	太太	.	沃尔顿	有	不是	理解	,

沃尔顿太太当时并不明白这一点。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['spiːdəli] [brɔːt] [hɜːr; hər]['æftər][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə]

but	which	speedily	brought	her	after	her	little	girl	to	see	what	was	to
但	哪个	迅速地	带来	她	后	她	小的	女孩	到	看	什么	曾是	到

[biː; bi][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] .

be	the	fate	of	the	money	.
是	这	命运	的	这	钱	.

但这很快就让她跟着小女儿去看这笔钱的下落。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['noʊɪŋ] [wʌt] [friːk] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði][tʃaɪld] .

There	was	no	knowing	what	freak	might	have	taken	the	child	.
那里	曾是	不	会心	什么	怪物	可能	有	已采取	这	孩子	.

谁也不知道是哪个变态把孩子带走了。

" [aɪ][wɑːnt] [bel] [tuː; tə] [teɪk] [ðoʊz] [tuː; tə] [brɪŋ] ['dæfniːz] [blæk] [bɔɪ] [aʊt] [ʌv; əv] ['prɪzn] , ['mæmə] ;

"	I	want	Belle	to	take	those	to	bring	Daphne's	black	boy	out	of	prison	,	mamma	;
"	我	想	美女	到	拿	那些	到	带来	达芙妮的	黑色的	男生	出去	的	监狱	,	妈妈	;

“妈妈，我希望贝尔能把那些东西带出监狱，把达芙妮的黑人儿子救出来；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] , " [sed] ['meɪbəl] , [hæf] - ['paʊtɪŋ] . [-]

and	she	seems	as	if	she	didn't	want	to	,	"	said	Mabel	,	half	-	pouting	.	[	214	]
和	她	似乎	作为	如果	她	没有	想	到	,	"	说	梅布尔	,	一半	-	撅嘴	.	[	-	]

“她好像并不想去，”梅布尔半撅着嘴说。[214]

[ðen] ['dæfni] [ˌʌndər'stʊd] ; [ænd; ənd] , ['raɪzɪŋ] , ['kɜːtɪsɪ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['wɔːltən] , [ænd; ənd][toʊld]

Then	Daphne	understood	;	and	,	rising	,	courtesied	to	Mrs	.	Walton	,	and	told
然后	芫	理解	;	和	,	上升	,	礼貌	到	太太	.	沃尔顿	,	和	讲述

[hɜːr; hər] ['stɔːri] ;

her	story	;
她	故事	;

这时达芙妮明白了；她起身向沃尔顿太太行礼，并讲述了自己的故事；

['endɪŋ] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [wʌt] [mɪs] ['meɪbəl] [ment] ,

ending	by	saying	that	she	had	not	known	what	Miss	Mabel	meant	,
结束	经过	说	那	她	有	不是	已知	什么	错过	梅布尔	意思是	,

最后她说她并不知道梅布尔小姐的意思。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['bɛgd] ['mɪsɪz] . ['wɔltənz] ['pɑːrd(ə)n] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ]

and	she	begged	Mrs	.	Walton's	pardon	,	and	she	had	not	thought	of	taking
和	她	乞求	太太	.	沃尔顿的	赦免	,	和	她	有	不是	想法	的	采取

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['mʌni] :

the	child's	money	:
这	孩子的	钱	:

她恳求沃尔顿太太的原谅，而且她根本没想过要拿走孩子的钱：

" ['brɛs] [hɜːr; hər] [hɑːrt] !

"	Bress	her	heart	!
"	布雷斯	她	心	!

“抱紧她的心！”

[æn; ən] - [aɪ] ['dɪdnt] - [ˌaɪ 'tiː] , [kəz][aɪ][dɪd] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['skʌnər] [æt; ət][hɜːr; hər] .

an	'	I	didn't	desarve	it	,	cos	I	did	take	such	a	scunner	at	her	.
一个	-	我	没有	-	它	,	化学	我	做过	拿	这样的	一个	丑陋的人	在	她	.

我不该承受这一切，因为我对她太过无礼了。

" ['mɪsɪz] . ['wɔːltən] [siːzd] ['meɪbəl][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] ;

"	Mrs	.	Walton	seized	Mabel	in	her	arms	,	and	covered	her	with	kisses	;
"	太太	.	沃尔顿	查获	梅布尔	在	她	武器	,	和	涵盖	她	和	吻	;

沃尔顿太太一把将梅布尔抱在怀里，亲吻着她；

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['læviʃt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ðə; ði][moʊst] [ɪk'strævəgənt] [wɜːrdz][ʌv; əv] [preɪz] [ænd; ənd]

while	she	lavished	upon	her	the	most	extravagant	words	of	praise	and
尽管	她	慷慨的	之上	她	这	最多	靡	字	的	称赞	和

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

admiration	.
钦佩	.

她对她倾注了最溢美之词的赞美和钦佩。

['meɪbəl][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðɪs] [wen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Mabel	had	expected	this	when	her	mother	should	come	to	hear	of	her
梅布尔	有	预期的	这	什么时候	她	母亲	应该	来	到	听到	的	她

['ɔːfər] [tuː; tə] ['dæfni] ;

offer	to	Daphne	;
提供	到	芫	;

梅布尔早就料到母亲会来听她向达芙妮求婚的事；

[ænd; ənd] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,

and	,	more	than	this	,
和	,	更多的	比	这	,

而且，不仅如此，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['fɑːrðər] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʊd]

she	had	been	farther	helped	to	make	it	by	the	belief	that	her	mother	would
她	有	到过	更远	帮助	到	制作	它	经过	这	信仰	那	她	母亲	会

[nɑːt] [let] [hɜːr; hər][biː; bi][ə; eɪ]['luːzər] .

not	let	her	be	a	loser	.
不是	让	她	是	一个	失败者	.

她之所以能取得成功，很大程度上是因为她相信母亲不会让她成为失败者。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [spend] [jʊr; jər] ['bɜːrθdeɪ] [gɪft][fɔːr; fər] [ðæt] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] :

"	But	you	shall	not	spend	your	birthday	gift	for	that	,	my	darling	,	"	she	said	:
"	但	你	将	不是	花费	你的	生日	礼物	为了	那	,	我的	亲爱的	,	"	她	说	:

“但是你可不能把你的生日礼物花在那上面，我的宝贝，”她说：

" [pər'hæps]['pɑːpə][kæn; kən] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] ['ʌŋk(ə)l] ['fredrɪk] [kʌmz] [hoʊm] .

"	perhaps	papa	can	see	to	it	until	Uncle	Frederick	comes	home	.
"	也许	爸爸	能	看	到	它	直到	叔叔	弗雷德里克	来	家	.

“或许爸爸可以照看好这件事，直到弗雷德里克叔叔回家。”

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] , ['dʒenərəs] [gɜːrl][juː; jʊ]

We	will	go	and	ask	him	,	and	tell	him	what	a	good	,	generous	girl	you
我们	将要	去	和	问	他	,	和	告诉	他	什么	一个	好的	,	慷慨的	女孩	你

[ɑːr; ər] .

are	.
是	.

我们会去问他，告诉他你是一个多么善良、多么慷慨的女孩。

" [fɑːr]['waɪzər] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['wɔːltən] [-]

"	Far	wiser	would	it	have	been	if	Mrs	.	Walton	[	215	]
"	远的	更明智	会	它	有	到过	如果	太太	.	沃尔顿	[	-	]

“如果沃尔顿夫人[215]

[hæd; həd][let]['meɪbəl] [lɜːrn] [tuː; tə][duː] [gʊd] [tuː; tə] ['ʌðər] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv]

had	let	Mabel	learn	to	do	good	to	others	by	making	some	sacrifice	of
有	让	梅布尔	学习	到	做	好的	到	其他的	经过	制作	一些	牺牲	的

[hɜːr; hər] [oʊn] [wɪʃɪz] ;

her	own	wishes	;
她	自己的	愿望	;

让梅布尔学会通过牺牲自己的一些愿望来为他人做好事；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slaɪtəst]

but	she	could	not	bear	to	have	her	darling	deprived	of	the	slightest
但	她	可以	不是	熊	到	有	她	亲爱的	被剥夺的	的	这	丝毫

['pleʒər] ,

pleasure	,
乐趣	,

但她无法忍受让她的爱人失去哪怕一丝一毫的快乐。

[ɑːn] [ðɪs] [deɪ] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] .

on	this	day	of	all	others	.
在	这	天	的	全部	其他的	.

在这一天，与众不同。

[soʊ] ['bɪdɪŋ] ['dæfni] [teɪk] [hɑːrt] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [wʌt] ['mɪstər] . ['wɔːltən] [sed] ,

So	bidding	Daphne	take	heart	till	she	should	see	what	Mr	.	Walton	said	,
所以	投标	芫	拿	心	直到	她	应该	看	什么	先生	.	沃尔顿	说	,

于是，他安慰达芙妮，让她先别着急，等她听听沃尔顿先生怎么说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

贝儿·鲍尔斯的吊坠(Belle Powers' Locket)
第7/7页

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [bəuθ] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['stɔːri] .

she	took	both	children	with	her	to	tell	him	the	story	.
她	采取	两个都	孩子们	和	她	到	告诉	他	这	故事	.

她带着两个孩子去给他讲这个故事。

['mɪstər] . ['wɔːltən] ['lisnd] ,

Mr	.	Walton	listened	,
先生	.	沃尔顿	听着	,

沃尔顿先生听着，

[ænd; ənd] [ðen] ['kaɪndli] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [æt; ət]

and	then	kindly	said	he	would	go	and	find	out	the	truth	of	the	case	at
和	然后	亲切地	说	他	会	去	和	寻找	出去	这	真相	的	这	案件	在

[wʌns] ;

once	;
一次	;

然后他友好地说，他会立即去查明真相；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] , [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [beɪl][fɔːr; fər][ðə; ði] [læd] ,

and	if	he	thought	it	right	,	he	would	give	bail	for	the	lad	,
和	如果	他	想法	它	正确的	,	他	会	给	保释	为了	这	小伙子	,

如果他认为合适，他就会保释这个年轻人。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] .

for	that	was	what	was	needed	.
为了	那	曾是	什么	曾是	需要	.

因为这正是所需要的。

" [bʌt; bət] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [aɪ][duː] [ðɪs] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][æt; ət] [wʌns] ,

"	But	,	"	he	said	,	"	if	I	do	this	,	I	should	go	at	once	,
"	但	,	"	他	说	,	"	如果	我	做	这	,	我	应该	去	在	一次	,

“但是，”他说，“如果我这样做，我就应该立刻去。”

[ðæt] ['dæfni] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [bɔɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [kept] [ɪn] ['mɪzəri] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][ɪz] ['nesəseri] ;

that	Daphne	and	her	boy	may	not	be	kept	in	misery	longer	than	is	necessary	;
那	芫	和	她	男生	可能	不是	是	保留	在	苦难	更长	比	是	必要的	;

愿达芙妮和她的儿子不要再遭受不必要的痛苦；

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][mʌst; məst] [luːz] [ðer; ðər] ['prɑːmɪst] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] .

and	then	my	little	girls	must	lose	their	promised	morning	in	the	Park	.
和	然后	我的	小的	女孩们	必须	失去	他们的	承诺	早晨	在	这	公园	.

这样一来，我的小女儿们就失去了她们期待已久的公园早晨时光。

[ðə; ði] ['prɑːmɪs] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][fɜːrst] :

The	promise	was	made	to	you	first	:
这	承诺	曾是	制成	到	你	第一的	:

这个承诺首先是向你做出的：

[ɑːr; ər][juː; jʊ][bəuθ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðɪs] ['pleʒər] [fɔːr; fər] ['dæfniːz] [seɪk] ?

are	you	both	willing	to	give	up	this	pleasure	for	Daphne's	sake	?
是	你	两个都	愿意的	到	给	向上	这	乐趣	为了	达芙妮的	清酒	?

你们两个愿意为了达芙妮放弃这种快乐吗?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [bel] ; [bʌt; bət] , [æz; əz]['mɪstər] . ['wɔːltən] ['ædɪd] , " [ˌaɪ 'tiː]

"	There	was	no	doubt	about	Belle	;	but	,	as	Mr	.	Walton	added	,	"	it
"	那里	曾是	不	怀疑	关于	美女	;	但	,	作为	先生	.	沃尔顿	额外	,	"	它

[wʌz; wəz]['meɪbəlz] ['bɜːrθdeɪ] ,

was	Mabel's	birthday	,
曾是	梅布尔的	生日	,

“毫无疑问是贝尔；但是，正如沃尔顿先生补充说，‘那天是梅布尔的生日，’”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [dɪ'saɪd] . " [-]

and	she	must	decide	.	"	[	216	]
和	她	必须	决定	.	"	[	-	]

她必须做出决定。[216]

[naʊ] [ɪn'diːd] ['meɪbəlz] [ˌdʒenə'rɑːsəti][ænd; ənd][self][dɪ'naɪəl][wɜːr; wər][pʊt][tuː; tə][ðə; ði] [pruːf] , ['sɜːrt(ə)nli]

Now	indeed	Mabel's	generosity	and	self	denial	were	put	to	the	proof	,	certainly
现在	的确	梅布尔的	慷慨	和	自己	拒绝	是	放	到	这	证明	,	当然

[fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [bɛlz] .

far	more	than	Belle's	.
远的	更多的	比	贝儿的	.

现在，梅布尔的慷慨和自我牺牲精神确实经受了考验，而且比贝尔的考验要多得多。

[ðə; ði] ['lætər] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['feɪθf(ə)l] [oʊld] [nɜːrs] [tuː] ['dɪrli] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] [fɔːr; fər][wʌn] ['ɪnstənt] ;

The	latter	loved	her	faithful	old	nurse	too	dearly	to	hesitate	for	one	instant	;
这	后者	喜爱	她	忠实	老的	护士	也	亲爱的	到	犹豫	为了	一	立即的	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

后者太爱她忠诚的老保姆了，一刻也犹豫不决；而且，

['iːv(ə)n][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [soʊ] ,

even	had	it	not	been	so	,
甚至	有	它	不是	到过	所以	,

即使事实并非如此，

[ðə; ði]['sækrɪfaɪs][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [soʊ] [greɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æz; əz][fɔːr; fər]['meɪbəl] .

the	sacrifice	was	by	no	means	so	great	for	her	as	for	Mabel	.
这	牺牲	曾是	经过	不	方法	所以	伟大的	为了	她	作为	为了	梅布尔	.

对她而言，这种牺牲远不及对梅布尔而言那么巨大。

[ðə; ði][pɑːrk][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts] [ət'rækʃnz] [wʌz; wəz][noʊ] [nuː] [θɪŋ] [tuː; tə] [bel] :

The	Park	with	all	its	attractions	was	no	new	thing	to	Belle	:
这	公园	和	全部	它是	景点	曾是	不	新的	事物	到	美女	:

对贝尔来说，这座拥有各种景点的公园并不陌生：

['meni] [ə; eɪ] [draɪv] [ænd; ənd]['ræmb(ə)l][hæd; həd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðer; ðər] ; [bʌt; bət][tuː; tə]['meɪbəl] ,

many	a	drive	and	ramble	had	she	had	there	;	but	to	Mabel	,
许多	一个	驾驶	和	漫谈	有	她	有	那里	;	但	到	梅布尔	,

她曾多次驾车游览和漫步那里；但对梅布尔来说，

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [fə'mɪliər] ,

who	was	a	stranger	in	the	city	,	it	was	not	so	familiar	,
WHO	曾是	一个	陌生人	在	这	城市	,	它	曾是	不是	所以	熟悉的	,

对于一个初来乍到的人来说，这座城市对他来说并不熟悉。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [jet] [lɔːst] [ɪts][fɜːrst] [tʃɑːrm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	had	not	yet	lost	its	first	charm	for	her	.
和	有	不是	然而	丢失的	它是	第一的	魅力	为了	她	.

对她而言，它最初的魅力依然未曾消逝。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ]

And	she	had	been	so	delighted	with	the	thought	of	passing	the	morning
和	她	有	到过	所以	高兴极了	和	这	想法	的	通过	这	早晨

[ðer; ðər] !

there	!
那里	!

她原本非常高兴能在那里度过上午的时光!

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][fɔ:r; fər] ['dæfni] ?

How	could	she	give	it	up	for	Daphne	?
如何	可以	她	给	它	向上	为了	芫	?

她怎么能为了达芙妮放弃它呢?

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['ænsər] ,

Her	father	waited	for	her	answer	,
她	父亲	等待	为了	她	回答	,

她父亲等着她的回答。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t][let][hɪz; ɪz][waɪf] [spi:k] [wen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][prə'poʊzd][sʌm; səm] ['ʌðər]

and	would	not	let	his	wife	speak	when	she	would	have	proposed	some	other
和	会	不是	让	他的	妻子	说话	什么时候	她	会	有	建议的	一些	其他

[plæn] ;

plan	;
计划	;

当妻子提出其他方案时，他却不让她发言;

[bel] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ]['wɪstf(ə)l] [aɪz] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [ʌp][hɜ:r; hər][maɪnd]

Belle	watched	her	with	wistful	eyes	;	and	she	could	not	make	up	her	mind
美女	观看	她	和	怅惘	眼睛	;	和	她	可以	不是	制作	向上	她	头脑

[tu:; tə][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] .

to	the	sacrifice	.
到	这	牺牲	.

贝儿满怀惆怅地望着她，却始终无法下定决心做出牺牲。

[ʃi:; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [paʊtid] , [fraund] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ɔ:l][ðə; ði][saɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ]

She	hesitated	,	pouted	,	frowned	;	and	there	were	all	the	signs	of	a
她	犹豫了一下	,	撅嘴	,	皱眉	;	和	那里	是	全部	这	标志	的	一个

['kʌmɪŋ] [stɔ:rm] .

coming	storm	.
未来	风暴	.

她犹豫不决，撅着嘴，皱着眉头；种种迹象表明，暴风雨即将来临。

" ['veri] [wel] , " [sed] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , ['greɪvli] .

"	Very	well	,	"	said	her	father	,	gravely	.
"	非常	出色地	,	"	说	她	父亲	,	严重地	.

“很好，”她父亲严肃地说。

" [aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [maɪ]['meɪbəl][wʌz; wəz] ['ri:əli] ['lɜ:rnɪŋ] [-]

"	I	had	hoped	that	my	Mabel	was	really	learning	[	217	]
"	我	有	希望	那	我的	梅布尔	曾是	真的	学习	[	-	]

“我曾希望我的梅布尔真的在学习[217]

[tu:; tə] [ker] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔ:r; fər] ['ʌðər] , [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][soʊ] .

to	care	a	little	for	others	,	but	I	fear	it	is	not	so	.
到	关心	一个	小的	为了	其他的	,	但	我	害怕	它	是	不是	所以	.

应该稍微关心一下别人，但我恐怕并非如此。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][æz; əz][ʃi:; ʃi] [di'saidz] .

It	must	be	as	she	decides	.
它	必须	是	作为	她	决定	.

一切都由她决定。

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['pleʒər] , ['liːvɪŋ] ['dæfniːz] [bɔɪ] [tuː; tə] [steɪ] [ə'nʌðər] [deɪ] [ɪn]

We	will	go	for	our	pleasure	,	leaving	Daphne's	boy	to	stay	another	day	in
我们	将要	去	为了	我们的	乐趣	,	离开	达芙妮的	男生	到	停留	其他	天	在

['prɪzn] ,

prison	,
监狱	,

我们将尽情享乐，让达芙妮的儿子在监狱里再待一天。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] ['ʌðər] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə]['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] ;

for	I	have	other	business	to	attend	to	later	in	the	day	;
为了	我	有	其他	商业	到	出席	到	之后	在	这	天	;

因为我今天晚些时候还有其他事情要处理；

[ɔːr][wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [ʌp] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [triːt] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɪm; ɪm] [mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] .

or	we	will	give	up	this	little	treat	to	save	her	and	him	much	suffering	.
或者	我们	将要	给	向上	这	小的	对待	到	节省	她	和	他	很多	痛苦	.

否则，我们将放弃这份小小的享受，以减轻她和他所遭受的痛苦。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , ['meɪbəl] ? "

Which	shall	it	be	,	Mabel	?	"
哪个	将	它	是	,	梅布尔	?	"

梅布尔，你选哪个？

" [aɪ] [sed] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][maɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['mʌni] , " ['hwɪmpəd] ['meɪbəl] ;

"	I	said	she	could	have	my	birthday	money	,	"	whimpered	Mabel	;
"	我	说	她	可以	有	我的	生日	钱	,	"	呜咽	梅布尔	;

“我说过她可以拿走我的生日钱，”梅布尔呜咽着说；

" [ænd; ənd] ['mæmə] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] ['dʒenərəs] [æz; əz] ['eni] [θɪŋ] . "

"	and	mamma	said	I	was	as	generous	as	any	thing	.	"
"	和	妈妈	说	我	曾是	作为	慷慨的	作为	任何	事物	.	"

“妈妈说我慷慨大方，无人能及。”

" [ɑː] ! [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][kɔːst][juː; jʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['mʌni] , [maɪ] [tʃaɪld] ,

"	Ah	!	it	did	not	cost	you	much	to	give	up	the	money	,	my	child	,
"	啊	!	它	做过	不是	成本	你	很多	到	给	向上	这	钱	,	我的	孩子	,

“啊！放弃这笔钱对你来说并不需要付出太多，孩子。”

" [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

"	said	her	father	.
"	说	她	父亲	.

“她父亲说道。”

" [juː; jʊ][ænd; ənd] [bel] [hæv; həv] [mɔːr] [tɔɪz] [ænd; ənd] ['prɪti] [θɪŋz] [naʊ] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt]

"	You	and	Belle	have	more	toys	and	pretty	things	now	than	you	know	what
"	你	和	美女	有	更多的	玩具	和	漂亮的	事物	现在	比	你	知道	什么

[tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ;

to	do	with	;
到	做	和	;

“你和贝儿现在拥有的玩具和漂亮东西多得你们都不知道该怎么办了；

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['dʒenərəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðæt] [ɑːn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['riːəli] [set]

but	you	are	not	generous	enough	to	give	up	that	on	which	you	have	really	set
但	你	是	不是	慷慨的	足够的	到	给	向上	那	在	哪个	你	有	真的	放

[jʊr; jər] [hɑːrt] .

your	heart	.
你的	心	.

但你不够慷慨，不会放弃你真正心仪的东西。

" ['meɪbəl] [lʊkt] ['oʊvər][æt; ət] [bel] [wʌns] [mɔːr] ,

"	Mabel	looked	over	at	Belle	once	more	,
"	梅布尔	看起来	超过	在	美女	一次	更多的	,

梅布尔又看了贝儿一眼，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi][met][ðə; ði] [bɪ'si:tʃɪŋ] [lʊk][ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] [rɪ'membər] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz]

and	as	she	met	the	beseeching	look	in	her	eyes	remembered	that	here	was
和	作为	她	遇见	这	恳求	看	在	她	眼睛	记得	那	这里	曾是

['ri:əli] [ðə; ði] [tʃæns] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɜ:r; hər]['kʌz(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]

really	the	chance	to	show	her	cousin	that	she	wished	to	make	up	for	her
真的	这	机会	到	展示	她	表哥	那	她	希望	到	制作	向上	为了	她

[pæst] [ˌʌn'kaɪndnəs] .

past	unkindness	.
过去的	不友善	.

当她看到表妹眼中恳求的神情时，她想起这的确是一个机会，可以向表妹表明她想弥补自己过去的无情。

[ʃi:; ʃi] [drɑ:pt] [ðə; ði] ['pɑ:kɪt] - ['hæŋkərtʃɪf] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['petɪʃli] ['twɪstɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [strɪŋ]

She	dropped	the	pocket	-	handkerchief	which	she	was	pettishly	twisting	into	a	string
她	掉落	这	口袋	-	手帕	哪个	她	曾是	斤斤计较	扭曲	进入	一个	细绳

, ['loʊɝd] [-]

,	lowered	[	218	]
,	降低	[	-	]

她丢下正在耍脾气地拧成绳子的口袋手帕，放下[218]

[hɜ:r; hər] [reɪzd] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə] [bel] [θru:] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ə'baʊt][hɜ:r; hər] [nek]

her	raised	shoulders	,	and	running	to	Belle	threw	her	arms	about	her	neck
她	提高	肩膀	,	和	跑步	到	美女	扔	她	武器	关于	她	脖子

, [ænd; ənd] [sed] , —

,	and	said	,	—
,	和	说	,	—

她耸了耸肩，跑到贝儿身边，一把搂住她的脖子，说道：

" [wi:l] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][pɑ:rk] , [ænd; ənd][let]['pɑ:pə][goʊ][tu:; tə][let] [aʊt] ['pi:tər] , [bel] , — [soʊ][wi:; wi]

"	We'll	give	up	the	Park	,	and	let	papa	go	to	let	out	Peter	,	Belle	,	—	so	we
"	出色地	给	向上	这	公园	,	和	让	爸爸	去	到	让	出去	彼得	,	美女	,	—	所以	我们

[wɪl] .

will	.
将要	.

“我们会放弃公园，让爸爸去放彼得和贝儿出来——我们一定会这么做。”

[aɪl] [bi:; bi] ['dʒenərəs] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] .

I'll	be	generous	,	even	if	I	don't	want	to	.
患病的	是	慷慨的	,	甚至	如果	我	不	想	到	.

即使我并不情愿，我也会慷慨解囊。

" [soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['setld] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['wɔ:ltən] [went] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['erənd] [ʌv; əv] ['mɜ:rsi] ;

"	So	it	was	settled	,	and	Mr	.	Walton	went	on	his	errand	of	mercy	;
"	所以	它	曾是	定居	,	和	先生	.	沃尔顿	去	在	他的	差事	的	怜悯	;

“事情就这样定了，沃尔顿先生开始了行善之旅；

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [ni:d] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] , [ænd; ənd] ['pi:tər] [set]

of	which	I	need	say	no	more	than	that	it	was	successful	,	and	Peter	set
的	哪个	我	需要	说	不	更多的	比	那	它	曾是	成功的	,	和	彼得	放

[fri:] ,

free	,
自由的	,

我只需说，这件事成功了，彼得也获得了自由。

[tu:; tə][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [bel] [ænd; ənd] ['dæfni] . [-]

to	the	joy	of	Belle	and	Daphne	.	[	219	]
到	这	喜悦	的	美女	和	芫	.	[	-	]

贝儿和达芙妮为此感到高兴。[219]

[ˌɛksˌaɪ'vi:] .

XIV	.
十四	.

十四、

[faʊnd] .
FOUND .
成立 .

成立。

[ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] , [θriː] , [fɔːr] , [faɪv] [wiːks] [pæst] [ə'weɪ] ;
A fortnight , three , four , five weeks passed away ;
一个 两星期 , 三 , 四 , 五 周 通过了 离开 ;

两周、三周、四周、五周过去了;

[ænd; ənd] [stɪl] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv] [bɛlz] [lɔːst] ['treʒər] .
and still nothing had been seen or heard of Belle's lost treasure .
和 仍然 没有什么 有 到过 已见 或者 听到 的 贝儿的 丢失的 宝藏 .

然而，贝尔丢失的宝藏仍然杳无音讯。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [tɔːk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] ;
For the first few days the children could talk of nothing else ;
为了 这 第一的 很少 天 这 孩子们 可以 讲话 的 没有什么 别的 ;

头几天，孩子们除了这件事什么也谈不上;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [bɛlz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][stænd][fæst][baɪ][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n][ænd; ənd]
and it was only Belle's determination to stand fast by her cousin and
和 它 曾是 仅有的 贝儿的 决心 到 站立 快速地 经过 她 表哥 和
[teɪk] [hɜːr; hər][pɑːrt] ,
take her part ,
拿 她 部分 ,

只有贝儿决心坚定地站在表姐一边，参与其中，才使得这一切成为可能。

[ðæt] [priˈventid] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['triːtɪŋ] ['meɪbəl][wɪð; wɪθ]['oʊpən] [slaɪt] [ænd; ənd] ['koʊldnəs] .
that prevented them from treating Mabel with open slights and coldness .
那 阻止 他们 从 治疗 梅布尔 和 打开 轻蔑 和 寒冷 .

这使他们无法公开轻视和冷落梅布尔。

[dɑːrk] [lʊks] [ænd; ənd] [kuːl] [wɜːrdz] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] ['fɔːlən] [tuː; tə][hɜːr; hər]['pɔːrʃ(ə)n] , [bʌt; bət]
Dark looks and cool words would certainly have fallen to her portion , but
黑暗的 看起来 和 凉爽的 字 会 当然 有 倒下 到 她 部分 , 但
[fɔːr; fər] [bel] ;
for Belle ;
为了 美女 ;

如果不是贝儿，她肯定会落得面露阴沉、言语冷漠的下场;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ænd; ənd] [felt] [ðɪs] ,
and she knew and felt this ,
和 她 知道 和 毛毡 这 ,

她明白这一点，也感受到了这一点。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [bel]
and it is only justice to her to say that she was grateful to Belle
和 它 是 仅有的 正义 到 她 到 说 那 她 曾是 感激的 到 美女
[əˈkɔːrdɪŋli] .
accordingly .
因此 .

因此，我们必须说，她对贝尔心存感激。

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [əˈfer] [bɪˈkeɪm] [æn; ən][oʊld] [-]
But by and by the affair became an old [220]
但 经过 和 经过 这 事务 成为 一个 老的 [-]

但后来这件事就成了一件陈年旧事[220]

['stɔːri] , [æz; əz] ['evri] [θɪŋ] [dʌz] [ɪn] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['siːst] [tuː; tə] ['wʌndər] ['oʊvər]

story	,	as	every	thing	does	in	time	,	and	the	children	ceased	to	wonder	over
故事	,	作为	每一个	事物	做	在	时间	,	和	这	孩子们	停止	到	想知道	超过

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

故事就这样过去了，就像所有事物一样，孩子们也不再为此感到惊奇了；

[ænd; ənd]['meɪbəl] , [ðoʊ] ['nevər] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ,

and	Mabel	,	though	never	much	of	a	favorite	,
和	梅布尔	,	尽管	绝不	很多	的	一个	最喜欢的	,

还有梅布尔，虽然她从来都不是大家最喜欢的人，

[wʌz; wəz] [ə'loʊd] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][dʒɔɪn][ɪn][ðer; ðər] [geɪmz] [æz; əz]['juːʒuəl] .

was	allowed	to	come	with	them	and	join	in	their	games	as	usual	.
曾是	允许	到	来	和	他们	和	加入	在	他们的	游戏	作为	通常	.

获准和他们一起来，像往常一样加入他们的游戏。

['oʊnli][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌznz] [θɔːt] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['lɑːkɪt] ; [bel] [stɪl] ['griːvɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər]

Only	the	little	cousins	thought	much	about	the	locket	;	Belle	still	grieving	over	her
仅有的	这	小的	表兄弟姐妹	想法	很多	关于	这	吊坠	;	美女	仍然	悲伤	超过	她

[lɔːs] ,

loss	,
损失	,

只有小表弟表妹们对那枚小盒坠念念不忘；贝儿仍在为失去亲人而悲伤。

[ænd; ənd]['meɪbəl] ['mɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] ,

and	Mabel	mourning	it	almost	as	much	,
和	梅布尔	丧	它	几乎	作为	很多	,

梅布尔也几乎同样为此感到悲痛。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [gɪlt] [ænd; ənd] [ʃeɪm] ['ædɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

with	a	feeling	of	guilt	and	shame	added	to	her	sorrow	for	her
和	一个	感觉	的	有罪	和	耻辱	额外	到	她	悲哀	为了	她

['kʌzənz] [seɪk] .

cousin's	sake	.
表亲	清酒	.

她为表妹的遭遇感到悲伤，同时也感到内疚和羞愧。

[pər'hæps] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ['meɪbəl] [mɔːr] [gʊd] [ðæn; ðən] [ðɪs] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɔːŋ]

Perhaps	nothing	could	have	done	Mabel	more	good	than	this	sense	of	the	wrong
也许	没有什么	可以	有	完毕	梅布尔	更多的	好的	比	这	感觉	的	这	错误的

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] :

she	had	done	her	cousin	:
她	有	完毕	她	表哥	:

或许没有什么比让梅布尔意识到自己对表妹犯下的错更有益的了：

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [siː] [haʊ] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn] ['selfɪʃnəs] [ænd; ənd] ['wɪlflnəs] [meɪ] [brɪŋ] ['trʌb(ə)l]

it	made	her	see	how	indulgence	in	selfishness	and	wilfulness	may	bring	trouble
它	制成	她	看	如何	放纵	在	自私	和	任性	可能	带来	麻烦

[ænd; ənd] [dɪ'stres] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['nevər] [ɪn'tendɪd] [ɔːr] [dremt] [ʌv; əv][ɪn]['aʊər; ɑːr] [pər'vɜːrs] [muːd] .

and	distress	which	we	never	intended	or	dreamt	of	in	our	perverse	mood	.
和	痛苦	哪个	我们	绝不	故意的	或者	梦见	的	在	我们的	变态	情绪	.

这让她明白，沉溺于自私和任性可能会带来我们从未想过或预料到的麻烦和痛苦。

[mɔːr'oʊvər] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə'bæʃt] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] , [ɪf] [nɑːt][ɔːl][ʌv; əv]

Moreover	she	felt	abashed	whenever	she	remembered	that	the	most	,	if	not	all	of
而且	她	毛毡	羞愧	每当	她	记得	那	这	最多	,	如果	不是	全部	的

[hɜːr; hər] [skuːl] - [meɪts] ,

her	school	-	mates	,
她	学校	-	伙伴们	,

此外，每当她想起她的大多数同学（如果不是全部的话）都……时，她都会感到羞愧。

[ænd; ənd][pər'hæps][hɜːr; hər] ['tiːtʃər] [tuː] , [bi'liːvd] [hɜːr; hər] ['gɪlti] [ʌv; əv]['iːv(ə)n] [θeft] .

and	perhaps	her	teacher	too	,	believed	her	guilty	of	even	theft	.
和	也许	她	老师	也	,	相信	她	有罪的	的	甚至	盗窃	.

或许连她的老师也认为她犯了偷窃罪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [gʊd] [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][biː; bi][ˌʌn'dʒʌstli] [sə'spektɪd] ;

It	is	not	usually	good	for	people	to	be	unjustly	suspected	;
它	是	不是	通常	好的	为了	人们	到	是	不公正的	怀疑	;

被无端怀疑通常对人们来说都不是好事；

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][dɪd]['meɪbəl][noʊ][hɑːrm] .

but	in	this	case	it	did	Mabel	no	harm	.
但	在	这	案件	它	做过	梅布尔	不	伤害	.

但在这种情况下，并没有对梅布尔造成伤害。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [les] [ɪg'zæktɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdɑːmɪ'nɪrɪŋ] [æt; ət] [skuːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə]

It	made	her	less	exacting	and	domineering	at	school	,	and	the	wish	to
它	制成	她	较少的	严格	和	盛气凌人	在	学校	,	和	这	希望	到

[meɪk] [ə'mendz] [tuː; tə] [bel] [-]

make	amends	to	Belle	[	221	]
制作	修改	到	美女	[	-	]

这使她在学校里不那么苛刻和专横，并且想要弥补对贝尔的伤害[221]

[meɪd] [hɜːr; hər] [mɔːr] ['jiːldɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ] [æt; ət] [hoʊm] .

made	her	more	yielding	and	unselfish	at	home	.
制成	她	更多的	屈服	和	无私	在	家	.

这让她在家中变得更加顺从和无私。

[soʊ][hɜːr; hər][oʊld][bæd]['hæbɪts][wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] ['broʊkən][ɪn][ə'pɑːn] ,

So	her	old	bad	habits	were	somewhat	broken	in	upon	,
所以	她	老的	坏的	习惯	是	有些	破碎的	在	之上	,

所以她以前的坏习惯多少有所改正。

[ænd; ənd][ðə; ði] [preɪz] [ænd; ənd] ['kredɪt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [geɪnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['perənts] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]

and	the	praise	and	credit	which	she	gained	from	her	parents	and	little
和	这	称赞	和	信用	哪个	她	获得	从	她	父母	和	小的

['kʌz(ə)n][wɜːr; wər][soʊ] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðeɪ] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˌpɜːrsə'vɪr] [ænd; ənd]

cousin	were	so	pleasing	to	her	that	they	caused	her	to	persevere	and
表哥	是	所以	令人愉悦	到	她	那	他们	导致	她	到	坚持不懈	和

[traɪ][tuː; tə][duː] [stɪl] ['betər] .

try	to	do	still	better	.
尝试	到	做	仍然	更好的	.

父母和表妹对她的赞扬和肯定让她非常高兴，这激励她坚持不懈，努力做得更好。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [best] ['moʊtɪv] [fɔːr; fər] [ɪm'pruːvmənt] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ;

It	was	not	the	best	motive	for	improvement	,	to	be	sure	;
它	曾是	不是	这	最好的	动机	为了	改进	,	到	是	当然	;

当然，这并不是改进的最佳动机；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [geɪnd] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] ;

but	it	was	something	gained	in	the	right	way	;
但	它	曾是	某物	获得	在	这	正确的	方式	;

但这是以正确的方式获得的；

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ]['meɪbəl] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] ['hæpiːɚ]

and	by	and	by	Mabel	came	to	the	discovery	that	she	was	really	happier
和	经过	和	经过	梅布尔	来了	到	这	发现	那	她	曾是	真的	更快乐

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gʊd] [ðæn; ðən] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nɔːti] .

when	she	was	good	than	when	she	was	naughty	.
什么时候	她	曾是	好的	比	什么时候	她	曾是	淘气	.

渐渐地，梅布尔发现，乖的时候比淘气的时候更快乐。

[wʌn] [deɪ] [wen] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd] [bel] [wɜ:r; wər] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə] ['mægi] [ænd; ənd] ['besi] ,

One	day	when	she	and	Belle	were	paying	a	visit	to	Maggie	and	Bessie	,
一	天	什么时候	她	和	美女	是	付费	一个	访问	到	玛吉	和	贝西	,

有一天，当她和贝儿去拜访玛吉和贝西时，

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['veri] ['straɪkɪŋ] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ɪm'pru:vmənt] .

she	gave	what	the	other	children	considered	a	very	striking	instance	of	improvement	.
她	给予	什么	这	其他	孩子们	经过考虑的	一个	非常	引人注目	实例	的	改进	.

在其他孩子看来，她的进步非常显著。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] [dɑ:l] ,

She	had	brought	with	her	a	very	beautiful	doll	,
她	有	带来	和	她	一个	非常	美丽的	玩具娃娃	,

她带来了一个非常漂亮的娃娃，

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðɪs] [dɑ:l] ['lɪt(ə)l] ['æni] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['despərət] ['fænsi] ;

and	to	this	doll	little	Annie	had	taken	a	desperate	fancy	;
和	到	这	玩具娃娃	小的	安妮	有	已采取	一个	绝望的	想要	;

小安妮对这个洋娃娃产生了强烈的喜爱之情；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [θɔ:t] [seɪf] [tu:; tə] [trʌst] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər][hoʊld] ,

but	it	was	not	thought	safe	to	trust	it	to	her	hold	,
但	它	曾是	不是	想法	安全的	到	相信	它	到	她	抓住	,

但人们认为把它交给她保管并不安全。

[ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi] ['bɛgd] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ['pɪtiəsli] .

although	she	begged	for	it	piteously	.
虽然	她	乞求	为了	它	可怜地	.

尽管她可怜兮兮地哀求。

['beɪbi] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , ['æni] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['nevər] [əb'teɪnd] ['eni] [θɪŋ] [baɪ] ['skri:mɪŋ]

Baby	though	she	was	,	Annie	knew	that	she	never	obtained	any	thing	by	screaming
婴儿	尽管	她	曾是	,	安妮	知道	那	她	绝不	获得	任何	事物	经过	尖叫

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ;

for	it	;
为了	它	;

虽然安妮还是个婴儿，但她知道，哭喊永远得不到任何东西；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['pli:dəd, 'pli:dɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɑ:l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [held] [bɪ'jɑ:nd] [hɜ:r; hər] [ri:tʃ] ,

but	she	pleaded	for	the	doll	,	which	was	held	beyond	her	reach	,
但	她	恳求	为了	这	玩具娃娃	,	哪个	曾是	握住	超过	她	抵达	,

[wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] [ænd; ənd] ['meni] [-]

with	kisses	and	many	[	222	]
和	吻	和	许多	[	-	]

但她恳求得到那个被放在她够不着的地方的娃娃，用亲吻和许多[222]

['prɪti] , ['broʊkən][wɜ:rdz] , [tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə] [rɪ'zɪst] [hɜ:r; hər] ;

pretty	,	broken	words	,	till	it	was	hard	to	resist	her	;
漂亮的	,	破碎的	字	,	直到	它	曾是	难的	到	抵抗	她	;

那些优美却破碎的话语，让人难以抗拒；

[waɪl] ['meɪbəl][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [skri:m] [ænd; ənd][kraɪ][fɔ:r; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]

while	Mabel	was	surprised	that	she	did	not	scream	and	cry	for	that	which	she
尽管	梅布尔	曾是	惊讶	那	她	做过	不是	尖叫	和	哭	为了	那	哪个	她

['wɑ:ntɪd] [soʊ] [mʌtʃ] ,

wanted	so	much	,
通缉	所以	很多	,

梅布尔很惊讶，她竟然没有因为自己那么想要的东西而尖叫哭泣。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] [bɪ'heɪvd] [fɑːr] ['betər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [wʊd]

and	could	not	help	thinking	that	the	little	one	behaved	far	better	than	she	would
和	可以	不是	帮助	思维	那	这	小的	一	表现	远的	更好的	比	她	会

[hæv; həv] [dʌn] [hɜːr'self] .

have	done	herself	.
有	完毕	她自己	.

我不禁想到，这小家伙的表现比她自己要好得多。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [muːvd] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'fjuːz] ['æni] [noʊ]

And	at	length	her	heart	was	moved	so	that	she	could	refuse	Annie	no
和	在	长度	她	心	曾是	已搬	所以	那	她	可以	拒绝	安妮	不

[lɔːŋgər] ,

longer	,
更长	,

最终，她的心被打动了，再也无法拒绝安妮了。

[ɔːl'ðoʊ] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [θɔːt] [hɜːr; hər] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [tuː; tə][duː][soʊ] .

although	no	one	had	thought	her	unreasonable	to	do	so	.
虽然	不	一	有	想法	她	不合理	到	做	所以	.

虽然没有人认为她这样做不合理。

" [spoʊz] [aɪ][sɪt] [daʊn] [hɪr] [ɑːn][ðə; ðɪ] [rʌg] [baɪ] ['æni] ,

"	S'pose	I	sit	down	here	on	the	rug	by	Annie	,
"	假设	我	坐	向下	这里	在	这	小地毯	经过	安妮	,

“假设我坐在安妮旁边的地毯上，

[ænd; ənd][let][hɜːr; hər][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [aɪ] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] ['veri] ['kerfəli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [nɜːrs] ,

and	let	her	hold	it	while	I	watch	her	very	carefully	,	"	she	said	to	Nurse	,
和	让	她	抓住	它	尽管	我	手表	她	非常	小心	,	"	她	说	到	护士	,

“让她拿着，我仔细看着她，”她对护士说。

[huː] [wʌz; wəz] ['veɪnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][daɪ'vɜːrt]['beɪbiːz] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ] ['ɔːfərɪŋ] [hɜːr; hər] ['evri] [θɪŋ] [els]

who	was	vainly	trying	to	divert	baby's	attention	by	offering	her	every	thing	else
WHO	曾是	徒劳地	尝试	到	转移	婴儿的	注意力	经过	提供	她	每一个	事物	别的

['prɑːpər][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv] .

proper	for	her	to	have	.
恰当的	为了	她	到	有	.

他徒劳地试图通过给婴儿提供其他一切适合她的东西来转移她的注意力。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [dɪr] , " [sed] ['mæmi] , [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [hɜːr; hər]

"	I	don't	know	,	dear	,	"	said	Mammy	,	divided	between	the	wish	to	indulge	her
"	我	不	知道	,	亲爱的	,	"	说	妈咪	,	分割	之间	这	希望	到	放纵	她

[pet] ,

pet	,
宠物	,

“我不知道，亲爱的，”妈咪说，她既想纵容自己的宠物，又犹豫不决。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fɪr] [ðæt] [ðə; ðɪ] [dɑːl] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɑːrm][ɪn] ['æˌniːz] ['kiːpɪŋ] .

and	the	fear	that	the	doll	would	come	to	harm	in	Annie's	keeping	.
和	这	害怕	那	这	玩具娃娃	会	来	到	伤害	在	安妮的	保持	.

安妮担心娃娃在她保管下会受到伤害。

" [aɪl] [biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['meɪbəl] .

"	I'll	be	very	careful	of	it	,	"	said	Mabel	.
"	患病的	是	非常	小心	的	它	,	"	说	梅布尔	.

“我会非常小心的，”梅布尔说。

" [pʊt][hɜːr; hər] [daʊn] [hɪr] [baɪ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪl] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] [haʊ] [tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] ['naɪsli] .

"	Put	her	down	here	by	me	,	and	I'll	teach	her	how	to	hold	it	nicely	.
"	放	她	向下	这里	经过	我	,	和	患病的	教	她	如何	到	抓住	它	很好	.

“把她放在我旁边，我教她怎么好好拿。”

" [nɜːrs] [əu'beid] , [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi][wʌz; wəz] [meɪd] ['hæpi] ; [waɪl] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['sɪstər]
" Nurse obeyed , and the baby was made happy ; while her little sisters
" 护士 服从 , 和 这 婴儿 曾是 制成 快乐的 ; 尽管 她 小的 姐妹
[ænd; ənd] [bel] [-]
and Belle [223]
和 美女 [-]

“护士照做了，婴儿很高兴；而她的小妹妹们和贝儿[223]

[lʊkt] [ɑːn][ɪn] [pliːzd] [sər'praɪz] [æt; ət] ['meɪbəlz] ['nɑːv(ə)l][ˌdʒenə'rɑːsəti] .
looked on in pleased surprise at Mabel's novel generosity .
看起来 在 在 高兴 惊喜 在 梅布尔的 小说 慷慨 .

众人惊喜地看着梅布尔这种出乎意料的慷慨之举。

" ['meɪbəl] , " [sed] ['mægi] , " [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] ;
" Mabel , " said Maggie , " I'm going to make you a compliment ;
" 梅布尔 , " 说 玛吉 , " 我是 去 到 制作 你 一个 赞扬 ;

“梅布尔，”玛吉说，“我要夸夸你；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪm'pruːv] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] - [moʊst] ['evri]
and it is that I never saw a child improve more than you do ' most every
和 它 是 那 我 绝不 锯 一个 孩子 提升 更多的 比 你 做 - 最多 每一个
[deɪ] .
day .
天 .

而且，我从未见过哪个孩子比你“几乎每天都在进步”。

[aɪ][ɪk'spekt][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] [juːl] [biː; bi] [kwaɪt][ə; eɪ] ['benɪfæktər] . "
I expect one of these days you'll be quite a benefactor . "
我 预计 一 的 这些 天 你会 是 相当 一个 恩人 . "

我相信总有一天你会成为一个非常慷慨的恩人。

" [aɪ][ɪk'spekt][ʃiː; ʃi] [wɪl] [tuː] , " [sed] [bel] .
" I expect she will too , " said Belle .
" 我 预计 她 将要 也 , " 说 美女 .

“我想她也会这么做，”贝尔说道。

" [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ? "
" What does it mean ? "
" 什么 做 它 意思是 ? "

“这是什么意思？ ”

" ['sʌmbɑːdi] [huː] [ɪz] ['veri] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [dʌz] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [kaɪnd] [θɪŋz] [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] ,
" Somebody who is very generous and does a great many kind things for people ,
" 某人 WHO 是 非常 慷慨的 和 做 一个 伟大的 许多 种类 事物 为了 人们 ,
" [sed] ['mægi] .
" said Maggie .
" 说 玛吉 .

“他非常慷慨，为人们做了很多好事，”玛吉说。

" [ðen] [aɪm]['sɜːrt(ə)n][juː; jʊ][ænd; ənd] ['besi] [ɑːr; ər] ['benɪfæktəz] , " [sed] [bel] , [prə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði]
" Then I'm certain you and Bessie are benefactors , " said Belle , pronouncing the
" 然后 我是 肯定 你 和 贝西 是 恩人 , " 说 美女 , 发音 这
[lɔːŋ] [wɜːrd] ['sloʊli] ,
long word slowly ,
长的 单词 缓慢地 ,

“那么我确信你和贝西都是恩人，”贝儿慢慢地、一字一顿地说道。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][nɑːt] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
as if she were not quite sure of it .
作为 如果 她 是 不是 相当 当然 的 它 .

仿佛她对此不太确定。

" [wiː; wi][traɪ][tuː; tə][biː; bi] , " ['ænsər] ['mægi] , [dɪ'mjʊrli] .
" We try to be , " answered Maggie , demurely .
" 我们 尝试 到 是 , " 回答 玛吉 , 端庄地 .

“我们努力做到，”玛吉腼腆地回答道。

" [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] , [bel] , " [sed] ['besi] .
" I'm sure you are too , Belle , " said Bessie .
" 我是 当然 你 是 也 , 美女 , " 说 贝西 .

“我相信你也是这么想的，贝尔，”贝西说。

" [jes] : [ʃiː; ʃi][dʒʌst][ɪz] , " [sed] ['meɪbəl] .
" Yes : she just is , " said Mabel .
" 是的 : 她 只是 是 , " 说 梅布尔 .

“是的，她就是这样，”梅布尔说。

" [bʌt; bət][aɪ] [spoʊz] [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn] . "
" But I s'pose you don't think I am one . "
" 但 我 假设 你 不 思考 我 是 一 . "

“但我猜你并不认为我是其中之一。”

" [ʌm; əm] — [wel] — [nɑːt][kwaɪt] , " [sed] ['besi] , [nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][hɜːrt]['meɪbəlz] ['fiːlɪŋz] ,
" Um — well — not quite , " said Bessie , not wishing to hurt Mabel's feelings ,
" 嗯 — 出色地 — 不是 相当 , " 说 贝西 , 不是 祝 到 伤害 梅布尔的 情怀 ,
[bʌt; bət] [tuː] [-]
but too [224]
但 也 [-]

“嗯——好吧——不完全是，”贝西说道，她不想伤害梅布尔的感情，但是[224]

['truːθfl] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] ; " [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [greɪt] [hoʊps] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
truthful to say what she did not think ; " but we have great hopes of you ,
真实 到 说 什么 她 做过 不是 思考 ; " 但 我们 有 伟大的 希望 的 你 ,
['meɪbəl] .
Mabel .
梅布尔 .

她实话实说，说出了自己不这么想的话：“但是我们对你寄予厚望，梅布尔。”

[wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [let] ['beɪbi] ['æni] [hæv; həv][jʊr; jər]
We think it was pretty benefacting of you to let Baby Annie have your
我们 思考 它 曾是 漂亮的 受益 的 你 到 让 婴儿 安妮 有 你的
[nuː] [dɑːl] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz] .
new doll in her own hands .
新的 玩具娃娃 在 她 自己的 双手 .

我们认为你让小安妮亲手把玩你的新娃娃真是太好了。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['prɪti] [hɑːrd][wɜːrk] . "
It must have been pretty hard work . "
它 必须 有 到过 漂亮的 难的 工作 . "

这肯定是一项相当辛苦的工作。

" [jes] , " [sed] ['mægi] : " [wiː; wi] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][juː; jʊ] , ['meɪbəl] ;
" Yes , " said Maggie : " we didn't expect it of you , Mabel ;
" 是的 , " 说 玛吉 : " 我们 没有 预计 它 的 你 , 梅布尔 ;

“是的，”玛吉说：“我们没想到你会这样做，梅布尔；

[ænd; ənd][wɪə(r)] ['veri] [ə'griːəbli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][juː; jʊ] .
and we're very agreeably disappointed in you .
和 是 非常 欣然 失望的 在 你 .

我们对你感到非常失望。

" [preɪz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['pleɪˌmeɪts] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [nuː] [ænd; ənd] ['veri] ['plez(ə)nt]
" Praise from her playmates was something quite new and very pleasant
" 称赞 从 她 玩伴 曾是 某物 相当 新的 和 非常 令人愉快的
[tuː; tə]['meɪbəl] ,
to Mabel ,
到 梅布尔 ,

“来自玩伴的表扬对梅布尔来说是全新的体验，让她非常开心。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['prɪti] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr'self] .
and she began to feel pretty well pleased with herself .
和 她 开始 到 感觉 漂亮的 出色地 高兴 和 她自己 .

她开始对自己颇为满意。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [suː'pɪrɪər] ['vɜːrtʃuː] , " [aɪ] [bliːv] [aɪm] ['groʊɪŋ] ['prɪti]
" Yes , " she said , with an air of superior virtue , " I b'lieve I'm growing pretty
" 是的 , " 她 说 , 和 一个 空气 的 优越的 美德 , " 我 相信 我是 生长 漂亮的
[gʊd] [naʊ] . "
good now . "
好的 现在 . "

“是的，”她带着一种高人一等的优越感说道，“我相信我现在进步很快。”

" [juː; jʊ] ['ɔtnt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , " [sed] ['besi] : " [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] ,
" You oughtn't to say that , " said Bessie : " you ought to say ,
" 你 不应该 到 说 那 , " 说 贝西 : " 你 应该 到 说 ,

“你不该这么说，”贝西说，“你应该说……”

- [pər'hæps][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,
' Perhaps I am a little better than I used to be ,
- 也许 我 是 一个 小的 更好的 比 我 用过的 到 是 ,

“或许我比以前好了一些，”

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp] [aɪl] [biː; bi] ['betər] [jet] . - "
but I hope I'll be better yet . ' "
但 我 希望 患病的 是 更好的 然而 . - "

但我希望我的情况会好转。

" [waɪ] ? " [æskt] ['meɪbəl] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['prɑːpərli] [ə'priːʃieɪtɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [nuː]
" Why ? " asked Mabel , feeling that she was not properly appreciated in her new
" 为什么 ? " 问 梅布尔 , 感觉 那 她 曾是 不是 适当地 感谢 在 她 新的
['kærəktər] .
character .
特点 .

“为什么？”梅布尔问道，她觉得自己的新角色没有得到应有的赏识。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , " ['ænsər] ['besi] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ðɪ] [-]
" Because , " answered Bessie , " it is not the [225]
" 因为 , " 回答 贝西 , " 它 是 不是 这 [-]

“因为，”贝西回答说，“这不是[225]

['fæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [oʊn] ['gʊdnəs] .
fashion for people to talk about their own goodness .
时尚 为了 人们 到 讲话 关于 他们的 自己的 善良 .

人们借此机会谈论自己的善良。

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [let] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [duː][ˌaɪ 'tiː] . "
They ought to wait and let other people do it . "
他们 应该 到 等待 和 让 其他 人们 做 它 . "

他们应该等等，让其他人来做。

" [wel] , " [sed] ['meɪbəl] , " [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;
" Well , " said Mabel , " I'm sure you were doing it ;
" 出色地 , " 说 梅布尔 , " 我是 当然 你 是 正在做 它 ;

“嗯，”梅布尔说，“我确信是你做的；

[ænd; ənd][soʊ] [waɪ] [kɑːnt][aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ? "

and	so	why	can't	I	do	it	too	?	"
和	所以	为什么	不能	我	做	它	也	?	"

那为什么我就做不到呢?

" [bʌt; bət] [its] [jɔːr'self] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] ['mægi] ;

"	But	it's	yourself	,	you	know	,	"	said	Maggie	;
"	但	它是	你自己	,	你	知道	,	"	说	玛吉	;

“但你知道，那是你自己的事，”玛吉说；

" [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] - ['evri] [kroʊ] [θɪŋks] [hɜːr; hər] [oʊn] [jʌŋ] [wʌn][ðə; ði] ['blækɪst] ,

"	and	because	'	every	crow	thinks	her	own	young	one	the	blackest	,
"	和	因为	-	每一个	乌鸦	思考	她	自己的	年轻的	一	这	最黑的	,

“而且因为‘每只乌鸦都认为自己的幼崽颜色最黑’，

- [ðæt] [ɪz][nɑːt] ['eni] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

'	that	is	not	any	reason	for	her	to	talk	about	it	.	"
-	那	是	不是	任何	原因	为了	她	到	讲话	关于	它	.	"

“这并不是她谈论这件事的理由。”

" [krəuz] [kɔː] , [nɑːt] [tɔːk] , ['mægi] , " [sed] ['besi] , [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] .

"	Crows	caw	,	not	talk	,	Maggie	,	"	said	Bessie	,	the	matter	of	fact	.
"	乌鸦	啼	,	不是	讲话	,	玛吉	,	"	说	贝西	,	这	事情	的	事实	.

“乌鸦只会嘎嘎叫，不会说话，玛吉，”贝西一本正经地说。

" [oʊ] , [wel] ! " [sed] ['mægi] , " [ðə; ði] ['les(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːvɜːrb][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] . "

"	Oh	,	well	!	"	said	Maggie	,	"	the	lesson	out	of	the	proverb	is	all	the	same	.	"
"	哦	,	出色地	!	"	说	玛吉	,	"	这	课	出去	的	这	谚语	是	全部	这	相同的	.	"

“哦，好吧！”玛吉说，“这句谚语的寓意都是一样的。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['meɪbəl] , [kwaɪt] ['hʌmbli] ;

"	I	didn't	mean	to	be	proud	about	it	,	"	said	Mabel	,	quite	humbly	;
"	我	没有	意思是	到	是	自豪的	关于	它	,	"	说	梅布尔	,	相当	谦卑地	;

“我并不是想为此感到骄傲，”梅布尔谦逊地说；

" [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [help] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [naɪs] [wen] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] ['wɔznt] [soʊ] ['nɔːti] [æz; əz]

"	but	I	couldn't	help	feeling	a	little	nice	when	I	thought	I	wasn't	so	naughty	as
"	但	我	不能	帮助	感觉	一个	小的	好的	什么时候	我	想法	我	不是	所以	淘气	作为

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

I	used	to	be	.
我	用过的	到	是	.

“但是，当我意识到自己不像以前那么淘气时，我不禁感到一丝欣慰。”

['mæmə] [sez] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['betər] , [ænd; ənd]['pɑːpə] [sez] [soʊ] [tuː] . "

Mamma	says	I	am	better	,	and	papa	says	so	too	.	"
妈妈	说道	我	是	更好的	,	和	爸爸	说道	所以	也	.	"

妈妈说我好多了，爸爸也这么说。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [seɪ] [soʊ] [tuː] , " [sed] ['besi] , ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] ,

"	And	we	say	so	too	,	"	said	Bessie	,	kissing	her	,
"	和	我们	说	所以	也	,	"	说	贝西	,	接吻	她	,

“我们也这么认为，”贝西说着，吻了吻她。

[ðə; ði][fɜːrst] [kɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [friː] [wɪl] ;

the	first	kiss	she	had	ever	given	her	of	her	own	free	will	;
这	第一的	吻	她	有	曾经	给定	她	的	她	自己的	自由的	将要	;

这是她第一次心甘情愿地吻她；

" [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] [glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['meɪbəl] . "

"	and	we	are	very	glad	of	it	,	Mabel	.	"
"	和	我们	是	非常	高兴的	的	它	,	梅布尔	.	"

“我们对此非常高兴，梅布尔。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bel] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['betər] [-]
" I think it was Belle that made me a better [226]
" 我 思考 它 曾是 美女 那 制成 我 一个 更好的 [-]

“我认为是贝尔让我变得更好[226]

[gɜːrl]
girl
女孩

女孩

, " [sed] ['meɪbəl] : " [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] .
, " said Mabel : " she was so good to me , I had to be .
, " 说 梅布尔 : " 她 曾是 所以 好的 到 我 , 我 有 到 是 .

“她对我那么好，我也必须对她好。”梅布尔说。

- [liːst] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['prɪti] [mæd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æt; ət][fɜːrst] : ['wɔznt] [juː; jʊ] , [bel] ?
' Least she was pretty mad with me at first : wasn't you , Belle ?
- 至少 她 曾是 漂亮的 疯狂的 和 我 在 第一的 : 不是 你 , 美女 ?

“至少她一开始很生我的气，对吧，贝尔？”

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ][dɪd][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tuː] ; [bʌt; bət] ['æftərwərdz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəl] [gʊd]
And before I did a thing to her too ; but afterwards she was real good
和 前 我 做过 一个 事物 到 她 也 ; 但 然后 她 曾是 真实的 好的
[tuː; tə][ˌem 'iː] .
to me .
到 我 .

之前我对她也没做什么，但之后她对我很好。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd] ['mægi] [wɜːr; wər] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [tuː] ; [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [laɪkt]
And you and Maggie were good to me too ; and everybody liked
和 你 和 玛吉 是 好的 到 我 也 ; 和 大家 喜欢
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

你和玛吉对我也很好；大家都喜欢你。

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [naɪs] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [biː; bi] [tuː] .
so I thought it must be nice to be good , and I would be too .
所以 我 想法 它 必须 是 好的 到 是 好的 , 和 我 会 是 也 .

所以我认为做好人一定很好，我也要做好人。

[ænd; ənd][aɪ] [bliːv] [aɪ][duː] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] . "
And I b'lieve I do like it better . "
和 我 相信 我 做 喜欢 它 更好的 . "

而且我觉得我更喜欢它。

" [juː; jʊ] [siː] [ɪg'zæmp(ə)l][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['præktɪs] , " [sed] ['mægi] , ['miːnɪŋ] " ['priːsept] ; "
" You see example is better than practice , " said Maggie , meaning " precept ; "
" 你 看 例子 是 更好的 比 实践 , " 说 玛吉 , 意义 " 戒律 ; "

“你看，榜样胜于实践，”玛吉说，意思是“教训”；

" [ænd; ənd][soʊ] - [kɔːz] [bel] [wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd][hɜːr'self] ,
" and so ' cause Belle was good and kind herself ,
" 和 所以 - 原因 美女 曾是 好的 和 种类 她自己 ,

“因为贝儿本人善良友好，

[ðæt] [pʊt] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['veri] ['hæpi]
that put you in a mind to be so ; and that ought to make you very happy
那 放 你 在 一个 头脑 到 是 所以 ; 和 那 应该 到 制作 你 非常 快乐的
,
,
,

那让你产生了这样的想法；而那应该让你非常高兴。

[bel] .
Belle .
美女 .

美女。

[aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [truː] [ðæt] [ɪf] - ['iːv(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [kə'rʌpt] [gʊd] ['mænərz] ,
I find it is very true that if ' evil communications corrupt good manners ,
我 寻找 它 是 非常 真的 那 如果 - 邪恶的 通讯 腐败 好的 礼仪 ,

我发现"邪恶的交流会败坏良好的品德"这句话非常正确。

- [gʊd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['ɔːlsoʊ] [kə'rʌpt] ['iːv(ə)l] ['mænərz] .
' good communications also corrupt evil manners .
- 好的 通讯 还 腐败 邪恶的 礼仪 .

良好的沟通也能腐蚀不良的风俗。

" ['lɪt(ə)l] [bel] [hæd; həd][nɑːt] [sed] [mʌtʃ] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,
" Little Belle had not said much while the others were talking on this subject ,
" 小的 美女 有 不是 说 很多 尽管 这 其他的 是 说 在 这 主题 ,

"当其他人谈论这个话题时，小贝儿一直没怎么说话。"

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [sed] [kwaɪt] ['sɔːftli] [tuː; tə] ['besi] , —
but now she said quite softly to Bessie , —
但 现在 她 说 相当 轻轻 到 贝西 , —

但现在她轻声对贝西说：

" ['besi] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌnbiːm] [tuː; tə]['meɪbəl] ?
" Bessie , do you think that I was a little sunbeam to Mabel ?
" 贝西 , 做 你 思考 那 我 曾是 一个 小的 阳光 到 梅布尔 ?

贝西，你觉得我曾经是梅布尔的阳光吗?

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [sed] [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] ; [bʌt; bət]['pɑːpə][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [vɜːrs] [aʊt] [-]
You know I said I wouldn't be ; but papa told me that verse out [227]
你 知道 我 说 我 不会 是 ; 但 爸爸 讲述 我 那 诗 出去 [-]

你知道我说过我不会；但爸爸告诉我那句诗[227]

[ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] - [baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ɑːn][ðə; ði]['iːv(ə)l][ænd; ənd]
of the Bible ' bout our Father making His sun to shine on the evil and
的 这 圣经 - 回合 我们的 父亲 制作 他的 太阳 到 闪耀 在 这 邪恶的 和
[ðə; ði] [gʊd] ,
the good ,
这 好的 ,

圣经中关于我们天父让太阳照耀恶人和好人的故事，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [ment] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] [laɪk] ['sʌnʃaɪn] [tuː; tə]
and he said that meant we ought to be good and like sunshine to
和 他 说 那 意思是 我们 应该 到 是 好的 和 喜欢 阳光 到
['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,
everybody ,
大家 ,

他说，这意味着我们应该善良，像阳光一样对待每个人。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gʊd] [ɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bæd] . "
if they were good or if they were bad . "
如果 他们 是 好的 或者如果 他们 是 坏的 . "

他们是好人还是坏人。

" [jes] : [aɪ][duː] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər] , [bel] , " ['ænsər] ['besi] ;
" Yes : I do think you were , Belle , " answered Bessie ;
" 是的 : 我 做 思考 你 是 , 美女 , " 回答 贝西 ;

"是的，我认为你是，贝尔，"贝西回答道；

" [ænd; ənd][aɪ] [bliːv] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['veri] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

"	and	I	b'lieve	our	Father	was	very	pleased	with	you	,
"	和	我	相信	我们的	父亲	曾是	非常	高兴	和	你	,

我相信我们的天父会非常高兴你。

- [kɔːz] [juː; jʊ] [noʊ] ['meɪbəl][wʌz; wəz] ['prɪti] ['iːv(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːrst] [keɪm] [hɪr] ;

'	cause	you	know	Mabel	was	pretty	evil	when	she	first	came	here	;
-	原因	你	知道	梅布尔	曾是	漂亮的	邪恶的	什么时候	她	第一的	来了	这里	;

因为你知道梅布尔刚来这里的时候非常邪恶；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [moʊst][ʌv; əv][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɑːkɪt] . "

and	it	was	very	hard	for	you	,	most	of	all	about	the	locket	.	"
和	它	曾是	非常	难的	为了	你	,	最多	的	全部	关于	这	吊坠	.	"

对你来说，这非常难熬，尤其是关于那枚小盒坠的事。

" [jes] , " [sed] [bel] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ;

"	Yes	,	"	said	Belle	,	with	a	sigh	;
"	是的	,	"	说	美女	,	和	一个	叹	;

“是的，”贝儿叹了口气说；

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪv] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [maɪ][maɪnd] ['nevər] [tuː; tə][faɪnd][maɪ] ['lɑːkɪt] .

"	and	now	I've	had	to	make	up	my	mind	never	to	find	my	locket	.
"	和	现在	我已经	有	到	制作	向上	我的	头脑	绝不	到	寻找	我的	吊坠	.

“现在我不得不下定决心，永远不再寻找我的小盒坠了。”

['pɑːpə][toʊld][ˌem 'iː][aɪ][hæd; həd] ['betər] .

Papa	told	me	I	had	better	.
爸爸	讲述	我	我	有	更好的	.

爸爸告诉我我最好.....

[hiː; hi] [sez] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

He	says	there	is	no	hope	of	finding	it	now	.
他	说道	那里	是	不	希望	的	寻找	它	现在	.

他说现在已经没有希望找到了。

" ['miːnwaɪl] ['mægi] [wʌz; wəz] [kən'grætjuleitɪŋ] ['meɪbəl] [stɪl] ['fɜːrðər] [ɑːn][hɜːr; hər] [ɪm'pruːvd] [kən'dʌkt] .

"	Meanwhile	Maggie	was	congratulating	Mabel	still	further	on	her	improved	conduct	.
"	同时	玛吉	曾是	祝贺	梅布尔	仍然	更远	在	她	改进	执行	.

与此同时，玛吉还在继续祝贺梅布尔的行为举止有所改善。

" [wɪə(r)] ['veri] [glæd] , ['meɪbəl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;

"	We're	very	glad	,	Mabel	,	"	she	said	,	"	that	we	can	be	friends	with	you	;
"	是	非常	高兴的	,	梅布尔	,	"	她	说	,	"	那	我们	能	是	朋友们	和	你	;

“我们非常高兴，梅布尔，”她说，“能和你成为朋友；

[fɔːr; fər][wiː; wi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [laɪkt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] - [ə; eɪ] ['hiːðn] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pʌblɪkən]

for	we	wouldn't	have	liked	you	to	be	'	a	heathen	man	and	a	publican
为了	我们	不会	有	喜欢	你	到	是	-	一个	异教徒	男人	和	一个	酒馆老板

- [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

'	to	us	.
-	到	我们	.

因为我们不希望你成为我们眼中的“异教徒和酒馆老板”。

[wiː; wi] ['wʊdnt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðæt] [keɪs] [wɪð; wɪθ] ['enibɑːdi] , [bʌt; bət] - ['speʃəli] [wɪð; wɪθ] [bɛlz]

We	wouldn't	like	to	be	in	that	case	with	anybody	,	but	'	specially	with	Belle's
我们	不会	喜欢	到	是	在	那	案件	和	任何人	,	但	-	特别	和	贝儿的

['kʌz(ə)n] ,

cousin	,
表哥	,

我们不希望和任何人陷入那种境地，尤其是和贝儿的表亲。

- [kɔːz] [wɪə(r)] [soʊ] ['veri] [fɑːnd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] . " [-]
' cause we're so very fond of her . " [228]
- 原因 是 所以 非常 喜爱 的 她 . " [-]

因为我们非常喜欢她。[228]

" [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , " [sed] ['meɪbəl] , ['lʊkɪŋ] [ə'fekʃənətli] ['oʊvər][æt; ət] [bel] .
" So am I , " said Mabel , looking affectionately over at Belle .
" 所以 是 我 , " 说 梅布尔 , 寻找 亲切地 超过 在 美女 .

“我也是，”梅布尔说着，深情地看着贝儿。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] .
And this was true .
和 这 曾是 真的 .

事实的确如此。

['meɪbəl][hæd; həd] ['riːəli] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [bel] ['dɪrli] [ænd; ənd][tuː; tə] [trʌst] [hɜːr; hər] [ɪn'taɪərli] ;
Mabel had really learned to love Belle dearly and to trust her entirely ;
梅布尔 有 真的 学习 到 爱 美女 亲爱的 和 到 相信 她 完全 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

梅布尔真的学会了深爱贝儿，并完全信任她；而且，

[wʌt] [wʌz; wəz] [stɪl] ['betər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]['kɑːpi][ðə; ði] ['prɪti] ['leɪdi] - [laɪk]
what was still better , she was becoming anxious to copy the pretty lady - like
什么 曾是 仍然 更好的 , 她 曾是 成为 焦虑的 到 复制 这 漂亮的 女士 - 喜欢
[bɪ'heɪvjər] , ['redi] [ə'biːdiəns] ,
behavior , ready obedience ,
行为 , 准备好 服从 ,

更妙的是，她越来越渴望模仿那种淑女般的举止，表现得顺从听话。

[ænd; ənd] [swiːt] [ʌn'selfɪʃnəs] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['præktɪst] [ɪn][ðə; ði] ['deɪli] [laɪf][ʌv; əv][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n]
and sweet unselfishness , which she saw practised in the daily life of her cousin
和 甜的 无私 , 哪个 她 锯 已实践 在 这 日常的 生活 的 她 表哥
,
,
,

还有那种甜美的无私，她在表姐的日常生活中就亲眼目睹了这种品质。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [frendz] , ['mægi] [ænd; ənd] ['besi] ['brædfərd] .
and her little friends , Maggie and Bessie Bradford .
和 她 小的 朋友们 , 玛吉 和 贝西 布拉德福德 .

还有她的小伙伴玛吉和贝西·布拉德福德。

[nɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [θɔːt] [ðæt] [ɔːl] [went] ['smuːðli] [ɑːn] ['evri] [ə'keɪʒn] .
Not that it must be thought that all went smoothly on every occasion .
不是 那 它 必须 是 想法 那 全部 去 顺利 在 每一个 场合 .

当然，这并不意味着每次事情都一帆风顺。

[bel] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['meɪbəl] , [hæd; həd][ə; eɪ][fɜːrm] [wɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] ['tempər] ,
Belle , as well as Mabel , had a firm will and a high temper ,
美女 , 作为 出色地 作为 梅布尔 , 有 一个 公司 将要 和 一个 高的 脾气 ,

贝尔和梅布尔一样，意志坚定，脾气暴躁。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [in'dʌldʒd] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [spɔɪld] [baɪ][hɜːr; hər] ['fɑːðər]
and she had been much indulged and somewhat spoiled by her father
和 她 有 到过 很多 沉溺其中 和 有些 被宠坏了 经过 她 父亲
[ænd; ənd] [nɜːrs] ;
and nurse ;
和 护士 ;

她从小就受到父亲和保姆的溺爱，有些娇惯她；

[soʊ] [ðæt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [wʊd] [fɔːl] [aʊt] [ə'baʊt] [sʌm; səm]['traɪf(ə)l] ,

so	that	now	and	then	the	two	children	would	fall	out	about	some	trifle	,
所以	那	现在	和	然后	这	二	孩子们	会	落下	出去	关于	一些	琐事	,

所以，这两个孩子时不时会因为一些小事吵架。

[ænd; ənd][pər'hæps][hæv; həv][sʌm; səm] [kwɪk] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ,

and	perhaps	have	some	quick	words	,	and	,	it	might	be	,
和	也许	有	一些	快的	字	,	和	,	它	可能	是	,

或许还可以简单说几句，然后，可能就是……

[paʊt] [ænd; ənd] [sʌlk] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

pout	and	sulk	at	one	another	for	a	while	.
噘	和	闷闷不乐	在	一	其他	为了	一个	尽管	.

两人互相撅嘴生闷气一会儿。

[bʌt; bət] [bel] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] ['maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['sʌnʃaɪn] " [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ʃed] [ə'baʊt]

But	Belle	was	generally	mindful	of	the	"	sunshine	"	she	was	to	shed	about
但	美女	曾是	一般来说	正念	的	这	"	阳光	"	她	曾是	到	棚	关于

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

但贝儿通常都很注意自己应该散发出的“阳光”光芒。

[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz] [suːn] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ænd; ənd] [jiːld] [ðə; ði][dɪ'spjuːtɪd] [pɔɪnt] ;

and	so	was	soon	ready	to	make	up	and	yield	the	disputed	point	;
和	所以	曾是	很快	准备好	到	制作	向上	和	屈服	这	争议	观点	;

因此，他很快就愿意和好，并在争议点上做出让步；

[ænd; ənd] [ðen] ['meɪbəl] [wʊd] [biː; bi] [ʃeɪmd] ['ɪntuː] [rɪ'pentəns] , [-]

and	then	Mabel	would	be	shamed	into	repentance	,	[	229	]
和	然后	梅布尔	会	是	羞愧	进入	悔改	,	[	-	]

然后梅布尔会感到羞愧而忏悔，[229]

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['hɑːrməni] [ænd; ənd] [piːs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [wʌns] [mɔːr] .

and	there	would	be	harmony	and	peace	between	them	once	more	.
和	那里	会	是	和谐	和	和平	之间	他们	一次	更多的	.

他们之间将再次充满和谐与和平。

[jes] : ['lɪt(ə)l] [bel] [hæd; həd] ['truːli] [pruːvd] [ə; eɪ] " ['sʌnbiːm] " [tuː; tə]['meɪbəl] , ['θroʊɪŋ] [laɪt] [ə'pɑːn]

Yes	:	little	Belle	had	truly	proved	a	"	sunbeam	"	to	Mabel	,	throwing	light	upon
是的	:	小的	美女	有	真的	已证实	一个	"	阳光	"	到	梅布尔	,	投掷	光	之上

[ðə; ði] [raɪt] [weɪ] ,

the	right	way	,
这	正确的	方式	,

是的：小贝尔对梅布尔来说确实就像一缕“阳光”，照亮了她正确的道路。

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] ['pɔɪntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər][soʊ] ['pleɪnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	not	only	pointing	it	out	to	her	so	plainly	that	she	could	not	miss	it	,
和	不是	仅有的	指向	它	出去	到	她	所以	显然	那	她	可以	不是	错过	它	,

而且不仅如此，还非常清楚地指出来，让她不可能看不到，

[bʌt; bət] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

but	making	it	look	so	bright	and	attractive	that	she	turned	with	some
但	制作	它	看	所以	明亮的	和	吸引人的	那	她	转向	和	一些

['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [wɔːk] [ðer; ðər] ,

willingness	to	walk	there	,
意愿	到	走	那里	,

但它看起来如此明亮诱人，以至于她也愿意走过去。

[pliːzd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɪn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l] .

pleased	to	follow	in	the	steps	of	her	little	example	.
高兴	到	跟随	在	这	步骤	的	她	小的	例子	.

很高兴能效仿她的小小榜样。

[ænd; ənd][ðə; ðiˌ] ['sʌnʃaɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][set][hɜːr'self][tuː; tə] [ʃed] [ə'pɑːn]['meɪbəlz] [weɪ] [wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd]

And	the	sunshine	which	she	set	herself	to	shed	upon	Mabel's	way	was	reflected
和	这	阳光	哪个	她	放	她自己	到	棚	之上	梅布尔的	方式	曾是	反映

['fɑːrðər] [stɪl] [ɑːn][ɔːl] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ,

farther	still	on	all	about	them	,
更远	仍然	在	全部	关于	他们	,

她决心要给梅布尔带来阳光，而这阳光也照耀着他们周围的一切。

[tɪl] [wer] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˌdɪskən'tent] [ænd; ənd] ['wɪrinəs] [naʊ] ['reɪnd] ['hɑːrməni] [ænd; ənd]

till	where	there	had	been	discontent	and	weariness	now	reigned	harmony	and
直到	在哪里	那里	有	到过	不满	和	疲劳	现在	统治	和谐	和

['hæpinəs] ; [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz] [piːs] .

happiness	;	and	all	was	peace	.
幸福	;	和	全部	曾是	和平	.

曾经充满不满和疲惫的地方，现在充满了和谐与幸福；一切都很和平。

['dɔːrə]['dʒɑːnsən][wʌz; wəz][ə; eɪ][fæt] , ['tʃʌbi] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [raʊnd] [æz; əz][ə; eɪ][bɔːl] ,

Dora	Johnson	was	a	fat	,	chubby	little	thing	,	round	as	a	ball	,
多拉	约翰逊	曾是	一个	胖的	,	胖乎乎的	小的	事物	,	圆形的	作为	一个	球	,

多拉·约翰逊是个胖乎乎的小胖妞，圆滚滚的。

[ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ðiˌ] " ['dʌmplɪŋ] " [hɜːr; hər] [skuːl] - [meɪts] [kɔːld] [hɜːr; hər] ;

and	like	the	"	Dumpling	"	her	school	-	mates	called	her	;
和	喜欢	这	"	饺子	"	她	学校	-	伙伴们	称为	她	;

就像她的同学们叫她“饺子”一样；

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nevər] ['trʌbld] [baɪ][ə; eɪ][peɪn][ɔːr][æn; ən] [eɪk] .

looking	as	if	she	was	never	troubled	by	a	pain	or	an	ache	.
寻找	作为	如果	她	曾是	绝不	麻烦	经过	一个	疼痛	或者	一个	疼痛	.

她看起来好像从未受到任何疼痛或不适的困扰。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['sʌbdʒekt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ə; eɪ][peɪn][ænd; ənd] ['fʊlnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [hed]

But	she	was	subject	now	and	then	to	a	pain	and	fulness	in	her	head
但	她	曾是	主题	现在	和	然后	到	一个	疼痛	和	充满	在	她	头

,

,

,

但她时不时会感到头部疼痛和胀满。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ðiˌ][best] ['remədi] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tɜːrn][ɪn][ðə; ðiˌ]['oʊpən][er] ; [ænd; ənd] [wen] [wʌn][ʌv; əv]

for	which	the	best	remedy	was	a	turn	in	the	open	air	;	and	when	one	of
为了	哪个	这	最好的	补救	曾是	一个	转动	在	这	打开	空气	;	和	什么时候	一	的

[-]

[	230	]

[-]

最好的办法是到户外走走；当其中一个[230]

[ðiːz] [ə'tæks] [keɪm] [ɑːn][ɪn] [skuːl] , [mɪs] ['æʃtən] ['ɔːlweɪz] [ə'laʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər] [ðɪs] ,

these	attacks	came	on	in	school	,	Miss	Ashton	always	allowed	her	to	go	for	this	,
这些	攻击	来了	在	在	学校	,	错过	阿什顿	总是	允许	她	到	去	为了	这	,

这些袭击事件发生在学校里，阿什顿小姐总是纵容她这样做。

['noʊɪŋ] [ðæt] ['dɔːrə][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] ,

knowing	that	Dora	was	a	child	to	be	trusted	,
会心	那	多拉	曾是	一个	孩子	到	是	可信	,

因为知道朵拉是个值得信任的孩子，

[huː] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['stʌdiz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] .

who	would	return	to	her	studies	as	soon	as	she	was	able	.
WHO	会	返回	到	她	研究	作为	很快	作为	她	曾是	有能力的	.

她会在身体允许的情况下尽快重返校园继续学业。

['teɪkən] [ɪn] [taɪm] , [ðeɪ] [pæst] [ə'weɪ] [su:n] [wɪð; wɪθ] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] ,

Taken	in	time	,	they	passed	away	soon	with	but	little	trouble	,
已采取	在	时间	,	他们	通过了	离开	很快	和	但	小的	麻烦	,

及时赶到，他们很快就平静地去世了。

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [kaɪnd] ['ti:tʃər] [wʌz; wəz] ['wɑ:tʃfl] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm] [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz]

and	her	kind	teacher	was	watchful	to	prevent	them	as	far	as
和	她	种类	老师	曾是	警惕	到	防止	他们	作为	远的	作为

['pɑ:səb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

她善良的老师时刻警惕，尽力阻止这些事情发生。

" ['dɔ:rə] , [maɪ] [dɪr] , [dʌz] [jʊr; jər] [hed] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ] ? " [æskt] [mɪs] ['æʃtən] ,

"	Dora	,	my	dear	,	does	your	head	trouble	you	?	"	asked	Miss	Ashton	,
"	多拉	,	我的	亲爱的	,	做	你的	头	麻烦	你	?	"	问	错过	阿什顿	,

“朵拉，亲爱的，你头疼吗？”阿什顿小姐问道。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [tʃaɪld] [pres] [hɜ:r; hər] [hænd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['fɔ:rhed] , [waɪl] [hɜ:r; hər] [feɪs]

as	she	saw	the	child	press	her	hand	to	her	forehead	,	while	her	face
作为	她	锯	这	孩子	按	她	手	到	她	前额	,	尽管	她	脸

[flʌʃt] ['sʌd(ə)nli] .

flushed	suddenly	.
酡	突然	.

她看到孩子用手捂住额头，脸颊突然泛红。

" [jɛzm] , " ['ænsər] ['dɔ:rə] , ['drɑ:pɪŋ] [hɜ:r; hər] [bʊk] .

"	Yes'm	,	"	answered	Dora	,	dropping	her	book	.
"	是的	,	"	回答	多拉	,	下降	她	书	.

“是的，夫人。”朵拉回答道，同时放下了手中的书。

" [ðen] [ræp] [jʊr; jər] [kloʊk] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [goʊ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [tɜ:rn] [ɑ:n] [ðə; ði] [pi'ɑ:zə] [ɔ:r] [ɪn] [ðə; ði]

"	Then	wrap	your	cloak	about	you	and	go	for	a	turn	on	the	piazza	or	in	the
"	然后	裹	你的	披风	关于	你	和	去	为了	一个	转动	在	这	广场	或者	在	这

['gɑ:rdn] ,

garden	,
花园	,

“然后披上斗篷，到广场或花园里散散步吧。”

[tɪl] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['betər] , " [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] .

till	you	are	better	,	"	said	the	lady	.
直到	你	是	更好的	,	"	说	这	女士	.

“等你康复后再说，”那位女士说道。

['dɔ:rə] ['glædli] [əu'beid] , ['θæŋkfl] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rɪ'li:f] [wɪtʃ] [ðə; ði] [freʃ] ,

Dora	gladly	obeyed	,	thankful	for	the	relief	which	the	fresh	,
多拉	乐意	服从	,	感恩	为了	这	宽慰	哪个	这	新鲜的	,

多拉欣然服从，感激这清新的空气带来的解脱。

['breɪsɪŋ] [er] [wʊd] [brɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [θrɑ:bɪŋ] [hed] .

bracing	air	would	bring	to	her	throbbing	head	.
支撑	空气	会	带来	到	她	悸动	头	.

清爽的空气会让她疼痛的头部得到缓解。

['goʊɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [kloʊk] , [ʃi:; ʃi] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] , [ræn] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] [aʊt]

Going	for	her	cloak	,	she	threw	it	around	her	,	ran	downstairs	and	out
去	为了	她	披风	,	她	扔	它	大约	她	,	跑	楼下	和	出去

[ə'pɑ:n] [ðə; ði] [pi'ɑ:zə] .

upon	the	piazza	.
之上	这	广场	.

她伸手去拿斗篷，披在身上，跑下楼，来到广场上。

[hɜːr; hər] [step] [wʌz; wəz] [laɪt] ; [ænd; ənd] [wət'evər] [saʊnd] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [fiːt] [maɪt] [hæv; həv] [-]

Her	step	was	light	;	and	whatever	sound	her	little	feet	might	have	[	231	]
她	步	曾是	光	;	和	任何	声音	她	小的	脚	可能	有	[	-	]

她的步伐轻盈；无论她的小脚可能发出什么声音[231]

[meɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] [draʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [laʊd] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəs] ['hæmərɪŋ] [meɪd]

made	upon	the	floor	was	drowned	by	the	loud	and	continuous	hammering	made
制成	之上	这	地面	曾是	溺水	经过	这	大声	和	连续的	锤击	制成

[baɪ] [sʌm; səm] ['wɜkmən] ,

by	some	workmen	,
经过	一些	工人	,

在地板上制作的音乐被一些工人持续不断的敲击声淹没了。

[huː] [wɜːr; wər] ['tɪnɪŋ] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [haʊs] .

who	were	tinning	the	roof	of	a	neighboring	house	.
WHO	是	镀锡	这	屋顶	的	一个	邻接	房子	.

他们当时正在给邻居家的屋顶铺锡板。

['dɔːrə] [wɔːkt] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pi'ɑːzə] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ]

Dora	walked	once	or	twice	the	length	of	the	piazza	,	and	was	beginning
多拉	步行	一次	或者	两次	这	长度	的	这	广场	,	和	曾是	开始

[tuː; tə] [fiːl] ['betər] ,

to	feel	better	,
到	感觉	更好的	,

多拉在广场上走了一两趟，感觉好多了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [bɪ'loʊ] ;

when	she	heard	the	sound	of	voices	below	;
什么时候	她	听到	这	声音	的	声音	以下	;

当她听到楼下有人说话的声音时；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [kʊk] [kʌm] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - [dɔːr] , ['fɑːloʊd] [baɪ]

and	presently	she	saw	the	cook	come	out	from	the	kitchen	-	door	,	followed	by
和	目前	她	锯	这	厨师	来	出去	从	这	厨房	-	门	,	随后	经过

['mɑːrʃə] , [ðə; ði] ['kʌlərd] [gɜːrl] .

Marcia	,	the	colored	girl	.
玛西亚	,	这	有色	女孩	.

这时，她看见厨娘从厨房门里出来，后面跟着黑人女孩玛西亚。

[kʊk] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['bʌnd(ə)l] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrm] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['goʊɪŋ] [aʊt] .

Cook	had	a	large	bundle	in	her	arm	,	and	was	evidently	going	out	.
厨师	有	一个	大的	捆	在	她	手臂	,	和	曾是	显然	去	出去	.

库克胳膊上抱着一大包东西，显然是要出门。

[ə; eɪ] [dɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːrdn] - [wɔːl] ['oʊpənd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [striːt] [wɪtʃ] [baʊndɪd] [wʌn]

A	door	in	the	side	of	the	garden	-	wall	opened	upon	the	street	which	bounded	one
一个	门	在	这	边	的	这	花园	-	墙	打开	之上	这	街道	哪个	有界	一

[saɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;

side	of	it	;
边	的	它	;

花园围墙侧面有一扇门，通向花园一侧的街道；

[ænd; ənd] , [ʌn'fæsənɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [kʊk] [pæst] [aʊt] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə] ['mɑːrʃə] , —

and	,	unfastening	this	,	the	cook	passed	out	,	saying	to	Marcia	,	—
和	,	解开	这	,	这	厨师	通过了	出去	,	说	到	玛西亚	,	—

于是，厨师解开这个扣子，昏了过去，临走前对玛西亚说：——

" [naʊ] [maɪnd] [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt] ; [ænd; ənd] [dəunt] [juː; jʊ] [biː; bi] [poʊkɪŋ] [jʊr; jər] [hed] [aʊt]

"	Now	mind	and	keep	the	door	shut	;	and	don't	you	be	poking	your	head	out
"	现在	头脑	和	保持	这	门	关闭	;	和	不	你	是	戳	你的	头	出去

,

,

,

“现在注意把门关好；别把头探出来。”

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [jʊr; jər] [wɜːrk] .

and	leaving	your	work	.
和	离开	你的	工作	.

然后离开你的工作岗位。

" [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] ; [ænd; ənd] ['mɑːrʃə] [ʃʌt] [ænd; ənd] ['boʊltɪd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

"	With	which	she	disappeared	;	and	Marcia	shut	and	bolted	the	door	,
"	和	哪个	她	消失	;	和	玛西亚	关闭	和	螺栓连接	这	门	,

说完，她就消失了；玛西亚关上门，闩上了门闩。

[ðen] [kʌt] [wʌn] [ɔːr] [tuː] ['fuːlɪʃ] ['æntɪks] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [pliːzd] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪd] [ʌv; əv]

then	cut	one	or	two	foolish	antics	as	though	she	were	pleased	to	be	rid	of
然后	切	一	或者	二	愚蠢	滑稽动作	作为	尽管	她	是	高兴	到	是	摆脱	的

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

然后她又做出一两个愚蠢的举动，好像很高兴摆脱了她似的。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [siː] ['dɔːrə] ; [fɔːr; fər] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [piˈɑːzə] [wer] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [stʊd] [-]

She	did	not	see	Dora	;	for	the	end	of	the	piazza	where	the	little	girl	stood	[	232	]
她	做过	不是	看	多拉	;	为了	这	结尾	的	这	广场	在哪里	这	小的	女孩	站立	[	-	]

她没有看到朵拉；因为小女孩站着的广场尽头[232]

['lʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wʌz; wəz] [skriːnd] [baɪ] [ə; eɪ] ['lætɪs] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ræn] [ə; eɪ] [vaɪn] .

looking	out	at	her	was	screened	by	a	lattice	over	which	ran	a	vine	.
寻找	出去	在	她	曾是	筛选	经过	一个	格子	超过	哪个	跑	一个	藤	.

透过藤蔓缠绕的格栅，可以看到她。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [liːvz] [ɑːn] [ðə; ði] [vaɪn] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] ;

There	were	no	leaves	on	the	vine	now	,	it	is	true	;
那里	是	不	树叶	在	这	藤	现在	,	它	是	真的	;

的确，现在藤蔓上没有叶子了；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [stemz] [ænd; ənd] ['tendrəlz] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] ['kɔːrnər] [ə; eɪ] [gʊd] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs]

but	the	stems	and	tendrils	helped	to	make	that	corner	a	good	hiding	-	place
但	这	茎	和	卷须	帮助	到	制作	那	角落	一个	好的	隐藏	-	地方

[frʌm; frəm] ['eni] [wʌn] [huː] [stʊd] [bɪ'loʊ] .

from	any	one	who	stood	below	.
从	任何	一	WHO	站立	以下	.

但是，茎和卷须使得那个角落成为躲避下方任何人的良好藏身之处。

['dɔːrə] [hæd; həd] [noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['haɪdɪŋ] [frʌm; frəm] ['mɑːrʃə] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]

Dora	had	no	thought	of	hiding	from	Marcia	;	and	she	was	about	to
多拉	有	不	想法	的	隐藏	从	玛西亚	;	和	她	曾是	关于	到

[spiːk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

speak	to	her	,
说话	到	她	,

多拉根本没想过要躲着玛西亚；她正要和玛西亚说话。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['kʌlərd] [gɜːrl] , ['æftər] ['lʊkɪŋ] ['kerfəli] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [stuːp] [daʊn] ,

when	she	saw	the	colored	girl	,	after	looking	carefully	about	her	,	stoop	down	,
什么时候	她	锯	这	有色	女孩	,	后	寻找	小心	关于	她	,	哈腰	向下	,

她看到那个黑人女孩后，仔细地环顾四周，然后弯下腰。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [stɪk] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [poʊk] [ænd; ənd][praɪ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [stoʊnz] [æt; ət]

and	with	a	bit	of	stick	begin	to	poke	and	pry	between	the	stones	at
和	和	一个	少量	的	戳	开始	到	戳	和	撬	之间	这	石头	在

[ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] ,

the	bottom	of	the	wall	,
这	底部	的	这	墙	,

然后，用一根细木棍开始撬动墙底石头之间的缝隙。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'per] [æt; ət] [ðɪs] [pɑ:rt] ,

which	was	somewhat	out	of	repair	at	this	part	,
哪个	曾是	有些	出去	的	维修	在	这	部分	,

这部分已经有些年久失修了。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [lɑ:rdʒ] [kræks] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] .

and	showed	one	or	two	large	cracks	running	along	just	above	the	ground	.
和	显示	一	或者	二	大的	裂缝	跑步	沿着	只是	多于	这	地面	.

地面上方出现了一两条较大的裂缝。

" [wʌt] [kæn; kən][ʃi:; ʃi][bi:; bi] ['du:ɪŋ] ? " [θɔ:t] ['dɔ:rə] ;

"	What	can	she	be	doing	?	"	thought	Dora	;
"	什么	能	她	是	正在做	?	"	想法	多拉	;

“她会做什么呢？”朵拉心想；

[ænd; ənd][ˌkjʊri'ɑ:səti] [held] [hɜ:r; hər]['saɪlənt] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [wʌt] ['mɑ:rʃə] [wʊd] [bi:; bi][æt; ət] .

and	curiosity	held	her	silent	till	she	should	see	what	Marcia	would	be	at	.
和	好奇心	握住	她	沉默的	直到	她	应该	看	什么	玛西亚	会	是	在	.

好奇心让她保持沉默，直到看到玛西亚在做什么。

[ðoʊ] ['hɪd(ə)n] [hɜ:r'self] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][gɜ:rl] ['veri] [wel] , ['pi:pɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; hər] ,

Though	hidden	herself	,	she	could	see	the	girl	very	well	,	peeping	down	at	her	,
尽管	隐	她自己	,	她	可以	看	这	女孩	非常	出色地	,	偷窥	向下	在	她	,

[æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd] ,

as	she	did	,
作为	她	做过	,

虽然她自己躲了起来，但她能很清楚地看到那个女孩正低头偷看她。

[θru:] [ðə; ði] ['lætɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [vaɪn] .

through	the	lattice	and	the	vine	.
通过	这	格子	和	这	藤	.

透过格子架和藤蔓。

['mɑ:rʃə] [praɪd] [ænd; ənd] [praɪd] , ['stɑ:pɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][ænd; ənd]

Marcia	pried	and	pried	,	stopping	now	and	then	to	look	about	her	and
玛西亚	撬开	和	撬开	,	停止	现在	和	然后	到	看	关于	她	和

['lɪs(ə)n] ,

listen	,
听	,

玛西娅刨根问底，不时停下来环顾四周，侧耳倾听。

[æz; əz] [ɪf] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [kɔ:t] ; [ænd; ənd][æt; ət] [læst] [fiʃt] [ʌp] [frʌm; frəm] [-]

as	if	afraid	of	being	caught	;	and	at	last	fished	up	from	[	233	]
作为	如果	害怕的	的	存在	捕捉	;	和	在	最后的	钓鱼	向上	从	[	-	]

仿佛害怕被抓住；最后被从[233]中钓上来

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [stoʊnz] ['sʌmθɪŋ] ['glɪtərɪŋ] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] — [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l] ?

between	the	stones	something	glittering	which	looked	like	—	was	it	possible	?
之间	这	石头	某物	闪闪发光	哪个	看起来	喜欢	—	曾是	它	可能的	?

石头之间闪闪发光的东西看起来像——这可能吗?

— ['dɔ:rə] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['slendər] [tʃeɪn] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] ['hæŋɪŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

—	Dora	thought	it	looked	like	a	slender	chain	with	something	hanging	to	it	.
—	多拉	想法	它	看起来	喜欢	一个	苗条	链	和	某物	绞刑	到	它	.

朵拉觉得它看起来像一条细长的链子，上面挂着什么东西。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? — [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] — [bɛlz] ['lɑːkɪt] ?

Could	it	be	?	—	was	it	—	Belle's	locket	?
可以	它	是	?	—	曾是	它	—	贝儿的	吊坠	?

难道是？——真的是——贝儿的项链坠吗?

[ʃiː; ʃi] ['dɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['kɔːrnər] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [piˈɑːzə] , [daʊn] [ðə; ði] [steps] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə]

She	darted	from	her	corner	,	along	the	piazza	,	down	the	steps	leading	to
她	飞镖	从	她	角落	,	沿着	这	广场	,	向下	这	步骤	领导	到

[ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

the	garden	,
这	花园	,

她从角落里飞快地跑出来，沿着广场，下了通往花园的台阶，

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [wer] ['mɑːrʃə] [wʌz; wəz] ;

and	around	to	the	side	of	the	wall	where	Marcia	was	;
和	大约	到	这	边	的	这	墙	在哪里	玛西亚	曾是	;

然后绕到玛西亚所在的墙边;

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] ,

but	the	girl	saw	and	heard	her	coming	,
但	这	女孩	锯	和	听到	她	未来	,

但女孩看到了她，也听到了她走过来的声音。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hɜːr; hər][ðə; ði] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [held] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][wʌz; wəz]

and	before	she	reached	her	the	thing	she	had	held	in	her	hand	was
和	前	她	达到	她	这	事物	她	有	握住	在	她	手	曾是

[drɑːpt] [ə'gen] ['ɪntuː][ɪts] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stoʊnz] .

dropped	again	into	its	hiding	-	place	between	the	stones	.
掉落	再次	进入	它是	隐藏	-	地方	之间	这	石头	.

还没等她走到她跟前，她手里拿着的东西又掉回了石头缝隙间的藏身之处。

[jet] [nɑːt][soʊ] ['kwɪkli] [bʌt; bət] [ðæt] ['dɔːrə] [sɔː] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mɑːrʃəz] [hænd] ,

Yet	not	so	quickly	but	that	Dora	saw	the	motion	of	Marcia's	hand	,
然而	不是	所以	迅速地	但	那	多拉	锯	这	运动	的	玛西亚的	手	,

然而，多拉并没有那么快就看到玛西亚的手的动作。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] [kən'vɪnst] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

and	she	was	more	than	ever	convinced	that	something	was	wrong	.
和	她	曾是	更多的	比	曾经	确信	那	某物	曾是	错误的	.

她比以往任何时候都更加确信出了问题。

[ðeɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [feɪst] [wʌn] [ə'nʌðər] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlərd] [gɜːrl] : [ðə; ði]

They	stood	and	faced	one	another	,	the	little	lady	and	the	colored	girl	:	the
他们	站立	和	面对	一	其他	,	这	小的	女士	和	这	有色	女孩	:	这

['fɔːrmər] ,

former	,
以前的	,

她们站着，面对面站着，小妇人和黑人女孩：前者，

[stɜːrn][ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] , [æz; əz] [bɪ'keɪm] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] ['kʌlprɪt] [ɪn][ðə; ði][ækt] ;

stern	and	indignant	,	as	became	one	who	had	caught	a	culprit	in	the	act	;
船尾	和	愤怒	,	作为	成为	一	WHO	有	捕捉	一个	罪魁祸首	在	这	行为	;

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	other	,
这	其他	,

一人神情严厉而愤慨，如同当场抓住罪犯一般；另一人，

['ʃiːpɪʃ] [ænd; ənd] ['gɪlti] , ['rɪgəlɪŋ] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ʌn'iːzɪli] , [ænd; ənd][nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə]

sheepish	and	guilty	,	wriggling	her	shoulders	uneasily	,	and	not	daring	to
羞怯	和	有罪的	,	扭动	她	肩膀	不安地	,	和	不是	大胆	到

[miːt] [ðə; ði] [aɪ] [wɪtʃ] [ə'kjuːzd] [hɜːr; hər] .

meet	the	eye	which	accused	her	.
见面	这	眼睛	哪个	被告	她	.

她羞愧又内疚，不安地耸着肩，不敢直视指责她的目光。

" [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] , " [sed] ['dɔːrə] , [sɪ'vɪrli] .

"	Give	me	that	,	"	said	Dora	,	severely	.
"	给	我	那	,	"	说	多拉	,	严重	.

“把那个给我，”朵拉严厉地说。

" [gɪv] [juː; jʊ] [wʌt] , [mɪs] ['dʒɑːnsən] ? " [sed] [-]

"	Give	you	what	,	Miss	Johnson	?	"	said	[	234	]
"	给	你	什么	,	错过	约翰逊	?	"	说	[	-	]

“给你什么，约翰逊小姐？”[234]

['mɑːrʃə] , ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪgəlɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər][ænd; ənd] ['veɪnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][pʊt][ɑːn]

Marcia	,	twisting	and	wriggling	more	than	ever	and	vainly	trying	to	put	on
玛西亚	,	扭曲	和	扭动	更多的	比	曾经	和	徒劳地	尝试	到	放	在

[æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] .

an	air	of	innocence	.
一个	空气	的	无辜	.

玛西亚扭动挣扎，比以往任何时候都更加卖力地装出一副无辜的样子。

" [wʌt] [juː; jʊ][hæd; həd][ɪn][jʊr; jər][hænd] .

"	What	you	had	in	your	hand	.
"	什么	你	有	在	你的	手	.

你手里拿着的东西。

[aɪ] [bliːv] [juːv] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] , [bʌt; bət] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	b'lieve	you've	put	it	back	in	the	wall	,	but	you'll	have	to	let	me	see	it	,
我	相信	你已经	放	它	后退	在	这	墙	,	但	你会	有	到	让	我	看	它	,

我相信你已经把它放回墙里了，但你得让我看看。

" [sed] ['dɔːrə] .

"	said	Dora	.
"	说	多拉	.

“多拉说道。”

" [aɪ] [eɪnt] [gɑːt] ['nɑːθɪn] - , [mɪs] ; [ænd; ənd][aɪ] - [mɪs] ['æʃtən] ['wɒnts] [juː; jʊ] .

"	I	ain't	got	nothin	'	,	Miss	;	and	I	s'pect	Miss	Ashton	wants	you	.
"	我	不是	得到	什么也没有	-	,	错过	;	和	我	-	错过	阿什顿	想要	你	.

“我什么都没有，小姐；而且我怀疑阿什顿小姐想要你。”

[aɪ] [hɪr] [hɜːr; hər]['kælɪn] - , " [sed] ['mɑːrʃə] .

I	hear	her	callin	'	,	"	said	Marcia	.
我	听到	她	卡林	-	,	"	说	玛西亚	.

“我听到她在叫我，”玛西亚说。

" [ʃiːz] [nɑːt] ['kɔːlɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][aɪ] ['wʊdnt] [goʊ] [tɪl] [aɪ] [nuː] [wʌt] [ðæt] [wʌz; wəz] ,

"	She's	not	calling	,	and	if	she	was	I	wouldn't	go	till	I	knew	what	that	was	,
"	她是	不是	呼叫	,	和	如果	她	曾是	我	不会	去	直到	我	知道	什么	那	曾是	,

“她没打电话，就算她打了，我也要等到知道是什么事才会去。”

" ['ænsər] ['dɔːrə] , ['fɜːrmli] .

"	answered	Dora	,	firmly	.
"	回答	多拉	,	牢牢	.

“多拉坚定地回答道。”

" [ʃiːl] [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] [wen] [aɪ] [tel] [hɜːr; hər] [waɪ] .

"	She'll	excuse	me	when	I	tell	her	why	.
"	壳	原谅	我	什么时候	我	告诉	她	为什么	.

“当我告诉她原因时，她会原谅我的。”

" ['mɑːrʃə] [pə'sistid] , [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ;

"	Marcia	persisted	,	and	insisted	that	she	had	had	nothing	in	her	hand	;
"	玛西亚	持续	,	和	坚持	那	她	有	有	没有什么	在	她	手	;

[bʌt; bət]['dɔːrə] [nuː] ['betər] .

but	Dora	knew	better	.
但	多拉	知道	更好的	.

“玛西娅坚持说她手里什么也没有；但多拉心里清楚得很。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði][gɜːrl] [traɪd] ['evri] [dɪ'vaɪs] [tuː; tə][rɪd] [hɜːr'self] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

And	though	the	girl	tried	every	device	to	rid	herself	of	the	young	lady	,
和	尽管	这	女孩	尝试	每一个	设备	到	摆脱	她自己	的	这	年轻的	女士	,

尽管女孩想尽一切办法摆脱那位年轻女子，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [muːvd] .

she	was	not	to	be	moved	.
她	曾是	不是	到	是	已搬	.

她不能被挪动。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [maʊnt] [gɑːrd] ['oʊvər] [ðæt] ['hɪd(ə)n] [θɪŋ] [tɪl] [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

She	would	mount	guard	over	that	hidden	thing	till	she	learned	what	it	was	,
她	会	山	警卫	超过	那	隐	事物	直到	她	学习	什么	它	曾是	,

她会严加看管那件藏起来的东西，直到弄明白那是什么为止。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər][ɔːl] [deɪ] .

if	she	stood	there	all	day	.
如果	她	站立	那里	全部	天	.

如果她整天都站在那里。

['iːkwəli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [wʌz; wəz] ['mɑːrʃə] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kəukst] [ænd; ənd] ['θretnd] [ænd; ənd] [traɪd]

Equally	determined	was	Marcia	;	but	she	coaxed	and	threatened	and	tried
同样地	决定	曾是	玛西亚	;	但	她	哄骗	和	威胁	和	尝试

[tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ɪn] [veɪn] .

to	frighten	in	vain	.
到	吓唬	在	徒劳	.

玛西亚同样意志坚定；但她百般哄骗、威胁恐吓，都徒劳无功。

['dɔːrə][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv] [tuː] [mʌtʃ] [sens] [-]

Dora	was	a	child	of	too	much	sense	[	235	]
多拉	曾是	一个	孩子	的	也	很多	感觉	[	-	]

多拉是个过于懂事的孩子[235]

[tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ɔːl] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] ['stɔːriz] [ʃiː; ʃi][toʊld][ʌv; əv] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə]

to	be	at	all	disturbed	by	the	stories	she	told	of	what	would	happen	to
到	是	在	全部	不安	经过	这	故事	她	讲述	的	什么	会	发生	到

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

她讲述的自己将会遭遇的种种不幸，我丝毫没有感到不安；

['triːtɪd] [wɪð; wɪθ][skɔːrn][ɔːl][ðə; ði] [braɪbz] [wɪtʃ] ['mɑːrʃə] ['prɑːmɪst] ;

treated	with	scorn	all	the	bribes	which	Marcia	promised	;
治疗	和	轻蔑	全部	这	贿赂	哪个	玛西亚	承诺	;

对玛西亚承诺的所有贿赂都嗤之以鼻；

[ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [hɜ:r; hər][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][nɑ:t][tu:; tə][stɜ:r] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [sɔ:]

and	repeated	over	and	over	again	her	resolution	not	to	stir	till	she	saw
和	重复	超过	和	超过	再次	她	解决	不是	到	搅拌	直到	她	锯

[wʌt] [wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [kræk] .

what	was	in	that	crack	.
什么	曾是	在	那	裂缝	.

她一遍又一遍地重复着自己的决心，在看清缝隙里是什么之前绝不动弹。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [mɪs] ['æʃtən] ['kʌmɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] ['dɔ:rə] [wɪʃt] [fɔ:r; fər]

As	for	Miss	Ashton	coming	for	her	,	it	was	just	what	Dora	wished	for
作为	为了	错过	阿什顿	未来	为了	她	,	它	曾是	只是	什么	多拉	希望	为了

:
:
:

至于阿什顿小姐来找她，这正是朵拉所希望的：

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [hɜ:r; hər] ['ti:tʃər] , [ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn][hɜ:r; hər][hændz] ,

she	could	tell	her	teacher	,	and	leave	the	matter	in	her	hands	,
她	可以	告诉	她	老师	,	和	离开	这	事情	在	她	双手	,

她可以告诉老师，把这件事交给老师处理。

[ʃʊr] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [faɪnd] [mi:nz] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tru:θ] .

sure	that	she	would	find	means	of	coming	at	the	truth	.
当然	那	她	会	寻找	方法	的	未来	在	这	真相	.

她确信自己会找到探寻真相的方法。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['neli] ['rænsəmz] [vɔɪs] ['meɪkɪŋ] [ɪt'self] [hɜ:rd] .

And	now	there	was	Nelly	Ransom's	voice	making	itself	heard	.
和	现在	那里	曾是	内莉	赎金	嗓音	制作	本身	听到	.

现在，内莉·兰索姆的声音响了起来。

" ['dɔ:rə] ! ['dɔ:rə] !

"	Dora	!	Dora	!
"	多拉	!	多拉	!

“朵拉！朵拉！”

[wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?

Where	are	you	?
在哪里	是	你	?

你在哪里?

[mɪs] ['æʃtən] ['wɒnts] [tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [wɜ:rs] . "

Miss	Ashton	wants	to	know	if	you	are	worse	.	"
错过	阿什顿	想要	到	知道	如果	你	是	更糟	.	"

阿什顿小姐想知道你的情况是否更糟。

" [kʌm] [hɪr] , ['neli] , " [sed] ['dɔ:rə] ;

"	Come	here	,	Nelly	,	"	said	Dora	;
"	来	这里	,	内莉	,	"	说	多拉	;

“过来，内莉，”朵拉说；

[waɪl] ['mɑ:rʃə] [gru:] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ʌn'i:zi] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [tɔɪlz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn]

while	Marcia	grew	more	and	more	uneasy	as	she	found	the	toils	of	her	own
尽管	玛西亚	生长	更多的	和	更多的	不安	作为	她	成立	这	辛勤劳作	的	她	自己的

['wɪkɪdnəs] ['kloʊzɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .

wickedness	closing	down	and	down	upon	her	.
邪恶	结束	向下	和	向下	之上	她	.

随着玛西亚发现自己罪恶的恶果正一步步向她袭来，她也越来越感到不安。

" [ju:; jʊ][goʊ][ænd; ənd][æsk] [mɪs] ['æʃtən] [tu:; tə] [kʌm] [hɪr] ['veri] [kwɪk] .

"	You	go	and	ask	Miss	Ashton	to	come	here	very	quick	.
"	你	去	和	问	错过	阿什顿	到	来	这里	非常	快的	.

你去请阿什顿小姐快点过来。

[aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'skʌvəri] .
I've made a great discovery .
我已经 制成 一个 伟大的 发现 .

我有了重大发现。

[meɪk] [heɪst] .
Make haste .
制作 匆忙 .

赶快。

" ['neli] [əu'beid] , ['wʌndərɪŋ] [mʌtʃ] ; [ænd; ənd] [mɪs] ['æʃtən] , ['ræðər] [ə'lɑ:rmd] , ['spi:dəli] [ə'pɪrd]
" Nelly obeyed , wondering much ; and Miss Ashton , rather alarmed , speedily appeared
" 内莉 服从 , 好奇 很多 ; 和 错过 阿什顿 , 相当 惊慌 , 迅速地 出现
[ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] . [-]
on the spot . [236]
在 这 点 . [-]

“内莉听话地照做了，心里十分疑惑；阿什顿小姐有些惊慌，很快出现在现场。[236]

['mɑ:rʃə] , ['si:ɪŋ] [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz][lɔ:st] [naʊ] , [dɪd][nɑ:t][weɪt][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['wɪkɪdnəs] [tu:; tə][bi:; bi]
Marcia , seeing that all was lost now , did not wait for her wickedness to be
玛西亚 , 看到 那 全部 曾是 丢失的 现在 , 做过 不是 等待 为了 她 邪恶 到 是
[rɪ'vi:ld] ;
revealed ;
揭晓 ;

玛西亚见一切都已成定局，便不等自己的罪恶被揭穿，便逃之夭夭。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ,
but , as the young lady came down the steps ,
但 , 作为 这 年轻的 女士 来了 向下 这 步骤 ,

但是，当这位年轻女士走下台阶时，

[ʃɑ:t] [ə'weɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
shot away around the other side of the house and out of sight .
射击 离开 大约 这 其他 边 的 这 房子 和 出去 的 视线 .

他绕到房子另一侧，迅速消失在视线之外。

['dɔ:rəz] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz] [su:n] [toʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kræk] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ;
Dora's story was soon told , and the crack pointed out ;
朵拉的 故事 曾是 很快 讲述 , 和 这 裂缝 尖 出去 ;

多拉的故事很快就被讲了出来，裂缝也被指出来了；

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['ti:tʃər] [wɜ:r; wər] ['bɪzi] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mɑ:rʃəz]
in another moment the little girl and her teacher were busy following Marcia's
在 其他 片刻 这 小的 女孩 和 她 老师 是 忙碌的 下列的 玛西亚的
[ɪg'zæmp(ə)l] ,
example ,
例子 ,

片刻之后，小女孩和她的老师便忙着模仿玛西亚的举动。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['bɪts][ʌv; əv] ['krʊkɪd] [stɪk] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][poʊk] [aʊt][ðə; ði]['hɪd(ə)n] " ['ʃaɪni] [θɪŋ] ,
and with bits of crooked stick trying to poke out the hidden " shiny thing ,
和 和 比特 的 歪 戳 尝试 到 戳 出去 这 隐 " 闪亮的 事物 ,

用弯曲的树枝试图戳出隐藏的“闪亮的东西”，

" [æz; əz]['dɔ:rə] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] , — [nɑ:t] [jet] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] ['lɑ:kɪt] .
" as Dora called it , — not yet sure enough to say the locket .
" 作为 多拉 称为 它 , — 不是 然而 当然 足够的 到 说 这 吊坠 .

正如朵拉所说，“——她还不确定是否该称之为小盒坠。”

" [oʊ] ! [mɪs] ['æʃtən] , " [sed] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [tʃaɪld] , " [aɪ] [fi:l] ['sʌmθɪŋ] , — [aɪ][du:] , [aɪ][du:] !
" Oh ! Miss Ashton , " said the excited child , " I feel something , — I do , I do !
" 哦 ! 错过 阿什顿 , " 说 这 兴奋的 孩子 , " 我 感觉 某物 , — 我 做 , 我 做 !

“哦！阿什顿小姐，”兴奋的孩子说，“我感觉到了什么，——我感觉到了，我感觉到了！”

" [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ʃi:; ʃi] [dru:] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hʊkt] [stɪk] — [ðə; ði] ['lɑ:kɪt] ! —
" and the next moment she drew up with her hooked stick — the locket ! —
" 和 这 下一个 片刻 她 画 向上 和 她 钩子 戳 — 这 吊坠 ! —
[jes] , [bɛlz] [lɔ:ŋ] - [lɔ:st] ['lɑ:kɪt] !
yes , Belle's long - lost locket !
是的 , 贝儿的 长的 - 丢失的 吊坠 !

“下一刻，她用钩子把吊坠拔了出来——吊坠！——没错，是贝儿丢失已久的吊坠！”

['dɔ:rəz][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˌegzʌl'teɪʃn] [nu:] [noʊ] [baʊndz] ;
Dora's joy and exultation knew no bounds ;
朵拉的 喜悦 和 大喜 知道 不 界限 ;

朵拉欣喜若狂，无以言表；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [rʌʃt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [sku:l] - [ru:m] [æt; ət] [wʌns] ,
and she would have rushed away with it to the school - room at once ,
和 她 会 有 匆忙 离开 和 它 到 这 学校 - 房间 在 一次 ,

她会立刻拿着它冲进教室。

[hæd; həd][nɑ:t] [mɪs] ['æʃtən] [stɑ:pt] [hɜ:r; hər] .
had not Miss Ashton stopped her .
有 不是 错过 阿什顿 停止 她 .

如果不是阿什顿小姐阻止了她。

" [let] [ˌem 'i:][bi:; bi][ðə; ði][wʌn][tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [bel] .
" Let me be the one to take it to Belle .
" 让 我 是 这 一 到 拿 它 到 美女 .

“让我来把它带给贝尔吧。”

[oʊ] ! [du:] , [mɪs] ['æʃtən] .
Oh ! do , Miss Ashton .
哦 ! 做 , 错过 阿什顿 .

哦！是的，阿什顿小姐。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪndər][aʊt] , " [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] . [-]
I was the finder out , " said the child . [237]
我 曾是 这 发现者 出去 , " 说 这 孩子 . [-]

“我是发现者，”孩子说。[237]

" [jes] , [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] ;
" Yes , you shall give it to her ;
" 是的 , 你 将 给 它 到 她 ;

“是的，你要把它给她；

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑ:t][hæv; həv][ðə; ði] [klæs] [ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd] [dɪ'stɜ:rbd] [dʒʌst] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .
but I cannot have the class excited and disturbed just now , " said the lady .
但 我 不能 有 这 班级 兴奋的 和 不安 只是 现在 , " 说 这 女士 .

“但我现在不能让学生们感到兴奋和不安，”这位女士说道。

" [bɪ'saɪdz] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [ðɪs] [keɪm] [hɪr] . "
" Besides , I want to know how this came here . "
" 除了 , 我 想 到 知道 如何 这 来了 这里 . "

“此外，我还想知道它是怎么到这儿来的。”

" [bʌt; bət] , [mɪs] ['æʃtən] , " [sed] ['dɔ:rə] , " [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] .
" But , Miss Ashton , " said Dora , " I don't think I could keep it in .
" 但 , 错过 阿什顿 , " 说 多拉 , " 我 不 思考 我 可以 保持 它 在 .

“但是，阿什顿小姐，”多拉说，“我觉得我忍不住。”

[ænd; ənd] [ðen] ['meɪbəl] , [pʊr] ['meɪbəl] !
And then Mabel , poor Mabel !
和 然后 梅布尔 , 贫穷的 梅布尔 !

还有梅布尔，可怜的梅布尔！

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [let] ['eni] [wʌn] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [stoʊl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [lɔːŋgər] , [wʊd] [juː; jʊ] ?

you	wouldn't	let	any	one	think	she	stole	it	a	minute	longer	,	would	you	?
你	不会	让	任何	一	思考	她	偷窃	它	一个	分钟	更长	,	会	你	?

你不会让任何人再多一分钟觉得她是偷来的，对吧?

[oʊ] ! [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] [aɪ] [biˈliːvd] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

Oh	!	I	am	so	sorry	I	believed	it	of	her	,
哦	!	我	是	所以	对不起	我	相信	它	的	她	,

哦！我真后悔我竟然相信了她的话。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] ['ʌgli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	was	so	ugly	to	her	about	it	.
和	曾是	所以	丑陋的	到	她	关于	它	.

而且他对她态度非常恶劣。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['riːz(ə)n] [ɪn] ['dɔːrəz] [wɜːrdz] ; [ænd; ənd] [mɪs] ['æʃtən] ,

"	There	was	reason	in	Dora's	words	;	and	Miss	Ashton	,
"	那里	曾是	原因	在	朵拉的	字	;	和	错过	阿什顿	,

“朵拉的话有道理；还有阿什顿小姐，

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti][ʌv; əv][hɜːr; hər] [jʌŋ] [flɑːk] [mʌst; məst] [ɔːl'redi] [biː; bi] [ɪk'saɪtɪd] ,

knowing	that	the	curiosity	of	her	young	flock	must	already	be	excited	,
会心	那	这	好奇心	的	她	年轻的	群	必须	已经	是	兴奋的	,

她知道，小羊群的好奇心一定已经被激发出来了。

[kənˈkluːdid] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [rɪ'viːl] [hɜːr; hər] [praɪz] ,

concluded	to	let	her	reveal	her	prize	,
结束	到	让	她	揭示	她	奖	,

最终决定让她揭晓奖品。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['stʌdi] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [soʊ]

although	she	felt	sure	that	there	would	be	little	more	study	that	morning	if	she	did	so	.
虽然	她	毛毡	当然	那	那里	会	是	小的	更多的	学习	那	早晨	如果	她	做过	所以	.

:
.

虽然她确信如果她这样做，那天上午就没什么学习可做了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪŋgjələr] [haʊ] [ðə; ði] ['lɑːkɪt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː] ['mɑːrʃəz] [pə'zeʃn] ,

It	was	singular	how	the	locket	should	have	come	into	Marcia's	possession	,
它	曾是	单数	如何	这	吊坠	应该	有	来	进入	玛西亚的	拥有	,

玛西亚得到这枚小盒坠的方式十分奇特。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [jet] [fiːl] [ðæt] ['meɪbəl][wʌz; wəz] [kwaɪt] [klɪrd] .

and	she	did	not	yet	feel	that	Mabel	was	quite	cleared	.
和	她	做过	不是	然而	感觉	那	梅布尔	曾是	相当	已清除	.

她仍然觉得梅布尔还没有完全洗清嫌疑。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [geɪv] ['dɔːrə] [liːv] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [gʊd] [nuːz] [noʊn] ,

But	she	gave	Dora	leave	to	make	her	good	news	known	,
但	她	给予	多拉	离开	到	制作	她	好的	消息	已知	,

但她允许朵拉把这个好消息告诉大家。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] ['lɑːkɪt] [tuː; tə] [bel] .

and	to	restore	the	locket	to	Belle	.
和	到	恢复	这	吊坠	到	美女	.

并将吊坠归还给贝儿。

[əˈweɪ] [rʌʃt] [ˈdɔːrə] , [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] [held] [əˈlɔːft][hɜːr; hər] [praɪz] ,

Away	rushed	Dora	,	and	running	into	the	school	-	room	held	aloft	her	prize	,
离开	匆忙	多拉	,	和	跑步	进入	这	学校	-	房间	握住	高空	她	奖	,

[ˈkraɪɪŋ] [aʊt] , — [-]

crying	out	,	—	[	238	]
哭泣	出去	,	—	[	-	]

多拉冲了出去，跑进教室，高举着她的奖品，大声喊道：——[238]

" [faʊnd] !

"	Found	!
"	成立	!

“成立！

[faʊnd] !

Found	!
成立	!

成立！

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] , [bel] [ænd; ənd]['meɪbəl] !

and	I	did	it	,	Belle	and	Mabel	!
和	我	做过	它	,	美女	和	梅布尔	!

我做到了，贝儿和梅布尔！

" [mɪs] [ˈæʃtən] [ˈfɑːloʊɪŋ] [kloʊz] [ɑːn] [ˈdɔːrəz] [steps] [faʊnd] [hɜːr; hər] [klæs] [ɪn] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ]

"	Miss	Ashton	following	close	on	Dora's	steps	found	her	class	in	quite	as	much
"	错过	阿什顿	下列的	关闭	在	朵拉的	步骤	成立	她	班级	在	相当	作为	很多

[kəˈmoʊʃ(ə)n] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] .

commotion	as	she	had	expected	.
骚动	作为	她	有	预期的	.

“阿什顿小姐紧随多拉之后，发现她的班级和她预想的一样一片混乱。

[bel] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈkʌvərd] [ˈlɑːkɪt] [held] [fæst][ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hændz] , [wʌz; wəz] ['kʌvərɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]

Belle	,	with	the	recovered	locket	held	fast	in	her	little	hands	,	was	covering	it
美女	,	和	这	恢复	吊坠	握住	快速地	在	她	小的	双手	,	曾是	覆盖	它

[wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] ,

with	kisses	,
和	吻	,

贝儿用小手紧紧攥着找回的吊坠，不停地亲吻它。

[waɪl] [terz] [ænd; ənd] [smaɪlz] [wɜːr; wər] ['strʌglɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mæstəri] .

while	tears	and	smiles	were	struggling	for	the	mastery	.
尽管	眼泪	和	微笑	是	挣扎	为了	这	精通	.

泪水与笑容交织，努力展现着最终的胜利。

[ʃiː; ʃi] [fluː] ['ɪntuː] [mɪs] ['æʃtənz] [ɑːrmz][ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [əˈpɪrd] ,

She	flew	into	Miss	Ashton's	arms	the	moment	she	appeared	,
她	飞翔	进入	错过	阿什顿的	武器	这	片刻	她	出现	,

她一出现就扑进了阿什顿小姐的怀里。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [wɜːrdz] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

but	could	find	no	words	for	all	that	was	in	her	heart	.
但	可以	寻找	不	字	为了	全部	那	曾是	在	她	心	.

但她却找不到合适的词语来表达她心中的一切感受。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [sed] [fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ;

But	this	could	not	be	said	for	any	of	the	others	;
但	这	可以	不是	是	说	为了	任何	的	这	其他的	;

但其他任何人都不能这么说；

[fɔːr; fər] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [ˌeksklə'meɪʃənz] [wɜːr; wər] [pɔːd] [fɔːrθ] [ɪn] [sʌtʃ] ['nʌmbərz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

for	questions	and	exclamations	were	poured	forth	in	such	numbers	that	it
为了	问题	和	感叹词	是	倾倒	前进	在	这样的	数字	那	它

[wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['ænsər] [ðem; ðəm][ɔːl] ,

was	impossible	to	answer	them	all	,
曾是	不可能的	到	回答	他们	全部	,

因为问题和惊叹声如潮水般涌来，根本无法一一回答。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [mɪs] ['æʃtənz] ['wɔːrnɪŋ] " [ʃ] ! [ʃ] !

and	in	spite	of	Miss	Ashton's	warning	"	Sh	!	sh	!
和	在	尽管如此	的	错过	阿什顿的	警告	"	什	!	什	!

尽管阿什顿小姐警告说“嘘！嘘！”

" [ðer; ðər][ə'roʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['beɪbl] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['vɔɪsɪz] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['æʃtən] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]

"	there	arose	such	a	Babel	of	young	voices	that	Mrs	.	Ashton	opened	the	door	of
"	那里	出现	这样的	一个	巴别塔	的	年轻的	声音	那	太太	.	阿什顿	打开	这	门	的

[hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌprɔːr] .

her	room	and	asked	the	cause	of	the	uproar	.
她	房间	和	问	这	原因	的	这	骚动	.

“一阵年轻人的喧闹声响起，阿什顿太太打开房门，询问骚动的原因。”

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hʌʃ] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [wen] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ;

A	sudden	hush	fell	upon	the	little	ones	when	her	voice	was	heard	;
一个	突然	嘘	跌倒	之上	这	小的	一个	什么时候	她	嗓音	曾是	听到	;

听到她的声音，孩子们立刻安静了下来；

[ænd; ənd] [ðen] [mɪs] ['æʃtən] [toʊld][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [wer] [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['lɑːkɪt] [hæd; həd]

and	then	Miss	Ashton	told	in	a	few	words	where	and	how	the	locket	had
和	然后	错过	阿什顿	讲述	在	一个	很少	字	在哪里	和	如何	这	吊坠	有

[bɪn] [faʊnd] . [-]

been	found	.	[	239	]
到过	成立	.	[	-	]

然后，阿什顿小姐用几句话讲述了小盒坠是在哪里以及如何找到的。[239]

[bel] ['weɪtɪd] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [θruː] , [ænd; ənd] [ðen] ['slɪpɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['tiːtʃɝz] [læp]

Belle	waited	till	she	was	through	,	and	then	slipping	from	her	teacher's	lap
美女	等待	直到	她	曾是	通过	,	和	然后	滑倒	从	她	老师的	膝

[ræn]['oʊvər][tuː; tə]['meɪbəl] ,

ran	over	to	Mabel	,
跑	超过	到	梅布尔	,

贝儿等到老师讲完后，从老师腿上滑下来，跑到梅布尔身边。

[huː] [sæt] ['sɔbiŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [desk] ;

who	sat	sobbing	at	her	desk	;
WHO	卫星	啜泣	在	她	桌子	;

她坐在办公桌前啜泣；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['kʌznz] [pʊt][ðer; ðər][ɑːrmz][ə'baʊt] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ,

and	the	two	little	cousins	put	their	arms	about	one	another	in	a	loving	,
和	这	二	小的	表兄弟姐妹	放	他们的	武器	关于	一	其他	在	一个	爱	,

[kən'grætʃələtɔːri] [klæsp] .

congratulatory	clasp	.
祝贺	搭扣	.

两个小表兄妹互相搂着对方，表达着爱意和祝贺。

" [oʊ] ! ['meɪbəl] , " [sed] [bel] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][aɪ] [bliːvd] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

"	Oh	!	Mabel	,	"	said	Belle	,	"	I	am	so	glad	I	b'lieved	you	didn't	have	it	.
"	哦	!	梅布尔	,	"	说	美女	,	"	我	是	所以	高兴的	我	相信	你	没有	有	它	.

“哦！梅布尔，”贝儿说，“我真庆幸我当初相信你没有得这种病。”

[aɪ] [wʊd] [fiːl] [soʊ][bæd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] . "

I	would	feel	so	bad	if	I	had	.	"
我	会	感觉	所以	坏的	如果	我	有	.	"

如果我真的那样做了，我会感到非常内疚。

" [aɪm][soʊ][glæd] [ɪts] [kʌm] [aʊt] , " ['sɒbd] ['meɪbəl] ,

"	I'm	so	glad	it's	come	out	,	"	sobbed	Mabel	,
"	我是	所以	高兴的	它是	来	出去	,	"	啜泣	梅布尔	,

“我太高兴它终于出来了，”梅布尔抽泣着说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ænd; ənd] [toʊn] [wɪtʃ] [went] [fɑːr] [tɔːrdz] [kən'vɪnsɪŋ] [mɪs] ['æʃtən] [ðæt] [ðə; ði]

with	a	look	and	tone	which	went	far	towards	convincing	Miss	Ashton	that	the
和	一个	看	和	语气	哪个	去	远的	向	令人信服的	错过	阿什顿	那	这

['tʃaɪldz] ['stɔːri] [hæd; həd] ['riːəli] [bɪn] [truː] ,

child's	story	had	really	been	true	,
孩子的	故事	有	真的	到过	真的	,

他的眼神和语气让阿什顿小姐深信不疑，认为孩子的故事确实属实。

[ænd; ənd] [ðæt] , [haʊ'evər] [mɪ'stɪriəs] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [siːmd] ,

and	that	,	however	mysterious	it	now	seemed	,
和	那	,	然而	神秘	它	现在	似乎	,

而那件事，尽管现在看来很神秘，

['mɑːrʃə] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑːkɪt] [wɪ'ðaʊt] ['meɪbəlz]

Marcia	in	some	way	had	obtained	possession	of	the	locket	without	Mabel's
玛西亚	在	一些	方式	有	获得	拥有	的	这	吊坠	没有	梅布尔的

['nɑːlɪdʒ] .

knowledge	.
知识	.

玛西亚不知何故在梅布尔不知情的情况下获得了那枚小盒坠。

" [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , " [sed] ['dɔːrə] ,

"	So	am	I	,	"	said	Dora	,
"	所以	是	我	,	"	说	多拉	,

“我也是，”朵拉说。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['fɔːrwərd][ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] ['meɪbəl] ['gɪlti] ;

who	had	been	one	of	the	most	forward	in	believing	Mabel	guilty	;
WHO	有	到过	一	的	这	最多	向前	在	相信	梅布尔	有罪的	;

他曾是最积极相信梅布尔有罪的人之一；

" [ænd; ənd][aɪm][soʊ] ['sɑːri] [aɪ][wʌz; wəz] ['heɪtfl] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['meɪbəl] .

"	and	I'm	so	sorry	I	was	hateful	to	you	about	it	,	Mabel	.
"	和	我是	所以	对不起	我	曾是	可恶	到	你	关于	它	,	梅布尔	.

“梅布尔，我很抱歉我之前那样对你。

[aɪl] [meɪk] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] !

I'll	make	up	to	you	for	it	as	long	as	I	live	!
患病的	制作	向上	到	你	为了	它	作为	长的	作为	我	居住	!

我这辈子都会补偿你！

[siː] [ɪf] [aɪ][dəunt] .

See	if	I	don't	.
看	如果	我	不	.

看看我做得怎么样。

" [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [wɜːr; wər] ['ʃauə] [ɑːn][bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌznz] ;

"	Congratulations	were	showered	on	both	of	the	little	cousins	;
"	恭喜!	是	淋浴	在	两个都	的	这	小的	表兄弟姐妹	;

“两位小表弟妹都收到了如潮水般的祝贺；

[ænd; ənd] [bɛlz] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lɑːkɪt] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːst] ['tenfoʊld][baɪ]

and	Belle's	pleasure	in	the	recovery	of	her	locket	was	increased	tenfold	by
和	贝儿的	乐趣	在	这	恢复	的	她	吊坠	曾是	增加	十倍	经过

['noʊɪŋ] [ðæt] ['meɪbəl][wʌz; wəz] [klɪrd] . [-]

knowing	that	Mabel	was	cleared	.	[	240	]
会心	那	梅布尔	曾是	已清除	.	[	-	]

得知梅布尔被证明无罪后，贝儿找回小盒的喜悦更是增加了十倍。[240]

[fɔːr; fər] [wen] , ['æftər][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] , ['mɑːrʃə] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [kən'fes] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

For	when	,	after	some	difficulty	,	Marcia	was	forced	to	confess	how	she	had
为了	什么时候	,	后	一些	困难	,	玛西亚	曾是	强制	到	承认	如何	她	有

[kʌm] [baɪ][ðə; ði] ['lɑːkɪt] ,

come	by	the	locket	,
来	经过	这	吊坠	,

经过一番周折，玛西亚最终被迫坦白了她是如何得到那枚小盒坠的。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] [sɪk]

she	said	that	on	the	day	when	she	had	been	allowed	to	go	to	her	sick
她	说	那	在	这	天	什么时候	她	有	到过	允许	到	去	到	她	生病的

['sɪstər] ,

sister	,
姐姐	,

她说，在她获准去看望生病的姐姐的那天，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd]

she	had	forgotten	a	bundle	she	was	to	take	with	her	,	and	returned
她	有	被遗忘的	一个	捆	她	曾是	到	拿	和	她	,	和	返回

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

她忘记带一个包裹，于是返回去取。

['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] [ʌn'fæsənd] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['rɪŋɪŋ] , ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] ,

Finding	the	gate	unfastened	,	she	came	in	without	ringing	,	entered	the	house	,
寻找	这	门	解开	,	她	来了	在	没有	铃声	,	进入	这	房子	,

她发现大门没锁，便没有按门铃就走了进去。

[ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪs] .

and	went	up	to	her	room	without	notice	.
和	去	向上	到	她	房间	没有	注意	.

然后一声不响地回到了她的房间。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [ʌp] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['meɪbəl] [rʌn] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] ['ɪntuː][ðə; ði] [kloʊk]

But	on	the	way	up	she	saw	Mabel	run	out	from	the	school	-	room	into	the	cloak
但	在	这	方式	向上	她	锯	梅布尔	跑步	出去	从	这	学校	-	房间	进入	这	披风

- [ruːm] ,

-	room	,
-	房间	,

但在上楼的路上，她看到梅布尔从教室跑进了衣帽间。

[ænd; ənd] ['piːpɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [sɔː] [hɜːr; hər] [θroʊ] [daʊn]

and	peeping	at	her	through	the	crack	of	the	door	saw	her	throw	down
和	偷窥	在	她	通过	这	裂缝	的	这	门	锯	她	扔	向下

[sʌm; səm] ['glɪtərɪŋ] ['ɑːbdʒekt][ænd; ənd] ['kʌvər] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd] [sæk] .

some	glittering	object	and	cover	it	with	her	hat	and	sacque	.
一些	闪闪发光	目的	和	覆盖	它	和	她	帽子	和	sacque	.

她从门缝里偷看她，看到她扔下一件闪闪发光的东西，然后用帽子和长袍盖住它。

[ʃiː; ʃi] [pæst] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] ,

She	passed	on	her	way	;	but	,	as	she	came	down	,
她	通过了	在	她	方式	;	但	,	作为	她	来了	向下	,

她途中经过；但是，当她下来时，

[wʌz; wəz] ['temptɪd] [tu:; tə][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][hæd; həd] [bɪn] ['haɪdɪŋ] .

was	tempted	to	go	in	and	see	what	the	young	lady	had	been	hiding	.
曾是	受诱惑	到	去	在	和	看	什么	这	年轻的	女士	有	到过	隐藏	.

我当时很想进去看看这位年轻女士到底藏了什么。

[æt; ət][fɜ:rst][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ˌkjʊri'ɑ:səti] ; [bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] ['prɪti] [θɪŋ] ,

At	first	it	was	only	curiosity	;	but	when	she	saw	the	pretty	thing	,
在	第一的	它	曾是	仅有的	好奇心	;	但	什么时候	她	锯	这	漂亮的	事物	,

起初只是出于好奇；但当她看到那漂亮的东西时，

[ðə; ði] [wɪʃ] [tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] ['oʊvər][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] , [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] ['pru:viŋ] [tu:]

the	wish	to	have	it	came	over	her	,	and	,	the	temptation	proving	too
这	希望	到	有	它	来了	超过	她	,	和	,	这	诱惑	证明	也

[strɔ:ŋ] ,

strong	,
强的	,

她突然很想拥有它，而且，这种诱惑实在太强烈了，

[ʃi:; ʃi] [snætʃt] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] , [pʊt][ðə; ði] [kloʊk] [ænd; ənd][hæt][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ðem; ðəm] ,

she	snatched	it	up	,	put	the	cloak	and	hat	as	she	had	found	them	,
她	抢夺	它	向上	,	放	这	披风	和	帽子	作为	她	有	成立	他们	,

她一把抓起斗篷和帽子，像找到时那样把它们放好。

[ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,

and	ran	away	out	of	the	house	as	quietly	as	possible	,
和	跑	离开	出去	的	这	房子	作为	悄悄	作为	可能的	,

然后尽可能轻手轻脚地跑出了房子。

[noʊ][wʌn] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] .

no	one	knowing	that	she	had	returned	.
不	一	会心	那	她	有	返回	.

没有人知道她已经回来了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [derd] [nɑ:t][let] ['eni] [wʌn] [si:] [-]

But	she	dared	not	let	any	one	see	[	241	]
但	她	敢于	不是	让	任何	一	看	[	-	]

但她不敢让任何人看到[241]

[ðə; ði] ['lɑ:kɪt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][pʊt][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [seɪf] ['haɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði] [kræk] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] ,

the	locket	,	and	she	had	put	it	for	safe	hiding	in	the	crack	in	the	wall	,
这	吊坠	,	和	她	有	放	它	为了	安全的	隐藏	在	这	裂缝	在	这	墙	,

她把小盒坠藏在了墙缝里，以确保安全。

[wens] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .

whence	she	could	take	it	out	once	in	a	while	and	look	at	it	.
何处	她	可以	拿	它	出去	一次	在	一个	尽管	和	看	在	它	.

她可以时不时地把它拿出来看看。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [mɔ:r] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən] ['pleʒər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ; [fɔ:r; fər] ['mɑ:rʃə]

But	it	had	been	more	trouble	than	pleasure	to	her	;	for	Marcia
但	它	有	到过	更多的	麻烦	比	乐趣	到	她	;	为了	玛西亚

[hæd; həd] [bɪn] [tɔ:t] ['betər] ,

had	been	taught	better	,
有	到过	教授	更好的	,

但对她来说，这带来的麻烦远大于乐趣；因为玛西亚接受过更好的教育。

[ænd; ənd] [faʊnd] ['tru:li] [ðæt] " [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [træns'grɛsərz] [ɪz][hɑ:rd] .

and	found	truly	that	"	the	way	of	transgressors	is	hard	.
和	成立	真的	那	"	这	方式	的	违规者	是	难的	.

并真正发现“违逆者的道路是艰难的”。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['penɪtənt] [naʊ] , [bʌt; bət] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] ,

"	She	was	not	very	penitent	now	,	but	very	much	frightened	,
"	她	曾是	不是	非常	忏悔者	现在	,	但	非常	很多	害怕	,

她现在并不感到悔恨，而是非常害怕。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['prɪzn] .

believing	that	she	would	be	sent	to	prison	.
相信	那	她	会	是	发送	到	监狱	.

她认为自己会被送进监狱。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [dʌn] [ʌv; əv] [kɔːrs] ;

This	was	not	done	of	course	;
这	曾是	不是	完毕	的	课程	;

当然，这件事并没有发生；

[bʌt; bət] ['mɑːrʃəz] [sɪn][hæd; həd] [dɪ'praɪvd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [hoʊm][ænd; ənd][ɪts] ['kʌmfəts] .

but	Marcia's	sin	had	deprived	her	of	a	good	home	and	its	comforts	.
但	玛西亚的	罪	有	被剥夺的	她	的	一个	好的	家	和	它是	舒适	.

但玛西亚的罪孽使她失去了一个美好的家和舒适的生活。

['mɪsɪz] . ['æʃtən] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [stɪl] [traɪd] [tuː; tə][duː][hɜːr; hər] [gʊd] ,

Mrs	.	Ashton	would	have	kept	her	,	and	still	tried	to	do	her	good	,
太太	.	阿什顿	会	有	保留	她	,	和	仍然	尝试	到	做	她	好的	,

阿什顿太太本来会留下她，并且仍然会尽力帮助她。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][hɜːr; hər] [jʌŋ] ['pjuːp(ə)lz][tuː; tə] [kən'sɪdər] ;

if	she	had	not	had	her	young	pupils	to	consider	;
如果	她	有	不是	有	她	年轻的	学生	到	考虑	;

如果她没有要顾及年幼的学生们的话；

[bʌt; bət] ['mɑːrʃə] [hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['pɪlfərɪŋ] [ʌv; əv] [leɪt] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [fɔːlt] ,

but	Marcia	had	been	much	given	to	pilfering	of	late	;	and	this	fault	,
但	玛西亚	有	到过	很多	给定	到	偷窃	的	晚的	;	和	这	过错	,

但玛西娅近来经常偷窃；而这个缺点，

[soʊ] ['sɪriəs] [ɪn] ['eni] [pleɪs] , [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [soʊ][ɪn][ə; eɪ] [skuːl] .

so	serious	in	any	place	,	was	particularly	so	in	a	school	.
所以	严肃的	在	任何	地方	,	曾是	特别	所以	在	一个	学校	.

无论在哪个地方，情况都非常严重，在学校尤其如此。

[soʊ] ['mɑːrʃə] [mʌst; məst][goʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] ['prɔmisiz] , — ['prɔmisiz] [meɪd] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [bɪ'fɔːr] ,

So	Marcia	must	go	,	in	spite	of	all	her	promises	,	—	promises	made	so	often	before	,
所以	玛西亚	必须	去	,	在	尽管如此	的	全部	她	承诺	,	—	承诺	制成	所以	经常	前	,

所以，尽管玛西亚许下了许多承诺——那些她以前多次许下的承诺——她还是必须离开。

[ænd; ənd][soʊ]['ɔːf(ə)n]['broʊkən] .

and	so	often	broken	.
和	所以	经常	破碎的	.

因此经常会损坏。

['mɪsɪz] . [ænd; ənd] [mɪs] ['æʃtən] [stɪl] [kept] [æn; ən] [aɪ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

Mrs	.	and	Miss	Ashton	still	kept	an	eye	upon	her	,
太太	.	和	错过	阿什顿	仍然	保留	一个	眼睛	之上	她	,

阿什顿太太和阿什顿小姐仍然留意着她。

[ænd; ənd][dɪd] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə] [bɪ'frend] [hɜːr; hər] ;

and	did	what	they	could	to	befriend	her	;
和	做过	什么	他们	可以	到	交朋友	她	;

他们尽一切努力与她交朋友；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [lɔ:st] [mʌtʃ] [θru:] [ə; eɪ][sɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][nɑ:t][ðə; ði] [smɔ:lɪst]

but	she	lost	much	through	a	sin	which	had	brought	her	not	the	smallest
但	她	丢失的	很多	通过	一个	罪	哪个	有	带来	她	不是	这	最小

['pleʒər] . [-]

pleasure	.	[	242	]
乐趣	.	[	-	]

但她因犯罪而失去了很多，而这种犯罪并没有给她带来丝毫快乐。[242]

[ænd; ənd] [naʊ] [wi:; wi] [wɪl] [seɪ] [gʊd] - [baɪ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [tu:; tə] [bel] [ænd; ənd]['meɪbəl] ; ['hoʊpɪŋ]

And	now	we	will	say	good	-	by	for	a	while	to	Belle	and	Mabel	;	hoping
和	现在	我们	将要	说	好的	-	经过	为了	一个	尽管	到	美女	和	梅布尔	;	希望

[ðæt] [ðə; ði] ['lætər] ,

that	the	latter	,
那	这	后者	,

现在我们要暂时和贝尔和梅布尔说再见了；希望后者，

['prɑfɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][ænd; ənd][ɪg'zæmp(ə)l][set] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ,

profiting	by	the	lessons	and	example	set	before	her	,
获利	经过	这	课程	和	例子	放	前	她	,

她从前人的经验和榜样中获益匪浅。

[meɪ] ['ɔ:lsoʊ] [lɜ:rn] [tu:; tə] [drɔ:] [laɪt] [ænd; ənd] ['braɪtnəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] ,

may	also	learn	to	draw	light	and	brightness	from	the	Sun	of	Righteousness	,
可能	还	学习	到	画	光	和	亮度	从	这	太阳	的	义	,

也可以学会从正义之日汲取光明和光辉，

[ænd; ənd][hɜ:r'self] [pru:v] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌnbi:m] [tu:; tə][ɔ:l] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [pæθ] . [-]

and	herself	prove	a	little	sunbeam	to	all	about	her	path	.	[	243	]
和	她自己	证明	一个	小的	阳光	到	全部	关于	她	小路	.	[	-	]

她自己就像一缕阳光，照亮了她所到之处。[243]

- ['brɔ:dweɪ] , [nu:] [jɔ:k] ,

530	Broadway	,	New	York	,
-	百老汇	,	新的	约克	,

纽约百老汇大街530号

[ɑ:k'toʊbər] , - .

October	,	1880	.
十月	,	-	.

1880年10月。

['rɑ:bərt]['kɑ:rtər] & ['brʌðərz] -

Robert	Carter	&	Brothers	'
罗伯特	卡特	&	兄弟	-

罗伯特·卡特和兄弟

[nu:] [bʊks] .

NEW	BOOKS	.
新的	图书	.

新书。

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔɪl] .

THE	END	OF	A	COIL	.
这	结尾	的	一个	线圈	.

线圈的末端。

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] .

A	Story	.
一个	故事	.

一个故事。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] " [waɪd] [waɪd] [wɜːrld] . " 12mo . $1 . - .

By	the	Author	of	the	"	Wide	Wide	World	.	"	12mo	.	$1	.	-	.
经过	这	作者	的	这	"	宽的	宽的	世界	.	"	12mo	.	$1	.	-	.

《广阔的世界》作者作品。12开本。1.75美元。

[maɪ] [dɪ'zaɪər] .

MY	DESIRE	.
我的	欲望	.

我的愿望。

[ə; eɪ] [teɪl] .

A	Tale	.
一个	故事	.

一个故事。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] " [waɪd] [waɪd] [wɜːrld] . " 12mo .

By	the	Author	of	the	"	Wide	Wide	World	.	"	12mo	.
经过	这	作者	的	这	"	宽的	宽的	世界	.	"	12mo	.

《广阔的世界》作者著。12开本。

[sʌn] , [muːn] , [ænd; ənd] [stɑːrz] .

SUN	,	MOON	,	AND	STARS	.
太阳	,	月亮	,	和	明星	.

太阳、月亮和星星。

[baɪ]['ægnəs] - .

By	Agnes	Giberne	.
经过	艾格尼丝	-	.

作者：艾格尼丝·吉伯内。

['ɪləstreɪtɪd] . $1 . - .

Illustrated	.	$1	.	50	.
插图	.	$1	.	-	.

带插图。1.50美元。

[kraɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] .

CHRIST	AND	HIS	RELIGION	.
基督	和	他的	宗教	.

基督和他的宗教。

[baɪ] [rev] . [dʒɑːn] [riːd] . 12mo . $1 . - .

By	Rev	.	John	Reid	.	12mo	.	$1	.	50	.
经过	牧师	.	约翰	里德	.	12mo	.	$1	.	-	.

约翰·里德牧师著。12开本，1.50美元。

['ruːz] ['hɛlps] .

RUE'S	HELPS	.
rue's	帮助	.

RUE 提供帮助。

[baɪ]['dʒini,'dʒeni][em] . ['driŋk,wɔːtə] . $1 . - .

By	Jennie	M	.	Drinkwater	.	$1	.	50	.
经过	珍妮	M	.	德林克沃特	.	$1	.	-	.

作者：珍妮·M·德林克沃特。售价：1.50美元。

['tesə] ['wɑːdzwɝθs] ['dɪsəplɪn] .

TESSA	WADSWORTH'S	DISCIPLINE	.
苔莎	沃兹沃思	纪律	.

泰莎·沃兹沃斯的纪律。

[baɪ]['dʒini,'dʒeni][em] . ['driŋk,wɔːtə] . 12mo . $1 . - .

By	Jennie	M	.	Drinkwater	.	12mo	.	$1	.	50	.
经过	珍妮	M	.	德林克沃特	.	12mo	.	$1	.	-	.

作者：珍妮·M·德林克沃特。12个月。1.50美元。

['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [hoʊp] [ænd; ənd] ['glædnəs] .

VOICES	OF	HOPE	AND	GLADNESS	.
声音	的	希望	和	欢乐	.

希望与喜悦的声音。

[baɪ] [reɪ] ['pɑːmər] , [diː] . [diː] . $1 . - . [-]

By	Ray	Palmer	,	D	.	D	.	$1	.	50	.	[	244	]
经过	射线	帕尔默	,	D	.	D	.	$1	.	-	.	[	-	]

Ray Palmer，DD 1.50 美元。[244]

['krɪstiːz] [oʊld] ['ɔːrgən] , [seɪvd] [æt; ət] [siː] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [feɪθ] .

CHRISTIE'S	OLD	ORGAN	,	SAVED	AT	SEA	,	AND	LITTLE	FAITH	.
佳士得	老的	器官	,	已保存	在	海	,	和	小的	信仰	.

克里斯蒂的旧管风琴，海上获救，以及微弱的信仰。

[ɪn] [wʌn] ['vɑːljəm] . $1 . - .

In	one	volume	.	$1	.	00	.
在	一	体积	.	$1	.	-	.

单册售价1.00美元。

[wʌz; wəz] [aɪ] [raɪt] ?

WAS	I	RIGHT	?
曾是	我	正确的	?

我是对的吗?

[ə; eɪ] ['stɔːri] .

A	Story	.
一个	故事	.

一个故事。

[baɪ] ['mɪsɪz] . ['wɔːltən] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['krɪstiːz] [oʊld] ['ɔːrgən] .

By	Mrs	.	Walton	,	Author	of	"	Christie's	Old	Organ	.
经过	太太	.	沃尔顿	,	作者	的	"	佳士得	老的	器官	.

作者：沃尔顿夫人，《克里斯蒂的古老管风琴》的作者。

" [faɪv] [ˌɪlə'streɪʃəns] . $1 . - .

"	5	illustrations	.	$1	.	00	.
"	5	插图	.	$1	.	-	.

5幅插图。1.00美元。

['fletʃərz] ['fæməli] [dɪ'voʊʃ(ə)n] .

FLETCHER'S	FAMILY	DEVOTION	.
弗莱彻的	家庭	虔诚	.

弗莱彻家族的奉献。

['rɔɪəl] ['kwɔːrtoʊ] .

Royal	quarto	.
皇家	四开本	.

皇家四开本。

- [stiːl] [pleɪts] , [klɔːθ] , [gɪlt] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , $5 . - .

10	steel	plates	,	cloth	,	gilt	edges	,	$5	.	00	.
-	钢	盘子	,	布	,	镀金	边缘	,	$5	.	-	.

10 块钢板，布面，烫金边，5.00 美元。

[sɪks] [deɪz] [ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] .

SIX	DAYS	OF	CREATION	.
六	天	的	创建	.

创世六日。

[baɪ] ['teɪlɚ] ['luːɪs] . 12mo . $1 . - .

By	Tayler	Lewis	.	12mo	.	$1	.	50	.
经过	泰勒	刘易斯	.	12mo	.	$1	.	-	.

作者：泰勒·刘易斯。12个月。1.50美元。

['hestər] - ['rɔɪəlti] .
HESTER TRUEWORTHY'S ROYALTY .
海丝特 - 皇室 .

海丝特·特鲁沃西的皇室。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [wɪn][ænd; ənd] [wer] . " $1 . - .
By the Author of " Win and Wear . " $1 . 25 .
经过 这 作者 的 " 赢 和 穿 . " $1 . - .

《赢与穿》作者作品。1.25美元。

['mjʊriəl] ['bɜːrtrəm] .
MURIEL BERTRAM .
穆里尔 伯特伦 .

穆里尔·伯特伦。

[ə; eɪ] [teɪl] .
A Tale .
一个 故事 .

一个故事。

[baɪ]['ægnəs] - . $1 . - .
By Agnes Giberne . $1 . 50 .
经过 艾格尼丝 - . $1 . - .

作者：艾格尼丝·吉伯内。售价：1.50美元。

[ðə; ði] [ɪn'tɜːrprɪtərz] [haʊs] .
THE INTERPRETER'S HOUSE .
这 翻译的 房子 .

译员之家。

['sɜːmənz] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] .
Sermons to Children .
布道 到 孩子们 .

对儿童的布道。

[baɪ] [rev] . ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['nuːtən] . $1 . - .
By Rev . W . W . Newton . $1 . 25 .
经过 牧师 . W . W . 牛顿 . $1 . - .

作者：W.W.牛顿牧师。1.25美元。

[nuː] [bʊks] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
New Books for Young People .
新的 图书 为了 年轻的 人们 .

面向青少年的新书。

['meəriən, 'mæriən] - .
Marion Scatterthwait .
玛丽昂 - .

玛丽昂·斯卡特斯韦特。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [wɜːrk] $1 . -
A Tale of Work $1 . 50
一个 故事 的 工作 $1 . -

工作的故事 1.50美元

['elsi] ['gɔːrdn] .
Elsie Gordon .
艾尔西 戈登 .

艾尔西·戈登。

[baɪ]['eməli]['broʊdi; b'rɑːdi][wʌn] . -
By Emily Brodie 1 . 25
经过 艾米丽 布罗迪 1 . -

作者：艾米丽·布罗迪 1.25

[ɜːrl] ['hjuːbɝts] ['dɔːtər] .
Earl Hubert's Daughter .
伯爵 休伯特的 女儿 .

休伯特伯爵的女儿。

[baɪ] [mɪs] [hoʊlt][wʌn] . -
By Miss Holt 1 . 50
经过 错过 霍尔特 1 . -

霍尔特小姐 1.50

['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] [læd] . [wʌn] . -
Nobody's Lad . 1 . 25
没有人 小伙子 . 1 . -

无人之子.1.25

['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] . [wʌn] . -
Soldiers of the Cross . 1 . 00
士兵 的 这 叉 . 1 . -

十字军战士。1.00

[ə; eɪ] [roʊz] [wɪ'ðaʊt] [θɔːrnz] .
A Rose without Thorns .
一个 玫瑰 没有 荆棘 .

一朵没有刺的玫瑰。

[baɪ] ['mɑːrʃl] . -
By Marshall . 50
经过 马歇尔 . -

作者：马歇尔 .50

[ðə; ði]['vaɪələt][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] . " . -
The Violet in the Shade . " . 50
这 紫色 在 这 阴影 . " . -

阴影中的紫罗兰。“.50

[laɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['lɪli] . " . -
Light on the Lily . " . 50
光 在 这 百合 . " . -

百合花上的光芒。“.50

['dɑːliːz] [tʃɑːrdʒ] . " . -
Dolly's Charge . " . 50
多莉的 收费 . " . -

多莉的收费。“.50

['aʊər; ɑːr] ['lædi] .
Our Laddie .
我们的 拉迪 .

我们的拉迪。

[baɪ] [mɪs] ['tɔmlinsn] . -
By Miss Tomlinson . 50
经过 错过 汤姆林森 . -

汤姆林森小姐 .50

['əːsjulə] .
Ursula .
乌苏拉 .

乌苏拉。

[baɪ] [mɪs] - . -
By Miss Bekenn . 50
经过 错过 - . -

贝肯小姐 .50

- ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['kælvɪn] .
D'AUBIGNÉ'S HISTORY OF THE REFORMATION IN THE TIME OF CALVIN .
- 历史 的 这 改革 在 这 时间 的 加尔文 .

奥比涅的《加尔文时代的宗教改革史》。

[kəm'pliːt] . [eɪt][vɑːlz] .
Complete . 8 vols .
完全的 . 8 卷 .

完整。共8卷。

12mo . $8 . - .
12mo . $8 . 00 .
12mo . $8 . - .

12个月，8.00美元。

- ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] .
D'AUBIGNÉ'S HISTORY OF THE REFORMATION IN THE SIXTEENTH CENTURY .
- 历史 的 这 改革 在 这 第十六 世纪 .

达比涅的《十六世纪宗教改革史》。

[faɪv][vɑːlz] . $4 . - .
5 vols . $4 . 50 .
5 卷 . $4 . - .

5卷，每卷4.50美元。

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ə; eɪ] [fjuː] ['instənsiz] [ʌv; əv] ['mɪsɪŋ] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] , ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [fʊl] ['stɑːps][ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ] [k'woʊts]
A few instances of missing punctuation , limited to full stops and closing quotes
一个 很少 实例 的 丢失的 标点 , 有限的 到 满的 停止 和 结束 引号
, [hæv; həv] [bɪn] ['saɪləntli] [kə'rektɪd] .
, have been silently corrected .
, 有 到过 默默 已更正 .

少数标点符号缺失的情况（仅限于句号和结束引号）已被悄悄地纠正。

[peɪdʒ] - , " ['lɪli] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['lɪli] " ([ænd; ənd] ['lɪli] ['nɔːrɪs] [ɪz])
Page 26 , " Lilly " changed to " Lily " (and Lily Norris is)
页 - , " 莉莉 " 已更改 到 " 百合 " (和 百合 诺里斯 是)

第 26 页，“Lilly” 改为“Lily”（而 Lily Norris 就是）

[peɪdʒ] - , " [iːt] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [eɪt] " (['meɪbəl] [eɪt] [ʌp] [hɜːr; hər]['dʒeli])
Page 81 , " eat " changed to " ate " (Mabel ate up her jelly)
页 - , " 吃 " 已更改 到 " 吃 " (梅布尔 吃 向上 她 果冻)

第 81 页，“eat”改为“ate”（梅布尔把她的果冻吃光了）

[peɪdʒ] - , [ə'pɑːstrəfi] ['ædɪd] ([hiː; hi] - [moʊst] [draʊnd] [hɪm'self])
Page 91 , apostrophe added (he ' most drowned himself)
页 - , 撇号 额外 (他 - 最多 溺水 他自己)

第 91 页，添加了撇号（他“几乎溺死了自己”）

[peɪdʒ] - , " [bɪ'heɪvjər] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [bɪ'heɪvjər] " (['gʌvərn] [hɜːr; hər] [bɪ'heɪvjər])
Page 199 , " behaviour " changed to " behavior " (govern her behavior)
页 - , " 行为 " 已更改 到 " 行为 " (治理 她 行为)

第 199 页，“behaviour”改为“behavior (govern her behavior)”

[peɪdʒ] - , " [tuː; tə] - - " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] " ([deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ])
Page 210 , " to - morrrow " changed to " to - morrow " (day after to - morrow)
页 - , " 到 - - " 已更改 到 " 到 - 明天 " (天 后 到 - 明天)

第 210 页，“to-morrrow”改为“tomorrow (day after tomorrow)”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。


听书破万卷
开口如有神